

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 丛林男孩邦巴(bomba The Jungle Boy) 000001

2. 丛林男孩邦巴(bomba The Jungle Boy) 000002

3. 丛林男孩邦巴(bomba The Jungle Boy) 000003

4. 丛林男孩邦巴(bomba The Jungle Boy) 000004

5. 丛林男孩邦巴(bomba The Jungle Boy) 000005

6. 丛林男孩邦巴(bomba The Jungle Boy) 000006

7. 丛林男孩邦巴(bomba The Jungle Boy) 000007

8. 丛林男孩邦巴(bomba The Jungle Boy) 000008

9. 丛林男孩邦巴(bomba The Jungle Boy) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丛林男孩邦巴(Bomba the jungle boy)

第1/9页

[ˈbɑːmbə] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈpæd(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] .
BOMBA BROUGHT THE PADDLE DOWN WITH ALL HIS FORCE .
炸弹 带来 这 桨 向下 和 全部 他的 力量 .

邦巴用尽全力挥动桨。

“ [ˈbɑːmbə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [bɔɪ] .
” **Bomba the Jungle Boy .**
” 炸弹 这 丛林 男生 .

“丛林男孩邦巴。”

” [peɪdʒ] -
” **Page 71**
” 页 -

第71页

[ˈbɑːmbə]
BOMBA
炸弹

炸弹

[ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [bɔɪ]
THE JUNGLE BOY
这 丛林 男生

丛林男孩

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði][oʊld] [ˈnætʃərəlɪsts] [ˈsiːkrət]
The Old Naturalist's Secret
这 老的 博物学家的 秘密

老博物学家的秘密

[baɪ]
BY
经过

经过

[rɔɪ] [ˈrɑːkwɒd]
ROY ROCKWOOD
罗伊 洛克伍德

罗伊·洛克伍德

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈbɑːmbə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ]
Author of “ Bomba the Jungle Boy at the Moving
作者 的 ” 炸弹 这 丛林 男生 在 这 移动

《丛林男孩邦巴在搬家》的作者

[ˈmaʊnt(ə)n] , “
Mountain , “
山 , ”

山， ”

“ [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] , ”
“ **Lost on the Moon** , ”
“ 丢失的 在 这 月亮 , ”

《迷失在月球上》

“ [ðə; ði] [ˈsɪti]
“ **The City**
“ 这 城市

“城市”

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [klaʊdz] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Beyond the Clouds , ” **Etc** .
超过 这 云 , ” ETC .

《云端之上》等等。

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] [ˈkʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] [rɔɪ] [ˈrɑːkwʊd]
By ROY ROCKWOOD
经过 罗伊 洛克伍德

作者：罗伊·洛克伍德

[ðə; ði] [ˈbɑːmbə] [bʊks]
THE BOMBA BOOKS
这 炸弹 图书

炸弹书

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈbɑːmbə] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [bɔɪ]
BOMBA THE JUNGLE BOY
炸弹 这 丛林 男生

丛林男孩邦巴

[ˈbɑːmbə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [bɔɪ]
BOMBA THE JUNGLE BOY
炸弹 这 丛林 男生

丛林男孩邦巴

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n]
AT THE MOVING MOUNTAIN
在 这 移动 山

在移动的山上

[ˈbɑːmbə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [bɔɪ]
BOMBA THE JUNGLE BOY
炸弹 这 丛林 男生

丛林男孩邦巴

[æt; ət][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈkætərækt]
AT THE GIANT CATARACT
在 这 巨大的 白内障

在大瀑布

[ɡreɪt] [ˈmɑːrv(ə)l] [ˈsɪriːz]
GREAT MARVEL SERIES
伟大的 奇迹 系列

伟大的漫威系列

[θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl]
THROUGH THE AIR TO THE NORTH POLE
通过 这 空气 到 这 北 极

乘飞机前往北极

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl]
UNDER THE OCEAN TO THE SOUTH POLE
在下面 这 海洋 到 这 南 极

海底到南极

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˈʌndərˈɡraʊnd]
FIVE THOUSAND MILES UNDERGROUND
五 千 英里 地下

地下五千英里

[θruː] [speɪs] [tuː; tə][mɑːrɪz]
THROUGH SPACE TO MARS
通过 空间 到 火星

穿越太空前往火星

[lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [muːn]
LOST ON THE MOON
丢失的 在 这 月亮

迷失在月球

[ɑːn][ə; eɪ] [tɔːrn] - [əˈweɪ] [wɜːrld]
ON A TORN - AWAY WORLD
在 一个 撕裂 - 离开 世界

在一个支离破碎的世界

[ðə; ði] [ˈsɪti] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [klaʊdz]
THE CITY BEYOND THE CLOUDS
这 城市 超过 这 云

云之城

[ˈspiːdweɪl] [bɔɪz] [ˈsɪriːz]
SPEEDWELL BOYS SERIES
速生草 男孩们 系列

斯皮德韦尔男孩系列

[ðə; ði] [ˈspi:dwel] [bɔɪz] [ɑ:n] [ˈmoʊtər] [ˈsaɪkəlz]
THE SPEEDWELL BOYS ON MOTOR CYCLES
这 速生草 男孩们 在 发动机 循环
骑摩托车的斯皮德韦尔男孩

[ðə; ði] [ˈspi:dwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈreɪsɪŋ] [ˈɔ:tʊʊ]
THE SPEEDWELL BOYS AND THEIR RACING AUTO
这 速生草 男孩们 和 他们的 赛车 汽车
斯皮德韦尔男孩和他们的赛车

[ðə; ði] [ˈspi:dwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [lɔ:ntʃ]
THE SPEEDWELL BOYS AND THEIR POWER LAUNCH
这 速生草 男孩们 和 他们的 力量 发射
斯皮德韦尔男孩和他们的动力发射

[ðə; ði] [ˈspi:dwel] [bɔɪz] [ɪn] [ə; eɪ][ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n]
THE SPEEDWELL BOYS IN A SUBMARINE
这 速生草 男孩们 在 一个 潜艇
潜艇上的斯皮德韦尔男孩

[ðə; ði] [ˈspi:dwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪs] [ˈreɪsər]
THE SPEEDWELL BOYS AND THEIR ICE RACER
这 速生草 男孩们 和 他们的 冰 赛车手
斯皮德韦尔男孩和他们的冰上赛车

[deɪv] - [ˈsɪri:z]
DAVE DASHAWAY SERIES
戴夫 - 系列
戴夫·达沙威系列

[deɪv] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪviətər]
DAVE DASHAWAY , THE YOUNG AVIATOR
戴夫 - , 这 年轻的 飞行员
戴夫·达沙威，年轻的飞行员

[deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdrəpleɪn]
DAVE DASHAWAY AND HIS HYDROPLANE
戴夫 - 和 他的 水滑
戴夫·达沙威和他的水上飞机

[deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt] [ˈerʃɪp]
DAVE DASHAWAY AND HIS GIANT AIRSHIP
戴夫 - 和 他的 巨大的 飞艇
戴夫·达沙威和他的巨型飞艇

[deɪv] - [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɔd]
DAVE DASHAWAY AROUND THE WORLD
戴夫 - 大约 这 世界
戴夫·达沙威环游世界

[deɪv] - , [er] [ˈtʃæmpiən]
DAVE DASHAWAY , AIR CHAMPION
戴夫 - , 空气 冠军
戴夫·达沙威，空中冠军

[ˈkʌpəlz] & [ˈli:ɔn] [si:ˈoʊ] , , [ˈpʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
CUPPLES & LEON CO . , Publishers , New York
杯 & 莱昂 一氧化碳 , , 出版商 , 新的 约克
CUPPLES & LEON CO.出版社，纽约

[ˈkɑ:pirart] , - , [baɪ]
Copyright , 1926 , by
版权 , - , 经过
版权所有，1926年，作者

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] [ˈkʌmpəni]
Cupples & Leon Company
杯状物 & 莱昂 公司

Cupples & Leon 公司

[ˈbɑːmbə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [bɔɪ]
Bomba the Jungle Boy
炸弹 这 丛林 男生

丛林男孩邦巴

[ˈprɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U : S : 一个 :

美国印刷

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [wʌn]
I A Narrow Escape 1
我 一个 狭窄的 逃脱 1

IA 险境逃脱 1

[iː][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərən] [stɪk] [naɪn]
II The Men With the Iron Stick 9
二 这 男人 和 这 铁 戳 9

二、持铁棍之人 9

[aɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [ˈsteɪli] [foʊ] -
III A Stealthy Foe 17
三、 一个 隐秘的 敌人 -

第三章 隐秘的敌人 17

[aɪ ˈviː] [haʊ] [ˈbɑːmbə] [seɪvd] [ðə; ði][kæmp] -
IV How Bomba Saved the Camp 27
第四 如何 炸弹 已保存 这 营 -

四、邦巴如何拯救了营地 27

[viː] [ˈbiːtn] [ɔːf] -
V Beaten Off 36
V 被打败 离开 -

V 被击败 36

[ˈvaɪ, ˈviː][ɪn][ðə; ði][ˈpjuːməz] [den] -
VI In the Puma's Den 50
六年级 在 这 彪马的 丹 -

VI 在美洲狮的巢穴 50

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ə; eɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ˈterər] -
VII A Siege of Terror 59
七 一个 围城 的 恐怖 -

第七章 恐怖围城战 59

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] -
VIII The Jaws of Death 68
八 这 下颚 的 死亡 -

第八章 死亡之颚 68

[ˌaɪˈeks][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] -
IX **From** **Out** **the** **Flames** **77**
第九章 从 出去 这 火焰 -

IX 浴火重生 77

[eks][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] -
X **The** **Shout** **of** **Warning** **87**
X 这 喊 的 警告 -

X 警告的呐喊 87

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ][ðə; ði][ˈvæmpaɪəz] [əˈtæk] -
XI **The** **Vampires** **Attack** **97**
十一 这 吸血鬼 攻击 -

XI 吸血鬼来袭 97

[ˌeksˌaɪˈaɪ][ˈkiːki] , [ˌwuːˈwuː] [ænd; ənd][ˈdoʊtoʊ] -
XII **Kiki** **,** **Woowoo** **and** **Doto** **105**
十二 琪琪 , 呜呜 和 多托 -

XII Kiki、Woowoo 和 Doto 105

[ˌeksˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈpleɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] -
XIII **Playing** **for** **His** **Life** **114**
十三 玩耍 为了 他的 生活 -

XIII 为生存而战 114

[ˌeksˌaɪˈviː][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈvʌltʃərz] -
XIV **The** **Cloud** **of** **Vultures** **120**
十四 这 云 的 秃鹫 -

第十四章 秃鹫云 120

[ˈeksˈviː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] -
The **Wrath** **of** **the** **Storm** **128**
这 愤怒 的 这 风暴 -

风暴之怒 128

[ˌeksˈviːˈaɪ] [ɡrɪpt] -
XVI **Gripped** **134**
十六 紧握 -

XVI 握把 134

[ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈboʊə] [kənˈstrɪktər] -
In **the** **Folds** **of** **a** **Boa** **Constrictor** **141**
在 这 折叠 的 一个 蟒蛇 收缩 -

在蟒蛇的褶皱里 141

[ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] [hoʊl] -
At **the** **Water** **Hole** **148**
在 这 水 洞 -

在148号水坑

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [ˈɾɔɪə] -
XIX **A** **Battle** **Royal** **153**
十九 一个 战斗 皇家 -

XIX 大逃杀 153

[ˈɛks ˈɛks]
XX
xx

XX

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈsepʃ(ə)n] -
An **Unexpected** **Reception** **161**
一个 意外 接待 -

意想不到的接待 161

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][baɪ][ə; eɪ] [ˈhɛrz] [bredθ] -
XXI **By** **a** **Hair's** **Breadth** **166**
二十一 经过 一个 头发的 宽度 -

XXI 险胜 166

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ðɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːl] -
The **Turn** **of** **the** **Wheel** **171**
这 转动 的 这 车轮 -

命运之轮 171

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] [duːm] -
XXIII **Words** **of** **Doom** **180**
二十三 字 的 厄运 -

第二十三章 厄运之语 180

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [əˈɡenst] [ˈfɪrf(ə)] [ɑːdz] -
XXIV **Against** **Fearful** **Odds** **189**
二十四 反对 可怕 赔率 -

第二十四章 逆境求生 189

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ɪn][ðə; ðɪ] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] -
In **the** **Nick** **of** **Time** **198**
在 这 缺口 的 时间 -

千钧一发之际 198

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1**]
[页 1]

[第1页]

[ˈbɑːmbə][ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [bɔɪ]
BOMBA **THE** **JUNGLE** **BOY**
炸弹 这 丛林 男生

丛林男孩邦巴

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp]
A NARROW ESCAPE
一个 狭窄的 逃脱

险境逃生

[ˈbɑːmbə] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɔːlt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdensəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈdʒʌŋg(ə)] .
Bomba came to a sudden halt in the densest part of the gigantic jungle .
炸弹 来了 到 一个 突然 停止 在 这 最密集 部分 的 这 巨大 丛林 .
邦巴突然停在了这片巨大丛林最茂密的地方。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈsʌplɪnəs]
A moment before he had been making his way with surprising suppleness
一个 片刻 前 他 有 到过 制作 他的 方式 和 奇怪 柔韧性
[ænd; ənd] [iːz] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈtæŋg(ə)ld] [ˈbrʌʃwɒd] ,
and ease through the tangled brushwood ,
和 舒适 通过 这 纠缠不清 灌木丛 ,
就在片刻之前，他还以惊人的灵活和轻松的姿态穿过了错综复杂的灌木丛。

[əˈvɔɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [dekˈsterəti][ðə; ðɪ] [vaɪnz] [ðæt] [treɪld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
avoiding with equal dexterity the vines that trailed from the branches of the
避免 和 平等的 灵巧 这 藤蔓 那 拖着 从 这 分支 的 这
[triːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːts] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][trɪp] [hɪm; ɪm][ʌp] .
trees and the roots that reached out to trip him up .
树木 和 这 根 那 达到 出去 到 旅行 他 向上 .
他同样灵巧地避开了从树枝上垂下的藤蔓和伸过来绊倒他的树根。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ðoo] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .
Now he stood as though turned to stone .
现在 他 站立 作为 尽管 转向 到 石头 .
他现在就像变成了石头一样呆立在那里。

[fɑːr] [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ðɪ] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ˈfɪrslɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n][skaɪ] ,
Far overhead the sun beat down fiercely from a brazen sky ,
远的 开销 这 太阳 打 向下 激烈地 从 一个 厚颜无耻 天空 ,
高悬头顶，烈日当空，炙烤着大地。

[ðoo] [ɪts] [ˈreɪz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈfoʊliɪdʒ] ,
though its rays were caught and held by the heavy foliage ,
尽管 它是 射线 是 捕捉 和 握住 经过 这 重的 叶子 ,
虽然阳光被茂密的树叶遮挡住了，

[soʊ] [ðæt] [brɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [ˈsemi] - [ˈdɑːrkənəs] [priˈveild] .
so that beneath the branches of the trees semi - darkness prevailed .
所以 那 下面 这 分支 的 这 树木 半 - 黑暗 最终获胜 .
因此，树枝下笼罩着一层朦胧的光线。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] , [ɪts] [hiːt] [meɪd]
But if the brightness of the sun was thus excluded , its heat made
但 如果 这 亮度 的 这 太阳 曾是 因此 排除 , 它是 热 制成
[ɪtˈself] [felt] ,
itself felt ,
本身 毛毡 ,
但是，即使太阳的光芒被排除在外，它的热量仍然会让人感受到。

[ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [ˈveɪpər][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lʌʃ] [vedʒəˈteɪʃn] [drentʃt] [baɪ]
and masses of steaming vapor rose from the lush vegetation drenched by
和 群众 的 蒸煮 汽 玫瑰 从 这 郁郁葱葱 植被 湿透了 经过
[ˈriːs(ə)nt] [reɪnz] .
recent rains .
最近的 雨 .
大量滚滚蒸汽从被近期降雨浸透的茂盛植被中升腾而起。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv] [ˈpærəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌŋkɪz]
From a distance came the screams of parrots and the howling of monkeys
从 一个 距离 来了 这 尖叫 的 鹦鹉 和 这 嚎叫 的 猴子
,

远处传来鹦鹉的尖叫声和猴子的嚎叫声。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
but otherwise the jungle was silent .
但 否则 这 丛林 曾是 沉默的 .

但除此之外，丛林一片寂静。

[[ˌpi:ˈdʒɪ:][tu:ˈtu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[aɪˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] .
It had not been silent a moment before .
它 有 不是 到过 沉默的 一个 片刻 前 .

此前这里从未安静过片刻。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ˈbɑ:mbə][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt]
From a point toward which Bomba was facing had come a sound that
从 一个 观点 朝向 哪个 炸弹 曾是 面向 有 来 一个 声音 那
[wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [nu:] [tu:; tə][ˈbɑ:mbə] — [ə; eɪ] [saʊnd] [hi:; hi]
was new to the jungle and almost new to Bomba — a sound he
曾是 新的 到 这 丛林 和 几乎 新的 到 炸弹 — 一个 声音 他
[hæd; həd] [hɜ:rd] [bʌt; bət] [twɪs] .
had heard but twice .
有 听到 但 两次 .

从邦巴面向的方向传来一种丛林里从未听过的声音，对邦巴来说也几乎是全新的——他只听过两次这种声音。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [wʌz; wəz] [ɪnˈdeləbli] [ˈgreɪvŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
And each of those times was indelibly graven on his memory .
和 每个 的 那些 时代 曾是 不可磨灭地 雕刻 在 他的 记忆 .

每一次经历都深深地铭刻在他的记忆中。

[wʌns] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ˈkæsən] [hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈdʒægwɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Once had been when Casson had brought down the savage jaguar with the
一次 有 到过 什么时候 卡森 有 带来 向下 这 野蛮的 美洲豹 和 这
[ˈaɪərn] [stɪk] [ɔ:r] “ [ˈraɪf(ə)l] ,
iron stick or “ rifle ,
铁 戳 或者 “ 步枪 ,

曾有一次，卡森用铁棍或“步枪”击倒了那只凶猛的美洲虎。

” [æz; əz] [ˈkæsən] [hæd; həd] [kɔ:ld] [aɪˈti:] .
” as Casson had called it .
” 作为 卡森 有 称为 它 .

正如卡森所说的那样。

[ðə; ði] [bi:st] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkraʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [bɪˈni:θ] [wɪtʃ] [ˈbɑ:mbə]
The beast had been crouching on the limb of a tree beneath which Bomba
这 兽 有 到过 蹲伏 在 这 肢 的 一个 树 下面 哪个 炸弹
[hæd; həd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][rest] .
had sat down to rest .
有 卫星 向下 到 休息 .

那头野兽一直蹲在一棵树的树枝上，邦巴就坐在树下休息。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] ['kri:tʃər] , [hu:z] [hju:dʒ]['bɑ:di][hæd; həd] [bɪn] ['flætnd] [kloʊz]
He had not seen the creature , whose huge body had been flattened close
他 有 不是 已见 这 生物 , 谁 巨大的 身体 有 到过 扁平的 关闭
[ə'genst] [ðə; ði] [baʊ] .
against the bough .
反对 这 买 .

他没有看到那只生物，它巨大的身体紧贴着树枝被压扁了。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][,ɪntɪ'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['stɑ:rtld]
He had had no intimation of danger until he had seen the startled
他 有 有 不 暗示 的 危险 直到 他 有 已见 这 惊慌
[lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['kæsn] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] .
look in the eyes of Casson and heard his shout of warning .
看 在 这 眼睛 的 卡森 和 听到 他的 喊 的 警告 .
直到看到卡森眼中惊恐的神色并听到他的警告喊声，他才意识到危险的来临。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Then he had leaped to his feet .
然后 他 有 跳跃 到 他的 脚 .

然后他猛地站了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['dʒægwa:r] [spræŋ] .
At the same instant the jaguar sprang .
在 这 相同的 立即的 这 美洲豹 弹簧 .

就在同一瞬间，美洲豹跃了起来。

[bʌt; bət] ['kæsn] [dru:] [ðə; ði]['aɪərn] [stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃoʊldər] ,
But Casson drew the iron stick to his shoulder ,
但 卡森 画 这 铁 戳 到 他的 肩膀 ,

但卡森把铁棍抵在了肩膀上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪm] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt] .
and a flame leaped from the end of it , accompanied by a sharp report .
和 一个 火焰 跳跃 从 这 结尾 的 它 , 伴随 经过 一个 锋利的 报告 .
火焰从它的末端窜出，伴随着一声尖锐的爆炸声。

[ðə; ði] [bi:st] [wɜ:rl] [ə'baʊt] [ɪn][mɪd] - [er] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
The beast whirled about in mid - air and fell to the ground ,
这 兽 旋转 关于 在 中 - 空气 和 跌倒 到 这 地面 ,
那野兽在半空中旋转了几圈，然后坠落到地面。

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] [aʊt'stretʃt] [klɔ:z] ['greɪzɪŋ] [bɑ:mbəz] [leg][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [spræŋ] [ə'saɪd] .
one of its outstretched claws grazing Bomba's leg as the latter sprang aside .
一 的 它是 伸展 爪子 放牧 Bomba's 腿 作为 这 后者 弹簧 旁边 .

它伸出的爪子擦过邦巴的腿，邦巴随即跳到一边。

[ðə; ði]['dʒægwa:r] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [stɪl] .
The jaguar writhed and twisted about for a moment and then lay still .
这 美洲豹 扭动 和 扭曲 关于 为了 一个 片刻 和 然后 躺 仍然 .

美洲豹扭动挣扎了一会儿，然后便一动不动地躺了下来。

[wen] ['bɑ:mbə][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [ded] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd]
When Bomba was sure the creature was dead , he had approached and
什么时候 炸弹 曾是 当然 这 生物 曾是 死的 , 他 有 接近 和
[ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] ['kjʊriəsli] .
examined it curiously .
检查 它 奇怪的是 .

当邦巴确信这只生物已经死了之后，他走近它，好奇地仔细查看了一番。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɪl] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['ærəʊs] ,
He had seen the natives kill game with arrows ,
他 有 已见 这 本地人 杀 游戏 和 箭头 ,

他曾亲眼目睹土著人用弓箭猎杀猎物。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['mɪs(ə)l] [prə'truːdɪŋ]
and he half expected to see some missile protruding
和 他 一半 预期的 到 看 一些 导弹 突出
他甚至有点担心会看到一些导弹露出地面。

[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]
[第3页]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .
from the body .
从 这 身体 .
从身体中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] — ['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɪts]
But there was no sign of this — only a tiny hole through the center of its
但 那里 曾是 不 符号 的 这 — 仅有的 一个 微小的 洞 通过 这 中心 的 它是
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,
但这并没有留下任何痕迹——只有额头正中央有一个小孔。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈuːzɪŋ] .
from which blood was oozing .
从 哪个 血 曾是 渗出 .
鲜血正从那里渗出。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwɛstʃənd] ['kæsən] ['kjʊrɪəsli] ,
He had questioned Casson curiously ,
他 有 被质问 卡森 奇怪的是 ,
他曾好奇地询问卡森，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɪn] [wʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [mudʒ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ʌnd] [geɪv] [noʊ]
but the latter was in one of his silent moods that day and gave no
但 这 后者 曾是 在 一 的 他的 沉默的 情绪 那 天 和 给予 不
[ˌekspləˈneɪ](ə)n] .
explanation .
解释 .
但那天他又一次陷入了沉默寡言的情绪中，没有给出任何解释。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [streɪnd] ['bɑːmbə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [təʊld]
But the convulsive way in which he had strained Bomba to his breast told
但 这 痉挛 方式 在 哪个 他 有 紧张 炸弹 到 他的 胸部 讲述
[haʊ] ['diːpli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stɜːrɪd] [baɪ][ðə; ði] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .
how deeply he had been stirred by the narrow escape .
如何 深 他 有 到过 搅拌 经过 这 狭窄的 逃脱 .
但他紧紧地把邦巴抱在胸前，这种痉挛般的举动说明他被这次死里逃生深深地触动了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [taɪm] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [læst] [ðæt] ['bɑːmbə][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The other time and the last that Bomba had witnessed the work of the
这 其他 时间 和 这 最后的 那 炸弹 有 目击者 这 工作 的 这
[ˈaɪərn] [stɪk] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ˌænə'kɑːndə][hæd; həd] [rɪəd] [ɪts] ['hɔːrɪd] [hed] [ɪn] [frʌnt]
iron stick had been when a giant anaconda had reared its horrid head in front
铁 戳 有 到过 什么时候 一个 巨大的 蟒蛇 有 饲养 它是 可怕的 头 在 正面
[ʌv; əv]['bɑːmbə][ænd; ʌnd]['dɑːrtɪd] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts][foʊldz] .
of Bomba and darted forward to enclose him in its folds .
的 炸弹 和 飞镖 向前 到 括 他 在 它是 折叠 .
邦巴上一次亲眼目睹铁棍的威力，还是在一条巨蟒在邦巴面前抬起可怕的脑袋，猛地向前冲去，将他卷入自己的身体里的时候。

[ə'ɡen] ['kæsən] [hæd; həd][ˈfaɪərd] ,
Again Casson had fired ,

再次 卡森 有 被解雇 ,

卡森再次开枪，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊd] [kræk] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [rɔːr] ,
but this time instead of a loud crack there had been a thunderous roar ,

但 这 时间 反而 的 一个 大声 裂缝 那里 有 到过 一个 雷鸣 吼 ,

但这一次，没有响亮的爆裂声，取而代之的是一声雷鸣般的巨响。

[ænd; ænd][ðə; ði] [stɪk] [hæd; həd] [ɪk'splɔʊdɪd] [ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] .
and the stick had exploded into a thousand fragments .

和 这 戳 有 爆炸了 进入 一个 千 片段 .

那根木棍炸成了上千块碎片。

['kæsən] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Casson had fallen over on his back .

卡森 有 倒下 超过 在 他的 后退 .

卡森摔倒在地，仰面躺着。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [sneɪk] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ænd] [strʌk] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
The great snake , frightened by the noise and struck by some of the flying

这 伟大的 蛇 , 害怕 经过 这 噪音 和 击 经过 一些 的 这 飞行

['bɪts][ʌv; əv][aɪərn] ,
bits of iron ,

比特 的 铁 ,

那条大蛇被噪音吓坏了，还被一些飞溅的铁片击中。

[hæd; həd] ['heɪstɪli] [rɪ'triːtɪd] .
had hastily retreated .

有 草草 撤退 .

仓皇撤退。

['bɑːmbə] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['skrætʃɪz] ,
Bomba , who had escaped with some scratches ,

炸弹 , WHO 有 逃脱 和 一些 划痕 ,

邦巴侥幸逃脱，只受了些轻伤。

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɡet][ðə; ði] [ʌn'kɔːnʃəs] ['kæsən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
had managed to get the unconscious Casson back to the hut in which they

有 管理 到 得到 这 无意识 卡森 后退 到 这 小屋 在 哪个 他们

[dwelt] ,
dwelt ,

居住 ,

他们设法将昏迷不醒的卡森带回了他们居住的小屋。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [leɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,
and there the old man had lain for many days ,

和 那里 这 老的 男人 有 莱恩 为了 许多 天 ,

老人已经在那里躺了许多天了。

[nəːst] [baɪ]['bɑːmbə][ænd; ænd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['remədɪz] [hiː; hi][hæd; həd]
nursed by Bomba and treated with some of the simple remedies he had

护理 经过 炸弹 和 治疗 和 一些 的 这 简单的 补救措施 他 有

['lɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
learned from the natives .

学习 从 这 本地人 .

由邦巴照料，并用他从当地人那里学到的一些简单疗法进行治疗。

['kæsən] [hæd; həd] ['faɪnəli] [rɪ'kʌvərd] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [ə'ɡen] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
Casson had finally recovered , but had never again been the same .

卡森 有 最后 恢复 , 但 有 绝不 再次 到过 这 相同的 .

卡森最终康复了，但他再也回不到从前了。

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒəd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
His head had been injured by the explosion , and his memory , which had
他的 头 有 到过 受伤 经过 这 爆炸 , 和 他的 记忆 , 哪个 有
[bɪn]
been
到过

爆炸伤到了他的头部，他的记忆也受到了影响。

[,pi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['feɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊli] ['dɪsə'pɪrd] .
failing for some time , now almost wholly disappeared .
失败 为了 一些 时间 , 现在 几乎 完全 消失 .

一度失败，现在几乎完全消失了。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf] , [bʌt; bət] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər]
At times he had flashes of recollection of his old life , but these were
在 时代 他 有 闪光灯 的 回忆 的 他的 老的 生活 , 但 这些 是
[fju:] [ænd; ənd]['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] .
few and transient :
很少 和 瞬态 .

他有时会想起过去的生活，但这些记忆很少，而且转瞬即逝。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['mu:di] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['bɑ:mbə] [felt] [mɔ:r]
Most of the time he was wrapped in moody silence , and Bomba felt more
最多 的 这 时间 他 曾是 包装 在 情绪化 沉默 , 和 炸弹 毛毡 更多的
[ə'loʊn][ðæn; ðən]['evər] .
alone than ever .
独自的 比 曾经 .

大部分时间他都沉浸在忧郁的沉默中，邦巴感到比以往任何时候都更加孤独。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
But this had happened years ago ,
但 这 有 发生 年 前 ,

但这已经是几年前的事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [stɪk] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [pæst] [frʌm; frəm] [bɑ:mbəz] ['meməri]
and the sound of the iron stick had almost passed from Bomba's memory
和 这 声音 的 这 铁 戳 有 几乎 通过了 从 Bomba's 记忆
.
:
.

邦巴几乎已经忘记了铁棍敲击的声音。

[naʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [li:pt] .
Now he heard it again , and his pulses leaped .
现在 他 听到 它 再次 , 和 他的 脉冲 跳跃 .

他再次听到这个声音，心跳骤然加速。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [pər'hæps][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'wei] .
It came from a distance perhaps half a mile away .
它 来了 从 一个 距离 也许 一半 一个 英里 离开 .

它来自大约半英里外的地方。

[hu:] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði] [stɪk] ?
Who had fired the stick ?
WHO 有 被解雇 这 戳 ?

谁开枪打中了那根棍子？

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] ['eni] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
He knew that none of the natives had any weapon of the kind .
他 知道 那 没有任何 的 这 本地人 有 任何 武器 的 这 种类 .
他知道当地土著居民中没有人拥有这种武器。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi][sʌm; səm][mæn] [laɪk] ['kæsən] ,
Could it be some man like Casson ,
可以 它 是 一些 男人 喜欢 卡森 ,
会不会是像卡森那样的人？

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [skin] [laɪk] ['kæsənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
a man with a white skin like Casson's and his own ?
一个 男人 和 一个 白色的 皮肤 喜欢 卡森的 和 他的 自己的 ?
一个皮肤像卡森和他自己一样白皙的男人？

[ə; eɪ] [waɪt] [skin] !
A white skin !
一个 白色的 皮肤 !
白皙的皮肤！

['sʌmθɪŋ] [tʌgd] [æt; ət] [bə:mbəz] [hɑ:rt] .
Something tugged at Bomba's heart .
某物 拉扯 在 Bomba's 心 .
邦巴的心被某种东西触动了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv][təʊld] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
He could not have told what it was .
他 可以 不是 有 讲述 什么 它 曾是 .
他不可能知道那是什么。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['meməri] , [ɪntu'ɪ(ə)n] , ['ɪnstɪŋkt] .
It might have been memory , intuition , instinct .
它 可能 有 到过 记忆 , 直觉 , 本能 .
或许是记忆、直觉或本能。

[bʌt; bət] [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [tʊk] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But whatever it was , it took instant and entire possession of him .
但 任何 它 曾是 , 它 采取 立即的 和 全部的 拥有 的 他 .
但无论是什么，它都瞬间完全控制了他。

[hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [hu:] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði]['aɪərən] [stɪk] !
He must find out who had fired the iron stick !
他 必须 寻找 出去 WHO 有 被解雇 这 铁 戳 !
他必须查出是谁发射了铁棍！

[ðə; ði]['praɪm(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)l][ɪz][tu:; tə][maɪnd] [wʌnz] [oʊn] ['bɪznəs] .
The primal law of the jungle is to mind one's own business .
这 原始 法律 的 这 丛林 是 到 头脑 一个人的自己的 商业 .
丛林法则就是管好自己的事。

[ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ɪz] ['hevər] ['welkəmd] [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ri'zentɪd] .
Intrusion on the affairs of another is never welcomed and usually resented .
入侵 在 这 事务 的 其他 是 绝不 欢迎 和 通常 怨恨 .
干涉他人事务从来都不受欢迎，通常都会招致反感。

['bə:mbə] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðæt] [lɔ:] .
Bomba had learned to obey that law .
炸弹 有 学习 到 服从 那 法律 .
邦巴已经学会了遵守这条法律。

[ɔːrdn'erəli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][ləʊ'kæləti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Ordinarily he would have given a wide berth to the locality from which the
按说他 会 有 给定 一个 宽的 泊位 到 这 地点 从 哪个 这
[saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] ,
sound had come ,
声音 有 来 ,

通常情况下，他会避开发出声音的地方。

[swəːvd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] .
swerved aside , and plunged deeper into the jungle .
急转弯 旁边 , 和 暴跌 更深 进入 这 丛林 .

猛地转向一边，一头扎进了丛林深处。

[wer] [ðə; ði][ˈaɪərn] [stɪk] [ˈsaʊndɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈdeɪndʒər] .
Where the iron stick sounded there was probably danger .
在哪里 这 铁 戳 听起来 那里 曾是 大概 危险 .

铁棍敲击的地方很可能存在危险。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'soʊsiətiɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈdedli]
It was associated in his mind with deadly
它 曾是 联系 在 他的 头脑 和 致命

在他看来，这与致命的联系在一起。

[[piː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[biːsts] [ænd; ənd] [ˈreptailz] .
beasts and reptiles .
野兽 和 爬行动物 .

野兽和爬行动物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
There was trouble enough in the jungle without looking for it .
那里 曾是 麻烦 足够的 在 这 丛林 没有 寻找 为了 它 .

丛林里本来就麻烦不断，没必要再去招惹麻烦。

[waɪ] , [ðen] ,
Why , then ,
为什么 , 然后 ,

那么，为什么呢？

[dɪd][hiː; hi][dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd]
did he depart from all his usual caution and begin making his way toward
做过 他 离开 从 全部 他的 通常 警告 和 开始 制作 他的 方式 朝向
[ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] ?
the spot from which the sound had come ?
这 点 从 哪个 这 声音 有 来 ?

他是否一反常态，抛开所有谨慎，朝着声音传来的方向走去？

[hiː; hi][dɪd][naːt] [noʊ] .
He did not know .
他 做过 不是 知道 .

他不知道。

[ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [swept] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
A confused tumult of thoughts and longings swept through his brain .
一个 使困惑 骚乱 的 想法 和 渴望 扫荡 通过 他的 脑 .

纷乱的思绪和渴望席卷了他的大脑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despəɾət] [ɜ:rdʒ] [ðæt] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
He was conscious of a desperate urge that impelled him in that direction ;
他 曾是 有意识的 的 一个 绝望的 敦促 那 被迫 他 在 那 方向 ;

他意识到一种强烈的冲动驱使他朝那个方向前进；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɜ:rdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
and that urge came from the profoundest depths of his soul .
和 那 敦促 来了 从 这 最深邃 深度 的 他的 灵魂 .

这种渴望源自他灵魂的最深处。

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ˈfaɪərd] [ðæt] [ˈaɪərn] [stɪk] .
A white man must have fired that iron stick .
一个 白色的 男人 必须 有 被解雇 那 铁 戳 .

那根铁棍一定是白人开的。

[ðə; ði] [stɪk] [ɪt'self] [hæd; həd][sʌm; səm] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌkjəri'ɑ:səti] .
The stick itself had some appeal to his curiosity .
这 戳 本身 有 一些 上诉 到 他的 好奇心 .

那根木棍本身似乎引起了他的好奇心。

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] — [ðæt] [mɪ'stirɪəs] [θɪŋ] [ðæt] [kɪld] [laɪk] [ˈmædʒɪk]
He would like to see it again — that mysterious thing that killed like magic

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

from a distance .
从 一个 距离 .

他想再见识一下——那种能从远处像魔法一样杀人的神秘东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][nɑ:t] [kəm'pelɪŋ] .
But that desire was not compelling .
但 那 欲望 曾是 不是 引人注目的 .

但这种愿望并不强烈。

[hæd; həd][hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [hæd; həd][ˈfaɪərd][aɪ 'ti:] ,
Had he thought a native had fired it ,
有 他 想法 一个 本国的 有 被解雇 它 ,

如果他认为枪是当地人开的,

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈrɪskt] [ɪn'tru:dn] [ɑ:n] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈhɑ:st(ə)] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] ,
he would not have risked intruding on what might be a hostile hunting party ,
他 会 不是 有 冒险 入侵 在 什么 可能 是 一个 敌对的 打猎 派对 ,

他不会冒险闯入可能是敌对的狩猎队伍。

[ˈpɑ:səbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredɪd] [hed] - [ˈhʌntərz] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'veɪdɪd] [ðɪs] [ˈri:dʒən] .
possibly some of the dreaded head - hunters that occasionally invaded this region .
可能 一些 的 这 令人恐惧的 头 - 猎人 那 偶尔 入侵 这 地区 .

或许是偶尔入侵该地区的那些令人闻风丧胆的猎头族。

[noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
No , it was the craving to see a man with a white skin like his own ,
不 , 它 曾是 这 渴望 到 看 一个 男人 和 一个 白色的 皮肤 喜欢 他的 自己的 ,

不, 那是渴望见到一个和他一样拥有白皙皮肤的男人。

[laɪk] [kæsənz] , [ðæt] [dru:] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ,
like Casson's , that drew him on ,
喜欢 卡森的 , 那 画 他 在 ,

就像卡森那样, 这吸引了他。

[dru:] [him; im][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [hi; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [rɪˈzɪst] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɪp] [kʊd; kəd] [stem]
drew him with a power he could no more resist than a chip could stem
画 他 和 一个 力量 他 可以 不 更多的 抵抗 比 一个 芯片 可以 干
[ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][naɪˈægrə] .
the current of Niagara .
这 当前的 的 尼亚加拉 .
他被一股他无法抗拒的力量所吸引，就像一块芯片无法阻挡尼亚加拉大瀑布的洪流一样。

[tuː; tə][biː; bi] [[ʃr] , [ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] [maɪt] [pruːv] [ˈhɑːst(ə)l] .
To be sure , the white man might prove hostile .
到 是 当然 , 这 白色的 男人 可能 证明 敌对的 .
当然，白人可能会表现出敌意。

[ðə; ðɪ] [ˈdedli] [ˈfaɪər] [stɪk] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪmˈself] .
The deadly fire stick might be turned on himself .
这 致命 火 戳 可能 是 转向 在 他自己 .
那根致命的火棒可能会引火烧身。

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðɪs] .
But he did not believe this .
但 他 做过 不是 相信 这 .
但他并不相信这一点。

[ˈkæsən] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][him; im] .
Casson had always been kind to him .
卡森 有 总是 到过 种类 到 他 .
卡森一直对他很好。

[ɔːl] [waɪt] [men] [wʊd] [biː; bi] .
All white men would be .
全部 白色的 男人 会 是 .
所有白人男性都会如此。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] ?
Were they not his own kind ?
是 他们 不是 他的 自己的 种类 ?
他们难道不是他的同类吗？

[wʌz; wəz][hi; hi][nɑːt][ðər; ðər] [ˈbrʌðər] ?
Was he not their brother ?
曾是 他 不是 他们的 兄弟 ?
他难道不是他们的兄弟吗？

[ə; eɪ][waɪld] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈjɜːrniŋ] [swept] [ˈoʊvər][him; im] .
A wild surge of yearning swept over him .
一个 荒野 涌 的 渴望 扫荡 超过 他 .
一股强烈的渴望席卷了他。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [hi; hi][hæd; həd] [felt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] ,
All the longings he had felt so often ,
全部 这 渴望 他 有 毛毡 所以 经常 ,
他曾经无数次感受到的所有渴望，
[ðæt] [keɪm] [tuː; tə][him; im][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪnˈtensəti] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
that came to him with increasing intensity day and night ,
那 来了 到 他 和 增加 强度 天 和 夜晚 ,
这种感觉日夜不停地强烈地折磨着他，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed]
that he had never been able to analyze and understand came to a head
那 他 有 绝不 到过 有能力的 到 分析 和 理解 来了 到 一个 头
[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [stɪk] .
at the report of the iron stick .
在 这 报告 的 这 铁 戳 .
他一直无法分析和理解的事情，在铁棍事件的报告中彻底爆发了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [rɪ'zɪst] [ðəm; ðəm] .
He could not resist them .
他 可以 不是 抵抗 他们 .
他无法抗拒他们。

[hiː; hi][dɪd][na:t][waːnt][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðəm; ðəm] .
He did not want to resist them .
他 做过 不是 想 到 抵抗 他们 .
他不想反抗他们。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [skɪn] !
He must see the man with the white skin !
他 必须 看 这 男人 和 这 白色的 皮肤 !
他一定要见见那个白皮肤的男人！

[ˈbɑːmbə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fɪɡjər] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['oʊvər]
Bomba was a striking figure as he worked his way through the jungle over
炸弹 曾是 一个 引人注目 数字 作为 他 工作 他的 方式 通过 这 丛林 超过
[ˈsprɔːlɪŋ] [ruːts] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [vaɪnz] ,
sprawling roots and through a network of vines ,
蔓延 根 和 通过 一个 网络 的 藤蔓 ,
邦巴身形魁梧，在丛林中艰难跋涉，穿过盘根错节的树根和藤蔓，他的身影十分引人注目。

[ˈgrædʒuəli] ['drɔːɪŋ] ['klouzər][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] .
gradually drawing closer to the spot from which the sound had come .
逐步地 绘画 更近 到 这 点 从 哪个 这 声音 有 来 .
逐渐靠近声音传来的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [æt; ət][moʊst] ,
He was nothing more than a boy , fourteen years at most ,
他 曾是 没有什么 更多的 比 一个 男生 , 十四 年 在 最多 ,
他不过是个孩子，最多十四岁。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'blaʊ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [haɪt] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] , [kəm'pækt][ænd; ənd] ['mʌskjələr] .
of a little above the ordinary height at that age , compact and muscular .
的 一个 小的 多于 这 普通的 高度 在 那 年龄 , 袖珍的 和 肌肉发达的 .
身高略高于同龄人的平均水平，体格健壮结实。

[hiː; hi][hæd; həd] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] ['weɪvi] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv] [tiːθ] .
He had brown eyes and brown wavy hair and the whitest of teeth .
他 有 棕色的 眼睛 和 棕色的 波浪状 头发 和 这 最白 的 牙齿 .
他有一双棕色的眼睛，棕色的波浪卷发，还有一口洁白的牙齿。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] ['dɑːrkli] [tænd] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
His skin was darkly tanned by exposure to the sun .
他的 皮肤 曾是 黑暗 晒黑的 经过 接触 到 这 太阳 .
他的皮肤因日晒而晒成了深褐色。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ruːd] [hoʊm] - [meɪd] ['sænd(ə)lɪz] ,
On his feet were rude home - made sandals ,
在 他的 脚 是 粗鲁的 家 - 制成 凉鞋 ,
他脚上穿着一双简陋的自制凉鞋。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ræpt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [klɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]
and around his body was wrapped a bit of native cloth and a small
和 大约 他的 身体 曾是 包装 一个 少量 的 本国的 布 和 一个 小的
[ˈpuːmə] - [skɪn] — [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ˈgeɪ,lʊk] ,
puma - skin — the skin of Geluk ,
彪马 - 皮肤 — 这 皮肤 的 格鲁克 ,
他身上裹着一块当地的布料和一张小美洲狮皮——格鲁克人的皮。

[ðə; ði][ˈpuːmə] , [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈpærəts] , [ˈkiːki][ænd; ənd] [ˈwuːˈwuː] .
the puma , who had tried to eat the friendly parrots , Kiki and Woowoo .
这 彪马 , WHO 有 尝试 到 吃 这 友好的 鹦鹉 , 琪琪 和 呜呜 .
那只美洲狮曾试图吃掉友善的鹦鹉琪琪和呜呜。
[ˈbɑːmbə][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæroʊ] .
Bomba had caught him in the attempt and killed him with an arrow .
炸弹 有 捕捉 他 在 这 试图 和 被杀 他 和 一个 箭 .
邦巴抓住了他，并用箭射死了他。

[ðə; ði] [skɪn] [ˈhaɪt(ə)nd] [ðə; ði] [rɪ'zeɪmbləns] [ʌv; əv][ˈbɑːmbə][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpænθər] [æz; əz] , [laɪt]
The skin heightened the resemblance of Bomba to a young panther as , light
这 皮肤 增强 这 相似 的 炸弹 到 一个 年轻的 豹 作为 , 光
[ænd; ənd] [ˈsʌp(ə)l] ,
and supple ,
和 柔软 ,
皮肤使邦巴更像一只年轻的黑豹，因为它轻盈而柔软。

[ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [ˈrɪplɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɑːnzd] [skɪn] ,
the muscles of arms and legs rippling under the bronzed skin ,
这 肌肉 的 武器 和 腿 涟漪 在下面 这 青铜色 皮肤 ,
青铜色的皮肤下，手臂和腿部的肌肉线条清晰可见。

[hiː; hi] [ˈθredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈdeftli] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] .
he threaded his way deftly through the underbrush .
他 螺纹 他的 方式 巧妙地 通过 这 草丛 .
他灵巧地穿过灌木丛。

[ˈbɑːmbə] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ˈnætʃ(ə)rəlist] , [ˈkoʊdi] [ˈkæsən] ,
Bomba lived with an old naturalist , Cody Casson ,
炸弹 居住地 和 一个 老的 博物学家 , 科迪 卡森 ,
邦巴和一位名叫科迪·卡森的老博物学家住在一起。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsevən]]
[Pg 7]
[页 7]
[第7页]

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][æməˈzoʊniən][ˈdʒʌŋg(ə)l] ,
in the depths of the Amazonian jungle ,
在 这 深度 的 这 亚马逊 丛林 ,
在亚马逊丛林深处，

[soʊ] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrerli] [ɪf] [ˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [waɪt] [men] .
so remote from civilization that it was rarely if ever visited by white men .
所以 偏僻的 从 文明 那 它 曾是 很少 如果 曾经 到访 经过 白色的 男人 .
它与世隔绝，鲜少有白人到访。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ˈfɑːr] [ˈkæsən] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][nekst][tuː; tə]
Of his past he knew nothing , and so far Casson had told him next to
的 他的 过去的 他 知道 没有什么 , 和 所以 远的 卡森 有 讲述 他 下一个 到
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
他对自己过去的事情一无所知，而到目前为止，卡森几乎什么也没告诉他。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][bɔɪ][sʌm; səm][ˈruːdɪmənts][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ,
He had given the boy some rudiments of education ,

他 有 给定 这 男生 一些 基本原理 的 教育 ,

他曾给这个男孩传授了一些基础知识。
[ɪˈspeʃəli][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][laɪn][ʌv; əv][ˈbɑːtəni][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
especially in his own line of botany and natural history ,

尤其 在 他的 自己的 线 的 植物学 和 自然的 历史 ,

尤其是在他自己的植物学和自然史领域，
[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðɪs][ˈtiːtɪŋ][hæd; həd][ˈsiːst][ˈjɪrɪz][brɪfɔːr][wen][ðə; ði][oʊld][ˈnætʃərəˌlɪsts][maɪnd]

but even this teaching had ceased years before when the old naturalist's mind

但 甚至 这 教学 有 停止 年 前 什么时候 这 老的 博物学家的 头脑

[hæd; həd][bɪn][ˈwiːkənd][baɪ][ðə; ði][ɪkˈspləʊdɪŋ][ˈraɪf(ə)] .
had been weakened by the exploding rifle .

有 到过 减弱 经过 这 爆炸 步枪 .

但就连这种教学也早在多年前就停止了，当时那位老博物学家的精神被爆炸的步枪削弱了。
[ˈbɑːmbə][nuː][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] , [ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][waɪt][reɪs][tuː; tə]
Bomba knew nothing of the world at large , nothing of the white race to

炸弹 知道 没有什么 的 这 世界 在 大的 , 没有什么 的 这 白色的 种族 到

[wɪtʃ][hiː; hi][bɪˈlɔːŋd] ,
which he belonged ,

哪个 他 属于 ,

邦巴对外面的世界一无所知，对他所属的白种人也一无所知。
[ˈlɪt(ə)][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪtɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən] .

little even of the life of the natives of the region .

小的 甚至 的 这 生活 的 这 本地人 的 这 地区 .

甚至对当地居民的生活也知之甚少。
[fɔːr; fər][ðə; ði][pər][dɪd][nɑːt][ˈmɪŋɡ(ə)] [mʌtʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlætər][ænd; ənd][wɜːr; wər][ðəmˈselvz]

For the pair did not mingle much with the latter and were themselves

为了 这 一对 做过 不是 交融 很多 和 这 后者 和 是 他们自己

[ʌnd][baɪ][ðə; ði][suːpərˈstɪʃəs][ˈneɪtɪvz] ,
shunned by the superstitious natives ,

被排斥 经过 这 迷信的 本地人 ,

因为两人与后者来往甚少，而且他们自己也被迷信的当地人所疏远。
[huː][hæd; həd][ɡɑːt][ðə; ði][aˈdiːə][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈnætʃərəˌlɪsts][kwɪr][ˈækʃnz][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]
who had got the idea from the old naturalist's queer actions that he was

WHO 有 得到 这 主意 从 这 老的 博物学家的 酷儿 行动 那 他 曾是

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈiːv(ə)] .
a Man of Evil .

一个 男人 的 邪恶的 .

他从那位老博物学家的古怪行为中得出的结论是，他是邪恶之人。
[tuː][aɪz][ʌv; əv][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈwer][wɜːr; wər][ˈwɑtʃɪŋ][ˈbɑːmbə][æz; əz][hiː; hi]
Two eyes of which he was not aware were watching Bomba as he

二 眼睛 的 哪个 他 曾是 不是 意识到的 是 观看 炸弹 作为 他

[əˈprəʊtʃt][ə; eɪ][ˈnæroʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ruːd][ˈneɪtɪv][treɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfɑːləʊɪŋ] ,
approached a narrow part of the rude native trail he was following ,

接近 一个 狭窄的 部分 的 这 粗鲁的 本国的 踪迹 他 曾是 下列的 ,

当他沿着一条崎岖的土著小路接近一段狭窄路段时，他并没有意识到有两只眼睛正注视着他。
[ˈwɪkɪd][aɪz] , [məˈlɪɡnənt][aɪz][ˈɡloʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈlʊrɪd][ˈfaɪrɪz] .

wicked eyes , malignant eyes glowing with lurid fires .

邪恶 眼睛 , 恶性 眼睛 发光 和 骇人的 火灾 .

邪恶的眼睛，充满凶狠的眼神，闪烁着诡异的火焰。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][set][ɪn][ðə; ði] ['sweɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l]
The eyes were set in the swaying head of a cooanaradi , the most terrible
这 眼睛 是 放 在 这 摇晃 头 的 一个 - , 这 最多 糟糕的
['sɜːrpənt][ɑːn] [ɜːrθ] .
serpent on earth .
蛇 在 地球 。

那双眼睛镶嵌在库阿纳拉迪（地球上最可怕的蛇）摇晃的头颅上。

[aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][ɪts] [ler] [dʒʌst] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] ['bɑːmbə][wʌz; wəz] ['faːloʊɪŋ] , [ɪts][ˈbɑːdi] ,
It lay in its lair just beside the path that Bomba was following , its body ,
它 躺 在 它是 巢穴 只是 旁 这 小路 那 炸弹 曾是 下列的 , 它是 身体 ,
[fɔːrˈtiːn] [fiːt] [ɪn][lenˈkθ; lenθ] , [θroʊn] [ˈɪntuː][kɔɪlz] , [əˈbʌv] [wɪt] [ðə; ði][ˈslendər] [hed] [swei] [bæk]
fourteen feet in length , thrown into coils , above which the slender head swayed back
十四 脚 在 长度 , 抛掷 进入 线圈 , 多于 哪个 这 苗条 头 摇摆 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] .
and forth .
和 前进 。

长十四英尺，盘成一圈，细长的头部在上面来回摇摆。

['iːvəli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪ ˈtiː] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnbɔʊ] .
Evilly beautiful , it glowed with all the colors of the rainbow .
邪恶地 美丽的 , 它 发光 和 全部 这 颜色 的 这 彩虹 .
[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ə; eɪ] ['rætl̩sneɪk] [ɔːr][ˈeni] [ˈʌðər] ['pɔɪzənəs] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] , [aɪ ˈtiː]
Had it been a rattlesnake or any other poisonous denizen of the jungle , it
有 它 到过 一个 响尾蛇 或者 任何 其他 有毒 居民 的 这 丛林 , 它
[wʊd] [hæv; həv][glɑɪdɪd]
would have glided
会 有 滑翔

如果那是一条响尾蛇或其他任何生活在丛林中的有毒生物，它就会滑翔而过。

[[piː ˈdʒiː][ert]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [ˈenəmi]
away into the bushes , glad enough to avoid an encounter with human enemies
离开 进入 这 灌木丛 , 高兴的 足够的 到 避免 一个 遇到 和 人类 敌人
[ənˈles] [əˈtækt] .
unless attacked .
除非 遭到攻击 。

躲进灌木丛中，除非遭到攻击，否则他很乐意避免与人类敌人遭遇。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ˈboʊə][ɔːr][ðə; ði][ænəˈkɑːndə][ɪz] [æpəˈθetɪk] [ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [wen] [muːvd] [baɪ] [ˈhʌŋgər] ,
Even the boa or the anaconda is apathetic and , except when moved by hunger ,
甚至 这 蟒蛇 或者 这 蟒蛇 是 冷漠的 和 , 除了 什么时候 已搬 经过 饥饿 ,
[ˈseldəm] [teɪks] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] .
seldom takes the initiative .
很少 需要 这 倡议 。

很少主动采取行动。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] - [soʊ] ['dredɪd] , [ə'pɑ:rt][frəm; frəm][ɪts] ['dedli] ['pɔɪzn] , [ɪz][ɪts]
But what makes the cooanaradi so dreaded , apart from its deadly poison , is its
但 什么 制作 这 - 所以 令人恐惧的 , 除 从 它是 致命 毒 , 是 它是
[fə'rɑ:səti] .
ferocity .
恶 .

除了剧毒之外，库阿纳拉迪蛇最令人恐惧的地方在于它的凶猛。

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'vɔɪd] [ə'tæk] ; [,aɪ 'ti:] [si:ks] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] .
It does not avoid attack ; it seeks to make it .
它 做 不是 避免 攻击 ; 它 寻找 到 制作 它 .

它不躲避攻击；它反而会主动发起攻击。

[nɔ:r][ɪz][,aɪ 'ti:]['sætɪsfɑɪd] [wen] [ɪts] ['enəmi] [fli:z] ; [,aɪ 'ti:] ['fɑ:ləʊz] [ɪn] [pər'su:t] .
Nor is it satisfied when its enemy flees ; it follows in pursuit .
也不 是 它 使满意 什么时候它是 敌人 逃跑 ; 它 跟随 在 追逐 .

它不满足于敌人逃跑，还会继续追击。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [jet] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
But there was no need yet for that .
但 那里 曾是 不 需要 然而 为了 那 .

但当时还没有这个必要。

[ɔ:l] [ʌnsə'spektɪŋ] , [ɪts] [preɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [,aɪ 'ti:] .
All unsuspecting , its prey was coming toward it .
全部 毫无戒心的 , 它是 猎物 曾是 未来 朝向 它 .

毫无防备的猎物正向它走来。

[su:n] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [stroʊk] .
Soon he would be in reach of the lightning stroke .
很快 他 会 是 在 抵达 的 这 闪电 中风 .

不久之后，他就会遭受雷击。

[ðə; ði]['i:v(ə)l] [aɪz] [gləʊtɪd] [ɪn][æn,tɪsrɪ'peɪ](ə)n] .
The evil eyes gloated in anticipation .
这 邪恶的 眼睛 沾沾自喜 在 预期 .

那双邪恶的眼睛充满了得意的期待。

[ðen] , [wen] ['bɑ:mbə][wʌz; wəz] ['berli] [ten] [fi:t] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] !
Then , when Bomba was barely ten feet away , he saw it !
然后 , 什么时候 炸弹 曾是 仅仅 十 脚 离开 , 他 锯 它 !

然后，当邦巴离它只有不到十英尺远的时候，他就看到了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [strɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] .
There was no time to string his arrow .
那里 曾是 不 时间 到 细绳 他的 箭 .

他没有时间上弦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [mæ'ʃeti] .
There was no time to draw his machete .
那里 曾是 不 时间 到 画 他的 砍刀 .

他根本来不及拔出砍刀。

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [sneɪk] [lɔ:ntʃt] [ɪts] [sprɪŋ] .
Even while he looked , the snake launched its spring .
甚至 尽管 他 看起来 , 这 蛇 发射 它是 春天 .

就在他注视的时候，蛇已经跃出了水面。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['bɑ:mbə] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] !
Like a flash Bomba turned and ran for his life !
喜欢 一个 闪光 炸弹 转向 和 跑 为了 他的 生活 !

像闪电一样，邦巴转身就跑，拼命逃命！

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪərn] [stɪk]
THE MEN WITH THE IRON STICK
这 男士 和 这 铁 戳

铁棍男人们

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈbɑːmbə] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈstɑːrtld] [liːp] [hiː; hi] [hɜːrd] [kloʊz] [brˈhaɪnd]
At the moment that Bomba made his first startled leap he heard close behind
在 这 片刻 那 炸弹 制成 他的 第一的 惊慌 飞跃 他 听到 关闭 在后面
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi][æz; əz][aɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
him the thud of a body as it struck the earth .
他 这 砰的一声 的 一个 身体 作为 它 击 这 地球 .

就在邦巴第一次惊慌地跳起来的时候，他听到身后传来一声闷响，那是身体撞击地面的声音。

[ðə; ði] [ˈreptail] [hæd; həd] [mɪst] [ɪts] [sprɪŋ] .
The reptile had missed its spring .
这 爬虫 有 错过 它是 春天 .

这只爬行动物错过了春天。

[bʌt; bət] [ðɪs] [brɔːt] [ˈbɑːmbə] [smɔːl] [ˈkʌmfərt] .
But this brought Bomba small comfort .
但 这 带来 炸弹 小的 舒适 .

但这并没有给邦巴带来多少安慰。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [brˈgʌn] , [ðæt] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
He knew that the fight had just begun , that behind him death was coming
他 知道 那 这 斗争 有 只是 开始 , 那 在后面 他 死亡 曾是 未来
[ænd; ənd] [ˈtrævlɪŋ] [fæst] .
and traveling fast .
和 旅行 快速地 .

他知道战斗才刚刚开始，死神正从他身后迅速逼近。

[wʌn] [lʊk] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kæst][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
One look was all he cast behind him ,
一 看 曾是 全部 他 投掷 在后面 他 ,
他只回头看了一眼。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈslɪðərɪŋ] [lɔːŋ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplækəbl] [foʊ]
but that was sufficient to show the slithering long body of his implacable foe
但 那 曾是 充足的 到 展示 这 滑行 长的 身体 的 他的 冷酷无情 敌人
[ˈmuːvɪŋ] [ˈswɪftli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .
moving swiftly along the trail .
移动 迅速地 沿着 这 踪迹 .

但这足以显示他那冷酷无情的敌人的细长身躯沿着小路迅速移动。

[ˈbɑːmbə][wʌz; wəz][ˈædʒ(ə)l][ænd; ənd] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][æn; ən]
Bomba was agile and fleet of foot , and he tore along at an
炸弹 曾是 敏捷 和 舰队 的 脚 , 和 他 撕裂 沿着 在 一个
[əˈstaʊndɪŋ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .
astounding rate of speed .
惊人 速度 的 速度 .

邦巴身手敏捷，跑得飞快，速度惊人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈdɪstəns]
But he knew too much of his adversary to believe that he could distance
但 他 知道 也 很多 的 他的 对手 到 相信 那 他 可以 距离
[aɪˈti:] .
it :
它 :

但他对自己的对手了解得太多了，所以不相信自己能够与之保持距离。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] , [ðə; ði] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [wʊd] [ˌʌʊtˈlæst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:dzətɪv] .
In the long run , the endurance of the snake would outlast that of the fugitive .
在 这 长的 跑步 , 这 耐力 的 这 蛇 会 坚持到最后 那 的 这 逃犯 .
从长远来看，蛇的耐力会比逃犯的耐力更持久。

[bʌt; bət] [ɪf] [bɑ:mbəz] [fi:t] [wɜ:r; wər][fæst] , [soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
But if Bomba's feet were fast , so was his brain ,
但 如果 Bomba's 脚 是 快速地 , 所以 曾是 他的 脑 ,
如果说邦巴的脚步很快，他的大脑也同样敏捷。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [nəʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [rəˈpɪdətɪ] .
and it was working now with lightning rapidity .
和 它 曾是 在职的 现在 和 闪电 快速 .
现在它运转得非常迅速。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ˈevrɪ] [tɜ:rn][ænd; ənd] [ˈɑ:dəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [əˈlɔ:ŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
It was recalling every turn and oddity of the trail along which he was
它 曾是 回忆 每一个 转动 和 奇特 的 这 踪迹 沿着 哪个 他 曾是
[ˈspi:dɪŋ] .
speeding :
超速 :

他回想起自己疾驰而过的这条小路上的每一个转弯和奇特之处。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [tri:z] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][grɪp][ænd; ənd] [bɪˈɡɪn]
There were plenty of trees , but before he could get a grip and begin
那里 是 很多 的 树木 , 但 前 他 可以 得到 一个 紧握 和 开始
[tu:; tə] [klaɪm] ,
to climb ,
到 爬 ,
树很多，但他还没来得及抓住树枝开始攀爬，

[ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [θɪŋ]
the fearful thing
这 可怕 事物
那可怕的东西

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 10**]
[页 -]
[第10页]

[wʊd] [bi:; bi][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
would be upon him :
会 是 之上 他 :
将会降临到他身上。

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [stɑ:rt][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [stroʊk] ,
And even if he had sufficient start to avoid the first stroke ,
和 甚至 如果 他 有 充足的 开始 到 避免 这 第一的 中风 ,
即使他起步足够快，可以避免第一击，

[ðə; ði] [sneɪk] [kʊd; kəd] [klaɪm] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈræpɪdli][ðæn; ðən][ˈbɑ:mbə][kʊd; kəd] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] .
the snake could climb much more rapidly than Bomba could dream of doing .
这 蛇 可以 爬 很多 更多的 快速 比 炸弹 可以 梦 的 正在做 .
这条蛇的攀爬速度比邦巴做梦都想不到的要快得多。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [stri:m] [æt; ət][hænd] , [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][,aɪˈti:] ,
Had there been a stream at hand , he would have plunged into it ,
有 那里 到过 一个 溪流 在 手 , 他 会 有 暴跌 进入 它 ,
如果附近有条小溪,他就会跳进去。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [brɪklʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlə:kɪŋ] [ˈkeɪmən] [ɔ:r] [bɪn] [tɔ:rn]
although he might have become the prey of some lurking cayman or been torn
虽然 他 可能 有 变得 这 猎物 的 一些 潜伏 鳄鱼 或者 到过 撕裂
[tu;; tə] [ˈbɪts][baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [pəˈrænə] .
to bits by the fierce piranhas .
到 比特 经过 这 凶猛的 食人鱼 .
虽然他可能成了潜伏的凯门鳄的猎物, 或者被凶猛的食人鱼撕成了碎片。

[ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [feɪts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pɔ:səˈbɪləti] .
Either of those fates would have been a possibility .
任何一个 的 那些 命运 会 有 到过 一个 可能性 .
这两种命运都有可能发生。

[bʌt; bət][hi;; hi] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [əˈtækt] , [waɪl] ,
But he would at least have had a chance of not being attacked , while ,
但 他 会 在 至少 有 有 一个 机会 的 不是 存在 遭到攻击 , 尽管 ,
但他至少有机会不被攻击, 而

[ən'les] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] .
unless he could escape from the cooanaradi , death was a certainty .
除非 他 可以 逃脱 从 这 - , 死亡 曾是 一个 肯定 .
除非他能从库阿纳拉迪逃脱, 否则死亡是必然的。

[æt; ət] [taɪmz] , [wen] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊpənɪŋ] ,
At times , when he came to a little opening ,
在 时代 , 什么时候 他 来了 到 一个 小的 开幕 ,
有时, 当他找到一点突破口时,

[hi;; hi] [wʊd] [dɑ:rt][ɔ:f] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [left] , [soʊ][æz; əz][tu;; tə] [ˌdɪskənˈsɜ:rt] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
he would dart off to the right or the left , so as to disconcert the enemy .
他 会 镖 离开 到 这 正确的 或者 这 左边 , 所以 作为 到 搅乱 这 敌人 .
他会突然向左或向右移动, 以扰乱敌人。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] ,
This had the desired effect more than once ,
这 有 这 想要的 影响 更多的 比 一次 ,
这种方法不止一次达到了预期效果。

[ænd; ænd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][get][sʌm; səm] [speɪs] [ə'hed] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [əˈgen]
and enabled him to get some space ahead before the snake was again
和 已启用 他 到 得到 一些 空间 前方 前 这 蛇 曾是 再次
[æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪl] .
at full speed on his trail .
在 满的 速度 在 他的 踪迹 .
这使他得以拉开一些距离, 然后蛇又全速追了上来。

[bɑ:mbəz] [breθ] [wʌz; wəz][fæst] [ˈfeɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ænd][ˈment(ə)l] [əˈlɜ:rtnəs]
Bomba's breath was fast failing him , but his courage and mental alertness
Bomba's 气息 曾是 快速地 失败 他 , 但 他的 勇气 和 精神的 警觉
[stɪl] [rɪˈmeɪnd] .
still remained .
仍然 剩余 .
邦巴的呼吸越来越困难, 但他仍然保持着勇气和清醒的头脑。

[ðen] [hi;; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv][hoʊp] .
Then he caught sight of something that gave him a gleam of hope .
然后 他 捕捉 视线 的 某物 那 给予 他 一个 闪耀 的 希望 .
然后, 他看到了一丝希望。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] , ['mætid] [mæs] [ʌv; əv] ['wɪp,lɑɪk] ['stri:məz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
It **was** **a** **thick** , **matted** **mass** **of** **whiplike** **streamers** **hanging** **from** **one** **of**
它 曾是 一个 厚的 , 哑光 大量的 的 鞭状 主播 绞刑 从 一 的
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 :

那是一团厚厚的、像鞭子一样的飘带，从其中一棵树上垂下来。

[aɪˈtiː] [sprɛd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][fæən][wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [ɪn'təːstɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʌf] [wɪð]
It **spread** **out** **like** **a** **huge** **fan** **with** **narrow** **interstices** **between** **the** **tough** **withes** .
它 传播 出去 喜欢 一个 巨大的 扇子 和 狭窄的 间隙 之间 这 艰难的 威斯 .
它像一把巨大的扇子一样展开，坚韧的枝条之间只有狭窄的缝隙。

[bɪ'hɑɪnd] [ðɪs] [skriːn] [hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['pæntɪŋ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
Behind **this** **screen** **he** **darted** **like** **a** **flash** **and** **stood** **there** **panting** , **facing** **the**
在后面 这 屏幕 他 飞镖 喜欢 一个 闪光 和 站立 那里 喘息 , 面向 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 :

他像闪电般冲到屏风后面，站在那里气喘吁吁地面对敌人。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][naːt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] ,
The **cooanaradi** **was** **not** **twenty** **feet** **away** ,
这 - 曾是 不是 二十 脚 离开 ,
库阿纳拉迪离这里不到二十英尺，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg** **11**]
[页 -]
[第11页]

['kʌmɪŋ] [æt; ət] [trə'mendəs] [spiːd] , [ɪts] [aɪz] [red] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .
coming **at** **tremendous** **speed** , **its** **eyes** **red** **with** **fury** .
未来 在 巨大的 速度 , 它是 眼睛 红色的 和 愤怒 .
它以惊人的速度冲来，双眼因愤怒而通红。

[æz; əz][aɪˈtiː] [ə'prəʊtʃt] , ['bɑːmbə] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .
As **it** **approached** , **Bomba** **thrust** **his** **face** **against** **the** **screen** **and** **shouted** .
作为 它 接近 , 炸弹 推力 他的 脸 反对 这 屏幕 和 喊叫 .
随着屏幕靠近，邦巴把脸贴在屏幕上大喊。

[wʌt] [hɪz; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .
What **he** **had** **hoped** **came** **to** **pass** .
什么 他 有 希望 来了 到 经过 .
他所希望的事情发生了。

[ðə; ði] [sneɪk] , [ɪnfɪ'ʃʊəriətɪd][æt; ət][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [riəd] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
The **snake** , **infuriated** **at** **the** **challenge** , **reared** **and** **struck** **at** **the** **face** **of**
这 蛇 , 愤怒的 在 这 挑战 , 饲养 和 击 在 这 脸 的
[hɪz; ɪz][foʊ] .
his **foe** .
他的 敌人 :

蛇被激怒了，它抬起头，猛地咬向敌人的脸。

['bɑːmbə] [dɑːdʒd] ,
Bomba **dodged** ,
炸弹 躲避 ,
Bomba躲开了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʊpənd] [dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [kɔːt] [ænd; ʌnd][ɪn][tɜːrn][wɜːr; wər][held][baɪ][ðə; ði]
and the opened jaws of the snake caught and in turn were held by the
和 这 打开 下颚 的 这 蛇 捕捉 和 在 转动 是 握住 经过 这
[ˈmætɪd] [mæs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fæŋz] [hæd; həd] [sʌŋk] .
matted mass into which the fangs had sunk .
哑光 大量的 进入 哪个 这 獠牙 有 沉没 .

蛇张开的嘴咬住了缠绕在一起的物体，反过来又被物体咬住，蛇牙深深地扎进了物体里。

[aɪ ˈtiː] [raɪðd] [ˈwaɪldli][ænd; ʌnd][traɪd] [tuː; tə] [ˈekstrikeɪt] [ɪtˈself] .
It writhed wildly and tried to extricate itself .
它 扭动 疯狂地 和 尝试 到 解脱 本身 .

它疯狂地扭动着身体，试图挣脱束缚。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈbɔːmbə][hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .
But in an instant Bomba had leaped to the other side of the screen .
但 在 一个 立即的 炸弹 有 跳跃 到 这 其他 边 的 这 屏幕 .

但就在一瞬间，邦巴跳到了屏幕的另一边。

[hɪz; ɪz][hændz] [wɜːrkt] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˈdeftli] [ˈwaɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɪð] [laɪk] [kɔːrdz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
His hands worked like lightning , deftly winding the withes like cords around the
他的 双手 工作 喜欢 闪电 , 巧妙地 绕线 这 威斯 喜欢 绳索 大约 这
[ˈtwɪstɪŋ] [ˈbɔːdi] ,
twisting body ,
扭曲 身体 ,

他的双手如同闪电般灵巧，将柳条像绳索一样缠绕在扭曲的躯体上。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [ɪnˈmeɪt] [ɪn][ə; eɪ][net][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] .
until it was securely enmeshed in a net from which there was no escape .
直到 它 曾是 安全地 纠缠不清 在 一个 网 从 哪个 那里 曾是 不 逃脱 .

直到它被牢牢地困在网中，无法逃脱。

[ˈʊʊnli] [wen] [hɪz; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] [dɪd][ˈbɔːmbə] [dɪˈzɪst] [ænd; ʌnd][stænd]
Only when he had made sure of his victory did Bomba desist and stand
仅有的 什么时候 他 有 制成 当然 的 他的 胜利 做过 炸弹 停止 和 站立
[ˈpæntɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ɔːf] ,
panting a little distance off ,
喘息 一个 小的 距离 离开 ,

直到确信自己获胜后，邦巴才停下脚步，气喘吁吁地站在不远处。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌnəˈveɪɪŋ] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [tuː; tə] [friː] [ɪtˈself] .
watching the unavailing efforts of the captive to free itself .
观看 这 徒劳无功 努力 的 这 俘虏 到 自由的 本身 .

眼睁睁地看着俘虏徒劳地挣扎着想要挣脱束缚。

[kraːft][ænd; ʌnd] [ˈkʌnɪŋ] [hæd; həd] [ˈtraɪʌmft] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [fiːnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .
Craft and cunning had triumphed over the fiend of the jungle .
工艺 和 狡猾 有 胜利 超过 这 恶魔 的 这 丛林 .

凭借智慧和计谋，最终战胜了丛林中的恶魔。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnærʊʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l][ʌv; əv]
The boy had had a narrow escape from one of the most terrible of
这 男生 有 有 一个 狭窄的 逃脱 从 一 的 这 最多 糟糕的 的
[ˈdeθs] ,
deaths ,
死亡人数 ,

这名男孩侥幸逃脱了最可怕的死法之一。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ʊʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈsoʊlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʊʊn] [ˈspiːdi] [fiːt] [ænd; ʌnd] [ˈæktɪv] [breɪn] .
and he owed it solely to his own speedy feet and active brain .
和 他 欠款 它 仅 到 他的 自己的 迅速 脚 和 积极的 脑 .

这一切都归功于他敏捷的双脚和活跃的大脑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fət] .
He was drenched with perspiration from head to foot .

他 曾是 湿透了 和 汗 从 头 到 脚 .

他从头到脚都湿透了，汗水淋漓。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜ:r; wər] [streɪnd] [ˈɔ:lmʊst][tu:; tə] [ˈbɜ:rstɪŋ] .
His lungs were strained almost to bursting .

他的 肺 是 紧张 几乎 到 爆发 .

他的肺部几乎要爆裂了。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [greɪt] [ˈgæspɪŋ] [ˈsɒbz] .
His breath came in great gasping sobs .

他的 气息 来了 在 伟大的 喘息 啜泣 .

他喘息着，抽泣声越来越大。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈevri] [nɜ:rv] [ˈtɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [egzʌl'teɪʃn] .
But he had won , and every nerve tingled with exultation .

但 他 有 韩元 , 和 每一个 神经 刺痛 和 大喜 .

但他赢了，他浑身都充满了喜悦。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[hɪz; ɪz][hænd][slɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'feɪtɪ] ,
His hand slid to the handle of his machete ,

他的 手 滑行 到 这 处理 的 他的 砍刀 ,

他的手滑到了砍刀的刀柄上，

[ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ˈdʌb(ə)] - [edʒd] [naɪf] [graʊnd] [tu:; tə][ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ] [ˈreɪzə-z] [ˈɑ:rpnəs] [ænd; ənd]
a formidable double - edged knife ground to almost a razor's sharpness and

一个 强大 双倍的 - 边缘 刀 地面 到 几乎 一个 剃刀 锐利度 和

[ˈfʊli] [ə; eɪ] [fət] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
fully a foot in length .

完全 一个 脚 在 长度 .

一把锋利无比的双刃刀，刀刃磨得几乎像剃刀一样锋利，刀身长达一英尺。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪ'flek(ə)n] [hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [pa:rtli] [drɔ:n] [ˈwepən] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
But after a moment's reflection he slipped the partly drawn weapon back in his

但 后 一个 瞬间 反射 他 滑倒了 这 部分 绘制 武器 后退 在 他的

[belt] .
belt .

腰带 .

但片刻思考后，他又将半拔出的武器塞回了腰带里。

[ə; eɪ] [slæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] [maɪt] [ˈsevər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪð] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
A slash at the snake might sever some of the withes with which it was

一个 削减 在 这 蛇 可能 断绝 一些 的 这 威斯 和 哪个 它 曾是

[baʊnd] ,
bound ,

边界 ,

砍向蛇可能会砍断捆绑它的一些藤条。

[ˈoʊnli] [wu:nd] [ðə; ði] [ˈreptail] [ænd; ənd] [pər'mɪt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [get] [fri:] .
only wound the reptile and permit it to get free .

仅有的 伤口 这 爬虫 和 允许 它 到 得到 自由的 .

只需割伤爬行动物，然后让它挣脱即可。

[noʊ] , [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [ɪt'self] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [bɪ'ɡʌn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] .
No , the jungle itself could be trusted to finish the work begun by the boy .

不 , 这 丛林 本身 可以 是 可信 到 结束 这 工作 开始 经过 这 男生 .

不，丛林本身可以完成男孩未竟的事业。

[ðə; ði] [ˈpekəri] , [ɔ:r][waɪld][ˈpiɡz] , [wʊd] [ˈhæpən] [əˈbɔ:n] ,
The peccaries , or wild pigs , would happen along ,
这 野猪 , 或者 荒野 猪 , 会 发生 沿着 ,
野猪, 也就是西貜, 会偶然路过。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm][ə; ei] [sneɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdeɪntiɪst] [ʌv; əv] [fu:dz] .
and to them a snake was the daintiest of foods .
和 到 他们 一个 蛇 曾是 这 最精致的 的 食物 .
在他们眼里, 蛇是最美味佳肴。

[ɔ:r][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] .
Or there were the vultures .
或者 那里 是 这 秃鹫 .
或者还有秃鹫。

[ˈbɑ:mbə][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʌpwərd] [θru:] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [wʌn][ʌv; əv]
Bomba cast his eyes upward through an opening in the trees and saw one of
炸弹 投掷 他的 眼睛 向上 通过 一个 开幕 在 这 树木 和 锯 一 的
[ðɪ:z] [rəˈpeɪʃəs] [ˈkri:tʃərz] [ˈsɜ:rklɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [dɪˈsendɪŋ] ,
these rapacious creatures circling about and slowly descending ,
这些 贪婪 生物 盘旋 关于 和 缓慢地 下降 ,
邦巴透过树丛间的缝隙向上望去, 看到其中一只贪婪的生物正在盘旋, 缓缓下降。

[ɔ:ˈredi] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðæt] [ɔ:ˈlmoʊst] [mɪˈrækjələs] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [telz] [ðə; ði] [ˈkæriən] [ˈi:tər] [wer]
already attracted by that almost miraculous instinct that tells the carrion eaters where
已经 吸引 经过 那 几乎 神奇 本能 那 讲述 这 腐肉 食客 在哪里
[deθ] [hæz; həz] [kʌm] [ɔ:r][ɪz] [ˈɪmɪnənt] .
death has come or is imminent .
死亡 有 来 或者是 迫在眉睫 .
它们早已被那种近乎神奇的本能所吸引, 这种本能能够告诉食腐动物死亡已经到来或即将到来。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈvʌltʃər] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [su:n] ,
And even the vulture would have to come soon ,
和 甚至 这 秃鹫 会 有 到 来 很快 ,
就连秃鹫也得尽快到来。

[ɔ:r][ə; ei] [swɔ:rm] [ʌv; əv][ænts] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreptail] [ˈstri:pɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm]
or a swarm of ants would be going over the reptile stripping the flesh from
或者 一个 蜂群 的 蚂蚁 会 是 去 超过 这 爬虫 脱衣舞 这 肉 从
[ðə; ði] [boʊnz] .
the bones .
这 骨头 .
或者一群蚂蚁会爬到爬行动物身上, 把肉从骨头上啃食掉。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd] [pərˈsu:t] ,
In the excitement of the flight and pursuit ,
在 这 激动 的 这 航班 和 追逐 ,
在飞行和追逐的兴奋中,

[ˈbɑ:mbə][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɛst] .
Bomba had forgotten for the moment the object of his quest .
炸弹 有 被遗忘的 为了 这 片刻 这 目的 的 他的 寻求 .
邦巴一时忘记了他此行的目的。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; ei] [ʃɑ:k] .
Now it came back to him with the force of a shock .
现在 它 来了 后退 到 他 和 这 力量 的 一个 震惊 .
现在, 这件事像晴天霹雳般涌上心头。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪərn] [stɪk] !
The white man with the iron stick !
这 白色的 男人 和 这 铁 戳 !
拿着铁棍的白人!

[kʊd; kəd][hi;; hi][faɪnd][him; ɪm] [naʊ] ?
Could he find him now ?
可以 他 寻找 他 现在 ？

他现在能找到他吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][hi;; hi] [tu:] [leɪt] ?
Or was he too late ?
或者 曾是 他 也 晚的 ？

或者他来晚了？

[hi;; hi][kæst][wʌn] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [tu;; tə] [meɪk] [fʊr] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [held] .
He cast one glance at his captive to make sure that it was securely held .
他 投掷 一 瞥一眼 在 他的 俘虏 到 制作 当然 那 它 曾是 安全地 握住 。

他瞥了一眼俘虏，确认他被牢牢控制住。

[ðen] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaid]
Then having satisfied
然后 拥有 使满意

然后满足了

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[hɪm'self] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['hɜ:riɪdli] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .
himself on this point , hurriedly resumed his journey .
他自己 在 这 观点 , 匆匆 恢复 他的 旅行 。

他自己也对这一点感到疑惑，于是匆匆继续他的旅程。

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] - .
But he did not follow the same path on which he had found the cooanaradi .
但 他 做过 不是 跟随 这 相同的 小路 在 哪个 他 有 成立 这 - 。

但他并没有沿着找到库阿纳拉迪的那条路继续前进。

[hi;; hi] [nu:] [ðæt] [ði:z] ['reptailz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['trævlɪd] [ɪn] [perz] ,
He knew that these reptiles usually traveled in pairs ,
他 知道 那 这些 爬行动物 通常 旅行 在 对 ,

他知道这些爬行动物通常成对出现。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][nʊʊ][dɪ'zaɪər][tu;; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][soʊʊ]
and he had no desire to encounter the mate of the one that had so
和 他 有 不 欲望 到 遇到 这 伴侣 的 这 一 那 有 所以

[ˈnɪrli] [pru:vɪd] [hɪz; ɪz] [du:m] .
nearly proved his doom .
几乎 已证实 他的 厄运 。

他一点也不想遇到那个差点害死他的人的伴侣。

[soʊʊ][hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['di:tʊr] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi;; hi] ['bɪtərli] [ri'zentɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ]
So he made a wide detour , although he bitterly resented the necessity of doing
所以 他 制成 一个 宽的 車輛改道 , 虽然 他 苦涩地 怨恨 这 必要性 的 正在做

[soʊʊ] ,
so ,
所以 ,

于是他绕了很远的路，尽管他对此深感不满。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l'mʊʊst][pænɪk] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [mɪs]
for now a fear that was almost panic assailed him that he might miss
为了 现在 一个 害怕 那 曾是 几乎 恐慌 遭受攻击 他 那 他 可能 错过

[ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərŋ] [stɪk] .
meeting the man with the iron stick .
会议 这 男人 和 这 铁 戳 。

此刻，他几乎惊恐万分，害怕自己会错过与那个拿着铁棍的人见面。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr]
It was already late in the afternoon , and unless he came upon him before
它 曾是 已经 晚的 在 这 下午 , 和 除非 他 来了 之上 他 前
[ˈdɑːrkənəs] [set][ɪn] ,
darkness set in ,
黑暗 放 在 ,

当时已是傍晚时分，除非他在天黑之前找到他，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [feɪl] [ɔːltə'geðər] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
he would probably fail altogether in finding him .
他 会 大概 失败 共 在 寻找 他 .

他很可能根本找不到他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪləti] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'suːmd] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'læməti] .
And this possibility had by this time assumed the proportions of a calamity .
和 这 可能性 有 经过 这 时间 假定 这 比例 的 一个 灾害 .

而此时，这种可能性已经演变成了一场灾难。

[waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [saɪf] [stres] [ɑːn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈbɑːmbə][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ,
Why he should lay such stress on this was more than Bomba could explain ,
为什么 他 应该 躺 这样的 压力 在 这 曾是 更多的 比 炸弹 可以 解释 ,
[iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .
even to himself .
甚至 到 他自己 .

邦巴自己也无法解释他为何如此重视这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
But the fact was there .
但 这 事实 曾是 那里 .

但事实就是如此。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] [ðɪs] [mæn] !
He must find this man !
他 必须 寻找 这 男人 !

他必须找到这个人！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃuːz] ,
There was no trail in the direction he had been forced to choose ,
那里 曾是 不 踪迹 在 这 方向 他 有 到过 强制 到 选择 ,

他被迫选择的方向上没有任何踪迹。

[ænd; ənd][ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hæk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and often he had to hack his way through the underbrush with his
和 经常 他 有 到 黑客 他的 方式 通过 这 草丛 和 他的
[mə'ʃeti] .
machete .
砍刀 .

他经常不得不挥舞着砍刀，杀出一条血路穿过灌木丛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] [wɜːrk] ,
It was laborious and exhausting work ,
它 曾是 费力的 和 精疲力竭 工作 ,

这是一项艰苦而疲惫的工作。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æən; ən][ˈʌʊər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [ˈroʊstɪŋ] [miːt]
and it was nearly an hour before he caught a scent of roasting meat
和 它 曾是 几乎 一个 小时 前 他 捕捉 一个 香味 的 烘焙 肉
[ðæt] [tɔʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈhjuːmən] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that told him he was in the vicinity of some human inhabitant of the
那 讲述 他 他 曾是 在 这 附近 的 一些 人类 居民 的 这
[waɪldz] .
wilds .
荒野 .

将近一个小时候，他才闻到烤肉的香味，这才意识到自己身处荒野中某个人类居民的附近。
[naʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˈkɔː(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ʌv; əv]
Now he worked with extreme caution , for he was by no means sure of
现在 他 工作 和 极端 警告 , 为了 他 曾是 经过 不 方法 当然 的
[hɪz; ɪz] [rɪˈsep(ə)n] ,
his reception ,
他的 接待 ,

现在他行事极其谨慎，因为他完全没有把握对方会如何看待他。
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [sɪˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] , [tuː; tə]
and he wanted , from the safe seclusion of the jungle , to
和 他 通缉 , 从 这 安全的 隔离 的 这 丛林 , 到
他想，从丛林的安全隐蔽处，

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 14**]
[页 -]
[第14页]

[fɔːrm][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [kənˈdɪ(ə)nz] [brɪˈfɔːr] [ˈventʃərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] .
form his own ideas of conditions before venturing into the open .
形式 他的 自己的 想法 的 状况 前 冒险 进入 这 打开 .
在冒险进入开阔地带之前，他会先形成自己对条件的看法。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈstelθi] [əˈprəʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz]
A few minutes more of stealthy approach , and he heard the sound of voices
一个 很少 分钟 更多的 的 隐秘的 方法 , 和 他 听到 这 声音 的 声音
.
:
.

又过了几分钟，他悄悄靠近，听到了人声。
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æt; ət][wʌns][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] .
Some of these he recognized at once as those of natives .
一些 的 这些 他 认可 在 一次 作为 那些 的 本地人 .
他一眼就认出其中一些是当地人的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [tʌŋz] [tuː] ,
But there were other tongues too ,
但 那里 是 其他 舌头 也 ,
但还有其他语言，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt]
and with a thrill he realized that they were speaking the same language that
和 和 一个 刺激 他 已实现 那 他们 是 请讲 这 相同的 语言 那
[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈkæsən] [juːst] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [lɪps] !
he and Casson used and that he had never yet heard from other lips !
他 和 卡森 用过的 和 那 他 有 绝不 然而 听到 从 其他 嘴唇 !
他激动地意识到，他们说的正是他和卡森使用的语言，而他以前从未从其他人口中听到过这种语言！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:][wʌnz]
Some of the words he could not understand , but the simpler ones
一些 的 这 字 他 可以 不是 理解 , 但 这 更简单 一个
[wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] .
were familiar .
是 熟悉的 .

有些词他听不懂，但比较简单的词他却很熟悉。

[hi:; hi] ['tɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [drɪ'laɪt] .
He tingled with delight .
他 刺痛 和 喜 .

他欣喜若狂。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [tu:] [leɪt] .
He was not then too late .
他 曾是 不是 然后 也 晚的 .

他当时还不算太晚。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
The white man was there .
这 白色的 男人 曾是 那里 .

白人也在那里。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [lək] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [drɪ'vaʊə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ævɪd] [aɪz] , [pər'hæps] [spi:k]
He could look upon him , devour him with his avid eyes , perhaps speak
他 可以 看 之上 他 , 吞食 他 和 他的 狂热 眼睛 , 也许 说话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
with him !
和 他 !

他可以注视着他，用贪婪的目光将他吞噬，甚至可能与他交谈！

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪərðən'er]['dʒʌŋɡ(ə)] .
A moment later he reached the fringe of the heavier jungle .
一个 片刻 之后 他 达到 这 边缘 的 这 较重 丛林 .

片刻之后，他到达了茂密丛林的边缘。

[brɪ'ɑ:nd] , [aɪ 'ti:] ['waɪdnɪd] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [gleɪd] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [ɪk'stent] .
Beyond , it widened out into a glade of considerable extent .
超过 , 它 扩大 出去 进入 一个 林间空地 的 大量 程度 .

再往前走，就变成了一片相当广阔的林间空地。

[hi:; hi] [dra:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [wɜ:rmd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [tri:] [nɪr] [ðə; ði]
He dropped on his knees and wormed his way to a great tree near the
他 掉落 在 他的 膝盖 和 驱虫 他的 方式 到 一个 伟大的 树 靠近 这
[edʒ] .
edge .
边缘 .

他跪在地上，像虫子一样爬到边缘附近的一棵大树旁。

[ðen] , [ˈlaɪŋ] [flæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi] ['kɜ:fəli] ['pɑ:rtɪd][ðə; ði] [ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [piəd]
Then , lying flat on the ground , he carefully parted the underbrush and peered
然后 , 说谎 平坦的 在 这 地面 , 他 小心 分手了 这 草丛 和 窥视
[θru:] .
through .
通过 .

然后，他平躺在地上，小心翼翼地拨开灌木丛，向里窥视。

[hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][wʌnz] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['pɑ:rtɪ] .
He saw at once that he had come upon a considerable party .
他 锯 在 一次 那 他 有 来 之上 一个 大量 派对 .

他立刻意识到自己遇到了一大群人。

[ə; eɪ] [ruːd] [tent] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ,
A rude tent had been pitched in the center of the glade ,
一个 粗鲁的 帐篷 有 到过 投球 在 这 中心 的 这 林间空地 ,
林间空地中央搭起了一顶简陋的帐篷。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pæks] ['lɪtəd] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ɪn'ɡeɪdʒd]
a number of packs littered the ground , and a dozen natives were engaged
一个 数字 的 包装 垃圾 这 地面 , 和 一个 打 本地人 是 已订婚的
[æt; ət] ['veriəs] ['tæskz] .
at various tasks .
在 各种各样的 任务 .

地上散落着许多背包，十几个当地人正在忙着做各种事情。

[ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['freʃli] [kʌt] [steɪks] [ʌv; əv] [mi:t] , [stʌk] [ɑːn] [spɪts]
A fire had been built , and some freshly cut steaks of meat , stuck on spits
一个 火 有 到过 建造 , 和 一些 新鲜的 切 牛排 的 肉 , 卡住 在 吐痰
,
.
,

火已经生好，一些新鲜切好的牛排串在烤肉叉上，

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['roʊstɪd] [baɪ] ['neɪtɪv] [kʊks] .
were beeng roasted by native cooks .
是 存在 烤 经过 本国的 厨师 .

被当地厨师烤制。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˈbɑːmbə] [geɪv] [ðɪːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [glæns] .
Bomba gave these but a cursory glance .
炸弹 给予 这些 但 一个 粗略地 瞥一眼 .

邦巴只是匆匆瞥了一眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn] [tuː] [men] , [wʌn] [tɔːl][ænd; ənd] [ɡɔːnt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] ['staːki] [ænd; ənd]
His eyes were riveted on two men , one tall and gaunt , the other stocky and
他的 眼睛 是 铆接 在 二 男人 , 一 高的 和 瘦削 , 这 其他 矮壮 和
['mʌskjələr] ,
muscular ,
肌肉发达的 ,

他的目光紧紧盯着两个男人，一个高瘦，另一个敦实强壮。

[huː] [sæt][ɑːn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [stʌmps] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
who sat on adjoing stumps conversing with each other .
WHO 卫星 在 相邻的 树桩 对话 和 每个 其他 .

他们坐在相邻的树桩上，彼此交谈。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔɪlɪŋ] [æn; ən]['aɪərən] [stɪk] .
One was cleaning and oiling an iron stick .
一 曾是 打扫 和 注油 一个 铁 戳 .

其中一人正在清洗和涂油一根铁棍。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈskɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kæf] [ðæt]
The other was skinning the body of an animal the size of a calf that
这 其他 曾是 剥皮 这 身体 的 一个 动物 这 尺寸 的 一个 小牛 那
[ˈbɑːmbə] [ˈrekəɡnaɪzd] [frʌm; frəm][ɪts] [kɔːrs] [her] [ænd; ənd] [ˈblækɪ] [braʊn] [haɪd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Bomba recognized from its coarse hair and blackish brown hide as that of a
炸弹 认可 从 它是 粗 头发 和 黑褐色 棕色的 隐藏 作为 那 的 一个
[ˈteɪpər] ,
tapir ,
獾 ,

另一只动物正在剥皮，它体型和小牛犊差不多大，邦巴从它粗糙的毛发和黑褐色的皮毛认出那是一只獾。

[huːz] [laɪf][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ɑːt] [ðæt] [ˈbɑːmbə][hæd; həd] [hɜːrd] .
whose life had evidently been taken by the shot that Bomba had heard .
谁 生活 有 显然 到过 已采取 经过 这 射击 那 炸弹 有 听到 .
显然，邦巴听到的那声枪响夺去了他的生命。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [brɑːnzd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈʒːts] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði]
The faces of the men were bronzed , but their shirts were open at the
这 面孔 的 这 男人 是 古铜色 , 但 他们的 衬衫 是 打开 在 这
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

男人们面色黝黑，但衬衫领口敞开着。

[ænd; ənd][ˈbɑːmbə][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [skɪn] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [kæsənz] .
and Bomba could see the white skin like his own and Casson's .
和 炸弹 可以 看 这 白色的 皮肤 喜欢 他的 自己的 和 卡森的 .
邦巴能看到和自己以及卡森一样的白皙皮肤。

[əˈɡen] [ðæt] [streɪndʒ] [θrɪl] [ɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː]
Again that strange thrill shot through him and he had all he could do
再次 那 奇怪的 刺激 射击 通过 他 和 他 有 全部 他 可以 做
[tuː; tə] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
to repress a shout of delight .
到 抑 一个 喊 的 喜 .

那种奇特的快感再次袭遍全身，他竭尽全力才抑制住喜悦的喊叫声。

[hiː; hi] [skænd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈkloʊsli] .
He scanned their faces closely .
他 扫描 他们的 面孔 密切 .

他仔细地打量着他们的脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kiːn] [ˈfeɪsɪz] , [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
They were keen faces , alight with intelligence .
他们 是 敏锐的 面孔 , 点燃 和 智力 .
他们面容锐利，充满智慧。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] , [ˈbɑːmbə] [θɔːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvækjuəs] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [huː]
How different , Bomba thought , from the vacuous faces of the natives who
如何 不同的 , 炸弹 想法 , 从 这 空虚的 面孔 的 这 本地人 who
[səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] .
surrounded them .
包围 他们 .

邦巴心想，这与周围土著人空洞的面孔多么不同啊。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ˈvɪzɪtənt] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [sfɪr] .
To him they seemed like visitants from another sphere .
到 他 他们 似乎 喜欢 访客 从 其他 领域 .
在他看来，他们就像来自另一个世界的访客。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkaɪndli] [ˈfeɪsɪz] .
And they were kindly faces .
和 他们 是 亲切地 面孔 :

他们面容和善。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɒʊkɪŋ][wɪð; wɪθ] [i:tɪ] [ˈʌðər] , [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] .
The men were laughing and joking with each other , evidently in the best of spirits .
这 男人 是 笑 和 开玩笑 和 每个 其他 , 显然 在 这 最好的 的 烈酒 :

男人们有说有笑，显然心情都很好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [ni:d] [əˈraʊz] [fɪr] [ɪn] [ˈeni] [bʌt; bət][ˈi:v(ə)l] - [ˈdu:(ə)z] .
There was nothing there that need arouse fear in any but evil - doers .
那里 曾是 没有什么 那里 那 需要 引起 害怕 在 任何 但 邪恶的 - 实干家 :

除了作恶者之外，那里没有任何东西会引起任何人的恐惧。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɔ:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈkɪnʃɪp] .
His heart warmed with a sense of kinship .
他的 心 温暖 和 一个 感觉 的 亲属关系 :

他心中涌起一股温暖的亲情。

[ɪmˈpʌlsɪvli] [hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
Impulsively he rose to go out into the clearing .
冲动地 他 玫瑰 到 去 出去 进入 这 清理 :

他一时冲动，起身走到了林间空地。

[ðen] [hi:; hi] [sæŋk] [daʊn] [əˈɡen] .
Then he sank down again .
然后 他 沉没 向下 再次 :

然后他又沉了下去。

[ˈʃaɪnəs] , [ˈretɪsn̩] ,
Shyness , reticence ,
害羞 , 沉默寡言 ,

害羞，沉默寡言

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ˈkɔ:ʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] !
caution , the restraint bred of the jungle !
警告 , 这 克制 繁殖 的 这 丛林 !

谨慎，这是丛林孕育的克制！

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪmˈself] , [jet] [hi:; hi] [ˈræŋk] [bæk] .
He longed to show himself , yet he shrank back .
他 渴望 到 展示 他自己 , 然而 他 缩小 后退 :

他渴望展现自己，却又退缩了。

[hɪz; ɪz][ˈpra:bləm][wʌz; wəz] [ˈsɔ:lvd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
His problem was solved for him .
他的 问题 曾是 已解决 为了 他 :

他的问题已经有人帮他解决了。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmu:vmənt] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ki:n] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] .
His sudden movement had caught the keen eye of a native .
他的 突然 移动 有 捕捉 这 敏锐的 眼睛 的 一个 本国的 :

他突然的动作引起了一位当地人的注意。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [[rɪld] [æn; ən][əˈlɑ:rm] .
Instantly the fellow shrilled an alarm .
即刻 这 同伴 尖锐的 一个 警报 ；

那人立刻发出刺耳的警报声。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [snætʃt] [ðer; ðər][ˈaɪərn] [stɪks] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
The white men snatched their iron sticks and sprang to their feet .
这 白色的 男人 抢夺 他们的 铁 棍子 和 弹簧 到 他们的 脚 ；

白人男子抓起铁棍，跳了起来。

[ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] !
The die was cast !
这 死 曾是 投掷 ！

大局已定！

[ˈbɑ:mbə] [li:pt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] !
Bomba leaped out into the open !
炸弹 跳跃 出去 进入 这 打开 ！

邦巴跳到了开阔地带！

[[ˌpi: ˈdʒiː] -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[第17页]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [ˈstelθi] [foʊ]
A STEALTHY FOE
一个 隐秘的 敌人

一个隐秘的敌人

[æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [men][æz; əz][ˈbɑ:mbə] [ədˈvænst]
An exclamation of surprise came from the white men as Bomba advanced
一个 感叹 的 惊喜 来了 从 这 白色的 男人 作为 炸弹 先进的
[tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌpˈreɪzd] [pɑːmz] ,
toward them with his upraised palms ,
朝向 他们 和 他的 抬起 棕榈树 ；

邦巴高举双手向白人走来，白人中发出了一声惊讶的惊呼。

[ɪkˈstendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ˈæməti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈloʊə-d] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz] .
extended as a sign of amity , and they lowered their rifles .
扩展 作为 一个 符号 的 和睦 ； 和 他们 降低 他们的 步枪 ；

他们伸出手臂表示友好，并放下了步枪。

“ [dʒʌst][æn; ən] [ˈɪndiən] [kɪd] ! ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈstɔːkiːə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **Just an Indian kid !** ” **remarked the stockier of the two with a laugh .**
“ 只是 一个 印度 孩子 ! ” 评论 这 股票 的 这 二 和 一个 笑 ；

“不过是个印度小孩！”身材较壮的那个男孩笑着说道。

“ [ˈɪndiən] [ˈnʌθɪŋ] ！ ” [riˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [læd] .
“ **Indian nothing !** ” **retorted the other , as his keen eyes swept the lad .**
“ 印度 没有什么 ！ ” 反驳 这 其他 ； 作为 他的 敏锐的 眼睛 扫荡 这 小伙子 ；

“印度人算什么东西！”另一个人反驳道，同时锐利的目光扫视着那个男孩。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
“ **Look at his hair , his eyes , his features .**
“ 看 在 他的 头发 ； 他的 眼睛 ； 他的 特征 ；

“看看他的头发、他的眼睛、他的五官。”

[ˈhiːz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɔːr][maɪ] [neɪm] [ˈɪznt] [ˈɡɪlɪs] .

He's as white as we are , or my name isn't Gillis .
他是 作为 白色的 作为 我们 是 , 或者 我的 姓名 不是 吉利斯 .

他跟我们一样白, 否则我就不是吉利斯了。

[lʊk] [əˈɡen] , [ˈdɔrn] . "

Look again , Dorn . "
看 再次 , 多恩 . "

多恩, 再仔细看看。

" [ɡes] [jʊə(r)] [raɪt] , [oʊld][mæn] , " [kənˈsiːdɪd] [dʒeɪk] [ˈdɔrn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈskruːtəni] .

" Guess you're right , old man , " conceded Jake Dorn , after a close scrutiny .
" 猜测 你是 正确的 , 老的 男人 , " 承认 杰克 多恩 , 后 一个 关闭 审查 .

“看来你说得对, 老头,”杰克·多恩仔细观察后承认道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?

" But what in the mischief is he doing here ?
" 但 什么 在 这 恶作剧 是 他 正在做 这里 ?

“但他在这里究竟在搞什么鬼? ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈlðər] [waɪts] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv][juː ˈes] . "

I didn't know there were any other whites within a thousand miles of us . "
我 没有 知道 那里 是 任何 其他 白人 之内 一个 千 英里 的 我们 . "

我不知道方圆一千英里内还有其他白人。

" [ˈniːðər] [dɪd][aɪ] , " [rɪˈplaɪd] [rælf; reɪf] [ˈɡɪlɪs] .

" Neither did I , " replied Ralph Gillis .
" 两者都不 做过 我 , " 回复 拉尔夫 吉利斯 .

“我也没有,”拉尔夫·吉利斯回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈeɪdəntli] [rɔːŋ] .

" But we were evidently wrong .
" 但 我们 是 显然 错误的 .

“但我们显然错了。”

[ˈpraːbəbli] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈlðər] [kæmp][ʌv; əv] [ˈrʌbər] [ˈhʌntərz] [naːt][faːr] [əˈweɪ] . "

Probably he belongs to some other camp of rubber hunters not far away . "
大概 他 属于 到 一些 其他 营 的 橡皮 猎人 不是 远的 离开 . "

他可能属于附近其他橡胶猎人的营地。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ðəm; ðəm] [kloʊðz] , " [sed] [ˈdɔrn] ,

" But look at his clothes , if you can call them clothes , " said Dorn ,
" 但 看 在 他的 衣服 , 如果 你 能 称呼 他们 衣服 , " 说 多恩 ,

“但是看看他的衣服, 如果那也能算衣服的话,”多恩说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [er] .

with a puzzled air .
和 一个 困惑 空气 .

一脸困惑。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔːt] [ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [drest] [laɪk] [ðæt] .

" I never saw a white boy dressed like that .
" 我 绝不 锯 一个 白色的 男生 穿着 喜欢 那 .

“我从没见过穿成那样的白人男孩。”

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊt] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈpuːmə] [skɪn] .

Nothing but a clout and a puma skin .
没有什么 但 一个 影响力 和 一个 彪马 皮肤 .

除了影响力之外, 什么也没有, 只有彪马皮。

" [,piː ˈdʒiː] -]

" [Pg 18]
" [页 -]

“ [wi:l] [su:n] [sɑ:lʌ] [ðə; ði] ['mɪstəri] , ” [sed] ['gɪlɪs] .
“ **We'll soon solve the mystery** , ” **said Gillis** .
“ 出色地 很快 解决 这 神秘 , ” 说 吉利斯 .

“我们很快就会解开这个谜团,”吉利斯说。

“ [kʌm] [hɪr] , [bɔɪ] , ” [hi; hi] ['ædɪd] ['kaɪndli] .
“ **Come here** , **boy** , ” **he added kindly** .
“ 来 这里 , 男生 , ” 他 额外 亲切地 .

“过来, 孩子,”他和蔼地补充道。

[ˈbɑ:mbə] [keɪm] [ˈʃaɪli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
Bomba came shyly toward him .
炸弹 来了 害羞地 朝向 他 .

邦巴害羞地朝他走来。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ” [æskt] ['gɪlɪs] .
“ **What is your name** ? ” **asked Gillis** .
“ 什么 是 你的 姓名 ? ” 问 吉利斯 .

“你叫什么名字? ”吉利斯问道。

“ [ˈbɑ:mbə] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **Bomba** , ” **was the reply** .
“ 炸弹 , ” 曾是 这 回复 .

“Bomba,”对方回答道。

“ [ˈbɑ:mbə] ! ” [rɪˈpi:tɪd] ['gɪlɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv][pərˈpleksəti] .
“ **Bomba !** ” **repeated Gillis** , **with a frown of perplexity** .
“ 炸弹 ! ” 重复 吉利斯 , 和 一个 皱眉 的 困惑 .

“炸弹!”吉利斯疑惑地皱着眉头重复道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] .
“ **That's a queer name for a white boy** .
“ 那就是 一个 酷儿 姓名 为了 一个 白色的 男生 .

“对于一个白人男孩来说, 这名字太奇怪了。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [waɪt] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ”
For you are white , **aren't you** ? ”
为了 你 是 白色的 , 不是 你 ? ”

因为你是白人, 对吧?

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɑ:mbə] [ˈpraʊdli] , [æz; əz][hi; hi] [dru:] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈpu:mə] [skɪn] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd]
“ **Yes** , ” **replied Bomba proudly** , **as he drew aside the puma skin and exhibited**
“ 是的 , ” 回复 炸弹 自豪地 , 作为 他 画 旁边 这 彪马 皮肤 和 展出

[hɪz; ɪz] [tʃest] .
his chest .
他的 胸部 .

“是的,”邦巴骄傲地回答道, 一边拉开美洲狮皮, 露出胸膛。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈi:ðər]
“ **And since you understand what I say to you** , **you must be either**
“ 和 自从 你 理解 什么 我 说 到 你 , 你 必须 是 任何一个

[əˈmerɪkən] [ɔ:r] [ˈɪŋɡlɪ] ,
American or English ,
美国人 或者 英语 ,

“既然你能听懂我说的话, 那你一定是美国人或英国人。”

“ [pərˈsu:d] ['gɪlɪs] .
“ **pursued Gillis** .
“ 追击 吉利斯 .

吉利斯追问道。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈʌðər] [neɪm] ? ”
“ **What is your other name ?** ”
“ 什么 是 你的 其他 姓名 ？ ”

你还有什么别的名字？

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **I haven't any , ” was the reply .**
“ 我 还没有 任何 , ” 曾是 这 回复 .

“我没有。”对方回答道。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈbɑːmbə] .
“ **I am Bomba .**
“ 我 是 炸弹 .

“我是 Bomba。”

“ [ðə; ði][men] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈpʌz(ə)ld] [glɑːnsɪz] .
“ **The men exchanged puzzled glances .**
“ 这 男人 交换 困惑 眼神 .

两人交换了一个困惑的眼神。

“ [huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər][fʊəks] ? ” [pʊt][ɪn] [ˈdɔːrn] .
“ **Who are your folks ? ” put in Dorn .**
“ WHO 是 你的 各位 ？ ” 放 在 多恩 .

“你的父母是谁？”多恩问道。

[ˈbɑːmbə] [ˈpɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Bomba pondered for a moment .
炸弹 沉思 为了 一个 片刻 .

邦巴沉思了一会儿。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wɜːrd] [miːnz] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsɪmpli] .
“ **I don't know what that word means , ” he replied simply .**
“ 我 不 知道 什么 那 单词 方法 , ” 他 回复 简单地 .

“我不知道那个词是什么意思,”他简单地回答道。

“ [wel] , [aɪ] [biː; bi] [ˈdʒɪgərd] !
“ **Well , I'll be jiggered !**
“ 出色地 , 患病的 是 抖动 !

“我的天哪！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈgɪlɪs] .
“ **exclaimed Gillis .**
“ 惊呼 吉利斯 .

“吉利斯惊呼道。”

“ [aɪ] [miːn] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] . ”
“ **I mean your father , your mother . ”**
“ 我 意思是 你的 父亲 , 你的 母亲 . ”

“我是指你的父亲，你的母亲。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ][ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːmbə] .
“ **I guess I never had any , ” replied Bomba .**
“ 我 猜测 我 绝不 有 任何 , ” 回复 炸弹 .

“我想我从来没有过,”邦巴回答道。

“ [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ **I never saw them or heard of them . ”**
“ 我 绝不 锯 他们 或者 听到 的 他们 . ”

“我从未见过他们，也从未听说过他们。”

“ [ðə; ði] [pʊr] [kɪd] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈdɔːrn] .
“ **The poor kid ! ” murmured Dorn .**
“ 这 贫穷的 孩子 ! ” 低声说道 多恩 .

“这孩子真可怜！ ”多恩低声说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə][liː; laɪv][wɪð; wɪθ][ɔːr] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ”
“ But you must have somebody to live with or take care of you , ”
“ 但 你 必须 有 某人 到 居住 和 或者 拿 关心 的 你 , ”
[sed] [ˈɡɪlɪs] .
said Gillis .
说 吉利斯 .

“但你必须有人和你一起生活或者照顾你,”吉利斯说。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːmbə] , ” [aɪ][liː; laɪv][wɪð; wɪθ][ˈkoʊdi] [ˈkæsən] . ”
“ Yes , ” replied Bomba , ” I live with Cody Casson . ”
“ 是的 , ” 回复 炸弹 , ” 我 居住 和 科迪 卡森 . ”

“是的,”邦巴回答说,“我和科迪·卡森住在一起。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi][ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] [ˈɡɪlɪs] .
“ Who is he and where is he ? ” asked Gillis .
“ WHO 是 他 和 在哪里 是 他 ? ” 问 吉利斯 .

“他是谁? 他在哪里?”吉利斯问道。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , ” [ˈænsər] [ˈbɑːmbə] .
“ He is an old man , ” answered Bomba .
“ 他 是 一个 老的 男人 , ” 回答 炸弹 .

“他是个老人,”邦巴回答道。

“ [hiː; hi][laɪvz; livz][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .
“ He lives in a hut a long way off , ” and he pointed toward the south .
“ 他 生活 在 一个 小屋 一个 长的 方式 离开 , ” 和 他 尖 朝向 这 南 .

“他住在很远的一间小屋里,”他指着南方说道。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːrz] ? ” [æskt] [ˈdɔrn] .
“ Is he a relation of yours ? ” asked Dorn .
“ 是 他 一个 关系 的 你的 ? ” 问 多恩 .

“他是你的亲戚吗?”多恩问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ I don't know what that means , ” was the answer .
“ 我 不 知道 什么 那 方法 , ” 曾是 这 回答 .

“我不知道那是什么意思,”对方回答道。

[ˈɡɪlɪs] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪˈsper] .
Gillis threw up his hands in despair .
吉利斯 扔 向上 他的 双手 在 绝望 .

吉利斯绝望地举起了双手。

“ [wel] , ” [ˈwʊdnt] [ðæt] [get][jɔːr; jər][ɡoʊt] ?
“ Well , wouldn't that get your goat ? ”
“ 出色地 , ” 不会 那 得到 你的 山羊 ?

“那岂不是会让你生气吗?”

“ [hiː; hi][rɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .
“ he ejaculated .
“ 他 射精 .

他射精了。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑ:t] [ˈeni] [ɡoʊt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɑ:mbə] , [hu:] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [əˈdrest]
“ **I haven't got any goat , ” replied Bomba , who thought the question was addressed**
“ 我 还没有 得到 任何 山羊 , ” 回复 炸弹 , WHO 想法 这 问题 曾是 已解决
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

“我没有山羊,”邦巴回答道, 他以为这个问题是问他的。
[ðə; ði] [men] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] , [ænd; ənd][ˈbɑ:mbə] , [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpʌz(ə)ld] , [læft] [wɪð; wɪθ]
The men laughed heartily , and Bomba , though a little puzzled , laughed with
这 男人 笑了 衷心地 , 和 炸弹 , 尽管 一个 小的 困惑 , 笑了 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

男人们开怀大笑, 邦巴虽然有些困惑, 但也跟着他们一起笑了。
[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [pli:zd] [ðem; ðəm] .
He was glad that he had said something that pleased them .
他 曾是 高兴的 那 他 有 说 某物 那 高兴 他们 :

他很高兴自己说的话让他们高兴了。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][naɪs] [men] .
They were nice men .
他们 是 好的 男人 :

他们都是很好的人。
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɔ:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
His heart warmed to them .
他的 心 温暖 到 他们 :

他被他们温暖了。
[ˈɡɪlɪs] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtæk] .
Gillis returned to the attack .
吉利斯 返回 到 这 攻击 :

吉利斯重新投入进攻。
“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **When did you come into this jungle ? ” he asked** .
“ 什么时候 做过 你 来 进入 这 丛林 ? ” 他 问 :
“你是什么时候来到这片丛林的?”他问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [hɪr] , ” [ˈænsər] [ˈbɑ:mbə] .
“ **I have always been here , ” answered Bomba** .
“ 我 有 总是 到过 这里 , ” 回答 炸弹 :
“我一直都在这里,”邦巴回答道。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈevər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈeniwɐ] [els] ? ” [pəˈsɪstɪd] [ˈɡɪlɪs] .
“ **But don't you remember ever living anywhere else ? ” persisted Gillis** .
“ 但 不 你 记住 曾经 活的 任何地方 别的 ? ” 持续 吉利斯 :
“可是你难道不记得曾经在其他地方生活过吗?”吉利斯追问道。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ? ”
“ **Don't you remember coming over the ocean ? ”**
“ 不 你 记住 未来 超过 这 海洋 ? ”
“你不记得是从大洋彼岸过来的吗? ”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ? ” [æskt] [ˈbɑ:mbə] .
“ **What is the ocean ? ” asked Bomba** .
“ 什么 是 这 海洋 ? ” 问 炸弹 :
“海洋是什么?”邦巴问道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tɑɪmz] [æz; əz] [bɪɡ] , ” [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] .
“ **It is like a river , but a thousand times as big , ” explained his questioner .**
“ 它 是 喜欢 一个 河 , 但 一个 千 时代 作为 大的 , ” 解释 他的 提问者 .
“它就像一条河流, 但比河流大一千倍,”提问者解释道。

[ˈbɑːmbə] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bomba shook his head .
炸弹 摇晃 他的 头 .

邦巴摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **No , ” he said .**
“ 不 , ” 他 说 .

“不,”他说。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] ['wɔːtər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [swɪm] [ə'krɔːs] .
“ **I never saw any water I could not swim across .**
“ 我 绝不 锯 任何 水 我 可以 不是 游泳 穿过 .

“我从未见过我无法游过去的水域。”

“ [,piː 'dʒiː] -]
“ **[Pg 20]**
“ [页 -]

“[第 20 页]

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɔːr] [ə'merɪkə] ? ” [pʊt] [ɪn] ['dɔːrn] .
“ **Haven't you ever heard of England or America ? ” put in Dorn .**
“ 还没有 你 曾经 听到 的 英格兰 或者 美国 ? ” 放 在 多恩 .

“你难道没听说过英国或美国吗?”多恩插嘴道。

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'plaɪ] .
“ **No , ” was the reply .**
“ 不 , ” 曾是 这 回复 .

“不,”对方回答道。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['æniɪmlz] [hɪr] [ðæt] [hæv; həv] [ðoʊz] [neɪmz] .
“ **There are no animals here that have those names .**
“ 那里 是 不 动物 这里 那 有 那些 姓名 .

这里没有动物叫这些名字。

“ [ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] ['pɪti] [pæst] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] .
“ **A glance of pity passed between the two men .**
“ 一个 瞥一眼 的 遗憾 通过了 之间 这 二 男人 .

两人之间交换了一个充满怜悯的眼神。

“ [æn; ən] [ʌn'tuːtərd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] , [ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] [wʌn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ɡɪlɪs] .
“ **An untutored child of nature , if there ever was one ! ” exclaimed Gillis .**
“ 一个 未经训练的 孩子 的 自然 , 如果 那里 曾经 曾是 一 ! ” 惊呼 吉利斯 .

“他简直就是个未经雕琢的自然之子!”吉利斯惊呼道。

“ [haʊ] [ɪn] ['hevənz] [neɪm] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'tiː] ? ”
“ **How in heaven's name do you explain it ? ”**
“ 如何 在 天 姓名 做 你 解释 它 ? ”

“你究竟要怎么解释?”

“ [sɜːrtʃ] [em 'iː] ! ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrn] .
“ **Search me ! ” replied Dorn .**
“ 搜索 我 ! ” 回复 多恩 .

“搜我!”多恩回答道。

“ [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; ɪz][tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðɪs] ['feləʊ] ['kæsən] [ænd; ənd]
“ **Seems to me the only thing to do is to hunt up this fellow Casson and**
“ 似乎 到 我 这 仅有的 事物 到 做 是 到 打猎 向上 这 同伴 卡森 和
[get][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
get it out of him .
得到 它 出去 的 他 .
“依我看，唯一的办法就是找到这个叫卡森的家伙，从他嘴里套出答案。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [aʊt] [tu:; tə] [sɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns] . “
The boy ought to be taken out to civilization and have his chance . ”
这 男生 应该 到 是 已采取 出去 到 文明 和 有 他的 机会 . “
应该把这孩子带到文明社会去，给他一个机会。

“ [hi:; hi] [ɔ:t] , “ [ə'sentɪd] ['gɪlɪs] .
“ **He ought** , “ **assented Gillis** .
“ 他 应该 , “ 同意 吉利斯 .
“他应该这么做,”吉利斯赞同道。

“ [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ **Though I don't see how we can do anything just now** ,
“ 尽管 我 不 看 如何 我们 能 做 任何事物 只是 现在 ,
“虽然我现在看不出我们能做些什么，

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][roʊd] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [wɪə(r)] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑ:r]
for our road lies in the opposite direction and we're behind our
为了 我们的 路 谎言 在 这 对面的 方向 和 是 在后面 我们的
[ˈskedʒu:l] [naʊ] .
schedule now .
日程 现在 .

因为我们的路线与目的地相反，我们现在已经落后于计划了。
[wi:v] [gə:t][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][get] [ðæt] ['sti:mər] .
We've got to get to the coast in time to get that steamer .
我们已经 得到 到 得到 到 这 海岸 在 时间 到 得到 那 汽船 .
我们必须及时赶到海岸，才能搭上那艘轮船。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑ:n] [wi:l] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [ɑ:r'selvz] [ɔ:r][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
But later on we'll take the matter up ourselves or have some of the
但 之后 在 出色地 拿 这 事情 向上 我们自己 或者 有 一些 的 这
[ə'θɔ:rətɪz] [lʊk] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] .
authorities look into it .
当局 看 进入 它 .
但之后我们会自行处理此事，或者让有关部门进行调查。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [steɪks] [ɑ:r; ər] [dʌŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm][æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] .
But those steaks are done now , and I'm as hungry as a wolf .
但 那些 牛排 是 完毕 现在 , 和 我是 作为 饥饿的 作为 一个 狼 .
但是牛排已经烤好了，而我饿得像头狼。

[ðɪs] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv]['aʊərz][[æɪ; ʒəl] [fɪl] [ʌp] [tu:] ,
This young visitor of ours shall fill up too ,
这 年轻的 游客 的 我们的 将 充满向上 也 ,
我们这位年轻的访客也会吃饱的。

[ɪf] [hi:; hi] ['kerz] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [i:t] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
if he cares to stop and eat with us .
如果 他 关心 到 停止 和 吃 和 我们 .
如果他愿意停下来和我们一起吃饭的话。

“ [ˈbɑ:mbə] ['ɡlædli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
“ **Bomba gladly accepted the invitation** ,
“ 炸弹 乐意 公认 这 邀请 ,
邦巴欣然接受了邀请。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] [bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns]
not only because he was hungry but because it gave him a chance
不是 仅有的 因为 他 曾是 饥饿的 但 因为 它 给予 他 一个 机会
[tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] .
to stay in the company of the white men .
到 停留在 这 公司 的 这 白色的 男人 .
不仅因为他饿了，还因为这给了他一个留在白人身边的机会。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fəˈlevər] .
He would have liked to stay with them forever .
他 会 有 喜欢 到 停留 和 他们 永远 .
他多么希望永远和他们在一起。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dred] .
The thought of parting filled him with dread .
这 想法 的 离别 已填 他 和 恐惧 .
想到即将离别，他感到无比恐惧。

[ðeɪ] [brɔ:t] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɪt] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [wʌn][ʌv; əv] [i:tɪ]
They brought knives and forks from their kit and offered one of each
他们 带来 刀具 和 叉子 从 他们的 成套工具 和 提供 一 的 每个
[tu:; tə][ˈbɑ:mbə] .
to Bomba .
到 炸弹 .
他们从自己的炊具中拿出刀叉，各递给邦巴一把。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:tɪ]
But he did not
但 他 做过 不是
但他没有

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[第21页]

[nʊʊ] [ðer; ðər][ju:z] , [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ðem; ðəm] ,
know their use , had never seen them ,
知道 他们的 使用 , 有 绝不 已见 他们 ,
不知道它们的用途，以前从未见过。

[ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [mi:t] [baɪ] ['plʌkɪŋ] [aɪ ˈti:][əˈpɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡərz] , [æz; əz]
and ate his meat by plucking it apart with his teeth and fingers , as
和 吃 他的 肉 经过 拔毛 它 除 和 他的 牙齿 和 手指 , 作为
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
was his custom ,
曾是 他的 风俗 ,
他照例用牙齿和手指撕扯着肉吃。

[ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ðə; ði][deft] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ju:ˈtensɪlz][wɜ:r; wər]
the while he watched with wonder the deft way in which the table utensils were
这 尽管 他 观看 和 想知道 这 麻利 方式 在 哪个 这 桌子 餐具 是
[ju:st] [baɪ][hɪz; ɪz] [nu:] [əˈkweɪntəns] .
used by his new acquaintances .
用过的 经过 他的 新的 熟人 .
他饶有兴致地看着新认识的人们熟练地使用餐具。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [wei] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
He felt that it must be a better way than his .
他 毛毡 那 它 必须 是 一个 更好的 方式 比 他的 .
他觉得这一定比他的方法更好。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [dɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hi; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu; tə] [du:] [aɪ 'ti:]
The white men did it , and he himself was white and ought to do it
这 白色的 男人 做过 它 , 和 他 他自己 曾是 白色的 和 应该 到 做 它
[tu:] .
too .
也 .

白人这么做了，他自己也是白人，他也应该这么做。

[bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [wʌz; wəz] [hæf] [wei] [θru:] [ðə; ði] [mi:] ,
Before he was half way through the meal ,
前 他 曾是 一半 方式 通过 这 一顿饭 ,
他还没吃完一半饭，

[hi; hi] ['ʃaɪli] [ri:tʃt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:rk] [ænd; ənd] [traɪd] [tu; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .
he shyly reached out for the knife and fork and tried to imitate them .
他 害羞地 达到 出去 为了 这 刀 和 叉 和 尝试 到 模拟 他们 .
他害羞地伸手去拿刀叉，试着模仿他们。

[ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sens] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] ,
The effort was not very successful , but they sensed his feeling ,
这 努力 曾是 不是 非常 成功的 , 但 他们 感觉到的 他的 感觉 ,
虽然努力并不成功，但他们感受到了他的情绪。

[ænd; ənd] [bi; bi] [aɪ 'ti:] [sed] [tu; tə] [ðer; ðər] ['kredɪt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [læf] .
and be it said to their credit they did not laugh .
和 是 它 说 到 他们的 信用 他们 做过 不是 笑 .
值得称赞的是，他们并没有嘲笑别人。

[ðə; ði] [mi:] [wʌz; wəz] [ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ] ['kwɛstʃənɪŋz] ,
The meal was interspersed with questionings ,
这 一顿饭 曾是 穿插 和 质询 ,
用餐期间穿插着提问，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林男孩邦巴(Bomba the jungle boy)

第2/9页

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [ˈlɜːrniɪd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [geɪnd] [mɑːrkt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər]
in the course of which the men learned much and gained marked respect for
在 这 课程 的 哪个 这 男人 学习 很多 和 获得 标记 尊重 为了
[bɑːmbəz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪəns] .
Bomba's courage and self - reliance .
Bomba's 勇气 和 自己 - 依赖 .

在此过程中，这些人学到了很多東西，并对邦巴的勇气和自立精神产生了由衷的敬佩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgæst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [træpt] [ðə; ði] -
They were aghast at his story of the way he had trapped the cooanaradi
他们 是 惊愕 在 他的 故事 的 这 方式 他 有 被困 这 -
,
:
,

他们对他讲述的如何诱捕库阿纳拉迪人的故事感到震惊。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [wei] [ðæt] [ˈbɑːmbə][ˈtuːld]
and would not have believed it had not the simple way that Bomba told
和 会 不是 有 相信 它 有 不是 这 简单的 方式 那 炸弹 讲述
[aɪ ˈtiː] [ˈkærid] [kənˈvɪkʃn] .
it carried conviction .
它 携带 定罪 .

如果不是邦巴用简单易懂的方式讲述，让人信服，我不会相信的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [boʊst] ,
He did not boast ,
他 做过 不是 夸 ,

他没有自夸，

[ˈmɪrli] [ˈnær,etɪd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
merely narrated the incident as though it were not of any particular importance
仅仅 旁白 这 事件 作为 尽管 它 是 不是 的 任何 特别的 重要性
[ænd; ənd] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] .
and simply a part of the day's work in the jungle .
和 简单地 一个 部分 的 这 天 工作 在 这 丛林 .

他只是把这件事描述得好像它并不重要，只是丛林里一天工作的一部分。

“ [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ɪf] [ˈhiːz] [ˈwɪlɪŋ] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈɡɪlɪs] ,
“ **Why not take the boy along with us , if he's willing ?** ” **suggested Gillis ,**
“ 为什么 不是 拿 这 男生 沿着 和 我们 , 如果 他是 愿意的 ? ” 建议 吉利斯 ,
[ˈθɔːtfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,

“如果他愿意的话，为什么不带他一起去呢？”吉利斯若有所思地建议道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
to his companion .
到 他的 伴侣 .

对他的同伴说。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ˈsɪvələˈzeɪʃn] ,
“ **It would bring him out to civilization ,**
“ 它 会 带来 他 出去 到 文明 ,

“这会让他融入文明社会，

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hi:d][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['væljuəb(ə)l] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə]'aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rti] .
and at the same time he'd be a mighty valuable addition to our party .
和 在 这 相同的 时间 他会 是 一个 强大的 有价值的 添加 到 我们的 派对 .
同时, 他也会是我们党内一位非常宝贵的成员。

[wi:d] [bi:; bi] ['kɪlɪŋ] [tu:] [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] .
We'd be killing two birds with one stone .
我们会 是 杀 二 鸟类 和 一 石头 .
我们就能一箭双雕。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 22**]
" [页 -]
“[第 22 页]

" [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [ə'gri:d] ['dɔ:rn] .
" **Right enough , " agreed Dorn .**
" 正确的 足够的 , " 同意 多恩 .
“说得有道理,”多恩同意道。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [ə'b:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
" **How would you like to go along with us ?**
" 如何 会 你 喜欢 到 去 沿着 和 我们 ?
“你愿意和我们一起去吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə]['bɑ:mbə] .
" **he asked , addressing himself to Bomba .**
" 他 问 , 解决 他自己 到 炸弹 .
“他问, 同时对着邦巴说道。”

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑ:rt] [li:pt] [ænd; ɐnd] [dɪ'laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The boy's heart leaped and delight shone in his eyes .
这 男孩们 心 跳跃 和 喜 闪耀 在 他的 眼睛 .
男孩的心怦怦直跳, 眼中闪烁着喜悦的光芒。

[oʊ] , [haʊ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] !
Oh , how he wanted to go !
哦 , 如何 他 通缉 到 去 !
他多么想去啊!

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] .
But the next moment the light faded and his heart sank .
但 这 下一个 片刻 这 光 褪色 和 他的 心 沉没 .
但下一刻, 灯光消失了, 他的心沉了下去。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] ['kæsən] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I could not leave Casson , " he said .**
" 我 可以 不是 离开 卡森 , " 他 说 .
“我不能离开卡森,”他说。

" [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] . "
" **He would die if I left him alone . "**
" 他 会 死 如果 我 左边 他 独自的 . "
“如果我把他一个人留下, 他会死的。”

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [tru:] [blu:] , " [sed] ['ɡɪlɪs] , " [ænd; ɐnd][wi:; wi] ['mʌsnt] [tempt] [hɪm; ɪm] .
" **The boy's true blue , " said Gillis , " and we mustn't tempt him .**
" 这 男孩们 真的 蓝色的 , " 说 吉利斯 , " 和 我们 不得 诱惑 他 .
“这孩子是个正直的人,”吉利斯说, “我们不能去试探他。”

[bʌt; bət] [su:n] [ɔ:r] [leit] [wi:l] [si:] [ðɪs] ['kæsn] [ænd; ənd][pər'hæps] [get] [ðem; ðəm][bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But soon or late we'll see this Casson and perhaps get them both out of the
但 很快 或者 晚的 出色地 看 这 卡森 和 也许 得到 他们 两个都 出去 的 这
[ˈdʒʌŋg(ə)] .
jungle .
丛林 .

但迟早我们会见到卡森，或许还能把他们俩都救出丛林。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ə'fer] [aɪ]['evər] [keɪm] [ə'krɔ:s] .
The whole thing is the queerest affair I ever came across .
这 所有的 事物 是 这 最酷儿的 事务 我 曾经 来了 穿过 .

整件事是我见过的最古怪的事情。

" [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][ˈbɑ:mbə] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
" **He struck a match to light his pipe , and Bomba jumped at the sudden**
" 他 击 一个 匹配 到 光 他的 管道 , 和 炸弹 跳了起来 在 这 突然
[spɜ:rt][ʌv; əv] [fleɪm] .
spurt of flame .
喷 的 火焰 .

“他划着火柴点燃烟斗，突然喷出的火焰吓了邦巴一跳。”

" ['hevər] [si:] [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [brɪfɔ:r] ? " [æskt] ['dɔrn] , [ɪn] [sə'rpraɪz] .
" **Never see one of those before ?** " **asked Dorn , in surprise** .
" 绝不 看 一 的 那些 前 ? " 问 多恩 , 在 惊喜 .

“你以前从没见过这种东西吗？”多恩惊讶地问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈbɑ:mbə] .
" **No ,** " **replied Bomba** .
" 不 , " 回复 炸弹 .

“不，”邦巴回答道。

" [aɪ] [meɪk] [ˈfaɪər][laɪk] [ðɪs] .
" **I make fire like this** .
" 我 制作 火 喜欢 这 .

我这样生火。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈwʊd(ə)n] [boʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] , [twɜ:ld] [ðə; ði] [stɪk]
" **He took a stick and a tiny wooden bowl from his belt , twirled the stick**
" 他 采取 一个 戳 和 一个 微小的 木制的 碗 从 他的 腰带 , 旋转 这 戳
[ˈdekstrəslɪ] ,
dexterously ,
灵巧地 ,

他从腰带上取下一根棍子和一个小木碗，灵巧地转动着棍子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [prəˈdu:st] [ə; eɪ][spɑ:rk] .
and in a few moments produced a spark .
和 在 一个 很少 时刻 生产 一个 火花 .

片刻之后，火花迸发而出。

" [wel] [dʌn] !
" **Well done !**
" 出色地 完毕 !

做得好！

" [kraɪd] ['dɔrn] [əd'maɪərɪŋli] .
" **cried Dorn admiringly** .
" 哭 多恩 钦佩地 .

“多恩赞叹道。”

[ˈbɑ:mbə][wʌz; wəz] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] ,
Bomba was pleased at the note of approbation ,
炸弹 曾是 高兴 在 这 笔记 的 赞许 ,

邦巴对这番赞扬之词感到高兴。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [waɪt] [menz] [wei] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['betər] .
but in his heart he knew that the white men's way was quicker and better .
但 在 他的 心 他 知道 那 这 白色的 男士 方式 曾是 更快 和 更好的 .
但他内心深处知道，白人的方式更快更好。

[hi:; hi] [lʊkt] ['lɔ:ŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] ['gɪlɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ˈhændɪd][hɪm; ɪm]
He looked longingly at the matches , and Gillis , with a smile , handed him
他 看起来 渴望地 在 这 比赛 , 和 吉利斯 , 和 一个 微笑 , 递交 他
[ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
a box of them ,
一个 盒子 的 他们 ,
他恋恋不舍地看着那些火柴，吉利斯笑着递给他一盒。

[wɪtʃ] ['bɑ:mbə] [grɑ:spt] ['i:gərli] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] [paʊtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .
which Bomba grasped eagerly and thrust into the small pouch at his belt .
哪个 炸弹 抓住 急切地 和 推力 进入 这 小的 小袋 在 他的 腰带 .
邦巴急切地抓住它，把它塞进了腰带上的小袋子里。

[naʊ] [hi:; hi]
Now he
现在 他
现在他
[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]
[第23页]

[kʊd; kəd] [meɪk] ['faɪər][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [men] [dɪd] .
could make fire as the white men did .
可以 制作 火 作为 这 白色的 男人 做过 .
他们也能像白人一样生火。

[hi:; hi] [felt] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['kloʊzər][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
He felt that he was growing closer to them .
他 毛毡 那 他 曾是 生长 更近 到 他们 .
他感觉自己和他们之间的关系越来越亲近了。

['gɪlɪs] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] .
Gillis showed him his rifle .
吉利斯 显示 他 他的 步枪 .
吉利斯给他看了他的步枪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fa:r][ˈfaɪnər][ˈaɪərn] [stɪk] [ðæn; ðən] [kæsənz] [hæd; həd] [bɪn] ,
It was a far finer iron stick than Casson's had been ,
它 曾是 一个 远的 更精细 铁 戳 比 卡森的 有 到过 ,
那根铁棍比卡森的要精细得多。

[ænd; ənd]['bɑ:mbə] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkjəri'ɑ:səti] .
and Bomba examined it with the greatest curiosity .
和 炸弹 检查 它 和 这 最 好奇心 .
邦巴带着极大的好奇心仔细查看了它。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ɪts]
He did not in the least understand the principle of it , but he knew its
他 做过 不是 在 这 至少 理解 这 原则 的 它 , 但 他 知道 它是
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .
他丝毫不理解其中的原理，但他知道它的力量。

[ðə; ði] [ded] ['teɪpər][wʌz; wəz] ['eɪdəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
The dead tapir was evidence of it ,
这 死的 獾 曾是 证据 的 它 ,
那只死獾就是证据。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['sɪmələɹ] [stɪk] [hæd; həd][sleɪn][ðə; ði]['dʒægwɑ:r] .
as well as his memory of the way a similar stick had slain the jaguar .
作为 出色地 作为 他的 记忆 的 这 方式 一个 相似的 戳 有 被杀 这 美洲豹 .
他还记得一根类似的棍子是如何杀死美洲豹的。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:rks] , ” [vɒləntɪəd] ['gɪlɪs] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['i:gər] ['ɪntrəst] [ɪn]
“ I'll show you how it works , ” volunteered Gillis , noting the boy's eager interest in
“ 患病的 展示 你 如何 它 作品 , ” 自愿 吉利斯 , 注意到 这 男孩们 渴望的 兴趣 在
[ðə; ði] [ˈwepən] .
the weapon .
这 武器 .
“我来给你演示一下它的用法,”吉利斯主动说道, 他注意到男孩对这件武器表现出了浓厚的兴趣。

[ˈbɑ:mbə][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [dɪˈlaɪtɪdli] .
Bomba nodded delightedly .
炸弹 点头 欣喜地 .
邦巴高兴地点了点头。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði]
This was what he had been wishing for ever since he had reached the
这 曾是 什么 他 有 到过 祝 为了 曾经 自从 他 有 达到 这
[kæmp] ,
camp ,
营 ,
自从他到达难民营以来, 这就是他一直渴望的。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔ:rd] .
but had been too shy to ask of his own accord .
但 有 到过 也 害羞的 到 问 的 他的 自己的 符合 .
但他太害羞, 不敢主动开口问。

[rælf; reɪf] ['gɪlɪs] [tʊk] [ə; eɪ][kɑ:rd][ænd; ənd] [tækt] [aɪ 'ti:][ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [tri:] [əˈbaʊt] ['fɪfti] [fi:t] [əˈweɪ] ,
Ralph Gillis took a card and tacked it up against a tree about fifty feet away ,
拉尔夫 吉利斯 采取 一个 卡片 和 已钉住 它 向上 反对 一个 树 关于 五十 脚 离开 ,
拉尔夫·吉利斯拿了一张卡片, 把它钉在了大约五十英尺外的一棵树上。

[ˈbɑ:mbə] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtɛntli] .
Bomba watching him intently .
炸弹 观看 他 专注地 .
邦巴目不转睛地盯着他。

[ðen] ['gɪlɪs] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n][ænd; ənd] [reɪzɪd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
Then Gillis took up his position and raised the rifle to his shoulder .
然后 吉利斯 采取 向上 他的 位置 和 提高 这 步枪 到 他的 肩膀 .
然后吉利斯摆好姿势, 把步枪举到肩上。

[ˈbɑ:mbə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wen] ['kæsən] [hæd; həd]
Bomba , with a lively recollection of what had happened when Casson had
炸弹 , 和 一个 热闹 回忆 的 什么 有 发生 什么时候 卡森 有
[ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði][ænəˈkɑ:ndə] ,
fired at the anaconda ,
被解雇 在 这 蟒蛇 ,
邦巴生动地回忆起卡森向巨蟒开枪时发生的事情。

[edʒd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
edged some distance away .
边缘 一些 距离 离开 .
向外挪了一段距离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrɪp] [kræk] , [ænd; ənd] [bəːmbəz] [kiːn] [aɪz] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkwɪvərɪŋ]
There was a sharp crack , and Bomba's keen eyes noticed a slight quivering
那里 曾是 一个 锋利的 裂缝 , 和 Bomba's 敏锐的 眼睛 注意到 一个 轻微 颤抖
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] .
of the card .
的 这 卡片 .

一声清脆的脆响，邦巴敏锐的目光注意到卡片微微颤动了一下。

“ [kʌm] [əˈbɔːŋ] , ” [sed] [ˈɡɪlɪs] , [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ˈbəːmbə] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm]
“ **Come along ,** ” **said Gillis , beckoning to the boy , and Bomba followed him**
“ 来 沿着 , ” 说 吉利斯 , 招手 到 这 男生 , 和 炸弹 随后 他
[tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,
to the tree ,
到 这 树 ,

“跟我来，”吉利斯说着，向男孩招了招手，邦巴便跟着他走到树下。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][kɑːrd] [ðæt] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn]
where he saw a small hole in the card that had not been
在哪里 他 锯 一个 小的 洞 在 这 卡片 那 有 不是 到过
他看到卡片上有一个小孔，那是之前没有的。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 24**]
[页 -]

[第24页]

[ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] .
there before .
那里 前 .

之前就在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [ˈskɔːrtʃɪŋ] .
But he looked in vain for any sign of scorching .
但 他 看起来 在 徒劳 为了 任何 符号 的 灼热 .
但他徒劳地寻找着任何烧焦的迹象。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [ðə; ði][ˈfaɪər][bɜːrɪn][aɪˈtiː] ?
“ **Why didn't the fire burn it ?**
“ 为什么 没有 这 火 烧伤 它 ?

“为什么火没有把它烧毁？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

[ˈɡɪlɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [pərˈpleksɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [ɡrɑːspt] [hɪz; ɪz]
Gillis looked at him perplexedly , and then laughed as he grasped his
吉利斯 看起来 在 他 困惑地 , 和 然后 笑了 作为 他 抓住 他的
[ˈmiːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

吉利斯困惑地看着他，然后明白了他的意思，笑了。

“ [bles] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Bless you ,** ” **he said ,**
“ 保佑 你 , ” 他 说 ,

“愿上帝保佑你，”他说。

“ [aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [ðə; ði][ˈfaɪər][juː; jʊ] [sɔː] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði][kɑːrd] .
“ **it wasn't the fire you saw coming from the muzzle that struck the card .**
“ 它 不是 这 火 你 锯 未来 从 这 枪口 那 击 这 卡片 .
“击中卡片的并不是你看到的枪口射出的火焰。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑ:rtɪdʒ] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] ,
“ **It was a cartridge just like this** ,
” 它 曾是 一个 墨盒 只是 喜欢 这 ,

它就是一个这样的墨盒。

['ænd; ənd] [hi:; hi] [dru:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pelɪts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] .
“ **and he drew one of the pellets from his belt** .
” 和 他 画 一 的 这 颗粒 从 他的 腰带 :

“然后他从腰带上掏出一颗弹丸。”

[ˈbɑ:mbə] [ɪgˈzæmɪnd] [,aɪ 'ti:] ['kjʊəriəsli] .
Bomba examined it curiously .
炸弹 检查 它 奇怪的是 :

邦巴好奇地打量着它。

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [si:] [ðɪs] [wen] [ju:; jʊ] [ˈfaɪərd] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [stɪk] ?
“ **Why didn't I see this when you fired the iron stick** ?
” 为什么 没有 我 看 这 什么时候 你 被解雇 这 铁 戳 ?

“为什么你发射铁棒的时候我没看到这个? ”

[hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
” 他 问 :

他问道。

[,aɪ 'ti:] [went] [tu:] [fæst] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] , “ [ɪkˈsplɛɪnd] ['gɪlɪs] ['peɪʃntli] .
“ **It went too fast for you to see** , “ **explained Gillis patiently** .
” 它 去 也 快速地 为了 你 到 看 , “ 解释 吉利斯 耐心 :

“速度太快，你根本看不清，”吉利斯耐心地解释道。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [maɪ] [ˈæroʊ] [ɪf] [aɪ] [ʃɑ:t] [,aɪ 'ti:] , “ [sed] [ˈbɑ:mbə] .
“ **You could see my arrow if I shot it** , “ **said Bomba** .
” 你 可以 看 我的 箭 如果我 射击 它 , “ 说 炸弹 :

“如果我射箭，你就能看到我的箭，”邦巴说。

[ðæts] ['dɪfrənt] , “ [sed] ['gɪlɪs] .
“ **That's different** , “ **said Gillis** .
” 那就是 不同的 , “ 说 吉利斯 :

“那不一样，”吉利斯说。

[ðə; ði] [ˈæroʊ] [ɪz] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [goʊ] [æz; əz] [fæst] .
“ **The arrow is bigger** , **and it doesn't go as fast** .
” 这 箭 是 大 , 和 它 不 去 作为 快速地 :

“这支箭更大，但速度却没那么快。”

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [goʊ] [æz; əz] [streɪt] , [ˈi:ðər] . “
And it doesn't go as straight , **either** . “
和 它 不 去 作为 直的 , 任何一个 : “

而且它也不是笔直的。”

[,aɪ 'ti:] [goʊz] [streɪt] , “ [dɪˈklerd] [ˈbɑ:mbə] .
“ **It goes straight** , “ **declared Bomba** .
” 它 去 直的 , “ 声明 炸弹 :

“它直通前方，”邦巴说道。

[du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪt] [ðæt] [kɑ:rd] ? “ [æskt] [ˈdɔrn] [ɪnˈkredʒələsli] .
“ **Do you mean to say that you could hit that card** ? “ **asked Dorn incredulously** .
” 做 你 意思是 到 说 那 你 可以 打 那 卡片 ? “ 问 多恩 难以置信地 :

“你是说你能打出那张牌? ”多恩难以置信地问道。

[jes] , “ [sed] [ˈbɑ:mbə] .
“ **Yes** , “ **said Bomba** .
” 是的 , “ 说 炸弹 :

“是的，”邦巴说道。

“ [aɪm][frʌm; frəm] [mɪ'zʊəri] , ” [rɪ'mɑ:kt] ['gɪlɪs] .
“ **I'm from Missouri** , ” **remarked Gillis** .
“ 我是 从 密苏里州 , ” 评论 吉利斯 .

“我来自密苏里州,”吉利斯说道。

“ [wer] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['bɑ:mbə] .
“ **Where is that ?** ” **asked Bomba** .
“ 在哪里 是 那 ? ” 问 炸弹 .

“那在哪儿?”邦巴问道。

[ðə; ði][men] [læft] .
The men laughed .
这 男人 笑了 .

男人们笑了。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [sed] ['gɪlɪs] .
“ **Never mind** , ” **said Gillis** .
“ 绝不 头脑 , ” 说 吉利斯 .

“没关系,”吉利斯说。

“ [lets] [si:] [ju:; jʊ][hɪt][ðə; ði][kɑ:rd] .
“ **Let's see you hit the card** .
“ 我们来吧 看 你 打 这 卡片 .

“让我看看你能不能打出这张牌。”

“ ['bɑ:mbə] [dru:] [æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] , [ˈfɪtɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
“ **Bomba drew an arrow from his belt , fitted it to**
“ 炸弹 画 一个 箭 从 他的 腰带 , 适配 它 到

邦巴从腰带上拔出一支箭,把它装好

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] , ['skersli] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [teɪk] [eɪm] , [let][aɪ 'ti:][goʊ] .
the string , and , scarcely appearing to take aim , let it go .
这 细绳 , 和 , 几乎 出现 到 拿 目的 , 让 它 去 .

他拉起琴弦,几乎看不出瞄准的迹象,就松开了手。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['æroʊ]
A cry of surprise broke from his new acquaintances as they saw the arrow
一个 哭 的 惊喜 打破 从 他的 新的 熟人 作为 他们 锯 这 箭

[ˈstændɪŋ] [aʊt] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rd] .
standing out straight from the center of the card .
常设 出去 直的 从 这 中心 的 这 卡片 .

当他的新朋友们看到卡片中央直插着一支箭时,都惊呼出声。

“ [ðə; ði] ['bɔɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] !
“ **The boy's a wonder !**
“ 这 男孩们 一个 想知道 !

“这孩子真是奇才!”

“ [kraɪd] ['gɪlɪs] .
“ **cried Gillis** .
“ 哭 吉利斯 .

“吉利斯喊道。”

“ ['rɑ:bɪn] [hʊd] [hæd; həd] ['hʌθɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ! ” [dɪ'klerd] ['dɔrn] .
“ **Robin Hood had nothing on him !** ” **declared Dorn** .
“ 罗宾 兜帽 有 没有什么 在 他 ! ” 声明 多恩 .

“罗宾汉跟他比起来简直弱爆了!”多恩宣称。

“ [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ? ” [æskt] [ˈbɑ:mbə] .

“ **Who was he ?** ” **asked Bomba** .
“ WHO 曾是 他 ? ” 问 炸弹 .

“他是谁？”邦巴问道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hi:; hi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ?

“ **And why did he have nothing on him ?**
“ 和 为什么 做过 他 有 没有什么 在 他 ?

“为什么他身上什么都没有？”

“ [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [kloʊðd] [ˈfɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] .

“ **as he glanced at the well - clothed forms of the white men** .
“ 作为 他 瞥了一眼 在 这 出色地 - 穿着衣服 表格 的 这 白色的 男人 .

他瞥了一眼衣着光鲜的白人男子。

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][kʌt] [aʊt] [slæŋ] , ” [læft] [ˈdɔrn] .

“ **I can see that we'll have to cut out slang ,** ” **laughed Dorn** .
“ 我 能 看 那 出色地 有 到 切 出去 俚语 , ” 笑了 多恩 .

“看来我们得把俚语去掉,”多恩笑着说。

“ [ˈrɑ:bɪn] [hʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [[ɑ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈæroʊ] ,

“ **Robin Hood was a great shot with the bow and arrow** ,
“ 罗宾 兜帽 曾是 一个 伟大的 射击 和 这 弓 和 箭 ,

“罗宾汉箭术精湛，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [[ju:t] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][hi:; hi]

and what I meant to say was that you could shoot as straight as he
和 什么 我 意思是 到 说 曾是 那 你 可以 射击 作为 直的 作为 他

[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

我的意思是，你的枪法和他一样准。

“ [bɑ:mbəz] [hɑ:rt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [æprəˈbeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] .

“ **Bomba's heart swelled with pride at the approbation of the white men** .
“ Bomba's 心 肿胀 和 自豪 在 这 赞许 的 这 白色的 男人 .

白人的赞许让邦巴感到无比自豪。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [swi:təst] [ˈmju:zɪk][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] .

It seemed to him the sweetest music he had ever heard .
它 似乎 到 他 这 最甜美的 音乐 他 有 曾经 听到 .

在他看来，这是他听过的最美妙的音乐。

[dʌsk] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɑ:n] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [brɪˈɡæən][tu:; tə][ˈweɪkən] .

Dusk was drawing on now , and the forest began to waken .
黄昏 曾是 绘画 在 现在 , 和 这 森林 开始 到 唤醒 .

暮色渐浓，森林开始苏醒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ler] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [waɪld] [bi:sts]

From the lairs in which they had lain during the heat of the day wild beasts
从 这 巢穴 在 哪个 他们 有 莱恩 期间 这 热 的 这 天 荒野 野兽

[raʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

它们从白天躲藏的巢穴中爬了出来，

[jɔ:nd] , [stretʃt] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ðen] [stɔ:kt] [aʊt] [ɑ:n][ðer; ðər][nɑ:kˈtɜ:rn(ə)] [sɜ:rt]

yawned , stretched themselves , and then stalked out on their nocturnal search
打哈欠 , 拉伸 他们自己 , 和 然后 跟踪 出去 在 他们的 夜 搜索

[fɔ:r; fər] [preɪ] .

for prey .
为了 猎物 .

它们打了个哈欠，伸了个懒腰，然后开始夜间搜寻猎物。

[deθ] [wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] .
Death was abroad .
死亡 曾是 国外 .

死亡无处不在。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] , [æz; əz][ˈbɑ:mbə][sæt][baɪ][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] - [meɪd] [frendz] ,
Two or three times , as Bomba sat by the tent of his new - made friends ,
二 或者 三 时代 , 作为 炸弹 卫星 经过 这 帐篷 的 他的 新的 - 制成 朋友们 ,
两三次, 当邦巴坐在他新结识的朋友们的帐篷旁时,

[hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] .
he raised his head and sniffed the air .
他 提高 他的 头 和 嗅了嗅 这 空气 .

他抬起头, 嗅了嗅空气。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['gɪlɪs] ['kjʊriəsli] , [ˈæftər][ðə; ði][θɜ:rd] [ˌrepə'tɪ(ə)n] .
“ What is it ? ” asked Gillis curiously , after the third repetition .
“ 什么 是 它 ? ” 问 吉利斯 奇怪的是 , 后 这 第三 重复 .
“那是什么?”吉利斯在第三次重复之后好奇地问道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

“ [ˈdʒæɡ,wɑ:z] , ” [ˈænsər] [ˈbɑ:mbə] .
“ Jaguars , ” answered Bomba .
“ 美洲虎 , ” 回答 炸弹 .

“美洲虎队,”邦巴回答道。

[ðə; ði][men] [grɑ:spt] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [ˈfɔ:rɪst] [səˈraʊndɪŋ]
The men grasped their rifles and peered into the darkening forest surrounding
这 男人 抓住 他们的 步枪 和 窥视 进入 这 变暗 森林 周围
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

男人们握紧步枪, 凝视着周围逐渐昏暗的森林。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeni] , ” [riˈmɑ:kt] ['gɪlɪs] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ I don't see any , ” remarked Gillis , after a moment .
“ 我 不 看 任何 , ” 评论 吉利斯 , 后 一个 片刻 .

“我一个也没看见,”吉利斯过了一会儿说道。

“ [ðeɪ] [si:] [ju:; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɑ:mbə] .
“ They see you , ” replied Bomba .
“ 他们 看 你 , ” 回复 炸弹 .

“他们看见你了,”邦巴回答道。

[ðə; ði][kɑ:m] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˈstetmənt] [sent][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃɪl] [daʊn] [ðer; ðər] [spaɪnz] .
The calm matter - of - fact statement sent a little chill down their spines .
这 冷静的 事情 - 的 - 事实 陈述 发送 一个 小的 寒意 向下 他们的 脊柱 .

这番冷静客观的陈述让他们脊背发凉。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈeni] [əˈbaʊt] ? ” [æskt] [ˈdɔrn] .
“ How do you know there are any about ? ” asked Dorn .
“ 如何 做 你 知道 那里 是 任何 关于 ? ” 问 多恩 .

“你怎么知道附近有?”多恩问道。

“ [aɪ] [smel] [ðem; ðəm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ I smell them , ” was the reply .
“ 我 闻 他们 , ” 曾是 这 回复 .

“我闻到了,”对方回答道。

“ [ɑ:n] [wʌt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ？ ” [ˈkwiərið] [ˈɡɪlɪs] 。

“ On what side of the camp are they ? ” queried Gillis 。

“ 在 什么 边 的 这 营 是 他们 ？ ” 查询 吉利斯 。

“他们在营地的哪一边？”吉利斯问道。

“ [ɔ:l] [saɪdz] ， ” [sed] [ˈbɑ:mbə] 。

“ All sides ， ” said Bomba 。

“ 全部 侧面 ， ” 说 炸弹 。

“各方，”邦巴说道。

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 27]

[页 -]

[第27页]

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[haʊ] [ˈbɑ:mbə] [seɪvd] [ðə; ði][kæmp]

HOW BOMBA SAVED THE CAMP

如何 炸弹 已保存 这 营

邦巴是如何拯救营地的

[ðə; ði][men] [spræŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɑ:mɪnəs] [ˌdeklə'reɪŋ] [ænd; ænd][ðer; ðər] [aɪz] [swept]

The men sprang to their feet at this ominous declaration and their eyes swept

这 男人 弹簧 到 他们的 脚 在 这 不祥的 宣言 和 他们的 眼睛 扫荡

[ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] [ɪn] [ˈevri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] 。

the forest in every direction ；

这 森林 在 每一个 方向 。

听到这番不祥的宣告，男人们立刻跳了起来，目光扫视着森林的各个方向。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] [spi:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [ˈkɑ:mli] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə]

“ And the boy speaks of this as calmly as though it meant nothing to

“ 和 这 男生 说话 的 这 作为 平静地 作为 尽管 它 意思是 没有什么 到

[hɪm; ɪm][ɔ:r][ju: 'es] ！

him or us ！

他 或者 我们 ！

“而这个男孩却平静地谈论这件事，仿佛这件事对他或我们来说都无关紧要！”

“ [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪk] [ˈdɔrn] 。

“ exclaimed Jake Dorn 。

“ 惊呼 杰克 多恩 。

“杰克·多恩惊呼道。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [ˈri:əli] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ， ” [kraɪd] [ˈɡɪlɪs] 。

“ I wonder if he really knows what he is talking about ， ” cried Gillis 。

“ 我 想知道 如果 他 真的 知道 什么 他 是 说 关于 ， ” 哭 吉利斯 。

“我怀疑他是不是真的知道自己在说什么，”吉利斯喊道。

“ [tel] [em 'i:] ， ” [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈbɑ:mbə] ，

“ Tell me ， ” he demanded turning to Bomba ，

“ 告诉 我 ， ” 他 要求 转弯 到 炸弹 ，

“告诉我，”他转向邦巴，厉声问道。

“ [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈdʒæɡ.wɑ:z][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ju: 'es] ？ ”

“ what makes you think there are jaguars all about us ？ ”

“ 什么 制作 你 思考 那里 是 美洲虎 全部 关于 我们 ？ ”

“你凭什么认为我们周围到处都是美洲豹？”

“ [aɪ] [smel] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈbɑ:mbə] .
“ **I smell them and I hear them** , ” **returned Bomba** .
“ 我 闻 他们 和 我 听到 他们 , ” 返回 炸弹 :
“我闻到了它们的味道，也听到了它们的声音,”邦巴回答道。

“ [fɜ:rst][aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .
“ **First I heard them a long way off** .
“ 第一的 我 听到 他们 一个 长的 方式 离开 :
“我一开始是在很远的地方听到他们的。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈskri:mɪŋ] .
They were screaming .
他们 是 尖叫 :
他们在尖叫。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sna:lɪŋ] .
Then they came nearer , and they were snarling .
然后 他们 来了 更近 , 和 他们 是 咆哮 :
然后它们走近了，发出咆哮声。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnɪrər] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rɪŋ] .
Now they are nearer still , and they are purring .
现在 他们 是 更近 仍然 , 和 他们 是 呼噜声 :
现在它们离得更近了，而且发出呼噜声。

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] . “
I hear them . ”
我 听到 他们 : “
我听到了。

“ [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ][du:ɹ] , [ðen] , ” [sed] [ˈɡɪlɪs] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:ɹ] [ˈmoʊmənts] ,
“ **More than I do , then , ” said Gillis , after a few moments** ,
“ 更多的 比 我 做 , 然后 , ” 说 吉利斯 , 后 一个 很少 时刻 ,
“那比我做得更多,”吉利斯过了一会儿说道。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðer; ðər] [ɪrɜz] .
when he and his comrade had listened with all their ears .
什么时候 他 和 他的 同志 有 听着 和 全部 他们的 耳朵 :
当他和他的同伴全神贯注地倾听时。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
“ **But I've heard some wonderful stories of the smell and hearing of those**
“ 但 我已经 听到 一些 精彩的 故事 的 这 闻 和 听力 的 那些
[hu:ɹ] [hæv; həv] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] ,
who have lived long in the jungle ,
WHO 有 居住地 长的 在 这 丛林 ,
“但我听说过一些关于长期生活在丛林中的人们对丛林气味和听觉的奇妙描述，

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] .
and perhaps the boy is right .
和 也许 这 男生 是 正确的 :
也许这男孩说得对。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] , [wi:v] [ɡa:t][ə; eɪ] [faɪt] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][hændz]
If he is , we've got a fight on our hands
如果 他 是 , 我们已经 得到 一个 斗争 在 我们的 双手
如果真是他，那我们就有一场硬仗要打了。

[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

好的。

[wen] [ɪz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɪndɪŋ] [ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ?
When is this little shindig going to take place ?
什么时候 是 这 小的 狂欢 去 到 拿 地方 ?

这个小型聚会什么时候举行？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈbɑːmbə] [ˈɡrɪmli] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [ˈtaɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .
" he asked Bomba grimly , as his hand tightened on the stock of his rifle .
" 他 问 炸弹 阴沉沉地 , 作为 他的 手 收紧 在 这 库存 的 他的 步枪 .
"他神色凝重地问邦巴，同时手紧紧地握住了步枪的枪托。"

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈʃɪndɪŋ] , " [ˈænsər] [ˈbɑːmbə] .
" I do not know shindig , " answered Bomba .
" 我 做 不是 知道 狂欢 , " 回答 炸弹 .
"我不知道狂欢节是什么，"邦巴回答道。

" [wen] [wɪl] [ðə; ði][ˈdʒæɡ.wɑːz][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [juːˈes] ? " [æskt] [ˈdɔrn] .
" When will the jaguars try to kill us ? " asked Dorn .
" 什么时候 将要 这 美洲虎 尝试 到 杀 我们 ? " 问 多恩 .
"美洲虎什么时候会来攻击我们？"多恩问道。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [waɪl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːmbə] .
" Not for a long while , " replied Bomba .
" 不是 为了 一个 长的 尽管 , " 回复 炸弹 .
"还早着呢，"邦巴回答道。

" [nɑːt] [tɪl] [aɪˈtiː][gets] [ˈveri] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔːr] [kʌm] . "
" Not till it gets very dark and many more come . "
" 不是 直到 它 获得 非常 黑暗的 和 许多 更多的 来 . "
"直到天色很暗，来的人更多的时候才会发生。"

" [ðæts] [ˈtʃɪrf(ə)l] , " [ˈmʌtəd] [ˈɡɪlɪs] .
" That's cheerful , " muttered Gillis .
" 那就是 快乐 , " 低声说道 吉利斯 .
"真令人高兴，"吉利斯低声说道。

" [ðeɪ] [smel] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪpər] , " [ˈbɑːmbə] [went] [ɑːn] .
" They smell the blood of the tapir , " Bomba went on .
" 他们 闻 这 血 的 这 獾 , " 炸弹 去 在 .
"他们闻到了獾的血腥味，"邦巴继续说道。

" [ðen] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˈmeni] [men] [hɪr] .
" Then they come and see many men here .
" 然后 他们 来 和 看 许多 男人 这里 .
"然后他们来到这里，看到这里有很多男人。"

[mʌt] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒæɡ.wɑːz] . "
Much meat for the jaguars . "
很多 肉 为了 这 美洲虎 . "
给美洲虎准备了充足的肉。

" [wiːl] [liːv] [aʊt] [ðoʊz] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːteɪlz] , " [sed] [ˈdɔrn] , [rɪˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʌdər] .
" We'll leave out those pleasant little details , " said Dorn , repressing a shudder .
" 出色地 离开 出去 那些 令人愉快的 小的 细节 , " 说 多恩 , 压制 一个 不寒而栗 .
"我们会省略那些令人愉快的小细节，"多恩说着，强忍住一阵颤抖。

" [aɪˈtiː] [siːmz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
" It seems likely that we're in for the fight of our lives ,
" 它 似乎 可能 那 是 在 为了 这 斗争 的 我们的 生活 ,
"看来我们很可能要面临一场生死之战了。"

[ænd; ənd][ˈjuː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈɡɪlɪs] .
and you and I will have to do the most of the fighting , Gillis .
和 你 和 我 将要 有 到 做 这 最多 的 这 斗争 , 吉利斯 .
吉利斯, 你和我恐怕要承担大部分的战斗任务了。

[ðɪːz] [ˈneɪtɪvz] [ɑːnt] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] . "
These natives aren't good for anything . "
这些 本地人 不是 好的 为了 任何事物 . "
这些土著人一无是处。

" [aɪ] [wɪl] [help] , " [sed] [ˈbɑːmbə] .
" I will help , " said Bomba .
" 我 将要 帮助 , " 说 炸弹 .
“我会帮忙的,”邦巴说道。

" [baɪ][ˈdʒɪndʒər] , [aɪ] [brˈliːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈɡɪlɪs] .
" By ginger , I believe the boy will ! " exclaimed Gillis .
" 经过 姜 , 我 相信 这 男生 将要 ! " 惊呼 吉利斯 .
“我发誓, 这孩子肯定能行!”吉利斯惊呼道。

" [ˈhiːz] [æz; əz] [ˈplʌki] [æz; əz][ə; eɪ][ˈwaɪldkæt] .
" He's as plucky as a wildcat .
" 他是 作为 勇敢的 作为 一个 野猫 .
“他像野猫一样勇敢。”

[ðoʊ] [aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈæroʊ] [wəʊnt][duː] [mʌt] [əˈɡenst] [sʌt] [biːsts] . "
Though I'm afraid that bow and arrow won't do much against such beasts . "
尽管 我是 害怕的 那 弓 和 箭 惯于 做 很多 反对 这样的 野兽 . "
不过恐怕弓箭对付这种野兽没什么用。”

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [məˈʃeti] , " [ˈbɑːmbə] [rɪˈmaɪndɪd] [ðəm; ðəm] , [hæf] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈwepən]
" I have my machete , " Bomba reminded them , half drawing the gleaming weapon
" 我 有 我的 砍刀 , " 炸弹 提醒 他们 , 一半 绘画 这 闪闪发光 武器
[frʌm; frəm][ɪts] [ˈleðər] [ʃiːθ] .
from its leather sheath .
从 它是 皮革 鞘 .
“我还有我的砍刀,”邦巴提醒他们, 一边说着一边从皮鞘里拔出那把闪闪发光的武器。

" [aɪm] [blest] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈræskl] [ˈɪznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][hænd][tuː; tə][hænd] !
" I'm blest if the little rascal isn't thinking of fighting them hand to hand !
" 我是 祝福 如果 这 小的 恶棍 不是 思维 的 斗争 他们 手 到 手 !
“如果这小家伙没打算跟他们肉搏, 那我真是太幸运了! ”

" [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈɡɪlɪs] [ɪn][ˌædməˈreɪ(ə)n] .
" ejaculated Gillis in admiration .
" 射精 吉利斯 在 钦佩 .
吉利斯赞叹道。

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , " [sed]
" I do not want to , but I will if I have to , " said
" 我 做 不是 想 到 , 但 我 将要 如果 我 有 到 , " 说
“我不想那样做, 但如果必须的话, 我会那样做。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [kɪl] [ðæn; ðən] [biː; bi] [kɪld] .
“ **It is better to kill than be killed** .
“ 它 是 更好的 到 杀 比 是 被杀 .
“ 宁可杀人，也不要被杀。

[bʌt; bət] [waɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
But wait , I think of something .
但 等待 , 我 思考 的 某物 .
“ 等等，我想到一件事。

“ [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt]
“ **While he had been talking , his eyes had been roving among the trees that**
“ 尽管 他 有 到过 说 , 他的 眼睛 有 到过 漫游 之中 这 树木 那
[edʒd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
edged the clearing ,
边缘 这 清理 ,
“ 他说话的时候，目光一直在林间空地边缘的树木间游移。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [traɪ'æŋɡjələɪ] ['pɔɪntɪd] [liːvz] .
and they lighted as they fell on a tree with triangular pointed leaves .
和 他们 照明 作为 他们 跌倒 在 一个 树 和 三角形 尖 树叶 .
“ 它们落在一棵叶子呈三角形尖状的树上时，燃起了火焰。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] [nɪr] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæks] .
He pointed to a pail that was lying near one of the packs .
他 尖 到 一个 桶 那 曾是 说谎 靠近 一 的 这 包装 .
“ 他指着放在其中一个包裹旁边的一个桶。

“ [let] [em 'i:] [hæv; həv] [ðæt] , “ [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
“ **Let me have that , “ he said , pointing to it** .
“ 让 我 有 那 , “ 他 说 , 指向 到 它 .
“ 把那个给我吧,”他指着它说。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ? “ [æskt] ['dɔrn] .
“ **What do you want of it ? “ asked Dorn** .
“ 什么 做 你 想 的 它 ? “ 问 多恩 .
“ 你想要什么? ”多恩问道。

“ [dəʊnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , “ [sə'dʒestɪd] ['ɡɪlɪs] .
“ **Don't bother with questions , “ suggested Gillis** .
“ 不 打扰 和 问题 , “ 建议 吉利斯 .
“ 别问问题了,”吉利斯建议道。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪnd] ,
“ **The boy has something in mind** ,
“ 这 男生 有 某物 在 头脑 ,
“ 这男孩心里有事，

[ænd; ənd] [æftər] [wʌt] [aɪv] [siːn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [friː] [hænd] .
and after what I've seen of him I'm willing to give him a free hand .
和 后 什么 我已经 已见 的 他 我是 愿意的 到 给 他 一个 自由的 手 .
“ 就我所见，我愿意给他充分的自主权。

[hɪr] [aɪ 'tiː] [ɪz] , “ ['hændɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Here it is , “ handing the pail to him .
这里 它 是 , “ 处理 这 桶 到 他 .
“ 给你,”说着，他把桶递给了他。

“ [naʊ] , “ [sed] ['bɑːmbə] , “ [meɪk] [ðə; ði] ['faɪər] [bɪɡ] .
“ **Now , “ said Bomba , “ make the fire big** .
“ 现在 , “ 说 炸弹 , “ 制作 这 火 大的 .
“ 现在,”邦巴说，“把火烧大。”

[ðə; ði][ˈdʒæɡ.wɑːz] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .
The jaguars will go back from the light .
这 美洲虎 将要 去 后退 从 这 光 .
美洲虎会从光亮处返回。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] .
I have to go into the woods .
我 有 到 去 进入 这 树林 .
我必须进树林去。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ðəm; ðəm][soʊ] [nɪr] .
I do not want them so near .
我 做 不是 想 他们 所以 靠近 .
我不希望他们离我这么近。
" [ˈɡɪlɪs] [ɡerɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɑːrp] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hiːpt] [brʌʃ] [ɑːn][ðə; ði]
" Gillis gave a few sharp orders to the natives and they heaped brush on the
" 吉利斯 给予 一个 很少 锋利的 订单 到 这 本地人 和 他们 堆积如山 刷子 在 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
吉利斯向当地人下达了几道严厉的命令，他们便把树枝堆到火上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][daɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkrækliŋ] [ˈfɪrslɪ] ,
which had been allowed to die down , and soon it was crackling fiercely ,
哪个 有 到过 允许 到 死 向下 , 和 很快 它 曾是 噼啪作响 激烈地 ,
声音渐渐平息下来，很快又剧烈地噼啪作响。
[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɔːdər] [zoʊn][ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈfɔːrɪst] .
sending a broader zone of light through the surrounding forest .
发送 一个 更广泛 区 的 光 通过 这 周围 森林 .
将更广阔的光线投射到周围的森林中。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [prɔːkˈsɪməti] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
This made the immediate proximity safe for the time ,
这 制成 这 即时 邻近 安全的 为了 这 时间 ,
这使得附近区域在当时是安全的。

[ænd; ənd][ˈbɑːmbə] [tʊk] [ðə; ði][peɪl][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsəːnd]
and Bomba took the pail and started out for the tree he had discerned
和 炸弹 采取 这 桶 和 开始 出去 为了 这 树 他 有 辨别
.
.
.
于是，邦巴提着水桶，朝着他认出的那棵树走去。

" [ˈwʊdnt] [wʌn][ɔːr][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈbetər] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈdɔːrn] [ˈæŋkʃəsli] .
" Wouldn't one or both of us better go with you ? " asked Dorn anxiously .
" 不会 一 或者 两个都 的 我们 更好的 去 和 你 ? " 问 多恩 焦虑地 .
"我们俩要不一起去吧？"多恩焦急地问道。
" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [raɪt] [tuː; tə][let] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɪn][ðer; ðər] [əˈloʊn] . "
" It isn't right to let you go in there alone . "
" 它 不是 正确的 到 让 你 去 在 那里 独自的 . "
"让你一个人进去是不对的。"

" [noʊ] , " [sed] [ˈbɑːmbə] .
" No , " said Bomba .
" 不 , " 说 炸弹 .
"不,"邦巴说。

“ [aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ][wɜːrk][maɪ'self] .
“ I must do my work myself .
“ 我 必须 做 我的 工作 我 。”

我必须亲力亲为。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði][ˈaɪərn] [stɪks] [ˈredi] .
You can keep the iron sticks ready .
你 能 保持 这 铁 棍子 准备好 。

您可以把熨斗准备好。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [ðəm; ðəm] [jet] .
But you will not need them yet .
但 你 将要 不是 需要 他们 然而 。

但你现在还用不上它们。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][peɪl][ænd; ənd] [went] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
“ He took the pail and went unhesitatingly into the woods .
“ 他 采取 这 桶 和 去 毫不犹豫 进入 这 树林 。”

他拎起水桶，毫不犹豫地走进了树林。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈʌndərbrʌʃ] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈswɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
The heavy underbrush closed behind him and swallowed him up ,
这 重的 草丛 关闭 在后面 他 和 吞咽 他 向上 ,

茂密的灌木丛在他身后合拢，将他吞没。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈlʊrɪd] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ɡev] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [əˈkeɪzən(ə)] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv]
though the lurid glare of the fire gave those in the camp occasional glimpses of

[hɪz; ɪz] [ˈpraːɡres] .
his progress .
他的 进步 。

尽管篝火的刺眼光芒让营地里的人偶尔能瞥见他的进展。

[ˈbɑːmbə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tʊːrd] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [sɔːt] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [aɪˈtiː] ,
Bomba made his way toward the tree he sought , and , reaching it ,

邦巴朝着他要找的那棵树走去，到达树下后，

[set] [daʊn] [ðə; ði][peɪl][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [məˈʃeti] .
set down the pail and drew his machete .
放 向下 这 桶 和 画 他的 砍刀 。

放下水桶，拔出砍刀。

[hiː; hi] [droun] [ðə; ði] [naɪf] [θruː] [ðə; ði][bɑːrk][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [æz; əz][faːr]
He drove the knife through the bark and into the body of the tree as far

[æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [pərˈmɪtɪd] .
as his strength permitted .
作为 他的 力量 允许 。

他将刀刺入树皮，一直刺入树干，直到他力气不够为止。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [naɪf] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɜːrtɪk(ə)] [slæʃ] .
Then he drew the knife down in a long vertical slash .
然后 他 画 这 刀 向下 在 一个 长的 垂直的 削减 。

然后他拔出刀，向下猛地划了一刀。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [bleɪd] [aʊt] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [peɪl] , [held] [aɪ 'tiː] ['lʌndər] [ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He pulled the blade out , lifted the pail , held it under the cut and waited .
他 拉 这 刀刃 出去 , 抬起 这 桶 , 握住 它 在下面 这 切 和 等待 .
他拔出刀片 , 拿起水桶 , 把它放在切割面下方 , 然后等待。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə; eɪ] ['stɪki] [sæp] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [ɪg'zuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] , [æt; ət] [fɜːrst]
In a few moments a sticky sap began to exude from the tree , at first
在 一个 很少 时刻 一个 黏 树液 开始 到 渗出物 从 这 树 , 在 第一的
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,
片刻之后 , 树上开始渗出粘稠的树液 , 起初速度很慢。

[ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] ['ræpɪdli] .
and then more rapidly .
和 然后 更多的 快速 .
然后速度加快。

[suːn] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [striːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [peɪl] .
Soon it was trickling in a thin stream into the pail .
很快 它 曾是 涓涓细流 在 一个 薄的 溪流 进入 这 桶 .
很快 , 水就涓涓细流般地流入了桶里。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɪri] [wɜːrk] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
It was eerie work waiting there ,
它 曾是 怪异 工作 等待 那里 ,
在那里等待的工作令人毛骨悚然。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['ɡriːnɪʃ] - ['jeləʊ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
where he knew that greenish - yellow eyes were watching him from the
在哪里 他 知道 那 绿绿色 - 黄色的 眼睛 是 观看 他 从 这
[ˈdʒʌŋg(ə)l] ,
jungle ,
丛林 ,
他知道 , 在丛林深处 , 有一双黄绿色的眼睛正注视着他。

['oʊnli] [dɪ'tɜːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm]
only deterred for the moment from coming nearer by the light that came
仅有的 威慑 为了 这 片刻 从 未来 更近 经过 这 光 那 来了
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] .
from the fire .
从 这 火 .
只是火光暂时阻止了他靠近。

[bʌt; bət] ['bɔːmbə] [hæd; həd] ['lɜːrɪd] ['peɪ](ə)ns [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrd] [skuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] ,
But Bomba had learned patience in the hard school of the jungle ,
但 炸弹 有 学习 耐心 在 这 难的 学校 的 这 丛林 ,
但邦巴在丛林的残酷考验中学会了耐心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] , [ðə; ði] [peɪl] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
and he stood like a statue , the pail in one hand ,
和 他 站立 喜欢 一个 雕像 , 这 桶 在 一 手 ,
他像尊雕像一样站在那里 , 一手拿着水桶。

[hɪz; ɪz] [mə'ʃeti] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [wʌz; wəz] ['nɪrli]
his machete in the other ready for instant use , until the receptacle was nearly
他的 砍刀 在 这 其他 准备好 为了 立即的 使用 , 直到 这 容器 曾是 几乎
[fʊl] .
full .
满的 .
他的砍刀在另一边 , 随时准备使用 , 直到容器几乎装满为止。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː][ænd; ənd] ,
Then he took it and ,
然后 他 采取 它 和 ,

然后他接过它，

[ˈtɪltɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈslaɪtli] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪn] [bʌt; bət] [ˈstedi] [striːm] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [ˈkɑːrpətɪd]
tilting it slightly so that a thin but steady stream fell on the leaves that carpeted
倾斜 它 轻微地 所以 那 一个 薄的 但 稳定的 溪流 跌倒 在 这 树叶 那 铺地毯的
[ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] ,
the jungle ,
这 丛林 ,

稍微倾斜一下，让一股细而稳定的水流落在铺满丛林树叶的地面上。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkit] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
he made the circuit of the camp .
他 制成 这 电路 的 这 营 .

他绕着营地走了一圈。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈrʌbər] [ˈhʌntərz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
The white rubber hunters caught sight of him at intervals during his course ,
这 白色的 橡皮 猎人 捕捉 视线 的 他 在 间隔 期间 他的 课程 ,
在他行进的过程中，那些白橡胶猎人时不时地瞥见他的身影。

[ænd; ənd] [waːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpraːgres] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] .
and watched his progress with bated breath .
和 观看 他的 进步 和 被 气息 .

我屏息凝神地关注着他的进展。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ˈduːɪŋ] ? ” [æskt] [ˈdɔːrn] .
“ What on earth do you suppose the boy is doing ? ” asked Dorn .
“ 什么 在 地球 做 你 认为 这 男生 是 正在做 ? ” 问 多恩 .

“你觉得这孩子到底在干什么？”多恩问道。

“ [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈwiːvɪŋ] [sʌm; səm][ˈmædʒɪk] [tʃɑːrm] [aʊt][ðer; ðər] , ” [ˈmʌtəd]
“ Looks as though he were weaving some magic charm out there , ” muttered
“ 看起来 作为 尽管 他 是 编织 一些 魔法 魅力 出去 那里 , ” 低声说道
[ˈɡɪlɪs] .
Gillis .
吉利斯 .

“看来他好像在那儿施展什么魔法呢，”吉利斯低声说道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈhæps] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈdɑːktɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Something perhaps that he has learned from the witch doctors of the
“ 某物 也许 那 他 有 学习 从 这 巫婆 医生 的 这

[ˈriːdʒən] .
region .
地区 .

“这或许是他从当地巫医那里学到的。”

[ɪts] [ˈmeɪkɪŋ] [emˈiː] [ˈkriːpi] !
It's making me creepy !
它是 制作 我 爬行 !

这让我觉得毛骨悚然！

[ɪts] [ʌnˈkæni] !
It's uncanny !
它是 不可思议 !

太不可思议了！

“ [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ɪ'mensli] [rɪ'li:vð] [wen] [ˈbɑ:mbə][æt; ət][læst] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ The men were immensely relieved when Bomba at last emerged from the
“ 这 男人 是 非常 松了口气 什么时候 炸弹 在 最后的 出现 从 这
[ˈʃæ,douz] ,
shadows ,
阴影 ,

“当邦巴终于从阴影中走出来时，男人们都如释重负。”

[pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [stʌmp] [nɪr] [ðem; ðəm] .
put down his empty pail , and seated himself on a stump near them .
放 向下 他的 空的 桶 , 和 坐着 他自己 在 一个 树桩 靠近 他们 .
他放下空桶，坐在他们附近的一个树桩上。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] ? ” [æskt] [ˈɡɪlɪs] .
“ What have you been doing ? ” asked Gillis .
“ 什么 有 你 到过 正在做 ? ” 问 吉利斯 .
“你一直在做什么？”吉利斯问道。

[ˈbɑ:mbə] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][peɪl] .
Bomba picked up the pail .
炸弹 挑选 向上 这 桶 .
邦巴拿起了水桶。

“ [fi:l] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
“ Feel , ” he said , pointing to the interior .
“ 感觉 , ” 他 说 , 指向 到 这 内部的 .
“摸摸,”他指着内部说道。

[ˈɡɪlɪs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wɪð'dru:] [aɪ 'ti:] ,
Gillis put his finger on the bottom of the pail , and when he withdrew it ,
吉利斯 放 他的 手指 在 这 底部 的 这 桶 , 和 什么时候 他 退出 它 ,
吉利斯把手指放在桶底，当他把手指抽回来时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , [ˈjeləʊ] , [ˈstɪki] [ˈsʌbstəns] .
it was covered with a pale , yellow , sticky substance .
它 曾是 涵盖 和 一个 苍白 , 黄色的 , 黏 物质 .
它表面覆盖着一层淡黄色粘稠的物质。

[aɪ 'ti:] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌb] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] [klɒ:θ] .
It felt uncomfortable , and he tried to rub it off with a bit of cloth .
它 毛毡 不舒服 , 和 他 尝试 到 擦 它 离开 和 一个 少量 的 布 .
他感觉很不舒服，于是试着用一块布把它擦掉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz][ˈɔ:ɪmoust][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
But this he found was almost impossible .
但 这 他 成立 曾是 几乎 不可能的 .
但他发现这几乎是不可能的。

“ [stɪks] [ˈkloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
“ Sticks closer than a brother , ” he muttered .
“ 棍子 更近 比 一个 兄弟 , ” 他 低声说道 .
“比亲兄弟还亲,”他低声说道。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][aɪ 'ti:] ? ”
“ What is it and where did you get it ? ”
“ 什么 是 它 和 在哪里 做过 你 得到 它 ? ”
“这是什么？ 你从哪里弄来的？ ”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈbɑ:mbə] .
“ From the tree , ” replied Bomba .
“ 从 这 树 , ” 回复 炸弹 .
“从树上,”邦巴回答道。

“ [aɪ] [stʌk] [maɪ]
“ **I stuck my**
“ 我 卡住 我的

我坚持我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 32**]
[页 -]

[第32页]

[naɪf] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][hɜːrt][aɪ 'tiː] .
knife in the tree and hurt it .
刀 在 这 树 和 伤害 它 。

用刀砍树，伤到它。

[ðə; ði] [triː] [wept] .
The tree wept .
这 树 哭泣 。

树哭了。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] . “
These are the tears of the tree . “
这些 是 这 眼泪 的 这 树 。

这是树的眼泪。

“ [baɪ][dʒoʊv] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrn] , “ [ðə; ði] ['bɔɪz] [ə; eɪ]['poʊət] . “
“ **By Jove !** ” **exclaimed Dorn ,** “ **the boy's a poet** . “
“ 经过 朱庇特 ! ” 惊呼 多恩 , “ 这 男孩们 一个 诗人 。

“我的天哪! ”多恩惊呼道，“这孩子是个诗人。”

“ [raɪt] [ɪ'nʌf] , “ [ə'griːd] ['gɪlɪs] .
“ **Right enough ,** “ **agreed Gillis** .
“ 正确的 足够的 , “ 同意 吉利斯 。

“说得有道理,”吉利斯同意道。

“ [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **What he means , of course** ,
“ 什么 他 方法 , 的 课程 ,

“他的意思当然是.....”

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][gɑːt] [ðɪs] [ɡʌm] - [laɪk] [sæp][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
is that he tapped the tree and got this gum - like sap from it .
是 那 他 轻敲 这 树 和 得到 这 胶 - 喜欢 树液 从 它 。

他敲击树干，从中得到了这种类似树胶的汁液。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][sæp]
But why did you do it and what have you done with most of the sap
但 为什么 做过 你 做 它 和 什么 有 你 完毕 和 最多 的 这 树液
?
?
?

但你为什么要这样做? 你又如何处理了大部分树液?

“ [hiː; hi] [æskt] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]['bɑːmbə] .
“ **he asked , addressing himself to Bomba** .
“ 他 问 , 解决 他自己 到 炸弹 。

“他问，同时对着邦巴说道。”

“ [aɪ] [spɪld] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] , “ [sed] ['bɑːmbə] .
“ **I spilled it on the leaves all around the camp ,** “ **said Bomba** .
“ 我 洒了 它 在 这 树叶 全部 大约 这 营 , “ 说 炸弹 。

“我把水洒在了营地周围的树叶上,”邦巴说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ænd; ənd] [bæd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒægwɑ:z] .

“ **It is good for us and bad for the jaguars** .

“ 它 是 好的 为了 我们 和 坏的 为了 这 美洲虎 .

“这对我们来说是好事，对美洲虎队来说是坏事。”

“ [ðə; ði] [men] [ləkt] [æt; ət] [i:t] [ˈðər] [ɪn] [pər'pleksəti] .

“ **The men looked at each other in perplexity** .

“ 这 男人 看起来 在 每个 其他 在 困惑 .

男人们面面相觑，一脸困惑。

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [merk] [aʊt] [wʌt] [ˈhi:z] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] ? ” [æskt] [ˈdɔrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“ **Can you make out what he's getting at ?** ” **asked Dorn of his companion** .

“ 能 你 制作 出去 什么 他是 获得 在 ? ” 问 多恩 的 他的 伴侣 .

“你能明白他想表达什么吗？”多恩问他的同伴。

“ [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈɡɪlɪs] .

“ **Not in the least** , ” **replied Gillis** .

“ 不是 在 这 至少 , ” 回复 吉利斯 .

“一点也不,”吉利斯回答道。

“ [ɪts] [ɔ:l] [ɡri:k] [tu:; tə] [em 'i:] .

“ **It's all Greek to me** .

“ 它是 全部 希腊语 到 我 .

“对我来说，这完全是天书。”

[haʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [bæd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒægwɑ:z] ? ” [hi:; hi] [æskt] [ˈbɑ:mbə] .

How is it bad for the jaguars ? ” **he asked Bomba** .

如何 是 它 坏的 为了 这 美洲虎 ? ” 他 问 炸弹 .

“这对美洲虎有什么坏处呢？”他问邦巴。

“ [ðə; ði] ['dʒægwɑ:z] [step] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] , ” [ɪk'spleɪnd] [ˈbɑ:mbə] .

“ **The jaguars step on it** , ” **explained Bomba** .

“ 这 美洲虎 步 在 它 , ” 解释 炸弹 .

“美洲虎会踩上去,”邦巴解释道。

“ [ðə; ði] [li:vz] [stɪk] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] .

“ **The leaves stick to their feet** .

“ 这 树叶 戳 到 他们的 脚 .

“树叶粘在了他们的脚上。”

[ðeɪ] [traɪ] [tu:; tə] [jeɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .

They try to shake them off .

他们 尝试 到 摇 他们 离开 .

他们试图摆脱它们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [li:vz] [stɪk] .

But the leaves stick .

但 这 树叶 戳 .

但是树叶会粘在地上。

[ðen] [ðeɪ] [traɪ] [tu:; tə] [rʌb] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] .

Then they try to rub them off with their heads .

然后 他们 尝试 到 擦 他们 离开 和 他们的 头部 .

然后它们会试图用头把它们蹭掉。

[ðə; ði] [li:vz] [stɪk] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['hedz] .

The leaves stick to their heads .

这 树叶 戳 到 他们的 头部 .

树叶粘在了它们的头上。

[ðə; ði] [ɡʌm] [gets] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .

The gum gets in their eyes .

这 胶 获得 在 他们的 眼睛 .

口香糖会进到他们的眼睛里。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['bɪtə] .
It is bitter .
它 是 苦的 .

味道很苦。

[,aɪ 'ti:] [meɪks] [ðəm; ðəm][blaɪnd] .
It makes them blind .
它 制作 他们 瞎的 .

它使他们失明。

[ðeɪ] [get] ['fraɪ(ə)nd] .
They get frightened .
他们 得到 害怕 .

他们感到害怕。

[ðeɪ] ['kænə:t] [si:] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ]['gʊʊɪŋ] .
They cannot see where they are going .
他们 不能 看 在哪里 他们 是 去 .

他们看不见自己要去哪里。

[ðeɪ] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [mi:t] .
They forget all about the white man and the meat .
他们 忘记 全部 关于 这 白色的 男人 和 这 肉 .

他们完全忘记了白人和肉类。

[ðeɪ] [kraɪ] .
They cry .
他们 哭 .

他们哭泣。

[ðeɪ] [rʌn] .
They run .
他们 跑步 .

他们跑了。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

“ [ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ʌðər] , [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
” **The men looked at each other , struck dumb with amazement .**
” 这 男人 看起来 在 每个 其他 , 击 哑的 和 惊愕 .

男人们面面相觑，惊得说不出话来。

“ [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['gɪlɪs] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
” **That is all ！** ” **exclaimed Gillis , when he had**
” 那 是 全部 ！ ” 惊呼 吉利斯 , 什么时候 他 有

“就这些了！ ”吉利斯喊道，他当时已经

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 33**]
[页 -]

[第33页]

[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] .
recovered his breath .
恢复 他的 气息 .

他缓过气来。

“ [baɪ]['dʒɪndʒər] , [ɪts] [ɪ'nʌf] ！ ”
” **By ginger , it's enough ！** ”
” 经过 姜 , 它是 足够的 ！ ”

“光是姜就够了！ ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ” [ə'gri:d] ['dɔrn] .
“ I should say it was , ” agreed Dorn .
“ 我 应该 说 它 曾是 , ” 同意 多恩 .

“应该说确实如此,”多恩同意道。

“ [bɔɪ] , [aɪ] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ] [hæt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
“ Boy, I take off my hat to you .
“ 男生 , 我 拿 离开 我的 帽子 到 你 .

“小伙子,我向你脱帽致敬。”

“ [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ber'hedɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , ['bɑ:mbə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət]
“ As he was bareheaded at the moment, Bomba was a little puzzled at
“ 作为 他 曾是 免冠 在 这 片刻 , 炸弹 曾是 一个 小的 困惑 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“由于当时他没戴帽子,邦巴对此感到有些困惑。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sensɪ] [ðə; ði] [wɔ:rm] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [men] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ri'dʒɔɪst]
but he sensed the warm approval of the white men, and his heart rejoiced
但 他 感觉到的 这 温暖的 赞同 的 这 白色的 男人 , 和 他的 心 欣喜若狂
.
:
.

但他感受到了白人的热情赞许,心中充满了喜悦。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['hæpi] .
He, too, was white, and he had made his brothers happy .
他 , 也 , 曾是 白色的 , 和 他 有 制成 他的 兄弟 快乐的 .

他也是白人,而且他让他的兄弟们感到高兴。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wel] , [həʊ'evər] , [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] .
He thought it well, however, to add a word of warning .
他 想法 它 出色地 , 然而 , 到 添加 一个 单词 的 警告 .

但他认为最好还是补充一句警告的话。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði] ['aɪərn] [stɪks] ['redi] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ You must keep the iron sticks ready, he said .
“ 你 必须 保持 这 铁 棍子 准备好 , ” 他 说 .

“你们一定要把铁棍准备好,”他说。

“ [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒæɡ.wɑ:z] [wɪl] [bi:; bi] [stɔ:pt] [baɪ] [ðə; ði] [ɡʌm] .
“ Most of the jaguars will be stopped by the gum .
“ 最多 的 这 美洲虎 将要 是 停止 经过 这 胶 .

“大多数美洲虎都会被口香糖阻止。”

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['meɪbi] [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [wɪl] [mɪs] [ðə; ði] [li:vz] [ðæt] [stɪk]
But some of them, maybe one, two, three, will miss the leaves that stick
但 一些 的 他们 , 或许 一 , 二 , 三 , 将要 错过 这 树叶 那 戳

但它们当中有些,也许一两片,三片,会错过那些粘在枝头的树叶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kæmp] . “
and they will get into the camp . ”
和 他们 将要 得到 进入 这 营 . ”

他们会进入营地。

“ [wi:; wi] [kæn; kən] ['pra:bəbli] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['gɪlɪs] .
“ We can probably handle them, said Gillis .
“ 我们 能 大概 处理 他们 , ” 说 吉利斯 .

“我们大概能应付他们,”吉利斯说。

“ [æ̃t; ət] [ˈeni] [reit] [wi:l] [du:] [ˈaʊər; ɑ:r] [best] .

“ At any rate we'll do our best .
“ 在 任何 速度 出色地 做 我们的 最好的 .

无论如何，我们会尽力而为。

[aɪ] [ˈoʊnli] [wɪ] [wi:; wi] [hæd; həd] [mɔ:r] [ˈbrʌʃwɔd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈgoʊɪŋ] [strɔ:ŋ] .

I only wish we had more brushwood to keep the fire going strong .
我 仅有的 希望 我们 有 更多的 灌木丛 到 保持 这 火 去 强的 .

我只希望我们有更多的柴火，这样火就能烧得更旺。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ˈhædnt] [ˈkaʊntɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈhoʊlseɪl] [reɪd] ,

But we hadn't counted on this wholesale raid ,
但 我们 之前没有 计数 在 这 批发的 袭击 ,

但我们没想到会遭到如此大规模的突袭。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ ˈti:] [wɔd] [bi:; bi] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [wʌnz] [laɪf] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [tu:; tə] [goʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði]

and now it would be as much as one's life was worth to go into the
和 现在 它 会 是 作为 很多 作为 一个人的 生活 曾是 值得 到 去 进入 这

[fɔ:rist] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

forest for more .
森林 为了 更多的 .

现在，为了获得更多，哪怕付出生命的代价，也要进入森林。

[wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [ə ˈb:ŋ] [æz; əz] [best] [wi:; wi] [kæn; kən] .

We'll have to worry along as best we can .
出色地 有 到 担心 沿着 作为 最好的 我们 能 .

我们只能尽力熬过去了。

” [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [ˈhʌzbənd] [ðer; ðər] [ˈri:sɔ:rsɪz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈmɑ:dəɾət] [ˈfaɪər] ,

“ Having to husband their resources , they could only maintain a moderate fire ,
” 拥有 到 丈夫 他们的 资源 , 他们 可以 仅有的 维持 一个 缓和 火 ,

由于必须节约资源，他们只能维持中等规模的火势。

[ænd; ænd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɔ:r] [ɑ:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sti:l] [mɔ:r] [i:kəˈnɑ:mɪk(ə)l] [ɪn] [ˈfi:dɪŋ]

and as the hours wore on they had to be still more economical in feeding
和 作为 这 小时 穿着 在 他们 有 到 是 仍然 更多的 经济 在 喂养

[aɪ ˈti:] .

it .
它 .

随着时间推移，他们不得不更加节约地喂养它。

[æz; əz] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈnærəʊd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [wɜ:r; wər] [ˈkri:pɪŋ] [ˈkloʊzər]

As the zone of light narrowed they knew that their enemies were creeping closer
作为 这 区 的 光 范围缩小 他们 知道 那 他们的 敌人 是 爬行 更近

,

,

,

随着光线范围缩小，他们知道敌人正在悄悄逼近。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈoʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [ɑ:pərˈtu:n] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [əˈtæk] .

waiting only for the most opportune moment of attack .
等待 仅有的 为了 这 最多 适时的 片刻 的 攻击 .

只待最佳时机发动攻击。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]

[Pg 34]
[页 -]

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [kæmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [best] [pəːzɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪfens] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz]
They had put the camp into the best position for defense that circumstances
他们 有 放 这 营 进入 这 最好的 位置 为了 防御 那 情况
[pər'mɪtɪd] .
permitted .
允许 .

他们已将营地部署在当时情况下最有利于防御的位置。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [spiə] [ænd; ənd]
The natives had been warned of the danger and had spears and
这 本地人 有 到过 警告 的 这 危险 和 有 长矛 和
[ˈæərəʊs] ['redi] ,
arrows ready ,
箭头 准备好 ,
当地居民事先已被告知危险，并准备好了长矛和弓箭。

[ðoʊ] [ðə; ði] [waɪt] [men] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [faːr] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ðæn; ðən] [faɪt]
though the white men knew that they would be far more ready to run than fight
尽管 这 白色的 男人 知道 那 他们 会 是 远的 更多的 准备好 到 跑步 比 斗争
[wen] [ðə; ði] [pɪntʃ] [keɪm] .
when the pinch came .
什么时候 这 捏 来了 .
尽管白人知道，在危急时刻，他们更愿意逃跑而不是战斗。

[tɔːrd] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] [snaːlɪŋ] [roʊz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,
Toward midnight a sudden spitting and snarling rose on one side of the camp ,
朝向 午夜 一个 突然 吐痰 和 咆哮 玫瑰 在 一 边 的 这 营 ,
临近午夜时分，营地一侧突然传来一阵嘶吼和咆哮声。

[tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] ['ɔːrtli] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌðər] .
to be taken up shortly on the other .
到 是 已采取 向上 不久 在 这 其他 .
稍后将在另一方讨论。

[ðər; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['bɑːdɪz] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd]
There came the sound of heavy bodies rolling about in the underbrush and
那里 来了 这 声音 的 重的 身体 滚动 关于 在 这 草丛 和
[ˈkræʃɪŋ] [θruː] ['θɪkɪt] .
crashing through thickets .
崩溃 通过 灌木丛 .
传来沉重的身躯在灌木丛中翻滚、穿过密林的声音。

[ɔːl] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] [traɪb] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bændənd] [ɪn] [ə; eɪ]
All the natural caution of the cat tribe seemed to have been abandoned in a
全部 这 自然的 警告 的 这 猫 部落 似乎 到 有 到过 弃 在 一个
[rʌʃ] [ʌv; əv] ['pænɪk] ['terər] .
rush of panic terror .
匆忙 的 恐慌 恐怖 .
猫族原本的谨慎似乎在一阵恐慌中荡然无存。

[ðə; ði] [snaːlz] [ænd; ənd] ['rɔːrɪz] [sweld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [dɪn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kweɪk]
The snarls and roars swelled into a hideous din that made the natives quake
这 咆哮 和 咆哮 肿胀 进入 一个 可怕 din 那 制成 这 本地人 地震
[wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
with fear ,
和 害怕 ,
咆哮声和怒吼声汇聚成一阵可怕的喧嚣，吓得当地人瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ʌndər'stʊd] .
but that the white men understood .
但 那 这 白色的 男人 理解 .
但白人却明白这一点。

[bɑ:mbəz] [spel] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] ！
Bomba's spell was working ！
Bomba's 拼写 曾是 在职的 ！

邦巴的魔法奏效了！

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðei] [ɪgˈzʌltɪd] ， [ðei] [dɪd][nɑ:t] [əˈbeɪt] [wʌn][dʒɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪdʒɪləns] ．
But though they exulted , they did not abate one jot of their vigilance ．
但 尽管 他们 欣喜若狂 ， 他们 做过 不是 减弱 一 点 的 他们的 警觉 ．
虽然他们欢欣鼓舞，但他们丝毫没有放松警惕。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðei] [dɪd][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ə; ei]
It was fortunate for them that they did not , for a few minutes later a
它 曾是 幸运 为了 他们 那 他们 做过 不是 ， 为了 一个 很少 分钟 之后 一个
[hju:dʒ] ,
huge ．
巨大的 ，

幸运的是他们没有那样做，因为几分钟后，一个巨大的.....

[ˈtɔ:ni] [ˈbɑ:di] [keɪm] [ˈhɜ:rtlɪ] [θru:] [ðə; ði] [er] , [ˈlændɪd] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈgɪlɪs] ,
tawny body came hurtling through the air , landed within twenty feet of Gillis ．
黄褐色 身体 来了 疾驰 通过 这 空气 ， 登陆 之内 二十 脚 的 吉利斯 ，
一具棕褐色的身影从空中疾驰而来，落在距离吉利斯不到二十英尺的地方。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈsekənd] [sprɪŋ] ．
and crouched for a second spring ．
和 蹲着 为了 一个 第二 春天 ．

然后蹲下身子，准备迎接第二个春天。

[tu:] [ˈraɪfəlz] [spʊʊk] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv] [bɑ:mbəz] [bəʊ; boʊ] ．
Two rifles spoke simultaneously with the twang of Bomba's bow ．
二 步枪 辐 同时地 和 这 颤音 的 Bomba's 弓 ．
两支步枪的枪声与邦巴的弓弦声同时响起。

[ðə; ði][ˈdʒægwɑ:r] [ˈkwɪvəd] ， [rould] [ˈʊʊvər][ɑ:n][ɪts] [saɪd] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] ．
The jaguar quivered , rolled over on its side , and lay still ．
这 美洲豹 颤抖 ， 滚动 超过 在 它是 边 ， 和 躺 仍然 ．
美洲豹颤抖了一下，翻了个身，侧躺着，一动不动。

[waɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][aɪ ˈti:][ðer; ðər] [keɪm] [ə; ei] [rɔ:r] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər]
While their eyes were still fastened on it there came a roar from another
尽管 他们的 眼睛 是 仍然 系紧 在 它 那里 来了 一个 吼 从 其他
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ．
方向 ，

他们的目光还停留在那里时，另一个方向传来一声咆哮。

[ænd; ənd][ə; ei] [ˈsekənd] [ˈdʒægwɑ:r] [ˈlændɪd] [brɪˈhaɪnd] [ˈgɪlɪs] [ænd; ənd] [ˈdɔrn] ．
and a second jaguar landed behind Gillis and Dorn ．
和 一个 第二 美洲豹 登陆 在后面 吉利斯 和 多恩 ．
第二只美洲豹落在了吉利斯和多恩身后。

[ðei]
They
他们

他们

[tɜ:rnd] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] , [bʌt; bət][soʊ] [ˈhɜ:riɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [ˈi:ðər] [mɪst] [ɔ:r][ˈoʊnli] [ˈslaɪtli] [ˈwu:ndɪd]
turned and fired , but so hurriedly that they either missed or only slightly wounded
转向 和 被解雇 , 但 所以 匆匆 那 他们 任何一个 错过 或者 仅有的 轻微地 受伤

[ðə; ði][ˈæniɪm(ə)l] .
the animal .
这 动物 .

他们转身开枪，但动作太过仓促，要么没打中，要么只伤到了动物。

[brɪfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈfaɪər] [əˈgen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] !
Before they could fire again it would be upon them !
前 他们 可以 火 再次 它 会 是 之上 他们 !

他们还没来得及再次开火，死神就降临到他们头上了！

[ðeɪ] [dɑ:dʒd] [ænd; ənd] [klʌbd] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz] , [ˈhɔ:rər] - [ˈstri:kən] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] .
They dodged and clubbed their rifles , horror - stricken , awaiting the attack .
他们 躲避 和 俱乐部 他们的 步枪 , 恐怖 - 受打击的 , 等待中 这 攻击 .

他们惊恐万分，一边躲闪一边用棍棒敲打着步枪，等待着袭击的到来。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˈbɑ:mbə] [dru:] [hɪz; ɪz] [məˈʃeti] .
Like a flash Bomba drew his machete .
喜欢 一个 闪光 炸弹 画 他的 砍刀 .

邦巴像闪电般拔出了砍刀。

[ðə; ði] [bi:st] [lɔ:ntɪt] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [er] .
The beast launched itself in the air .
这 兽 发射 本身 在 这 空气 .

那野兽跃向空中。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈbi:tn] [ɔ:f]
BEATEN OFF
被打败 离开

被击败

[θru:] [ðə; ði] [er] [wɪzd] [ə; eɪ] [ˈgli:mɪŋ] , [lɔ:ŋ] , [ˈreɪzər] - [edʒd] [naɪf] [ðæt] [ˈberɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði]
Through the air whizzed a gleaming , long , razor - edged knife that buried itself in the
通过 这 空气 嗖嗖 一个 闪闪发光 , 长的 , 剃刀 - 边缘 刀 那 埋葬 本身 在 这
[ˈdʒæɡwɑ:rz] [θroʊt] !
jaguar's throat !
美洲虎的 喉 !

一道闪闪发光的长刀，刀刃锋利无比，划破空气，直插美洲豹的喉咙！

[ðə; ði] [ˈstri:kən] [ˈdʒæɡwɑ:r][ˈləndɪd][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪfɔ:r] , [ˈɡɪlɪs]
The stricken jaguar landed on the spot where but a moment before , Gillis
这 受打击的 美洲豹 登陆 在 这 点 在哪里 但 一个 片刻 前 , 吉利斯
[ænd; ənd][ˈdɔrn] [hæd; həd] [stʊd] ,
and Dorn had stood ,
和 多恩 有 站立 ,

那只受伤的美洲豹落在了吉利斯和多恩刚才站立的地方。

[ænd; ənd] [sprɔ:ld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .
and sprawled out in a heap .
和 蔓延 出去 在 一个 堆 .

然后四仰八叉地倒在地上，堆成一堆。

[aɪˈtiː] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈfræntɪk][dɪgz][æt; ət][ɪts] [θroʊt] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [ðə; ði]
It made one or two frantic digs at its throat in the attempt to dislodge the
它 制成 一 或者 二 疯狂的 挖掘 在 它是 喉 在 这 试图 到 松动 这
[məˈʃeti] .
machete .
砍刀 .

它拼命地抓挠自己的喉咙一两次，试图把砍刀弄出来。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd] [ɡoːn] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːsts] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [ʌnəˈveɪlɪŋ] .
But it had gone deep and the beast's efforts were unavailing .
但 它 有 已消失 深的 和 这 野兽的 努力 是 徒劳无功 .
但伤口已经很深，野兽的努力也无济于事。

[ə; eɪ] [fjuː] [kənˈvʌlsɪv] [ˈstrʌɡlɪz] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ded] .
A few convulsive struggles , and it was dead .
一个 很少 痉挛 斗争 , 和 它 曾是 死的 .
几番剧烈挣扎后，它就死了。

[əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [end][ʌv; əv][ðer; ðər][foʊ] ,
Amazed at this sudden end of their foe ,
惊叹 在 这 突然 结尾 的 他们的 敌人 ,
他们对敌人的突然覆灭感到震惊，

[ðə; ði] [men] [əˈprəʊtʃt] [aɪˈtiː] [ˈkɔːʃəslɪ] [ænd; ənd] [prədɪd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the men approached it cautiously and prodded it with the butts of their
这 男人 接近 它 谨慎地 和 催促 它 和 这 屁股 的 他们的
[ˈɡʌnz] .
guns .
枪支 .

男人们小心翼翼地走近它，用枪托戳了戳它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmuːvmənt] .
But there was no movement .
但 那里 曾是 不 移动 .
但是没有任何动静。

[ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] [ɪˈfektɪvli] .
The knife had done its work effectively .
这 刀 有 完毕 它是 工作 有效地 .
刀子有效地完成了它的使命。

[dɔːrnz] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] ,
Dorn's eyes caught sight of the handle of the weapon ,
多恩的 眼睛 捕捉 视线 的 这 处理 的 这 武器 ,
多恩的目光落在了武器的把手上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [aɪˈtiː][aʊt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʌɡ] [hɑːrd]
and he stooped down and drew it out , though he had to tug hard
和 他 弯腰 向下 和 画 它 出去 , 尽管 他 有 到 拖船 难的
[tuː; tə][get][aɪˈtiː] .
to get it .
到 得到 它 .

他弯下腰，把它拔了出来，虽然他费了好大劲才把它拔出来。

[hiː; hi][held][aɪˈtiː][ʌp] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [əˈstɔːnɪʃt] [kəmˈpænjən] .
He held it up before his astonished companion .
他 握住 它 向上 前 他的 惊讶 伴侣 .
他把它举到目瞪口呆的同伴面前。

“ [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [get][ðer; ðər] ? ” [æskt] [ˈɡɪlɪs] .
“ **How did this get there ?** ” **asked Gillis** .
” 如何 做过 这 得到 那里 ? ” 问 吉利斯 .
“这东西怎么会出现在这里？”吉利斯问道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪn] , ” [sed] ['bɔ:mbə] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm]
“ **It is mine** , ” **said Bomba** , **coming up and reaching out his hand to reclaim**
“ 它 是 矿 , ” 说 炸弹 , 未来 向上 和 到达 出去 他的 手 到 回收
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“这是我的,”邦巴说着,走上前去,伸手把它拿了回来。

“ [jɔ:rz] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['dɔrn] .
“ **Yours ?** ” **demanded Dorn** .
“ 此致 ? ” 要求 多恩 .

“你的?”多恩问道。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [wə:nt, weənt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stæb] [ðə; ðɪ] [bi:st] ! ”
“ **Why** , **you weren't near enough to stab the beast !** ”
“ 为什么 , 你 不是 靠近 足够的 到 刺 这 兽 ! ”

“你离得不够近,根本没机会刺杀那头野兽!”

“ [aɪ] [θru:] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['bɔ:mbə] ,
“ **I threw it** , ” **said Bomba** ,
“ 我 扔 它 , ” 说 炸弹 ,

“是我扔的,”邦巴说。

[waɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪf] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [belt] .
wiping the knife on the grass and slipping it back into his belt .
擦拭 这 刀 在 这 草 和 滑倒 它 后退 进入 他的 腰带 :

他用草地擦拭了一下刀,然后把它插回腰带里。

“ [dʒi:] — [greɪt] [skɒt] ! ” ['stʌtəd] ['dɔrn] .
“ **G — great Scott !** ” **stuttered Dorn** .
“ G — 伟大的 斯科特 ! ” 结巴 多恩 .

“我的天哪!”多恩结结巴巴地说。

“ [hi:; hi] — [hi:; hi] [θru:] [aɪ 'ti:] ! ”
“ **He — he threw it !** ”
“ 他 — 他 扔 它 ! ”

“他——他把它扔了! ”

“ [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ðə; ðɪ] ['æroʊ] !
“ **And threw it as straight as he shot the arrow !** ”
“ 和 扔 它 作为 直的 作为 他 射击 这 箭 ! ”

“他投掷出去的轨迹和他射箭一样笔直!”

“ [ɪ'dʒækjə'leɪtɪd] ['gɪlɪs] .
“ **ejaculated Gillis** .
“ 射精 吉利斯 :

吉利斯射精了。

“ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [du:] [tu:; tə] [drɔ:]
“ **And with so much force that you had all that you could do to draw**
“ 和 和 所以 很多 力量 那 你 有 全部 那 你 可以 做 到 画

[aɪ 'ti:] [aʊt] .
it out :
它 出去 :

“而且你使出了浑身解数,才把它拖出来。”

[bɔɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndə] !
Boy , you're a wonder !
男生 , 你是 一个 想知道 !

你真是个奇才！

[juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː 'es] ! "
You saved the life of one or both of us ! "
你 已保存 这 生活 的 一 或者 两个都 的 我们 ! "

你救了我们俩的命！

" [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɑːmbə] ,
" I was glad to help you , " said Bomba ,
" 我 曾是 高兴的 到 帮助 你 , " 说 炸弹 ,

“我很高兴能帮到你,”邦巴说道。

[ˈʃoʊɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .
showing all his white teeth in a happy smile .
显示 全部 他的 白色的 牙齿 在 一个 快乐的 微笑 .

他露出一口洁白的牙齿，笑容灿烂。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [ðə; ði] ['dʒæɡ.wɑːz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [wer]
" But now we must put the jaguars near the edge of the woods where
" 但 现在 我们 必须 放 这 美洲虎 靠近 这 边缘 的 这 树林 在哪里

[ðə; ði] ['ʌðə] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] . "
the others will see them . "
这 其他的 将要 看 他们 . "

“但现在我们必须把美洲虎放到树林边缘，这样其他动物就能看到它们了。”

" [wɒts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ? " ['kwɪərɪd] ['ɡɪlɪs] .
" What's the idea ? " queried Gillis .
" 是什么 这 主意 ? " 查询 吉利斯 .

“你的想法是什么？”吉利斯问道。

" [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [fiːst] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['hʌŋɡri] ['æftə] [juː 'es] ? "
" So that they can't feast on them and not be so hungry after us ? "
" 所以 那 他们 不能 盛宴 在 他们 和 不是 是 所以 饥饿的 后 我们 ? "

“这样他们就不能把我们吃光，也不会再像以前那样饿着肚子了？”

" [noʊ] , " [sed] ['bɑːmbə] .
" No , " said Bomba .
" 不 , " 说 炸弹 .

“不,”邦巴说。

" [ðə; ði] ['ʌðə] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [ðem; ðəm] .
" The others will not eat them .
" 这 其他的 将要 不是 吃 他们 .

“其他人不会吃它们。”

[ðeɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [kɪl] [iːt] ['ʌðə] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æŋɡri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [iːt] [wʌn]
They fight and kill each other when they are angry , but they do not eat one
他们 斗争 和 杀 每个 其他 什么时候 他们 是 生气的 , 但 他们 做 不是 吃 一
[ə'hʌðə] .
another .
其他 .

它们生气时会互相争斗甚至杀死对方，但它们不会互相吃掉。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [wʌnz] [siː] [ðiːz] [ded] [wʌnz] ,
But when the live ones see these dead ones ,
但 什么时候 这 居住 一个 看 这些 死的 一个 ,

但当活人看到这些死人时，

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][na:t] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˈdʒæɡ,wɑ:z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈweɪ] . "**they will know that this place is not good for jaguars , and they will go away .**"
他们 将要 知道 那 这 地方 是 不是 好的 为了 美洲虎 , 和 他们 将要 去 离开 . "

它们会知道这里不适合美洲虎生存，然后就会离开。

" [saʊndz] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] , " [sed] [ˈɡɪlɪs] .
" **Sounds reasonable , " said Gillis .**
" 声音 合理的 , " 说 吉利斯 .

"听起来合情合理,"吉利斯说。

" [bʌt; bət] [ˈweðər] [ðə; ði][plæn] [wɜ:rks] [ɔ:r][na:t] , [wʌt] [ðɪs] [bɔɪ] [sez] [ɡoʊz] .
" **But whether the plan works or not , what this boy says goes .**
" 但 无论 这 计划 作品 或者 不是 , 什么 这 男生 说道 去 .

"但不管这个计划是否成功，这个男孩说的话就是最终决定。"

[aɪm][fræŋk][tu:; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ˈhi:z] [ɡɑ:t][em ˈi:] [ˈbʌfələʊ] .
I'm frank to confess that he's got me buffaloed .
我是 坦率 到 承认 那 他是 得到 我 野牛 .

坦白说，他把我彻底迷惑了。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [men] ,
If he hadn't been here to - night , you and I would have been dead men ,
如果 他 之前没有 到过 这里 到 - 夜晚 , 你 和 我 会 有 到过 死的 男人 ,
[ˈdɔrn] .
Dorn .
多恩 .

多恩，如果他今晚没来，你我恐怕都已经没命了。

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" [**Pg 38**]
" [页 -]

"[第 38 页]

" [ˈhi:z] [seɪvd] [ðə; ði][kæmp][ɔ:l] [raɪt] , " [əˈsentɪd] [ˈdɔrn] ,
" **He's saved the camp all right , " assented Dorn ,**
" 他是 已保存 这 营 全部 正确的 , " 同意 多恩 ,

"他确实拯救了营地,"多恩赞同道。

[æz; əz][hi:; hi] [dəˈrektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [tu:; tə][dræɡ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbɑ:dɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
as he directed some of the natives to drag the heavy bodies to the
作为 他 指导 一些 的 这 本地人 到 拖 这 重的 身体 到 这
[ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ˈbɑ:mbə] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
places that Bomba indicated .
地方 那 炸弹 表明的 .

他指挥一些当地人把沉重的尸体拖到邦巴指定的地方。

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [ˈkɪndrəd] [dɔ:ntɪd] [wətˈevər] [ˈʌðər] [ˈdʒæɡ,wɑ:z] [maɪt] [hæv; həv]
That the sight of their dead kindred daunted whatever other jaguars might have
那 这 视线 的 他们的 死的 亲属 畏惧 任何 其他 美洲虎 可能 有
[ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɑ:nslə:t] [ɑ:n][ðə; ði][kæmp] ,
intended to make an onslaught on the camp ,
故意的 到 制作 一个 猛攻 在 这 营 ,

看到同类的尸体，其他美洲虎恐怕都不敢贸然袭击营地了。

[si:md] [klɪr] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] .
seemed clear as time went on .
似乎 清除 作为 时间 去 在 .

随着时间推移，事情似乎变得清晰起来。

[ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz][ˈvoʊk(ə)l] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz] [ɪz][æt; ət] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstraɪd(ə)nt] [noʊts]
The jungle was vocal , as it always is at night , with the strident notes
这 丛林 曾是 声乐 , 作为 它 总是 是 在 夜晚 , 和 这 刺耳的 笔记
[ʌv; əv][ˈɪnsektz] ,
of insects ,
的 昆虫 ,

夜晚的丛林里，昆虫们发出刺耳的鸣叫声，一如往常。

[ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌŋkɪz] , [ænd; ænd] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈbeloʊ] [ʌv; əv][æŋ; ən]
the howling of monkeys , and now and then the distant bellow of an
这 嚎叫 的 猴子 , 和 现在 和 然后 这 遥远 下面 的 一个
[ænəˈkaːndə] .
anaconda .
蟒蛇 .

猴子的嚎叫声，偶尔还有远处蟒蛇的咆哮声。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒæɡ.wɑːz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðəmˈselvz] [ɔːf] .
But the jaguars seemed to have taken themselves off .
但 这 美洲虎 似乎 到 有 已采取 他们自己 离开 .

但美洲虎似乎自行离开了。

[bɑːmbəz] [kiːn] [ɪrʒ] [kʊd; kəd][noʊ][ˈbɔːŋɡər] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [səbˈduːd] [ˈɡraʊlɪŋ] [ænd; ænd] [ˈpɜːrɪŋ] [ʌv; əv]
Bomba's keen ears could no longer detect the subdued growling and purring of
Bomba's 敏锐的 耳朵 可以 不 更长 探测 这 低沉的 咆哮 和 呼噜声 的
[ðə; ði] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [ˈreɪdəz] ,
the four - footed raiders ,
这 四 - 有脚的 袭击者 ,

邦巴灵敏的耳朵再也听不到四足入侵者低沉的咆哮声和呼噜声了。

[ðə; ði][sɔːft] [θʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpædɪŋ] [fiːt] .
the soft thud of their padding feet .
这 柔软的砰的一声 的 他们的 填充 脚 .

他们轻快的脚步声。

[nɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [ˈkɑːnjəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
Nor were his nostrils conscious of their presence .
也不 是 他的 鼻孔 有意识的 的 他们的 在场 .

他的鼻孔也丝毫没有察觉到它们的存在。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər][hæd; həd] [pæst] , [hiː; hi] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz] [tens] [ˈætɪtuːd] , [stretʃt] , [ænd; ænd]
After a full hour had passed , he relaxed his tense attitude , stretched , and
后 一个 满的 小时 有 通过了 , 他 轻松 他的 紧张 态度 , 拉伸 , 和
[jɔːnd] .
yawned .
打哈欠 .

整整一个小时过去了，他放松了紧张的神情，伸了个懒腰，打了个哈欠。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

“ They have gone , ” he announced .
“ 他们 有 已消失 , ” 他 宣布 .

“他们走了,”他宣布道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ” [æskt] [ˈɡɪlɪs] , [ˈiːɡərli] .

“ Are you sure ? ” asked Gillis , eagerly .
“ 是 你 当然 ? ” 问 吉利斯 , 急切地 .

“你确定吗? ”吉利斯急切地问道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈbɑːmbə] .

“ They have gone , ” repeated Bomba .
“ 他们 有 已消失 , ” 重复 炸弹 .

“他们走了,”邦巴重复道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **And they will tell the others** .
“ 和 他们 将要 告诉 这 其他的 .

“他们会告诉其他人。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] .
They will not come back .
他们 将要 不是 来 后退 .

他们不会回来了。

[aɪ] [wɪl] [sli:p] . “
I will sleep . ”
我 将要 睡觉 . ”

我要睡觉了。

“ [goʊ][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈdɔrn] .
“ **Go to it , my boy ,** ” **said Dorn** .
“ 去 到 它 , 我的 男生 , ” 说 多恩 .

“去吧，孩子，”多恩说道。

“ [ju:v] [ɜ:rnd] [aɪ ˈti:] , [ɪf] [ˈevər] [ˈeniwʌn] [dɪd] .
“ **You've earned it , if ever anyone did** .
“ 你已经 获得 它 , 如果 曾经 任何人 做过 .

“如果说谁最配得上这份荣誉，那非你莫属。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wi:d] [hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ju:; jə] . “
I don't know what we'd have done without you . ”
我 不 知道 什么 我们会 有 完毕 没有 你 . ”

如果没有你，我真不知道我们会怎么办。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdenɪs] , ” [dɪˈklerd] [ˈgɪlɪs] .
“ **Our name would have been Dennis ,** ” **declared Gillis** .
“ 我们的 姓名 会 有 到过 丹尼斯 , ” 声明 吉利斯 .

“我们原本会叫丹尼斯，”吉利斯说道。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 39**]
[页 -]

[第39页]

“ [aɪ] [θɔ:t] [jɔr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈgɪlɪs] , ” [sed] [ˈbɑ:mbə] [ˈwʌndrɪŋli] .
“ **I thought your name was Gillis ,** ” **said Bomba wonderingly** .
“ 我 想法 你的 姓名 曾是 吉利斯 , ” 说 炸弹 惊奇地 .

“我以为你的名字叫吉利斯，”邦巴疑惑地说。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
“ **It is ,** ” **was the laughing reply** .
“ 它 是 , ” 曾是 这 笑 回复 .

“是啊，”对方笑着回答。

“ [aɪ] [ki:p] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [ju:; jə][dəunt] [noʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [slæŋ] .
“ **I keep forgetting that you don't know our slang** .
“ 我 保持 遗忘 那 你 不 知道 我们的 俚语 .

“我总是忘记你不懂我们的俚语。”

[aɪ] [mi:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌd] — [ðer; ðər][aɪ][goʊ] [əˈgen] .
I mean our name would have been mud — there I go again .
我 意思是 我们的 姓名 会 有 到过 泥 — 那里 我 去 再次 .

我的意思是，我们的名声会彻底毁掉——我又来了。

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn]
What I mean to say is that we would have been killed if you had not been
什么 我 意思是 到 说 是 那 我们 会 有 到过 被杀 如果 你 有 不是 到过
[hɪr] .
here .
这里 .

我的意思是，如果你不在这里，我们可能就没命了。

" [ˈbɑ:mbə] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [rɪ'membə] [ðɪ:z] [nu:] [wɜ:rdz] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]
" **Bomba made up his mind that he would remember these new words so that he**
" 炸弹 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 记住 这些 新的 字 所以 那 他
[kʊd; kəd] [tɔ:k] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [men] .
could talk like the white men .
可以 讲话 喜欢 这 白色的 男人 .

“邦巴下定决心要记住这些新词，这样他就可以像白人一样说话了。”

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈprefəs] [kə'lekʃ(ə)n] , " [ɡoʊt] , "
He already had a precious collection , " goat , "
他 已经 有 一个 宝贵的 收藏 , " 山羊 , "
他已经有了一些珍贵的收藏品，“山羊”。

" [mʌd] , "
" **mud** , "
" 泥 , "
“泥浆,”

" [ˈdenɪs] , "
" **Dennis** , "
" 丹尼斯 , "
“丹尼斯,”

" [ˈɪndɪɡ] .
" **shindig** .
" 狂欢 .
“聚会。”

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌðər] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [traɪ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] .
" **And there had been others , too , that he would try to recall** .
" 和 那里 有 到过 其他的 , 也 , 那 他 会 尝试 到 记起 .
“还有其他人，他会努力回忆起来。”

[hi:; hi] [wəd] [tel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˈkæsən] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd]
He would tell them to Casson and show him how much he had learned
他 会 告诉 他们 到 卡森 和 展示 他 如何 很多 他 有 学习
.
:
.
他会把这些告诉卡森，让他看看自己学到了多少东西。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsli:pɪ] .
But just now he was very sleepy .
但 只是 现在 他 曾是 非常 困 .
但他刚才很困。

" [aɪ] [get] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [ˈblæŋkɪts] [tu:; tə] [laɪ] [ɑ:n] , " [sed] [ˈɡɪlɪs] .
" **I'll get you some blankets to lie on , " said Gillis** .
" 患病的 得到 你 一些 毯子 到 说谎 在 , " 说 吉利斯 .
“我去给你拿些毯子躺下,”吉利斯说。

" [noʊ] , " [sed] [ˈbɑ:mbə] , " [aɪ] [waɪ] [ˈsli:p] [ðɪs] [wei] .
" **No , " said Bomba , " I will sleep this way** .
" 不 , " 说 炸弹 , " 我 将要 睡觉 这 方式 .
“不,”邦巴说，“我就这么睡。”

” [hi:; hi] [θru:] [him'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
“ **He threw himself down on the ground near the fire , and in a moment**
” 他 扔 他自己 向下 在 这 地面 靠近 这 火 , 和 在 一个 片刻
[wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .
was fast asleep .
曾是 快速地 睡着了 .

他扑倒在火堆旁的地上，片刻后便沉沉睡去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sli:p] [dʒʌst] [ðen] [fɔ:r; fər] [ˈɡɪlɪs] [ɔ:r] [ˈdɔrn] .
But there was no sleep just then for Gillis or Dorn .
但 那里 曾是 不 睡觉 只是 然后 为了 吉利斯 或者 多恩 .

但吉利斯和多恩当时根本睡不着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [rɔ:t] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
They were too wrought up by the dreadful experiences through which they had
他们 是 也 锻 向上 经过 这 可怕 经历 通过 哪个 他们 有
[ɡɔ:n] [tu:; tə] [kloʊz] [ðer; ðər] [aɪz] .
gone to close their eyes .
已消失 到 关闭 他们的 眼睛 .

他们经历了可怕的遭遇，情绪过于激动，无法闭上眼睛。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt][wið; wiθ][ðer; ðər][ˈraɪfəlz][ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [da:n]
So they sat with their rifles on their knees until the first faint tinge of dawn
所以 他们 卫星 和 他们的 步枪 在 他们的 膝盖 直到 这 第一的 头晕的 色调 的 黎明
[ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
showed in the east .
显示 在 这 东方 .

于是他们膝上放着步枪，一直等到东方出现第一缕微弱的黎明曙光。

[ðen] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [li:st] ,
Then they knew that the danger was past , for that night at least ,
然后 他们 知道 那 这 危险 曾是 过去的 , 为了 那 夜晚 在 至少 ,
他们这才意识到危险已经过去，至少当晚是这样。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsʌmənaɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm]
and after summoning a couple of natives and placing them
和 后 召唤 一个 夫妻 的 本地人 和 放置 他们
在召集了几个当地人并安置好他们之后

[[pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 40**]
[页 -]

[第40页]

[ɑ:n] [wa:tʃ] , [ðeɪ] [θru:] [ðəm'selvz] [ˈwaɪəli] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] [ɪn][ə; eɪ] [sli:p] [ʌv; əv] [ˈʌtər]
on watch , they threw themselves wearily on their blankets in a sleep of utter
在 手表 , 他们 扔 他们自己 疲劳 在 他们的 毯子 在 一个 睡觉 的 说出
[ɪɡˈzɔ:stʃən] .
exhaustion .
疲惫 .

值班期间，他们筋疲力尽地倒在毯子上，睡着了。

[ˈbɑ:mbə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [əˈweɪk] ,
Bomba was the first to awake ,
炸弹 曾是 这 第一的 到 醒 ,

邦巴是第一个醒来的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [faʊnd] [aɪˈti:] [hɑ:rd][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
and for a moment found it hard to realize where he was .
和 为了 一个 片刻 成立 它 难的 到 意识到 在哪里 他 曾是 .

他一时之间竟一时没意识到自己身在何处。

[hi:; hi][sæt][ʌp] , [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæɡ,wɑ:z] .
He sat up , looked around , and caught sight of the bodies of the jaguars .
他 卫星 向上 , 看起来 大约 , 和 捕捉 视线 的 这 身体 的 这 美洲虎 .
他坐起身, 环顾四周, 看到了美洲虎的尸体。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [naɪt] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Then all the events of the stirring night came back to him .
然后 全部 这 活动 的 这 搅拌 夜晚 来了 后退 到 他 .
然后, 那个激动人心的夜晚发生的一切, 都涌上了他的心头。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪm'self] [wel] [ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [groʊn] [men] [kweɪl]
He had borne himself well in circumstances that might have made grown men quail
他 有 出生 他自己 出色地 在 情况 那 可能 有 制成 生长 男人 鹌鹑
:
:
:

在足以让成年男子胆怯的情况下, 他表现得非常得体。

[hi:; hi][hæd; həd] [met] [deθ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
He had met death face to face ,
他 有 遇见 死亡 脸 到 脸 ,
他曾与死神正面交锋,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ɡoʊ] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp]
and it had been a matter of touch and go whether he would escape
和 它 有 到过 一个 事情 的 触碰 和 去 无论 他 会 逃脱
[ʌn'skeɪðd] .
unscathed .
毫发无损 .

他能否毫发无损地逃脱, 一度令人担忧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] ['feɪvərz][ðə; ði] [breɪv] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]
But the fortune that favors the brave had been with him , and he
但 这 财富 那 恩惠 这 勇敢的 有 到过 和 他 , 和 他
[hæd; həd][nɔ:t][ə; eɪ] [skrætʃ] .
had not a scratch .
有 不是 一个 划痕 .

但他幸运地得到了眷顾, 毫发无损。

[hi:; hi][hæd; həd] [træpt] [ðə; ði] -
He had trapped the cooanaradi .
他 有 被困 这 -
他抓住了库阿纳拉迪。

[hi:; hi][hæd; həd] [sleɪn] [wʌn]['dʒæɡwɑ:r][ænd; ənd] [fɔɪld] [ðə; ði] [ʌðər] .
He had slain one jaguar and foiled the others .
他 有 被杀 一 美洲豹 和 挫败 这 其他的 .

他杀死了一只美洲豹, 并挫败了其他美洲豹的阴谋。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn] .
It was natural that he should be filled with a feeling of exultation .
它 曾是 自然的 那 他 应该 是 已填 和 一个 感觉 的 大喜 .
他感到无比兴奋, 这是人之常情。

[bʌt; bət][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪftɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm]
But far above the satisfaction at his own safety was that which came from
但 远的 多于 这 满意 在 他的 自己的 安全 曾是 那 哪个 来了 从
[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [waɪt] [men] .
the thought that he had saved the white men .
这 想法 那 他 有 已保存 这 白色的 男人 .
但比起自身安全带来的满足感, 他更感到欣慰的是自己拯救了白人。

[wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈfɔːrli] [hæv; həv] [bɪn] [duːmd] !
Without him , they would surely have been doomed !
没有 他 , 他们 会 一定 有 到过 注定失败 !

如果没有他, 他们肯定就完蛋了!

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
He had established his right to be regarded as a brother .
他 有 已确立的 他的 正确的 到 是 认为 作为 一个 兄弟 .

他已经证明了自己有权被视为兄弟。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪndɪˌkertɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [skɪn] .
He had vindicated his white skin .
他 有 证明无罪 他的 白色的 皮肤 .

他证明了自己白皙的皮肤是无可争议的。

[ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [fɑːr] .
In twenty - four hours he had gone far .
在 二十 - 四 小时 他 有 已消失 远的 .

二十四小时内, 他走得很远。

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
A new world had opened before him .
一个 新的 世界 有 打开 前 他 .

一个全新的世界在他面前展开。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɒːst] [ə; eɪ][ˈkæzəm] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] .
He had crossed a chasm that separated him from his own race .
他 有 交叉 一个 深渊 那 分开 他 从 他的 自己的 种族 .

他跨越了一道鸿沟, 将他与自己的种族隔离开来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz] , [ˈænsər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] ,
He had realized some of the dreams , answered some of the questions ,
他 有 已实现 一些 的 这 梦境 , 回答 一些 的 这 问题 ,

他实现了一些梦想, 解答了一些问题。

[ˈsɔːlvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrˈmentɪŋ]
solved some of the mysteries that for a long time past had been tormenting
已解决 一些 的 这 谜团 那 为了 一个 长的 时间 过去的 有 到过 折磨

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他解开了困扰他很久的一些谜团。

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][fɑːr][tuː; tə][ɡoʊ] .
But he realized that he still had far to go .
但 他 已实现 那 他 仍然 有 远的 到 去 .

但他意识到自己还有很长的路要走。

[haʊ] [mʌt] [ðiːz] [waɪt] [men] [nuː] !
How much these white men knew !
如何 很多 这些 白色的 男人 知道 !

这些白人知道的真多啊!

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wɜːrld] [ðeɪ] [muːvd] !
In what a different world they moved !
在 什么 一个 不同的 世界 他们 已搬 !

他们搬到了一个多么不同的世界啊!

[haʊ] [fɑ:r] [su:'pɪriər] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
How far superior they seemed to him !
如何 远的 优越的 他们 似乎 到 他 ！

他们看起来比他优秀得多！

[haʊ] [ˈɪgnərənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [kəm'perd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] !
How ignorant he was , compared to them !
如何 无知 他 曾是 , 比较的 到 他们 ！

跟他们相比，他真是太无知了！

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [lɜ:rn] .
But he would learn .
但 他 会 学习 。

但他会吸取教训的。

[hi:; hi] [wʊd] [æsk] ['kæsn] .
He would ask Casson .
他 会 问 卡森 。

他会问卡森。

['kæsn] [mʌst; məst] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈðər] [waɪt] [men] [nu:] .
Casson must know all the things the other white men knew .
卡森 必须 知道 全部 这 事物 这 其他 白色的 男人 知道 。

卡森一定知道其他白人都知道的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] ,
And then his heart sank ,
和 然后 他的 心 沉没 ；

然后，他的心沉了下去。

[æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['kæsn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l][ɔ:r][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi]
as he realized that Casson seemed to have forgotten all or almost all that he
作为 他 已实现 那 卡森 似乎 到 有 被遗忘的 全部或者 几乎 全部 那 他

[hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
had ever known .
有 曾经 已知 。

他意识到卡森似乎已经忘记了他曾经知道的一切，或者几乎忘记了一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [help] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] ['bɑ:mbə] [lɪvd]
There was little help to be expected from the man with whom Bomba lived
那里 曾是 小的 帮助 到 是 预期的 从 这 男人 和 谁 炸弹 居住地
.
.
.

邦巴所居住的那个人几乎帮不上什么忙。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [ðɪ:z] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wen] ['gɪlɪs] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He was engrossed in these meditations when Gillis opened his eyes .
他 曾是 全神贯注 在 这些 冥想 什么时候 吉利斯 打开 他的 眼睛 。

吉利斯正沉浸在冥想中，这时他睁开了眼睛。

[ðeɪ] [fel] [ɑ:n][ˈbɑ:mbə] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:][ðəm; ðəm] .
They fell on Bomba , and recollection came into them .
他们 跌倒 在 炸弹 , 和 回忆 来了 进入 他们 。

他们倒在了邦巴，记忆涌上心头。

“ [haʊ] [dʌz] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [fi:l] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? ” [æskt] ['gɪlɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒi:niəl] [smaɪl] .
“ **How does our hero feel this morning ?** ” **asked Gillis , with a genial smile .**
“ 如何 做 我们的 英雄 感觉 这 早晨 ? ” 问 吉利斯 , 和 一个 和蔼可亲 微笑 。

“我们的英雄今天早上感觉如何？”吉利斯面带和蔼的微笑问道。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] ? ” [æskt] [ˈbɑːmbə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][dəˈrektənəs,dəˈrektnəs] .

“ **What is a hero ?** ” **asked Bomba , with his usual directness** .

“ 什么 是 一个 英雄 ? ” 问 炸弹 , 和 他的 通常 直接 .

“什么是英雄？”邦巴一如既往地直截了当地问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [aɪ][ˈevər] [sɔː] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈgɪlɪs] .

“ **Why , you fill the bill as well as anyone I ever saw ,** ” **returned Gillis** .

“ 为什么 , 你 充满 这 账单 作为 出色地 作为 任何人 我 曾经 锯 , ” 返回 吉利斯 .

“你完全符合要求，是我见过最合适的人选之一，”吉利斯回答道。

“ [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [bɔɪ] [huː] [ˈɪznt] [əˈfreɪd] . ”

“ **A hero is a man or boy who isn't afraid** . ”

“ 一个 英雄 是 一个 男人 或者 男生 WHO 不是 害怕的 . ”

“英雄是无所畏惧的男人或男孩。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [læst] [naɪt] , ” [sed] [ˈbɑːmbə] .

“ **But I was afraid last night ,** ” **said Bomba** .

“ 但 我 曾是 害怕的 最后的 夜晚 , ” 说 炸弹 .

“但我昨晚很害怕，”邦巴说。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈgɪlɪs] .

“ **I guess we all were ,** ” **remarked Gillis** .

“ 我 猜测 我们 全部 是 , ” 评论 吉利斯 .

“我想我们都是，”吉利斯说道。

“ [wel] [ðen] , [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ][ɪz][wʌn] [huː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [əˈfreɪd] ,

“ **Well then , a hero is one who , even if he is afraid ,**

“ 出色地 然后 , 一个 英雄 是 一 WHO , 甚至 如果 他 是 害怕的 ,

“那么，英雄就是即使害怕，也依然会挺身而出的人。”

[ˈdʌznt] [let] [fɪr] [get][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

doesn't let fear get the best of him ,

不 让 害怕 得到 这 最好的 的 他 ,

他不让恐惧战胜自己。

[bʌt; bət] [faɪts] [ɑːn][ænd; ənd] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ˈfaɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][daɪz] .

but fights on and makes up his mind to keep on fighting till he dies .

但 战斗 在 和 制作 向上 他的 头脑 到 保持 在 斗争 直到 他 死亡 .

但他坚持战斗，下定决心战斗到死。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juːd] [hæv; həv] [dʌn] [læst]

And that's what you'd have done last

和 那就是 什么 你会 有 完毕 最后的

而这正是你最后会做的事。

[[piːˈdʒiː] -]

[**Pg 42**]

[页 -]

[第42页]

[naɪt] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .

night if it had come to that .

夜晚 如果 它 有 来 到 那 .

如果真到了那一步，那就只能待到晚上了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [ˈprɪti] [leɪt] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] .

But it's getting pretty late , and we'll have to get a move on .

但 它是 获得 漂亮的 晚的 , 和 出色地 有 到 得到 一个 移动 在 .

但时间已经很晚了，我们得抓紧时间了。

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [ˈdɔːrn] [əˈweɪk] , [geɪv] [sʌm; səm][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,

“ **He shook Dorn awake , gave some orders to the natives** ,

“ 他 摇晃 多恩 醒 , 给予 一些 订单 到 这 本地人 ,

他摇醒了多恩，并向当地人下达了一些命令。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

and soon the camp was alive with preparations for breakfast .
和 很快 这 营 曾是 活 和 准备工作 为了 早餐 .

很快，营地里就热闹起来，大家都在准备早餐。

[ðɪs] [taɪm] ['bɑ:mbə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

This time Bomba took his knife and fork at the outset ,
这 时间 炸弹 采取 他的 刀 和 叉 在 这 开端 ,

这一次，邦巴一开始就带上了刀叉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][tu:; tə][noʊt] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɔ:ˈredi] ['hænd(ə)l][ðem; ðəm] [mʌt] ['betər]

and was gratified to note that he could already handle them much better
和 曾是 满意 到 笔记 那 他 可以 已经 处理 他们 很多 更好的

[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

than he had on the night before .
比 他 有 在 这 夜晚 前 .

他欣慰地发现，自己现在处理这些问题的能力比前一天晚上强多了。

“ [wel] , [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['gɪlɪs] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [mi:l] ,

“ Well , now , my boy , ” said Gillis , after they had enjoyed a hearty meal ,
“ 出色地 , 现在 , 我的 男生 , ” 说 吉利斯 , 后 他们 有 享受 一个 爽朗 一顿饭 ,

“好了，孩子，”吉利斯在享用了一顿丰盛的晚餐后说道。

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] .

“ we'll have to be packing and getting on our way .
“ 出色地 有 到 是 包装 和 获得 在 我们的 方式 .

“我们得收拾行李，赶紧上路了。”

[æz; əz][wi:; wi][təʊld][ju:; jʊ][ləst] [naɪt] ,

As we told you last night ,
作为 我们 讲述 你 最后的 夜晚 ,

正如我们昨晚告诉你们的那样，

[wi:d] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][gəʊ] [ə'bo:n] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

we'd like nothing better than to have you go along with us .
我们会 喜欢 没有什么 更好的 比 到 有 你 去 沿着 和 我们 .

我们最希望的就是你能和我们一起去。

[sti:l] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kɑ:nt] , [eɪ] ? ”

Still think you can't , eh ? ”
仍然 思考 你 不能 , 嗯 ? ”

你还觉得自己做不到吗？

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɑ:mbə] ,

“ I should like to go , ” replied Bomba ,
“ 我 应该 喜欢 到 去 , ” 回复 炸弹 ,

“我很想去，”邦巴回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ:r] ['eləkwənt] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] .

and the look in his eyes was much more eloquent than words .
和 这 看 在 他的 眼睛 曾是 很多 更多的 雄辩 比 字 .

他眼中的神情比言语更有说服力。

“ [bʌt; bət] ['kæsən] [ɪz][oʊld][ænd; ənd] [sɪk] .

“ But Casson is old and sick .
“ 但 卡森 是 老的 和 生病的 .

“但是卡森年老体弱。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] .

He has been good to me .
他 有 到过 好的 到 我 .

他一直对我很好。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][fuːd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I have to get his food for him .
我 有 到 得到 他的 食物 为了 他 。

我得帮他去拿食物。

[hiː; hi][wʊd][daɪ][ɪf][aɪ][ʃʊd; ʒəd][goʊ] . "

He would die if I should go . "
他 会 死 如果 我 应该 去 。

如果我走了，他会死的。

" [ðæt][ˈsetlɪz][aɪˈtiː][ðen][,][ʌv; əv][kɔːrs][,]" [sed][ˈɡɪlɪs][rɪˈɡretfəli] .

" That settles it then , of course , " said Gillis regretfully .
" 那 定居点 它 然后 , 的 课程 , " 说 吉利斯 遗憾的是 。

“那当然就这么定了，”吉利斯遗憾地说。

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][θɪŋk][,][maɪ][bɔɪ][,][ðæt][wɪə(r)][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][fərˈɡet][juː; jʊ] .

" But don't you think , my boy , that we're going to forget you .
" 但 不 你 思考 , 我的 男生 , 那 是 去 到 忘记 你 。

“但是孩子，你可别以为我们会忘记你。”

[wiː; wi][oʊ][juː; jʊ][tuː] [mʌt][fɔːr; fər][ðæt] .

We owe you too much for that .
我们 欠 你 也 很多 为了 那 。

我们欠你太多了。

[ˈiːðər][wiːl][kʌm][bæk][,]

Either we'll come back ,
任何一个 出色地 来 后退 ,

要么我们会回来，

[ɔːr][wiːl][send][ˈsʌmwʌn][els][tuː; tə][get][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈkæsən][aʊt][ʌv; əv][ðɪs][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ænd; ənd]

or we'll send someone else to get you and Casson out of this jungle and
或者 出色地 发送 某人 别的 到 得到 你 和 卡森 出去 的 这 丛林 和

[brɪŋ][juː; jʊ][wer][juː; jʊ][brɪˈbɔːŋ] .

bring you where you belong .
带来 你 在哪里 你 属于 。

否则我们会派其他人来把你和卡森从这片丛林里救出来，送你们回你们该去的地方。

[ɪn][ðə; ði][ˈmiːntaɪm][,][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][ʃoʊ][juː; jʊ][haʊ][ˈɡreɪtʃ(ə)l][wiː; wi]

In the meantime , we want to do something to show you how grateful we
在 这 与此同时 , 我们 想 到 做 某物 到 展示 你 如何 感激的 我们

[ɑːr; ər] .

are .
是 。

与此同时，我们想做一些事情来表达我们的感激之情。

[juː; jʊ][seɪvd][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][,][ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You saved our lives , and we want to do something for you .
你 已保存 我们的 生活 , 和 我们 想 到 做 某物 为了 你 。

你救了我们的命，我们想为你做点什么。

" [ˌpiːˈdʒiː]-]

" [Pg 43]
" [页 -]

“[第 43 页]

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][ɡɪv][ˌemˈiː][ˈeniθɪŋ][,]" [sed][ˈbɑːmbə][ˌsɪmplɪ] .

" You do not have to give me anything , " said Bomba , simply .
" 你 做 不是 有 到 给 我 任何事物 , " 说 炸弹 , 简单地 。

“你不必给我任何东西，”邦巴简单地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][help][juː; jə] . ”
“ **I was glad to help you** . ”
“ 我 曾是 高兴的 到 帮助 你 . ”

“我很高兴能帮到你。”

“ [ɔːl][ðə; ði][seɪm] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][teɪk] ['sʌmθɪŋ] , ” [pʊt][ɪn][ˈdɔːn] .
“ **All the same, you'll have to take something, ” put in Dorn** . ”
“ 全部 这 相同的 , 你会 有 到 拿 某物 , ” 放 在 多恩 . ”

“不管怎样，你总得接受点什么，”多恩插话道。

“ [ðə; ði][ˈkwestʃən][ɪz] , [wʌt] [fæl; fəl][aɪˈtiː][biː; bi] ?
“ **The question is, what shall it be ?** ”
“ 这 问题 是 , 什么 将 它 是 ? ”

问题是，它究竟会是什么？

[ðə; ði][bɔɪ][kæn; kən][get][ɔːl][ðə; ði][fuːd][hiː; hi][ˈwɒnts] ,
The boy can get all the food he wants ,
这 男生 能 得到 全部 这 食物 他 想要 ,

男孩可以吃到他想要的所有食物。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ˈeni][juːz][fɔːr; fər] [ˈmʌni] . ”
and I don't suppose he has any use for money . ”
和 我 不 认为 他 有 任何 使用 为了 钱 . ”

我想他应该用不上钱吧。

“ [wʌt] [ɪz] [ˈmʌni] ? ” [æskt] [ˈbɔːmbə] .
“ **What is money ? ” asked Bomba** . ”
“ 什么 是 钱 ? ” 问 炸弹 . ”

“什么是金钱？”邦巴问道。

[ðə; ði][men] [læft] .
The men laughed .
这 男人 笑了 .

男人们笑了。

“ [əˈbaʊt][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [aʊtˈsaɪd] [ðɪs] [ˈdʒʌŋg(ə)] , ” [sed] [ˈɡɪlɪs] .
“ **About the most important thing in the world outside this jungle, ” said Gillis** . ”
“ 关于 这 最多 重要的 事物 在 这 世界 外部 这 丛林 , ” 说 吉利斯 . ”

“关于这片丛林之外世界上最重要的事，”吉利斯说。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈmʌni] ,
“ **This is money** , ”
“ 这 是 钱 , ”

“这是钱，

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ɡoʊld] [piːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ænd; ʌnd] [spʌn] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ruːd]
“ **and he took a gold piece from his pouch and spun it on the rude** ”
“ 和 他 采取 一个 金子 片 从 他的 小袋 和 旋转 它 在 这 粗鲁的

[bɔːrd] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
board that served as a table .
木板 那 服务 作为 一个 桌子 .

“然后他从钱袋里掏出一枚金币，在用作桌子的简陋木板上转动它。”

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] , ” [sed] [ˈbɔːmbə] .
“ **It is pretty, ” said Bomba** . ”
“ 它 是 漂亮的 , ” 说 炸弹 . ”

“它很漂亮，”邦巴说。

“ [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈɡɪlɪs] , [ˈdraɪli] .
“ **A good many people think so, ” remarked Gillis, dryly** . ”
“ 一个 好的 许多 人们 思考 所以 , ” 评论 吉利斯 , 干巴巴地 . ”

“很多人都这么认为，”吉利斯冷冷地说道。

“ [sʌm; səm] [wʊd] [sel] [ðer; ðər] [sʊl] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] . ”

“ Some would sell their soul for it . ”
“ 一些 会 卖 他们的 灵魂 为了 它 . ”

“有些人甚至愿意为此出卖灵魂。”

“ [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [sʊl] ? ” [æskt] ['bɑ:mbə] .

“ What is a soul ? ” asked Bomba .
“ 什么 是 一个 灵魂 ? ” 问 炸弹 .

“灵魂是什么？”邦巴问道。

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɪn] [di:p] , ['gɪlɪs] , ” [læft] ['dɔ:n] .

“ You're getting in deep , Gillis , ” laughed Dorn .
“ 你是 获得 在 深的 , 吉利斯 , ” 笑了 多恩 .

“你陷得太深了，吉利斯，”多恩笑着说。

“ [aɪ] [ʃʊr] [eɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænɪmeɪtɪd] [ɪnˌterə'geɪ(ə)n] [mɑ:rk] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] .

“ I sure am with this animated interrogation mark , ” returned his comrade .
“ 我 当然 是 和 这 动画 审讯 标记 , ” 返回 他的 同志 .

“我当然同意这个动画问号的说法，”他的同伴回答道。

“ [ðə; ðɪ] [sʊl] [ɪz] [ðə; ðɪ] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,

“ The soul is the best part of us , ”
“ 这 灵魂 是 这 最好的 部分 的 我们 ,

“灵魂是我们身上最美好的部分，

[ðə; ðɪ] [pɑ:rt] [ðæt] [meɪks] [men] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [breɪv] , [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['dɪfrənt]
the part that makes men good and wise and brave , that makes them different
这 部分 那 制作 男人 好的 和 明智的 和 勇敢的 , 那 制作 他们 不同的

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] . ”

from the animals . ”
从 这 动物 . ”

使人善良、智慧、勇敢，使人区别于动物的那部分。”

“ [hæv; həv] [aɪ] [gɔ:t] [ə; eɪ] [sʊl] [ðen] ? ” [æskt] ['bɑ:mbə] .

“ Have I got a soul then ? ” asked Bomba .
“ 有 我 得到 一个 灵魂 然后 ? ” 问 炸弹 .

“那我有灵魂吗？”邦巴问道。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊr] [hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɪlɪs] .

“ You sure have , ” replied Gillis .
“ 你 当然 有 , ” 回复 吉利斯 .

“你当然有，”吉利斯回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] , [ɪf] [ju:; jʊ] [æsk] [em 'i:] .

“ And one of the best , if you ask me . ”
“ 和 一 的 这 最好的 , 如果 你 问 我 . ”

“依我看，他是最优秀的之一。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] .

But we're getting off the subject .
但 是 获得 离开 这 主题 .

但我们跑题了。

[wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] .

We want to give you something that you would like to have .
我们 想 到 给 你 某物 那 你 会 喜欢 到 有 .

我们想给你一些你想要的东西。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .

I wonder what it would be .
我 想知道 什么 它 会 是 .

我想知道那会是什么。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrˈmɑːnɪkə] [ðæt] [leɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
His eyes roved about and caught sight of a harmonica that lay in one of the
他的 眼睛 漫游 关于 和 捕捉 视线 的 一个 口琴 那 躺在 一 的 这
[pæks] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈtreɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
packs they had brought along for trading with the natives .
包装 他们 有 带来 沿着 为了 贸易 和 这 本地人 .

他的目光四处游移，瞥见了他们为与当地人进行交易而带来的一个背包里的一把口琴。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] ?
” **How would you like this ?**
” 如何 会 你 喜欢 这 ?

你觉得这样如何？

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ˈbɑːmbə] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” **he asked of Bomba , as he picked it up and handed it to him .**
” 他 问 的 炸弹 , 作为 他 挑选 它 向上 和 递交 它 到 他 .
“他一边问邦巴，一边拿起它递给他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林男孩邦巴(Bomba the jungle boy)

第3/9页

[ˈbɑːmbə] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkjʊəriəsli] .
Bomba examined it curiously .
炸弹 检查 它 奇怪的是 .

邦巴好奇地打量着它。

[hiː; hi] [laɪkt] [ɪts] [ˈsmuːðnəs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɡlɪtər] .
He liked its smoothness and its glitter .
他 喜欢 它是 平滑度 和 它是 闪光 .

他喜欢它的光滑和闪亮。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈɡɪlɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
“ Let me show you , “ said Gillis , as he took it from him ,
“ 让 我 展示 你 , “ 说 吉利斯 , 作为 他 采取 它 从 他 ,

“让我来给你演示一下,”吉利斯说着,从他手中接过东西。

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌbɑːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɒːpjələər] [er] .
put it to his mouth , and played a few bars of a popular air .
放 它 到 他的 嘴 , 和 玩 一个 很少 酒吧 的 一个 受欢迎的 空气 .

他把琴放到嘴边,弹奏了几小节一首流行的曲子。

[ˈbɑːmbə][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] .
Bomba was amazed and delighted .
炸弹 曾是 惊叹 和 高兴极了 .

邦巴既惊讶又高兴。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] !
“ It is like a bird !
“ 它 是 喜欢 一个 鸟 !

它就像一只鸟!

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ he exclaimed .
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋz] ! “
“ It sings ! “
“ 它 唱歌 ! “

“它会唱歌! ”

“ [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] , “ [sed] [ˈɡɪlɪs] , [ˈhændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
“ Try it yourself , “ said Gillis , handing it over .
“ 尝试 它 你自己 , “ 说 吉利斯 , 处理 它 超过 .

“你自己试试吧,”吉利斯说着,把东西递了过去。

“ [bloʊ] [jʊr; jər] [breθ] [ɪntu:] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [drɔ:] [jʊr; jər] [breθ] [bæk] .
“ **Blow your breath into it and draw your breath back** .
“ 吹 你的 气息 进入 它 和 画 你的 气息 后退 :
“向其中吹气，然后吸气。”

“ [ˈbɑ:mbə] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [noʊts] [hi:; hi] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər]
“ **Bomba did so , and although the notes he brought from it were**
“ 炸弹 做过 所以 , 和 虽然 这 笔记 他 带来 从 它 是
[mi:nɪŋləs] [ænd; ənd] [dɪs'kɔ:rdənt] ,
meaningless and discordant ,
无意义的 和 不和谐的 ,
“邦巴照做了，尽管他带来的音符毫无意义且不和谐，

[ðeɪ] [θrɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] .
they thrilled him with rapture .
他们 激动不已 他 和 狂喜 :
他们让他欣喜若狂。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈmju:zɪk] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [men] .
He could make music like the white men .
他 可以 制作 音乐 喜欢 这 白色的 男人 :
他也能像白人一样创作音乐。

“ [ki:p] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [ˈgɪlɪs] , [ˈhaɪli] [pli:zd] [æt; ət] [ðə; ði] [lædz] [dɪ'laɪt] .
“ **Keep it , “ said Gillis , highly pleased at the lad's delight** .
“ 保持 它 , “ 说 吉利斯 , 高度 高兴 在 这 小伙子的 喜 :
“留着它吧,”吉利斯说，看到男孩如此高兴，他非常满意。

“ [ɪts] [jɔ:rz] . “
“ **It's yours** . “
“ 它是 你的 : “
“它是你的了。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [grɪv] [em 'i:] [ðɪs] , “ [sed] [ˈbɑ:mbə] [ˈɡreɪtʃəli] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈfɒndld] [hɪz; ɪz]
“ **It is good to give me this , “ said Bomba gratefully , as he fondled his**
“ 它 是 好的 到 给 我 这 , “ 说 炸弹 感激不尽 , 作为 他 抚摸 他的
[ˈtreʒər] .
treasure .
宝藏 :
“能给我这个真是太好了,”邦巴感激地说着，一边抚摸着他的宝贝。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈprez(ə)nt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
It was the first present he had ever had in his life .
它 曾是 这 第一的 展示 他 有 曾经 有 在 他的 生活 :
这是他一生中收到的第一份礼物。

“ [wi:d] [fi:l] [tʃi:p] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wi:; wi] [let] [aɪ 'ti:] [ɡoʊ] [æt; ət] [ðæt] , “ [sed] [ˈdɔrn] .
“ **We'd feel cheap enough if we let it go at that , “ said Dorn** .
“ 我们会 感觉 便宜的 足够的 如果 我们 让 它 去 在 那 , “ 说 多恩 :
“如果我们就此放弃，我们会觉得太没品了,”多恩说道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [rɪ'vɔ:lvr] ?
“ **How about giving the boy a revolver ?**
“ 如何 关于 给予 这 男生 一个 左轮手枪 ?
“不如给这孩子一把左轮手枪？ ”

[ju:; jʊ] [sɔ:] [haʊ] [ˈkjʊrɪəs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˈfaɪ,a:rmz] .
You saw how curious he was about firearms .
你 锯 如何 好奇的 他 曾是 关于 枪支 :
你看到了他对枪械有多么好奇。

” [raɪt] [ɪ'nʌf] , ” [ə'sentɪd] [ˈɡɪlɪs] ,
” Right enough , ” assented Gillis ,
” 正确的 足够的 , ” 同意 吉利斯 ,

“说得有道理,”吉利斯赞同道。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [nu:] [faɪv] - [ˈtʃeɪmbərd]
as he went into the tent and returned with a shining new five - chambered
作为 他 去 进入 这 帐篷 和 返回 和 一个 灼灼 新的 五 - 膛室
[rɪ'vɑ:lʋər] .
revolver .
左轮手枪 .

他走进帐篷, 出来时手里拿着一把崭新的五膛左轮手枪。

” [hɪr] , [ˈbɑ:mbə] , [ju:; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði][bɪɡ][ˈaɪərn] [stɪk] .
” Here , Bomba , you liked the big iron stick .
” 这里 , 炸弹 , 你 喜欢 这 大的 铁 戳 .

“邦巴, 你喜欢这根大铁棍。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪərn] [stɪk] ,
This is a little iron stick ,
这 是 一个 小的 铁 戳 ,

这是一根小铁棍,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [ˈveri] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][bɪɡ][wʌn] . ”
but it does very much the same thing as the big one . ”
但 它 做 非常 很多 这 相同的 事物 作为 这 大的 一 . ”

但它的作用和那个大的装置非常相似。”

” [oʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ˈbɑ:mbə] , [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
” Oh , are you going to give me that ? ” exclaimed Bomba , scarcely able to
” 哦 , 是 你 去 到 给 我 那 ? ” 惊呼 炸弹 , 几乎 有能力的 到
[br'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
believe his eyes .
相信 他的 眼睛 .

“哦, 你要把那个给我吗? ”邦巴惊呼道, 简直不敢相信自己的眼睛。

” [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈɡɪlɪs] .
” Sure thing , ” said Gillis .
” 当然 事物 , ” 说 吉利斯 .

“当然可以,”吉利斯说。

” [hɪr] , [let][em 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:rks] .
” Here , let me show you how it works .
” 这里 , 让 我 展示 你 如何 它 作品 .

“来, 我给你演示一下它是如何运作的。”

” [hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lʋər] , [ænd; ənd][ˈbɑ:mbə] [ɡeɪv] [ə; eɪ][ɡæsp][ˈlʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
” He broke the revolver , and Bomba gave a gasp of dismay .
” 他 打破 这 左轮手枪 , 和 炸弹 给予 一个 喘气 的 沮丧 .

“他把左轮手枪弄坏了, 邦巴惊恐地倒吸了一口气。”

” [ju:; jʊ] [broʊk] [aɪ 'ti:] !
” You broke it !
” 你 打破 它 !

你把它弄坏了!

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ɡri:f] .
” he exclaimed in grief .
” 他 惊呼 在 悲伤 。

他悲痛地喊道。

” [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈɡɪlɪs] .
” That's all right , ” replied Gillis .
” 那就是 全部 正确的 , ” 回复 吉利斯 。

“没关系,”吉利斯回答道。

” [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] [ðæt] [tu:; tə][ləʊd] [aɪ 'ti:] .
” I have to do that to load it .
” 我 有 到 做 那 到 加载 它 。

“我必须这样做才能加载它。”

[si:] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .
See , this is the way it is done .
看 , 这 是 这 方式 它 是 完毕 。

你看, 这才是正确的做法。

” [hi:; hi][pʊt] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][faɪv] ['tʃembər] , [waɪl] ['bɑ:mbə] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['breθləsli] .
” He put cartridges in the five chambers , while Bomba watched him breathlessly .
” 他 放 墨盒 在 这 五 房间 , 尽管 炸弹 观看 他 气喘吁吁 。

“他把子弹装进五个弹膛, 而邦巴屏住呼吸地看着他。

[ðen] [hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði] [stɑ:k] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mɑ:rk] .
Then he snapped the stock back and looked around for a mark .
然后 他 啪啪 这 库存 后退 和 看起来 大约 为了 一个 标记 。

然后他猛地将枪托弹回原位, 四处寻找目标。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['dʒæɡ,wɑ:z] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['emptɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪntu:]
One of the dead jaguars caught his eye , and he emptied the revolver into the carcass ,
一 的 这 死的 美洲虎 捕捉 他的 眼睛 , 和 他 清空 这 左轮手枪 进入 这 尸体 ,

其中一只死去的豹子引起了他的注意, 他随即对着豹子的尸体扫射。

['faɪərɪŋ][soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:lmoʊst][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [ɪk'spləʊʒn] .
firing so rapidly that it seemed almost one continuous explosion .
射击 所以 快速 那 它 似乎 几乎 一 连续的 爆炸 。

射击速度如此之快, 几乎像是一场持续不断的爆炸。

” [naʊ] [ɡoʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒæɡwɑ:r] , ” [sed] [ˈɡɪlɪs] .
” Now go take a look at the jaguar , ” said Gillis .
” 现在 去 拿 一个 看 在 这 美洲豹 , ” 说 吉利斯 。

“现在去看看那只美洲豹吧,”吉利斯说道。

” [ju:l] [faɪnd][faɪv] [hoʊlz] [ðæt] [wə:nt, weənt][ɪn][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] .
” You'll find five holes that weren't in it before .
” 你会 寻找 五 孔 那 不是 在 它 前 。

“你会发现它上面多了五个以前没有的洞。”

” ['bɑ:mbə] [kən'fɜ:rmd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Bomba confirmed this with his eyes .
” 炸弹 确认的 这 和 他的 眼睛 。

“邦巴用眼神证实了这一点。”

[aɪ 'ti:] [sti:l] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] ['mædʒɪk] ,
It still seemed to him like magic ,
它 仍然 似乎 到 他 喜欢 魔法 ,

在他看来, 这仍然像魔法一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] .
and there was awe mingled with delight in his ownership of the weapon .
和 那里 曾是 敬畏 混合 和 喜 在 他的 所有权 的 这 武器 .
他拥有这件武器时，既感到敬畏又感到欣喜。

“ [let] [em ˈi:] [pʊt] [faɪv] [mɔ: r] [hoʊl z] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒæɡwɑ: r] , ” [hi:; hi] [ˈbɛɡd] .
“ **Let me put five more holes in the jaguar , ” he begged .**
“ 让 我 放 五 更多的 孔 在 这 美洲豹 , ” 他 乞求 .
“让我再在美洲豹身上打五个洞吧,”他恳求道。

[ˈɡɪlɪs] [ˈloʊdɪd] [aɪ ˈti:][fɔ: r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][dəˈrek(ə)n z] [haʊ] [tu:; tə][hoʊld] , [eɪm] ,
Gillis loaded it for him and gave him directions how to hold , aim ,
吉利斯 已加载 它 为了 他 和 给予 他 方向 如何 到 抓住 , 目的 ,
[ænd; ənd][ˈfaɪər][ðə; ði] [ˈwepən] ,
and fire the weapon ,
和 火 这 武器 ,
吉利斯帮他装好子弹，并指导他如何握持、瞄准和射击。

[ðoo] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈdɔ: rn] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][stænd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
though he and Dorn took care to take their stand behind him .
尽管 他 和 多恩 采取 关心 到 拿 他们的 站立 在后面 他 .
不过他和多恩都小心翼翼地站在他身后。

[ɪn][ðə; ði] - [hændz][ˈoʊnli][wʌn] [mɔ: r] [ˌpɜ: rfəˈreiʃn] [mɑ: rkt] [ðə; ði][ˈdʒæ.ɡwɑ: rz] [haɪd] ,
In the tyro's hands only one more perforation marked the jaguar's hide ,
在 这 - 双手 仅有的 一 更多的 穿孔 标记 这 美洲虎的 隐藏 ,
新手的手中只剩下一个孔，就刻在了美洲豹的皮毛上。

[ðə; ði] [rest] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][mɑ: rk] [θru:] [bɑ: mbəz] [ʌnfəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwepən] [ænd; ənd]
the rest missing the mark through Bomba's unfamiliarity with the weapon and
这 休息 丢失的 这 标记 通过 Bomba's 不熟悉 和 这 武器 和
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [fɔ: r; fər][ɪts] [kɪk] .
his failure to allow for its kick .
他的 失败 到 允许 为了 它是 踢 .
其余的失误都是由于邦巴不熟悉这种武器，以及他没有考虑到这种武器的后坐力。

“ [ɔ: l] [raɪt] [fɔ: r; fər][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnər] , ” [ˈkɑ: mentəd] [ˈɡɪlɪs] .
“ **All right for a beginner , ” commented Gillis .**
“ 全部 正确的 为了 一个 初学者 , ” 评论 吉利斯 .
“对于初学者来说还不错,”吉利斯评论道。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈki: nnəs] [ʌv; əv] [aɪ] [ju: l] [bi:; bi][ə; eɪ] [kræk] [ʃɑ: t] [æz; əz] [su: n] [æz; əz][ju:; jʊ]
“ **With your natural keenness of eye you'll be a crack shot as soon as you**
“ 和 你的 自然的 敏锐 的 眼睛 你会 是 一个 裂缝 射击 作为 很快 作为 你
[get] [ju: st] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʌn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ: r] [ˈpræktɪs] .
get used to the gun and have a little more practice .
得到 用过的 到 这 枪 和 有 一个 小的 更多的 实践 .
“凭借你天生的敏锐眼力，只要你熟悉了枪支并多加练习，你就会成为一名神枪手。”

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [mɔ: r] [taɪm] [tu:; tə] [ti: t] [ju:; jʊ] .
I only wish we had more time to teach you .
我 仅有的 希望 我们 有 更多的 时间 到 教 你 .
我只希望我们有更多的时间来教你。

[bʌt; bət] [ˈkæsən] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ˈlesnz; ˈlesən z] ,
But Casson will give you lessons ,
但 卡森 将要 给 你 课程 ,
但卡森会给你上课的，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃu:t] [æz; əz] [streɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
and in a little while you can shoot as straight with this as you can
和 在 一个 小的 尽管 你 能 射击 作为 直的 和 这 作为 你 能
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][baʊ; boʊ] .
with your bow :
和 你的 弓 :

过不了多久，你就能用它像用弓箭一样精准射击了。

" [ˈmeni] [bəːksɪz][ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][ɡɪft] , [ænd; ənd][ˈbəːmbə] [tʌkt] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ]
" Many boxes of cartridges accompanied the gift , and Bomba tucked them away
" 许多 盒子 的 墨盒 伴随 这 礼物 , 和 炸弹 塞进去 他们 离开
[ˈkerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊt] ,
carefully in his pouch ,
小心 在 他的 小袋 ,
"礼物里还附赠了许多盒弹药筒，邦巴小心翼翼地把它们放进了自己的口袋里。"

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ˈkriːsəs] .
feeling as rich as Croesus .
感觉 作为 富有的 作为 克罗伊索斯 .

感觉自己像克罗伊斯一样富有。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [deɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔːs]
It had certainly been a lucky day for him when he had come across
它 有 当然 到过 一个 幸运的 天 为了 他 什么时候 他 有 来 穿过
[ðə; ði] [waɪt] [men] !
the white men !
这 白色的 男人 !

对他来说，遇到白人那天绝对是幸运的一天！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] [wʌz; wəz] [dɪmɪd] [wen] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈleɪtər] ,
But his delight in his treasure was dimmed when , a little while later ,
但 他的 喜 在 他的 宝藏 曾是 调暗 什么时候 , 一个 小的 尽管 之后 ,
但不久之后，当他发现.....时，他对这笔宝藏的喜悦便黯然失色了。

[ɔːl] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti][ɡaːt] [ˈredi] [tuː; tə] [muːv] .
all preparations were completed and the party got ready to move .
全部 准备工作 是 完全的 和 这 派对 得到 准备好 到 移动 .

所有准备工作都已完成，一行人准备出发。

[ðə; ði] [ˈrʌbər] [ˈhʌntərz] [ðəmˈselvz] , [ˈstiːld] [ædˈventʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
The rubber hunters themselves , steeled adventurers as they were ,
这 橡皮 猎人 他们自己 , 钢铁般的意志 冒险者 作为 他们 是 ,

这些橡胶猎人本身就是意志坚定的冒险家，

[wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [stɜːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈbəːmbə][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] -
were deeply stirred as they shook hands with Bomba and bade him good -
是 深 搅拌 作为 他们 摇晃 双手 和 炸弹 和 巴德 他 好的 -
[baɪ] .
bye .
再见 .

他们与邦巴握手告别时，内心无比激动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈstrɔːŋli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [læd] ,
They had become strongly attached to this lad ,
他们 有 变得 强烈 随附的 到 这 小伙子 ,

他们已经深深地爱上了这个男孩。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][soʊ] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd][tu; tə] [hu:m] , [noʊ] [daʊt] , [ðei]
who had come upon them so strangely , and to whom , no doubt , they
WHO 有 来 之上 他们 所以 奇怪的 , 和 到 谁 , 不 怀疑 , 他们
[oʊd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
owed their lives :
欠款 他们的 生活 :

这些人以如此奇特的方式遇到了他们，毫无疑问，他们的生命是这些人救的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈtrædʒɪk][ˈpeɪθɑ:s][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈloʊnliːnəs] [ɪn] [ði:z] [væst][waɪldz][wið; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][hæf] -
There was tragic pathos in his loneliness in these vast wilds with only a half -
那里 曾是 悲惨 感伤 在 他的 孤独 在 这些 广阔的 荒野 和 仅有的 一个 一半 -
[dɪ'mentɪd] [oʊld][mæn][tu; tə] [ber] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .
demented old man to bear him company .
精神错乱 老的 男人 到 熊 他 公司 :

在这片广袤的荒野中，他孤身一人，只有一位半疯癫的老人陪伴着他，这其中充满了悲凉的情愫。

" [ju:l] [hɪr] [frʌm; frəm][ju: 'es][ə'gen] , [rɪ'membər] [ðæt] , " ['prɑ:mɪst] ['gɪlɪs] .
" You'll hear from us again , remember that , " promised Gillis .
" 你会 听到 从 我们 再次 , 记住 那 , " 承诺 吉利斯 .

“你们还会再收到我们的消息，记住这一点，”吉利斯承诺道。

" [wɪə(r)] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu; tə][let] [ðɪs] [θɪŋ] [drɑ:p] .
" We're not going to let this thing drop .
" 是 不是 去 到 让 这 事物 降低 :

“我们不会就此罢休。”

[wɪz; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɔ:r][send] [bæk] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] . "
We will come back or send back for you . "
我们 将要 来 后退 或者 发送 后退 为了 你 : "

我们会回来接你，或者派人回来接你。”

" [aɪ] [hoʊp][soʊ] , " [sed] ['bɑ:mbə] .
" I hope so , " said Bomba .
" 我 希望 所以 , " 说 炸弹 :

“我希望如此，”邦巴说道。

" [ɪf] [ju; jʊ][du:][nɑ:t] [kʌm] , [maɪ] [neɪm] [wɪl] [bi; bi] [mʌd] .
" If you do not come , my name will be mud .
" 如果 你 做 不是 来 , 我的 姓名 将要 是 泥 :

“如果你不来，我的名声就毁了。”

" [ðə; ðɪ] [men][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['bɑ:mbə][wʌz; wəz] [praʊd] .
" The men could not help smiling , and Bomba was proud .
" 这 男人 可以 不是 帮助 微笑 , 和 炸弹 曾是 自豪的 :

男人们不禁露出笑容，邦巴为此感到自豪。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] [tʊ:k] [laɪk] [ðə; ðɪ] [waɪt] [men] .
He was showing them that he could talk like the white men .
他 曾是 显示 他们 那 他 可以 讲话 喜欢 这 白色的 男人 :

他向他们证明，他也能像白人一样说话。

[ðei] [weɪvd] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈferˈwel] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .
They waved a final farewell and took up their journey through the jungle .
他们 挥手 一个 最终的 告别 和 采取 向上 他们的 旅行 通过 这 丛林 :

他们挥手告别，继续穿越丛林的旅程。

['bɑ:mbə] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈʌndərbrʌʃ] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vju:] .
Bomba watched them until the underbrush hid them from view .
炸弹 观看 他们 直到 这 草丛 隐藏 他们 从 看法 :

邦巴一直注视着他们，直到灌木丛将他们遮蔽起来。

[ðə; ði] [wɜ:rld] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['veri] ['empti] .
The world suddenly became very empty .
这 世界 突然 成为 非常 空的 .

世界突然变得空荡荡的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
His eyes were filled with tears .
他的 眼睛 是 已填 和 眼泪 .

他眼里噙满了泪水。

[hi; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [sti] [ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
He stood there for a long time , trying to still the ache in his heart .
他 站立 那里 为了 一个 长的 时间 , 尝试 到 仍然 这 疼痛 在 他的 心 .

他站在那里很久，试图平息心中的痛楚。

[ðen] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] .
Then he turned his face toward the south .
然后 他 转向 他的 脸 朝向 这 南 .

然后他把脸转向南方。

[hi;; hi][mʌst; məst][get] [bæk] [tu;; tə] ['kæsn] .
He must get back to Casson .
他 必须 得到 后退 到 卡森 .

他必须回到卡森那里。

[dɪr] [oʊld] ['kæsn] !
Dear old Casson !
亲爱的 老的 卡森 !

亲爱的老卡森！

[kaɪnd][oʊld] ['kæsn] !
Kind old Casson !
种类 老的 卡森 !

善良的老卡森！

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θɪɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] .
His heart thrilled with affection .
他的 心 激动不已 和 感情 .

他心中充满了爱意。

[hi;; hi] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz] [left] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
He , at least , was left to him .
他 , 在 至少 , 曾是 左边 到 他 .

至少，他还能和他相依为命。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] ['bɑ:mbə][hæd; həd] [bɪn] [ə'wei] ['oʊvər] [naɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
It was not the first time that Bomba had been away over night from the

[hʌt] [ðæt] ['feltəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
hut that sheltered him and the old naturalist .
小屋 那 避难所 他 和 这 老的 博物学家 .

这并非邦巴第一次离开他和那位老博物学家居住的小屋过夜。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ðə; ði][prə'vaɪdər][ʌv; əv] [fu:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [trɪps] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] ['kæɪɪd]
He was the provider of food , and his hunting trips had often carried

他是食物的提供者，他的狩猎之旅常常带着.....

[hɪm; ɪm][fɑːr] [əˈfiːld] .
him far afield .
他 远的 田野 .

他远在天边。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈiːzi] [wen] [ðæt] [əˈkɜːrd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [æz; əz]
But he was always uneasy when that occurred and anxious to get back as
但 他 曾是 总是 不安 什么时候 那 发生 和 焦虑的 到 得到 后退 作为
[suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
soon as possible ,
很快 作为 可能的 ,

但每当这种情况发生时，他总是感到不安，并急于尽快回去。

[fɔːr; fər] [ˈkæsn] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
for Casson was in no condition to be left alone any more than was
为了 卡森 曾是 在 不 状况 到 是 左边 独自的 任何 更多的 比 曾是
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 .

因为卡森当时的状况不允许他独自待着，哪怕只是必要的独处时间。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] , [ðə; ði][hɑːrˈmɑːnɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃɪz] [wɜːr; wər]
Having made sure that the revolver , the harmonica , and the matches were
拥有 制成 当然 那 这 左轮手枪 , 这 口琴 , 和 这 比赛 是
[ˈseɪfli] [biˈstəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] ,
safely bestowed in his pouch ,
安全 授予 在 他的 小袋 ,

他确认左轮手枪、口琴和火柴都安全地放进了自己的口袋里之后，

[ˈbɑːmbə] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜːrni] .
Bomba started on his homeward journey .
炸弹 开始 在 他的 回家 旅行 .

邦巴开始了回家的旅程。

[rɪˈfreʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnaɪts] [sliːp] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈbrekfəst] , [hiː; hi] [meɪd] [ɡʊd] [ˈpraːɡres] [fɔːr; fər]
Refreshed by his night's sleep and good breakfast , he made good progress for
焕然一新 经过 他的 夜晚 睡觉 和 好的 早餐 , 他 制成 好的 进步 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ˈaʊərz] .
the first two hours .
这 第一的 二 小时 .

经过一夜酣眠和丰盛的早餐，他精神焕发，在前两个小时进展顺利。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜːʃənz] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [tel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪs] [ˈslækənd] ,
Then his exertions began to tell and his pace slackened ,
然后 他的 努力 开始 到 告诉 和 他的 步伐 松弛 ,

随后，他开始感到疲惫，步伐也慢了下来。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ɡʊd] [taɪm] ,
though he was still making remarkably good time ,
尽管 他 曾是 仍然 制作 非常 好的 时间 ,

尽管他仍然取得了非常优异的成绩，

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hæk] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði]
considering that for part of the way he had to hack a path through the
考虑 那 为了 部分 的 这 方式 他 有 到 黑客 一个 小路 通过 这
[ˈʌndərbrʌʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [məˈʃeti] .
underbrush with his machete .
草丛 和 他的 砍刀 .

考虑到他有一段路程不得不用砍刀在灌木丛中开路。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
On his way he passed the place of his encounter with the cooanaradi .
在 他的 方式 他 通过了 这 地方 的 他的 遇到 和 这 - .

途中他经过了与库阿纳拉迪相遇的地方。

[ˈoʊnli][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [rɪ'meɪnd] .
Only the skeleton of the snake remained .
仅有的 这 骨骼 的 这 蛇 剩余 .

只剩下蛇的骨架了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kli:nɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freɪm] [hæd; həd] [bɪn] [stript] ,
And from the cleanness with which the frame had been stripped ,
和 从 这 清洁 和 哪个 这 框架 有 到过 脱衣舞 ,

从框架被彻底清洁后的样子来看，

[ˈbɑ:mbə] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðə; ði][ænts][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜ:rk] .
Bomba conjectured that the ants had been at work .
炸弹 推测 那 这 蚂蚁 有 到过 在 工作 .

邦巴推测是蚂蚁在活动。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] , [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] .
Some distance further on , he came upon the ashes of a fire .
一些 距离 更远 在 , 他 来了 之上 这 灰烬 的 一个 火 .

再往前走一段路，他发现了一堆火的灰烬。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['embərz] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['smoʊldərɪŋ] [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] [mi:t] [leɪ] ['skætərd]
Some of the embers were still smouldering and scraps of meat lay scattered
一些 的 这 余烬 是 仍然 闷烧 和 碎屑 的 肉 躺 疏散

[ə'baʊt] .
about .
关于 .

一些余烬仍在冒着烟，碎肉散落在周围。

[sʌm; səm] ['neɪtɪvz] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [hʌnt] [hæd; həd] ['eɪdɪntli] [stɑ:pt] [ðər; ðər][fɜ:r; fər][ə; eɪ] [mi:l] .
Some natives out on a hunt had evidently stopped there for a meal .
一些 本地人 出去 在 一个 打猎 有 显然 停止 那里 为了 一个 一顿饭 .

显然，一些外出狩猎的当地人停下来在那里觅食。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ɪ'hʌf] [ə'kɜ:rəns] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [læd] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [kən'sɜ:rn] .
This was a common enough occurrence and gave the lad no special concern .
这 曾是 一个 常见的 足够的 发生 和 给予 这 小伙子 不 特别的 忧虑 .

这种情况很常见，所以这孩子并没有特别在意。

[ðə; ði]['ɪndiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'sɪnəti] , [ðoʊ] [na:t] [ɪ'speʃəli] ['frendli] , [wɜ:r; wər] [na:t] ['ha:st(ə)l] .
The Indians of the vicinity , though not especially friendly , were not hostile .
这 印度人 的 这 附近 , 尽管 不是 尤其 友好的 , 是 不是 敌对的 .

附近的印第安人虽然不算特别友好，但也没有敌意。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'i:zi] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
They were uneasy at the presence of the

他们 是 不安 在 这 在场 的 这
他们对他/她的出现感到不安。

[waɪts] , [hu:m] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] [ɪn'tru:dəz] ,
whites , whom they looked upon as intruders ,
白人 , 谁 他们 看起来 之上 作为 入侵者 ,

他们把白人视为入侵者。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [əˈloʊn] ,
but up to the present they had been content to leave them alone ,
但 向上 到 这 展示 他们 有 到过 内容 到 离开 他们 独自的 ,
但直到现在, 他们一直都乐于让他们独自待着。

[ænd; ənd] [ˈkæsn̩] [ænd; ənd] [ˈbɑːmbə] [ɑːn] [ðer; ðər] [pɑːrt] [hæd; həd] [held] [əˈluːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz]
and Casson and Bomba on their part had held aloof from the natives
和 卡森 和 炸弹 在 他们的 部分 有 握住 超然 从 这 本地人
[æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
as much as possible .
作为 很多 作为 可能的 .

而卡森和邦巴则尽可能地与当地保持距离。
[soʊ] [ˈbɑːmbə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈlɑːrmd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə]
So Bomba was not alarmed when he caught sight of an Indian a little to
所以 炸弹 曾是 不是 惊慌 什么时候 他 捕捉 视线 的 一个 印度 一个 小的 到
[wʌn] [saɪd] [bʌt; bət] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [treɪl] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
one side but moving along on a forest trail that crossed the one that he was
一 边 但 移动 沿着 在 一个 森林 踪迹 那 交叉 这 一 那 他 曾是
[pərˈsʊ] .
pursuing .
追求 .
所以, 当邦巴看到一个印第安人在旁边, 沿着一条与他正在追赶的小路交叉的林间小路走来时, 他并没有惊慌失措。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪlz] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
They reached the junction of the trails at about the same time .
他们 达到 这 交汇处 的 这 小径 在 关于 这 相同的时间 .
他们几乎同时到达了两条小路的交汇处。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [læd] .
The Indian turned and looked at the lad .
这 印度 转向 和 看起来 在 这 小伙子 .
印度人转过身, 看着那个男孩。

[bɑːmbəz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [liːp] .
Bomba's heart gave a sudden leap .
Bomba's 心 给予 一个 突然 飞跃 .
邦巴的心猛地一跳。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsɪmb(ə)l] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈoʊkər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [tʃest] .
He saw a symbol painted in ochre on the Indian's chest .
他 锯 一个 象征 绘 在 赭石 在 这 印度人的 胸部 .
他看到印第安人的胸口画着一个用赭石绘制的符号。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] - [ˈhʌntərz] , [ðə; ði] [fəˈrɒʃəs] [traɪb] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
It was the symbol of the head - hunters , the ferocious tribe from the
它 曾是 这 象征 的 这 头 - 猎人 , 这 凶猛 部落 从 这
[ˈdʒaɪənt] [ˈkætərækt] !
Giant Cataract !
巨大的 白内障 !
这是猎头族的象征, 是来自巨瀑布的凶猛部落!

[ɪn] [ðə; ði] ['pju:məz] [den]
IN THE PUMA'S DEN
在 这 彪马的 丹

在美洲狮的巢穴

[ˈbɑ:mbə] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [kʌm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]
Bomba had never before come face to face with a member of the tribe of
炸弹 有 绝不 前 来 脸 到 脸 和 一个 成员 的 这 部落 的
[hed] - [ˈhʌntərz] .
head - hunters .
头 - 猎人 .

邦巴此前从未与猎头部落的成员正面接触过。

[ˈoʊnlɪ] [æt; ət] [rer] [ˈɪntərvɪz] [hæd; həd] [ˈeni] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [ʌv; əv] [ˈi:v(ə)] [ˈoʊmən] [ɪnˈveɪdɪd] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n]
Only at rare intervals had any of these men of evil omen invaded that section
仅有的 在 稀有的 间隔 有 任何 的 这些 男人 的 邪恶的 预兆 入侵 那 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)] [wer] [hi:; hi] [ænd; ʌnd] [ˈkæsn] [lɪvd] .
of the jungle where he and Casson lived .
的 这 丛林 在哪里 他 和 卡森 居住地 .

这些不祥之人很少会入侵他和卡森居住的那片丛林。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [weɪk] [ʌv; əv] [deθ]
But when they had come they had left behind them a wake of death
但 什么时候 他们 有 来 他们 有 左边 在后面 他们 一个 唤醒 的 死亡
[ænd; ʌnd] [dɪˈstrʌkʃn] .
and destruction .
和 破坏 .

但他们到来之后，却留下了一片死亡和毁灭的景象。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkru:əl] [ænd; ʌnd] [ˈru:θləs] .
They were cruel and ruthless .
他们 是 残忍的 和 无情 .

他们残忍无情。

[ðeɪ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈhedz] [æz; əz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiəns] [ju:st] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] [skælpz]
They sought for heads as the North American Indians used to seek for scalps
他们 寻求 为了 头部 作为 这 北 美国人 印度人 用过的 到 寻找 为了 头皮
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [əˈdɔ:rn] [ðer; ðər] [ˈwigwæmz] [ænd; ʌnd] [ˈtestɪfaɪ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈvælər] .
with which to adorn their wigwams and testify to their valor .
和 哪个 到 装饰 他们的 印第安圆锥形帐篷 和 作证 到 他们的 勇气 .

他们像北美印第安人过去寻找头皮来装饰他们的帐篷并证明他们的英勇一样，四处寻找人头。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈdredf(ə)] [ˈtrəʊfɪz] [hʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hu:] [naʊ] [stʊd]
One of these dreadful trophies hung at the belt of the Indian who now stood
一 的 这些 可怕 奖杯 悬挂 在 这 腰带 的 这 印度 WHO 现在 站立
[rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ˈbɑ:mbə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaʊl] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hɑ:rt] .
regarding Bomba with a scowl that sent a chill to the boy's heart .
关于 炸弹 和 一个 皱眉头 那 发送 一个 寒意 到 这 男孩们 心 .

其中一件可怕的战利品挂在印第安人的腰带上，他现在怒视着邦巴，那表情让男孩不寒而栗。

[bʌt; bət] [ˈbɑ:mbə] [let] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [ʃʊ] [ɪtˈself] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
But Bomba let no sign of apprehension show itself on his face ,
但 炸弹 让 不 符号 的 忧虑 展示 本身 在 他的 脸 ,

但邦巴脸上丝毫没有流露出担忧之色。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sku:l] [tu:; tə] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [self] - [kənˈtroʊl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌŋg(ə)]
which had been schooled to repression and self - control by his jungle
哪个 有 到过 受过教育 到 抑制 和 自己 - 控制 经过 他的 丛林
[ɪksˈpiəriənsɪz] .
experiences .
经历 .

他在丛林中的经历让他学会了压抑和自我控制。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [hi:; hi] [smaɪld] ['æmɪkəbli] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] , [pɑ:mz] ['aʊtwərd] ,
On the contrary he smiled amicably and put up his hands , palms outward ,
在这相反他微笑友好地和放向上他的双手 , 棕榈树向外 ,
相反, 他友好地笑着举起双手, 掌心向外。

[æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] .
as a sign of peace and good will .
作为一个 一个 符号 的 和平 和 好的 将要 .
作为和平与友好的象征。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

" [gʊd] ['hʌntɪŋ] , ['brʌðə] ?
" Good hunting , brother ?
" 好的 打猎 , 兄弟 ?
“狩猎愉快, 兄弟? ”

" [hi:; hi] [æskt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,
他问道: “

[ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n][,veəri:'eɪʃənz][wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv]
in the language that with certain variations was common to all the tribes of
在这 语言 那 和 肯定 变体 曾是 常见的 到 全部 这 部落 的
[ðə; ði]['ri:dʒən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [fə'mɪliə] .
the region and with which he was perfectly familiar .
这 地区 和 和 哪个 他 曾是 完美 熟悉的 .
用该地区所有部落通用的语言 (尽管有一些变体), 他对此非常熟悉。

" [ʊx; ɜ:] !
" Ugh !
" 啊 !
“啊!

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɡrʌntɪd] [,nɒnkɔ'mɪtəli] ,
" the Indian grunted noncommittally ,
" 这 印度 哼哼 不置可否 ,
“印度人含糊地咕哝了一声, 没有给出明确的答复。”

[æz; əz][hi:; hi] [skænd] ['bɑ:mbə][wɪð; wɪθ] ['ɡləʊərɪŋ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
as he scanned Bomba with glowering eyes that had in them nothing of
作为 他 扫描 炸弹 和 忧郁 眼睛 那 有 在 他们 没有什么 的
['frendlɪnəs] .
friendliness .
友善 .
他怒目而视地扫视着邦巴, 眼神中没有一丝友善。

" [ju:; jʊ] [waɪt] [bɔɪ] ? "
" You white boy ? "
" 你 白色的 男生 ? "
“你是白人小子吗? ”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑ:mbə] .
" Yes , " replied Bomba .
" 是的 , " 回复 炸弹 .
“是的,”邦巴回答道。

“ [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [waɪt] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [her] [ænd; ənd] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ?
“ You live with white man that has long hair and walks with a stick ?
“ 你 居住 和 白色的 男人 那 有 长的 头发 和 散步 和 一个 戳 ?
你和一位留着长头发、拄着拐杖的白人男子住在一起吗？

“ [pər'su:d] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
“ pursued the Indian .
“ 追击 这 印度 .
“他追着印第安人走去。”

[ˈbɑ:mbə][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Bomba nodded .
炸弹 点头 .
邦巴点了点头。

“ [ðə; ði] [waɪt] [mæn][bæd] ['medɪs(ə)n] , “ [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,
“ The white man bad medicine , “ said the Indian ,
“ 这 白色的 男人 坏的 药品 , “ 说 这 印度 ,
“白人的药不好,”印第安人说。

[hɪz; ɪz] [skaʊl] ['di:pəniŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['taɪtniŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [spɪr] .
his scowl deepening and his hand tightening on his spear .
他的 皱眉头 加深 和 他的 手 收紧 在 他的 矛 .
他眉头紧锁，手也攥紧了手中的长矛。

“ [hi:; hi][ɪz] [ɡʊd] ['medɪs(ə)n] , “ [dɪ'klerd] [ˈbɑ:mbə] .
“ He is good medicine , “ declared Bomba .
“ 他 是 好的 药品 , “ 声明 炸弹 .
“他是个好医生,”邦巴说道。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ He is a Man of Evil , “ was the reply .
“ 他 是 一个 男人 的 邪恶的 , “ 曾是 这 回复 .
“他是个邪恶的人,”对方回答道。

“ [hi:; hi] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][maɪ] ['pi:p(ə)l] .
“ He bring trouble on my people .
“ 他 带来 麻烦 在 我的 人们 .
“他给我的子民带来了灾难。”

[mʌtʃ] ['sɪknəs] .
Much sickness .
很多 疾病 .
病得很重。

[ˈmeni] [daɪ] .
Many die .
许多 死 .
许多人死亡。

[tʃi:f] - ['veri] ['æŋɡri] .
Chief Nascanora very angry .
首席 - 非常 生气的 .
纳斯卡诺拉酋长非常生气。

[hi:; hi] [meɪk] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] ['medɪs(ə)n][mæn] ,
He make talk with big medicine man ,
他 制作 讲话 和 大的 药品 男人 ,
他与一位大巫医交谈，

[ænd; ɐnd][ˈmedɪs(ə)n][mæn][seɪ][ðer; ðər][wɪl][ˈɔ:lweɪz][biː; bi][ˈsɪknəs][æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][waɪt][mæn][steɪ]
and medicine man say there will always be sickness as long as white man stay
和 药品 男人 说 那里 将要 总是 是 疾病 作为 长的 作为 白色的 男人 停留
[əˈlaɪv] .
alive .
活 .

巫医说，只要白人活着，疾病就永远不会消失。

" [ə; eɪ][θrɪl][ʌv; əv][æprɪˈhenʃn][ræn][θruː][ˈbɑːmbə] .
" A thrill of apprehension ran through Bomba .
" 一个 刺激 的 忧虑 跑 通过 炸弹 .
" 一股莫名的不安感涌上邦巴心头。"
" [oʊld][waɪt][mæn][ɪz][ɡʊd][mæn] , " [hiː; hi][prəuˈtestɪd][ˌenərˈdʒetɪkli] .
" Old white man is good man , " he protested energetically .
" 老的 白色的 男人 是 好的 男人 , " 他 抗议 精力充沛地 .
" 老白人是好人,"他激动地抗议道。

" [hiː; hi][hɜːrts][ˈnoʊbəːdi] .
" He hurts nobody .
" 他 疼痛 无人 .

他没有伤害任何人。

[hiː; hi][wʊd][laɪk][tuː; tə][kjʊr][ˈpiːp(ə)l] , [nɑːt][meɪk][ðem; ðəm][sɪk] .
He would like to cure people , not make them sick .
他 会 喜欢 到 治愈 人们 , 不是 制作 他们 生病的 .
他想治病救人，而不是让人生病。

[hiː; hi][hæz; həz][bɪn][hɪr][ˈmeni][ˈjɪrz] .
He has been here many years .
他 有 到过 这里 许多 年 .

他在这里已经很多年了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈbrʌðər] .
He is a brother .
他 是 一个 兄弟 .

他是我的兄弟。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ɡʊd][hɑːrt] . "
He has a good heart . "
他 有 一个 好的 心 . "

他心地善良。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] , " [rɪˈpiːtɪd][ðə; ðɪ][ˈlðər][ˈdɔːɡɪdli] .
" He is a Man of Evil , " repeated the other doggedly .
" 他 是 一个 男人 的 邪恶的 , " 重复 这 其他 顽强地 .
"他是个恶人,"另一个人执拗地重复道。

" [ˈmedɪs(ə)n][mæn][seɪ][soʊ] .
" Medicine man say so .
" 药品 男人 说 所以 .

“巫医是这么说的。”

[ˈmedɪs(ə)n][mæn]
Medicine man
药品 男人

巫医

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[nɒʊ] .
know .
知道 .

知道。

[traɪb] [wɪl] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)] , [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] , [ənˈles] [oʊld] [waɪt] [mæn][daɪ] .
Tribe will have trouble , much trouble , unless old white man die .
部落 将要 有 麻烦 , 很多 麻烦 , 除非 老的 白色的 男人 死 .

除非那个老白人死去, 否则部落将会遇到麻烦, 很大的麻烦。

” [ˈbɑ:mbə] [traɪd] [tu:; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtu:mʌlt] [baɪ]
” Bomba tried to collect his thoughts , which had been thrown into a tumult by
” 炸弹 尝试 到 收集 他的 想法 , 哪个 有 到过 抛掷 进入 一个 骚乱 经过
[ði:z] [ˈɑ:mɪnəs] [wɜ:rdz] .
these ominous words .
这些 不祥的 字 .

“邦巴努力整理思绪, 这些不祥的话语让他的思绪变得混乱不堪。

[aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pərˈhæps] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈemɪserɪ] [ʌv; əv] [deθ] [ˈtʃoʊzn] [baɪ]
It came to him that perhaps this man was an emissary of death chosen by
它 来了 到 他 那 也许 这 男人 曾是 一个 使者 的 死亡 选定 经过
[ðə; ðɪ] [traɪb] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ɪts] [ˈpɜ:rpəs] .
the tribe to accomplish its purpose .
这 部落 到 完成 它是 目的 .

他突然想到, 这个人或许是部落挑选的死亡使者, 来达成部落的目的。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][soʊ] , [ˈbɑ:mbə] , [bɔɪ] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
If this were so , Bomba , boy though he was ,
如果 这 是 所以 , 炸弹 , 男生 尽管 他 曾是 ,

如果真是这样, 那么, 邦巴, 尽管他还是个孩子,

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈredi] [tu:; tə][du:][ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈkæsn] .
would have been ready to do battle with him for the life of Casson .
会 有 到过 准备好 到 做 战斗 和 他 为了 这 生活 的 卡森 .

他当时已经做好了为卡森的性命与他决一死战的准备。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ][mæn][wɜ:r; wər][na:t][əˈloʊn] , [ɪf] [kəmˈpænjənz] [wɜ:r; wər] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
But if the man were not alone , if companions were near at hand ,
但 如果 这 男人 是 不是 独自的 , 如果 同伴 是 靠近 在 手 ,

但如果这个人并非孤身一人, 如果有同伴在附近,

[ðæt] [wʊd] [pʊt] [əˈnʌðər] [ˈæspekt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
that would put another aspect on the matter .
那 会 放 其他 方面 在 这 事情 .

这将为这个问题增添另一个层面。

[ðen] [kra:ft][ænd; ənd][ˈstrætədʒi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɪˈspærəti] [ʌv; əv]
Then craft and strategy would have to make up for the disparity of
然后 工艺 和 战略 会 有 到 制作 向上 为了 这 差距 的
[ˈnʌmbərz] .
numbers .
数字 .

那么, 技艺和策略就必须弥补人数上的差距。

” [maɪ] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] , ” [ˈbɑ:mbə] [sed] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
” My brother has come a long way , ” Bomba said , changing the subject .
” 我的 兄弟 有 来 一个 长的 方式 , ” 炸弹 说 , 变化 这 主题 .

“我哥哥一路走来, 取得了很大的成就,”邦巴说着, 转移了话题。

” [ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [ɪz] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt][ˈkætərækt] .
” The home of his people is near the Giant Cataract .
” 这 家 的 他的 人们 是 靠近 这 巨大的 白内障 .

“他的族人居住在大瀑布附近。”

[waɪ] [hæz; həz][maɪ] ['brʌðər] [kʌm] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ]
Why has my brother come so far from his own people to do his hunting
为什么 有 我的 兄弟 来 所以 远的 从 他的 自己的 人们 到 做 他的 打猎
[ə'loʊn] ? "
alone ? "
独自的 ? "

我哥哥为何要远离家乡，独自一人来到这里打猎？

" [aɪ][eɪ 'em][na:t][ə'loʊn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **I am not alone , "** **was the answer .**
" 我 是 不是 独自的 , " 曾是 这 回答 .

“我并不孤单，”对方回答道。

" ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [nɪr] [em 'i:] .
" **Many of my people are near me .**
" 许多 的 我的 人们 是 靠近 我 .

“我的许多族人都在我身边。”

[ɪf] [aɪ][kɔ:l] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] .
If I call , they will come .
如果 我 称呼 , 他们 将要 来 .

我一打电话，他们就会来。

" [ˈbɑ:mbə][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [hɪz; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" **Bomba had learned what he wanted to know .**
" 炸弹 有 学习 什么 他 通缉 到 知道 .

“邦巴已经学会了他想知道的东西。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pɑ:rtɪ] .
This was but a straying member of a large party .
这 曾是 但 一个 迷途 成员 的 一个 大的 派对 .

这只是大部队中一个落单的成员。

[ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz][na:t] [ˌri:əʃʊrɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈfoʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; hi] [stʊd] .
The news was not reassuring , but it showed him where he stood .
这 消息 曾是 不是 令人安心 , 但 它 显示 他 在哪里 他 站立 .

这个消息虽然令人不安，但却让他看清了自己的处境。

[æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts][hɪz; hi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ][ˈkɑ:mbæt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
At all costs he must avoid a combat at this moment .
在 全部 成本 他 必须 避免 一个 战斗 在 这 片刻 .

他此刻必须不惜一切代价避免战斗。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvr] , [ˈfʊli] ['loʊdɪd] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ænd] , [dɪ'spɑɪt] [hɪz; ɪz] [ʌnfə'mɪli'ærəti]
His revolver , fully loaded , was at his belt and , despite his unfamiliarity
他的 左轮手枪 , 完全 已加载 , 曾是 在 他的 腰带 和 , 尽管 他的 不熟悉
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] ,
with the weapon ,
和 这 武器 ,

他的左轮手枪已经上膛，挂在腰间，尽管他对这把枪并不熟悉，

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [mɪst] [æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] [reɪndʒ] .
he could not have missed at such close range .
他 可以 不是 有 错过 在 这样的 关闭 范围 .

在这么近的距离，他不可能失手。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [wəd] [hæv; həv] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈmænz] [kəmˈpænjənz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [nɑːt]
the report would have summoned the man's companions , who were probably not
这 报告 会 有 被召唤 这 男人的 同伴 , WHO 是 大概 不是
[fɑːr] [əˈweɪ] .
far away .
远的 离开 .

这份报告会召集该男子的同伴，他们可能就在附近。

[soʊ] [hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
So he restrained his impulse to draw it ,
所以 他 克制 他的 冲动 到 画 它 ,

于是他克制住了自己画这幅画的冲动。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv] [fɪr] [smaɪld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd]
and without any betrayal of fear smiled into the man's face , waved his hand
和 没有 任何 背叛 的 害怕 微笑 进入 这 男人的 脸 , 挥手 他的 手
[ˈkɛrləsli] [ɪn] [ˌferˈwel] ,
carelessly in farewell ,
粗心大意 在 告别 ,

他没有丝毫畏惧，对着那人露出微笑，漫不经心地挥了挥手告别。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
and passed on .
和 通过了 在 .

然后就此离世。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)] [hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
In a moment the jungle had swallowed him up .
在 一个 片刻 这 丛林 有 吞咽 他 向上 .

转眼间，丛林就将他吞没了。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ənd] [ðen]
The Indian had made an instinctive movement with his spear , and then
这 印度 有 制成 一个 本能 移动 和 他的 矛 , 和 然后
[tʃekt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌndɪˈsaɪdɪd] .
checked himself and stood undecided .
已检查 他自己 和 站立 未决定 .

印第安人本能地挥动了一下长矛，然后又止住了动作，犹豫不决地站在那里。

[ðə; ði] [ˈdaːntləs] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
The dauntless bearing of the boy disconcerted him .
这 无畏 轴承 的 这 男生 不安 他 .

男孩那无所畏惧的神态让他感到不安。

[ˈbɑːmbə] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [felt] [fɔr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Bomba , the instant he felt sure that his movements were hidden from the
炸弹 , 这 立即的 他 毛毡 当然 那 他的 移动 是 隐 从 这
[ˈneɪtɪv] ,
native ,
本国的 ,

邦巴，在他确信自己的行动没有被当地人发现的那一刻，

[dra:pt] [hɪz; ɪz] ['kerləs] ['ætɪtʊ:d] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv] [wɪt]
dropped his careless attitude and made his way with all the haste of which
掉落 他的 粗心 态度 和 制成 他的 方式 和 全部 这 匆忙 的 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
he was capable through the jungle .
他 曾是 有能力的 通过 这 丛林 .
他摒弃了漫不经心的态度，以他所能达到的最快速度穿过丛林。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ri:tʃ] [ðer; ðər][hʌt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][wɔ:rn] ['kæsən] — [pʊr] ,
He must reach their hut as soon as possible and warn Casson — poor ,
他 必须 抵达 他们的 小屋 作为 很快 作为 可能的 和 警告 卡森 — 贫穷的 ,
[ˈhelpləs] ,
helpless ,
无助 ,
他必须尽快赶到他们的小屋，警告可怜的、无助的卡森。

[oʊld] ['kæsən] — [hu:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] [preɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ʌnə'weɪz]
old Casson — who would be an easy prey if the enemy came upon him unawares
老的 卡森 — WHO 会 是 一个 简单的 猎物 如果 这 敌人 来了 之上 他 不知情
.
.
.
老卡森——如果敌人毫无防备地袭击他，他就会成为敌人的轻易猎物。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
He had not gone far before he heard a loud shout behind him .
他 有 不是 已消失 远的 前 他 听到 一个 大声 喊 在后面 他 .
他还没走多远，就听到身后传来一声大声喊叫。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊd] [ə; eɪ]['mʊʊmənt]['leɪtər][baɪ] ['ænsər] [ʃaʊts] [frʌm; frəm] ['meni] [də'rek](ə)nz] .
This was followed a moment later by answering shouts from many directions .
这 曾是 随后 一个 片刻 之后 经过 回答 喊叫 从 许多 方向 .
片刻之后，四面八方传来回应的喊叫声。

[hi:; hi] [nu:] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .
He knew at once what they meant .
他 知道 在 一次 什么 他们 意思是 .
他立刻明白了他们的意思。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]
The Indian had summoned those of his companions who happened to be
这 印度 有 被召唤 那些 的 他的 同伴 WHO 发生 到 是
[wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑ:t] .
within earshot .
之内 听力范围 .

这位印度人召集了恰好在附近能听到声音的同伴们。
[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['gæðərɪŋ] , [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] [eksklə'meɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
There would be a hurried gathering , a hubbub of exclamations , and then ,
那里 会 是 一个 慌忙 采集 , 一个 尘嚣 的 感叹词 , 和 然后 ,
现场会一片混乱，人们匆匆聚集，发出阵阵惊叹声，然后，

[laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][waɪld] ['æniɪmlz] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪl] .
like a pack of wild animals , they would be upon his trail .
喜欢 一个 盒 的 荒野 动物 , 他们 会 是 之上 他的 踪迹 .
他们会像一群野兽一样，紧追不舍。

['bɑ:mbə][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪð] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]
Bomba was as lithe and strong as a young
炸弹 曾是 作为 轻盈 和 强的 作为 一个 年轻的
邦巴像个年轻人一样身姿矫健、力大无穷。

[ˈpænθər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡoʊɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːz(ə)nəbli] [klɪr] , [hiː; hi] [kəd; kəd] [ˈpraːbəbli]
panther , **and** **if** **the** **going** **had** **been** **reasonably** **clear** , **he** **could** **probably**
豹 , 和 如果 这 去 有 到过 合理 清除 , 他 可以 大概
[hæv; həv] [ˈdɪstənst] [ðə; ði] [hed] - [ˈhʌntərz] .
have **distanced** **the** **head** - **hunters** .
有 保持距离 这 头 - 猎人 .

如果情况比较顺利，这只黑豹或许能够甩开那些猎头者。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz]
But **he** **had** **the** **disadvantage** **of** **having** **to** **make** **a** **path** **in** **many** **places**
但 他 有 这 劣势 的 拥有 到 制作 一个 小路 在 许多 地方
[æz; əz] [hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] .
as **he** **went** **along** .
作为 他 去 沿着 .

但他面临的不利之处在于，他必须一路开辟道路。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈɔːf(ə)n] [θruː] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈθɪkɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʊk] [ʌp]
He **had** **to** **hack** **his** **way** **often** **through** **tangled** **thickets** , **and** **this** **took** **up**
他 有 到 黑客 他的 方式 经常 通过 纠缠不清 灌木丛 , 和 这 采取 向上
[ˈpreʃəs] [taɪm] .
precious **time** .
宝贵的 时间 .

他经常需要披荆斩棘穿过茂密的灌木丛，这耗费了他宝贵的时间。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
His **enemies** , **on** **the** **contrary** ,
他的 敌人 , 在 这 相反 ,
[ˈkʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [pæθ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈleɪbər]
could **follow** **without** **stopping** **the** **very** **path** **that** **he** **had** **made** **with** **infinite** **labor**
可以 跟随 没有 停止 这 非常 小路 那 他 有 制成 和 无限 劳动
.
:
.

相反，他的敌人

[kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [pæθ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈleɪbər]
could **follow** **without** **stopping** **the** **very** **path** **that** **he** **had** **made** **with** **infinite** **labor**
可以 跟随 没有 停止 这 非常 小路 那 他 有 制成 和 无限 劳动
.
:
.

他可以毫不费力地沿着自己用无限的劳动开辟的道路继续前进。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪərənɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ]
It **was** **one** **of** **the** **ironies** **of** **his** **situation** **that** **he** **was** **making** **the** **way**
它 曾是 一 的 这 讽刺 的 他的 情况 那 他 曾是 制作 这 方式
[ˈɪziə] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pəˈsjʊːəz] .
easier **for** **his** **pursuers** .
更轻松 为了 他的 追击者 .

他的处境颇具讽刺意味，因为他反而为追捕他的人铺平了道路。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈhelpɪŋ] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈteɪk] [hɪm; ɪm] .
He **was** **actually** **helping** **them** **to** **overtake** **him** .
他 曾是 实际上 帮助 他们 到 超过 他 .
[ˈʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪ(ə)nɪz] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [taɪm] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ʌp]
Under **such** **conditions** , **it** **was** **only** **a** **matter** **of** **time** **before** **they** **would** **catch** **up**
在下面 这样的 状况 , 它 曾是 仅有的 一个 事情 的 时间 前 他们 会 抓住 向上
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with **him** .
和 他 .

他实际上是在帮助他们超越他。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪ(ə)nɪz] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [taɪm] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ʌp]
Under **such** **conditions** , **it** **was** **only** **a** **matter** **of** **time** **before** **they** **would** **catch** **up**
在下面 这样的 状况 , 它 曾是 仅有的 一个 事情 的 时间 前 他们 会 抓住 向上
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with **him** .
和 他 .

在这种情况下，他们迟早会追上他。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrər] .
Already he could tell by the crashing of the underbrush that they were nearer .
已经 他 可以 告诉 经过 这 崩溃 的 这 草丛 那 他们 是 更近 .

从灌木丛被踩断的声音，他已经知道他们离得更近了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [ɑ:n] , [spɜ:rd] [baɪ] [despə'reɪʃn] .
But he kept on , spurred by desperation .
但 他 保留 在 , 受到刺激 经过 绝望 .

但他在绝望的驱使下继续前进。

[hɪz; ɪz] [ʌŋz] [wɜ:r; wər] ['leɪbərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ɔ:rtər] [ænd; ənd]['evər] ['ɔ:rtər] [gɑ:sps] .
His lungs were laboring , his breath coming in shorter and ever shorter gasps .
他的 肺 是 劳动 , 他的 气息 未来 在 较短 和 曾经 较短 喘息 .

他的肺部很吃力，呼吸越来越短促。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ri:tɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʊərəns] .
He was reaching the limit of his endurance .
他 曾是 到达 这 限制 的 他的 耐力 .

他的耐力已经接近极限了。

[ðə; ði][end][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [dr'leɪd] .
The end could not be long delayed .
这 结尾 可以 不是 是 长的 延迟 .

结局不会再拖延太久。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] ['fræntɪkli] [frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə][left] ,
As his eyes roved frantically from right to left ,
作为 他的 眼睛 漫游 疯狂地 从 正确的 到 左边 ,

他的目光慌乱地从右向左扫视着，

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [noʊl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [ɔ:f]
he caught sight of an opening in the side of a small knoll a little way off
他 捕捉 视线 的 一个 开幕 在 这 边 的 一个 小的 小丘 一个 小的 方式 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] .
from the direction in which he was headed .
从 这 方向 在 哪个 他 曾是 标题 .

他瞥见不远处一个小山丘侧面有个开口，离他前进的方向不远。

[hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] .
His pursuers were close behind him now .
他的 追击者 是 关闭 在后面 他 现在 .

追捕他的人现在已经紧随其后了。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] ['fɔ:rməʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [maɪt] [ə'pɪr] [ɪn] [saɪt] .
At any moment the foremost of them might appear in sight .
在 任何 片刻 这 首先 的 他们 可能 出现 在 视线 .

任何时候，其中最前面的人都可能出现在视野中。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , ['bɔ:mbə] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv]
Like a flash , Bomba turned in the direction of
喜欢 一个 闪光 , 炸弹 转向 在 这 方向 的

如同闪电一般，邦巴转向了.....

[ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ˈboʊlɪdɪŋ][ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː] [ˈhedlɔːŋ] , [ˈpɪtʃɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
the cave and bolted into it headlong , pitching at full length on the ground
这 洞穴 和 螺栓连接 进入 它 一头扎 , 投球 在 满的 长度 在 这 地面
[wɪðɪn] .
within .
之内 .

冲进洞穴，一头扎了进去，在洞内地面上直挺挺地躺了下来。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑːrkənəs] [ˈpæntɪŋ] [ˈheɪvɪli] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
He lay there in the semi - darkness panting heavily , trying to regain his breath ,
他 躺 那里 在 这 半 - 黑暗 喘息 重度 , 尝试 到 恢复 他的 气息 ,
他躺在半明半暗的光线中，气喘吁吁，努力平复呼吸。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [fɔːl] .
the little that he had left having been knocked out of him by the fall .
这 小的 那 他 有 左边 拥有 到过 敲门 出去 的 他 经过 这 落下 .
他仅剩的一点力气也被摔下来震掉了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
He could hear the rush of the pursuers as they passed by in the direction
他 可以 听到 这 匆忙 的 这 追击者 作为 他们 通过了 经过 在 这 方向
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhedɪŋ] ,
he had been heading ,
他 有 到过 标题 ,
他能听到追兵从他刚才行进的方向疾驰而过的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈhɑːrtfelt] [rɪˈliːf] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [steps] [rɪˈsiːdɪŋ]
and he breathed a sigh of heartfelt relief as he heard their steps receding
和 他 呼吸 一个 叹 的 衷心 宽慰 作为 他 听到 他们的 步骤 消退
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
in the distance .
在 这 距离 .

听到他们的脚步声渐渐远去，他由衷地松了一口气。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] .
For the moment he was saved .
为了 这 片刻 他 曾是 已保存 .
他暂时得救了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [rɪˈpriːv] .
But he knew this was only a reprieve .
但 他 知道 这 曾是 仅有的 一个 缓刑 .
但他知道这只是暂时的喘息之机。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wʊd] [rɪˈəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls]
It would not be long before his enemies would realize that they were on a false
它 会 不是 是 长的 前 他的 敌人 会 意识到 那 他们 是 在 一个 错误的
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

他的敌人很快就会意识到他们走错了方向。

[ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steps] , [ðə; ði][ˈmɑːrks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈʃeti] [ɑːn][ðə; ði]
They would miss the sound of his steps , the marks of his machete on the
他们 会 错过 这 声音 的 他的 步骤 , 这 标记 的 他的 砍刀 在 这
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .
他们会怀念他的脚步声，怀念他用砍刀在灌木丛中留下的痕迹。

[ðen] [ðei] [wʊd] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] ['evri] [nʊk] [ɔ:r] ['kræni] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Then they would retrace their steps and search every nook or cranny in which he
然后 他们 会 回溯 他们的 步骤 和 搜索 每一个 角落 或者 裂缝 在 哪个 他
[maɪt] [bi:; bi] ['haɪdɪŋ] .
might be hiding .
可能 是 隐藏 .

然后他们会原路返回，搜遍他可能藏身的每一个角落或缝隙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [feɪl] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [keɪv] !
And they could hardly fail to discover the cave !
和 他们 可以 几乎 失败 到 发现 这 洞穴 !

他们不可能没发现这个山洞！

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [bri:ð] [ə'gen] ,
As soon as he could breathe again ,
作为 很快 作为 他 可以 呼吸 再次 ,

他一能呼吸，

[hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [rɪ:kə'nɔɪtəd] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] ,
he rose to his feet and reconnoitered the hiding place that had ,
他 玫瑰 到 他的 脚 和 侦察 这 隐藏 地方 那 有 ,

[tempərərəli] [æt; ət] [li:st] ,
temporarily at least ,
暂时地 在 至少 ,

他站起身来，环顾四周，寻找那个至少暂时藏身的地点。

[pru:vd] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .
proved his salvation .
已证实 他的 救恩 .

证明了他的救赎。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [sə'plaɪd] .
What his eyes could not see his touch supplied .
什么 他的 眼睛 可以 不是 看 他的 触碰 供应 .

他双眼看不见的，他的触摸就能弥补。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pærənt] ['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [θru:] [wɪtʃ]
There was no apparent exit from the cave except the opening through which
那里 曾是 不 明显 出口 从 这 洞穴 除了 这 开幕 通过 哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
he had come .
他 有 来 .

除了他进来的那个洞口之外，洞穴里似乎没有其他出口。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , ['pɑ:rtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
But at the back , partly hidden by a shelf of rock ,
但 在 这 后退 , 部分 隐 经过 一个 架子 的 岩石 ,

但在后面，部分被一块岩石架遮挡着，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kreɪvɪs] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [waɪd] .
was a small crevice only a few inches wide .
曾是 一个 小的 裂缝 仅有的 一个 很少 英寸 宽的 .

那是一条只有几英寸宽的小缝隙。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['pæɪsɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
It seemed impossible at first that it could permit the passage of his body .
它 似乎 不可能的 在 第一的 那 它 可以 允许 这 通道 的 他的 身体 .

起初，这似乎是不可能的，他的身体不可能通过。

[bʌt; bət][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self]
But by placing himself
但 经过 放置 他自己

但他通过把自己置于这个位置

[saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][wɜːrm][hɪz; ɪz] [wei]
sidewise and drawing in his breath he finally managed to worm his way
横向 和 绘画 在 他的 气息 他 最后 管理 到 蠕虫 他的 方式
[θruː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈfʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
through and found footing on the other side .
通过 和 成立 立足点 在 这 其他 边 .

他侧身挪动，深吸一口气，终于设法挤了过去，并在另一边站稳了脚跟。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] [mɔːr] [ˈfriːli] .
Now he could breathe more freely .
现在 他 可以 呼吸 更多的 自由 .

现在他可以呼吸更顺畅了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kraʊtʃ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsaɪdʒ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkreɪvɪs] [ænd; ənd][biː; bi]
He could crouch down in the narrow passage behind the crevice and be
他 可以 蹲伏 向下 在 这 狭窄的 通道 在后面 这 裂缝 和 是
[kənˈsiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
concealed from the sight of anyone at the entrance of the cave .
暗 从 这 视线 的 任何人 在 这 入口 的 这 洞穴 .

他可以蹲伏在裂缝后面的狭窄通道里，不让洞口的任何人看到他。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [əbˈzɜːrvər][ðə; ði] [keɪv] [wʊd] [siːm] [ˈempti] .
To a casual observer the cave would seem empty .
到 一个 随意的 观察员 这 洞穴 会 似乎 空的 .

在不经意的观察者看来，这个洞穴似乎是空的。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [dɪˈskʌvəd] ,
And even if a careful search were made and his hiding place discovered ,
和 甚至 如果 一个 小心 搜索 是 制成 和 他的 隐藏 地方 发现 ,
[ɪf] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [dɪˈskʌvəd] ,
即使经过仔细搜查，发现了他的藏身之处，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfɔːrtres] .
he would be in a natural fortress .
他 会 是 在 一个 自然的 堡垒 .

他将身处一座天然堡垒之中。

[noʊ] [ˈæroʊ] [ɔːr] [spɪr] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
No arrow or spear could reach him .
不 箭 或者 矛 可以 抵达 他 .

任何箭矢或长矛都无法伤到他。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bɪɡ][tuː; tə] [ˈrɪɡl] [θruː] [ðæt] [ˈkreɪvɪs] ,
An Indian would be too big to wriggle through that crevice ,
一个 印度 会 是 也 大的 到 扭动 通过 那 裂缝 ,
[θruː] [ðæt] [ˈkreɪvɪs] ,
一个印度人体型太大，根本挤不进那条缝隙。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
and if he tried to do so ,
和 如果 他 尝试 到 做 所以 ,

如果他试图这样做，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [naɪf] [ɔːr][ˈpɪst(ə)] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
he would be at the mercy of the lad's knife or pistol while he was
他 会 是 在 这 怜悯 的 这 小伙子的 刀 或者 手枪 尽管 他 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈtempt] .
making the attempt .
制作 这 试图 .

在尝试的过程中，他将任由那名男孩用刀或手枪宰割。

[ðə; ði][fɜːrst] [glɒʊ] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] [hæd; həd] ['berli] [səb'saidɪd] [wen] ['bɑːmbə][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði]
The first glow of exultation had barely subsided when Bomba could tell by the
这 第一的 辉光 的 大喜 有 仅仅 平静下来 什么时候 炸弹 可以 告诉 经过 这
[saʊndz] [ʌʊt'saɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrniŋ] .
sounds outside that his enemies were returning .
声音 外部 那 他的 敌人 是 返回 .
最初的狂喜之情尚未消退，邦巴就从外面的声音中听出他的敌人正在返回。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][ˈbæb(ə)l][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [grʌnts] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
He could hear a babble of voices and grunts of rage and disappointment
他 可以 听到 一个 潺潺 的 声音 和 咕啞声 的 愤怒 和 失望
[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] .
at the escape of their prey .
在 这 逃脱 的 他们的 猎物 .
他能听到一阵嘈杂的人声，以及因猎物逃脱而愤怒和失望的咕啞声。

[hiː; hi] [kraʊt[t] [loʊ] [bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz] ['bærɪkeɪd] , ['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .
He crouched low behind his barricade , scarcely daring to breathe .
他 蹲着 低的 在后面 他的 路障 , 几乎 大胆 到 呼吸 .
他蜷缩在路障后面，几乎不敢呼吸。

[ðə; ði] [steps] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
The steps came nearer and nearer .
这 步骤 来了 更近 和 更近 .
脚步声越来越近。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgʌtərəl] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
Then suddenly there was a guttural exclamation of surprise mingled with
然后 突然 那里 曾是 一个 喉音 感叹 的 惊喜 混合 和
[ˈtraɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,
突然，传来一声低沉的惊呼，其中夹杂着惊讶和胜利的喜悦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .
and he knew that they had discovered the entrance to his hiding place .
和 他 知道 那 他们 有 发现 这 入口 到 他的 隐藏 地方 .
他知道他们已经发现了他的藏身之处入口。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ded] ['saɪləns] , [wɪtʃ] ['bɑːmbə][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [lɔːs] [tuː; tə]
The shout was followed by dead silence , which Bomba was at no loss to
这 喊 曾是 随后 经过 死的 沉默 , 哪个 炸弹 曾是 在 不 损失 到
[ɪn'tɜːrprət] .
interpret .
解释 .
一声呐喊之后是一片死寂，邦巴对此毫不费力地做出了解释。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]
[第57页]

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['despərət] ,
His enemies knew that if he were there he would be desperate ,
他的 敌人 知道 那 如果 他 是 那里 他 会 是 绝望的 ,
他的敌人知道，如果他在那里，他一定是走投无路了。
[ˈfɑtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
fighting with his back against the wall .
斗争 和 他的 后退 反对 这 墙 .
他背水一战。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ˈentər][ænd; ənd] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
None of them was eager to be the first to enter and face him .
没有任何 的 他们 曾是 渴望的 到 是 这 第一的 到 进入 和 脸 他 .
他们中没有一个人愿意第一个进去与他对峙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈækʃ(ə)n] .
There was no need for impetuous action .
那里 曾是 不 需要 为了 浮躁 行动 .
完全没有必要采取冲动的行动。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] .
If he were there , he could not escape .
如果 他 是 那里 , 他 可以 不是 逃脱 .
如果他在那里, 他就逃不掉。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈstelθɪli] [ˈnɪrər] , [ˈpraːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ,
So they were drawing stealthily nearer , probably from the side ,
所以 他们 是 绘画 悄悄地 更近 , 大概 从 这 边 ,
所以他们正悄悄地靠近, 很可能是从侧面靠近的。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ][ˈpaːsəb(ə)l] [ˈwɪzɪŋ] [ˈæroʊ] ,
so as to escape a possible whizzing arrow ,
所以 作为 到 逃脱 一个 可能的 呼啸 箭 ,
为了躲避可能飞来的箭矢,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈkwɪpt] .
the only weapon with which they thought he would be equipped .
这 仅有的 武器 和 哪个 他们 想法 他 会 是 配备 .
他们认为他唯一会拥有的武器。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈdeθˌlaɪk] [ˈsaɪləns] [kənˈtɪnjuːd] .
For some minutes the deathlike silence continued .
为了 一些 分钟 这 死气沉沉 沉默 持续 .
死一般的寂静持续了几分钟。

[ˈbɑːmbə][kʊd; kəd] [fiːl] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [ðæt] [fɪrs] , [kiːn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈpɪrɪŋ]
Bomba could feel , though he could not see , that fierce , keen eyes were peering
炸弹 可以 感觉 , 尽管 他 可以 不是 看 , 那 凶猛的 , 敏锐的 眼睛 是 窥视
[ɪn] ,
in ,
在 ,

虽然邦巴看不见, 但他能感觉到有一双凶狠锐利的眼睛正盯着他。
[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
trying to pierce the darkness that at the back of the cave was almost
尝试 到 刺穿 这 黑暗 那 在 这 后退 的 这 洞穴 曾是 几乎
[ˈæbsəluːt] .
absolute .
绝对 .

试图刺破洞穴深处几乎完全的黑暗。
[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈtɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,
Then came a hissing sound , and a flaming torch was thrown into the cave ,
然后 来了 一个 嘶嘶声 声音 , 和 一个 炽盛 火炬 曾是 抛掷 进入 这 洞穴 ,
随后传来嘶嘶声, 一根燃烧的火把被扔进了洞穴。

[ɪts] [ˈflerɪŋ] [laɪt] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ˈevri] [ˈkreɪvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] .
its flaring light illuminating every crevice of the interior .
它是 燃烧 光 启发性的 每一个 裂缝 的 这 内部的 .
它耀眼的光芒照亮了室内的每一个角落。

[ə'pærəntli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['empti] .
Apparently it was empty .
显然 它 曾是 空的 .

显然里面是空的。

[ɪf] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] [hæd; həd] ['entərd] [ðer; ðər] ,
If the fugitive had entered there ,
如果 这 逃犯 有 进入 那里 ,

如果逃犯进入了那里，

[aɪ 'ti:] [si:md] ['eɪdɪənt] [ðæt] [hi;; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌðər] ['eksɪt] .
it seemed evident that he must have escaped by some other exit .
它 似乎 明显 那 他 必须 有 逃脱 经过 一些 其他 出口 .

很明显，他一定是经由其他出口逃走了。

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʌðər] ['eksɪt] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [wʌn] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] ['kraʊdɪd]
To discover that other exit , if there were one , several of the Indians crowded
到 发现 那 其他 出口 , 如果 那里 是 一 , 一些 的 这 印度人 挤
[ˈɪntu:][ðə; ði] [keɪv] ,
into the cave ,
进入 这 洞穴 ,

为了找到另一个出口（如果真有的话），几个印第安人挤进了洞穴。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈθɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ] .
and one of them picked up the torch to make a more thorough search .
和 一 的 他们 挑选 向上 这 火炬 到 制作 一个 更多的 彻底 搜索 .

其中一人拿起手电筒，准备进行更彻底的搜索。

[hi;; hi] [hæd; həd] ['skersli] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔ:ɹ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['hʌbʌb] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
He had scarcely done so before a terrific hubbub arose from his companions
他 有 几乎 完毕 所以 前 一个 了不起 尘嚣 出现 从 他的 同伴
[ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .
on the outside of the cave .
在 这 外部 的 这 洞穴 .

他刚一开口，洞外的同伴们就爆发出一阵巨大的喧闹声。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .
Something had frightened them .
某物 有 害怕 他们 .

他们似乎被什么东西吓到了。

[ðə; ði] [men] [wɪ'ðɪn] [rʌʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
The men within rushed out , and there was a
这 男人 之内 匆忙 出去 , 和 那里 曾是 一个

里面的人都冲了出来，然后.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 58**]
[页 -]

[第58页]

[ˈsnæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] [fɔ:rst] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] ,
snapping and crashing as the whole party forced its way through the underbrush ,
啪啪 和 崩溃 作为 这 所有的 派对 强制 它是 方式 通过 这 草丛 ,
[ˈeɪdɪəntli] [ɪn] [ˈpænik] [flaɪt] .
evidently in panic flight .
显然 在 恐慌 航班 .

整个队伍在灌木丛中艰难地穿行，发出噼里啪啦的响声和碰撞声，显然是在惊慌逃窜。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[ˈbɑːmbə] [æskt] [hɪm'self] .
Bomba asked himself .
炸弹 问 他自己 .

邦巴问自己。

[wʌz; wəz][wʌn] ['terər] [tuː; tə][biː; bi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [ə'hʌðər] ?
Was one terror to be succeeded by another ?
曾是 一 恐怖 到 是 成功了 经过 其他 ?

难道一种恐怖之后还会有另一种恐怖？

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
He listened with all his ears .
他 听着 和 全部 他的 耳朵 .

他竖起耳朵仔细听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [stæm'piːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] , [naʊ]
There was no sound except that caused by the stampede of the Indians , now
那里 曾是 不 声音 除了 那 导致 经过 这 踩踏 的 这 印度人 , 现在
[ˈstedəli] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] .
steadily growing fainter .
稳步 生长 较暗 .

除了印第安人奔跑的声音外，周围一片寂静，而这声音现在也渐渐减弱了。

['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd] [stiːl] [noʊ] [saʊnd] .
Minutes passed and still no sound .
分钟 通过了 和 仍然 不 声音 .

时间过去了，仍然没有声音。

[ðə; ði] [streɪn] [bɪ'keɪm] [ˌʌnɪn'dʊrəbl̩] .
The strain became unendurable .
这 拉紧 成为 难以忍受 .

压力变得难以承受。

['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] , [ˈbɑːmbə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bærɪkeɪd] .
Slowly , very slowly , Bomba raised his head and peered over his barricade .
缓慢地 , 非常 缓慢地 , 炸弹 提高 他的 头 和 窥视 超过 他的 路障 .

邦巴缓缓地、非常缓慢地抬起头，从路障后探出头来。

[ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædɒʊ] .
All he saw was a shadow .
全部 他 锯 曾是 一个 阴影 .

他看到的只有一片影子。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃɪl] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
But that was enough to chill his blood .
但 那 曾是 足够的 到 寒意 他的 血 .

但这足以让他不寒而栗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃædɒʊ] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]
For the shadow that lay on the ground before the cave was that of a giant
为了 这 阴影 那 躺在 这 地面 前 这 洞穴 曾是 那 的 一个 巨大的
[ˈpuːmə] ,
puma ,
彪马 ,

因为洞穴前地面上投下的影子，是一只巨型美洲狮的影子。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːsəst] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][æmə'zoʊniən][waɪldz] !
one of the fiercest inhabitants of the Amazonian wilds !
一 的 这 最凶猛 居民 的 这 亚马逊 荒野 !

亚马逊荒野中最凶猛的居民之一！

[ðə; ði] ['oʊnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ！
The owner of the cave had returned ！
这 所有者 的 这 洞穴 有 返回 ！

山洞的主人回来了！

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 59**]
[页 -]

[第59页]

[ˈtʃæptər] [viː, aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['terər]
A SIEGE OF TERROR
一个 围城 的 恐怖

恐怖围城

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bəːmbəz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] ['biːtɪŋ] .
For a few moments Bomba's heart seemed to cease beating .
为了 一个 很少 时刻 Bomba's 心 似乎 到 停止 殴打 .

有那么一会儿，邦巴的心脏似乎停止了跳动。

[daʊn] [hiː; hi] [went] [ə'gen] [bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz] ['bæriər] ,
Down he went again behind his barrier ,
向下 他 去 再次 在后面 他的 障碍 ,

他又一次躲到了屏障后面。

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['perəl] .
while he tried to collect his thoughts in the presence of this new peril .
尽管 他 尝试 到 收集 他的 想法 在 这 在场 的 这 新的 危险 .

面对这新的危险，他努力整理思绪。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][den][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]
The thought that this might be the den of a wild beast had occurred to

[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
him when he first saw the mouth of the cave ,
他 什么时候 他 第一的 锯 这 嘴 的 这 洞穴 ,

他第一眼看到洞口时，就想到这可能是野兽的巢穴。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz] ['despərət] [niːd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]
but it had been crowded out by his desperate need of escaping from

[hɪz; ɪz][h'juːmən] ['enəmi] .
his human enemies .
他的 人类 敌人 .

但他一心想逃离人类敌人，这种想法就被他挤占了。

[naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] .
Now he realized that he was trapped .
现在 他 已实现 那 他 曾是 被困 .

现在他意识到自己被困住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wʊd] [steɪ] [aʊt'saɪd] [fɔːr; fər]
There was not one chance in a hundred that the beast would stay outside for

[lɔːŋ] .
long .
长的 .

这头野兽在外面待久了的几率连百分之一都没有。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈentər][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə][rest][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][ɪts][nɑːktɜːrn(ə)]
Sooner or later it would enter the cave to rest in readiness for its nocturnal
俄克拉荷马或者 之后 它 会 进入 这 洞穴 到 休息 在 准备就绪 为了 它是 夜
[ˈhʌntɪŋ] .
hunting .
打猎 .

它迟早会进入洞穴休息，为夜间狩猎做好准备。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [kʌm] [ɪn] , [dɪˈskʌvəri] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] .
And when it did come in , discovery would be certain .
和 什么时候 它 做过 来 在 , 发现 会 是 肯定 .

而当它真的到来时，被发现是必然的。

[ɪn] [bɑːmbəz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [pəˈziʃ(ə)n][ðə; ði][ˈænɪm(ə)][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
In Bomba's crouching position the animal could not see him .
在 Bomba's 蹲伏 位置 这 动物 可以 不是 看 他 .

邦巴采取蹲伏姿势，动物看不到他。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [smel] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfaːloʊ] [ðə; ði] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkreɪvɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .
But it would smell him and follow the scent to the crevice in the rock .
但 它 会 闻 他 和 跟随 这 香味 到 这 裂缝 在 这 岩石 .

但它会闻到他的气味，并循着气味找到岩石缝隙。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][hɪm; ɪm] .
To be sure , it could not get at him .
到 是 当然 , 它 可以 不是 得到 在 他 .

当然，它不可能伤到他。

[ɪts][hjuːdʒ][ˈbɑːdi][kʊd; kəd][nɑːt] [skwiːz] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] .
Its huge body could not squeeze through the narrow opening .
它是 巨大的 身体 可以 不是 挤 通过 这 狭窄的 开幕 .

它庞大的身躯无法挤过狭窄的开口。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 60**]
[页 -]

[第60页]

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ]
But when it once became convinced of this it would settle down to a long
但 什么时候 它 一次 成为 确信 的 这 它 会 定居 向下 到 一个 长的

[siːdʒ] [ðæt] [wʊd] [duːm] [ɪts] [ˈkæptɪv] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .
siege that would doom its captive to certain starvation .
围城 那 会 厄运 它是 俘虏 到 肯定 饥饿 .

但一旦确信这一点，它就会采取长期围攻，使俘虏注定饿死。

[wʌns] [mɔːr] [ˈbɑːmbə] [ˈventʃərd] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] .
Once more Bomba ventured a peep at the shadow .
一次 更多的 炸弹 冒险 一个 窥视 在 这 阴影 .

邦巴再次冒险向阴影处窥视。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ʃeɪp] .
It had changed its shape .
它 有 已更改 它是 形状 .

它的形状发生了变化。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] .
At first the beast had been standing .
在 第一的 这 兽 有 到过 常设 .

起初，这头野兽是站着的。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['ʃoʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]
Now the shadow showed that it was stretched out on the ground , but with
现在 这 阴影 显示 那 它 曾是 拉伸 出去 在 这 地面 , 但 和
[ɪts] [hed] [ʌp'liftɪd] ,
its head uplifted ,
它是 头 提升 ,

现在，影子显示它正伸展开身体躺在地上，但头部却抬起来了。

[ˈwɒtʃɪŋ] [pər'hæps][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpa:səb(ə)l] [rɪ'tɜ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ðæt] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd]
watching perhaps for the possible return of the Indians that its coming had
观看 也许 为了 这 可能的 返回 的 这 印度人 那 它是 未来 有
['fraɪt(ə)nd] [ɔ:f] .
frightened off .
害怕 离开 .

或许是在观望印第安人是否会再次返回，因为他们的到来吓跑了他们。

[ðæt] ['ʃædəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˈfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈbɔ:mbə] .
That shadow had a dreadful fascination for Bomba .
那 阴影 有 一个 可怕 魅力 为了 炸弹 .

那道阴影对邦巴有着一种可怕的吸引力。

[hi:; hi] [wɔ:tʃt] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ðoʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] ,
He watched it as though under a spell ,
他 观看 它 作为 尽管 在下面 一个 拼写 ,

他目不转睛地盯着它，仿佛中了魔咒一般。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈʃeɪp] , [wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['tɔ:ni]
waiting for the moment when it would change in shape , when the great tawny
等待 为了 这 片刻 什么时候 它 会 改变 在 形状 , 什么时候 这 伟大的 黄褐色
[bi:st] [wʊd] [raɪz] ,
beast would rise ,
兽 会 上升 ,

等待着它改变形状的那一刻，等待着那头巨大的黄褐色野兽升起的那一刻。

[ʃeɪk] [ɪt'self] , [ɔ:n] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] ['entər][ðə; ði] [keɪv] .
shake itself , yawn , and at last enter the cave .
摇 本身 , 打哈欠 , 和 在 最后的 进入 这 洞穴 .

它抖了抖身子，打了个哈欠，最后进入了山洞。

[ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɔ:mbə] [faʊnd] [hɪm'self] ,
In the position in which Bomba found himself ,
在 这 位置 在 哪个 炸弹 成立 他自己 ,

邦巴当时所处的境地是这样的：

[hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z] [wʌt] ['wepənz] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] .
he could use what weapons he had only with great difficulty .
他 可以 使用 什么 武器 他 有 仅有的 和 伟大的 困难 .

他使用手头的武器非常困难。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ru:m] [tu:; tə] [draʊ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .
The passage was so narrow that he had no room to draw his bow .
这 通道 曾是 所以 狭窄的 那 他 有 不 房间 到 画 他的 弓 .

通道非常狭窄，他根本没有空间拉弓。

[ðæt] ['rendəd] [hɪz; ɪz][ˈæərəʊs] ['ju:sləs] .
That rendered his arrows useless .
那 渲染 他的 箭头 无用 .

这使得他的箭矢失去了作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krevis] [wʌz; wəz][soʊ]['looʔkeitɪd][wið; wiθ] ['refrəns] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ðæt] [hi;; hi]
And the crevice was so located with reference to his body that he
和 这 裂缝 曾是 所以 位于 和 参考 到 他的 身体 那 他
[kʊd; kəd][ʻoʊnli][ju:z][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɔ:r] [rɪ'vɑ:lvər] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
could only use his knife or revolver with his left hand .
可以 仅有的 使用 他的 刀 或者 左轮手枪 和 他的 左边 手 .
裂缝的位置与他的身体位置正好相反，因此他只能用左手使用刀或左轮手枪。

[æz; əz][tu;; tə] ['hɜ:rlɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒægwɑ:r] ,
As to hurling his knife , as he had in the case of the jaguar ,
作为 到 投掷 他的 刀 , 作为 他 有 在 这 案件 的 这 美洲豹 ,
至于像对付美洲豹那样投掷匕首，
[hi;; hi][kʊd; kəd][na:t] [drɔ:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [bæk] [tu;; tə][get] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θroʊ] .
he could not draw his arm back to get sufficient force for the throw .
他 可以 不是 画 他的 手臂 后退 到 得到 充足的 力量 为了 这 扔 .
他无法向后拉动手臂，因此无法获得足够的力量进行投掷。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ju:st] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] , ['i:v(ə)n][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
And he was so little used to the revolver , even with his right hand ,
和 他 曾是 所以 小的 用过的 到 这 左轮手枪 , 甚至 和 他的 正确的 手 ,
即使是用右手，他也完全不习惯使用左轮手枪。
[ðæt] [ðə; ði] [tʰæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu;; tə][eɪm] ['ækjərətli] [wið; wiθ][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz]
that the chance of his being able to aim accurately with the left was
那 这 机会 的 他的 存在 有能力的 到 目的 准确 和 这 左边 曾是
[ɔ:lməʊst][ˈneglɪdʒəb(ə)] .
almost negligible .
几乎 微不足道 .
他用左手准确瞄准的几率几乎可以忽略不计。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk][æz; əz][hi;; hi] ['ri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] .
His heart sank as he realized his helplessness .
他的 心 沉没 作为 他 已实现 他的 无助 .
意识到自己的无能为力，他的心沉了下去。
[hi;; hi] [si:md] [du:md] [tu;; tə][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] .
He seemed doomed to die like a rat in a trap .
他 似乎 注定失败 到 死 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 .
他似乎注定要像陷阱里的老鼠一样死去。

[waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['bɪtərli] ['pɒndərɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌdəʊ] [mu:vd] .
While he was bitterly pondering his situation , the shadow moved .
尽管 他 曾是 苦涩地 沉思 他的 情况 , 这 阴影 已搬 .
正当他痛苦地思考自己的处境时，影子动了。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [bɑ:mbəz] [feɪs] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krevis] [θru:] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd]
Like a shot Bomba's face disappeared from the crevice through which he had
喜欢 一个 射击 Bomba's 脸 消失 从 这 裂缝 通过 哪个 他 有
[bɪn] ['pɪrɪŋ] ,
been peering ,
到过 窥视 ,
邦巴的脸像一道闪电般从他一直窥视的缝隙中消失了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [loʊ] ,
and he crouched down low ,
和 他 蹲着 向下 低的 ,
他蹲了下来，身子很低。

[ˈfɪr(ə)l] [lest][ðə; ði] [bi:st] [ʊd; ʃəd][ˈi:v(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈθʌmpɪŋ] [əˈgenst]
fearful lest the beast should even hear the sound of his heart thumping against
可怕 免得 这 兽 应该 甚至 听到 这 声音 的 他的 心 怦 反对
[hɪz; ɪz][rɪbz] .
his ribs .
他的 肋骨 .

他生怕那野兽听到他心脏撞击肋骨的声音。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈpædɪŋ] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpu:mə][æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈli:ʒərli] [ˈentəd] [ðə; ði] [keɪv]
He could hear the padding feet of the puma as it leisurely entered the cave
他 可以 听到 这 填充 脚 的 这 彪马 作为 它 悠闲 进入 这 洞穴
.
.
.

他能听到美洲狮悠闲地走进洞穴时轻快的脚步声。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pɔ:z] , [ə; eɪ] [snɪf] , [æn; ən] [ˈɑ:minəs] [graʊl] .
Then there came a sudden pause , a sniff , an ominous growl .
然后 那里 来了 一个 突然 暂停 , 一个 嗅 , 一个 不祥的 咆哮 .

然后突然停顿了一下，抽泣了一声，发出了一声不祥的低吼。

[ðə; ði] [bi:st] [hæd; həd] [ˈsentɪd] [ðə; ði][prɑ:kˈsɪməti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
The beast had scented the proximity of a human being .
这 兽 有 香味 这 邻近 的 一个 人类 存在 .

这头野兽嗅到了人类的气息。

[ˈbɑ:mbə] [nu:] [ðæt] [ɪts] [her] [wʌz; wəz] [ˈbrɪslɪŋ] , [ɪts] [aɪz] [ˈɡloʊɪŋ] ,
Bomba knew that its hair was bristling , its eyes glowing ,
炸弹 知道 那 它是 头发 曾是 竖起的 , 它是 眼睛 发光 ,

邦巴知道自己的毛发竖了起来，眼睛闪闪发光。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊmd] [əˈbaʊt] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtru:dər] .
as they roamed about seeking to discover the whereabouts of the intruder .
作为 他们 漫游 关于 寻求 到 发现 这 下落 的 这 入侵者 .

他们四处搜寻，试图找出入侵者的下落。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpædɪŋ] [wʌz; wəz] [riˈzju:md] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [dru:] [ˈnɪrər] [hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .
Then the padding was resumed , and the steps drew nearer his hiding place .
然后 这 填充 曾是 恢复 , 和 这 步骤 画 更近 他的 隐藏 地方 .

然后脚步声再次响起，脚步声越来越靠近他的藏身之处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [rɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] [dæft] [ˈvaɪələntli] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
There was a thunderous roar and the beast dashed violently against the wall ,
那里 曾是 一个 雷鸣 吼 和 这 兽 虚线 暴力 反对 这 墙 ,

一声震耳欲聋的咆哮过后，那野兽猛地撞向墙壁。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈbætər] [aɪ ˈti:] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɪts][ˈɪmpækt] .
as though it would batter it down by the sheer force of its impact .
作为 尽管 它 会 连击 它 向下 经过 这 透明 力量 的 它是 影响 .

仿佛要凭借其强大的冲击力将其击倒。

[θri:] [taɪmz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] .
Three times this was repeated .
三 时代 这 曾是 重复 .

重复了三次。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði][fju:ˈtɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv] [əˈtæk] , [ðə; ði][ˈænɪm(ə)]
Then , as though recognizing the futility of this form of attack , the animal
然后 , 作为 尽管 识别 这 无用 的 这 形式 的 攻击 , 这 动物
[dɪˈsɪstɪd] .
desisted .
停止 .

然后，仿佛意识到这种攻击方式的徒劳无功，这只动物停止了攻击。

[ðə; ði] ['rɔrɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [snaɪlɪ] ,
The roars were replaced with snarls ,
这 咆哮 是 替换 和 咆哮 ,

咆哮声变成了嘶吼声。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpuːmə][traɪd][tuː; tə] [fɔːrs] [ɪts][ˈbɑːdi] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] .
as the puma tried to force its body through the narrow opening .
作为 这 彪马 尝试 到 力量 它是 身体 通过 这 狭窄的 开幕 .

美洲狮试图将身体挤过狭窄的开口。

[,aɪ ˈtiː] ['strʌɡld] ['vɪjəsli] [tuː; tə][get] [θruː] , [bʌt; bət][ɪts][hjuːdʒ] [bʌlk] [pri'ventɪd] .
It struggled viciously to get through , but its huge bulk prevented .
它 挣扎 恶毒地 到 得到 通过 , 但 它是 巨大的 大部分 阻止 .

它拼命挣扎着想要通过，但它庞大的身躯却阻挡了它。

[fɔɪld] [ɪn] [ðɪs] , [,aɪ ˈtiː] [ri:tʃt]
Foiled in this , it reached
挫败 在 这 , 它 达到

这次失败了，它到达了

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 62**]
[页 -]

[第62页]

[wʌŋ][ʌv; əv][ɪts] [ɡreɪt] [pɔːz] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [,aɪ ˈtiː] [ə'baʊt] ,
one of its great paws through the opening and swung it about ,
一 的 它是 伟大的 爪子 通过 这 开幕 和 摇摆 它 关于 ,

它的一只大爪子伸进洞里，挥舞着它，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ɡrɪp][wɪð; wɪθ][ɪts] [klɔːz] [ɑːn] [wət'evər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]
trying to get a grip with its claws on whatever was in that passage and
尝试 到 得到 一个 紧握 和 它是 爪子 在 任何 曾是 在 那 通道 和

[draɪg][,aɪ ˈtiː][aʊt] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ɪts][dʒɔːz] .
drag it out within reach of its jaws .
拖 它 出去 之内 抵达 的 它是 下颚 .

它试图用爪子抓住通道里的任何东西，然后把它拖到它的嘴边。

['bɑːmbə] [ˈfræŋk] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
Bomba shrank as far away as possible ,
炸弹 缩小 作为 远的 离开 作为 可能的 ,

邦巴尽可能地躲得远远的。

['biːɪŋ] [dʒʌst][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)] [klɔː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrɪŋ]
being just able to escape the sweep of the powerful claw that would have torn
存在 只是 有能力的 到 逃脱 这 扫 的 这 强大的 爪 那 会 有 撕裂

[ˈɪntuː] [ˈrɪbənɪz] [wət'evər] [,aɪ ˈtiː] [klʌtʃt] .
into ribbons whatever it clutched .
进入 丝带 任何 它 紧握 .

侥幸躲过了那只威力无比的利爪的扫射，否则它抓到的任何东西都会被撕成碎片。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ˈbæfəld] [biːst] [sɔːt] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ɪts] [preɪ] , [bʌt; bət] [wɪ'daʊt] [sək'ses]
Again and again the baffled beast sought to reach its prey , but without success
再次 和 再次 这 困惑 兽 寻求 到 抵达 它是 猎物 , 但 没有 成功

.
:
.

这头困惑的野兽一次又一次地试图接近它的猎物，但都失败了。

[æ̃t; ət][læ̃st][aɪˈtiː][dɪˈsɪstɪd][ænd; ɐnd][peɪst][ðə; ði][flɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][keɪv][wɪð; wɪθ][graʊlz][ænd; ɐnd]
At last it desisted and paced the floor of the cave with growls and
在 最后的 它 停止 和 踱步 这 地面 的 这 洞穴 和 咆哮 和
[ˈrɔːrz][ðæt][ɪn][ðæt][ˈnæroʊ][speɪs][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ˈdefnɪŋ] .
roars that in that narrow space were almost deafening .
咆哮 那 在 那 狭窄的 空间 是 几乎 震耳欲聋 .

最后它停了下来，在洞穴的地面上踱来踱去，发出低沉的咆哮声，在那个狭窄的空间里，这些咆哮声几乎震耳欲聋。
[ðen][aɪˈtiː][ˈsetld][daʊn][tuː; tə][ə; eɪ][siːdʒ] .
Then it settled down to a siege .
然后 它 定居 向下 到 一个 围城 .
然后局势演变为围城战。

[ɪts][ˈɪnstɪŋkt][toʊld][aɪˈtiː][ðæt][ˈsuːnər][ɔːr][ˈleɪtər][ðə; ði][træpt][ˈenəmi][mʌst; məst][daɪ][ʌv; əv][stɑːrˈveɪʃ(ə)n]
Its instinct told it that sooner or later the trapped enemy must die of starvation
它是 本能 讲述 它 那 很快 或者 之后 这 被困 敌人 必须 死 的 饥饿
,
:
,

它的本能告诉它，被困的敌人迟早会饿死。

[ɔːr][kʌm][aʊt][tuː; tə][miːt][ə; eɪ][feɪt][ˈkwɪkər][bʌt; bət][mɔːr][ˈterəb(ə)l] .
or come out to meet a fate quicker but more terrible .
或者 来 出去 到 见面 一个 命运 更快 但 更多的 糟糕的 .
或者出来后更快但更惨烈地遭遇命运。

[ˈbɑːmbə][felt][sɪk][ænd; ɐnd][wiːk][ˈʌndər][ðə; ði][streɪn] .
Bomba felt sick and weak under the strain .
炸弹 毛毡 生病的 和 虚弱的 在下面 这 拉紧 .
邦巴感到身体虚弱，精神萎靡。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪˈskeɪpt][ðæt][ˈterəb(ə)l][pɔː][ˈoʊnli][baɪ][ɪntʃɪz] .
He had escaped that terrible paw only by inches .
他 有 逃脱 那 糟糕的 爪子 仅有的 经过 英寸 .
他险之又险地躲过了那只可怕的爪子。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][tʃæns][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ðæt][ðə; ði][biːst][æt; ət][læ̃st][maɪt][sliːp] .
His only chance seemed to be that the beast at last might sleep .
他的 仅有的 机会 似乎 到 是 那 这 兽 在 最后的 可能 睡觉 .
他唯一的希望似乎就是这头野兽最终会睡着。

[ðen][ˈbɑːmbə][maɪt][kriːp][θruː][ðə; ði][ˈnæroʊ][ˈoʊpənɪŋ][ænd; ɐnd][ˈiːðər][stiːl][frʌm; frəm][ðə; ði]
Then Bomba might creep through the narrow opening and either steal from the
然后 炸弹 可能 潜行者 通过 这 狭窄的 开幕 和 任何一个 偷 从 这
[keɪv][ɔːr][æt; ət][liːst][hæv; həv][ˈelboʊ][ruːm][tuː; tə][ˈbæt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][naɪf][ænd; ɐnd]
cave or at least have elbow room to battle for his life with knife and
洞穴 或者 在 至少 有 弯头 房间 到 战斗 为了 他的 生活 和 刀 和
[rɪˈvɔːlvər] .
revolver .
左轮手枪 .

然后，邦巴可能会爬过狭窄的洞口，要么从洞穴里偷东西，要么至少有足够的空间用刀和左轮手枪为生存而战。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪsˈmɪst][ðɪs][fərˈlɔːrn][hoʊp][ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪˈtiː][keɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But he dismissed this forlorn hope even as it came to him .
但 他 解雇 这 绝望 希望 甚至 作为 它 来了 到 他 .
但他即便在希望萌生之时，也将其抛弃了。

[ɪf][ðə; ði][biːst][ʃʊd; ʃəd][doʊz][,][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][soʊ][ˈlaɪtli][ðæt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈslartəst][saʊnd] ,
If the beast should doze , it would be so lightly that even the slightest sound ,
如果 这 兽 应该 瞌睡 , 它 会 是 所以 轻轻 那 甚至 这 丝毫 声音 ,
如果这野兽打盹，那也是轻柔到连最轻微的声音都听不到。

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [li:f] , [wʊd] [ə'weɪkən] [hɪm; ɪm] .

the fall of a leaf , would awaken him .
这 落下 的 一个 叶子 , 会 觉醒 他 .

一片落叶就能唤醒他。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɑ:n] ['bɑ:mbə] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [skwi:zd] [θru:]
He would be on Bomba before the latter had squeezed through
他 会 是 在 炸弹 前 这 后者 有 挤压 通过

他会在邦巴挤过之前就登上邦巴。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðə; ði] ['ɒpənɪŋ] .
the opening .
这 开幕 .

开场白。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔ:rtər] .
There was no hope from that quarter .
那里 曾是 不 希望 从 那 四分之一 .

那边没有任何希望。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [dred] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪftɪ] [wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [ðə; ði] ['æɡənaɪzɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
And with dread for his own safety was mingled the agonizing thought of
和 和 恐惧 为了 他的 自己的 安全 曾是 混合 这 痛苦的 想法 的
[wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə] ['kæsn] ,
what might happen to Casson ,
什么 可能 发生 到 卡森 ,

他既担忧自身安危，又痛苦地想到卡森可能会遭遇什么。

['ʌn'wɔ:nd] [ænd; ænd] ['helpləs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bru:ɪŋ] .
unwarned and helpless before the storm that was brewing .
毫无预警 和 无助 前 这 风暴 那 曾是 酿造 .

面对即将到来的风暴，他们毫无防备，束手无策。

['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] [maɪt] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['loʊnli]
Even at this moment the head - hunters might be on their way to the lonely
甚至 在 这 片刻 这 头 - 猎人 可能 是 在 他们的 方式 到 这 孤独
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

即使此刻，猎头者们可能也正在前往那间偏僻小屋的路上。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [baɪ] .
An hour passed by .
一个 小时 通过了 经过 .

一个小时过去了。

[ðə; ði] [snɑ:lz] [hæd; həd] ['si:st] ,
The snarls had ceased ,
这 咆哮 有 停止 ,

争吵声已经停止了。

[bʌt; bət] ['bɑ:mbə] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['stɜ:rterəs] ['bri:ðɪŋ] [ðæt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz]
but Bomba could hear the stertorous breathing that told him the beast was
但 炸弹 可以 听到 这 鼾声 呼吸 那 讲述 他 这 兽 曾是
[sti:l] [ðer; ðər] ,
still there ,
仍然 那里 ,

但邦巴能听到那粗重的呼吸声，这告诉他那野兽还在那里。

[ˈwɑ:tʃfl] [ænd; ənd] [rɪˈlentləs] [æz; əz] [feɪt] .
watchful and relentless as fate .

警惕 和 狠 作为 命运 .

命运如影随形，冷酷无情。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [ˈventʃərd] [ə; eɪ] [lʊk] .
At last he ventured a look .

在 最后的 他 冒险 一个 看 .

他终于鼓起勇气看了一眼。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [hi:; hi] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkreɪvɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
With infinite caution he applied his eye to the crevice in the wall .

和 无限 警告 他 应用 他的 眼睛 到 这 裂缝 在 这 墙 .

他无比谨慎地将目光投向墙上的缝隙。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [bi:st] , [ə; eɪ][ˈmɑ:nstər][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ɪts] [ʌnˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
There lay the beast , a monster of its kind , its unblinking eyes turned in his
那里 躺 这 兽 , 一个 怪物 的 它是 种类 , 它是 一眨不眨 眼睛 转向 在 他的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :

方向 .

那头野兽就躺在那里，它是同类中的怪物，它那双一动不动的眼睛直直地盯着他。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈfɪrs] [aɪz] [hæd; həd][noʊ] [ˈterərz] [fɔ:r; fər][ˈbɑ:mbə] !
But those fierce eyes had no terrors for Bomba !

但 那些 凶猛的 眼睛 有 不 恐怖 为了 炸弹 !

但那双凶狠的眼睛对邦巴却毫无畏惧！

[əˈstɑ:nɪʃmənt] , [rɪˈli:f] , [dɪˈlaɪt] [tʃeɪst] [ðəmˈselvz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lædz] [fɪtʃər] .
Astonishment , relief , delight chased themselves over the lad's features .

惊讶 , 宽慰 , 喜 追逐 他们自己 超过 这 小伙子的 特征 .

惊讶、释然、喜悦的情绪在男孩脸上交替出现。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [kru:nɪŋ] [saʊnd] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
His mouth opened and a low crooning sound issued from his lips ,

他的 嘴 打开 和 一个 低的 低吟浅唱 声音 发布 从 他的 嘴唇 ,

他张开嘴，发出低沉的哼唱声。

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈmelədi] .
rising and falling in a weird jungle melody .

上升 和 坠落 在 一个 诡异的 丛林 旋律 .

伴随着怪异的丛林旋律，时而起伏跌宕。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpu:mə][wʌz; wəz][ˈmædʒɪk(ə)l] .
The effect on the puma was magical .

这 影响 在 这 彪马 曾是 神奇 .

对美洲狮的影响简直太神奇了。

[,aɪ ˈti:] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][ɪts] [fi:t] .
It started to its feet .

它 开始 到 它是 脚 .

它开始站了起来。

[ðə; ði] [ˈfɪrs] [laɪt] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ɪts] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
The fierce light faded from its eyes , and was replaced with a look of
这 凶猛的 光 褪色 从 它是 眼睛 , 和 曾是 替换 和 一个 看 的
[ˈplezər] [ænd; ənd] [bəˈnevələns] .
pleasure and benevolence .

乐趣 和 仁 .

它眼中凶狠的光芒消失了，取而代之的是愉悦和仁慈的神情。

[ðen] [aɪˈti:] [kəˈmenst] [tuː; tə] [pɜːr] .
Then it commenced to purr .
然后 它 开始 到 呼噜声 .

然后它开始发出呼噜声。

“ - ！ ” [mɜːmɜːd] [ˈbɑːmbə] .
“ Polulu ！ ” murmured Bomba .
“ - ！ ” 低声说道 炸弹 .

“波鲁鲁！”邦巴低声说道。

“ - ！
“ Polulu ！
“ - ！

“波鲁鲁！

[aɪˈti:][ɪz][ˈbɑːmbə] [ˈspi:kɪŋ] — [ˈbɑːmbə] , [jɜː; jər] [frend] .
It is Bomba speaking — Bomba , your friend .
它 是 炸弹 请讲 — 炸弹 , 你的 朋友 .

我是邦巴——你的朋友邦巴。

“ [ðə; ði] [ˈpɜːrɪŋ] [gruː] [ˈlɑʊdə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [biːst] [keɪm] [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪtˈself] [əˈgenst]
“ The purring grew louder , and the great beast came and rubbed itself against
“ 这 呼噜声 生长 更大声 , 和 这 伟大的 兽 来了 和 摩擦 本身 反对
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

“呼噜声越来越大，那头巨兽走过来，在墙上蹭来蹭去。”

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ˈbɑːmbə][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][noʊ] [bɜːŋgər] .
Bomba hesitated no longer .
炸弹 犹豫了一下 不 更长 .

邦巴不再犹豫了。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [θruː] [ðə; ði] [ˈkreɪvɪs] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌtreɪpɪˈdeɪ](ə)n] , [ðəʊ]
He forced his body through the crevice without the slightest trepidation , though
他 强制 他的 身体 通过 这 裂缝 没有 这 丝毫 忐忑不安 , 尽管
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ,
with some difficulty ,
和 一些 困难 ,

他毫不畏惧地将身体挤过缝隙，虽然有些吃力。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈredi] [ðə; ði][ˈpuːmə][wʌz; wəz] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ˈfɔːnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
for already the puma was rubbing his head against him , fawning upon him
为了 已经 这 彪马 曾是 擦 他的 头 反对 他 , 谄媚 之上 他
[laɪk] [ə; eɪ][kæt] ,
like a cat ,
喜欢 一个 猫 ,

那只美洲狮已经开始用头蹭他，像猫一样讨好他。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .
and trying to lick his hand .
和 尝试 到 舔 他的 手 .

他试图舔自己的手。

“ - . - , ” [mɜːmɜːd] [ˈbɑːmbə] , [æz; əz][hiː; hi] [kəˈrest] [ðə; ði] [greɪt] [hed] [ˈfɑːndli] .
“ Polulu . Polulu , ” murmured Bomba , as he caressed the great head fondly .
“ - . - , ” 低声说道 炸弹 , 作为 他 被爱抚 这 伟大的 头 深情地 .

“波鲁鲁。波鲁鲁，”邦巴一边爱抚着那颗巨大的头颅，一边低声说道。

“ [waɪ] [dɪd][aɪ][na:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] ?

“ **Why did I not know it was you ?**
“ 为什么 做过 我 不是 知道 它 曾是 你 ？

为什么我没认出是你？

[aɪ] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

I would not have hidden from you .
我 会 不是 有 隐 从 你 ；

我不会对你隐瞒。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈbɑ:mbə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fraɪt] .

You have given Bomba a great fright .
你 有 给定 炸弹 一个 伟大的 惊吓 ；

你把邦巴吓了一跳。

“ - [pɜ:ɪd] [stɪl] [mɔ:r] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][hɑ:rd] [ə'genst] [ˈbɑ:mbə][æz; əz]

“ **Polulu purred still more loudly and rubbed his head so hard against Bomba as**
“ - 咕噜咕噜 仍然 更多的 高声 和 摩擦 他的 头 所以 难的 反对 炸弹 作为

[tu:; tə][ˈɔ:lmoʊst] [na:k] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .

to almost knock him over .
到 几乎 敲 他 超过 ；

“波鲁鲁发出更响亮的呼噜声，用头用力地蹭着邦巴，差点把他撞倒。”

[ðen] [ðə; ði] [bi:st] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][tu:; tə][ˈtestɪfaɪ][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət]

Then the beast lay down and rolled over and over to testify his joy at
然后 这 兽 躺 向下 和 滚动 超过 和 超过 到 作证 他的 喜悦 在

[ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] .

the meeting .
这 会议 ；

于是，那兽躺下，翻来覆去地打滚，以表达它对这次聚会的喜悦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [tu:] [ˈjɪrz] [ə; eɪ][wɔ:rm] [əˈfek(ə)n] [hæd; həd] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] .

For the last two years a warm affection had existed between the two .
为了 这 最后的 二 年 一个 温暖的 感情 有 存在 之间 这 二 ；

过去两年里，两人之间一直存在着深厚的感情。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈteɪkən] [bɜ:rθ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][bɪg][ˈpu:mə][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ]

It had taken birth at the time the big puma had been caught by a
它 有 已采取 出生 在 这 时间 这 大的 彪马 有 到过 捕捉 经过 一个

[ˈfɔ:lɪŋ] [tri:] [ðæt] [hæd; həd] [ɪmˈprɪznd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][wʌn][ʌv; əv][ɪts][haɪnd][ˈlegz] .

falling tree that had imprisoned and broken one of its hind legs .
坠落 树 那 有 被监禁 和 破碎的 一 的 它是 后 腿 ；

它出生的时候，那只大美洲狮被一棵倒下的树砸中，后腿被压住并折断了。

[ˈbɑ:mbə][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃərd] [ˈænɪm(ə)] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

Bomba had come upon the tortured animal at a time when it was
炸弹 有 来 之上 这 受折磨 动物 在 一个 时间 什么时候 它 曾是

[ˈsʌfərɪŋ] [ˈterəbli] [ænd; ənd][ˈbaɪtɪŋ] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði][ˈɪndʒərd] [ˈleg] .

suffering terribly and biting savagely at the injured leg .
痛苦 可怕 和 咬 野蛮地 在 这 受伤 腿 ；

邦巴遇到这只受折磨的动物时，它正痛苦不堪，拼命地啃咬着受伤的腿。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃ(ə)n] .

The boy was stirred with compassion .
这 男生 曾是 搅拌 和 同情 ；

男孩心中涌起怜悯之情。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] [streɪndʒ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ˈænimlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpu:mə][hæd; həd] [sensɪ] [hɪz; ɪz]
He had a strange power over animals , and the puma had sensed his
他 有 一个 奇怪的 力量 超过 动物 , 和 这 彪马 有 感觉到的 他的
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

他对动物有一种奇特的魔力，而美洲狮似乎也感受到了他的同情。

[ˈbɑ:mbə][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈænim(ə)l] [fu:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] .
Bomba had brought the animal food and water .
炸弹 有 带来 这 动物 食物 和 水 .

邦巴给动物们带来了食物和水。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] [træpt] [leg] .
Then he had set to work to free the trapped leg .
然后 他 有 放 到 工作 到 自由的 这 被困 腿 .

然后他开始着手解救被压住的腿。

[ðɪs] [əˈkɑ:mplɪft] , [hi:; hi][hæd; həd][set][ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði][ˈɪndʒəd] [ˈmembər] , [ðə; ði][ˈpu:mə]
This accomplished , he had set and bound up the injured member , the puma
这 完成 , 他 有 放 和 边界 向上 这 受伤 成员 , 这 彪马
[səbˈmitɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtri:tment]
submitting to the treatment
提交 到 这 治疗

完成这一切后，他将受伤的部位固定并包扎好，美洲狮也顺从地接受了治疗。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 65**]
[页 -]

[第65页]

[brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪˈti:] [nu:] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [ˈprɔ:ɪmptɪd] [aɪˈti:] .
because it knew instinctively the kindness that prompted it .
因为 它 知道 本能地 这 仁慈 那 提示 它 .

因为它本能地知道是什么样的善意促使它这么做。

[ˈmeni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [brˈfɔ:r] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ænd; ənd][get] [əˈbaʊt] ,
Many days had passed before it was able to stand and get about ,
许多 天 有 通过了 前 它 曾是 有能力的 到 站立 和 得到 关于 ,
[stænd] [ænd; ənd] [wəz; wɜ:] [tə] [stænd] [ænd; ənd] [get] [əˈbaʊt] [tə] [stænd] [ænd; ənd] [get] [əˈbaʊt]
过了许多天，它才能站立和走动。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ˈbɑ:mbə][hæd; həd] [səˈplaɪd] [ɪts] [ni:dz] [ænd; ənd] [nə:st] [aɪˈti:] [bæk]
and during all this time Bomba had supplied its needs and nursed it back
和 期间 全部 这 时间 炸弹 有 供应 它是 需求 和 护理 它 后退
[tu:; tə] [helθ] .
to health .
到 健康 .

在此期间，Bomba 一直满足它的需求，并悉心照料它，使它恢复了健康。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪft] ,
By the time this was accomplished ,
经过 这 时间 这 曾是 完成 ,

到完成这项工作时，

[ðə; ði][ˈpu:mə][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈbɑ:mbə] [ðæt] [ə; ei][pet][kæt][hæz; həz][fɔ:r; fər][ɪts]
the puma had all the affection for Bomba that a pet cat has for its
这 彪马 有 全部 这 感情 为了 炸弹 那 一个 宠物 猫 有 为了 它是
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

这只美洲狮对邦巴的感情，就像宠物猫对主人的感情一样。

[rɪˈpiːtɪdli] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [krɔːst] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] ,
Repeatedly since then the paths of the two had crossed in the jungle ,
反复 自从 然后 这 路径 的 这 二 有 交叉 在 这 丛林 ,
从那时起, 两人在丛林中多次相遇。

[iːtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][bəʊθ] .
each time to the joy of both .
每个 时间 到 这 喜悦 的 两个都 :
每一次都让两人感到高兴。

[æt; ət] [taɪmz] ,
At times ,
在 时代 ,
有时,

- [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ɪts] [ˈsævɪdʒ] [meɪts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtækt] [ðə; ði]
Polulu had been accompanied by its savage mates that would have attacked the
- 有 到过 伴随 经过 它是 野蛮的 伙伴们 那 会 有 遭到攻击 这
[bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] - [ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] [ænd; ænd] [wɔːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt]
boy had not Polulu taken him under his guard and warned the others that
男生 有 不是 - 已采取 他 在下面 他的 警卫 和 警告 这 其他的 那
[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪˈmjuːn] .
the boy must be immune .
这 男生 必须 是 免疫 .

波鲁鲁当时带着它凶猛的同伴, 如果不是波鲁鲁将男孩带在身边并警告其他同伴男孩必须受到保护, 它们就会攻击这个男孩。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈbɑːmbə] [ˈfɒndld] [ænd; ænd] [kəˈrest] [ðə; ði] [ɡreɪt] [biːst] ,
For some minutes Bomba fondled and caressed the great beast ,
为了 一些 分钟 炸弹 抚摸 和 被爱抚 这 伟大的 兽 ,
邦巴爱抚了这头巨兽好一会儿,

[wɪtʃ] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
which responded with equal affection and manifestations of delight .
哪个 回应 和 平等的 感情 和 表现 的 喜 :
双方都以同样的喜爱和喜悦之情回应。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] [fɔːrst] [ɪtˈself][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Then the pressing need for haste forced itself on the boy ,
然后 这 紧迫 需要 为了 匆忙 强制 本身 在 这 男生 ,
然后, 紧迫感迫使男孩加快了脚步。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [pæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈtɔːni] [hed] [hiː; hi] [roʊz][ænd; ænd] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm]
and with a parting pat on the tawny head he rose and issued from
和 和 一个 离别 拍 在 这 黄褐色 头 他 玫瑰 和 发布 从
[ðə; ði] [keɪv] .
the cave .
这 洞穴 :

他临别时拍了拍那棕褐色的脑袋, 起身走出了山洞。

- [wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbriːfɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [steɪ] ,
Polulu was disappointed at the briefness of the lad's stay ,
- 曾是 失望的 在 这 简单 的 这 小伙子的 停留 ,
波卢鲁对这名男孩短暂的停留感到失望。

[ænd; ænd] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and made as though he would go with him .
和 制成 作为 尽管 他 会 去 和 他 :
装作要跟他一起去的样子。

[bʌt; bət][ˈbɑːmbə][ˈdʒɛntli] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpuːmə] [əuˈbeɪd] [ˈmiːkli] .
But Bomba gently waved him back and the puma obeyed meekly .
但 炸弹 轻轻地 挥手 他 后退 和 这 彪马 服从 温顺地 .

但邦巴轻轻地挥手示意他回去，美洲狮温顺地照做了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈlæmbənt] [ˈjeləʊ] [aɪz] [ðæt] [stɛəd][ˈæftər][hɪm; ɪm][ˈbɑːmbə][kɒd; kəd] [riːd] [rɪˈɡret]
And in the lambent yellow eyes that stared after him Bomba could read regret
和 在 这 光亮 黄色的 眼睛 那 凝视 后 他 炸弹 可以 读 后悔

[ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] .
and desolation .
和 荒凉 .

在望着他的那双明亮的黄色眼睛里，邦巴读出了悔恨和绝望。

[ɪˈmeɜərəbli] [rɪˈliːvd] [ɪn][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪˈskeɪp] [æt; ət]
Immeasurably relieved in mind as the boy was at his unexpected escape at
无法估量 松了口气 在 头脑 作为 这 男生 曾是 在 他的 意外 逃脱 在

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [deθ]
the moment that death
这 片刻 那 死亡

男孩死里逃生的那一刻，心中充满了无比的轻松，因为他意外地逃脱了。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 66**]
[页 -]

[第66页]

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
had seemed to be closing in on him ,
有 似乎 到 是 结束 在 在 他 ,

似乎正在逼近他，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst]
he was tormented by the thought of the precious time that had been lost
他 曾是 饱受折磨 经过 这 想法 的 这 宝贵的 时间 那 有 到过 丢失的

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːrst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
by his enforced stay in the cave .
经过 他的 强制执行 停留 在 这 洞穴 .

他因被迫待在山洞里而浪费了宝贵的时间，这让他备受煎熬。

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [riːˈdʌbl] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,
Now he must redouble his speed ,
现在 他 必须 加倍 他的 速度 ,

现在他必须加倍努力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlɒkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈrɔːdɪŋ] [ˈɪndiənz] .
at the same time keeping a sharp lookout for the marauding Indians .
在 这 相同的 时间 保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 这 劫掠 印度人 .

同时，还要时刻警惕劫掠的印第安人。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [striːm] [ðæt] [wuːnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [kɜːrv]
He came to the banks of a wide stream that wound in a sweeping curve
他 来了 到 这 银行 的 一个 宽的 溪流 那 伤口 在 一个 扫荡 曲线

[θruː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .
through the jungle .
通过 这 丛林 .

他来到一条宽阔溪流的岸边，这条溪流蜿蜒穿过丛林，形成一个优美的弧线。

[tuː; tə] [swɪm] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdiːtʊr] [ɑːn][lænd][ænd; ənd][æt; ət] [liːst]
To swim across it would save him a long detour on land and at least
到 游泳 穿过 它 会 节省 他 一个 长的 車輛改道 在 土地 和 在 至少
[æɪn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [taɪm] .
an hour of time .
一个 小时 的 时间 .

游过这里可以让他省去在陆地上绕远路的麻烦，至少还能节省一个小时的时间。

[ɔːrdn'erəli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][lænd] [ruːt] ,
Ordinarily he would have taken the land route ,
按说 他 会 有 已采取 这 土地 路线 ,
[wɪð; wɪθ] [huːz] [ˈdeɪndʒəz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kəʊp] .
with whose dangers he was more familiar and better able to cope .
和 谁 危险 他 曾是 更多的 熟悉的 和 更好的 有能力的 到 应付 .
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪmənz] , [ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ˈæliˌɡeɪtəz] ,
He had a deep fear of the caymans , the great South American alligators ,
他 有 一个 深的 害怕 的 这 开曼群岛 , 这 伟大的 南 美国人 鳄鱼 ,
[hɪ; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪmənz] , [ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ˈæliˌɡeɪtəz] ,
他非常害怕凯门鳄，也就是南美洲的大型短吻鳄。

[ðæt] [ɪn'festɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] .
that infested many of the streams .
那 受感染的 许多 的 这 溪流 .
[hɪ; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
He could swim like a fish .
他 可以 游泳 喜欢 一个 鱼 .
[hɪ; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
他游泳技术像鱼一样好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæliˌɡeɪtəz] [kʊd; kəd][ˈɔːlsəʊ] [meɪk] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈklʌmzɪnəs] .
But the alligators could also make amazing speed , considering their clumsiness .
但 这 鳄鱼 可以 还 制作 惊人的 速度 , 考虑 他们的 笨拙 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæliˌɡeɪtəz] [kʊd; kəd][ˈɔːlsəʊ] [meɪk] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈklʌmzɪnəs] .
但考虑到鳄鱼的笨拙，它们的速度也可能非常惊人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwepən] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][juːz] [ɪ'fektɪvli] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]
And in the water the only weapon the boy could use effectively would be his
和 在 这 水 这 仅有的 武器 这 男生 可以 使用 有效地 会 是 他的
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwepən] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][juːz] [ɪ'fektɪvli] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]
在水中，男孩唯一能有效使用的武器就是他的刀。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈslendər] [juːz] [ə'ɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɔːrɪdəb(ə)l][fəʊ] .
and that would be but of slender use against such a formidable foe .
和 那 会 是 但 的 苗条 使用 反对 这样的 一个 强大 敌人 .
[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈslendər] [juːz] [ə'ɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɔːrɪdəb(ə)l][fəʊ] .
但这对于如此强大的敌人来说作用甚微。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊ'evər] ,
He knew , however ,
他 知道 , 然而 ,
[hiː; hi] [nuː] , [haʊ'evər] ,
但他知道，

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈæliˌɡeɪtəz] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌnɪŋ]
that at this time in the day the alligators would be apt to be sunning
那 在 这 时间 在 这 天 这 鳄鱼 会 是 易于 到 是 日光浴
[ðəm'selvz] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz] [ðæt] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
themselves on some of the islands that studded the stream at intervals .
他们自己 在 一些 的 这 岛屿 那 带钉的 这 溪流 在 间隔 .
[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈæliˌɡeɪtəz] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌnɪŋ]
那一天中的这个时候，鳄鱼们很可能正在溪流中零星分布的一些小岛上晒太阳。

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈæliˌɡeɪtəz] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌnɪŋ]
that at this time in the day the alligators would be apt to be sunning
那 在 这 时间 在 这 天 这 鳄鱼 会 是 易于 到 是 日光浴
[ðəm'selvz] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz] [ðæt] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
themselves on some of the islands that studded the stream at intervals .
他们自己 在 一些 的 这 岛屿 那 带钉的 这 溪流 在 间隔 .
[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈæliˌɡeɪtəz] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌnɪŋ]
那一天中的这个时候，鳄鱼们很可能正在溪流中零星分布的一些小岛上晒太阳。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈslendər] [juːz] [ə'ɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɔːrɪdəb(ə)l][fəʊ] .
and that would be but of slender use against such a formidable foe .
和 那 会 是 但 的 苗条 使用 反对 这样的 一个 强大 敌人 .
[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈslendər] [juːz] [ə'ɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɔːrɪdəb(ə)l][fəʊ] .
但这对于如此强大的敌人来说作用甚微。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊ'evər] ,
He knew , however ,
他 知道 , 然而 ,
[hiː; hi] [nuː] , [haʊ'evər] ,
但他知道，

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈæliˌɡeɪtəz] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌnɪŋ]
that at this time in the day the alligators would be apt to be sunning
那 在 这 时间 在 这 天 这 鳄鱼 会 是 易于 到 是 日光浴
[ðəm'selvz] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz] [ðæt] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
themselves on some of the islands that studded the stream at intervals .
他们自己 在 一些 的 这 岛屿 那 带钉的 这 溪流 在 间隔 .
[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈæliˌɡeɪtəz] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌnɪŋ]
那一天中的这个时候，鳄鱼们很可能正在溪流中零星分布的一些小岛上晒太阳。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈaɪləndz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] ,
One of these islands he could see at a little distance ,
一 的 这些 岛屿 他 可以 看 在 一个 小的 距离 ,
他能看到远处其中一个岛屿,

[wɪð; wɪθ] [dɑ:rk] [fɔ:rmz] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [b:gz] [fæst] [əˈsli:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [sændz] .
with dark forms like so many logs fast asleep on the sands .
和 黑暗的 表格 喜欢 所以 许多 日志 快速地 睡着了 在 这 沙子 .
无数黑色的身影如同沉睡在沙滩上的圆木。

[hɪz; ɪz] [rɪˈzɑ:lv] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
His resolve was made on the instant .
他的 解决 曾是 制成 在 这 立即的 .
他当即下定决心。

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .
He would take the chance .
他 会 拿 这 机会 .
他会抓住这个机会。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 67**]
[页 -]
[第67页]

[ˈsaɪləntli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈædəʊ] [hi:; hi] [slɪpt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] ,
Silently as a shadow he slipped into the water , and ,
默默 作为 一个 阴影 他 滑倒了 进入 这 水 , 和 ,
他像影子一样悄无声息地滑入水中, 然后,

[ˈswɪmɪŋ] [soʊ] [ˈsmu:ðli] [ðæt] [hi:; hi] [ˈskersli] [left] [ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,
swimming so smoothly that he scarcely left a ripple behind him ,
游泳 所以 顺利 那 他 几乎 左边 一个 波纹 在后面 他 ,
他游得如此平稳, 身后几乎没有留下任何涟漪。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [tʊ:rd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [vju:] .
he moved toward the point he had in view .
他 已搬 朝向 这 观点 他 有 在 看法 .
他朝着他视线所及的地方走去。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈtrævəst] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [brˈɡɪnɪŋ]
He had traversed more than half the distance and was already beginning
他 有 穿越 更多的 比 一半 这 距离 和 曾是 已经 开始
[tu:; tə] [kənˈgrætʃələɪt] [hɪmˈself] [ɑ:n] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈʌʊtkʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈventʃər] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd]
to congratulate himself on the successful outcome of his venture when he heard
到 祝贺 他自己 在 这 成功的 结果 的 他的 风险投资 什么时候 他 听到
[ə; eɪ] [splæʃ] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
a splash behind him .
一个 溅 在后面 他 .

他已经走了一半多的路程, 正开始为自己探险的成功而沾沾自喜时, 却听到身后传来一声水花声。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈbrʊkən] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
Something had broken the surface of the water .
某物 有 破碎的 这 表面 的 这 水 .
水面上有什么东西露出了来。

[hi:; hi] [lʊkt] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [skɪpt] [ə; eɪ] [bi:t] .
He looked behind him and his heart skipped a beat .
他 看起来 在后面 他 和 他的 心 跳过 一个 打 .
他回头一看, 心跳漏了一拍。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [greɪt] ['oʊpən][dʒɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] ['keɪmən] ['kʌmɪŋ]
He saw the dripping head and great open jaws of a huge cayman coming
他 锯 这 滴落 头 和 伟大的 打开 下颚 的 一个 巨大的 鳄鱼 未来
[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] !
toward him !
朝向 他 !

他看到一只巨大的凯门鳄，浑身滴着水，张着血盆大口，正朝他走来！

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 68**]
[页 -]

[第68页]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv] [deθ]
THE JAWS OF DEATH
这 大白鲨 的 死亡

死亡之颚

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪmən] , ['bɔ:mbə] , [fɔ:r; fər][wʌŋ] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈɪnstənt] , [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]
At sight of the cayman , Bomba , for one awful instant , felt as though he
在 视线 的 这 鳄鱼 , 炸弹 , 为了 一 可怕 立即的 , 毛毡 作为 尽管 他
[wɜ:r; wər] [ˈperəlaɪzd] .
were paralyzed .
是 瘫痪 .

看到凯门鳄的那一刻，邦巴感到一阵可怕的麻痹感。

[streŋθ] [si:md] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] .
Strength seemed suddenly to have left his arms and legs .
力量 似乎 突然 到 有 左边 他的 武器 和 腿 .

他的四肢似乎突然失去了力量。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
But only for a moment .
但 仅有的 为了 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [əˈsɜ:rtɪd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:t]
The next instant the instinct of self - preservation asserted itself , and he shot
这 下一个 立即的 这 本能 的 自己 - 保存 断言 本身 , 和 他 射击
[fɔ:rwəd] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈæroʊ] .
forward like an arrow .
向前 喜欢 一个 箭 .

下一刻，求生的本能占据了上风，他像箭一样向前冲去。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][əˈpɑ:n]
He knew he could not reach the shore before the dreadful thing would be upon
他 知道 他 可以 不是 抵达 这 支撑 前 这 可怕 事物 会 是 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他知道在可怕的事情发生之前，他不可能到达岸边。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [ˈstrʌg(ə)l] [tɪl] [ðə; ði][læst] .
But he would struggle till the last .
但 他 会 斗争 直到 这 最后的 .

但他会战斗到最后一刻。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈriːsɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪf] .
As a final resource he had his knife .
作为 一个 最终的 资源 他 有 他的 刀 .
他最后的武器是他的刀。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðæt] [naɪf] [əˈveɪl] [əˈɡenst] [ˈmɜːrdərəs] [dʒɔːz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]
But what would that knife avail against murderous jaws armed with a score of
但 什么 会 那 刀 可用 反对 杀人犯 下颚 武装 和 一个 分数 的
[naɪvz] ?
knives ?
刀具 ?
但是，面对一群手持数十把刀的杀人狂魔，那把刀又能起到什么作用呢？

[wʌn] [nɪp][frʌm; frəm] [ðoʊz] [dʒɔːz][kʊd; kəd] [ˈsevər][hɪz; ɪz][leg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ɔːr] ,
One nip from those jaws could sever his leg from his body , or ,
一 招 从 那些 下颚 可以 断绝 他的 腿 从 他的 身体 , 或者 ,
那张利颚轻轻一咬就能把他的腿咬断，或者，

[ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] , [kʊd; kəd][baɪt][hɪm; ɪm][ɪn][hæf] .
if they caught him at the waist , could bite him in half .
如果 他们 捕捉 他 在 这 腰部 , 可以 咬 他 在 一半 .
如果咬住他的腰部，就能把他咬成两截。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [laɪk] [ˈpɪstən] - [rɑːdz] .
His arms and legs were working like piston - rods .
他的 武器 和 腿 是 在职的 喜欢 活塞 - 杆 .
他的四肢像活塞杆一样运动着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈliːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
He was fairly leaping through the water .
他 曾是 相当 跳跃 通过 这 水 .
他几乎是在水中跳跃。

[bʌt; bət][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːsəm] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [swɪm] [stiːl] [ˈfæstər] .
But behind him was coming a fearsome thing that could swim still faster .
但 在后面 他 曾是 未来 一个 可怕的 事物 那 可以 游泳 仍然 快点 .
但他身后正追来一个可怕的东西，它游得更快。

[stiːl] [ˈbɑːmbə] [sped] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][lənd]
Still Bomba sped on , his eyes fixed on the land
仍然 炸弹 加速 在 , 他的 眼睛 固定的 在 这 土地
邦巴依然加速前进，目光紧盯着这片土地。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]
[第69页]

[ˈstedəli] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] ,
steadily drawing nearer ,
稳步 绘画 更近 ,
越来越近了，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [lənd] [hæd; həd][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [ˈnevər] [pres] [ðæt] [lənd]
even though the lad had the conviction that his feet would never press that land
甚至 尽管 这 小伙子 有 这 定罪 那 他的 脚 会 绝不 按 那 土地
[əˈɡen] .
again .
再次 .
尽管这个男孩坚信他的双脚再也不会踏上那片土地。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [streɪnd] [ʌn'tɪ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
The muscles in his strong arms were strained until it seemed as though they
这 肌肉 在 他的 强的 武器 是 紧张 直到 它 似乎 作为 尽管 他们
[wʊd] [bɜːrst] .
would burst .
会 爆裂 .

他强壮的双臂肌肉紧绷，仿佛要爆裂开来。

[hiː; hi] [briːðd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
He breathed with difficulty .
他 呼吸 和 困难 .

他呼吸困难。

[hɪz; ɪz] [hed] , ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
His head , surcharged with blood ,
他的 头 , 附加费 和 血 ,

他的头颅，血流不止

[felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [en'sɜːkəld] [baɪ][æn; ən][aɪərən][bənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ɪts] [wei]
felt as though it were encircled by an iron band that was eating its way
毛毡 作为 尽管 它 是 包围 经过 一个 铁 乐队 那 曾是 吃 它是 方式
[ɪntuː][aɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

感觉就像被一条铁带环住，铁带正在慢慢侵蚀它。

[wʌn] ['hɜːrɪd] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪmən] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] .
One hurried glance over his shoulder showed him that the cayman was gaining .
一 慌忙 瞥一眼 超过 他的 肩膀 显示 他 那 这 鳄鱼 曾是 获得 .

他匆匆回头瞥了一眼，发现那只凯门鳄正在逼近。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm][hæd; həd] ['sensəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] .
The distance between them had sensibly diminished .
这 距离 之间 他们 有 明智地 减少 .

他们之间的距离明显缩短了。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv] [θɔːts] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
As a whole world of thoughts is said to pass through the brain of a
作为 一个 所有的 世界 的 想法 是 说 到 经过 通过 这 脑 的 一个
[ˈdraʊnɪŋ] [mæn] ,
drowning man ,
溺水 男人 ,

据说，溺水者的大脑中会闪过无数念头。

[soʊ][ˈbɑːmbə] [riːv'juːd] [ɪn] [ðoʊz] ['terəb(ə)l]['moʊmənts][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪntuː][hɪz; ɪz]
so Bomba reviewed in those terrible moments the things that had come into his
所以 炸弹 已审核 在 那些 糟糕的 时刻 这 事物 那 有 来 进入 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

所以，在那些可怕的时刻，邦巴回顾了自己生活中发生的一切。

[wʌn] [θɔːt] [tɔːr] [ə; eɪ][es oʊ 'biː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [θroʊt] .
One thought tore a sob from his aching throat .
一 想法 撕裂 一个 哭泣 从 他的 疼痛 喉 .

一个念头让他喉咙深处发出了一声呜咽。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kæsən] , [pʊr] , ['dʒent(ə)l] , [brɪˈwɪldərd] ['kæsən] , [left] [əˈloʊn][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ]
It was of Casson , poor , gentle , bewildered Casson , left alone to face the
它 曾是 的 卡森 , 贫穷的 , 温和的 , 困惑 卡森 , 左边 独自的 到 脸 这
[ˈperɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋg(ə)l] ,
perils of the jungle ,
危险 的 这 丛林 ,

那是卡森的故事，可怜的、善良的、迷茫的卡森，独自一人面对丛林的危险。

[ðə; ðɪ][ˈdʒæɡwɑːr] , [ðə; ðɪ] , [ðə; ðɪ] ['dredɪd] ['boʊə] [kənˈstrɪktər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['hjuːmən][foʊz]
the jaguar , the sucurujus , the dreaded boa constrictor , and those human foes
这 美洲豹 , 这 苏库鲁朱斯 , 这 令人恐惧的 蟒蛇 收缩 , 和 那些 人类 敌人
, [pərˈhæps] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [stiːl] ,
, perhaps more terrible still ,
, 也许 更多的 糟糕的 仍然 ,
美洲豹、巨蜥、可怕的蟒蛇，以及那些人类敌人，或许更加可怕。

[bent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] .
bent on his destruction .
弯曲 在 他的 破坏 .

一心想要除掉他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ɡriːf] , [ə; eɪ] ['bːŋɪŋ] ['bɪtərli] ['pɔɪnjənt] [ðoʊ] [bʌt; bət] ['veɪɡli]
There was another grief , a longing bitterly poignant though but vaguely
那里 曾是 其他 悲伤 , 一个 渴望 苦涩地 令人心酸的 尽管 但 依稀
[ʌndərˈstʊd] ,
understood ,
理解 ,

还有另一种悲伤，一种苦涩而又难以理解的渴望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林男孩邦巴(Bomba the jungle boy)

第4/9页

[ðæt] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [wɪð; wɪθ][ˈægəni] .
that stirred his soul to the depths with agony .
那 搅拌 他的 灵魂 到 这 深度 和 痛苦 .

那让他的灵魂深处充满了痛苦。

[ðə; ði] [waɪt] [men] !
The white men !
这 白色的 男人 !

白人!

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] [naʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [wɜ:rld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]
He would never know now about that mysterious world from which they had come
他 会 绝不 知道 现在 关于 那 神秘 世界 从 哪个 他们 有 来
,
!
,

他永远也不会知道他们来自的那个神秘世界了。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] .
to which at this moment they were returning .
到 哪个 在 这 片刻 他们 是 返回 .

他们此刻正返回那里。

[hi:; hi] [wʊd] [na:t] [noʊ] .
He would not know .
他 会 不是 知道 .

他不会知道。

[hi:; hi] [wʊd] [na:t] [noʊ] !
He would not know !
他 会 不是 知道 !

他不会知道的!

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [bi:t] [ðəmˈselvz] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn]
The words beat themselves over and over in
这 字 打 他们自己 超过 和 超过 在

这些话语一遍又一遍地击打着自己

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 70**]
[页 -]

[第70页]

[hɪz; ɪz] [breɪn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈmʌslz] [ˈleɪbəd] [tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈmoʊmənts]
his brain , while his straining muscles labored to snatch a few more moments
他的 脑 , 尽管 他的 紧张 肌肉 辛勤劳作 到 抢夺 一个 很少 更多的 时刻
[frʌm; frəm] [ɪˈtɜ:rnəti] .
from eternity .
从 永恒 .

他的大脑飞速运转，而他紧绷的肌肉则拼命地想要从永恒中再争取片刻。

[hi:; hi][kæst][wʌn] [mɔ:r] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
He cast one more look behind him .
他 投掷 一 更多的 看 在后面 他 .

他又回头看了一眼。

[ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [bru:t] [wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [naʊ] ,
The hideous brute was nearer now ,
这 可怕 蛮力 曾是 更近 现在 ;

那个丑陋的怪物更近了。

[ðə; ði] [fæŋz] [ɪn][ɪts] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [dʒɔ:z] [ˈɡli:miŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkeɪmən] [kloʊv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
the fangs in its frightful jaws gleaming as the cayman clove the water .
这 獠牙 在 它是 可怕 下颚 闪闪发光 作为 这 鳄鱼 丁香 这 水 .

凯门鳄张开血盆大口，露出锋利的獠牙，在水中闪闪发光。

[naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kloʊz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] !
Now it was close upon him !
现在 它 曾是 关闭 之上 他 !

现在它离他很近了！

[bə:mbəz] [legz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [slæʃ] [ʌv; əv]
Bomba's legs were instinctively drawn up to his body to escape the slash of
Bomba's 腿 是 本能地 绘制 向上 到 他的 身体 到 逃脱 这 削减 的

[ðoʊz] [ˈdredʃ(ə)l] [dʒɔ:z] .
those dreadful jaws .
那些 可怕 下颚 .

邦巴本能地蜷缩起双腿，躲避那可怕的利齿撕咬。

[hɪz; ɪz][hænd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [naɪf] .
His hand reached for his knife .
他的 手 达到 为了 他的 刀 .

他伸手去摸刀。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪmɪŋ] [aɪz] [sɔ:] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What was that his dimming eyes saw directly ahead of him ?
什么 曾是 那 他的 调光 眼睛 锯 直接地 前方 的 他 ?

他逐渐黯淡的双眼看到了正前方的什么东西？

[bə:mbəz] [hɑ:rt] [li:pt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnu:d] [hoʊp][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [flæt] [ˈɑ:bdʒekt] [ˈfloʊtɪŋ]
Bomba's heart leaped with renewed hope as he saw that the flat object floating
Bomba's 心 跳跃 和 更新 希望 作为 他 锯 那 这 平坦的 目的 漂浮的

[ˈɔ:lmoʊst] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:d] [ræft] — [fɔ:r] [ˈhɑ:ləʊ] [lɔ:gz] [straɪpt] [təˈgeðər]
almost within his reach was a rude raft — four hollow logs strapped together
几乎 之内 他的 抵达 曾是 一个 粗鲁的 筏 — 四 空洞的 日志 绑带 一起

[wɪð; wɪθ] [bʊʃ] [kɔ:rd] .
with bush cord .
和 衬套 绳索 .

邦巴看到漂浮在他触手可及范围内的扁平物体是一个简陋的木筏——四根空心木头用树绳绑在一起——他的心中重新燃起了希望。

[ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv][kəˈboʊkloʊz] , [ˈpra:bəbli] ,
The work of caboclos , probably ,
这 工作 的 卡博克洛斯 , 大概 ,

可能是卡博克洛斯的作品。

[hu:] [hæd; həd][ˈleɪtər] [dɪˈska:rdɪd] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] [kənˈvi:nɪənt] [moʊd] [ʌv; əv][ˈrɪvər][ˈtræv(ə)] —
who had later discarded it for a more convenient mode of river travel —
WHO 有 之后 丢弃 它 为了 一个 更多的 方便的 模式 的 河 旅行 —

[ðə; ði] - [ɔ:r][ˈrɪvər] [kəˈnu:] .
the regatao or river canoe .
这 - 或者 河 独木舟 .

后来，他们放弃了这种交通工具，转而采用更方便的河上交通方式——独木舟。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [ri:tʃ] [aɪ ˈti:] ?
Could he reach it ?
可以 他 抵达 它 ?

他能够得着吗？

[ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælɪgeɪtər][wʌz; wəz][kloʊz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

The splashing of the alligator was close behind him .
这 溅起水花 的 这 鳄鱼 曾是 关闭 在后面 他 .

鳄鱼溅起的水花声紧随其后。

[ðə; ði] [bru:t] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [sprɪŋ] .

The brute was preparing for its spring .
这 蛮力 曾是 准备 为了 它是 春天 .

这头野兽正在为春天做准备。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][ˈbɑ:mbə] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][klæmp][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈaɪərn][dʒɔ:z] ,
Every moment Bomba expected to feel the clamp of those iron jaws ,

每一个 片刻 炸弹 预期的 到 感觉 这 夹钳 的 那些 铁 下颚 ,

邦巴时刻都预感到会感受到那铁钳般的钳制。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrægd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [swə:liŋ] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [slaim] [ænd; ənd] [u:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
to be dragged beneath the swirling surface to the slime and ooze of the

到 是 拖拽 下面 这 旋转 表面 到 这 粘液 和 渗出物 的 这

[ˈrɪvər] [bed] ,
river bed ,
河 床 ,

被卷入湍急的水流下，沉入河床的淤泥和粘液中。

[tu:; tə][bi:; bi] [fi:st] [ɑ:n][æt; ət] [ˈli:ʒər] .

to be feasted on at leisure .
到 是 盛宴 在 在 闲暇 .

可以悠闲地享用。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌmənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ɪksˈpaɪərɪŋ] [streŋθ] [ɪn][wʌn][læst] [ˈefərt] .

The boy summoned all his expiring strength in one last effort .
这 男生 被召唤 全部 他的 到期 力量 在 一 最后的 努力 .

男孩用尽了所有残存的力气，做了最后的努力。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [spɜ:rt] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:z] [fi:t] [əˈhed] .

A mighty spurt carried him a few feet ahead .
一个 强大的 喷 携带 他 一个 很少 脚 前方 .

一股强大的冲力带着他向前冲了几英尺。

[hi:; hi][mʌst; məst][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [ræft] .

He must get hold of that raft .
他 必须 得到 抓住 的 那 筏 .

他必须拿到那艘木筏。

[aɪ ˈti:] [speld] [ˈseɪftɪ] , [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [feɪt] .

It spelled safety , deliverance from a horrible fate .
它 拼写 安全 , 解救 从 一个 可怕 命运 .

它象征着安全，意味着从可怕的命运中解脱。

[ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˈeni]

Extinction threatened him , and like any
灭绝 威胁 他 , 和 喜欢 任何

灭绝威胁着他，就像任何灭绝一样。

[ˈʌðər] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][hi:; hi] [fɔ:t] [ˈmædli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

other creature of the wild he fought madly for his life .
其他 生物 的 这 荒野 他 战斗 疯狂地 为了 他的 生活 .

他与野生动物拼死搏斗，拼死求生。

[ə'hʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ðoʊz] ['hʌŋɡri] [dʒɔːz] [wəd] ['fæsən] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Another moment and those hungry jaws would fasten on him ,
其他 片刻 和 那些 饥饿的 下颚 会 系 在 他 ,
再过片刻, 那两道饥渴的利齿就会咬住他。

[ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] [soʊl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæŋɡld] ['bɑːdi] .
tear his straining soul from his mangled body .
撕 他的 紧张 灵魂 从 他的 残缺不全 身体 .
把他挣扎的灵魂从他残破的躯体中撕裂出来。

[naʊ] [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['fɪŋɡərz] — [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] !
Now the raft was only an inch from his frantic fingers — half an inch !
现在 这 筏 曾是 仅有的 一个 英寸 从 他的 疯狂的 手指 — 一半 一个 英寸 !
现在, 木筏距离他慌乱的手指只有一英寸——半英寸!

[hiː; hi] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] !
He touched it !
他 感动 它 !
他摸过它!

[hiː; hi] [ɡrɑːspt] [aɪ 'ti:] , ['lɪftɪd] [hɪm'self] , [slɪpt] [bæk] , [meɪd] [wʌn][ləst] ['efərt] ,
He grasped it , lifted himself , slipped back , made one last effort ,
他 抓住 它 , 抬起 他自己 , 滑倒了 后退 , 制成 — 最后的 努力 ,
他抓住它, 撑起身子, 又滑了回去, 做了最后的努力。

[pʊld] [hɪm'self] [aʊt][ænd; ənd] [sprɔːld] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ə'pɑːn][ðə; ði][ræft] !
pulled himself out and sprawled at full length upon the raft !
拉 他自己 出去 和 蔓延 在 满的 长度 之上 这 筏 !
他把自己从筏子上拉了出来, 然后四肢摊开地躺在筏子上!

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] [tu:] [suːn] .
He was not a second too soon .
他 曾是 不是 一个 第二 也 很快 .
他来得正是时候。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [fel] [proʊn] , [tu:] ['vɪfəs] [dʒɔːz] [snæpt] ['sævɪdʒli] .
Even as he fell prone , two vicious jaws snapped savagely .
甚至 作为 他 跌倒 易于 , 二 恶毒 下颚 啪啪 野蛮地 .
就在他倒地的那一刻, 两只凶猛的下颚狠狠地咬了下来。

[ðə; ði] ['keɪmən] [lɜːtʃ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ræft] ,
The cayman lurched against the raft ,
这 鳄鱼 踉跄了一下 反对 这 筏 ,
凯门鳄猛地撞向木筏,

['tɪpɪŋ] [aɪ 'ti:][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋɡ(ə)l] [ðæt] ['bɑːmbə][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
tipping it to such an angle that Bomba was almost thrown into the water .
小费 它 到 这样的 一个 角度 那 炸弹 曾是 几乎 抛掷 进入 这 水 .
倾斜的角度如此之大, 以至于邦巴几乎被抛入水中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [held] [ɑːn] ['despəreɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræft] ['raɪtɪd] [ɪt'self] .
But the boy held on desperately , and the raft righted itself .
但 这 男生 握住 在 绝望地 , 和 这 筏 右 本身 .
但男孩拼命抓住不放, 木筏也恢复了平衡。

[ə'ɡen] [ðə; ði] [bruːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .
Again the brute returned to the attack .
再次 这 蛮力 返回 到 这 攻击 .
那恶棍再次发动攻击。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [flʌŋ] [ɪts][ˈbɑ:di] [hæf][ə'pɑ:n][ðə; ði][ræft][ænd; ənd][ɪts][dʒɔ:z] [snæpt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]
This time it flung its body half upon the raft and its jaws snapped within an
这 时间 它 扔 它是 身体 一半 之上 这 筏 和 它是 下颚 啪啪 之内 一个
[ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [legz] .
inch of the lad's legs .
英寸 的 这 小伙子的 腿 ；

这一次，它半个身子扑到木筏上，下颚咬住了离男孩双腿不到一英寸的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['pæd(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ræft] .
There was a heavy paddle lying on the raft .
那里 曾是 一个 重的 桨 说谎 在 这 筏 ；

木筏上躺着一支沉重的桨。

[ˈbɑ:mbə] [snæftʃ] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði]
Bomba snatched it up and brought it down with all his force on the
炸弹 抢夺 它 向上 和 带来 它 向下 和 全部 他的 力量 在 这
['keɪmənz] [snaʊt] .
cayman's snout .
开曼群岛 鼻子 ；

邦巴一把抓起它，用尽全力砸在凯门鳄的鼻子上。

[ðə; ði] [bru:t] [wɪnst] , [bʌt; bət] [sti:l] [kən'tɪnju:d] [ɪts] ['efərts] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [freɪl] ['strʌktʃər] .
The brute winced , but still continued its efforts to climb up on the frail structure .
这 蛮力 畏缩 ， 但 仍然 持续 它是 努力 到 爬 向上 在 这 脆弱 结构 ；

那头野兽畏缩了一下，但仍然继续努力爬上那脆弱的建筑物。

[ðen] [ˈbɑ:mbə] [dʒæmd] [ðə; ði] [stɪk] [θru:] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [dʒɔ:z] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [bru:ts] [θroʊt] .
Then Bomba jammed the stick through the gaping jaws deep into the brute's throat .
然后 炸弹 卡住 这 戳 通过 这 张开的 下颚 深的 进入 这 蛮力的 喉 ；

然后，邦巴将棍子穿过巨兽张开的大嘴，深深地插进了它的喉咙里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ] ,
There was a grunt of pain and rage ,
那里 曾是 一个 咕哝 的 疼痛 和 愤怒 ；

一声痛苦而愤怒的闷哼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪmən] [fel] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spi:dəli]
and the cayman fell back into the water that was speedily
和 这 鳄鱼 跌倒 后退 进入 这 水 那 曾是 迅速地

于是，凯门鳄落回了水中，水流迅速……

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 72**]
[页 -]

[第72页]

[daɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] .
died with the blood that came from the wound .
染色 和 这 血 那 来了 从 这 伤口 ；

被伤口流出的鲜血染红了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [faɪt] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kri:tʃər] .
There was no more fight left in the creature .
那里 曾是 不 更多的 斗争 左边 在 这 生物 ；

这只生物已经没有了反抗的力气。

[aɪ 'ti:][swæm] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
It swam around for a moment ,
它 游泳 大约 为了 一个 片刻 ；

它游了一会儿，

[ˈɡlɛrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [məˈlɪɡnənt] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈbæŋkwɪt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɑ:n] ,
glaring with its malignant eyes at the human banquet it had counted on ,
刺眼 和 它是 恶性 眼睛 在 这 人类 宴会 它 有 计数 在 ,
它用恶毒的眼神瞪着它原本指望的人类盛宴，

[ænd; ænd] [ðen] [sæŋk] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm] [saɪt] .
and then sank slowly from sight .
和 然后 沉没 缓慢地 从 视线 .
然后慢慢沉入水中，消失在视线中。

[ˈbɑ:mbə][hæd; həd] [wʌn] .
Bomba had won .
炸弹 有 韩元 .
邦巴赢了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ɪkˈspɪriəns] .
But it had been a terrific experience .
但 它 有 到过 一个 了不起 经验 .
但这真是一次很棒的经历。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ræft] , [tu:] [ˈlʌtərli] [wɔ:rn] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ]
He sat down on the raft , too utterly worn out for the moment to move a
他 卫星 向下 在 这 筏 , 也 完全地 磨损 出去 为了 这 片刻 到 移动 一个
finger .
finger .
手指 .
他坐在木筏上，筋疲力尽，连一根手指都动不了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔ:stɪd] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈæktɪv] .
But if his body was exhausted , his mind was still active .
但 如果 他的 身体 曾是 筋疲力尽的 , 他的 头脑 曾是 仍然 积极的 .
但他的身体虽然疲惫，思维依然活跃。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekts] [ðæt] [hæd; həd] [ˈtɔ:mentɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdredf(ə)]
The same subjects that had tormented him a few minutes ago in his dreadful
这 相同的 主题 那 有 饱受折磨 他 一个 很少 分钟 前 在 他的 可怕
extremity now appeared in a roseate glow .
extremity now appeared in a roseate glow .
末端 现在 出现 在 一个 玫瑰 辉光 .
几分钟前还在他极度痛苦中折磨着他的那些事物，现在却在一片玫瑰色的光芒中显现出来。

[ðə; ði] [waɪt] [men] !
The white men !
这 白色的 男人 !
白人！

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðem; ðəm] [əˈɡen] .
He would see them again .
他 会 看 他们 再次 .
他还会再见到他们的。

[ɔ:r] [ɪf] [nɑ:t] [ˈɡɪlɪs] [ænd; ænd] [ˈdɔ:rn] , [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .
Or if not Gillis and Dorn , others of their kind .
或者如果 不是 吉利斯 和 多恩 , 其他的 的 他们的 种类 .
如果不是吉利斯和多恩，那就是其他同类人。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] , [tu:] , [hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] .
His kind , too , he thought with a thrill of exultation .
他的 种类 , 也 , 他 想法 和 一个 刺激 的 大喜 .
他心想，原来他也是同类，心中涌起一阵兴奋。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ,
As he lay there ,
作为 他 躺 那里 ,

他躺在那里，

[hɪz; ɪz] [braʊn] ['bɑːdi] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɪvər] ['wɔːtər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['eni] ['neɪtɪv]
his brown body glistening with river water might have belonged to any native
他的 棕色的 身体 闪闪发光 和 河 水 可能 有 属于 到 任何 本国的
[æmə'zɒniən] .
Amazonian .
亚马逊 .

他那棕色的身体闪着河水的光泽，可能属于任何一个亚马逊土著居民。

[hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] ['mʌslz] , [tuː] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
His sturdy body and rippling muscles , too , might have been those of a
他的 结实的 身体 和 涟漪 肌肉 , 也 , 可能 有 到过 那些 的 一个
[kə'boʊkloʊ] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wɔːtərmən] .
caboclo , a native waterman .
卡博克洛 , 一个 本国的 水手 .

他健壮的体格和线条分明的肌肉，也可能是一位卡博克洛人，一位当地的水手。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
But not his eyes .
但 不是 他的 眼睛 .

但他的眼睛却不是。

[ðə; ði] ['driːmɪŋ] [lʊk] [ðæt] [naʊ] ['klaʊdɪd] [ðer; ðər] [braɪt] ['wɑːtʃflnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv]
The dreaming look that now clouded their bright watchfulness was a heritage of
这 做梦 看 那 现在 阴天 他们的 明亮的 警惕 曾是 一个 遗产 的
[waɪt] [men] — [ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [fɔːr; fər] [ə'sendənsɪ] ['oʊvər] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [θɪŋz] ,
white men — the striving of a soul for ascendancy over mere physical things ,
白色的 男人 — 这 努力 的 一个 灵魂 为了 优势 超过 仅仅 身体的 事物 ,
如今笼罩在他们清醒警觉中的那种梦幻般的眼神，是白人男性的传统——灵魂渴望凌驾于物质之上。

[ðə; ði] ['jɜːrɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
the yearning for something higher than an animal existence .
这 渴望 为了 某物 更高 比 一个 动物 存在 .

对超越动物生存状态的更高层次的渴望。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] !
And he was white !
和 他 曾是 白色的 !

而且他是白人！

[hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] !
He knew it !
他 知道 它 !

他早就知道了！

[ænd; ənd] [ðoʊz] [men] , [ðoʊz] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , [hæd; həd] [ək'naːɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi]
And those men , those beings from another world , had acknowledged that he
和 那些 男人 , 那些 生物 从 其他 世界 , 有 已确认 那 他
[wʌz; wəz] [waɪt] .
was white .
曾是 白色的 .

而那些人们，那些来自另一个世界的人，都承认他是白人。

[ðeɪ] [nuː] .
They knew .
他们 知道 .

他们知道。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] .
They must know everything .
他们 必须 知道 一切 .

他们必须什么都知道。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][hæd; həd][wɪð; wɪθ]
And he had not had with
和 他 有 不是 有 和

他和

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ðem; ðəm][ðə; ði][ˈeɪliən] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
them the alien feeling that had always been his when he had come in
他们 这 外星人 感觉 那 有 总是 到过 他的 什么时候 他 有 来 在
[ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
contact with the Indians .
接触 和 这 印度人 .

让他们感受到了他与印第安人接触时一直存在的那种陌生感。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [waɪt] [men] .
He had felt at home with these white men .
他 有 毛毡 在 家 和 这些 白色的 男人 .

他觉得和这些白人在一起很自在。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] .
He liked them .
他 喜欢 他们 .

他喜欢他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
They had liked him .
他们 有 喜欢 他 .

他们很喜欢他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
But now they were gone .
但 现在 他们 是 已消失 .

但现在他们都走了。

[wen] [wʊd] [hiː; hi] [siː] [ðem; ðəm] [əˈgen] ?
When would he see them again ?
什么时候 会 他 看 他们 再次 ?

他何时才能再次见到他们？

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] .
They had been his friends .
他们 有 到过 他的 朋友们 .

他们曾是他的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈprez(ə)nts] .
They had given him presents .
他们 有 给定 他 礼物 .

他们送了他礼物。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɡɪfts] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərənt] [ˈfɪŋɡərz] .
He touched the gifts with reverent fingers .
他 感动 这 礼物 和 虔诚的 手指 .

他虔诚地用手指触摸着礼物。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][hæd; həd][gɔ:n] .
But the men had gone .
但 这 男人 有 已消失 .

但那些人已经走了。

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里？

[tu:; tə][sʌm; səm] [mɪ'stirɪəs] [pleɪs] ['ʌtərli] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] ,
To some mysterious place utterly beyond his comprehension ,
到 一些 神秘 地方 完全地 超过 他的 理解 ,

前往某个他完全无法理解的神秘地方，

[wer] [waɪt] [men] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ænd; ənd] [slæpt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n]
where white men talked and laughed a great deal and slapped each other on
在哪里 白色的 男人 谈话 和 笑了 一个 伟大的 交易 和 被掌掴 每个 其他 在
[ðə; ði] [bæk] .
the back .
这 后退 .

白人男子们谈笑风生，互相拍着背。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['frendli] ['kʌntri] , [θɔ:t] ['bɑ:mbə] ['wɪstfəli] ,
It must be a friendly country , thought Bomba wistfully ,
它 必须 是 一个 友好的 国家 , 想法 炸弹 怅然地 ,

“那一定是个友好的国家，”邦巴怅然地想。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)l] [wer] [soʊ] [fju:] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]
as he looked about on the stream and jungle where so few things were
作为 他 看起来 关于 在 这 溪流 和 丛林 在哪里 所以 很少 事物 是
['frendli] .
friendly .
友好的 .

他环顾四周，只见溪流和丛林中几乎没有友好的生物。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [læf] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ænd; ənd][slæp] ['pi:p(ə)l] — [waɪt]
He , too , would like to talk and laugh a great deal and slap people — white
他 , 也 , 会 喜欢 到 讲话 和 笑 一个 伟大的 交易 和 拍击 人们 — 白色的
['pi:p(ə)l] — [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
people — on the back .
人们 — 在 这 后退 .

他也喜欢聊天、大笑，还喜欢拍别人（白人）的背。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [tɔ:kt] [mʌtʃ] .
He had never talked much .
他 有 绝不 谈话 很多 .

他平时话不多。

['koʊdi] ['kæsən] [wʌz; wəz]['retɪs(ə)nt] .
Cody Casson was reticent .
科迪 卡森 曾是 沉默寡言 .

科迪·卡森沉默寡言。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [læft] [mʌtʃ] .
He had never laughed much .
他 有 绝不 笑了 很多 .

他以前很少笑。

['kæsən] [wʌz; wəz]['sɑ:mbər] .
Casson was somber .
卡森 曾是 忧郁 .

卡森神情凝重。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [hʌt] ,
He would like to bring about a change in the quiet little hut ,
他 会 喜欢 到 带来 关于 一个 改变 在 这 安静的 小的 小屋 ;
他想给这间宁静的小屋带来一些改变。

[tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ] ['kæsən] .
to talk and laugh with Casson .
到 讲话 和 笑 和 卡森 .
他和卡森聊天说笑。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [dʌŋ] [ðæt] [brɪ'ɔːr] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː;][aɪ 'tiː] [naʊ] ?
But if he could not have done that before , how could he do it now ?
但 如果 他 可以 不是 有 完毕 那 前 , 如何 可以 他 做 它 现在 ?
但他以前都做不到, 现在又怎么能做到呢?

['kæsən] [wʌz; wəz][nʊʊ][lɔːŋgər] [waɪz] .
Casson was no longer wise .
卡森 曾是 不 更长 明智的 .
卡森已经不再睿智了。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
He had forgotten all that could be talked about .
他 有 被遗忘的 全部 那 可以 是 谈话 关于 .
他已经忘记了所有可以谈论的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ə'gen] , [tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm]
He was like a little child again , to be watched over and guarded from
他 曾是 喜欢 一个 小的 孩子 再次 , 到 是 观看 超过 和 守卫 从
['ɪːv(ə)l] .
evil .
邪恶的 .
他就像个小孩子一样, 需要人看护, 需要人保护, 免受邪恶侵害。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kæsən] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋz] .
The thought of Casson put an end to his musings .
这 想法 的 卡森 放 一个 结尾 到 他的 沉思 .
想到卡森, 他的沉思就此结束。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bɔːmbə] , [ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)] - [treɪnd]
Once more he was Bomba , the jungle - trained
一次 更多的 他 曾是 炸弹 , 这 丛林 - 受过训练
他再次化身为丛林训练有素的邦巴。

[ænd; ənd][bred] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ]['waɪli] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and bred , with all the wily cunning of the jungle in his eyes .
和 繁殖 , 和 全部 这 狡猾的 狡猾 的 这 丛林 在 他的 眼睛 .
他生来就带着丛林般的狡黠和诡计。

[nʊʊ][lɔːŋgər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [aɪz] ['driːmɪŋ] , [bʌt; bət] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn]
No longer were those eyes dreaming , but bright and watchful as had been
不 更长 是 那些 眼睛 做梦 , 但 明亮的 和 警惕 作为 有 到过
[ðoʊz] [ʌv; əv][oʊld]['geɪ,lʊk] ,
those of old Geluk ,
那些 的 老的 格鲁克 ;
那双眼睛不再充满梦境, 而是像老格鲁克一样明亮而警觉。

[ðə; ði][ˈpu:mə] , [hu:z] [skin][ˈbɑ:mbə] [naʊ] [wɔ:r] [æz; əz] [ˈkʌvəriŋ] .
the puma , whose skin Bomba now wore as covering .
这 彪马 , 谁 皮肤 炸弹 现在 穿着 作为 覆盖 .

邦巴现在披着的正是那只美洲狮的皮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpæd(ə)] [wɪt] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [sʌt] [gʊd] [ˈsɜ:rvis] [ɪn] [ˈwɔ:diŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [əˈtæk]
With the paddle which had done him such good service in warding off the attack
和 这 桨 哪个 有 完毕 他 这样的 好的 服务 在 守卫 离开 这 攻击
[ʌ; əv][ðə; ði][ˈæliɡeɪtər][hi:; hi][ˈræpɪdli] [prəˈpeld] [ðə; ði][ru:d] [ræft] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdʒʌtiŋ] [pɔɪnt] [wer]
of the alligator he rapidly propelled the rude raft toward the jutting point where
的 这 鳄鱼 他 快速 推进 这 粗鲁的 筏 朝向 这 突出 观点 在哪里
[hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] .
he intended to make his landing .
他 故意的 到 制作 他的 降落 .

他用那根曾帮他击退鳄鱼攻击的桨，迅速地将简陋的木筏划向他打算登陆的突出岬角。

[hi:; hi] [su:n] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [li:pt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] .
He soon touched and leaped upon the shore .
他 很快 感动 和 跳跃 之上 这 支撑 .

他很快便触到了岸边，并跃上了岸。

[brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ə; eɪ][waɪˈgɑ:pʊʊ] , [ə; eɪ][hju:dʒ][swɑ:mp] [ˈmeni] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] .
Before him stretched a ygapo , a huge swamp many miles in width .
前 他 拉伸 一个 ygapo , 一个 巨大的 沼泽 许多 英里 在 宽度 .

在他面前是一片广阔的沼泽，宽达数英里。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [krɔ:st] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hʌt] .
This must be crossed before he could reach the hut .
这 必须 是 交叉 前 他 可以 抵达 这 小屋 .

他必须先越过这里才能到达小屋。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɔ:ˈtɜ:rnətɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [ru:t] .
The only alternative was a roundabout route .
这 仅有的 选择 曾是 一个 迂回 路线 .

唯一的替代方案是绕道而行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈkæsn] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [bi:; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər] [ˈɜ:dʒd][ðə; ði] [bɔɪ]
But the feeling that Casson might at any minute be in danger urged the boy
但 这 感觉 那 卡森 可能 在 任何 分钟 是 在 危险 敦促 这 男生
[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɔ:rtər] [kʌt] .
to take the shorter cut .
到 拿 这 较短 切 .

但男孩觉得卡森随时可能遇到危险，于是决定走近路。

[ˌnevərðəˈles] , [hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði][swɑ:mp] .
Nevertheless , he hated the swamp .
尽管如此 , 他 憎恨 这 沼泽 .

然而，他却憎恨那片沼泽。

[ˈveɪɡli] [hi:; hi][ɪˈmædʒɪnd][ˌaɪ ˈti:] [ˈpi:pld] [wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)] [ˈspɪrɪts] .
Vaguely he imagined it peopled with evil spirits .
依稀 他 想象 它 人 和 邪恶的 烈酒 .

他隐约觉得那里住满了邪灵。

[ðə; ði][tɔ:l] [kræbˈwʌd] [tri:z] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈklʌstərz] [θru:] [di:p] [ˈʃæ,dʊʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈblækɪʃ] -
The tall crabwood trees standing in clusters threw deep shadows over the blackish -
这 高的 蟹木 树木 常设 在 集群 扔 深的 阴影 超过 这 黑褐色 -
[braʊn] [ˈwɔ:tər] ,
brown water ,
棕色的 水 ,

高大的海棠树成簇生长，在黑褐色的水面上投下深深的阴影。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æən; əŋ] [ˌɪndɪˈskraɪəbəlɪ] [ˈdrɪəri] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] [əˈpɪərəns] .
giving it an indescribably dreary and sinister appearance .
给予 它 一个 难以形容地 凄凉 和 险恶 外貌 .

赋予它一种难以形容的阴森恐怖的气息。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪmi] [uːz] [spræŋ] [hjuːdʒ] [triː] [ˈfɜːnz] .
Here and there , out of the slimy ooze sprang huge tree ferns .
这里 和 那里 , 出去 的 这 黏糊糊的 渗出物 弹簧 巨大的 树 蕨类植物 .

黏糊糊的淤泥中，不时冒出巨大的树蕨。

[noʊ] [ˈfriːk] [ʌv; əv] [ˈpærəts] [ɔːr] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌŋkɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃɪrləs] [spaɪt] .
No shrieking of parrots or howling of monkeys in this cheerless spot .
不 尖叫 的 鹦鹉 或者 嚎叫 的 猴子 在 这 冷冷清清 点 .

在这个阴森森的地方，听不到鹦鹉的尖叫，也听不到猴子的嚎叫。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [mʌd] ,
Nothing but dead leaves and treacherous mud ,
没有什么 但 死的 树叶 和 奸诈 泥 ,

除了枯叶和泥泞，什么也没有。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] [ɔːr][ðə; ði] [ˈtwɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈbruːdɪŋ]
without the stir of a leaf or the twitter of a bird to break the brooding

[ˈsaɪləns] .

silence .
沉默 .

没有树叶的沙沙声，也没有鸟儿的鸣叫声打破这令人窒息的寂静。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ɔːst] [ˈfrægmənt] [flʌŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvænɪʃt] [wɜːrld] .
It might have been a lost fragment flung off from a vanished world .
它 可能 有 到过 一个 丢失的 分段 扔 离开 从 一个 消失了 世界 .

它或许是来自一个已消失世界的遗失碎片。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 75**]
[页 -]

[第75页]

[ˈbɔːmbə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði][waɪˈgɑːpʊʊ] ,
Bomba made his way rapidly through the ygapo ,
炸弹 制成 他的 方式 快速 通过 这 ygapo ,

Bomba迅速穿过了ygapo,

[ˈhevɪli] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˌpremənɪ(ə)n] [ðæt] [ˈdeɪndʒər] [ˈlɜːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ˈkæəsən] .
heavily oppressed by the premonition that danger lurked about the hut of Casson .
重度 受压迫者 经过 这 预感 那 危险 潜伏 关于 这 小屋 的 卡森 .

他强烈地感受到一种不祥的预感，那就是危险正潜伏在卡森的小屋周围。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi][ˈfɜːrmlɪ] [ɡrɑːspt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [məˈʃeti] , [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [held] [ðə; ði]
In one hand he firmly grasped his faithful machete , while in the other he held the

[rɪˈvɑːlvər] ,

revolver ,
左轮手枪 ,

他一手紧紧握着他那把忠实的砍刀，另一手拿着左轮手枪。

[ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
the cherished gift of the white man .
这 珍爱 礼物 的 这 白色的 男人 .

白人的珍贵礼物。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] ['kʌvəts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

His eyes scanned the coverts for the first sign of danger .
他的 眼睛 扫描 这 隐蔽人员 为了 这 第一的 符号 的 危险 .

他的目光扫视着隐蔽处，寻找危险的第一丝迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)]['perəl][frʌm; frəm][waɪld] [biːsts] , [huː] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][draɪ] ['wɒdlənd] ,

There was little peril from wild beasts , who preferred the dry woodland ,
那里 曾是 小的 危险 从 荒野 野兽 , WHO 首选 这 干燥 林地 ,

这里几乎没有野兽出没，它们更喜欢干燥的林地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['reptailz] [maɪt] [stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [slaim] [ɔːr][drɑːp] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

but he knew that reptiles might start from the slime or drop down upon him

但 他 知道 那 爬行动物 可能 开始 从 这 粘液 或者 降低 向下 之上 他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

from the trees .

从 这 树木 .

但他知道爬行动物可能会从黏液中窜出来，或者从树上掉下来砸到他。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ][juːz] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['iːðər] ['wepən] [waɪl] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði][swɑːmp] .

He found no use , however , for either weapon while traversing the swamp .
他 成立 不 使用 , 然而 , 为了 任何一个 武器 尽管 穿越 这 沼泽 .

然而，在穿越沼泽的过程中，他发现这两种武器都毫无用处。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪ'gɑːpoo] [ðæt] [æn; ən]['ækɪɪd] [sent]

It was not until he was nearly across the ygapo that an acrid scent

它 曾是 不是 直到 他 曾是 几乎 穿过 这 ygapo 那 一个 辛辣 香味

[ə'seɪld] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

assailed his nostrils .

遭受攻击 他的 鼻孔 .

直到他快要穿过河道时，一股刺鼻的气味才扑鼻而来。

[ˈfaɪər] !

Fire !

火 !

火!

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][fɜːrst] .

He was not alarmed at first .
他 曾是 不是 惊慌 在 第一的 .

他起初并不惊慌。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['oʊnli] [kæsenz] ['kæmpfaɪər] [bɪlt] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [hʌt] .

It was probably only Casson's campfire built outside the hut .
它 曾是 大概 仅有的 卡森的 营火 建造 外部 这 小屋 .

那很可能只是卡森在小屋外生起的篝火。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɑːftɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]

But in a moment he knew that the volume of smoke wafted to him by a

但 在 一个 片刻 他 知道 那 这 体积 的 抽烟 飘散 到 他 经过 一个

['veɪgrənt] [briːz] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm][noʊ]['ɔːrd(ə)nerɪ]['bɑːnfɑɪər] ,

vagrant breeze could come from no ordinary bonfire ,

流浪汉 微风 可以 来 从 不 普通的 篝火 ,

但片刻之后，他便意识到，一阵微风吹来的这股浓烟绝非普通的篝火所能产生。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [steps] ['kwɪkənd] .

and his steps quickened .
和 他的 步骤 加速 .

他迈开脚步，速度加快了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][waɪ'gɑːpoo] .

He reached the farther end of the ygapo .
他 达到 这 更远 结尾 的 这 ygapo .

他到达了伊加波的另一端。

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['lev(ə)] ,
He drew himself up to the higher level ,
他 画 他自己 向上 到 这 更高 等级 ,
他提升了自己的层次,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [felt] ['sɔ:lɪd] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌns] [mɔ:r] .
and with relief felt solid ground beneath his feet once more .
和 和 宽慰 毛毡 坚硬的 地面 下面 他的 脚 一次 更多的 .
他如释重负地再次感受到脚下坚实的地面。

[bɑ:mbə] [plʌndʒd] ['ɑ:nwəd] , [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['densəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ['lendiŋ] [wɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Bomba plunged onward , the increasing density of the smoke lending wings to his
炸弹 暴跌 向前 , 这 增加 密度 的 这 抽烟 贷款 翅膀 到 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .
邦巴向前猛冲，越来越浓的烟雾仿佛为他的双脚插上了翅膀。

[noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['gɪlɪs] [ænd; ənd] ['dɔrn] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] [lædz]
No thought of Gillis and Dorn in the jungle lad's
不 想法 的 吉利斯 和 多恩 在 这 丛林 小伙子的
丛林小子们完全没想起吉利斯和多恩

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]
[第76页]

[maɪnd] [naʊ] !
mind now !
头脑 现在 !
注意!

['oʊnli] [ru:m] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [θɔ:t] [ʌv; əv]['koʊdi] ['kæsən] !
Only room there for thought of Cody Casson !
仅有的 房间 那里 为了 想法 的 科迪 卡森 !
那里只有科迪·卡森的身影!

[wʊd] [hi:; hi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] [taɪm] ?
Would he reach the hut and the old man in time ?
会 他 抵达 这 小屋 和 这 老的 男人 在 时间 ?
他能及时赶到小屋见到老人吗?

[aɪ 'ti:] [tʊk] [bɑ:mbə][l'oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [hi:; hi]
It took Bomba only a short time to reach the trees that fringed the clearing he
它 采取 炸弹 仅有的 一个 短的 时间 到 抵达 这 树木 那 流苏 这 清理 他
[ænd; ənd] ['kæsən] [hæd; həd] [meɪd] .
and Casson had made .
和 卡森 有 制成 .
邦巴很快就到达了他和卡森开辟的空地边缘的树林。

[ə; eɪ] [glæns] [æz; əz][hi:; hi][bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði][l'oʊpən][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rst] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər]
A glance as he burst into the open told him that his worst fears were
一个 瞥一眼 作为 他 爆裂 进入 这 打开 讲述 他 那 他的 最差 恐惧 是
[ri:əlaɪzd] .
realized .
已实现 .
他冲进空地的那一刻，瞥了一眼就明白，他最害怕的事情还是发生了。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] !
The hut was in flames !
这 小屋 曾是 在 火焰 !
小屋着火了!

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz]
FROM OUT THE FLAMES
从 出去 这 火焰

浴火重生

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [bəʊndz] [ˈbɑ:mbə][wʌz; wəz] [kloʊz] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [hʌt] .
In a few bounds Bomba was close beside the blazing hut .
在 一个 很少 界限 炸弹 曾是 关闭 旁 这 炽烈 小屋 .

几步之后，邦巴就来到了燃烧的小屋旁边。

[æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwərd] [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈhɔ:rsli] :
As he rushed forward he shouted hoarsely :
作为 他 匆忙 向前 他 喊叫 沙哑地 :

他冲上前去，嘶哑地喊道：

“ [ˈkæsən] ！ [ˈkæsən] ！
“ **Casson ! Casson !**
“ 卡森 ！ 卡森 ！

“卡森！ 卡森！ ”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ？

你在哪里？

“ [ə; eɪ] [groʊn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈænsər] .
“ **A groan was his only answer .**
“ 一个 呻吟 曾是 他的 仅有的 回答 .

他只是呻吟了一声作为回应。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [frend] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mræd]
But it was enough , for it told him that his only friend and comrade
但 它 曾是 足够的 , 为了 它 讲述 他 那 他的 仅有的 朋友 和 同志

[wʌz; wəz] [enˈtræpt] [wɪˈðɪn] .
was entrapped within .
曾是 被困 之内 .

但这已经足够了，因为它告诉他，他唯一的朋友和战友被困在里面。

[ɔ:lˈredi] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bə:nd] [brɪˈɑ:nd] [ˈeni] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈreskju:] .
Already he might have been burned beyond any possibility of rescue .
已经 他 可能 有 到过 烧伤 超过 任何 可能性 的 救援 .

他可能已经被烧伤得无法救治了。

[ˈbɑ:mbə][ˈæktɪd] [ˈkwɪkli] .
Bomba acted quickly .
炸弹 行动 迅速地 .

Bomba迅速采取了行动。

[ðə; ði] [klɔ:θ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][hæd; həd] [bɪn] ['sætʃəreɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [θru:] [ðə; ði]
The cloth about his body had been saturated during his progress through the
这 布 关于 他的 身体 有 到过 饱和 期间 他的 进步 通过 这
[swɑ:mp] .
swamp .
沼泽 .

他在穿越沼泽的过程中，身上的布料已经被水浸透了。

[ðɪs] [hi:; hi] [tɔ:r] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['swɪftli] [baʊnd] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [maʊθ]
This he tore from him and swiftly bound it about his nose and mouth
这 他 撕裂 从 他 和 迅速地 边界 它 关于 他的 鼻子 和 嘴
.
.
.

他从他身上扯下那东西，迅速包扎在他的口鼻上。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [mʌtʃ] [hi:; hi] [nu:] — [ðæt] [tu:; tə] [ɪn'heɪl] [ðæt] ['raɪðɪŋ] , [fɔ:rkt] - [tʌŋ] ['di:mən] [men]
For this much he knew — that to inhale that writhing , forked - tongue demon men
为了 这 很多 他 知道 — 那 到 吸入 那 扭动 , 分叉 - 舌头 恶魔 男人
[kɔ:ld] ['faɪər] [ment] ['sɜ:rt(ə)n] [deθ] .
called fire meant certain death .
称为 火 意思是 肯定 死亡 .

他至少知道一点——吸入那种被人类称为火的、扭动着、吐着分叉舌头的恶魔，就意味着必死无疑。

[tu:; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] [klɔ:θ] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
To adjust the cloth took but a few seconds .
到 调整 这 布 采取 但 一个 很少 秒 .

调整布料只需几秒钟。

['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz]['waɪəri] ['mʌslz] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [spræŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fleɪm] - [fɪld]
Gathering his wiry muscles beneath him , he sprang for the flame - filled
采集 他的 细长的 肌肉 下面 他 , 他 弹簧 为了 这 火焰 - 已填
['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
doorway of the hut .
门口 的 这 小屋 .

他收紧身下的肌肉，猛地扑向燃烧着火焰的小屋门口。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'fɜ:rnəʊ]
For a moment it seemed to him that the whole world was an inferno
为了 一个 片刻 它 似乎 到 他 那 这 所有的 世界 曾是 一个 地狱
[ʌv; əv] [fleɪm] .
of flame .
的 火焰 .

那一刻，他觉得整个世界都变成了一片火海。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz] [sɪəd] [baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hi:t] .
His flesh was seared by the terrific heat .
他的 肉 曾是 烤 经过 这 了不起 热 .

他的皮肉被酷热灼伤。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ðən] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θru:] [aɪ 'ti:] !
Then he was through it !
然后 他 曾是 通过 它 !

然后他就完成了！

[hiː, hi] [keɪm] [ɪn][ˈvaɪələnt][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [flʌŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
He came in violent contact with a wall , and was almost flung down with
他 来了 在 暴力 接触 和 一个 墙 , 和 曾是 几乎 扔 向下 和
[hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [ˈbɜːrd(ə)n] .
his helpless burden .
他的 无助 负担 .
他猛烈地撞到墙上，差点连同他背上的重物一起被甩下去。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ˈferli] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] , [aɪz] [ˈsmɑːrtɪŋ] [ˈægənaɪzɪŋli] [wɪð; wɪθ]
His lungs fairly begging for a breath of air , eyes smarting agonizingly with
他的 肺 相当 乞讨 为了 一个 气息 的 空气 , 眼睛 刺痛 痛苦地 和
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,
他肺部几乎喘不过气来，眼睛被烟雾熏得生疼。

[hiː, hi] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [ɑːn] .
he regained his balance and struggled on .
他 恢复 他的 平衡 和 挣扎 在 .
他稳住身形，继续艰难前行。

[hiː, hi] [prest] [kæsənz] [noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [kloʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [klɔːθ] [ðæt] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He pressed Casson's nose and mouth close against the cloth that covered his own
他 按下 卡森的 鼻子 和 嘴 关闭 反对 这 布 那 涵盖 他的 自己的
[ænd; ənd] [ɡrəʊpt] [ˈfɔːrwəd] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst][hiː, hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
and groped forward until at last he found the doorway of the hut .
和 摸索 向前 直到 在 最后的 他 成立 这 门口 的 这 小屋 .
他将卡森的鼻子和嘴巴紧紧地贴在盖住自己鼻子和嘴巴的布上，摸索着向前走，最后终于找到了小屋的门口。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [ə; eɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪz] ,
A moment's pause , a gathering of forces ,
一个 瞬间 暂停 , 一个 采集 的 力量 ,
片刻的停顿，力量的汇聚，

[ðen] [ə; eɪ][mæd] [plʌndʒ] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈvaʊərɪŋ] [fleɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [bɪˈɑːnd] .
then a mad plunge through the devouring flame into the open air beyond .
然后 一个 疯狂的 暴跌 通过 这 吞噬 火焰 进入 这 打开 空气 超过 .
然后疯狂地纵身跃入吞噬一切的火焰之中，奔向更广阔的空气。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[- 页 -]
[第79页]

[ˈbɑːmbə][leɪd] [ˈkæsən] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈstrʌktʃər] ,
Bomba laid Casson on the ground at a safe distance from the blazing structure ,
炸弹 铺设 卡森 在 这 地面 在 一个 安全的 距离 从 这 炽烈 结构 ,
邦巴将卡森放在离燃烧的建筑物安全距离的地面上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈmoʊ(ə)n] [tɔːr] [ðə; ði] [klɔːθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] .
and with a swift motion tore the cloth from his own nose and mouth .
和 和 一个 迅速 运动 撕裂 这 布 从 他的 自己的 鼻子 和 嘴 .
他迅速地扯掉了捂住自己口鼻的布。

[ðɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [skɔːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [hiːt] ,
This , which had begun to scorch from the frightful heat ,
这 , 哪个 有 开始 到 烧焦 从 这 可怕 热 ,
这块地已经被可怕的高温炙烤得焦黑。

[hiː, hi] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ˈtræmpled] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsændəld] [fiːt] .
he flung to the ground and trampled upon with his sandaled feet .
他 扔 到 这 地面 和 践踏 之上 和 他的 凉鞋 脚 .
他把她扔到地上，用穿着凉鞋的脚踩了上去。

[ðən] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsmɑːrtɪŋ] , [ˈter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz] , [ænd; ənd][bent] [tuː; tə]
Then he passed a hand over his smarting , tear - filled eyes , and bent to
然后 他 通过了 一个 手 超过 他的 刺痛 , 撕 - 已填 眼睛 , 和 弯曲 到
[ɪgˈzæmɪn] [ˈkæsn̩] .
examine Casson .
检查 卡森 .

然后他用手揉了揉火辣辣、泪流满面的眼睛，弯下腰仔细打量卡森。

[ðə; ði][oʊld][ˈnæt(ə)rəlɪst][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The old naturalist was conscious , and looked up at the boy with a
这 老的 博物学家 曾是 有意识的 , 和 看起来 向上 在 这 男生 和 一个
[ˈpliːdɪŋ] [lʊk] .
pleading look .
恳求 看 .

老博物学家意识清醒，抬头用恳求的眼神看着男孩。

“ [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [pæntɪd] , [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈpeɪnfəli] .
“ **I'm all right , ” he panted , his breath coming painfully .**
“ 我是 全部 正确的 , ” 他 喘息 , 他的 气息 未来 痛苦地 .

“我没事,”他喘着粗气说,呼吸十分困难。

“ [ˈnevər] [maɪnd][em ˈiː] .
“ **Never mind me .**
“ 绝不 头脑 我 .

“别理我。”

[seɪv] [ðə; ði] [hʌt] .
Save the hut .
节省 这 小屋 .

保住小屋。

“ [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæf] - [reɪzɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd][ˈsteəd] [ˈwaɪldli]
“ **Weak as he was , he half - raised himself on his elbow and stared wildly**
“ 虚弱的 作为 他 曾是 , 他 一半 - 提高 他自己 在 他的 弯头 和 凝视 疯狂地
[æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ,
at the hut ,
在 这 小屋 ,

他虽然虚弱，但还是用手肘撑起半个身子，茫然地盯着那间小屋。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [hoʊm] [hiː; hi] [nuː] .
the only home he knew .
这 仅有的 家 他 知道 .

这是他唯一的家。

[ˈbɑːmbə][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [pʊʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [bæk] [nɑːt] [ʌnˈdʒɛntli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Bomba with one hand pushed the old man back not ungently on the ground .
炸弹 和 一 手 推动 这 老的 男人 后退 不是 不温柔地 在 这 地面 .

邦巴单手将老人推倒在地，动作并不轻柔。

“ [ˈbɑːmbə] [wɪl] [pʊt] [aʊt] [ˈfaɪər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Bomba will put out fire , ” he said ,**
“ 炸弹 将要 放 出去 火 , ” 他 说 ,

“消防员会灭火的,”他说。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ˈtoʊnz] [wʌn] [wʊd] [juːz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [tʃaɪld] .
in the soothing tones one would use to a frightened child .
在 这 舒缓 音调 一 会 使用 到 一个 害怕 孩子 .

用安抚受惊孩子时的那种温柔语气。

“ [juː; jʊ] [sɪt] [ˈkwaɪət] , [ˈkæsn̩] .
“ **You sit quiet , Casson .**
“ 你 坐 安静的 , 卡森 .

“卡森，你安静地坐着。”

[wɑ:tʃ] .
Watch .
手表 .

手表。

” [wɪ'dəʊt] [fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] , [ˈbɑ:mbə] ,
” Without further delay , Bomba ,
” 没有 更远 延迟 , 炸弹 ,

“无需再耽搁，Bomba，

[set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [serv] [ðə; ði] ['θretnd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðæt][hæd; həd] [ˈeltərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
set to work to save the threatened habitation that had sheltered him and
放 到 工作 到 节省 这 威胁 居住地 那 有 避难所 他 和
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
his companion for so many years .
他的 伴侣 为了 所以 许多 年 .

他开始着手拯救这个多年来庇护着他和他的同伴的、岌岌可危的住所。

[ˈlʌkɪli] , [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ðʌs] [fɑ:r] [kən'faɪnd] [tu:; tə][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
Luckily , the bulk of the fire was thus far confined to one part of the hut .
幸运的是 , 这 大部分 的 这 火 曾是 因此 远的 受限 到 一 部分 的 这 小屋 .
幸运的是，目前为止，大部分火势仅限于小屋的一部分。

[ˈbɑ:mbə] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] ,
Bomba picked up a bucket ,
炸弹 挑选 向上 一个 桶 ,

邦巴拿起一个桶，

[ju:st] [baɪ] [ˈkæsən] [ænd; ənd] [hɪm'self] [tu:; tə][bɔɪl][ðə; ði] [geɪm] [ðæt][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈhʌntɪŋ] [eksprɪˈdɪʃnz]
used by Casson and himself to boil the game that the boy's hunting expeditions
用过的 经过 卡森 和 他自己 到 熬 这 游戏 那 这 男孩们 打猎 探险
[brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
brought back to the cabin .
带来 后退 到 这 舱 .

卡森和他自己用这种锅煮男孩狩猎带回小屋的猎物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən] ,
With this he worked like a madman ,
和 这 他 工作 喜欢 一个 狂人 ,

他为此疯狂工作，

[ˈkæriŋ] [ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stri:m] [ðæt] [ræn][ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ]
carrying water from a stream that ran a few yards in the rear and dashing
携带 水 从 一个 溪流 那 跑 一个 很少 码 在 这 后部 和 帅气
[aɪ ˈti:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌn'tʌtʃt] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
it over the untouched portions of the hut .
它 超过 这 未受触碰 部分 的 这 小屋 .

他从屋后几码远的小溪里提水，然后把水泼洒到小屋未触及的部分。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [ˈsætʃəreɪtɪd] ,
When this was thoroughly saturated ,
什么时候 这 曾是 彻底 饱和 ,

当它完全饱和后，

[hi:; hi] [br'gæən] [wɜ:rk] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [mə'fetɪ] ['terɪŋ] [daʊn] [wʌn] ['fleɪmɪŋ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ðen] ['bi:tɪŋ]
he began work with his machete tearing down one flaming wall and then beating
他 开始 工作 和 他的 砍刀 撕裂 向下 一 炽盛 墙 和 然后 殴打
[aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [pɑ:m] - [li:f] [bru:m] [ðæt] ['kæsn] [hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p]
out the fire with a huge palm - leaf broom that Casson had used to keep
出去 这 火 和 一个 巨大的 棕榈 - 叶子 扫帚 那 卡森 有 用过的 到 保持
[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ni:t] .
the interior neat .
这 内部的 整洁的 .

他开始用砍刀拆掉一面燃烧的墙，然后用卡森用来保持室内整洁的一把巨大的棕榈叶扫帚扑灭火焰。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] [wɜ:rk] .
It was hard and discouraging work .
它 曾是 难的 和 令人沮丧 工作 .
这是一项艰苦且令人沮丧的工作。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ['bɑ:mbə] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fartɪŋ] [ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] ['bæt(ə)] .
More than once Bomba felt that he was fighting a losing battle .
更多的 比 一次 炸弹 毛毡 那 他 曾是 斗争 一个 输 战斗 .
邦巴不止一次觉得自己是在打一场必败之战。

[nɑ:t] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] ,
Not only was the hut in danger of being destroyed ,
不是 仅有的 曾是 这 小屋 在 危险 的 存在 损毁 ,
小屋不仅面临被摧毁的危险，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['θreɪnd] .
but the jungle to the rear of it was threatened .
但 这 丛林 到 这 后部 的 它 曾是 威胁 .
但它后面的丛林却受到了威胁。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [nɪr] [baɪ] [wɜ:r; wər] ['rʌbər] [tri:z] ,
Many of the trees near by were rubber trees ,
许多 的 这 树木 靠近 经过 是 橡皮 树木 ,
附近有很多树都是橡胶树。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔ:t] [helpt] [tu:; tə] [spɜ:r] ['bɑ:mbə] [tu:; tə] [rɪ'nu:d] [æk'tɪvəti] .
and this thought helped to spur Bomba to renewed activity .
和 这 想法 帮助 到 刺 炸弹 到 更新 活动 .
这种想法促使 Bomba 重新活跃起来。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tri:z] [ðæt] ['gɪlɪs] [ænd; ənd] ['dɔrn] [hæd; həd] [bɪn] ['si:kɪŋ] —
Those were the kind of trees that Gillis and Dorn had been seeking —
那些 是 这 种类 的 树木 那 吉利斯 和 多恩 有 到过 寻求 —
[si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['eɪpeks] ['rʌbər] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n] ,
seeking for the Apex Rubber Corporation ,
寻求 为了 这 顶点 橡皮 公司 ,
那些正是吉利斯和多恩一直在寻找的树木——他们是为艾派克斯橡胶公司寻找的那种树木。

[wət'evər] [ðæt] [maɪt] [mi:n] .
whatever that might mean .
任何 那 可能 意思是 .

无论那意味着什么。

['bɑ:mbə] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['rʌbər] [tri:z] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði]
Bomba had no idea of the millions of rubber trees there must be in the
炸弹 有 不 主意 的 这 百万 的 橡皮 树木 那里 必须 是 在 这
[lɛŋkθ; lɛŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æmə'zoʊniən] ['dʒʌŋg(ə)] .
length and breadth of the Amazonian jungle .
长度 和 宽度 的 这 亚马逊 丛林 .
邦巴完全不知道亚马逊丛林深处一定生长着数百万棵橡胶树。

[ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['preʃəs] .
All he knew was that the white men regarded them as precious .
全部 他 知道 曾是 那 这 白色的 男人 认为 他们 作为 宝贵的 .

他只知道白人把他们视为珍宝。

[ˈveri] [wel] [ðen] ,
Very well then ,
非常 出色地 然后 ,

很好。

[hi:; hi] [wʊd] [gɑ:rd] [ði:z] [frʌm; frəm][ˈfaɪər] [ʌn'tɪl] ['gɪlɪs] [ænd; ənd] ['dɔ:rn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [kleɪm]
he would guard these from fire until Gillis and Dorn should come to claim
他 会 警卫 这些 从 火 直到 吉利斯 和 多恩 应该 来 到 宣称
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他会守护这些东西，直到吉利斯和多恩来认领为止。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [waɪt] [men] [hu:]
It was good to be able to do something for these white men who
它 曾是 好的 到 是 有能力的 到 做 某物 为了 这些 白色的 男人 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
had been so good to him :
有 到过 所以 好的 到 他 :

能够为这些对他很好的白人做点什么，感觉真好。

[soʊ][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tri:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hi:; hi]
So to save the trees as well as his home , he
所以 到 节省 这 树木 作为 出色地 作为 他的 家 , 他
为了保护树木和自己的家园，他

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 81]
[- 页 -]

[第 81 页]

[ˈtɔɪld] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['dɔ:ɡɪd] [pər'sɪstəns] , [waɪl] ['kæsn] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fi:vəriʃ] , [hæf] -
toiled on with dogged persistence , while Casson watched him with feverish , half -
辛勤劳作 在 和 顽强 持久性 , 尽管 卡森 观看 他 和 发烧 , 一半 -
[waɪld] [aɪz] .
wild eyes .
荒野 眼睛 .

他顽强地坚持不懈地努力着，而卡森则用狂热而近乎疯狂的眼神注视着他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] ['vɪktəri] [keɪm] [æt; ət][læst] .
It was a long time coming , but victory came at last .
它 曾是 一个 长的 时间 未来 , 但 胜利 来了 在 最后的 .

虽然历经漫长等待，但胜利最终还是到来了。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][ɔ:r] [bə:nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['sməʊldərɪŋ] [spɑ:rk]
Half of the hut had been torn or burned away and the last smoldering spark
一半 的 这 小屋 有 到过 撕裂 或者 烧伤 离开 和 这 最后的 闷烧 火花
[hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
had been extinguished .
有 到过 熄灭 :

小屋的一半已被拆毁或烧毁，最后一丝余烬也已熄灭。

[ˈtaɪərd] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [skin] [skɔ:rtʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd]
Tired , his brown skin scorched in a dozen places , the boy flung himself down beside
疲劳的 , 他的 棕色的 皮肤 烧焦的 在 一个 打 地方 , 这 男生 扔 他自己 向下 旁
[ˈkæsən] , [ˈpæntɪŋ] .
Casson , panting .
卡森 , 喘息 .

男孩疲惫不堪，棕色的皮肤上有十几处烧伤，他气喘吁吁地倒在卡森身边。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
“ You see , ” he said , his bright eyes full of triumph ,
“ 你 看 , ” 他 说 , 他的 明亮的 眼睛 满的 的 胜利 ,
“你看,”他说道，明亮的双眼中充满了胜利的喜悦，
“ [ˈbɑ:mbə][dɪd][nɑ:t][let][ðə; ði][ˈfaɪər] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈrʌbə] [tri:z] .
“ Bomba did not let the fire touch the rubber trees .
“ 炸弹 做过 不是 让 这 火 触碰 这 橡皮 树木 .
“邦巴没有让火烧到橡胶树上。”

“ [ˈkæsən] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ Casson looked puzzled .
“ 卡森 看起来 困惑 .
卡森一脸困惑。

“ [ˈrʌbə] [tri:z] ?
“ Rubber trees ?
“ 橡皮 树木 ?
“橡胶树? ”

“ [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ˈveɪgli] .
“ he repeated vaguely .
“ 他 重复 依稀 .
他含糊地重复道。

“ [bæk] [ðer; ðər] , ” [sed] [ˈbɑ:mbə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
“ Back there , ” said Bomba , with a wave of his hand .
“ 后退 那里 , ” 说 炸弹 , 和 一个 海浪 的 他的 手 .
“在那边,”邦巴挥了挥手说道。

“ [waɪt] [men] [wɑ:nt] [ˈrʌbə] [tri:z] .
“ White men want rubber trees .
“ 白色的 男人 想 橡皮 树木 .
白人想要橡胶树。

[ðeɪ] [hʌnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəˈboʊkloʊz] .
They hunt them with the caboclos .
他们 打猎 他们 和 这 卡博克洛斯 .
他们用卡博克洛猎枪猎杀它们。

[aɪ] [seɪv] [sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
I save some for them .
我 节省 一些 为了 他们 .
我给他们留了一些。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɔɪʃ] [ɪˈleɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ðæt] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈi:v(ə)n] [kæsənz] [bɪˈwɪldərd]
“ There was a boyish elation in his tone that penetrated even Casson's bewildered
“ 那里 曾是 一个 男孩气 欣喜 在 他的 语气 那 渗透 甚至 卡森的 困惑
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .
“他语气中带着孩子般的兴奋，甚至连卡森困惑的感官都被他感染了。”

[hi:; hi][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [hænd][tu:; tə]['bɑ:mbə] ,
He put out a wavering hand to Bomba ,
他 放 出去 一个 摇摆不定 手 到 炸弹 ,
他颤抖着向邦巴伸出手,
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['nɒʊtɪst] [haʊ] ['bædli][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [bə:nd] .
and for the first time noticed how badly the boy was burned .
和 为了 这 第一的 时间 注意到 如何 糟糕 这 男生 曾是 烧伤 .
他这才注意到男孩烧伤的严重程度。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] ['blɪstər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You will blister , ” he said .**
” 你 将要 水泡 , ” 他 说 .
“你会起水泡的,”他说。

['bɑ:mbə] [lʊkt] [daʊn] [ɪn'dɪfrəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brɑ:nzd] [skin] .
Bomba looked down indifferently at his bronzed skin .
炸弹 看起来 向下 漠不关心 在 他的 古铜色 皮肤 .
邦巴漠然地低头看着自己古铜色的皮肤。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
“ **Yes , ” he returned .**
” 是的 , ” 他 返回 .
“是的,”他回答道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [bə:nd] , [tu:] .
“ **You are burned , too .**
” 你 是 烧伤 , 也 .
“你也受了伤。”

” [wɪ'daʊt] ['fɜ:rðər] [spi:tʃ] , [hi:; hi][roʊz] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
” **Without further speech , he rose silently and disappeared in the jungle .**
” 没有 更远 演讲 , 他 玫瑰 默默 和 消失 在 这 丛林 .
他一言不发，默默起身，消失在丛林中。

[hi:; hi] [ri:ə'piəd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['leɪtər] , ['kæriɪŋ] ['hændfulz][ʌ; əv][ðə; ði]['rɪvər] [mʌd] .
He reappeared a short time later , carrying handfuls of the river mud .
他 再次出现 一个 短的 时间 之后 , 携带 一把 的 这 河 泥 .
不久后他又出现了，手里抓着一把河泥。

[ðɪs] [hi:; hi] [smiəd] ['θɪkli] ['ʊʊvər] [kæsənz] [hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,
This he smeared thickly over Casson's hands and face ,
这 他 涂抹 浓密 超过 卡森的 双手 和 脸 ,
他把这些东西厚厚地涂抹在卡森的手和脸上。

['teɪɪŋ] ['ʊʊpən][ðə; ði] ['tætərd] [ʃɜ:rt] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld]['næt(ə)rəlɪst][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz]
tearing open the tattered shirt of the old naturalist to see if his chest was
撕裂 打开 这 破烂 衬衫 的 这 老的 博物学家 到 看 如果 他的 胸部 曾是
[bə:nd] .
burned .
烧伤 .
撕开老博物学家的破旧衬衫，看看他的胸部是否被烧伤。

[ðen] [hi:; hi] [ˈvæniʃt] [əˈgen] , [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [mʌd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spred] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
Then he vanished again , to return with more mud which he spread over his
然后 他 消失了 再次 , 到 返回 和 更多的 泥 哪个 他 传播 超过 他的
[oʊn] [bɜ:rn] .
own burns .
自己的 烧伤 :

然后他又消失了，回来时带回了更多的泥土，涂抹在自己的烧伤处。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [brˈsaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [fju:ɪ] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [wel] - [ɜ:rnd] [rest] .
Then he sat down beside the old man for a few minutes of well - earned rest .
然后 他 卫星 向下 旁 这 老的 男人 为了 一个 很少 分钟 的 出色地 - 获得 休息 .
然后，他坐在老人旁边，享受了几分钟难得的休息。

“ [ðə; ði] [hʌt] [ɪz][bæd] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:ɪ] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] .
“ **The hut is bad , ” he said , after a few moments of contemplation .**
” 这 小屋 是 坏的 , ” 他 说 , 后 一个 很少 时刻 的 沉思 .
“这间小屋很糟糕,”他沉思片刻后说道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lmoʊst][hæf] [ɡɔ:n] .
“ **It is almost half gone .**
” 它 是 几乎 一半 已消失 :

“已经消耗了近一半了。”

[aɪ] [wɪl] [fɪks] [aɪ ˈti:] .
I will fix it .
我 将要 使固定 它 :

我会解决的。

“ [ˈkoʊdi] [ˈkæsən] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ **Cody Casson made no reply .**
” 科迪 卡森 制成 不 回复 :

科迪·卡森没有回应。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪl] [oʊld][mæn] , [bent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [æt; ət] [li:st]
He was a frail old man , bent with the weight of what seemed at least
他 曾是 一个 脆弱 老的 男人 , 弯曲 和 这 重量 的 什么 似乎 在 至少
[ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] .
seventy years .
七十 年 :

他是一位体弱的老人，佝偻着身子，看起来至少有七十年的岁月痕迹。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfaɪnli] [ˈjeɪpt] [hed] [ænd; ænd] [fɪtʃər] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][wʌns] [bɪn]
He had a finely shaped head and features that must have once been
他 有 一个 精细地 形状 头 和 特征 那 必须 有 一次 到过
[ˈpli:zɪŋ] ,
pleasing ,
令人愉悦 ,

他头型很好，五官曾经一定很俊美。

[ðoʊ] [naʊ] [ˈdi:pli] [si:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv][ɪkˈspoʊʒər][ænd; ænd] [ˈhɑ:rdʃɪp] .
though now deeply seamed with the wrinkles of exposure and hardship .
尽管 现在 深 缝合 和 这 皱纹 的 接触 和 困境 .
尽管如今脸上已布满了岁月和苦难留下的深深皱纹。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈkaɪndli][ænd; ænd] [brˈhɪgnənt] .
His expression was kindly and benignant .
他的 表达 曾是 亲切地 和 仁慈的 .
他的表情和蔼可亲。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] [blu:ɪ] [ænd; ænd][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [klɪr] [ænd; ænd] [ˈpenətreɪtɪŋ] ,
His eyes were blue and had once been clear and penetrating ,
他的 眼睛 是 蓝色的 和 有 一次 到过 清除 和 渗透 ,
他的眼睛是蓝色的，曾经清澈而炯炯有神。

[ðoʊ] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [ˈvækjuəs] [lʊk] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][hæf]
though now they had the bewildered vacuous look that comes to the half
尽管 现在 他们 有 这 困惑 空虚的 看 那 来 到 这 一半
[dɪ'mentɪd] .
demented .
精神错乱 .

但现在他们脸上都带着那种半疯癫者才会有的茫然空洞的表情。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌzliŋ] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] .
As he sat there now he seemed to be puzzling over something .
作为 他 卫星 那里 现在 他 似乎 到 是 令人费解 超过 某物 .

他坐在那里，似乎在思考什么事情。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˈbɑːmbə][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [wel] ,
Presently he looked up at Bomba with an expression that the boy knew well ,
目前 他 看起来 向上 在 炸弹 和 一个 表达 那 这 男生 知道 出色地 ,
这时，他抬起头看向邦巴，脸上带着邦巴非常熟悉的表情。

[ˈhævɪŋ] [siːn] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] .
having seen it there many times before .
拥有 已见 它 那里 许多 时代 前 .
之前多次在那里见过它。

[ðə; ði][eɪdʒd][mæn][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,
The aged man was trying to remember ,
这 老年人 男人 曾是 尝试 到 记住 ,
老人努力回忆着，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈsʌmθɪŋ] [kən'sɜːrɪŋ] [pæst] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ʌv; əv] [wɪt] [ˈbɑːmbə]
trying to recall something concerning past events of his own life of which Bomba
尝试 到 记起 某物 有关 过去的 活动 的 他的 自己的 生活 的 哪个 炸弹
[nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
knew nothing .
知道 没有什么 .

他试图回忆起自己过去生活中发生的一些事情，而邦巴对此一无所知。

" [juː; jʊ] [sed] " — [ˈkæsən] [spoʊk] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz]
" **You said " — Casson spoke slowly and painfully as though trying to force his**
" 你 说 " — 卡森 辐 缓慢地 和 痛苦地 作为 尽管 尝试 到 力量 他的
[θɔːts] [tuː; tə]
thoughts to
想法 到

“你说过…….”卡森说话缓慢而痛苦，仿佛在强迫自己回忆起往事。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 83**]
[页 -]

[第 83 页]

[kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] — " [juː; jʊ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] — [waɪt] [men] .
keep pace with his words — " you said something about — white men .
保持 步伐 和 他的 字 — " 你 说 某物 关于 — 白色的 男人 .

跟上他的语速——“你刚才说了些关于——白人的话。

[juː; jʊ] [miːn] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] ?
You mean — what did you mean ?
你 意思是 — 什么 做过 你 意思是 ?
你的意思是——你到底是什么意思？

" [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈʃaɪnəs] [fel] [ɑːn][ˈbɑːmbə] .
" **A curious shyness fell on Bomba** .
" 一个 好奇的 害羞 跌倒 在 炸弹 .

“邦巴身上浮现出一种奇特的羞涩。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ['kəʊdi] ['kæsən] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪ:z] [waɪt]
He could not tell Cody Casson all that was in his mind concerning these white
他 可以 不是 告诉 科迪 卡森 全部 那 曾是 在 他的 头脑 有关 这些 白色的
[men] ,
men ,
男人 ,

他无法将自己对这些白人的所有想法都告诉科迪·卡森。

[kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [veɪg] [bʌt; bət] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ˈvɪstəz] [ðɪs] [tʃæns] [ˈmi:tɪŋ]
could not explain to him the vague but enchanting vistas this chance meeting
可以 不是 解释 到 他 这 模糊的 但 妖娆 景色 这 机会 会议
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd][hæd; həd] ['oʊpənd] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
with his kind had opened up to him .
和 他的 种类 有 打开 向上 到 他 .

无法向他解释这次与同类的偶然相遇，为他开启了多么模糊却又迷人的景象。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][ɪk'spleɪn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ɪk'spleɪn][tu:; tə] [hɪm'self] ?
How could he explain to another what he could hardly explain to himself ?
如何 可以 他 解释 到 其他 什么 他 可以 几乎 解释 到 他自己 ?
他自己都很难理解的事情，又怎么能向别人解释呢？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , [ɪnɑ:r'tɪkjələt] ,
He was a creature of the wild , inarticulate ,
他 曾是 一个 生物 的 这 荒野 , 不善言辞 ,
他是个野性十足、不善言辞的人，

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['di:pli] [br'keɪz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɜ:rdz] ['ædɪkwət] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]
feeling the more deeply because he had no words adequate to express his
感觉 这 更多的 深 因为 他 有 不 字 足够的 到 表达 他的
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .

因为找不到合适的词语来表达自己的感受，所以感觉更加深刻。

['kwɛstʃənd] [naʊ] [baɪ] ['kæsən] ,
Questioned now by Casson ,
被质问 现在 经过 卡森 ,
现在由卡森提问，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ['oʊnli][ðə; ði] [ber] [fæktɪs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌbər]
he could give only the bare facts concerning his encounter with the rubber
他 可以 给 仅有的 这 裸 事实 有关 他的 遇到 和 这 橡皮
[ˈhʌntəɹz] ,
hunters ,
猎人 ,

他只能提供与橡胶猎人遭遇的简要事实。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [stɪk]
how he had made his way to them following the report of the iron stick
如何 他 有 制成 他的 方式 到 他们 下列的 这 报告 的 这 铁 戳
,
,
,

他是如何根据铁棍事件的报告找到他们的？

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [ðəm; ðəm] [faɪt] [ɔ:f][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['dʒæɡ,wɑ:z] ,
how he had helped them fight off the hungry jaguars ,
如何 他 有 帮助 他们 斗争 离开 这 饥饿的 美洲虎 ,
他是如何帮助他们击退饥饿的美洲虎的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪzɛntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ha:r'mɑ:nɪkə] , [ðə; ði]
and how subsequently they had presented him with the harmonica , the
和 如何 随后 他们 有 呈现 他 和 这 口琴 , 这
[mætʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] .
matches , and the revolver .
比赛 , 和 这 左轮手枪 .
以及后来他们如何将口琴、火柴和左轮手枪送给了他。

[hi:; hi] [ɪg'zɪbrɪtɪd] [ðɪ:z] ['trezərz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] ,
He exhibited these treasures with great pride ,
他 展出 这些 宝藏 和 伟大的 自豪 ,
他非常自豪地展示了这些珍宝。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [pleɪd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜrd] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rnf(ə)] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði][ha:r'mɑ:nɪkə] .
and even played a few weird and mournful notes on the harmonica .
和 甚至 玩 一个 很少 诡异的 和 悲哀 笔记 在 这 口琴 .
甚至还用口琴吹奏了一些怪异而哀伤的音符。

“ [ðɪs] , ” [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] ['kerfəli] [ɪn][wʌn] [braʊn] [hænd] ,
“ This , ” he lifted the revolver carefully in one brown hand , ”
“ 这 , ” 他 抬起 这 左轮手枪 小心 在 一 棕色的 手 ,
“这个,”他小心翼翼地用一只棕色的手举起左轮手枪, “

“ [ðeɪ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [[ʊʊ] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] .
“ they said you would show me how to use . ”
“ 他们 说 你 会 展示 我 如何 到 使用 .
“他们说你会教我如何使用。”

[ðeɪ] [təʊld][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
They told me something about it .
他们 讲述 我 某物 关于 它 .
他们跟我说了些什么。

[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [jʊr; jər][ˈaɪərn] [stɪk] .
It is like your iron stick .
它 是 喜欢 你的 铁 戳 .
它就像你的熨斗一样。

[aɪ 'ti:] [[ju:ts] [blu:] ['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɑ:l][ə; eɪ] ['kɑ:rtrɪdʒ] .
It shoots blue fire and a thing they call a cartridge .
它 芽 蓝色的 火 和 一个 事物 他们 称呼 一个 墨盒 .
它发射蓝色的火焰和一种叫做弹药筒的东西。

[si:] , [ðeɪ] [geɪv] [em 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [feɪs] ['i:gər] [ænd; ənd] [aɪz]
See , they gave me some of them , ” and with face eager and eyes
看 , 他们 给予 我 一些 的 他们 , ” 和 和 脸 渴望的 和 眼睛
你看, 他们给了我一些,”说着, 脸上露出渴望的神情, 眼神里充满了期待。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 84]
[页 -]
[第 84 页]

['gləʊɪŋ] [hi:; hi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ðə; ði][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [æmjə'nɪ(ə)n] .
glowing he brought forth the boxes of ammunition .
发光 他 带来 前进 这 盒子 的 弹药 .
他面带笑容地搬出了几箱弹药。

['kæsən] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , [hæf] - ['fæsɪneɪtɪd] [weɪ] .
Casson was staring at the jungle boy in a queer , half - fascinated way .
卡森 曾是 凝视 在 这 丛林 男生 在 一个 酷儿 , 一半 - 着迷 方式 .
卡森用一种古怪的、半着迷的眼神盯着那个丛林男孩。

[ˈbɑːmbə][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] .
Bomba was frightened .
炸弹 曾是 害怕 .

邦巴吓坏了。

[hiː; hi] [brʊk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [tʌtʃt] [ðə; ði]
He broke off in the midst of what he was saying and timidly touched the
他 打破 离开 在 这 中间 的 什么 他 曾是 说 和 胆怯地 感动 这
[ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
arm of the old man .
手臂 的 这 老的 男人 .

他说到一半突然停了下来，怯生生地碰了碰老人的胳膊。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] ？ ” [hiː; hi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **You are sick ?** ” **he asked anxiously** .
“ 你 是 生病的 ？ ” 他 问 焦虑地 .

“你生病了吗？ ”他焦急地问道。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][waɪˈgɑːpoʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [hɜːrb] .
“ **I will go to the ygapo and bring back herbs** .
“ 我 将要 去 到 这 ygapo 和 带来 后退 草药 .

“我要去伊加波（ygapo，一种草药）那里采摘草药回来。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [kæsənz] [ˈnɜːrvəs] [grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈhɔːltɪd]
“ **He was half - way to his feet when Casson's nervous grip on his arm halted**
“ 他 曾是 一半 - 方式 到 他的 脚 什么时候 卡森的 紧张的 紧握 在 他的 手臂 停止
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他刚要站起来，卡森就紧张地抓住他的胳膊，让他停了下来。”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no !**
“ 不 , 不 !

“不，不！ ”

[aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt] [sɪk] !
I am not sick !
我 是 不是 生病的 !

我没病！

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [men][ɑːr; ər] .
“ **You are a white boy , as white as those men are** .
“ 你 是 一个 白色的 男生 , 作为 白色的 作为 那些 男人 是 .

“你是个白人男孩，和那些男人一样白。”

[juː; jʊ][fʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] , [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
You should not be living here , buried in the jungle .
你 应该 不是 是 活的 这里 , 埋葬 在 这 丛林 .

你不应该住在这里，被埋在丛林里。

[ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn] , [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] — [oʊld] — [ˈkæsən] .
All right for an old man , all right for — old — Casson .
全部 正确的 为了 一个 老的 男人 , 全部 正确的 为了 — 老的 — 卡森 .

对于一个老人来说，这很好，对于——老——卡森来说，这很好。

” [ðə; ði][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈsentəns] [ˈweɪvəd] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
“ **The disjointed sentence wavered into silence .**
” 这 脱节的 句子 犹豫不决 进入 沉默 .
“断断续续的句子渐渐消失在沉默中。”

[ˈbɑːmbə] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈiːgərli] , [ˈæŋkʃəsli] .
Bomba regarded the old man eagerly , anxiously .
炸弹 认为 这 老的 男人 急切地 , 焦虑地 .
邦巴热切而焦急地看着这位老人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] .
In his heart a strange excitement was throbbing .
在 他的 心 一个 奇怪的 激动 曾是 悸动 .
他心中涌起一股莫名的兴奋。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːrtli] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][biː; bi] [swʌŋ] [waɪd] [æt; ət] [læst] ?
Was the door that at times had been partly opened to be swung wide at last ?
最后的 ?

那扇有时半开着的门，最终会完全敞开吗？
[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] — [wʌt] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] [men]
Was he to learn something about — what strange words had the white men used ? — “ folks , “
用过的 ? — “ 各位 , “

他是不是要了解一些关于白人使用的奇怪词语的事情？ ——“伙计们”，
“ [rɪˈleɪŋz] ” ?
“ **relations** ” ?
” 关系 ” ?
“关系”？

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [ɪɡˈzʌltɪd]
That he was white he had known for a long time and secretly exulted
那 他 曾是 白色的 他 有 已知 为了 一个 长的 时间 和 偷偷 欣喜若狂
[ɪn][aɪˈtiː] .
in it :
在 它 :

他早就知道自己是白人，并且暗自为此感到高兴。
[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][aɪˈtiː] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] ?
But what did it mean to be white ?
但 什么 做过 它 意思是 到 是 白色的 ?

但身为白人意味着什么？
[praɪˈmerəli][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] .
Primarily he knew that it referred to the color of the skin .
主要 他 知道 那 它 指 到 这 颜色 的 这 皮肤 .
他首先知道这指的是肤色。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
His was different from that of the
他的 曾是 不同的 从 那 的 这
他的与.....不同

[kə'boʊkləʊz] [ðæt] [reɪndʒd][ðə; ði] ['rɪvəz] ,
caboclos that ranged the rivers ,
卡博克洛斯 那 范围 这 河流 ,
游荡在河流间的卡博克洛人,
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)] .
different from that of the Indians who lived in the heart of the jungle .
不同的 从 那 的 这 印度人 WHO 居住地 在 这 心 的 这 丛林 .
与居住在丛林深处的印第安人的生活方式截然不同。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][məst; məst] [mi:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But it must mean more than that .
但 它 必须 意思是 更多的 比 那 .
但这一定意味着更深层的意义。
[tu:; tə][bi:; bi] [waɪt] [ment] [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [lʊk] [ˈdɪfrənt] , [bʌt; bət][tu:; tə][ækt] [ˈdɪfrəntli] , [tu:; tə]
To be white meant not only to look different , but to act differently , to
到 是 白色的 意思是 不是 仅有的 到 看 不同的 , 但 到 行为 不同 , 到
[θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] ,
think differently ,
思考 不同 ,
身为白人不仅意味着外表不同, 还意味着行为方式不同、思维方式不同。

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈdɪfrəntli] .
to live differently .
到 居住 不同 .
过一种不同的生活。
[wʌt] [ˈɪnər] [θɪŋ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [meɪd] [ðoʊz] [hu:] [wɔ:r] [waɪt] [skɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] ,
What inner thing was it that made those who wore white skin for a covering ,
什么 内 事物 曾是 它 那 制成 那些 WHO 穿着 白色的 皮肤 为了 一个 覆盖 ,
究竟是什么样的内在特质, 使得那些以白皮肤为外衣的人,

[laɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kæsən] [ænd; ənd] ['gɪlɪs] [ænd; ənd] ['dɔrn] , [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] [ɔ:r]
like himself and Casson and Gillis and Dorn , different from the brown or
喜欢 他自己 和 卡森 和 吉利斯 和 多恩 , 不同的 从 这 棕色的 或者
['kɑ:pər] - [skɪnd] ['neɪtɪvz] ?
copper - skinned natives ?
铜 - 去皮 本地人 ?
像他自己、卡森、吉利斯和多恩一样, 与棕色或古铜色皮肤的土著居民不同?

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpra:bləm] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][ˈbɑ:mbə] , [ə; eɪ][ˈpra:bləm] [ðæt] [pər'plekst] [waɪl] [,aɪ 'ti:]
It was a problem too deep for Bomba , a problem that perplexed while it
它 曾是 一个 问题 也 深的 为了 炸弹 , 一个 问题 那 困惑 尽管 它
[ˈfæsɪneɪtɪd] .
fascinated .
着迷 .
对于邦巴来说, 这是一个太深奥的问题, 一个既让他困惑又让他着迷的问题。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['koʊdi] ['kæsən] [hæd; həd][ðə; ði] ['ænsər] ,
Instinctively he knew that Cody Casson had the answer ,
本能地 他 知道 那 科迪 卡森 有 这 回答 ,
他本能地知道科迪·卡森知道答案。
[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'zest] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv]
or at least that he had possessed it in the days before the explosion of
或者 在 至少 那 他 有 拥有 它 在 这 天 前 这 爆炸 的
[ðə; ði][ˈfaɪər] [stɪk] .
the fire stick .
这 火 戳 .
或者至少在火棒爆炸前的几天里, 他拥有过它。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəlɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ˈænim(ə)] - [laɪk][ɪn][ɪts] [ˈswɪftnəs] .
The boy turned to the naturalist with a movement animal - like in its swiftness .
这 男生 转向 到 这 博物学家 和 一个 移动 动物 - 喜欢 在 它是 速度 .

男孩以动物般迅捷的动作转向博物学家。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] ,
He wanted to question him , to find out the truth ,
他 通缉 到 问题 他 , 到 寻找 出去 这 真相 ,
他想质问他, 找出真相。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
but he did not know how to begin .
但 他 做过 不是 知道 如何 到 开始 .

但他不知道该如何开始。

[bʌt; bət][ˈkoʊdi] [ˈkæsnən] , [ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [spʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] .
But Cody Casson , groping in his mind , spoke suddenly of his own accord .
但 科迪 卡森 , 摸索 在 他的 头脑 , 辐 突然 的 他的 自己的 符合 .

但科迪·卡森思绪万千, 突然自发地开口说话了。

“ [aɪ][traɪ][tuː; tə] [rɪˈmembər] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [waɪl] [ˈbɑːmbə] [bent] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **I try to remember ,** ” **he muttered while Bomba bent closer to him ,**
“ 我 尝试 到 记住 , ” 他 低声说道 尽管 炸弹 弯曲 更近 到 他 ,
“我努力记住,”他喃喃自语, 这时邦巴弯下腰靠近他。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][let][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ɪˈskeɪp] .
anxious to let not a word escape .
焦虑的 到 让 不是 一个 单词 逃脱 .

生怕漏掉一个字。

“ [aɪ][traɪ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [kləʊzɪz] [laɪk][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ˈlɑːkɪŋ] [em ˈiː] [aʊt] , [ˈlɑːkɪŋ]
“ **I try , but something closes like a door in my mind , locking me out , locking**
“ 我 尝试 , 但 某物 关闭 喜欢 一个 门 在 我的 头脑 , 锁定 我 出去 , 锁定
[em ˈiː] [aʊt] — —
me out — —
我 出去 — —

“我努力尝试, 但我的脑海里却有什么东西像一扇门一样关上了, 把我锁在外面, 把我锁在外面——”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɪtiəbl] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊd] [hɪz; ɪz] [pɔːr] [ˈtwɪstɪd] [breɪn] [ˈɪntuː]
“ **It was pitiable to see him trying to goad his poor twisted brain into**
“ 它 曾是 可怜的 到 看 他 尝试 到 刺激 他的 贫穷的 扭曲 脑 进入
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

“看到他试图激怒自己那可怜的、扭曲的大脑去行动, 真是令人同情。”

[ˈbɑːmbə][sæt][æz; əz] [ðoʊ] [kaːvd] [ɪn] [stoʊn] , [fɪərɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [ˈmuːvmənt]
Bomba sat as though carved in stone , fearing that any movement
炸弹 卫星 作为 尽管 雕刻 在 石头 , 害怕 那 任何 移动

邦巴像石头雕刻般呆立着, 生怕任何动静会让他动弹不得。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 86**]
[页 -]

[第 86 页]

[ɑːn][hɪz; ɪz][paːrt] [maɪt] [ˈhɪndər][ðə; ði][revəˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʌtərəns] .
on his part might hinder the revelation that seemed on the brink of utterance .
在 他的 部分 可能 阻碍 这 启示 那 似乎 在 这 边缘 的 发声 .

他可能会阻碍即将公开的真相。

[ˈkæsən] [brɪˈɡæən] [əˈɡen] , [ðə; ði][wɜ:rdz] ['kʌmɪŋ] [mɔ:ɾ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fi:vəri] [ɪn'tensəti] .
Casson began again , the words coming more quickly and with feverish intensity .
卡森 开始 再次 , 这 字 未来 更多的 迅速地 和 和 发烧 强度 .

卡森又开始说话了，语速更快，语气也更加急促。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][fɔ:ɾ; fər][ju:; jʊ][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'membər] , ['bɑ:mbə] ; [fɔ:ɾ; fər][ju:; jʊ] !
” **It is for you I want to remember , Bomba ; for you !**
” 它 是 为了 你 我 想 到 记住 , 炸弹 ; 为了 你 !
“我记住的是你，邦巴；是为了你！ ”

[aɪ] [oʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I owe it to you .
我 欠 它 到 你 .

我欠你的。

[aɪ][eɪ ˈem] ['traɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] , ['traɪŋ] — [ðə; ði] [dɔ:ɾ] [əˈɡen] — ['bɑ:mbə] , [help][em ˈi:][tu:; tə] [pʊʃ] [bæk]
I am trying to think , trying — the door again — Bomba , help me to push back
我 是 尝试 到 思考 , 尝试 — 这 门 再次 — 炸弹 , 帮助 我 到 推 后退
[ðə; ði] [dɔ:ɾ] .
the door .
这 门 .

我正在努力思考，努力——又是那扇门——邦巴，帮我把门推开。

[ðer; ðər] , [aɪ][ˈɔ:lməʊst][hæd; həd][aɪ ˈti:] !
There , I almost had it !
那里 , 我 几乎 有 它 !

我差点就成功了！

['bɑ:ɾ,təʊ] — [pʊʃ] , [pʊʃ] [hɑ:rd] , ['bɑ:mbə] — ['traɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] — ['bɔ:rə] , [dɪr] [swi:t] ['bɔ:rə]
Bartow — push , push hard , Bomba — trying to remember — Laura , dear sweet Laura
巴托 — 推 , 推 难的 , 炸弹 — 尝试 到 记住 — 劳拉 , 亲爱的 甜的 劳拉
— [oʊ] , [aɪ][kɑ:nt] !
— **Oh , I can't !**
— 哦 , 我 不能 !

巴托——用力推，用力推，邦巴——努力回忆——劳拉，亲爱的劳拉——哦，我不能！

[aɪ][kɑ:nt] !
I can't !
我 不能 !

我不能！

[ðə; ði] [dɔ:ɾ] [ɪz] [ʃʌt] .
The door is shut .
这 门 是 关闭 .

门关上了。

[ɡɔ:ɾ] — [ɡɔ:ɾ] — —
Gone — gone — —
已消失 — 已消失 — —

走了——走了——

” [ðə; ði][læst] [wɜ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfri:k] .
” **The last word was a shriek .**
” 这 最后的 单词 曾是 一个 尖叫 .

“最后一个字是一声尖叫。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , ['kəʊdi] ['kæsən] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [θɪn] ,
With a groan of despair , Cody Casson turned over on his face , thin ,
和 一个 呻吟 的 绝望 , 科迪 卡森 转向 超过 在 他的 脸 , 薄的 ,
科迪·卡森绝望地呻吟一声，翻了个身，脸朝下趴在地上，瘦骨嶙峋。

[veɪnd] [hændz] ['autflʌŋ] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [grʊθ] , [hɪz; ɪz][fɔːrm] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
veined hands outflung to clutch the jungle growth , his form convulsed with a
有脉络 双手 向外伸展 到 离合器 这 丛林 生长 , 他的 形式 抽搐 和 一个
[ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsɒbz] .
passion of sobs .
热情 的 啜泣 .

他伸出布满青筋的双手抓住丛林植物，身体因剧烈的抽泣而痉挛。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 87**]
[页 -]

[第 87 页]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ]
THE SHOUT OF WARNING
这 喊 的 警告

警告的呼喊

[ðɪs] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈaʊtbreɪk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈkæsən] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈbɑːmbə] .
This emotional outbreak on the part of Casson disturbed and puzzled Bomba .
这 情绪 暴发 在 这 部分 的 卡森 不安 和 困惑 炸弹 .

卡森的这种情绪爆发让邦巴感到不安和困惑。

[bɪfɔːr] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] , [dʌm] ,
Before it , he remained inarticulate , dumb ,
前 它 , 他 剩余 不善言辞 , 哑的 ,

在此之前，他一直口齿不清，沉默寡言。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [stɜːrd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
though there stirred in him a great longing to comfort his companion .
尽管 那里 搅拌 在 他 一个 伟大的 渴望 到 舒适 他的 伴侣 .

虽然他内心涌起一股强烈的愿望，想要安慰他的同伴。

[ðə; ði] [waɪt] [men] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
The white men , he thought ,
这 白色的 男人 , 他 想法 ,

他心想，那些白人.....

[wʊd] [hæv; həv] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl]
would have slapped him on the back and laughed and made him feel
会 有 被掌掴 他 在 这 后退 和 笑了 和 制成 他 感觉
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

我会拍拍他的背，笑着让他感觉好些。

[bʌt; bət][ˈbɑːmbə][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] .
But Bomba could not do this .
但 炸弹 可以 不是 做 这 .

但邦巴做不到这一点。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪmˈbærəsmənt] [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm] .
A strange embarrassment restrained him .
一个 奇怪的 尴尬 克制 他 .

一种莫名的尴尬感让他止住了脚步。

[soʊ][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['kæsən] [ænd; ənd] ['sɫfərd] [wið; wiθ][him; ɪm][ænd; ənd] [sed]
So he sat and looked at Casson and suffered with him and said
所以 他 卫星 和 看起来 在 卡森 和 遭受 和 他 和 说
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

于是他坐着，看着卡森，和他一起承受痛苦，什么也没说。

[ðə; ði][stɔːrm][wɹz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .
The storm was short - lived .
这 风暴 曾是 短的 - 居住地 .

这场风暴持续时间很短。

[kæsənz] ['groʊpɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌn'kleɪntʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] ['ʌdəd] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
Casson's groping fingers unclenched , and a long sigh shuddered through his frame .
卡森的 摸索 手指 放松 , 和 一个 长的 叹 颤抖 通过 他的 框架 .

卡森摸索的手指松开了，一声长长的叹息从他体内颤抖而出。

['siːɪŋ] [ðɪs] , ['bɑːmbə][dʒentli] [tɜːrɪnd] [him; ɪm][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm] ['fɔːləŋ] [liːvz] .
Seeing this , Bomba gently turned him over , and , gathering some fallen leaves ,
看到 这 , 炸弹 轻轻地 转向 他 超过 , 和 , 采集 一些 倒下 树叶 ,

看到这一幕，邦巴轻轻地把他翻了个身，然后捡起一些落叶，

[pleɪst] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [kæsənz] [hed] .
placed them as a cushion beneath Casson's head .
放置 他们 作为 一个 软垫 下面 卡森的 头 .

将它们放在卡森的头下作垫子。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [rest] [hɪr] , ” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
“ You wait and rest here , ” he ordered .
“ 你 等待 和 休息 这里 , ” 他 订购 .

“你们在这里等候休息，”他命令道。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [hɜːrb] .
“ I will go and get some herbs .
“ 我 将要 去 和 得到 一些 草药 .

“我去买些草药。”

“ [ðɪs] [taɪm] ['kæsən] [meɪd] [noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] .
“ This time Casson made no objection to his going .
“ 这 时间 卡森 制成 不 异议 到 他的 去 .

“这一次，卡森没有反对他去。”

[hiː; hi] [siːmd] [ɪg'zɔːstɪd] , [æpə'θetɪk] .
He seemed exhausted , apathetic .
他 似乎 筋疲力尽的 , 冷漠的 .

他看起来筋疲力尽，漠不关心。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [bruːzd] [maɪnd][noʊ][lɔːŋgər] [stroʊv] [fɔːr; fər] ['meməri] .
His poor bruised mind no longer strove for memory .
他的 贫穷的 瘀伤 头脑 不 更长 努力 为了 记忆 .

他那饱受创伤的大脑已不再努力回忆。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 88**]
[页 -]

[第 88 页]

[aɪ 'tiː][wɹz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [nuː] ['bɑːmbə][hæd; həd] [left] [him; ɪm] .
It was doubtful that he even knew Bomba had left him .
它 曾是 疑 那 他 甚至 知道 炸弹 有 左边 他 .

他甚至可能都不知道邦巴已经离开了他。

[ðə; ði] [læd] [rɪ'tʃ:rnd] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [hɜ:rb] .

The lad returned after a while with a handful of herbs .
这 小伙子 返回 后 一个 尽管 和 一个 少数 的 草药 .

过了一会儿，那少年拿着一把草药回来了。

[ˈoʊvər] [ðɪ:z] [hi:; hi] [pɔ:d] [sʌm; səm][ˈrɪvər] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd][set][ðə; ði][pɑ:t][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [hi:p]
Over these he poured some river water and set the pot upon a small heap
超过 这些 他 倾倒 一些 河 水 和 放 这 锅 之上 一个 小的 堆

[meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [krɔ:st] [stɪks] .
made of a few crossed sticks .
制成 的 一个 很少 交叉 棍子 .

他往上面倒了一些河水，然后把锅放在用几根交叉的木棍堆成的小堆上。

[ˈbɑ:mbə] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] “ [ˈfaɪər] [stɪks] ,
Bomba brought forth the precious supply of “ fire sticks ,
炸弹 带来 前进 这 宝贵的 供应 的 “ 火 棍子 ,

Bomba带来了珍贵的“火棒”，

” [æz; əz][hi:; hi] [ˈmentəli] [neɪmd] [ðə; ði] [mætɪz] [ˈɡɪlɪs] [ænd; ənd][ˈdɔrn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
” as he mentally named the matches Gillis and Dorn had given him ,
” 作为 他 精神上 命名 这 比赛 吉利斯 和 多恩 有 给定 他 ,

他一边在心里默念着吉利斯和多恩给他的比赛名单，一边说：

[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
intending to light the fire with one of them .
意图 到 光 这 火 和 一 的 他们 .

打算用其中一个来生火。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [hi:; hi] [strʌk] [wʌn][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [nɪr] [baɪ] .
With a feeling of great excitement he struck one upon a stone near by .
和 一个 感觉 的 伟大的 激动 他 击 一 之上 一个 石头 靠近 经过 .

他兴奋地将一颗箭射向附近的一块石头。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [menz] [kæmp] , [æn; ən][ˈevər] [rɪˈkɜ:rənt] [ˈmɪrək(ə)l] ,
This had been , while in the white men's camp , an ever recurrent miracle ,
这 有 到过 , 尽管 在 这 白色的 男士 营 , 一个 曾经 复发 奇迹 ,

在白人营地里，这曾是一个反复出现的奇迹。

[ðə; ði] [kwɪk] [spɜ:rt][ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈskrætɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [stɪk] [əˈlɔ:ŋ]
the quick spurt of flame that followed the scratching of this strange little stick along
这 快的 喷 的 火焰 那 随后 这 抓挠 的 这 奇怪的 小的 戳 沿着

[ə; eɪ] [rʌf] [ˈsɜ:rʃɪs] .
a rough surface .
一个 粗糙的 表面 .

这根奇怪的小棍子在粗糙的表面上划过，随即迸发出一团火焰。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [ˈəˌɡrɪn] [ðə; ði][ˈfaɪər] [stɪk] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
But to his astonishment and utter chagrin the fire stick failed him .
但 到 他的 惊讶 和 说出 懊恼 这 火 戳 失败的 他 .

但令他惊讶和无比懊恼的是，火棒竟然让他失望了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kwɪk] [stroʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] .
There was no response to his quick stroke upon the rock .
那里 曾是 不 回复 到 他的 快的 中风 之上 这 岩石 .

他迅速击打岩石，没有任何反应。

[ˈbɑ:mbə][sæt] [bæk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [mætɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈfraʊnɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] .
Bomba sat back upon his heels and regarded the match with frowning attention .
炸弹 卫星 后退 之上 他的 高跟鞋 和 认为 这 匹配 和 皱眉 注意力 .

邦巴向后坐在脚跟上，皱着眉头专注地看着比赛。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
Here was something he could not understand .
这里 曾是 某物 他 可以 不是 理解 .

这是他无法理解的事情。

[ˌʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌbər] - [ˈhʌntərz] ,
Under the direction of the rubber - hunters ,
在下面 这 方向 的 这 橡皮 - 猎人 ,

在橡胶猎人的指导下，

[hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪk] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəmˈselvz] .
he had struck fire from the stick as easily as they had themselves .
他 有 击 火 从 这 戳 作为 容易地 作为 他们 有 他们自己 .

他像他们一样轻松地用木棍生火。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ?
What then was the matter now ?
什么 然后 曾是 这 事情 现在 ?

那么现在又出了什么问题呢？

[hiː; hi][traɪd] [əˈhʌðər] [mætʃ] [ænd; ɪnd] [ðen] [əˈhʌðər] ,
He tried another match and then another ,
他 尝试 其他 匹配 和 然后 其他 ,

他又试了一次，然后又试了一次。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [stiːl] [feɪld] [tuː; tə] [ɡɪv] [fɔːrθ] [ðer; ðər][ˈmædʒɪk][ˈfaɪər] ,
but when they still failed to give forth their magic fire ,
但 什么时候 他们 仍然 失败的 到 给 前进 他们的 魔法 火 ,

但当他们仍然无法释放出魔法火焰时，

[ˈbɑːmbə] [θruː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡrɪ] [ˈvaɪələns] .
Bomba threw them from him with angry violence .
炸弹 扔 他们 从 他 和 生气的 暴力 .

邦巴愤怒地将它们从他手中扔了出去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrʌnt] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][ˈstændˌbaɪz][ʌv; əv] [boʊl]
With a grunt of disgust he had recourse to his old standbys of bowl
和 一个 咕哝 的 厌恶 他 有 追索权 到 他的 老的 备用 的 碗

[ænd; ɪnd] [stɪk] ,
and stick ,
和 戳 ,

他厌恶地哼了一声，又拿出了他最常用的武器——碗和棍子。

[ænd; ɪnd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][ˈfaɪər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈmerəli] .
and soon had the fire going merrily .
和 很快 有 这 火 去 兴高采烈地 .

很快，火就烧得旺盛起来了。

[ˈbɑːmbə][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ɪnd] [ˈwɜːrɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] .
Bomba was disturbed and worried by the incident .
炸弹 曾是 不安 和 担心 经过 这 事件 .

邦巴对这起事件感到不安和担忧。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [nɒv] [ðæt] [ðə; ði] [mætʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈru:ɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈdʊrɪŋ]
He could not know that the matches had been ruined for the time during
他 可以 不是 知道 那 这 比赛 有 到过 毁坏 为了 这 时间 期间
[hɪz; ɪz][swɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
his swim in the rushing waters of the river .
他的 游泳 在 这 匆忙 水 的 这 河 。

他不可能知道，在他游过湍急的河水时，比赛已经被毁掉了。

[ˈni:ðər] [ˈɡɪlɪs] [nɔ:r] [ˈdɒrn] [hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][bæd][fɔ:r; fər]
Neither Gillis nor Dorn had thought to tell him that water was bad for
两者都不 吉利斯 也不 多恩 有 想法 到 告诉 他 那 水 曾是 坏的 为了
[ðɪ:z] [kwɪr] [ˈfaɪər] [stɪks] .
these queer fire sticks .
这些 酷儿 火 棍子 。

吉利斯和多恩都没有想到要告诉他，水对这些奇特的火棒有害。

[soʊ][ˈbɑ:mbə] [ˈri:zənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:lt] [mʌst; məst][laɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
So Bomba reasoned that the fault must lie with him .
所以 炸弹 有理智的 那 这 过错 必须 说谎 和 他 。

所以邦巴推断，错的肯定在自己身上。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz][kæmp] .
He must have lost his cunning since he had left the white man's camp .
他 必须 有 丢失的 他的 狡猾 自从 他 有 左边 这 白色的 男人的 营 。

自从离开白人营地后，他一定失去了原有的狡猾。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] [wei] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [əˈɡen] ,
In a vague way he felt that he was sinking back again ,
在 一个 模糊的 方式 他 毛毡 那 他 曾是 下沉 后退 再次 。

他隐约觉得自己又要沉下去了。

[bæk] [ˈɪntu:] [ðæt] [məˈræs] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˈloʊnlɪnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [brɪ:f]
back into that morass of ignorance and loneliness from which his brief
后退 进入 那 沼泽 的 无知 和 孤独 从 哪个 他的 简短的
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [men] [hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [reɪz]
acquaintance with the white men had inspired him with the wish to raise
熟人 和 这 白色的 男人 有 灵感 他 和 这 希望 到 增加
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 。

他又回到了无知和孤独的泥潭中，而与白人的短暂接触激发了他想要摆脱这种泥潭的愿望。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [waɪt] [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] ?
Was he white after all , except in the color of his skin ?
曾是 他 白色的 后 全部 ， 除了 在 这 颜色 的 他的 皮肤 ？

除了肤色之外，他其实是白人吗？

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [hoʊp] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [tu:; tə] [ðæt] [ˈʌðər]
Had he not lived in the jungle too long to hope to escape to that other
有 他 不是 居住地 在 这 丛林 也 长的 到 希望 到 逃脱 到 那 其他
[ænd; ənd] [mɪˈstɪrɪəs] [wʌn] ,
and mysterious one ,
和 神秘 一 。

如果他没有在丛林里待得太久，以至于无法奢望逃往另一个神秘的地方，

[soʊ] [ˈʌtərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] ?
so utterly different from the one in which he had been brought up ?
所以 完全地 不同的 从 这 一 在 哪个 他 有 到过 带来 向上 ？

与他从小长大的环境截然不同？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [ˈɡɪlɪs] [ɔːr] [ˈdɒrn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] [ðæt] [mætʃ] .
He was sure that Gillis or Dorn could have struck that match .
他 曾是 当然 那 吉利斯 或者 多恩 可以 有 击 那 匹配 .

他确信吉利斯或多恩有能力点燃那根火柴。

[haʊ] [fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] !
How far he was below them !
如何 远的 他 曾是 以下 他们 !

他比他们低了多少！

[wʊd] [hiː; hi][ˈevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
Would he ever be able to stand on a plane with them ?
会 他 曾经 是 有能力的 到 站立 在 一个 飞机 和 他们 ?

他有可能和他们一起乘坐飞机吗？

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðiːz] [ˈɡluːmi] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][hænd]
But he dismissed these gloomy forebodings and turned to the work at hand
但 他 解雇 这些 阴沉 不祥的预感 和 转向 到 这 工作 在 手
.
:
.

但他不以为意这些不祥的预感，转而投入到手头的工作中。

[ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [hɜːrb] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [ˈstaɪflɪŋ] , [ˌærəˈmætɪk][ˈoʊdər] .
The boiling herbs in the pot sent up a stifling , aromatic odor .
这 沸腾 草药 在 这 锅 发送 向上 一个 令人窒息 , 芳香 气味 .

锅里沸腾的药材散发出浓郁的香气。

[ˈbɑːmbə][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ɜːrb] [ˈmedɪs(ə)n][frʌm; frəm][kænˈdiːdʊʊ] , [ə; eɪ] [pʊr] [hæf] -
Bomba had learned the secret of herb medicine from Candido , a poor half -
炸弹 有 学习 这 秘密 的 草本植物 药品 从 坎迪多 , 一个 贫穷的 一半 -
[ˈwɪtiɪd] [kəˈboʊkləʊ] [huː]
witted caboclo who
机智的 卡博克洛 WHO

邦巴从坎迪多那里学到了草药的秘密，坎迪多是一个贫穷的、智力低下的卡博克洛人，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 90**]
[页 -]

[第90页]

[ˈtrævlɪd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [ˈtəːtlz] - [egz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [geɪm]
traveled from place to place living on turtles ' eggs and fish and such game
旅行 从 地方 到 地方 活的 在 海龟 - 鸡蛋 和 鱼 和 这样的 游戏

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmæniɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈærəʊs] .
as he could manage to bring down with his arrows .
作为 他 可以 管理 到 带来 向下 和 他的 箭头 .

他四处游历，以龟蛋、鱼以及他用箭射杀的猎物为生。

[kænˈdiːdʊʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈneɪtɪv] [huː] [hæd; həd][ˈevər] [ʃʊn] [ˈeni] [ˈfrendlɪnəs] [tɔːrd] [ˈbɑːmbə] .
Candido was the only native who had ever shown any friendliness toward Bomba .
坎迪多 曾是 这 仅有的 本国的 WHO 有 曾经 所示 任何 友善 朝向 炸弹 .

坎迪多是唯一一个对邦巴表现出友好态度的当地人。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrb] [ˈmedɪs(ə)n] ,
He had told the boy the secret of the herb medicine ,
他 有 讲述 这 男生 这 秘密 的 这 草本植物 药品 ,

他把草药的秘密告诉了那个男孩。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔ:t] [him; ɪm] [wer] [tu:; tə] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spɪndli] ['lɪt(ə)l][plænt] [ə'bɔ:n] [ðə; ði]
and had taught him where to search for the spindly little plant along the
和 有 教授 他 在哪里 到 搜索 为了 这 细长 的 小的 植物 沿着 这
['rɪvəz] [edʒ] .
river's edge .
河流的 边缘 .

并教会了他沿着河岸在哪里寻找这种细长的小植物。

[sɪns] [ðen] [ðis] ['prɪmətɪv] ['medɪs(ə)n][hæd; həd] [sɜ:rvd] [æz; əz] [bɑ:mbəz] [stɑ:k] ['remədi] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
Since then this primitive medicine had served as Bomba's stock remedy for all
自从 然后 这 原始 药品 有 服务 作为 Bomba's 库存 补救 为了 全部
[ðə; ði] ['ɪlz] [ʌv; əv] ['kæsn] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
the ills of Casson and himself .
这 疾病 的 卡森 和 他自己 .

从那时起，这种原始的药物就成了邦巴治疗卡森和他自己所有疾病的万能药。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['hi:lɪŋ] [ænd; ənd]['tɑ:nɪk] ['kwɑ:lətɪz] .
It had remarkable healing and tonic qualities .
它 有 卓越 康复 和 补品 品质 .

它具有显著的疗愈和滋补功效。

['bɑ:mbə][hæd; həd][wʌns] ['teɪkən][aɪ 'ti:] [ɪn'tɜ:rnəli] [fɔ:r; fər] [sneɪk] [baɪt] , [ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]
Bomba had once taken it internally for snake bite , and since he had
炸弹 有 一次 已采取 它 内部 为了 蛇 咬 , 和 自从 他 有
[nɑ:t][daɪd] ,
not died ,
不是 死亡 ,

邦巴曾因蛇咬伤而内服过这种药物，而且他没有死。

[bi'li:vɪd] [ɪm'plɪsɪtli] ['evər] ['æftərwərd] [ɪn][ðə; ði][pænə'si:ə][ʌv; əv][kæn'di:doʊ] , [ðə; ði][hæf] - ['wɪtɪd]
believed implicitly ever afterward in the panacea of Candido , the half - witted
相信 隐式地 曾经 之后 在 这 万能药 的 坎迪多 , 这 一半 - 机智的
[kə'boʊkləʊ] .
caboclo .
卡博克洛 .

从此以后，人们都深信坎迪多（那个半傻瓜）的万灵药。

[soʊ] [naʊ] , [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kwɑ:rd] [ðə; ði]['prɑ:pər] [kən'sɪstənsɪ] ,
So now , when it had acquired the proper consistency ,
所以 现在 , 什么时候 它 有 获得 这 恰当的 一致性 ,

所以现在，当它达到合适的稠度后，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [li:f] [kʌp][ænd; ənd] [pɔ:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['lɪkwɪd][ɪntu:][aɪ 'ti:] .
he made a leaf cup and poured some of the steaming liquid into it .
他 制成 一个 叶子 杯子 和 倾倒 一些 的 这 蒸煮 液体 进入 它 .

他用树叶做了一个杯子，然后把一些滚烫的液体倒了进去。

['lɪftɪŋ] ['kæsn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Lifting Casson to a sitting position ,
举重 卡森 到 一个 坐着 位置 ,

将卡森扶起坐起来，

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [kʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt][hi:; hi][drɪŋk] .
he put the primitive cup to his lips and commanded that he drink .
他 放 这 原始 杯子 到 他的 嘴唇 和 命令 那 他 喝 .

他把那简陋的杯子送到嘴边，命令自己喝。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [gʊd] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] ['kæsn] [ə'bi:diəntli] ['swɑ:ləʊd] [ðə; ði][doʊs] .
" You will feel good , " he declared , and Casson obediently swallowed the dose .
" 你 将要 感觉 好的 , " 他 声明 , 和 卡森 顺从地 吞咽 这 剂量 .

"你会感觉很好,"他说道，卡森顺从地吞下了药片。

[ˈkæsən] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərd] [si:md] [ˈgreɪtli] [riˈvaɪvd] .
Casson shortly afterward seemed greatly revived .

卡森 不久 之后 似乎 非常 复活 .

卡森随后似乎恢复了不少活力。

[hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [bæk] [prɒpt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [tri:] .
He insisted on sitting up , his back propped against a tree .

他 坚持 在 坐着 向上 , 他的 后退 支撑 反对 一个 树 .

他坚持要坐起来, 背靠着一棵树。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈvæntɪdʒ] [pɔɪnt] [hi:; hi] [wɑ:tft] [ˈbɑ:mbə][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [prɪˈperd] [tu:; tə] [klɪr] [əˈweɪ]
From this vantage point he watched Bomba as the boy prepared to clear away

从 这 优势 观点 他 观看 炸弹 作为 这 男生 准备 到 清除 离开

[ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
the ruins of the fire .

这 废墟 的 这 火 .

从这个有利位置, 他看着邦巴准备清理火灾后的废墟。

[ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [bɔɪ] [wɜ:rkɪt] [hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] .
The jungle boy worked hard and fast .

这 丛林 男生 工作 难的 和 快速地 .

丛林男孩干活又快又狠。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈi:zi] [tæsk][tu:; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
It was no easy task to clear away the débris , much of it

它 曾是 不 简单的 任务 到 清除 离开 这 碎片 , 很多 的 它

清理这些碎片并非易事, 其中大部分碎片都堆积如山。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 91**]
[页 -]

[第91页]

[stɪl] [hɑ:t][ænd; ənd] [ˈsmoʊldəɪŋ] , [ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] .
still hot and smouldering , and night was coming on .

仍然 热的 和 闷烧 , 和 夜晚 曾是 未来 在 .

火势依然旺盛, 还在冒着烟, 夜幕即将降临。

[ˈleɪtər][hi:; hi] [wʊd] [ˌri:ˈbɪld] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
Later he would rebuild the damaged side of the hut .

之后 他 会 重建 这 损坏的 边 的 这 小屋 .

后来他又重建了小屋受损的一侧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi] [əˈreɪndʒ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][bed][fɔ:r; fər]
For the present it was sufficient that he arrange some sort of bed for

为了 这 展示 它 曾是 充足的 那 他 安排 一些 种类 的 床 为了

[ˈkæsən] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] [praʊlɪŋ] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [æt; ət]
Casson and build a fire that would keep the prowling beasts of the forest at

卡森 和 建造 一个 火 那 会 保持 这 潜行 野兽 的 这 森林 在

[ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] .
a safe distance .

一个 安全的 距离 .

目前, 他只需为卡森安排一张床, 再生起一堆火, 就能让森林里出没的野兽远离他。

[waɪl] [hi:; hi] [wɜ:rkɪt] , [ˈbɑ:mbə][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][ˈwɪstf(ə)] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈkæsən] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
While he worked , Bomba could feel the wistful eyes of Casson upon him .

尽管 他 工作 , 炸弹 可以 感觉 这 怅惘 眼睛 的 卡森 之上 他 .

邦巴工作的时候, 能感觉到卡森那双充满渴望的眼睛注视着他。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈnæt(ə)rəɪst][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈgroupiŋ] ,
He knew that the old naturalist was again groping ,

他 知道 那 这 老的 博物学家 曾是 再次 摸索 ,

他知道那位老博物学家又在摸索了。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈswɪŋ] [ˈoʊpən] [ðæt] “ [kloʊzd] [dɔːr] ” [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
trying to swing open that “ closed door ” in his mind .
尝试 到 摇摆 打开 那 “ 关闭 门 ” 在 他的 头脑 .
他试图打开心胸那扇“紧闭的大门”。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ləst] .
The work was done at last .
这 工作 曾是 完毕 在 最后的 .

工作终于完成了。

[liːvz] [ænd; ənd] [ˈbræntɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][hʌt] .
Leaves and branches for a bed had been dragged within the hut .
树叶 和 分支 为了 一个 床 有 到过 拖拽 之内 这 小屋 .
小屋里拖来了一些树叶和树枝，用来铺床。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn][nɑːt][tuː; tə][ɪnˈdeɪndʒər][aɪˈtiː] ,
The fire was built far enough from the cabin not to endanger it ,
这 火 曾是 建造 远的 足够的 从 这 舱 不是 到 危害 它 ,
火堆离小屋足够远，不会危及小屋。

[bʌt; bət] [stɪl] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɔːrən] [ɔːf] [nɑːktɜːrən(ə)] [mɜːˈɔdʒz] .
but still close enough to warn off nocturnal marauders .
但 仍然 关闭 足够的 到 警告 离开 夜 乱兵 .

但距离仍然足够近，可以震慑夜间出没的掠食者。

[ˈbɑːmbə] [went] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [flʊd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Bomba went for water to the stream that flowed back of the dwelling , and ,
炸弹 去 为了 水 到 这 溪流 那 流动 后退 的 这 住宅 , 和 ,
[rɪˈtɜːrɪŋ] ,
returning ,
返回 ,

邦巴去屋后的小溪打水，回来时，

[set][ðə; ði][pɑːt][wʌns] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [miːl] .
set the pot once more upon the fire , this time to prepare the evening meal .
放 这 锅 一次 更多的 之上 这 火 , 这 时间 到 准备 这 晚上 一顿饭 .

再次将锅放在火上，这次是为了准备晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fuːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
There was no food about the place ,
那里 曾是 不 食物 关于 这 地方 ,

周围没有任何食物。

[fɔːr; fər][ˈbɑːmbə][hæd; həd] [brɔːt] [nʌn] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz][kæmp] .
for Bomba had brought none back from his trip to the white man's camp .
为了 炸弹 有 带来 没有任何 后退 从 他的 旅行 到 这 白色的 男人的 营 .

因为邦巴从白人营地回来时，一个也没带回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ˈwɪri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
He was about to go into the forest , weary as he was ,
他 曾是 关于 到 去 进入 这 森林 , 厌倦 作为 他 曾是 ,

他虽然疲惫不堪，但正准备走进森林。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] , [wen] [kæsənz] [feɪnt] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
in search of some sort of game , when Casson's faint voice called to him .
在 搜索 的 一些 种类 的 游戏 , 什么时候 卡森的 头晕的 嗓音 称为 到 他 .

他还想找点游戏玩玩，这时卡森微弱的声音叫住了他。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈtɜːrt(ə)] [egz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There are turtle eggs , ” he said .
“ 那里 是 龟 鸡蛋 , ” 他 说 .

“这里有海龟蛋，”他说。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðɪs] [æftər'nu:n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] - ,
“ **I found them this afternoon when I was watching the ciganas** ,
“ 我 成立 他们 这 下午 什么时候 我 曾是 观看 这 - ,
“我今天下午观察雪茄的时候发现了它们,”

[ðoʊz] [bɪg] [braʊn] [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['splendɪd] [kraʊnz] .
those big brown birds with the splendid crowns .
那些 大的 棕色的 鸟类 和 这 灿烂 皇冠 .
那些有着华丽羽冠的大棕色鸟儿。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [ðə; ðɪ] [egz] , [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [flæt] [stoʊn] .
They are there , the eggs , beyond that large flat stone .
他们 是 那里 , 这 鸡蛋 , 超过 那 大的 平坦的 石头 .
它们就在那里，那些蛋，就在那块大而平坦的石头后面。

” [,pi: 'dʒi:] -]
“ [**Pg 92**]
“ [页 -]
“[第 92 页]

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kæʃ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:ld] [ðə; ðɪ] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He pointed to the cache where he had concealed the spoils of the
他 尖 到 这 缓存 在哪里 他 有 暗 这 战利品 的 这
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .
他指着藏匿下午战利品的地方。

[ˈɡreɪtʃəli] , [ˈbɑ:mbə] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [egz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər]
Gratefully , Bomba seized upon the eggs and plunged them into the boiling water
感激不尽 , 炸弹 查获 之上 这 鸡蛋 和 暴跌 他们 进入 这 沸腾 水
.
:
.
感激涕零的邦巴抓起鸡蛋，把它们扔进沸水中。

[ˈtɜ:rt(ə)l] [egz] [wɜ:r; wər] ['evər][ə; eɪ] ['lʌkfəri] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋg(ə)l] - [bred] ['pælət] .
Turtle eggs were ever a luxury for the jungle - bred palate .
龟 鸡蛋 是 曾经 一个 奢华 为了 这 丛林 - 繁殖 味蕾 .
对于生活在丛林中的人们来说，龟蛋一直是一种奢侈品。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] , [ˈbɑ:mbə] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['kæsən] ,
When they were ready , Bomba brought them to Casson ,
什么时候 他们 是 准备好 , 炸弹 带来 他们 到 卡森 ,
准备就绪后，邦巴把他们带到了卡森那里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] [sæt] [krɔ:s] - [legd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] [rɪ'pæst] .
and the two sat cross - legged upon the ground to eat the simple repast .
和 这 二 卫星 叉 - 腿 之上 这 地面 到 吃 这 简单的 餐饮 .
两人盘腿坐在地上，享用这顿简单的饭菜。

[ˈbɑ:mbə][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] ['rævənəs] .
Bomba was tired and ravenous .
炸弹 曾是 疲劳的 和 贪婪的 .
邦巴又累又饿。

[hi:; hi] [kən'sʊmd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ɪn][ˈdʒʌŋg(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] [baɪ] [ˈklɪpɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][tɑ:ps][ænd; ənd]
He consumed several of the eggs in jungle fashion by clipping off the tops and
他 消耗 一些 的 这 鸡蛋 在 丛林 时尚 经过 剪裁 离开 这 最高额 和
[ðen] [ˈskwi:zɪŋ] [ðə; ði] [fel] [ɪn][bəuθ][hændz] [ʌn'tɪl] [joʊk][ænd; ənd] [waɪt] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [θru:]
then squeezing the shell in both hands until yolk and white were forced through
然后 挤压 这 壳 在 两个都 双手 直到 蛋黄 和 白色的 是 强制 通过
[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
the opening .
这 开幕 .

他以丛林的方式吃掉了几个鸡蛋，方法是剪掉鸡蛋顶部，然后用双手挤压蛋壳，直到蛋黄和蛋白从开口处流出来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [əˈpi:zd] [tu:; tə] [pərˈmɪt]
It was some time before his appetite was sufficiently appeased to permit
它 曾是 一些 时间 前 他的 食欲 曾是 足够 安抚 到 允许
[ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
of conversation .
的 对话 .

过了好一会儿，他的食欲才得到充分满足，可以开始交谈了。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈkæsən] :
Then he said to Casson :
然后 他 说 到 卡森 :

然后他对卡森说：

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [steɪ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hʌt] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] ?
“ **Why did you stay inside the hut when it was in flames ?**
“ 为什么 做过 你 停留 里面 这 小屋 什么时候 它 曾是 在 火焰 ?
“小屋着火的时候，你为什么还待在里面？ ”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [kʌm] [dʒʌst] [wen] [aɪ][dɪd] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bə:nd] [tu:; tə] [deθ] .
If I had not come just when I did , you would have been burned to death .
如果 我 有 不是 来 只是 什么时候 我 做过 , 你 会 有 到过 烧伤 到 死亡 .
如果我没有及时赶到，你就会葬身火海。

“ [ˈkæsən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ][hænd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ɪn] [bɪˈwɪldərd] [ˈfæʃ(ə)n]
“ **Casson nodded and passed a hand across his forehead in bewildered fashion**
“ 卡森 点头 和 通过了 一个 手 穿过 他的 前额 在 困惑 时尚
.
:
.

卡森点了点头，困惑地用手揉了揉额头。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈpʌzlz] [em ˈi:] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **That is what puzzles me , “ he said** .
“ 那 是 什么 谜题 我 , “ 他 说 .
“这让我很困惑,”他说。

“ [aɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] [soʊ][fɑ:r] [θru:] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ,
“ **I had walked so far through the jungle that I was very tired** ,
“ 我 有 步行 所以 远的 通过 这 丛林 那 我 曾是 非常 疲劳的 ,
“我走了很远的路穿过丛林，已经非常疲惫了。”

[ænd; ənd] [flʌŋ] [maɪˈself] [daʊn] [tu:; tə] [rest] .
and flung myself down to rest .
和 扔 我 向下 到 休息 .
然后我倒地休息。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈfɔːləŋ] [əˈsli:p] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʊʊk][ðə; ði][hʌt][wʌz; wəz] [ʌv; əv][smʊʊk]
I must have fallen asleep , and when I woke the hut was full of smoke
我 必须 有 倒下 睡着了 , 和 什么时候 我 觉醒 这 小屋 曾是 满的 的 抽烟
.
:
.

我一定是睡着了，醒来时小屋里充满了烟雾。

[aɪ] [gest] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət][wʌns] ,
I guessed what had happened at once ,
我 猜对了 什么 有 发生 在 一次 ,
我立刻猜到了发生了什么事。

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][raɪz][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
and tried to rise to make my way from the place .
和 尝试 到 上升 到 制作 我的 方式 从 这 地方 .
我试图起身离开那里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [streŋθ] [ɪn][em ˈi:] — —
But there was no strength in me — —
但 那里 曾是 不 力量 在 我 — —
但我却无力反抗——

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 93]**
" [页 -]
“[第 93 页]

" [ðə; ði] [smʊʊk] [meɪd] [ju:; jʊ][blaɪnd] ? " [səˈdʒestɪd] [ˈbɑːmbə] .
" **The smoke made you blind ? " suggested Bomba .**
" 这 抽烟 制成 你 瞎的 ? " 建议 炸弹 .
“是烟雾让你失明了吗？”邦巴问道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
“不。

" [əˈgen] [ðæt] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [brɪˈwɪldərmənt] .
" **Again that pitiful gesture of bewilderment** .
" 再次 那 可怜 手势 的 困惑 .
“又一次露出了那种可怜的困惑表情。”

" [maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [klɪr] .
" **My brain was clear** .
" 我的 脑 曾是 清除 .
“我当时头脑很清醒。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [deɪzd] , [æz; əz] [ðʊʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smʊʊk] .
I was not dazed , as though from the smoke .
我 曾是 不是 茫然 , 作为 尽管 从 这 抽烟 .
我没有像被烟雾熏晕那样感到眩晕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwiːknəs] .
It was weakness .
它 曾是 弱点 .
这是软弱的表现。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .
I could not move .
我 可以 不是 移动 .
我动弹不得。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ən'les] [ju:; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] ['reskjʊ:d] [em 'i:] , [aɪ][mʌst; məst][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd][bi:; bi]
I knew that unless you came and rescued me , I must lie there and be
我 知道 那 除非 你 来了 和 获救 我 , 我 必须 说谎 那里 和 是
[bə:nd] .
burned .
烧伤 .

我知道，除非你来救我，否则我只能躺在那里被烧死。

" [ˈbɑ:mbə] [ˈpɒndəd] [ðɪs] , [braʊ] [ˈfɜ:roʊd] .
" **Bomba pondered this , brow furrowed** .
" 炸弹 沉思 这 , 眉头 沟壑 .

邦巴沉思着，眉头紧锁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈwɜ:riɪd] [əˈbʌʊt] [ˈkæsn] .
He was greatly worried about Casson .
他 曾是 非常 担心 关于 卡森 .

他非常担心卡森。

[ðə; ði][oʊld][məɪn][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈwi:kə] [ðæɪn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] .
The old man must be weaker than he had thought .
这 老的 男人 必须 是 较弱 比 他 有 想法 .

老人的身体状况可能比他想象的要差。

[ˈbɑ:mbə][mʌst; məst] [teɪk] [ɡʊd] [kə] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Bomba must take good care of him .
炸弹 必须 拿 好的 关心 的 他 .

Bomba必须好好照顾他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
And this led him to speak of the Indians ,
和 这 引领 他 到 说话 的 这 印度人 ,

于是，他开始谈论印第安人。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt]
the thought of whom had been driven from his mind by the excitement
这 想法 的 谁 有 到过 驱动 从 他的 头脑 经过 这 激动

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə] .
of the fire .
的 这 火 .

火势带来的兴奋感让他忘记了是谁。

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [seɪf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ɡoʊ][fa:r][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] ,
" **It is not safe for you to go far into the jungle** ,
" 它 是 不是 安全的 为了 你 到 去 远的 进入 这 丛林 ,

“你深入丛林深处并不安全。”

" [hi:; hi] [wɔ:rnd] [ðə; ði][oʊld][məɪn] .
" **he warned the old man** .
" 他 警告 这 老的 男人 .

“他警告老人。”

" [ðə; ði] [hed] - [ˈhʌntərz] [hæɪv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈkætəɾækt] .
" **The head - hunters have come from the Giant Cataract** .
" 这 头 - 猎人 有 来 从 这 巨大的 白内障 .

“这些猎头者来自大瀑布。”

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ju:; jʊ] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ðer; ðər] .
They will kill you if they find you when I am not there .
他们 将要 杀 你 如果 他们 寻找 你 什么时候 我 是 不是 那里 .

如果我不在的时候他们找到你，他们会杀了你的。

" ['kæsən] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['føuldəz] .
" **Casson shrugged his shoulders .**
" 卡森 耸了耸肩 他的 肩膀 。

卡森耸了耸肩。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['si:st] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] .
He had long since ceased to regard his life of great value .
他 有 长的 自从 停止 到 看待 他的 生活 的 伟大的 价值 。

他早已不再认为自己的生命有多么宝贵。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪmplɪ] .
" **I am not afraid , " he said simply .**
" 我 是 不是 害怕的 , " 他 说 简单地 。

“我不害怕,”他简单地说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] ['bɑ:mbə] .
" **But I am afraid for you , " said Bomba .**
" 但 我 是 害怕的 为了 你 , " 说 炸弹 。

“但我为你感到害怕,”邦巴说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][bæd] ['hɑ:rts] .
" **They have bad hearts .**
" 他们 有 坏的 心 。

他们心肠歹毒。

[sʌm; səm][ɪn][ðer; ðər] [traɪb] [hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [daɪd] .
Some in their tribe have been sick and some have died .
一些 在 他们的 部落 有 到过 生病的 和 一些 有 死亡 。

他们部落里有些人生病了，有些人已经去世了。

[ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] .
They say you do this .
他们 说 你 做 这 。

他们说你这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林男孩邦巴(Bomba the jungle boy)

第5/9页

[ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kɪl] [juː; jʊ] , [ðer; ðər] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [sɪk] .
They say if they kill you , their men and women will not be sick .
他们 说 如果 他们 杀 你 , 他们的 男人 和 女性 将要 不是 是 生病的 .

他们说,如果他们杀了你,他们的男男女女就不会生病。

" [ˈkæsən] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .
" Casson smiled faintly .
" 卡森 微笑 淡淡的 .

卡森淡淡地笑了笑。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfuːliʃ] [men] , " [hiː; hi] [sed] .
" They are foolish men , " he said .
" 他们 是 愚蠢 男人 , " 他 说 .

“他们是愚蠢的人,”他说。

" [aɪ] [hæv; həv]
" I have
" 我 有

“我有

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ˈnevər] [dʌŋ] [hɑːrm] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
never done harm to anyone .
绝不 完毕 伤害 到 任何人 .

从未伤害过任何人。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [duː] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] . "
I would rather do them good if I could . "
我 会 相当 做 他们 好的 如果 我 可以 . "

如果可以,我宁愿帮助他们。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈbɑːmbə] .
" I know , " said Bomba .
" 我 知道 , " 说 炸弹 .

“我知道,”邦巴说。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" I said that to one of them .
" 我 说 那 到 一 的 他们 .

“我跟其中一个人说过这话。”

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] .
I told him you were a brother , a good man .
我 讲述 他 你 是 一个 兄弟 , 一个 好的 男人 .

我告诉他,你就像我的兄弟,一个好人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈlɪs(ə)n] .
But he would not listen .
但 他 会 不是 听 .

但他根本不听。

[ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn][hæz; həz][sed] [ðæt][ju:; jʊ][mʌst; məst][daɪ] .

The medicine man has said that you must die .
这 药品 男人 有 说 那 你 必须 死 .

巫医说你必须死。

" [stɪl] [kæsənz] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [slaɪt] .

" Still Casson's interest was only slight .
" 仍然 卡森的 兴趣 曾是 仅有的 轻微 .

“不过，卡森对此兴趣不大。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk] [ˈtʃɪldrən] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .

" They are like children , " he replied .
" 他们 是 喜欢 孩子们 , " 他 回复 .

“他们就像孩子一样，”他回答说。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .

" They think one thing to - day and another thing to - morrow .
" 他们 思考 一 事物 到 - 天 和 其他 事物 到 - 明天 .

“他们今天想一套，明天又想另一套。”

[ðen] , [tu:] , [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][fa:r][ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

Then , too , they come from far off , and they do not know this part of the
然后 , 也 , 他们 来 从 远的 离开 , 和 他们 做 不是 知道 这 部分 的 这

[ˈdʒʌŋg(ə)l] .

jungle .
丛林 .

而且，他们来自遥远的地方，对这片丛林并不熟悉。

[ðeɪ] [maɪt] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd][nɑ:t][faɪnd][ju: 'es] .

They might search for months and not find us .
他们 可能 搜索 为了 几个月 和 不是 寻找 我们 .

他们可能要找上几个月也找不到我们。

" [sʌtʃ] [ˈɑ:ptɪmɪzəm] [meɪd] [ˈbɑ:mbə] [ˈdespərət] .

" Such optimism made Bomba desperate .
" 这样的 乐观 制成 炸弹 绝望的 .

“这种乐观情绪让邦巴感到绝望。”

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlɪstləs] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [keəd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)]

What could he do against the listless indifference of one who cared but little
什么 可以 他 做 反对 这 蔫 漠不关心 的 一 WHO 关心 但 小的

[ˈweðər] [hi:; hi] [lɪvd] [ɔ:r][daɪd] ?

whether he lived or died ?
无论 他 居住地 或者 死亡 ?

他能对付一个对他的生死漠不关心、毫无生气的人吗？

" [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][kəˈboʊkloʊz] [hu:]

" They do not know where we are , " he admitted ; " but the caboclos who
" 他们 做 不是 知道 在哪里 我们 是 , " 他 承认 ; " 但 这 卡博克洛斯 WHO

[lɪv; laɪv] [hɪr] [noʊ] .

live here know .
居住 这里 知道 .

“他们不知道我们在哪里，”他承认道；“但住在这里的人知道。”

[ðeɪ] [meɪ] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][hɜ:rt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl]

They may catch one of them and hurt him and tell him they will kill
他们 可能 抓住 一 的 他们 和 伤害 他 和 告诉 他 他们 将要 杀

[hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [tel] [ðəm; ðəm] [wer] [wi:; wi][lɪv; laɪv] .

him if he does not tell them where we live .
他 如果 他 做 不是 告诉 他们 在哪里 我们 居住 .

他们可能会抓住其中一个，伤害他，并威胁他说，如果他不告诉他们我们住在哪里，他们就会杀了他。

[ðen] [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] . ”
Then he will tell them . ”
然后 他 将要 告诉 他们 . ”

然后他会告诉他们。

“ [wel] , [sə'pouz] [hi:; hi] [dʌz] ? ” [said] ['kæsən] ['wɪrəli] .
“ Well , suppose he does ? ” sighed Casson wearily .
” 出色地 , 认为 他 做 ? ” 叹了口气 卡森 疲劳 .

“好吧，假设他真的这么做了呢？”卡森疲惫地叹了口气。

“ [ænd; ənd] [sə'pouz] [ðeɪ] [kʌm] ? ”
“ And suppose they come ? ”
” 和 认为 他们 来 ?

“假设他们来了呢？”

[wi:; wi] [wɪl] [du:]['aʊər; ɑ:r] [best] .
We will do our best .
我们 将要 做 我们的 最好的 .

我们会尽力而为。

[wi:; wi][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] .
We can do no more .
我们 能 做 不 更多的 .

我们已经无能为力了。

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['fu:lɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Maybe we can talk to them and show them how foolish they are .
或许 我们 能 讲话 到 他们 和 展示 他们 如何 愚蠢 他们 是 .

或许我们可以和他们谈谈，让他们明白自己有多愚蠢。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] , [wi:; wi] [wɪl] [du:] [ðæt] .
If we have to fight , we will do that .
如果 我们 有 到 斗争 , 我们 将要 做 那 .

如果必须战斗，我们就战斗。

[ɪf] [ðeɪ] [kɪl] [ju: 'es][wi:; wi] ['kænɑ:t] [help] [ɑɪ 'ti:] .
If they kill us we cannot help it .
如果 他们 杀 我们 我们 不能 帮助 它 .

如果他们杀了我们，我们也没办法。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [kɑ:m] ['feɪtəlɪzəm] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [tu:; tə] [bɑ:mbəz] ['laɪkɪŋ] .
” But this calm fatalism was by no means to Bomba's liking .
” 但 这 冷静的 宿命论 曾是 经过 不 方法 到 Bomba's 喜欢 .

但这种平静的宿命论绝不是邦巴所喜欢的。

[laɪf] [ræn] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
Life ran strong in his veins ,
生活 跑 强的 在 他的 静脉 ,

他的生命力旺盛，

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ɑɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l] .
and he was determined to preserve it as long as possible .
和 他 曾是 决定 到 保存 它 作为 长的 作为 可能的 .

他决心尽可能长时间地保存它。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Listen , ” he said .
” 听 , ” 他 说 .

“听着，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz] [strɒ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

“ **I will make this house as strong as I can** .

我 将要 制作 这 房子 作为 强的 作为 我 能 :

“我会尽我所能把这房子建得坚固无比。”

[aɪ] [wɪl] [paɪl] ['rɑ:ks] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

I will pile rocks against the walls .

我 将要 桩 岩石 反对 这 墙壁 :

我会用石头抵住墙壁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] .

And there is the boat in the stream behind the hut .

和 那里 是 这 船 在 这 溪流 在后面 这 小屋 :

小屋后面的小溪里还有一艘船。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɔ:r] [si:] [saɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] ,

If you hear them coming or see signs of them in the jungle ,

如果 你 听到 他们 未来 或者 看 标志 的 他们 在 这 丛林 ,

如果你听到它们靠近的声音或在丛林中看到它们的踪迹，

[get][ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [roʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

get into the boat and row down the river .

得到 进入 这 船 和 排 向下 这 河 :

上船，顺流而下。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['boʊts] .

They will have no boats .

他们 将要 有 不 船 :

他们没有船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [li:vz] [noʊ] [træks] .

And the river leaves no tracks .

和 这 河 树叶 不 轨道 :

河流没有留下任何痕迹。

[aɪ] [wɪl] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z][ðə; ði] ['faɪər] [stɪk] .

I will learn how to use the fire stick .

我 将要 学习 如何 到 使用 这 火 戳 :

我将学习如何使用Fire Stick。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [aɪ 'ti:] .

It will frighten them , if they hear it .

它 将要 吓唬 他们 , 如果 他们 听到 它 :

如果他们听到的话，会吓到他们的。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ˈmædʒɪk][ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] .

Maybe they will think that we have magic and will go away .

或许 他们 将要 思考 那 我们 有 魔法 和 将要 去 离开 :

也许他们会认为我们有魔法，然后就离开了。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['slendər] [pra:ps][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [li:nd] ,

“ **They were but slender props on which the boy leaned** ,

“ 他们 是 但 苗条 道具 在 哪个 这 男生 倾斜 ,

“它们只不过是男孩倚靠的几根细细的支撑杆而已，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [staʊt] [hɑ:rt] [dɪd][nɑ:t] [kweɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:dʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

but his stout heart did not quail at the odds against him .

但 他的 肥硕 心 做过 不是 鹤鹑 在 这 赔率 反对 他 :

但他那颗坚强的心并没有因为不利的形势而退缩。

[ðə; ði][laɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] — [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [ɪt'self] — [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

The life in the jungle — the jungle itself — was always against him ,

这 生活 在 这 丛林 — 这 丛林 本身 — 曾是 总是 反对 他 ,

丛林生活——或者说丛林本身——总是与他作对。

[bʌt; bət][hiːz; ɪz] [kwɪk] [wɪt][ænd; ənd] [ʌnˈfeɪlɪŋ] ['kɜːrɪdʒ][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [soʊ][fɑːr] ,
but his quick wit and unfailing courage had brought him through so far ,
但 他的 快的 有 和 永不失败 勇气 有 带来 他 通过 所以 远的 ;
但他的机智和坚韧不拔的勇气让他一路走到了今天。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɔːntlɪsli] [feɪst] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
and he dauntlessly faced the future .
和 他 无畏地 面对 这 未来 .
他无畏地面对未来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] .
For a long time after this the man and the boy sat in silence .
为了 一个 长的 时间 后 这 这 男人 和 这 男生 卫星 在 沉默 .
此后很长一段时间，男人和男孩都沉默不语。

['kæsn] [wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [veɪɡ] [lænd][ʌv; əv][hiːz; ɪz] [oʊn] .
Casson was wandering in some vague land of his own .
卡森 曾是 漫游 在 一些 模糊的 土地 的 他的 自己的 .
卡森仿佛漫步在他自己模糊的内心世界里。

[ˈbɑːmbə] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]
Bomba kept repeating to himself over and over the words that had fallen
炸弹 保留 重复 到 他自己 超过 和 超过 这 字 那 有 倒下
[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [lɪps] ,
from the old man's lips ,
从 这 老的 男人的 嘴唇 ;
邦巴一遍又一遍地默念着老人说的话。

“ [ˈbɑːr,tou] ” [ænd; ənd] “ [ˈlɔːrə] .
“ **Bartow** ” **and** “ **Laura** ” .
“ 巴托 ” 和 “ 劳拉 ” .
“巴托”和“劳拉”。

“ [wʌt] [hæd; həd] ['kæsn] [ment] ?
“ **What had Casson meant ?**
“ 什么 有 卡森 意思是 ?
卡森究竟是什么意思？

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ?
What had he been upon the point of telling ?
什么 有 他 到过 之上 这 观点 的 讲述 ?
他原本要说什么？

[ˈbɑːmbə][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
Bomba did not know .
炸弹 做过 不是 知道 .
邦巴并不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈget] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] .
But he was sure of one thing — that he would never forget those two words .
但 他 曾是 当然 的 一 事物 — 那 他 会 绝不 忘记 那些 二 字 .
但他确信一件事——他永远不会忘记这两个字。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pərˈhæps] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][aʊt]
Some day , perhaps , he would find out
一些 天 , 也许 , 他 会 寻找 出去
或许有一天，他会发现真相。

[wʌt] [ðeɪ] [ment] .
what they meant .
什么 他们 意思是 .

他们的意思。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢？

[wʊd] [ðæt] [kloʊzd] [dɔːr] [ɪn] [kæsənz] [maɪnd][ˈoʊpən] ?
Would that closed door in Casson's mind open ?
会 那 关闭 门 在 卡森的 头脑 打开 ?

卡森心中那扇紧闭的大门会打开吗？

[wʊd] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [bɔɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [kreɪvd] [ɪn][ðə; ði]
Would the jungle boy have to search for the knowledge he craved in the
会 这 丛林 男生 有 到 搜索 为了 这 知识 他 渴望 在 这
[aʊtˈsaɪd] [wɜːrld] — [ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] ?
outside world — the world of the white men ?
外部 世界 — 这 世界 的 这 白色的 男人 ?

这个丛林男孩是否必须在外面的世界——白人的世界里——寻找他渴望的知识？

[ˈbɑːmbə] [slept] [ˈfɪtʃəli] [ðæt] [naɪt] .
Bomba slept fitfully that night .
炸弹 睡着了 断断续续地 那 夜晚 .

那天晚上，邦巴睡得很不安稳。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
Several times he was up to replenish the fire .
一些 时代 他 曾是 向上 到 补充 这 火 .

他好几次起身去添柴。

[ˈoʊnli] [tɔːrd] [ˈmɔːrniŋ] [dɪd][hiː; hi][fɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhevi] [sliːp] .
Only toward morning did he fall into a heavy sleep .
仅有的 朝向 早晨 做过 他 落下 进入 一个 重的 睡觉 .

直到清晨，他才沉沉睡去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [æt; ət] [læst] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [ˈkæsən] — [ə; eɪ][kraɪ] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ænd]
He was aroused at last by a cry from Casson — a cry of fear and
他 曾是 被唤醒 在 最后的 经过 一个 哭 从 卡森 — 一个 哭 的 害怕 和
[ˈhɔːrər] .
horror .
恐怖 .

卡森的一声尖叫终于惊醒了他——那是恐惧和惊骇的尖叫。

[əˈnʌðər] [ʃaʊt] , [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] :
Another shout , this time of warning , from the old man :
其他 喊 , 这 时间 的 警告 , 从 这 老的 男人 :

老人又喊了一声，这次是警告：

“ [ˈbɑːmbə] !
“ **Bomba !**
“ 炸弹 !

“Bomba!

” [[ˌpiːˈdʒiː] -]
” [**Pg 97**]
” [页 -]

“[第 97 页]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [ˈvæmˌpaɪəz] [əˈtæk]
THE VAMPIRES ATTACK
这 吸血鬼 攻击

吸血鬼的袭击

[ˈbɑːmbə][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ˈɪnstəntli] .
Bomba was awake instantly .
炸弹 曾是 醒 即刻 .

邦巴瞬间醒了过来。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [fel] [bæk] [ˈheɪvɪli] .
He strove to rise , but fell back heavily .
他 努力 到 上升 , 但 跌倒 后退 重度 .

他努力向上攀登，却重重地跌落下去。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [siːmd] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] .
His limbs seemed weighted with iron .
他的 四肢 似乎 加权 和 铁 .

他的四肢仿佛被铁块压着。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [əˈnʌðər] [ˈrɪl] [kraɪ][frʌm; frəm] [ˈkæsn] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] !
At the same moment another shrill cry from Casson reached him !
在 这 相同的 片刻 其他 尖锐 哭 从 卡森 达到 他 !

就在这时，卡森又发出了一声尖锐的叫喊！

“ [ˈvæmˌpaɪəz] !
“ **Vampires !**
“ 吸血鬼 !

“吸血鬼！

[ðə; ði] [blʌd] - [ˈsʌkɪŋ] [ˈvæmˌpaɪəz] !
The blood - sucking vampires !
这 血 - 吸吮 吸血鬼 !

吸血鬼！

[kwɪk] , [ˈbɑːmbə] !
Quick , Bomba !
快的 , 炸弹 !

快，炸弹！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

” [æz; əz] [bɑːmbəz] [aɪz] [əˈkʌstəmd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ðei] [kɔːt]
” **As Bomba's eyes accustomed themselves to the gloom of the hut they caught**
” 作为 Bomba's 眼睛 习惯 他们自己 到 这 愁云 的 这 小屋 他们 捕捉
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [prəˈvəukt] [kæsnənz] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] — [ə; ei]
sight of the horrid creature that had provoked Casson's cry of warning — a
视线 的 这 可怕的 生物 那 有 挑衅 卡森的 哭 的 警告 — 一个
[blʌd] - [ˈsʌkɪŋ] [ˈvæmpaɪər][bət] ,
blood - sucking vampire bat ,
血 - 吸吮 吸血鬼 蝙蝠 ,

“当邦巴的眼睛逐渐适应了小屋的昏暗光线时，他看到了那个引起卡森发出警告的可怕生物——一只吸血蝙蝠。”

[æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɛd] [ʌv; əv][ˈoʊvər] [tu:] [fi:t] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [wɪŋz] .
as large as a hawk , with a spread of over two feet across the wings .
作为 大的 作为 一个 鹰 , 和 一个 传播 的 超过 二 脚 穿过 这 翅膀 .
体型如鹰般庞大，翼展超过两英尺。

[tru:] [tu;; tə][ɪts][ˈhæbɪts] , [aɪ ˈti:][hæd; həd] [əˈtækt] [ɪts] [ˈvɪktɪm] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] .
True to its habits , it had attacked its victim while the latter was sleeping .
真的 到 它是 习惯 , 它 有 遭到攻击 它是 受害者 尽管 这 后者 曾是 睡眠 .
它果然不出所料地在受害者熟睡时发动了攻击。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈsetlɪd] [ɑ:n] [bə:mbəz] [fi:t] [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [tu;; tə] [sʌk] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
It had settled on Bomba's feet and started to suck his blood ,
它 有 定居 在 Bomba's 脚 和 开始 到 吸 他的 血 ,
它落在了邦巴的脚上，开始吸他的血。

[waɪl] [ɪts] [greɪt] [ˈflæpɪŋ] [wɪŋz] [kept] [ʌp][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈfænɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n] ,
while its great flapping wings kept up a gentle fanning motion ,
尽管 它是 伟大的 扑 翅膀 保留 向上 一个 温和的 扇形 运动 ,
它巨大的翅膀拍打着，保持着轻柔的扇动动作。

[dɪˈzaɪnd] [tu;; tə] [su:ð] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [əˈsli:p] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
designed to soothe the lad and keep him asleep as long as possible .
设计 到 舒缓 这 小伙子 和 保持 他 睡着了 作为 长的 作为 可能的 .
旨在安抚孩子，让他尽可能长时间地保持睡眠状态。

[bə:mbə][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪgˈzɔ:stɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]
Bomba had been so exhausted from his exertions of the day before that the
炸弹 有 到过 所以 筋疲力尽的 从 他的 努力 的 这 天 前 那 这
[bæts][tæsk][hæd; həd]
bat's task had
蝙蝠的 任务 有

由于前一天的劳累，邦巴已经筋疲力尽，蝙蝠的任务也变得异常艰难。

[bɪn] [ˈi:zi] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu;; tə] [preɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
been easy , and it had been able to prey on him for a long time
到过 简单的 , 和 它 有 到过 有能力的 到 猎物 在 他 为了 一个 长的 时间
[ʌndɪˈstɜ:rbd] .
undisturbed .
未受干扰 .
很容易，而且它能够长时间不受干扰地捕食他。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ˈbə:mbə] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
In a flash Bomba knew what had happened to him .
在 一个 闪光 炸弹 知道 什么 有 发生 到 他 .
邦巴瞬间明白了自己身上发生了什么事。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [streɪndʒ] [nʌmd] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [legz] .
This , then , was the reason for that strange numbed feeling in his legs .
这 , 然后 , 曾是 这 原因 为了 那 奇怪的 麻木 感觉 在 他的 腿 .
这便是他双腿出现那种奇怪麻木感的原因。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði][ˈvæmpaɪər][tu;; tə]
Much of his blood must have passed from him to the vampire to
很多 的 他的 血 必须 有 通过了 从 他 到 这 吸血鬼 到
[ˈrendər] [hɪm; ɪm][soʊ] [wi:k] .
render him so weak .
使成为 他 所以 虚弱的 .
他身上的血液肯定大部分都流向了吸血鬼，才会让他如此虚弱。

[ðə; ði][bæt][wʌz; wəz] [sti:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['dreɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['flu:ɪd] , ['flæpɪŋ] ,
The bat was still at his feet , draining him of the vital fluid , flapping ,
这 蝙蝠 曾是 仍然 在 他的 脚 , 排水 他 的 这 必不可少的 体液 , 扑 ,
蝙蝠还在他脚边, 吸干着他体内的体液, 扑腾着翅膀。

['flæpɪŋ] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌlɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .
flapping those terrible wings with a lulling motion .
扑 那些 糟糕的 翅膀 和 一个 催眠 运动 .
用一种催眠般的动作拍打着那可怕的翅膀。

[ə; eɪ][waɪld][ˈfjʊəri] [əˈseɪld] ['bɑ:mbə] , [reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmpətəns] .
A wild fury assailed Bomba , rage at his own impotence .
一个 荒野 愤怒 遭受攻击 炸弹 , 愤怒 在 他的 自己的 阳痿 .
邦巴心中燃起一股狂怒, 怒火源于他自身的无能。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] ['efərt] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] [ænd; ənd] [mu:vɪd]
With a tremendous effort , he raised himself to a sitting posture and moved
和 一个 巨大的 努力 , 他 提高 他自己 到 一个 坐着 姿势 和 已搬
[hɪz; ɪz][hæf] - ['perəlaɪzd] [legz] .
his half - paralyzed legs .
他的 一半 - 瘫痪 腿 .
他费了九牛二虎之力才坐起身来, 并活动了一下半瘫痪的双腿。

[ðə; ði][ˈvæmpaɪər] [left] [ɪts] [pɜ:rt] [ɑ:n] [bɑ:mbəz] [fʊt] [ænd; ənd] [flæpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
The vampire left its perch on Bomba's foot and flapped into the air a short
这 吸血鬼 左边 它是 栖息 在 Bomba's 脚 和 拍打 进入 这 空气 一个 短的
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
吸血鬼离开了邦巴的脚边, 扑腾着翅膀飞了一小段距离。

[ɪts] ['vɪʃəs] , ['bi:di] [aɪz] ['fɑ:sənd] [məˈlɪgnəntli] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .
its vicious , beady eyes fastened malignantly on the boy's face .
它是 恶毒 , 珠子 眼睛 系紧 恶性地 在 这 男孩们 脸 .
它那双凶狠的小眼睛恶狠狠地盯着男孩的脸。

['bɑ:mbə] [nu:] [ðæt][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kri:tʃər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,
Bomba knew that the terrible creature , with the cunning instinct of its kind ,
炸弹 知道 那 这 糟糕的 生物 , 和 这 狡猾 本能 的 它是 种类 ,
邦巴知道, 这个可怕的生物, 凭借着它这种生物特有的狡猾本能,

[wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] ['i:zəli] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɔ:f] .
was aware of his weakness , and would not easily be frightened off .
曾是 意识到的 的 他的 弱点 , 和 会 不是 容易地 是 害怕 离开 .
他意识到自己的弱点, 不会轻易被吓退。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðər; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [kraɪ][frʌm; frəm] ['kæsən] ,
At the same moment there was another cry from Casson ,
在 这 相同的 片刻 那里 曾是 其他 哭 从 卡森 ,
就在同一时刻, 卡森又发出了一声喊叫。

[ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] ['sɪnɪstər] [ˈjeɪps] [flæpt] [ðər; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][hæf] - ['ru:ɪnd] [hʌt] .
and two other sinister shapes flapped their way into the half - ruined hut .
和 二 其他 险恶 形状 拍打 他们的 方式 进入 这 一半 - 毁坏 小屋 .
另外两个不祥的身影扑腾着翅膀飞进了那间半毁的小屋。

['bɑ:mbə] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ] ,
Bomba gave a hoarse cry ,
炸弹 给予 一个 嘶哑 哭 ,
邦巴发出了一声嘶哑的叫喊,

[ˈstæɡərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhevi] [klʌb] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kept]
staggered to his feet and reached for the heavy club that he always kept
交错 到 他的 脚 和 达到 为了 这 重的 俱乐部 那 他 总是 保留
[kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wen] [hiː; hi] [slept] .
close by his side when he slept .
关闭 经过 他的 边 什么时候 他 睡着了 :
他踉跄着站起身，伸手去拿他睡觉时总是放在身边的那根沉重的棍棒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]
With the
和 这

随着

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ˈʌðər] [hænd][hiː; hi] [ɡrɑːspt] [hɪz; ɪz] [məˈʃeti] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɡrɪmli] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][in'veɪdəz] .
other hand he grasped his machete and turned grimly to face the invaders .
其他 手 他 抓住 他的 砍刀 和 转向 阴沉地 到 脸 这 入侵者 :
他另一只手紧握着砍刀，神情严肃地转身面对入侵者。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [hiː; hi] [ˈstæɡərd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [fel] .
But even as he turned , he staggered and almost fell .
但 甚至 作为 他 转向 , 他 交错 和 几乎 跌倒 :

但他转身时，却踉跄了一下，差点摔倒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [wi:k] .
He was horribly weak .
他 曾是 糟糕透了 虚弱的 :

他身体非常虚弱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hoʊld][ðə; ði] [ˈwepənz] .
He could hardly hold the weapons .
他 可以 几乎 抓住 这 武器 :

他几乎拿不动那些武器。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈefərt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [lɪft] [ðəm; ðəm] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
It was a gigantic effort even to lift them above his head .
它 曾是 一个 巨大 努力 甚至 到 举起 他们 多于 他的 头 :

即使把它们举过头顶，对他来说也是一项巨大的努力。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈkæsən] , [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] .
He called to Casson , hoping for some help from the old man .
他 称为 到 卡森 , 希望 为了 一些 帮助 从 这 老的 男人 :

他打电话给卡森，希望这位老人能帮帮他。

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒd][ˈnæt(ə)rəlaɪst][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɪmprəvaɪzd] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [baʊz]
But the aged naturalist was sitting upright on his improvised couch of boughs
但 这 老年人 博物学家 曾是 坐着 直立 在 他的 即兴发挥 长椅 的 树枝
[ænd; ənd][pɑːm] [li:vz] ,
and palm leaves ,
和 棕榈 树叶 ,

但这位年迈的博物学家却端坐在他用树枝和棕榈叶临时搭建的沙发上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] ,
and his eyes were fixed with the bewildered ,
和 他的 眼睛 是 固定的 和 这 困惑 ,

他眼神迷茫，一脸茫然。

[hæf] - [ˈfæsɪneɪtɪd] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [tʃaɪld][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [wɪŋd] [ɪnˈtruːdəz] .
half - fascinated look of a frightened child upon the horrible winged intruders .
一半 - 着迷 看 的 一个 害怕 孩子 之上 这 可怕 有翅膀的 入侵者 .
一个受惊的孩子带着半是好奇半是着迷的眼神看着可怕的带翼入侵者。

[ˈbɑːmbə] [ɡroʊn] .
Bomba groaned .
炸弹 呻吟 .

邦巴呻吟了一声。

[ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃeti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈefərt] — [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈskaːrdɪd][ðə; ði]
Lifting the machete with a tremendous effort — he had already discarded the
举重 这 砍刀 和 一个 巨大的 努力 — 他 有 已经 丢弃 这
[klʌb] ,
club ,
俱乐部 ,

他费了九牛二虎之力才举起砍刀——他已经扔掉了棍棒。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][bəuθ] [ˈwepənɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l]
finding the weight of both weapons too much for him — he made a feeble
寻找 这 重量 的 两个都 武器 也 很多 为了 他 — 他 制成 一个 微弱
[ədˈvæns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] .
advance upon the enemy .
进步 之上 这 敌人 .

他发现两件武器的重量都太重，难以承受——他向敌人发起了微弱的进攻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɜːɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈkriːtʃərz] [swuːp] [daʊn] [ɑːn]
There was a whirring of wings , and the hideous creatures swooped down on
那里 曾是 一个 嗡嗡声 的 翅膀 , 和 这 可怕 生物 俯冲 向下 在
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ,
him in a black ,
他 在 一个 黑色的 ,

一阵翅膀呼呼作响，那些可怕的生物在黑色的阴影中俯冲向他，

[ˈloʊðsəm] [klaʊd] .
loathsome cloud .
令人厌恶的 云 .

令人厌恶的云。

[ˈbɑːmbə] [ɡev] [wei] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnslɔːt] , [ˈstrɑːkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Bomba gave way before the fury of the onslaught , striking at them with the
炸弹 给予 方式 前 这 愤怒 的 这 猛攻 , 引人注目 在 他们 和 这
[məˈʃeti] ,
machete ,
砍刀 ,

邦巴在猛烈的攻击下屈服了，挥舞着砍刀向他们砍去。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːrm][hiː; hi] [ˈʃɪːldɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
while with the other arm he shielded his face from the batting of those
尽管 和 这 其他 手臂 他 屏蔽 他的 脸 从 这 击球 的 那些
[ˈmɜːrsɪləs] [wɪŋz] .
merciless wings .
无情 翅膀 .

他用另一只胳膊护住脸，不让无情的翅膀拍打自己。

[ˈsensɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] , [ðə; ði][bəts] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [boʊld][ænd; ænd] [ˈvɪʃəs] .
Sensing his weakness , the bats became more bold and vicious .
传感 他的 弱点 , 这 蝙蝠 成为 更多的 大胆的 和 恶毒 .

蝙蝠察觉到他的弱点，变得更加大胆凶猛。

[ðeɪ] [prest] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] .
They pressed upon him , striking him about the head and body .
他们 按下 之上 他 , 引人注目 他 关于 这 头 和 身体 .

他们围攻他，击打他的头部和身体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɑːrp] [peɪn][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [ˈʃiːldɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There was a sharp pain in the arm that shielded his face ,

那里 曾是 一个 锋利的 疼痛 在 这 手臂 那 屏蔽 他的 脸 ,

他用来遮挡脸部的手臂传来一阵剧痛。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ænd; ənd][ˈbɑːmbə] [felt] [ə; eɪ] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [rʌŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [tɪps] .
and Bomba felt a trickle of blood run slowly down to his finger tips .
和 炸弹 毛毡 一个 涓涓细流 的 血 跑步 缓慢地 向下 到 他的 手指 尖端 .

邦巴感到一股鲜血缓缓流到他的指尖。

[hiː; hi] [ˈloʊə-d] [ðə; ði] [ˈʃiːldɪŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
He lowered the shielding arm and shook the blood from his fingers .
他 降低 这 屏蔽 手臂 和 摇晃 这 血 从 他的 手指 .

他放下挡在面前的手臂，甩了甩手指上的血迹。

[hiː; hi] [wiːldɪd] [ðə; ði] [məˈʃeti] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [faʊnd] [ə; eɪ][mɑːrk] .
He wielded the machete again , and this time found a mark .
他 挥舞 这 砍刀 再次 , 和 这 时间 成立 一个 标记 .

他再次挥舞砍刀，这次砍中了目标。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [wiːk] ,
But the blow was weak ,
但 这 吹 曾是 虚弱的 ,

但这一击力度很弱。

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈsɪriəsli] [ˈɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [foʊ] [siːmd] [ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
and far from seriously injuring his foe seemed only to have the effect of
和 远的 从 严重地 受伤 他的 敌人 似乎 仅有的 到 有 这 影响 的

[ˈfɜːrðər] [enˈreɪdʒɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
further enraging it .
更远 令人愤怒的 它 .

然而，他非但没有重创敌人，反而似乎更加激怒了敌人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [fɪrs] [əˈtæk] ,
There was a second fierce attack ,
那里 曾是 一个 第二 凶猛的 攻击 ,

随后发生了第二次猛烈袭击。

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈfleɪɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ˈbɑːmbə] [faʊnd] [hɪmˈself] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and beneath the flailing of wings Bomba found himself borne to the floor .
和 下面 这 挥舞 的 翅膀 炸弹 成立 他自己 出生 到 这 地面 .

在扑腾的翅膀下，邦巴被摔倒在地。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ðə; ði] [məˈʃeti] [draːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
In the fall the machete dropped from his hands .
在 这 落下 这 砍刀 掉落 从 他的 双手 .

秋天的时候，他手中的砍刀掉了下来。

[ˈwepənɪs] !
Weaponless !
无武器 !

手无寸铁！

[ˈhelpləs] ！
Helpless ！
无助 ！

无助！

[ɪn][ə; eɪ][ˈfjʊəri][ˈʌv; əv] [ɪmpətəns] , [ˈbɑːmbə] [biːt] [æt; ət][ðə; ði][bæts][wɪð; wɪθ][bəuθ] [fɪsts] .
In a fury of impotence , Bomba beat at the bats with both fists .
在 一个 愤怒 的 阳痿 , 炸弹 打 在 这 蝙蝠 和 两个都 拳头 .
邦巴因无能为力而怒火中烧，双拳猛击球棒。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ˈwaɪldli] , [ˈblaɪndli] .
He struck out wildly , blindly .
他 击 出去 疯狂地 , 盲目地 .

他胡乱挥棒，毫无章法。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈwaɪli] [ˈenəmi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [bloʊz] [ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [ˈviʃəsli] .
But his wily enemies avoided the blows and pressed him the more viciously .
但 他的 狡猾的 敌人 避免 这 打击 和 按下 他 这 更多的 恶毒地 .
但他狡猾的敌人躲过了攻击，反而更加凶狠地向他施压。

[ˈbɑːmbə][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [ðæt] [ˈkæsn] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz]
Bomba could not see that Casson had slipped from his bed and was
炸弹 可以 不是 看 那 卡森 有 滑倒了 从 他的 床 和 曾是
[ˈstægərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
staggering to his feet .
令人震惊 到 他的 脚 .

邦巴没有看到卡森已经从床上滑下来，正踉跄着站起来。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] .
Even if he had , he would have felt but little hope .
甚至 如果 他 有 , 他 会 有 毛毡 但 小的 希望 .
即使他有那样的希望，他也不会感到多么渺茫。

[brɪˈfɔːr] [ˈkæsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈfiːblɪd] [steɪt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈʌv; əv] [ˈeni] [əˈsɪstəns] ,
Before Casson in his enfeebled state could be of any assistance ,
前 卡森 在 他的 虚弱的 状态 可以 是 的 任何 协助 ,
卡森当时身体虚弱，还无法提供任何帮助。

[bɑːmbəz] [niːd] [ʌv; əv] [help] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər] .
Bomba's need of help would be over .
Bomba's 需要 的 帮助 会 是 超过 .

Bomba 不再需要帮助了。

[ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [əˈtæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪsts] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət] [beɪ] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
The furious attack of his fists had kept the enemy at bay for only a few
这 狂怒 攻击 的 他的 拳头 有 保留 这 敌人 在 湾 为了 仅有的 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
seconds ,
秒 ,

他猛烈的拳击只让敌人退缩了几秒钟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈbɑːmbə][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪgˈzɔːstɪd] .
and now Bomba was utterly exhausted .
和 现在 炸弹 曾是 完全地 筋疲力尽的 .

现在，邦巴已经筋疲力尽了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
His muscles refused to obey the commands of his will .
他的 肌肉 拒绝 到 服从 这 命令 的 他的 将要 .
他的肌肉不听从他的意志指挥。

[hɪz; ɪz][hændz] [fel] [lɪmp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][ˈvæm.paɪəz] ['setld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
His hands fell limp , and again the vampires settled upon him .
他的 双手 跌倒 跛行 , 和 再次 这 吸血鬼 定居 之上 他 .
他的双手无力地垂了下来, 吸血鬼们再次扑向了他。

[ðə; ði][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi] [traɪd] [tu; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:r; wər] ['bɪtn] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]
The arms with which he tried to protect his face were bitten a score of
这 武器 和 哪个 他 尝试 到 保护 他的 脸 是 被咬 一个 分数 的
[taɪmz] .
times .
时代 .

他用来护住脸部的双臂被咬了二十多次。

[blʌd] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wu:ndz] .
Blood welled from the wounds .
血 井 从 这 伤口 .

鲜血从伤口涌出。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæm.paɪəz][hæd; həd] ['setld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .
One of the vampires had settled upon his chest .
一 的 这 吸血鬼 有 定居 之上 他的 胸部 .

其中一个吸血鬼趴在了他的胸口。

[ɪts] [weɪt] [si:md] [tu; tə][bi; bi] ['krʌʃɪŋ] ['bɑ:mbə] , ['smʌðərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Its weight seemed to be crushing Bomba , smothering him .
它是 重量 似乎 到 是 压碎 炸弹 , 窒息 他 .

它的重量似乎压垮了邦巴, 让他窒息而死。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi; hi] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:][tu; tə][bi; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
The next moment he expected it to be at his throat .
这 下一个 片刻 他 预期的 它 到 是 在 他的 喉 .

他预感下一刻它就会抵在他的喉咙上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ][hi; hi] [θru:] [aʊt] [wʌn][ɑ:rm] .
With a hoarse cry he threw out one arm .
和 一个 嘶哑 哭 他 扔 出去 一 手臂 .

他嘶哑地喊了一声, 伸出一只胳膊。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd][hɑ:rd] .
His fingers touched something cold and hard .
他的 手指 感动 某物 寒冷的 和 难的 .

他的手指碰到了冰冷坚硬的东西。

[ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] , [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] !
The revolver , the gift of the white men !
这 左轮手枪 , 这 礼物 的 这 白色的 男人 !

左轮手枪, 白人的礼物!

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [θrɪld] ['bɑ:mbə][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
What was it that thrilled Bomba as his fingers closed upon the barrel of the
什么 曾是 它 那 激动不已 炸弹 作为 他的 手指 关闭 之上 这 桶 的 这
[ˈwepən] ?
weapon ?
武器 ?

是什么让邦巴的手指紧紧握住枪管时如此兴奋?

[wʌt] [ment] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [kɔːrst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wi:kənd] ['bɑːdi][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər]
What meant the excitement that coursed through his weakened body as his finger
什么 意思是 这 激动 那 课程 通过 他的 减弱 身体 作为 他的 手指
[felt] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] ?
felt the trigger ?
毛毡 这 扳机 ?

当他手指触碰到扳机的那一刻，他虚弱的身体里涌动着怎样的兴奋？

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈænsɛstərz] ;
A feeling inherited from generations of white ancestors ;
一个 感觉 遗传 从 几代人 的 白色的 祖先 ;
[ə; eɪ] [ˈfaɪəɹɑːrm] [brɪŋz] [tuː; tə]
一种从几代白人祖先那里继承来的情感；

[ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈlɪmɪtləs] [ˈpaʊər] [ðæt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪəɹɑːrm] [brɪŋz] [tuː; tə]
the sensation of almost limitless power that the touch of a firearm brings to
这 感觉 的 几乎 无限 力量 那 这 触碰 的 一个 火器 带来 到
[ɪts] [pəˈzesər] ?
its possessor ?
它是 拥有者 ?

触碰枪支时，持有者会感受到近乎无限的力量，这种感觉是不是很强烈？

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [streŋθ] [ˈbɑːmbə] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈkæsən] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]
With all his remaining strength Bomba called for Casson to get out of the way
和 全部 他的 其余的 力量 炸弹 称为 为了 卡森 到 得到 出去 的 这 方式
.
:
.

邦巴用尽最后的力气，叫卡森让开。

“ [ˈfaɪər] [stɪk] ！
“ Fire stick ！
” 火 戳 ！

“火棒！ ”

[ʃuːt] ！
Shoot ！
射击 ！

射击！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈkæsən] , [ʌndərˈstændɪŋ] , [bækt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fɑːr][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
” he cried , and Casson , understanding , backed into a far corner of the hut .
” 他 哭 , 和 卡森 , 理解 , 支持的 进入 一个 远的 角落 的 这 小屋 .
“他喊道，卡森明白了，退到了小屋的一个角落里。”

[bɑːmbəz] [ɑːrm][wʌz; wəz] [θɹɑːbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪnɪŋ] .
Bomba's arm was throbbing and painig .
Bomba's 手臂 曾是 悸动 和 绘画 .

邦巴的手臂隐隐作痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈbiːtn] [baɪ] [ðoʊz] [ˈpaʊərf(ə)l] [wɪŋz] .
He was bruised and beaten by those powerful wings .
他 曾是 瘀伤 和 被打败 经过 那些 强大的 翅膀 .
他被那双强劲的翅膀打得遍体鳞伤。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ləst] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] [dreɪnd]
He felt as though almost the last ounce of strength had been drained
他 毛毡 作为 尽管 几乎 这 最后的 盎司 的 力量 有 到过 排水
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

他感觉自己好像最后一丝力气都被抽干了。

[ðæt] [sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['wi:knəs] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ækt] ['kwɪkli]
That sensation of overpowering weakness warned him that he must act quickly
那 感觉 的 压倒性的 弱点 警告 他 那 他 必须 行为 迅速地
[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə][ækt][æt; ət][ɔ:l] .
if he were to act at all .
如果 他 是 到 行为 在 全部 .

那种强烈的虚弱感警告他，如果他要采取行动，就必须迅速行动。

[ˈsləʊli] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɔ:lvr] [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:]
Slowly he lifted the revolver and pressed it
缓慢地 他 抬起 这 左轮手枪 和 按下 它
[ˌpi: 'dʒi:]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ə'genst] [ðə; ði][ˈbɔ:di][ʌv; əv][ðə; ði][bəʔ] [ðæt] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breʃt] .
against the body of the bat that rested on his breast .
反对 这 身体 的 这 蝙蝠 那 休息 在 他的 胸部 .
[ˌpi: 'dʒi:]
[Pg 102]
[页 -]

抵着栖息在他胸前的蝙蝠尸体。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪɡər] .
The boy shut his eyes , held his breath , and pulled the trigger .
这 男生 关闭 他的 眼睛 , 握住 他的 气息 , 和 拉 这 扳机 .
[ˌpi: 'dʒi:]
[Pg 102]
[页 -]

男孩闭上眼睛，屏住呼吸，扣动了扳机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt] , [ə; eɪ] ['kjəriəsli] ['θrɒtld] [skwɔ:k] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
There was a loud report , a curiously throttled squawk close to his ear ,
那里 曾是 一个 大声 报告 , 一个 奇怪的是 节流 发牢骚 关闭 到 他的 耳朵 ,
[ˌpi: 'dʒi:]
[Pg 102]
[页 -]

一声巨响，一声奇怪的、被压抑的尖叫声在他耳边响起。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈvæmpaɪər][bəʔ][wʌz; wəz] [naʊ] [bat; bæt][ə; eɪ][ˈɡɔ:ri] [mæs] ['hʌdld]
and what had been a vampire bat was now but a gory mass huddled
和 什么 有 到过 一个 吸血鬼 蝙蝠 曾是 现在 但 一个 血腥 大量的 蜷缩着
[ˌpi: 'dʒi:]
[Pg 102]
[页 -]

on the ground .
在 这 地面 .

原本是一只吸血蝙蝠，现在却变成了一团血淋淋的尸体蜷缩在地上。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:t] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [mɜ:'ɔdɜ-z] ,
The noise of the shot had frightened the other two marauders ,
这 噪音 的 这 射击 有 害怕 这 其他 二 乱兵 ,
[ˌpi: 'dʒi:]
[Pg 102]
[页 -]

枪声吓到了另外两名劫匪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɒvəd] [ə'baʊt] ['fænɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡreɪt] [wɪŋz] ,
and they hovered about fanning the air with their great wings ,
和 他们 悬停 关于 扇形 这 空气 和 他们的 伟大的 翅膀 ,
[ˌpi: 'dʒi:]
[Pg 102]
[页 -]

它们盘旋在空中，用巨大的翅膀扇动着空气。

['mænɪfestli] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɔ:r] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn] [flaɪt] .
manifestly uncertain whether to return to the attack or take refuge in flight .
显然 不确定 无论 到 返回 到 这 攻击 或者 拿 避难所 在 航班 .
[ˌpi: 'dʒi:]
[Pg 102]
[页 -]

显然不确定是继续进攻还是逃跑。

[rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Relieved of the weight of them ,
松了口气 的 这 重量 的 他们 ,
[ˌpi: 'dʒi:]
[Pg 102]
[页 -]

卸下了这些重担，

[ˈbɑːmbə] [reɪzd] [hɪmˈself] [ʌnˈstedəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ɡɪft]
Bomba raised himself unsteadily on his left elbow and again lifted the magic gift
炸弹 提高 他自己 不稳定地 在 他的 左边 弯头 和 再次 抬起 这 魔法 礼物
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] .
of the white men .
的 这 白色的 男人 .

邦巴用左肘勉强撑起身子，再次举起了白人送来的神奇礼物。

[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [fəˈtiːg] , [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [frʌm; frəm] [bɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [ˈbɑːmbə][wʌz; wəz] [ˈfɪrslɪ]
Despite his fatigue , his weakness from loss of blood , Bomba was fiercely
尽管 他的 疲劳 , 他的 弱点 从 损失 的 血 , 炸弹 曾是 激烈地
[ɪɡˈzʌltənt] .
exultant .
眉飞色舞 .

尽管疲惫不堪，失血过多导致身体虚弱，邦巴仍然异常兴奋。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwepən] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
He had done with this wonderful weapon what he had failed to do with
他 有 完毕 和 这 精彩的 武器 什么 他 有 失败的 到 做 和
[ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃeti] .
the club and the machete .
这 俱乐部 和 这 砍刀 .

他用这件神奇的武器做到了他用棍棒和砍刀都没能做到的事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] [taɪm] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][dʒuːbrɪˈleɪʃn] .
But there was small time allowed him for jubilation .
但 那里 曾是 小的 时间 允许 他 为了 欢腾 .

但他却只有很短的时间可以尽情欢庆。

[ðə; ði][ˈvæmpaɪəz] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈpænɪk] [pæst] ,
The vampires , the first moment of panic passed ,
这 吸血鬼 , 这 第一的 片刻 的 恐慌 通过了 ,
[ˈvæmpaɪəz] [fɜːrst][ˈmoʊmənt]
吸血鬼们，最初的恐慌过后，

[ˈeɪdɪəntli] [rɪˈzɔːlvd] [nɑːt][tuː; tə][let][ðer; ðər] [preɪ] [ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [əˈgen] [rɪˈtʃːrnd] [ˈvɪʃəsli]
evidently resolved not to let their prey escape them and again returned viciously
显然 已解决 不是 到 让 他们的 猎物 逃脱 他们 和 再次 返回 恶毒地
[tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] .
to the attack .
到 这 攻击 .

显然，它们决心不让猎物逃脱，再次凶猛地发起攻击。

[ðɪs] [taɪm] [ˈbɑːmbə][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
This time Bomba was ready for them .
这 时间 炸弹 曾是 准备好 为了 他们 .

这一次，邦巴做好了迎战的准备。

[ˈkæsən] , [ˈwʌtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsləʊli] [lɪft]
Casson , watching from the remote corner of the hut , saw the boy slowly lift
卡森 , 观看 从 这 偏僻的 角落 的 这 小屋 , 锯 这 男生 缓慢地 举起
[ðə; ði] [ˈwepən] .
the weapon .
这 武器 .

卡森从小屋偏僻的角落里看着，看到男孩慢慢地举起了武器。

[ˈbɑːmbə] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪlənts] [wʌz; wəz]
Bomba waited until the first of the assailants was
炸弹 等待 直到 这 第一的 的 这 袭击者 曾是

邦巴等到第一个袭击者.....

[ˈɔːlmoʊst][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
almost upon him .
几乎 之上 他 .

几乎就要到他身上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [deθ] - [ˈdiːlɪŋ] [ˈwepən] ,
He was by no means sure of his skill with this death - dealing weapon ,
他 曾是 经过 不 方法 当然 的 他的 技能 和 这 死亡 - 处理 武器 ,
他对自己使用这件致命武器的技巧完全没有把握。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈɡoʊɪŋ][waɪld] .
and he meant to take no chances of the bullet going wild .
和 他 意思是 到 拿 不 机会 的 这 子弹 去 荒野 .
他不想冒任何子弹失控的风险。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [rɪˈpɔːrt] , [əˈnʌðər] [waɪld] [ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
There came a second report , another wild flapping of wings ,
那里 来了 一个 第二 报告 , 其他 荒野 扑 的 翅膀 ,
第二声报告传来，又是一阵剧烈拍打翅膀的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlesnd] [ðə; ði] [ɑːdz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][baɪ][hæf] .
and he had lessened the odds against him by half .
和 他 有 减少 这 赔率 反对 他 经过 一半 .
他将自己面临的危险降低了一半。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈvæmpaɪər] [kept] [ɑːn] [streɪt] [fɔːr; fər] [bəˈmbəz] [hed] .
But the remaining vampire kept on straight for Bomba's head .
但 这 其余的 吸血鬼 保留 在 直的 为了 Bomba's 头 .
但剩下的那只吸血鬼径直朝邦巴的头颅扑去。

[bəˈmbə] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [əˈɡen] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [kɪk] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
Bomba pulled the trigger again , but only an ominous click answered him .
炸弹 拉 这 扳机 再次 , 但 仅有的 一个 不祥的 点击 回答 他 .
邦巴再次扣动扳机，但只有一声不祥的咔哒声回应了他。

[twɑɪs] [hiː; hi] [traɪd] [əˈɡen] [ˈdespərətli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .
Twice he tried again desperately , and with the same result .
两次 他 尝试 再次 绝望地 , 和 和 这 相同的 结果 .
他两次绝望地再次尝试，结果还是一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈvæmpaɪər][wʌz; wəz] [ˈferli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
And now the vampire was fairly upon him .
和 现在 这 吸血鬼 曾是 相当 之上 他 .
现在，吸血鬼已经近在咫尺了。

[ˈæktɪŋ] [ˈpjʊrli] [ɑːn] [ˈɪnstɪŋkt] , [bəˈmbə] [ˈɪftɪd] [ðə; ði] [rɪˈvɔːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Acting purely on instinct , Bomba shifted the revolver in his hand ,
表演 纯粹 在 本能 , 炸弹 转移 这 左轮手枪 在 他的 手 ,
邦巴完全出于本能，调整了一下手中的左轮手枪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][aɪˈtiː] [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
and with the butt end of it struck at his enemy .
和 和 这 屁股 结尾 的 它 击 在 他的 敌人 .
然后用枪托击打敌人。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði][bəʔ] [fʊl] [ɑːn][ɪts] [ˈʌɡli] [hed] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [fel] [stʌnd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
He hit the bat full on its ugly head , and it fell stunned to the floor .
他 打 这 蝙蝠 满的 在 它是丑陋的 头 , 和 它 跌倒 目瞪口呆 到 这 地面 .
他一拳击中了球棒丑陋的头部，球棒应声倒地，晕头转向。

[ˈbɑːmbə][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ded] [ɔːr][nɑːt] .
Bomba did not know whether it was dead or not .
炸弹 做过 不是 知道 无论 它 曾是 死的 或者 不是 .
邦巴不知道它是死是活。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
But he meant to make certain ,
但 他 意思是 到 制作 肯定 ,
但他意在确保,

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][bæt] [əˈgen] [ænd; ʌnd] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
and he struck at the bat again and again until it was a mass of
和 他 击 在 这 蝙蝠 再次 和 再次 直到 它 曾是 一个 大量的 的
[pʌlp] .
pulp .
纸浆 .
他一次又一次地击打球棒，直到它变成一团浆糊。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The battle was over .
这 战斗 曾是 超过 .
战斗结束了。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] .
It had been like a struggle in a nightmare .
它 有 到过 喜欢 一个 斗争 在 一个 恶梦 .
那简直就像一场噩梦般的挣扎。

[ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [faɪt] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ɪnˈgeɪdʒd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [fʊl]
In every other fight in which he had ever engaged he had been in the full
在 每一个 其他 斗争 在 哪个 他 有 曾经 已订婚的 他 有 到过 在 这 满的
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
possession of his senses .
拥有 的 他的 感官 .
在他以往参与的每一次战斗中，他都保持着完全清醒的头脑。

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] , [hɪz; ɪz][əˈdʒɪləti] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .
His courage , his agility , his strength had been at his command .
他的 勇气 , 他的 敏捷 , 他的 力量 有 到过 在 他的 命令 .
他的勇气、敏捷和力量都尽在掌握。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)] [ˈkɑːmbæt][ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv] [blʌd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
But in this fearful combat the loss of blood before he awoke and the
但 在 这 可怕 战斗 这 损失 的 血 前 他 醒来 和 这
[rɪˈzʌltənt] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈwiːknəs] [hæd; həd][pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈhændɪkæp] .
resultant physical weakness had put him under a terrible handicap .
结果 身体的 弱点 有 放 他 在下面 一个 糟糕的 让分 .
但在这场可怕的战斗中，醒来之前失血过多导致身体虚弱，使他处于极其不利的地位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] .
But the soul of him had not failed .
但 这 灵魂 的 他 有 不是 失败的 .
但他的灵魂并未消亡。

[hɪz; ɪz][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)]
His indomitable
他的 不屈不挠
他那不屈不挠的

[ˈfaɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] [ˈvɪktər] .
fighting spirit had brought him through a victor .
斗争 精神 有 带来 他 通过 一个 胜利者 。

顽强的斗志让他最终取得了胜利。

[hi:; hi] [lei] [ðer; ðər] [ˈpæntɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈstrʌɡ(ə)]
He lay there panting , and it was some time before he could struggle
他 躺 那里 喘息 , 和 它 曾是 一些 时间 前 他 可以 斗争

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
to his feet .
到 他的 脚 。

他躺在那里喘着粗气，过了好一会儿才挣扎着站起来。

[hi:; hi] [ʌvd] [ðə; ði] [ˈkɑ:kəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæm.paɪəz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈɡʌstɪd] [ɡrʌnt]
He shoved the carcasses of the vampires from him with a disgusted grunt
他 推搡 这 尸体 的 这 吸血鬼 从 他 和 一个 厌恶 咕哝

。

：

。

他厌恶地哼了一声，把身边的吸血鬼尸体推开。

[ðen] [hi:; hi] [ˈbælənst] [ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then he balanced the revolver in his hand and stared at it with a
然后 他 均衡 这 左轮手枪 在 他的 手 和 凝视 在 它 和 一个

[streɪndʒ] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
strange gleam in his eyes .
奇怪的 闪耀 在 他的 眼睛 。

然后他把左轮手枪拿在手里，目光闪烁着异样的光芒盯着它。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [men] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈkæsən] ,
“ **I am like the white men now , ” he said to Casson ,**
” 我 是 喜欢 这 白色的 男人 现在 , ” 他 说 到 卡森 ,
“我现在和白人一样了,”他对卡森说。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [krɔ:ld] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as the latter crawled over to him :
作为 这 后者 爬行 超过 到 他 。

后者爬向了他。

“ [aɪ][kæn; kən][ju:z][ðə; ði][ˈfaɪər] [stɪk] !
“ **I can use the fire stick !**
” 我 能 使用 这 火 戳 ！
“我可以使用火棒！ ”

” [,pi: ˈdʒi:] -]
“ **[Pg 105]**
” [页 -]

“[第 105 页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈki:ki] , [wu:ˈwu:] [ænd; ənd][ˈdoutoʊ]
KIKI , WOOWO AND DOTO
琪琪 , 呜呜 和 doto

KIKI、WOOWO 和 DOTO

[bɑ:mbəz] [egzəl'teɪŋ] [səb'saɪdɪd] ['sʌmwʌt] [wen] [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mʌt]] -
Bomba's exultation subsided somewhat when he recalled the fact that the much -
Bomba's 大喜 平静下来 有些 什么时候 他 召回 这 事实 那 这 很多 -
[praɪzd] ['wepən] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði][ləst] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪɡər] .
prized weapon had failed to work the last time he had pulled the trigger .
珍贵的 武器 有 失败的 到 工作 这 最后的 时间 他 有 拉 这 扳机 .

邦巴想起他上次扣动扳机时，那件他非常珍视的武器却没能发挥作用，他的兴奋之情便稍稍消退了一些。

“ [aɪ 'ti:][ɪz]['broʊkən][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [waɪt] [men] [hɪr] [tu:; tə] [ɡɪv] [lem 'i:] [ə'hʌðər] , ” [hi:; hi]
“ **It is broken and there are no white men here to give me another , ” he**
“ 它 是 破碎的 和 那里 是 不 白色的 男人 这里 到 给 我 其他 , ” 他
[ɡroʊn] .
groaned .
呻吟 .

“它坏了，这里又没有白人能给我换一个新的，”他呻吟道。

[ˈkæsən] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪkɪŋ] ['fɪŋɡərz][ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] .
Casson took it in his shaking fingers and examined it .
卡森 采取 它 在 他的 摇晃 手指 和 检查 它 .

卡森用颤抖的手指接过它，仔细端详起来。

[lɔ:ŋ] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈekspɜ:rt] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd] [rɪ'vɔ:lvər]
Long years before he had been an expert shot with both rifle and revolver
长的 年 前 他 有 到过 一个 专家 射击 和 两个都 步枪 和 左轮手枪
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mekə,nɪzəm] .
and was thoroughly familiar with their mechanisms .
和 曾是 彻底 熟悉的 和 他们的 机制 .

早在多年前，他就已经是一位步枪和左轮手枪的神枪手，对它们的机械结构非常熟悉。

[hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [sta:k] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] ['tʃembər] .
He broke the stock and examined the chambers .
他 打破 这 库存 和 检查 这 房间 .

他打破了枪托，检查了枪膛。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃembər] [wɜ:r; wər]
“ **This is what is the trouble , ” he said , as he saw that the chambers were**
“ 这 是 什么 是 这 麻烦 , ” 他 说 , 作为 他 锯 那 这 房间 是
[emptɪ] .
empty .
空的 .

“这就是问题所在，”他看到房间空无一人时说道。

“ [aɪ 'ti:][kɑ:nt] [ʃu:t] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][tu:; tə] [ʃu:t] .
“ **It can't shoot if there's nothing in there to shoot** .
“ 它 不能 射击 如果 有 没有什么 在 那里 到 射击 .

“如果里面没有东西可射，它就无法射击。”

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ['fʊli] ['lʊʊdɪd] . “
You didn't have it fully loaded . ”
你 没有 有 它 完全 已加载 . ”

你的弹药没有装满。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʊʊdɪd] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz][kæmp] !
“ **But it was loaded when I left the white man's camp !**
“ 但 它 曾是 已加载 什么时候 我 左边 这 白色的 男人的 营 !

“但我离开白人营地时，它已经装满了子弹！ ”

“ [bɑ:mbə] [rɪ'plɑd] .
“ **Bomba replied** .
“ 炸弹 回复 .

邦巴回答道。

[ðən] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['mɑːrksmənʃɪp] [ɑːn]
Then he remembered that he had been tempted to try his marksmanship on
然后 他 记得 那 他 有 到过 受诱惑 到 尝试 他的 枪法 在
[ə; eɪ] [triː] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'ɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðɒs] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
a tree the day before and had thus disposed of three of his cartridges .
一个 树 这 天 前 和 有 因此 处置 的 三 的 他的 墨盒 .
然后他想起前一天他曾想试试自己的枪法，结果打掉了三发子弹。

[hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [greɪt] [æt; ət] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riː'ləʊdɪd] [ðə; ði]
His relief was great at this solution of the mystery , and he reloaded the
他的 宽慰 曾是 伟大的 在 这 解决方案 的 这 神秘 , 和 他 重新加载 这
['wepən] [fɔːrθ'wɪθ; ,fɔːrθ'wɪð] ,
weapon forthwith ,
武器 立即 ,
谜团解开后，他如释重负，立即重新装填了武器。

['mentəli] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊ] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɔːr] ['sæli] [fɔːrθ] ['ɪntuː]
mentally recording a vow that never again would he go to sleep or sally forth into
精神上 记录 一个 发誓 那 绝不 再次 会 他 去 到 睡觉 或者 莎莉 前进 进入
[ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvr] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [faɪv] ['mɪsaɪlz] ,
the jungle without the revolver containing the full five missiles ,
这 丛林 没有 这 左轮手枪 包含 这 满的 五 导弹 ,
他暗暗发誓，以后再也不会没有携带装有五枚完整导弹的左轮手枪的情况下入睡或冒险进入丛林了。

[ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [spel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
any one of which might spell the difference between life and death .
任何 一 的 哪个 可能 拼写 这 不同之处 之间 生活 和 死亡 .
其中任何一个都可能决定生死。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A sudden thought occurred to him as he shoved the bodies of the
一个 突然 想法 发生 到 他 作为 他 推搡 这 身体 的 这
['væmpaɪəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
vampires out of the door .
吸血鬼 出去 的 这 门 .
当他把吸血鬼的尸体推出门外时，一个念头突然闪过他的脑海。

“ [pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [brɪ'ɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kæsn] ,
“ **Perhaps one of them had been here before ,** ” **he said to Casson ,**
“ 也许 一 的 他们 有 到过 这里 前 , ” 他 说 到 卡森 ,
“或许他们当中有人以前来过这里,”他对卡森说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ **and that is what made him come back with others to - night .** ”
“ 和 那 是 什么 制成 他 来 后退 和 其他的 到 - 夜晚 . ”
“正因如此，他今晚才和其他人一起回来。”

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
“ **What makes you think that ?** ” **asked the old man , looking at him with**
“ 什么 制作 你 思考 那 ? ” 问 这 老的 男人 , 寻找 在 他 和
[sʌm; səm] [sər'praɪz] .
some surprise .
一些 惊喜 .
“你为什么这么想?”老人问道，脸上带着几分惊讶。

“ [bɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [wi:k] [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [hʌt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːmbə] .
“ Because you were so weak when I found you in the hut , ” replied Bomba . ”
因为 你 是 所以 虚弱的 什么时候 我 成立 你 在 这 小屋 , ” 回复 炸弹 .
“因为我在小屋里找到你的时候, 你太虚弱了,”邦巴回答说。

“ [ðə; ðɪ][bæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌkɪŋ] [jʊr; jər] [blʌd] [wen] [juː; jʊ] [leɪ] [əˈsli:p] .
“ The bat may have been sucking your blood when you lay asleep . ”
这 蝙蝠 可能 有 到过 吸吮 你的 血 什么时候 你 躺 睡着了 .
“当你睡着的时候, 蝙蝠可能一直在吸你的血。”

[ðen] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smoʊk] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ][bæt] [əˈwei] .
Then the fire came and the smoke frightened the bat away .
然后 这 火 来了 和 这 抽烟 害怕 这 蝙蝠 离开 .
然后火势蔓延开来, 浓烟吓跑了蝙蝠。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [blʌd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [left] [tuː; tə][get] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] . “
But he had taken so much of your blood that you had no strength left
但 他 有 已采取 所以 很多 的 你的 血 那 你 有 不 力量 左边
[tuː; tə][get] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] . ”
to get outside the door . ”
到 得到 外部 这 门 . ”
但他吸走了你太多的血, 以至于你连走出门外的力气都没有了。

“ [aɪ] [ˈhædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkæsn] .
“ I hadn't thought of that ; but it may be so , ” replied Casson . ”
“ 我 之前没有 想法 的 那 ; 但 它 可能 是 所以 , ” 回复 卡森 .
“我之前没想过这一点; 但也许是这样,”卡森回答说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [wi:k] [bɪfɔːr] .
“ I know I never felt so weak before . ”
“ 我 知道 我 绝不 毛毡 所以 虚弱的 前 .
我知道我以前从未感到如此虚弱。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] .
I felt as if I could not move hand or foot .
我 毛毡 作为 如果 我 可以 不是 移动 手 或者 脚 .
我感觉我的手脚都动不了了。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
And perhaps that is the reason I could not help you to - night .
和 也许 那 是 这 原因 我 可以 不是 帮助 你 到 - 夜晚 .
或许这就是我今晚帮不上忙的原因。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .
I wanted to .
我 通缉 到 .
我想这么做。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] .
I tried to .
我 尝试 到 .
我试过了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][jʊr; jər] [saɪd] .
I would have given my life to get to your side .
我 会 有 给定 我的 生活 到 得到 到 你的 边 .
我愿意付出生命来陪伴你。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] .
But I could not .
但 我 可以 不是 .
但我做不到。

” [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][dræg][wʌn] [fʊt] [ˈæftər]
” Though he could hardly drag one foot after
” 尽管 他 可以 几乎 拖 一 脚 后
尽管他几乎寸步难行。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈbɑːmbə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz]
the other , Bomba went to the stream back of the hut and washed his
这 其他 , 炸弹 去 到 这 溪流 后退 的 这 小屋 和 洗过 他的
[ˈwuːndz] [ˈθɜːrəli] .
wounds thoroughly .
伤口 彻底 .

另一个人，邦巴，走到小屋后面的小溪边，彻底清洗了他的伤口。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [sæv] [ðæt] [hæd; həd] [greɪt] [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkjʊrətɪv] [ˈkwɑːlətɪz] [ænd; ənd]
Then he got out a salve that had great soothing and curative qualities and
然后 他 得到 出去 一个 药膏 那 有 伟大的 舒缓 和 治疗 品质 和
[əˈplaɪd] [aɪˈtiː][ɑːn] [ˈevri] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪtn] .
applied it on every place where he had been bitten .
应用 它 在 每一个 地方 在哪里 他 有 到过 被咬 .

然后他拿出一种具有极佳舒缓和治疗功效的药膏，涂抹在他被咬的每一个地方。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [fel] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [leɪ] [daʊn] ,
This done , he fell rather than lay down ,
这 完毕 , 他 跌倒 相当 比 躺 向下 ,
事情办妥后，他没有躺下，而是摔倒了。

[ænd; ənd] [rɪˈklaɪnd] [ðer; ðər] [ˈʌtərli] [ɪgˈzɔːstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .
and reclined there utterly exhausted till the break of day .
和 斜倚 那里 完全地 筋疲力尽的 直到 这 休息 的 天 .
于是，他便躺在那里，筋疲力尽，直到天亮。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][vɑːtæləti][ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd]
It was now that his vitality and perfect physical condition stood him in good
它 曾是 现在 那 他的 活力 和 完美的 身体的 状况 站立 他 在 好的
[sted] .
stead .
坚定 .

此时，他充沛的精力和良好的身体状况让他受益匪浅。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [les] [ˈhɑːrdɪ][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [səˈkʌmd] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɔːs]
Had he been less hardy he might have succumbed , owing to his great loss
有 他 到过 较少的 耐寒的 他 可能 有 屈服了 , 欠款 到 他的 伟大的 损失
[ʌv; əv] [bʌd] .
of blood .
的 血 .

如果他身体没那么强壮，可能就会因为失血过多而丧命。

[iːv(ə)n][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪˈtiː] [tʊk] [ˈsevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]
Even as it was , it took several days to restore him to his usual
甚至 作为 它 曾是 , 它 采取 一些 天 到 恢复 他 到 他的 通常
[kənˈdɪ(ə)n] .
condition .
状况 .

即便如此，他也花了几天时间才恢复到正常状态。

[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
His hunting and fishing had to be given up for a time ,
他的 打猎 和 钓鱼 有 到 是 给定 向上 为了 一个 时间 ,
他不得不暂时放弃狩猎和捕鱼活动。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] ['ventʃər] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
as he did not dare to venture into the jungle .
作为 他 做过 不是 敢 到 风险投资 进入 这 丛林 .
因为他不敢冒险进入丛林。

[æz; əz][hi:; hi] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔ:ŋgər] ,
As he grew a little stronger ,
作为 他 生长 一个 小的 更强 ,
随着他身体逐渐强壮了一些,

[hi:; hi] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ri:'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['pɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
he busied himself in the rebuilding of the ruined portion of the hut .
他 忙碌 他自己 在 这 重建 的 这 毁坏 部分 的 这 小屋 .
他忙着重建小屋被毁坏的部分。

[ðə; ði] [hʌt] , [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ,
The hut , in which they had lived for years , was simple in the extreme ,
这 小屋 , 在 哪个 他们 有 居住地 为了 年 , 曾是 简单的 在 这 极端 ,
他们住了多年的小屋极其简陋。

[ðoʊ] [kəm'perd] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] - [bri:dz] [ænd; ənd][ðə; ði]
though compared to some of the abodes of the half - breeds and the
尽管 比较的 到 一些 的 这 住所 的 这 一半 - 品种 和 这
['prɪmətɪv] ['feltərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] ,
primitive shelters of the Indians ,
原始 避难所 的 这 印度人 ,
不过, 与一些混血儿的住所和印第安人的原始住所相比,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst][pə'leɪ(ə)l] .
it was almost palatial .
它 曾是 几乎 宫殿 .
它几乎像宫殿一样。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['təʊtəli] [ɪn'kloʊzd] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
It had been totally enclosed on all four sides , except for the small opening of
它 有 到过 完全 内 在 全部 四 侧面 , 除了 为了 这 小的 开幕 的

[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
the doorway ,
这 门口 ,
除了门口的小开口外, 它四面完全封闭。

[wɪt] [let][ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ,
which let in light and air ,
哪个 让 在 光 和 空气 ,
可以让光线和空气进入,

[wer'æz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'boʊkloʊz][hæd; həd]['oʊnli] [ru:fs] [fɔ:r; fər] ['kʌvɜ:ɪŋz]
whereas many of the huts of the caboclos had only roofs for coverings
然而 许多 的 这 小屋 的 这 卡博克洛斯 有 仅有的 屋顶 为了 覆盖物
[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['oʊpən][ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['fjʊəri] [ʌv; əv]['trɔ:pɪk(ə)l] ['stɔrmz] .
and were open on all four sides to the vicious fury of tropical storms .
和 是 打开 在 全部 四 侧面 到 这 恶毒 愤怒 的 热带 暴风雨 .
而许多卡博克洛人的茅屋只有屋顶遮蔽, 四面敞开, 任由热带风暴肆虐。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [di:p] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] , [wɜ:r; wər] [sti:l] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)]
Those of the natives , deep in the heart of the jungle , were still more simple
那些 的 这 本地人 , 深的 在 这 心 的 这 丛林 , 是 仍然 更多的 简单的 ,
 ,
 ,
 ,

而那些生活在丛林深处的土著居民，则更加淳朴。

[kən'sɪstɪŋ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] ['hæməks]
consisting usually of cotton hammocks
由 通常 的 棉布 吊床

通常由棉质吊床组成

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 108**]
[页 -]

[第108页]

[swʌŋ] [br'twi:n] [tu:] [tri:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]['dʒaɪənt][pɑ:m] [li:vz] ['mi:tɪŋ] [ə'bʌv] [fɔ:r; fər]
swung between two trees and a couple of giant palm leaves meeting above for
摇摆 之间 二 树木 和 一个 夫妻 的 巨大的 棕榈 树叶 会议 多于 为了
[ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] .
a covering .
一个 覆盖 .

在两棵树之间荡来荡去，头顶上几片巨大的棕榈叶交汇成荫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] ['flɔ:rɪŋ] , [leɪd][baɪ] ['kæsən] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
There was a wood flooring , laid by Casson years ago ,
那里 曾是 一个 木头 地板 , 铺设 经过 卡森 年 前 ,

这里曾经铺着木地板，是卡森多年前铺设的。

[ðæt] [sɜ:rvd] [tu;; tə] [ki:p] [aʊt] [s'kɔ:priənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪks] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər][hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
that served to keep out scorpions and the snakes that made their home in the
那 服务 到 保持 出去 蝎子 和 这 蛇 那 制成 他们的 家 在 这
[waɪ'gɑ:pou] .
ygapo :
ygapo .

这样就能阻止蝎子和蛇进入 ygapo。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kən'teɪnd] [tu:] ['hæməks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,
It had contained two hammocks , which had been destroyed in the fire ,
它 有 包含 二 吊床 , 哪个 有 到过 损毁 在 这 火 ,

里面原本有两张吊床，都在火灾中被烧毁了。

[sʌm; səm][oʊld][bɑ:ksɪz][wɪð; wɪθ] ['mɑ:kɪŋz] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'ledʒəb(ə)] [frʌm; frəm]
some old boxes with markings on them that had become illegible from
一些 老的 盒子 和 标记 在 他们 那 有 变得 无法辨认 从
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

一些旧盒子，上面的标记因时间推移已经无法辨认了。

[ə; eɪ] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæsən] [hæd; həd] [stɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd]
a chest in which Casson had stored his precious specimens of butterflies and
一个 胸部 在 哪个 卡森 有 存储 他的 宝贵的 标本 的 蝴蝶 和
['flaʊərz] , [sʌm; səm][saɪən'tɪfɪk] [bʊks] ,
flowers , some scientific books ,
花朵 , 一些 科学 图书 ,

卡森曾将他珍贵的蝴蝶和花卉标本以及一些科学书籍存放在一个箱子里。

[ə; eɪ] [fju:] [oʊld] [ˈrʌstɪd] [ˈkʊkɪŋ] [ju:ˈtensɪlz] , [ænd; ənd][ˈsʌm; səm][ˈbɪts][ʌv; əv] [nɪkt] [ænd; ənd][ˈbrʊkən]
a few old rusted cooking utensils , and some bits of nicked and broken
一个 很少 老的 生锈的 烹饪 餐具 , 和 一些 比特 的 偷窃 和 破碎的
[ˈkra:kəri] .
crockery .
陶器 .

一些生锈的旧炊具，以及一些破损的餐具碎片。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈprɪmətɪv] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
The dress of the inmates of the hut was as primitive as their furniture .
这 裙子 的 这 囚犯 的 这 小屋 曾是 作为 原始 作为 他们的 家具 .
小屋里居民的穿着和他们的家具一样简陋。

[ˈkæsən] [wɔ:ɹ] [æn; ən][oʊld] [pætʃt] [per] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈkɑ:t(ə)n] [ʃɜ:rt] ,
Casson wore an old patched pair of trousers and a ragged cotton shirt ,
卡森 穿着 一个 老的 已修补 一对 的 裤子 和 一个 破烂不堪 棉布 衬衫 ,
卡森穿着一条旧旧的、打着补丁的裤子和一件破旧的棉衬衫。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:ʃt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
which he washed now and then in the river at the back .
哪个 他 洗过 现在 和 然后 在 这 河 在 这 后退 .
他时不时会在后面的河里洗衣服。

[bʌt; bət][ˈbɑ:mbə] , [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] , [prɪˈfɜ:rd] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [ðə; ði]
But Bomba , child of the jungle , preferred the dress of the Indians , the
但 炸弹 , 孩子 的 这 丛林 , 首选 这 裙子 的 这 印度人 , 这
mundiyeh ,
蒙迪耶服 ,

但是，丛林之子邦巴更喜欢印第安人的服装——蒙迪耶服。

[ɔ:r] [ʃɔ:rt] [ˈtu:nɪk][ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [klɔ:θ] ,
or short tunic of native cloth ,
或者 短的 束腰外衣 的 本国的 布 ,
或用当地布料制成的短束腰外衣，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpu:mə][ˈskɪn] [wɪtʃ] [helpt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][wɔ:rm] [wen]
with the addition of the puma skin which helped to keep him warm when
和 这 添加 的 这 彪马 皮肤 哪个 帮助 到 保持 他 温暖的 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [sli:p] [aʊt][æt; ət] [naɪt] .
he was compelled to sleep out at night .
他 曾是 被迫 到 睡觉 出去 在 夜晚 .
再加上美洲狮皮，当他被迫在外过夜时，这有助于他保持温暖。

[ˈbɑ:mbə] [wɜ:rkt] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌri:kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
Bomba worked steadily at the reconstruction of the hut ,
炸弹 工作 稳步 在 这 重建 的 这 小屋 ,
邦巴一直兢兢业业地进行着小屋的重建工作。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈstrɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔ:r] ,
which he was determined to make stronger than it had been before ,
哪个 他 曾是 决定 到 制作 更强 比 它 有 到过 前 ,
他决心要让它比以前更强大。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [aɪˈti:] [maɪt] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][fɔ:rt][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði]
in order that it might serve as a fort in case they should be attacked by the
在 命令 那 它 可能 服务 作为 一个 堡 在 案件 他们 应该 是 遭到攻击 经过 这
[hed] - [ˈhʌntərz] .
head - hunters .
头 - 猎人 .
以便它能作为堡垒，以防他们遭到猎头族的攻击。

[hiː; hi] [juːst] [ˈtɪmbəz] [ʌv; əv] [ˈlɪgnəm] , [ðə; ði] [ˈtʌfəst] [ænd; ənd][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [wʊd] [ʌv; əv]
He used timbers of lignum vitæ , the toughest and strongest wood of
他 用过的 木材 的 木材 vitæ , 这 最难 和 最强 木头 的
[ðə; ði][ˈæməzɑːn][ˈdʒʌŋɡ(ə)] .
the Amazon jungle .
这 亚马逊 丛林 :

他使用了铁木（lignum vitæ）木材，这是亚马逊丛林中最坚韧、最坚固的木材。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [kˈreɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɪrs] [sʌn] [suːn]
Then he stopped up all the crevices with mud , that under the fierce sun soon
然后 他 停止 向上全部 这 缝隙 和 泥 , 那 在下面 这 凶猛的 太阳 很快
[ðə; ði] [mʌd] [ˈkɒŋkɪt] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] .
然后他用泥土堵住了所有的缝隙，在烈日下很快就变得泥泞不堪。

[,piː ˈdʒiː] - -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[əˈsuːmd] [ðə; ði] [kənˈsɪstənsɪ] [ʌv; əv] [stoʊn] .
assumed the consistency of stone .
假定 这 一致性 的 石头 :

看起来像石头一样坚硬。

[hiː; hi] [wuːnd] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [staʊt] [bʊʃ] [kɔːrd] ,
He wound everything about with stout bush cord ,
他 伤口 一切 关于 和 肥硕 衬套 绳索 ,

他用结实的灌木绳把所有东西都捆了起来。

[ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [baɪ] [ˈpaɪlɪŋ] [mʌd] [ænd; ənd] [stoʊnz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv]
and completed his work by piling mud and stones against the lower part of
和 完全的 他的 工作 经过 桩 泥 和 石头 反对 这 降低 部分 的
[ɔːl] [fɔːr] [wɔːlz] .
all four walls .
全部 四 墙壁 :

他用泥土和石头堆积在四面墙的下部，完成了他的工作。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈbɑːmbə] [ˈpɒndəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm]
And always while he worked Bomba pondered the words that had fallen from
和 总是 尽管 他 工作 炸弹 沉思 这 字 那 有 倒下 从
[kæəsənz] [lɪps] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [ˈbɑːmbə] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv]
Casson's lips when he had heard of the visit of Bomba to the camp of
卡森的 嘴唇 什么时候 他 有 听到 的 这 访问 的 炸弹 到 这 营 的
[ðə; ði] [waɪt] [men] .
the white men .
这 白色的 男人 :

邦巴一边干活，一边反复思索着卡森听到他去白人营地拜访时说的话。

" [ˈbɑːrtəʊ] . "

" Bartow . "

" 巴托 :

“巴托。”

" [ˈlɔːrə] .

" Laura .

" 劳拉 :

“劳拉。

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
" He repeated them to himself perhaps a thousand times .
" 他 重复 他们 到 他自己 也许 一个 千 时代 :

他可能对自己重复了上千遍。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [mi:n] ?
What did they mean ?
什么 做过 他们 意思是 ?

他们是什么意思？

[wʌt] ['berɪŋ] , [ɪf] ['eni] , [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] ['destəni] ?
What bearing , if any , did they have on his own life and destiny ?
什么 轴承 , 如果 任何 , 做过 他们 有 在 他的 自己的 生活 和 命运 ?

这些事对他自己的生活和命运有何影响（如果有的话）？

['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['kæsən] [fɔ:r; fər][æn; ən][,eksplə'neɪ(ə)n] .
Several times he was on the point of asking Casson for an explanation .
一些 时代 他 曾是 在 这 观点 的 问 卡森 为了 一个 解释 .

他有好几次都想问卡森一个解释。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈpærəksɪzəm][ˈɪntu:] [wɪtʃ] ['kæsən] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn]
But he remembered the terrible paroxysm into which Casson had been thrown
但 他 记得 这 糟糕的 发作 进入 哪个 卡森 有 到过 抛掷

[ðə; ði][læst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['lʌtəd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] .
the last time he had uttered those words .
这 最后的 时间 他 有 说出 那些 字 .

但他记得，上次他说出这些话时，卡森陷入了多么可怕的狂怒之中。

['bɑ:mbə][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [si:n] .
Bomba was afraid to precipitate another such scene .
炸弹 曾是 害怕的 到 沉淀 其他 这样的 场景 .

邦巴害怕再次引发类似的局面。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [kɪl] ['kæsən] .
It might kill Casson .
它 可能 杀 卡森 .

这可能会要了卡森的命。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði][oʊld][məen] , [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He loved the old man , clung to him .
他 喜爱 这 老的 男人 , 紧紧抓住 到 他 .

他很爱这个老人，对他非常依恋。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ɪn'deɪndʒər][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['prəʊbɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eni] ['fɜ:rðər] ['kwestʃənz] .
He would not endanger his life by probing him with any further questions .
他 会 不是 危害 他的 生活 经过 探测 他 和 任何 更远 问题 .

他不会为了追问更多问题而危及自己的生命。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
In a few days the work on the hut was finished .
在 一个 很少 天 这 工作 在 这 小屋 曾是 完成的 .

几天后，小屋的建造工作就完成了。

['bɑ:mbə][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kræftsmənʃɪp] ,
Bomba was proud of his craftsmanship ,
炸弹 曾是 自豪的 的 他的 工艺 ,

邦巴为自己的精湛工艺感到自豪。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] ['kæsən] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æpəθi] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [sʌm; səm]
and even Casson roused himself from his apathy far enough to bestow some
和 甚至 卡森 唤醒 他自己 从 他的 冷漠 远的 足够的 到 赐给 一些

[wɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪz] .
words of praise .
字 的 称赞 .

甚至连卡森也从冷漠中振作起来，说出了几句赞扬的话。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [dʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈfʊli] [rɪˈklʌvəd] ,
But now that his task was done and his strength fully recovered ,
但 现在 那 他的 任务 曾是 完毕 和 他的 力量 完全 恢复 ,
但现在他的任务已经完成，体力也完全恢复了，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈrestləsnəs] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈbɑːmbə] .
a great restlessness took possession of Bomba .
一个 伟大的 躁动不安 采取 拥有 的 炸弹 .
邦巴城内弥漫着一股巨大的躁动不安的气氛。

[ˈkæsən] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈfædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][ˈaʊərz] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Casson , a mere shadow of a man , going for hours without speaking a word ,
卡森 , 一个 仅仅 阴影 的 一个 男人 , 去 为了 小时 没有 请讲 一个 单词 ,
卡森形如枯槁，几个小时都不说一句话。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 110**]
[页 -]
[第110页]

[rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ][tuː; tə] [ˈkwestʃənz] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈmɒnəsɪləbəlz] , [wʌz; wəz][noʊ] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər]
responding to questions only in monosyllables , was no companion for
回应 到 问题 仅有的 在 单音节词 , 曾是 不 伴侣 为了
[ðə; ði] [læd] .
the lad .
这 小伙子 .
只会用单音节词回答问题的同伴，对这个男孩来说毫无吸引力。

[ˈbɑːmbə] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfædʊʊ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .
Bomba longed to be off to the shadowy depths of the jungle .
炸弹 渴望 到 是 离开 到 这 阴暗的 深度 的 这 丛林 .
邦巴渴望前往丛林深处的阴暗角落。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈenəmi] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd] [ˈfrendz] .
He had enemies there , but he also had friends .
他 有 敌人 那里 , 但 他 还 有 朋友们 .
他在那里有敌人，但也有朋友。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ðiːz] [ˈfrendz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈkiːki][ænd; ənd] [ˌwuːˈwuː] , [ˈdoʊtoʊ] , [ðə; ði][ˈdʒaɪənt]
He would call these friends to him , Kiki and Woowoo , Doto , the giant
他 会 称呼 这些 朋友们 到 他 , 琪琪 和 呜呜 , 多托 , 这 巨大的
[ˈmʌŋki] , [ænd; ənd] - ,
monkey , and Tatuc ,
猴 , 和 - ,
他会把这些朋友叫到身边，他们是：琪琪和呜呜，巨猴多托，还有塔图克。

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ˈtraɪb] .
head of the monkey tribe .
头 的 这 猴 部落 .
猴族首领。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈwɜrməst] [ˈfrendz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ðæt] [væst][ˈtæŋg(ə)ld] [ˈwɪldərnəs] [brɪˈsaɪdz]
They were the warmest friends he had in that vast tangled wilderness besides
他们 是 这 最温暖 朋友们 他 有 在 那 广阔的 纠缠不清 荒野 除了
[ˈkæsən] .
Casson .
卡森 .
除了卡森之外，他们是他在那片广袤无垠、荆棘丛生的荒野中最温暖的朋友。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlʌvd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
He understood them , and they loved and trusted him .
他 理解 他们 , 和 他们 喜爱 和 可信 他 .
他了解他们，他们也爱戴他、信任他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['evər] ['loʊnsəm] [wen] [wið; wiθ][ðem; ðəm] .

He was scarcely ever lonesome when with them .

他 曾是 几乎 曾经 寂寞 什么时候 和 他们 :

和他们在一起时，他几乎从不感到孤独。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [bæd][tu:; tə][bi:; bi] ['loʊnsəm] .

It was very bad to be lonesome .

它 曾是 非常 坏的 到 是 寂寞 :

孤独的感觉非常糟糕。

[ðæt] [eɪk] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['terəb(ə)l][tu:; tə]['bɑ:mbə][ðæn; ðən] ['eni] ['teriŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fle] .

That ache was more terrible to Bomba than any tearing of his flesh .

那 疼痛 曾是 更多的 糟糕的 到 炸弹 比 任何 撕裂 的 他的 肉 :

对邦巴来说，那种疼痛比任何皮肉撕裂都更加痛苦。

[hi:; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][dɪd][frʌm; frəm][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

He shrank from it as he did from no physical pain .

他 缩小 从 它 作为 他 做过 从 不 身体的 疼痛 :

他像害怕身体上的疼痛一样害怕它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] ,

It was really the poignant longing in him for his own kind ,

它 曾是 真的 这 令人心酸的 渴望 在 他 为了 他的 自己的 种类 ,

那其实是他内心深处对同类的强烈渴望。

[bʌt; bət]['bɑ:mbə] [nu:] [aɪ 'ti:]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪlnəs] ,

but Bomba knew it only as a strange illness ,

但 炸弹 知道 它 仅有的 作为 一个 奇怪的 疾病 ,

但邦巴只知道这是一种奇怪的疾病。

[æn; ən] [eɪk] [nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][bʌt; bət][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

an ache not of his body but of some mysterious part of him of

一个 疼痛 不是 的 他的 身体 但 的 一些 神秘 部分 的 他 的

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] .

which he had no knowledge .

哪个 他 有 不 知识 :

那是一种并非来自身体的疼痛，而是来自他自身某个神秘部位的疼痛，他对此一无所知。

[soʊ] [naʊ] , ['fi:lɪŋ] [ðɪs] ['sɪknəs] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [felt] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ðə; ði] ['ɪmpʌls]

So now , feeling this sickness creeping over him , he felt irresistibly the impulse

所以 现在 , 感觉 这 疾病 爬行 超过 他 , 他 毛毡 无法抗拒地 这 冲动

[tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,

to fly from it ,

到 飞 从 它 ,

所以现在，当他感到这种疾病正慢慢侵蚀着他时，他不由自主地产生了逃离的冲动。

[tu:; tə] [si:k] [fər'getflnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [frendz] [hi:; hi] [nu:] .

to seek forgetfulness among the only friends he knew .

到 寻找 健忘 之中 这 仅有的 朋友们 他 知道 :

他想在仅有的朋友中寻求遗忘。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɔɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hɑ:r'mɑ:nɪkə] , [tu:] .

The jungle boy determined to take his harmonica , too .

这 丛林 男生 决定 到 拿 他的 口琴 , 也 :

丛林男孩也决心带上他的口琴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .

His eyes brightened at the thought .

他的 眼睛 明亮 在 这 想法 :

想到这里，他的眼睛亮了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['lɜːrnið] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪnstɹəmənt] [i'mɪt] [ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi] , ['bɑːmbə] ,
He had now learned to make the instrument emit the sounds he , Bomba ,
他 有 现在 学习 到 制作 这 乐器 发射 这 声音 他 , 炸弹 ,
[wɪft] .
wished .
希望 .

他现在已经学会了如何让乐器发出他（邦巴）想要的声音。

[pər'hæps][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [ænd; ənd] ['pærəts] [wʊd] [laɪk][aɪ'tiː] .
Perhaps the monkeys and parrots would like it .
也许 这 猴子 和 鹦鹉 会 喜欢 它 .

或许猴子和鹦鹉会喜欢它。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] .
At least they would be surprised and inquisitive .
在 至少 他们 会 是 惊讶 和 好奇 .

至少他们会感到惊讶和好奇。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 111**]
[页 -]

[第111页]

['bɑːmbə][hæd; həd] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [gɪv] ['kæsən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][trɪp] .
Bomba had two good reasons to give Casson for his trip .
炸弹 有 二 好的 原因 到 给 卡森 为了 他的 旅行 .

Bomba 给 Casson 两个很好的理由让他去旅行。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [geɪm] .
They needed game .
他们 需要 游戏 .

他们需要一场胜利。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːr] ['fɔːrɪst]
They had been living almost altogether upon the eggs of the jaboties , or forest
他们 有 到过 活的 几乎 共 之上 这 鸡蛋 的 这 - , 或者 森林
['təːtlz] ,
turtles ,
海龟 ,

他们几乎完全以森林龟（或称森林龟）的蛋为生。

[ænd; ənd][iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ['pælət] , ['iːzəli] ['sætɪsfɑɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['daɪət] [brɪ'kʌmz]
and even to a jungle palate , easily satisfied , such a limited diet becomes
和 甚至 到 一个 丛林 味蕾 , 容易地 使满意 , 这样的 一个 有限的 饮食 变成
[mə'nɑːtənəs] ,
monotonous ,
单调 ,

即使对于味蕾很容易满足的丛林动物来说，如此单一的饮食也会变得单调乏味。

[ɪf] [tuː] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] .
if too long continued .
如果 也 长的 持续 .

如果持续时间过长。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:r] ['frendli] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd]
he wanted to get in contact with some of the more friendly natives and
他 通缉 到 得到 在 接触 和 一些 的 这 更多的 友好的 本地人 和
[sɪ'kʃʊr] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hæməks] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
secure from them a couple of hammocks to replace those that had been
安全的 从 他们 一个 夫妻 的 吊床 到 代替 那些 那 有 到过
[dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] .
destroyed in the fire .
损毁 在 这 火 。

他想联系一些比较友好的当地人，从他们那里弄来几个吊床，替换掉那些在火灾中被毁的吊床。

[wen] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kæsən] ,
When he announced his intention to Casson ,
什么时候 他 宣布 他的 意图 到 卡森 ,
[hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [wɒt]
当他向卡森宣布他的意图时，

[ðə; ði] [oʊld] [mə'n] ['mɪrli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪn] [æn; ən] ['æbsənt] ['mænər] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [wɒt]
the old man merely nodded in an absent manner and went on with what
这 老的 男人 仅仅 点头 在 一个 缺席的 方式 和 去 在 和 什么
[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .
he was doing .
他 曾是 正在做 。

老人只是心不在焉地点了点头，然后继续做他正在做的事情。

[soʊ] ['bɑ:mbə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [mə'ʃeti] , [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æraʊs] , [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['faɪər] [stɪk]
So Bomba took his machete , his bow and arrows , his precious fire stick
所以 炸弹 采取 他的 砍刀 , 他的 弓 和 箭头 , 他的 宝贵的 火 戳
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:r'mɑ:nɪkə] ,
and his harmonica ,
和 他的 口琴 ,

于是，邦巴带上了他的砍刀、弓箭、珍贵的火把和口琴。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
and plunged into the jungle ,
和 暴跌 进入 这 丛林 ,

然后一头扎进了丛林，

[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'pi:tɪd] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tu:; tə] ['kæsən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'ɜ:rt] [ɪf] [ðə; ði] [hed] -
not without repeated injunctions to Casson to be on the alert if the head -
不是 没有 重复 禁令 到 卡森 到 是 在 这 警报 如果 这 头 -
[ˈhʌntərz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
hunters should come ,
猎人 应该 来 ,

此外，还多次告诫卡森，如果猎头来袭，他必须保持警惕。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [taɪm] , [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
and , if he had time , to try to escape down the river .
和 , 如果 他 有 时间 , 到 尝试 到 逃脱 向下 这 河 。

如果时间允许，他会尝试顺流而下逃走。

['bɑ:mbə] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [brɪ'gæ'n] [tu:; tə] [si:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ɪn]
Bomba had not gone far before he began to see among the trees and in
炸弹 有 不是 已消失 远的 前 他 开始 到 看 之中 这 树木 和 在
[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪld] [frendz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [braɪt]
the branches the faces of his wild friends peering at him with their bright
这 分支 这 面孔 的 他的 荒野 朋友们 窥视 在 他 和 他们的 明亮的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 。

邦巴还没走多远，就看到树木间和树枝间，他的野生朋友们正用明亮的眼睛盯着他。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ˈsɔ:ftli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He called to them softly , and they came to him .
他 称为 到 他们 轻轻 , 和 他们 来了 到 他 .

他轻声呼唤他们，他们就来到他身边。

[ˈki:ki][ænd; ənd] [ˌwu:ˈwu:] , [ðə; ði] [ˈpærəts] , [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈjəuldəz] [ænd; ənd] [pekt]
Kiki and Woowoo , the parrots , perched on his shoulders and pecked
琪琪 和 呜呜 , 这 鹦鹉 , 栖息 在 他的 肩膀 和 啄食
[əˈfekʃənətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
affectionately at his face .
亲切地 在 他的 脸 .

鹦鹉琪琪和呜呜栖息在他的肩膀上，亲昵地啄着他的脸。

[ˈdoutɔʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈmʌŋki] , [swʌŋ] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tu:; tə] [bræntʃ] [kloʊz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Doto , the great monkey , swung from branch to branch close above his head ,
多托 , 这 伟大的 猴 , 摇摆 从 分支 到 分支 关闭 多于 他的 头 ,
[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen]
now and again
现在 和 再次

大猴子多托时不时地在他头顶上方的树枝间荡来荡去。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 112**]
[页 -]

[第112页]

[ˈpleɪfəli] [ˈdrɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [li:vz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
playfully dropping a bunch of leaves upon him .
嬉戏地 下降 一个 束 的 树叶 之上 他 .

她顽皮地朝他扔了一把树叶。

[ˈbɑ:mbə][felt] [su:ðd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] .
Bomba felt soothed and comforted .
炸弹 毛毡 舒缓 和 安慰 .

邦巴感到平静和舒适。

[ðɪ:z] [waɪld][fəʊk] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
These wild folk loved and trusted him .
这些 荒野 民间 喜爱 和 可信 他 .

这些野蛮的人们喜爱他、信任他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He was one of them .
他 曾是 一 的 他们 .

他就是其中之一。

[hi:; hi] [bɪˈlɔ:ŋd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
He belonged here in the heart of the jungle .
他 属于 这里 在 这 心 的 这 丛林 .

他本就属于这里，属于这片丛林深处。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] .
It must be so .
它 必须 是 所以 .

一定是这样。

[jet] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [ˈwɪspəd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t]
Yet all the time some mysterious voice within him whispered that it was not
然而 全部 这 时间 一些 神秘 嗓音 之内 他 低声说道 那 它 曾是 不是
[soʊ] .
so .
所以 .

然而，他内心深处总有一个神秘的声音低语着，并非如此。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪ'b:ŋ] [hɪr] .
He did not belong here .
他 做过 不是 属于 这里 .

他不属于这里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][kə'boʊkloʊ] , [noʊ] [ˈɪndiən] .
He was no caboclo , no Indian .
他 曾是 不 卡博克洛 , 不 印度 .

他既不是卡博克洛人，也不是印第安人。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðen] ?
What was he then ?
什么 曾是 他 然后 ?

他当时是什么身份？

[wer] [dɪd][hi:; hi] [brɪ'b:ŋ] ?
Where did he belong ?
在哪里 做过 他 属于 ?

他属于哪里？

[ˈbɑ:r,tʊʊ] !
Bartow !
巴托 !

巴托！

[ˈlɔ:rə] !
Laura !
劳拉 !

劳拉！

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz][mʌst; məst][laɪ][ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪgmə] .
He felt that in these words must lie the solution of the enigma .
他 毛毡 那 在 这些 字 必须 说谎 这 解决方案 的 这 谜 .

他认为，谜团的答案一定就藏在这些话语之中。

[ˈoʊvər][ænd; ɛnd][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rdz][ræn] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Over and over the words ran through his mind ,
超过 和 超过 这 字 跑 通过 他的 头脑 ,

这些话在他脑海中反复回响。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] ['mʌŋkɪz] [ˈoʊvər'hed] [mʌst; məst] [hɪr] [ðem; ðəm] .
until it seemed that even the chattering monkeys overhead must hear them .
直到 它 似乎 那 甚至 这 喋喋不休 猴子 开销 必须 听到 他们 .

直到就连头顶上叽叽喳喳的猴子似乎都能听到它们的声音。

[ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ə'gen] [ˈkri:pɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
Feeling the loneliness again creeping over him ,
感觉 这 孤独 再次 爬行 超过 他 ,

他再次感到孤独袭来。

[ˈbɑ:mbə][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g][ænd; ɛnd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈb:rgən] .
Bomba sat down on a log and took out his mouth organ .
炸弹 卫星 向下 在 一个 日志 和 采取 出去 他的 嘴 器官 .

邦巴坐在圆木上，拿出他的口琴。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈgæðər] [hɪz; ɪz] [frendz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
He would gather his friends around him .
他 会 收集 他的 朋友们 大约 他 .

他会把朋友们聚集到身边。

[ðeɪ] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [ɔːf][ðə; ði] ['sɪknəs] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['noʊwə] [ænd; ənd]
They would help him to fight off the sickness that came from nowhere and
他们 会 帮助 他 到 斗争 离开 这 疾病 那 来了 从 无处 和
[dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] — [hɜːrt][ˈoʊnli] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
did not hurt his body — hurt only that mysterious part of him that he did not
做过 不是 伤害 他的 身体 — 伤害 仅有的 那 神秘 部分 的 他 那 他 做过 不是
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

他们会帮助他对抗这种来历不明、不会伤害他身体的疾病——这种疾病只会伤害他自己不了解的神秘部分。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [wɪrd] [noʊts][ɑːn][ðə; ði][hɑːrˈmaːnɪkə][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
But the first weird notes on the harmonica had a queer effect upon the
但 这 第一的 诡异的 笔记 在 这 口琴 有 一个 酷儿 影响 之上 这
[ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈdenɪzənz] .
jungle denizens .
丛林 居民 .

但口琴吹出的最初几个怪异的音符却对丛林居民产生了奇特的影响。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈklʌstər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi]
They had begun to cluster about the boy , as they always did when he
他们 有 开始 到 簇 关于 这 男生 , 作为 他们 总是 做过 什么时候 他
[əˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
appeared among them .
出现 之中 他们 .

他们开始围拢在男孩身边，就像他每次出现在他们中间时那样。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][weɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [ðæt] [ˈbɑːmbə][held][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðeɪ]
But at the wail of the curious thing that Bomba held to his mouth they
但 在 这 哀号 的 这 好奇的 事物 那 炸弹 握住 到 他的 嘴 他们
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

但随着邦巴嘴边那奇怪东西的嚎叫声，他们消失了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [sʌkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
If they had suddenly been sucked down to the muddy bottom of the
如果 他们 有 突然 到过 真烂 向下 到 这 浑 底部 的 这
如果他们突然被吸到泥泞的底部.....

[waɪˈɡɑːpoo] , [ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːmd] [mɔːr] [ˈʌtərli] [dɪˈzɜːrtɪd] .
ygapo , the place could not have seemed more utterly deserted .
ygapo , 这 地方 可以 不是 有 似乎 更多的 完全地 荒凉的 .
ygapo，这个地方看起来再怎么荒凉不过了。

[ˈbɑːmbə] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Bomba looked surprised for a moment .
炸弹 看起来 惊讶 为了 一个 片刻 .
邦巴愣了一下。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈdæzliŋ] [waɪt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [braʊn] [skin] .
Then he smiled , his teeth showing dazzling white against his brown skin .
然后 他 微笑 , 他的 牙齿 显示 耀眼的 白色的 反对 他的 棕色的 皮肤 .
然后他笑了，一口洁白的牙齿在他棕色的皮肤上闪闪发光。

[hi:; hi] [ˈhwi:slɪd] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [kɔ:ld] :
He whistled softly and called :
他 吹口哨 轻轻 和 称为 :

他轻轻吹了声口哨，喊道：

“ [ˈdɒstəʊ] ! [ˈdɒstəʊ] !
“ Doto ! Doto !
” 多托 ！ 多托 ！

“Doto! Doto!

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑ:t] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [li:vz] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] [nɪr] [baɪ] ,
“ There was a slight rustling of leaves in a tree near by ,
” 那里 曾是 一个 轻微 沙沙声 的 树叶 在 一个 树 靠近 经过 ,
附近一棵树的树叶传来轻微的沙沙声。

[ænd; ənd][ˈdɒstəʊ] [piəd] [ˈkɔ:ʃəslɪ] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈbræntʃɪz] .
and Doto peered cautiously through the branches .
和 多托 窥视 谨慎地 通过 这 分支 .

多托小心翼翼地透过树枝向外张望。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ] [skaʊl] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]
His brow was wrinkled in a scowl that seemed to say he was not at all
他的 眉头 曾是 皱 在 一个 皱眉头 那 似乎 到 说 他 曾是 不是 在 全部
[ʃɔr] [ðæt] [ˈbɑ:mbə][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈpleɪɪŋ] [sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)l][dʒʊʊk][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
sure that Bomba was not playing some practical joke on him .
当然 那 炸弹 曾是 不是 玩耍 一些 实际的 开玩笑 在 他 .
他眉头紧锁，一脸不悦，似乎在说他完全不确定邦巴是不是在跟他开玩笑。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 ！

“看！

[naɪs] [ˈmju:zɪk] !
Nice music !
好的 音乐 ！

好听的音乐！

[nɑ:t][hɜ:rt][ˈdɒstəʊ] !
Not hurt Doto !
不是 伤害 多托 ！

别伤害多托！

“ [ˈbɑ:mbə] [held] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈɔ:rgən] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɪg] [ˈmʌŋki] ,
“ Bomba held his mouth organ out to the big monkey ,
” 炸弹 握住 他的 嘴 器官 出去 到 这 大的 猴 ,
“邦巴把他的口琴递给那只大猴子，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [ˈbetər] [lʊk] [æt; ət][aɪˈti:] .
so that he might get a better look at it .
所以 那 他 可能 得到 一个 更好的 看 在 它 .

这样他就能看得更清楚些。

“ [naɪs] [ˈmju:zɪk] , “ [sed] [ˈbɑ:mbə] [əˈgen] .
“ Nice music , “ said Bomba again .
” 好的 音乐 , ” 说 炸弹 再次 .

“好听的音乐,”邦巴再次说道。

“ [ˈlɪs(ə)n] ！
“ **Listen** ！
“ 听 ！

“听！

“ [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][hɑːrˈmɑːnɪkə][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [weɪl][ˈɪntuː]
“ **Once more he put the harmonica to his lips and blew a plaintive wail into**
“ 一次 更多的 他 放 这 口琴 到 他的 嘴唇 和 吹 一个 哀怨 哀号 进入
[ðə; ði] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] .
the reaches of the jungle .
这 到达 的 这 丛林 .

“他又一次把口琴放在嘴边，向丛林深处吹响了一声哀怨的呜咽声。

[ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] [keɪm] [ðæt][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈstɑːrtlɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnɪkˈspektɪd] .
A response came that was as startling as it was unexpected .
一个 回复 来了 那 曾是 作为 令人震惊 作为 它 曾是 意外 .

得到的答复既出乎意料又令人震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [rɔːr] , [ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
There was a thunderous roar , a crashing of the undergrowth , and a
那里 曾是 一个 雷鸣 吼 , 一个 崩溃 的 这 灌木丛 , 和 一个
[greɪt] [ˈdʒæɡwɑːr] [baʊndɪd] [ˈɪntuː] [vjuː] ！
great jaguar bounded into view ！
伟大的 美洲豹 有界 进入 看法 ！

一声雷鸣般的咆哮，灌木丛被吹得嘎吱作响，一只巨大的美洲豹跃入视野！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 114**]
[页 -]

[第114页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˌaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈpleɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf]
PLAYING FOR HIS LIFE
玩耍 为了 他的 生活

为生存而战

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈbɑːmbə][wʌz; wəz][soʊ][ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒæɡwɑːr] [ðæt]
For a moment Bomba was so taken aback by the sight of the jaguar that
为了 一个 片刻 炸弹 曾是 所以 已采取 背 经过 这 视线 的 这 美洲豹 那
[hiː; hi][dɪd][naːt][stɜːr] .
he did not stir .
他 做过 不是 搅拌 .

邦巴一时被美洲虎的景象吓了一跳，一时之间竟动弹不得。

[hɪz; ɪz][hɑːrˈmɑːnɪkə][wʌz; wəz] [stiːl] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
His harmonica was still between his lips ,
他的 口琴 曾是 仍然 之间 他的 嘴唇 ,

他的口琴还叼在嘴里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ðæt][wʌz; wəz] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [drəʊnd] [θruː] [ðə; ði]
and the sudden exclamation that was forced from him droned through the
和 这 突然 感叹 那 曾是 强制 从 他 无人机 通过 这
[maʊθ] [ˈɔːrgən][ɪn][ə; eɪ] [waɪrd] ,
mouth organ in a weird ,
嘴 器官 在 一个 诡异的 ,

他突然被迫发出的一声惊呼，通过口琴以一种怪异的方式嗡嗡作响。

[dis'kɔ:rdənt] [noʊt] .
discordant note .
不和谐的 笔记 .

不和谐的音符。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [kraɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪnstənt] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:st] .
The wailing cry had a strange and instant effect upon the beast .
这 哀嚎 哭 有 一个 奇怪的 和 立即的 影响 之上 这 兽 .

那声凄厉的哀嚎对野兽产生了一种奇特而立竿见影的效果。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kraʊtʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] .
It had crouched as though for a spring , but now it hesitated .
它 有 蹲着 作为 尽管 为了 一个 春天 , 但 现在 它 犹豫了一下 .

它原本蜷缩着身子，仿佛随时准备起跳，但现在却犹豫了。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ][ˈhju:mən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgli:mɪŋ] [maʊθ] [laɪk] [ðæt] .
It had never seen a human with a gleaming mouth like that .
它 有 绝不 已见 一个 人类 和 一个 闪闪发光 嘴 喜欢 那 .

它从未见过嘴巴如此闪亮的人类。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [saʊnd] .
It had never heard that kind of sound .
它 有 绝不 听到 那 种类 的 声音 .

它从未听过这种声音。

[ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [bi:st] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] .
The jungle beast is a creature of habit .
这 丛林 兽 是 一个 生物 的 习惯 .

丛林野兽是习惯性很强的动物。

[ˈeniθɪŋ] [nu:] [ɪz] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] .
Anything new is disconcerting .
任何事物 新的 是 令人不安 .

任何新事物都会让人感到不安。

[ˈbɑ:mbə][ˈnoʊtɪd] [ɪnstəntli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Bomba noted instantly the effect , and took advantage of it .
炸弹 著名的 即刻 这 影响 , 和 采取 优势 的 它 .

邦巴立刻注意到了这种效果，并加以利用。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz] [brɪ'wɪldərd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [dɔ:ntɪd] .
He could see that the beast was bewildered and a bit daunted .
他 可以 看 那 这 兽 曾是 困惑 和 一个 少量 畏惧 .

他看得出这头野兽有些不知所措，还有点害怕。

[hi:; hi] [wɪft] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈkɑ:ntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈkri:tʃər]
He wished , if possible , to avoid a physical contest with the huge creature

他 希望 , 如果 可能的 , 到 避免 一个 身体的 竞赛 和 这 巨大的 生物

[æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] [ˈkwɔ:rtərz] .
at such close quarters .
在 这样的 关闭 四分之一 .

他希望尽可能避免与这个庞然大物在如此近的距离进行肉搏战。

[soʊ] , [waɪ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [stoʊl] [ˈsloʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
So , while his right hand stole slowly to the revolver in his belt ,

所以 , 尽管 他的 正确的 手 偷窃 缓慢地 到 这 左轮手枪 在 他的 腰带 ,

于是，他的右手缓缓地伸向腰间的左轮手枪，

[hiː; hi] [men'teɪnd] [ðə; ði][hɑːr'mɑːnɪkə][æɪ; əɪ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ˈɪntuː]
he maintained the harmonica at his mouth with his left and launched into
他 维持 这 口琴 在 他的 嘴 和 他的 左边 和 发射 进入
[ə; eɪ]
a
一个

他用左手将口琴抵在嘴边，开始吹奏。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[rɪ'freɪn] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['melədi] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [mæs] [ʌv; əv] [dɪs'kɔːrdənt] [noʊts]
refrain that had no melody but which was a mere mass of discordant notes
避免 那 有 不 旋律 但 哪个 曾是 一个 仅仅 大量的 的 不和谐的 笔记
.
:
.

副歌部分没有旋律，只有一堆不和谐的音符。

[ðə; ði] [tens] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒægwaːr] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
The tense attitude of the jaguar relaxed and he settled down on his
这 紧张 态度 的 这 美洲豹 轻松 和 他 定居 向下 在 他的
[hɔːntʃ] ,
haunches ,
臀部 ,

美洲豹紧张的神情放松下来，它蹲伏在地上。

[hɪz; ɪz] ['griːnɪʃ] - ['jeləʊ] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn]['bɑːmbə] , [huː] [ɪn][tɜːrn][stɛəd] [æɪ; əɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
his greenish - yellow eyes fastened on Bomba , who in turn stared at him with
他的 绿绿色 - 黄色的 眼睛 系紧 在 炸弹 , WHO 在 转动 凝视 在 他 和
['iːkwəl] [ɪn'tensətɪ] .
equal intensity .
平等的 强度 .

他那双黄绿色的眼睛紧紧盯着邦巴，而邦巴也同样专注地盯着他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['vaɪbrət] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][let][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪr] .
The boy was vibrating with excitement , but he let no sign of this appear .
这 男生 曾是 振动 和 激动 , 但 他 让 不 符号 的 这 出现 .

男孩兴奋得浑身颤抖，但他丝毫没有表现出来。

[ˈevrɪθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] .
Everything depended on his keeping his nerve .
一切 取决于 在 他的 保持 他的 神经 .

一切都取决于他能否保持冷静。

[ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
The beast was evidently uncertain what to do .
这 兽 曾是 显然 不确定 什么 到 做 .

这头野兽显然不知道该怎么办。

[æz; əz]['bɑːmbə] [pleɪd] [ɑːn] ,
As Bomba played on ,
作为 炸弹 玩 在 ,

随着Bomba的演奏继续进行，

[ðer; ðər] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] ['kæsən] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
there flashed through his mind a story that Casson had told him in a
那里 闪光灯 通过 他的 头脑 一个 故事 那 卡森 有 讲述 他 在 一个
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪk'spænz(ə)n] ,
moment of expansion ,
片刻 的 扩张 ,
他脑海中闪过卡森在一次情绪激动时给他讲过的一个故事，

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['tʃɑ:məz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑ:rəweɪ] [lənd][ʌv; əv] [wɪt] ['bɑ:mbə][hæd; həd]
a story of the snake charmers in a faraway land of which Bomba had
一个 故事 的 这 蛇 魅力四射的人 在 一个 离这很远 土地 的 哪个 炸弹 有
[fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [neɪm] .
forgotten the name .
被遗忘的 这 姓名 .
这是一个关于遥远国度里耍蛇人的故事，邦巴已经忘记了那个国度的名字。

['kæsən] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [wen] [ði:z] [men][hæd; həd] [pleɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)] ['ɪnstɾəmənt] ,
Casson had said that when these men had played on a musical instrument ,
卡森 有 说 那 什么时候 这些 男人 有 玩 在 一个 音乐 乐器 ,
卡森曾说过，当这些人演奏乐器时，

[fɪrs] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [sneɪks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][maɪld][ænd; ənd] ['hɑ:rlməs] [æz; əz] ['ræbəts]
fierce and poisonous snakes had become as mild and harmless as rabbits
凶猛的 和 有毒 蛇 有 变得 作为 温和的 和 无害 作为 兔子
[ænd; ənd][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈhændəld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
and had submitted to be handled without a thought of resistance .
和 有 提交 到 是 处理 没有 一个 想法 的 反抗 .
凶猛剧毒的蛇变得像兔子一样温顺无害，人们可以毫不犹豫地将它们抓来抓去。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ][ˈdʒægwɑ:r][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [sneɪk] , [bʌt; bət] [maɪt] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [ru:l]
To be sure , a jaguar was not a snake , but might not the same rule
到 是 当然 , 一个 美洲豹 曾是 不是 一个 蛇 , 但 可能 不是 这 相同的 规则
[ə'plai] ?
apply ?
申请 ?
诚然，美洲虎不是蛇，但同样的道理是否也适用于其他动物呢？

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [spel] [ɑ:n][ðə; ði] ['kri:tʃər] .
He had already seen that he had laid a sort of spell on the creature .
他 有 已经 已见 那 他 有 铺设 一个 种类 的 拼写 在 这 生物 .
他已经发现自己对那生物施了某种魔法。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [aɪ 'ti:][ləst] ?
How long would it last ?
如何 长的 会 它 最后的 ?
会持续多久？

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [æz; əz][ləst][rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts]
In any event , he had his knife and the revolver as last resorts
在 任何 事件 , 他 有 他的 刀 和 这 左轮手枪 作为 最后的 度假村
.
:
.
总之，他还有刀和左轮手枪作为最后的武器。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['pleɪɪŋ] .
And so he kept on playing .
和 所以 他 保留 在 玩耍 .
于是他继续演奏。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [ɔ:n] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp] ;
He did not know how long he could keep it up ;
他 做过 不是 知道 如何 长的 他 可以 保持 它 向上 ;
他不知道自己坚持多久；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtrɪd] [tu:; tə][ðə; ði][test] .
but he was committed to the test .
但 他 曾是 坚定的 到 这 测试 .
但他决心参加考试。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
Perhaps he was playing for his life .
也许 他 曾是 玩耍 为了 他的 生活 .
或许他是在为生存而战。

[,pi: 'dʒi:]
[**Pg 116**]
[页 -]

[第116页]

[wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə]['noʊtɪs] .
One thing he was quick to notice .
一 事物 他 曾是 快的 到 注意 .
他很快就注意到了一件事。

[wen] [hi:; hi] [pleɪd] ['sɔ:ftli] , [ðə; ði]['dʒægwɑ:r] [ʃʊd] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['plezər] .
When he played softly , the jaguar showed evidence of pleasure .
什么时候 他 玩 轻轻 , 这 美洲豹 显示 证据 的 乐趣 .
当他轻柔地演奏时，美洲豹表现出了愉悦的神情。

[ɪts] ['mʌslz] [si:md] [tu:; tə][rɪ'læks] ,
Its muscles seemed to relax ,
它是 肌肉 似乎 到 放松 ,
它的肌肉似乎放松了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['bɑ:mbə][wʌz; wəz] [ʃʊr]
and had it not been for the noise he was making Bomba was sure
和 有 它 不是 到过 为了 这 噪音 他 曾是 制作 炸弹 曾是 当然
[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [pɜ:r] .
he could have heard it purr .
他 可以 有 听到 它 呼噜声 .
如果不是他制造的噪音，邦巴确信他能听到它发出呼噜声。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][noʊts] [sweld] [aʊt] [mɔ:r] ['fɑ:rpli] [ðə; ði] [bru:t] [mu:vɪd] ['restləsli] [ænd; ənd]
But when the notes swelled out more sharply the brute moved restlessly and
但 什么时候 这 笔记 肿胀 出去 更多的 尖锐地 这 蛮力 已搬 躁动不安 和
[hwaɪnd] .
whined .
抱怨 .
但当音符变得更加尖锐时，那畜生就躁动不安地扭动着身体，发出呜咽声。

[aɪ 'ti:] [ʃʊk] [ɪts] [hed] , [æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə] [jeɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪrɪz] .
It shook its head , as though to shake the noise from its ears .
它 摇晃 它是 头 , 作为 尽管 到 摇 这 噪音 从 它是 耳朵 .
它摇了摇头，仿佛要甩掉耳边的噪音。

[ðə; ði] [streɪn] ['dʒɑ:rd][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [hɜ:rt][aɪ 'ti:] .
The strain jarred upon it , hurt it .
这 拉紧 罐装 之上 它 , 伤害 它 .
它承受的压力使其受到冲击，并对其造成了伤害。

[ˈbɑːmbə][ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ][tuː; tə][ɪnˈtɜːrprət] [ðɪs] .
Bomba hardly knew how to interpret this .
炸弹 几乎 知道 如何 到 解释 这 .

邦巴几乎不知道该如何理解这句话。

[wʊd] [ðə; ði][ˈləʊdər] [noʊts][stɜːr][ðə; ði] [biːst] [tuː; tə][ˈæŋgər][ænd; ənd] [əˈtæk] ?
Would the louder notes stir the beast to anger and attack ?
会 这 更大声 笔记 搅拌 这 兽 到 愤怒 和 攻击 ?

更响亮的声音会激怒野兽并引发攻击吗？

[ɔːr] [wʊd] [aɪˈtiː] [kriˈeɪt] [ɪn][aɪˈtiː] [sʌt] [peɪn][ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] [ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [siːk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn]
Or would it create in it such pain and discomfort that it would seek refuge in
或者 会 它 创造 在 它 这样的 疼痛 和 不适 那 它 会 寻找 避难所 在
[rɪˈtriːt] ?
retreat ?
撤退 ?

或者，它会给它带来如此巨大的痛苦和不适，以至于它会寻求退避？

[ɑːn][ðə; ði] [mɪr] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [səˈluːʃ(ə)n] ,
On the mere chance of the latter solution ,
在 这 仅仅 机会 的 这 后者 解决方案 ,

仅仅因为后一种解决方案的可能性，

[hiː; hi] [əˈbændənd] [ðə; ði][ˈsɔːftə; ˈsɒftə][streɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
he abandoned the softer strain altogether and blew with all his might .
他 弃 这 更柔和 拉紧 共 和 吹 和 全部 他的 可能 .

他完全放弃了较轻柔的吹奏方式，用尽全力吹奏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrɪskɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][kæst] .
He was risking everything on a single cast .
他 曾是 冒险 一切 在 一个 单身的 投掷 .

他把所有希望都寄托在了这一个石膏上。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .
The answer was not long in coming .
这 回答 曾是 不是 长的 在 未来 .

答案很快就出来了。

[ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒæɡwɑːrɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][reɪdʒ][bʌt; bət][ʌv; əv][kənˈfjuːz(ə)n]
The look that came into the jaguar's eyes was not of rage but of confusion
这 看 那 来了 进入 这 美洲虎的 眼睛 曾是 不是 的 愤怒 但 的 困惑

[ænd; ənd] [dɪˈstres] .
and distress .
和 痛苦 .

美洲豹眼中流露出的不是愤怒，而是困惑和痛苦。

[aɪˈtiː] [ˈskræmbld] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] , [lʊkt] [əˈbaʊt] [ʌnˈsɜːrtɪnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
It scrambled to its feet , looked about uncertainly for a moment ,
它 打乱 到 它是 脚 , 看起来 关于 不确定性 为了 一个 片刻 ,

它挣扎着站起身来，茫然地环顾四周片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrɪnd] [teɪl][ænd; ənd] [slʌŋk] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] .
and then turned tail and slunk off into the jungle .
和 然后 转向 尾巴 和 斯伦克 离开 进入 这 丛林 .

然后转身溜进了丛林。

[ˈbɑːmbə][kept] [ɑːn] [ˈpleɪɪŋ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt][ðə; ði] [bruːt] [wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] .
Bomba kept on playing until he was sure that the brute was far away .
炸弹 保留 在 玩耍 直到 他 曾是 当然 那 这 蛮力 曾是 远的 离开 .

邦巴一直演奏到确信那个恶棍已经走远为止。

[ðen] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [keɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Then the reaction came on him , and he sank down on the ground ,
然后 这 反应 来了 在 他 , 和 他 沉没 向下 在 这 地面 ,
然后他感到一阵剧痛，瘫倒在地。

[wi:k] [ænd; ənd][lɪmp] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn] .
weak and limp and covered with perspiration .
虚弱的 和 跛行 和 涵盖 和 汗 .
虚弱无力，浑身是汗。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [ə; eɪ] [nu:] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt]
With his immense relief was mingled a new sense of gratitude to the white
和 他的 巨大 宽慰 曾是 混合 一个 新的 感觉 的 感激 到 这 白色的
men .
men .
男人 .
他如释重负的同时，也对白人产生了一种新的感激之情。

[twɑ:z] [naʊ]
Twice now
两次 现在
两次了

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 117]
[页 -]
[第117页]

[ðer; ðər][ɡɪfts][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
their gifts had saved his life .
他们的 礼物 有 已保存 他的 生活 .
他们的礼物救了他的命。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['lɪmɪt][tu:; tə][ðer; ðər]['mædʒɪk] ?
Was there any limit to their magic ?
曾是 那里 任何 限制 到 他们的 魔法 ?
他们的魔法是否有极限？

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ðəm'selvz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'staʊndɪd] [æt; ət]
He did not know that the white men themselves would have been astounded at
他 做过 不是 知道 那 这 白色的 男人 他们自己 会 有 到过 震惊 在
[ðɪs] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mju:zɪk(ə)l][ɡɪft] .
this application of their musical gift .
这 应用 的 他们的 音乐 礼物 .
他并不知道，白人自己也会对这种音乐天赋的运用感到震惊。

[ɔ:l][ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)l] [læd] [lʊkt] [æt; ət][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
All the jungle lad looked at was the result .
全部 这 丛林 小伙子 看起来 在 曾是 这 结果 .
丛林小子眼里只有结果。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɪŋk] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [si:md] [ɪn][sʌm; səm] [veɪɡ]
It was another link that bound him to the men who seemed in some vague
它 曾是 其他 关联 那 边界 他 到 这 男人 WHO 似乎 在 一些 模糊的
[wei] [tu:; tə][baɪnd] [bɑ:mbəz] ['destəni] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi] [brɪ'bɔ:ŋd] .
way to bind Bomba's destiny to the race to which he belonged .
方式 到 绑定 Bomba's 命运 到 这 种族 到 哪个 他 属于 .
这是将他与那些似乎以某种模糊的方式将邦巴的命运与他所属的种族联系起来的人之间的又一个纽带。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'raʊzɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [baɪ][ə; eɪ] [skwi:k] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]
He was aroused from his reflections by a squeak from the branches
他 曾是 被唤醒 从 他的 反思 经过 一个 吱 从 这 分支
[ə'bʌv] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
above , and , looking up ,
多于 , 和 , 寻找 向上 ,
他正沉思着, 却被头顶树枝的吱呀声惊醒, 抬头望去,

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['dɒʊtəʊ] ,
he saw the face of Doto ,
他 锯 这 脸 的 多托 ,
他看到了多托的脸,

[huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒægwɑːr][ə'paːn][ðə; ði]
who had disappeared like a flash at the entrance of the jaguar upon the
WHO 有 消失 喜欢 一个 闪光 在 这 入口 的 这 美洲豹 之上 这
[siːn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [naʊ] ['ventʃəd] [bæk] .
scene and had now ventured back .
场景 和 有 现在 冒险 后退 .
他像闪电一样消失在美洲豹出现的入口处, 现在又冒险返回了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɑːmbə] [bluː] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [ɑːn] [ðə; ði]
With a glint of mischief in his eyes , Bomba blew a few notes on the
和 一个 闪烁 的 恶作剧 在 他的 眼睛 , 炸弹 吹 一个 很少 笔记 在 这
[hɑːr'mɑːnɪkə] .
harmonica :
口琴 .
邦巴眼中闪过一丝狡黠, 吹奏了几声口琴。

[ə'gen] ['dɒʊtəʊ] ['dɑːrtɪd] [bæk] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'lɑːrm] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] .
Again Doto darted back , but not with such alarm as before .
再次 多托 飞镖 后退 , 但 不是 和 这样的 警报 作为 前 .
多托再次向后退去, 但这次没有像之前那样惊慌失措。

[wen] [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [feɪs] [ə'gen] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
When the monkey's face again looked through the branches ,
什么时候 这 猴子的 脸 再次 看起来 通过 这 分支 ,
当猴子的脸再次透过树枝向外看去时,

[bɑːmbə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kəʊks] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [draːpt]
Bomba managed to coax him nearer and nearer until at last he dropped
炸弹 管理 到 哄 他 更近 和 更近 直到 在 最后的 他 掉落
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊɪst] [bræntʃ] [ænd; ənd] [skwɒtɪd] [klaʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
from the lowest branch and squatted close to the boy on the ground .
从 这 最低 分支 和 蹲着 关闭 到 这 男生 在 这 地面 .
邦巴设法哄着他一步步靠近, 最后他从最低的树枝上跳下来, 蹲在地上靠近男孩的地方。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ʃəʊ] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [paːrt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ,
Encouraged by this show of daring on the part of one of their number ,
鼓励 经过 这 展示 的 大胆 在 这 部分 的 一 的 他们的 数字 ,
受到其中一人这种大胆举动的鼓舞,

[ðə; ði] [ʌðər] [brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , ['pɪrɪŋ] ['kɔːʃəsli] [æt; ət] [fɜːrst] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns]
the others began to return , peering cautiously at first and from a distance
这 其他的 开始 到 返回 , 窥视 谨慎地 在 第一的 和 从 一个 距离
,
:
,
其他人也开始返回, 起初小心翼翼地远远地看着。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][æz; əz][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑ:səti] [ˈdroʊv] [ðem; ðəm][ɑ:n] .
but coming closer as their curiosity drove them on .
但 未来 更近 作为 他们的 好奇心 驾驶 他们 在 .
但好奇心驱使着他们不断靠近。

[æt; ət][ləst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于,

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [bæk] [tu:; tə][him; ɪm][ænd; ənd] [wu:'wu:] [ænd; ənd]['ki:ki]
when he had played them all back to him and Woowoo and Kiki
什么时候 他 有 玩 他们 全部 后退 到 他 和 呜呜 和 琪琪
[wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r]
were once more
是 一次 更多的

当他把所有录音都放给他听之后，Woowoo 和 Kiki 又一次出现了

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[pɜ:rtʃt] [ˈtrʌstɪŋli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ˈbɑ:mbə] [pæst] [ðə; ði] [maʊθ] [ˈɔ:rgən][tu:; tə][ˈdɒʊtoʊ] .
perched trustingly on his shoulders , Bomba passed the mouth organ to Doto .
栖息 信任地 在 他的 肩膀 , 炸弹 通过了 这 嘴 器官 到 多托 .
邦巴将口琴稳稳地放在多托的肩膀上，然后把口琴递给了多托。

[ˈdɒʊtoʊ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ˈhezɪtəntli] ,
Doto took it hesitantly ,
多托 采取 它 犹豫地 ,

多托犹豫了一下，然后接了过来。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈfɪŋgərz] [kloʊzd] [ˈfɜ:rmli][ɑ:n][ðə; ði]
drawing back his hands several times before his long fingers closed firmly on the
绘画 后退 他的 双手 一些 时代 前 他的 长的 手指 关闭 牢牢 在 这
[streɪndʒ] [tɔɪ] .
strange toy .
奇怪的 玩具 .

他几次缩回双手，然后修长的手指才紧紧地握住那个奇怪的玩具。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˈtʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔ:kəs] [ˈnoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]
The excited chattering of the monkeys mingled with the raucous notes of the
这 兴奋的 喋喋不休 的 这 猴子 混合 和 这 沙哑 笔记 的 这
[ˈpærəts] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈflɔ:ntɪd] [ðer; ðər] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈplu:mɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hed] .
parrots as they flaunted their gorgeous plumage about the boy's head .
鹦鹉 作为 他们 炫耀 他们的 华丽的 羽毛 关于 这 男孩们 头 .

猴子们兴奋的叽叽喳喳声与鹦鹉们喧闹的叫声交织在一起，它们在男孩的头上炫耀着自己华丽的羽毛。

[ˈdɒʊtoʊ] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɪnstɹəmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n] .
Doto regarded the strange instrument with a good deal of concentration .
多托 认为 这 奇怪的 乐器 和 一个 好的 交易 的 专注 .

多托全神贯注地观察着这件奇特的仪器。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .
He was not at all sure that he liked it .
他 曾是 不是 在 全部 当然 那 他 喜欢 它 .

他完全不确定自己是否喜欢它。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ˈbɑ:mbə][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [him; ɪm][tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
It took Bomba some time to persuade him to put it to his lips .
它 采取 炸弹 一些 时间 到 说服 他 到 放 它 到 他的 嘴唇 .

邦巴花了好一会儿才说服他把酒送到嘴边。

[ðen] [baɪ] [ɪk'spelɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈfɑ:rpli] [ˈsevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmʌŋki]
Then by expelling his breath sharply several times he finally made the monkey
然后 经过 排出 他的 气息 尖锐地 一些 时代 他 最后 制成 这 猴
[ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bloʊ] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] .
understand that he wanted him to blow on it .
理解 那 他 通缉 他 到 吹 在 它 .
然后, 他猛地呼出几口气, 终于让猴子明白他想要猴子对着它吹气。

[wʌn] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [skwɔ:k] [ˈɪfʊ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:r'mɑ:nɪkə] .
One horrible squawk issued from the harmonica .
一 可怕 发牢骚 发布 从 这 口琴 .
口琴发出了一声刺耳的尖叫声。

[ðen] [ˈdoʊtoʊ] [dra:pt] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑ:t] [ænd; ənd] [s'kʌtld] [ɪn][ˈpænɪk][tu:; tə]
Then Doto dropped it on the ground like a shot and scuttled in panic to
然后 多托 掉落 它 在 这 地面 喜欢 一个 射击 和 沉没 在 恐慌 到
[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tri:] .
the nearest tree .
这 最近的 树 .
然后多托像扔子弹一样把它扔在地上, 惊慌失措地爬到最近的树下。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈtɪmɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flɑ:k] [ˈfɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv]
Some of the more timid among the flock followed him , but most of
一些 的 这 更多的 胆小 之中 这 群 随后 他 , 但 最多 的
[ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈbɑ:mbə] .
them remained with Bomba .
他们 剩余 和 炸弹 .
羊群中一些比较胆小的羊跟着他走了, 但大多数羊还是留在了邦巴身边。

[wʌn] [jʌŋ] [ˈmʌŋki] , [ˈboʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .
One young monkey , bolder than the rest , picked up the instrument .
一 年轻的 猴 , 更大胆 比 这 休息 , 挑选 向上 这 乐器 .
一只比其他猴子胆子更大的小猴子捡起了乐器。

[ˈɪnstəntli] [ˈdoʊtoʊ] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] , [ˈtʃætərɪŋ] [ˈæŋgrəli] .
Instantly Doto dropped from the tree , chattering angrily .
即刻 多托 掉落 从 这 树 , 喋喋不休 愤怒地 .
多托立刻从树上掉了下来, 愤怒地喋喋不休。

[hi:; hi] [bɑ:kst] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌŋki] [ˈsaʊndli] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði][hɑ:r'mɑ:nɪkə]
He boxed the ears of the young monkey soundly and snatched the harmonica
他 盒装 这 耳朵 的 这 年轻的 猴 稳固地 和 抢夺 这 口琴
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .
他狠狠地打了小猴子的耳朵, 然后从它手里抢走了口琴。

[hi:; hi][ˈhændəld][ðə; ði] [ˈpleɪθɪŋ] [ˈdʒɪndʒərli][ænd; ənd] [held] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ˈbɑ:mbə] .
He handled the plaything gingerly and held it out to Bomba .
他 处理 这 玩物 小心翼翼地 和 握住 它 出去 到 炸弹 .
他小心翼翼地把玩具递给邦巴。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [ɪn][æn; ən] [ə'mju:zd]
The boy showed his white teeth in an amused
这 男生 显示 他的 白色的 牙齿 在 一个 觉得好笑
男孩露出一口洁白的牙齿, 脸上露出愉悦的笑容。

[smaɪl][ænd; ɐnd] [tʊk] [bæk] [ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] .
smile and took back the instrument .
微笑 和 采取 后退 这 乐器 .

微笑着拿回了乐器。

[ˈdɒʊtʊʊ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][aɪ ˈti:] ,
Doto did not want it ,
多托 做过 不是 想 它 ,

多托并不想要它。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [fʊr] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] ['mʌŋki] [gɑ:t][aɪ ˈti:] !
but he was going to make sure that no other monkey got it !
但 他 曾是 去 到 制作 当然 那 不 其他 猴 得到 它 !

但他要确保其他猴子不会得到它！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .
It was good to be here in the jungle with his friends .
它 曾是 好的 到 是 这里 在 这 丛林 和 他的 朋友们 .

能和朋友们一起待在丛林里真是太好了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林男孩邦巴(Bomba the jungle boy)

第6/9页

[ˈbɑːmbə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgə] ,
Bomba would have been glad to stay longer ,
炸弹 会 有 到过 高兴的 到 停留 更长 ,

Bomba本想多待几天。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [liːv]
but there was still much for him to do and he must not leave
但 那里 曾是 仍然 很多 为了 他 到 做 和 他 必须 不是 离开
[ˈkæsən] [tuː] [lɔːŋ] [əˈloʊn] .
Casson too long alone .
卡森 也 长的 独自的 .

但他还有很多事情要做，不能让卡森一个人待太久。

[soʊ] [rɪˈlʌktəntli] [hiː; hi] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [brɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər]
So reluctantly he said good - bye to them , though they besought him in their
所以 勉强 他 说 好的 - 再见 到 他们 , 尽管 他们 恳求 他 在 他们的
[wei] [tuː; tə] [steɪ] ,
way to stay ,
方式 到 停留 ,

于是，尽管他们在路上苦苦哀求他留下，他还是依依不舍地向他们道别。

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][waɪˈɡɑːpoʊ] .
and set off toward the ygapo .
和 放 离开 朝向 这 ygapo .

然后向伊加波方向出发。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈstɑːrtɪd] [wen] [ðer; ðər][əˈroʊz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈtuːmʌlt] [ɪn][ðə; ði] [triːz]
He had scarcely started when there arose such an excited tumult in the trees
他 有 几乎 开始 什么时候 那里 出现 这样的 一个 兴奋的 骚乱 在 这 树木
[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrd(ə)neri][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɔːr][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
that he knew something out of the ordinary had happened or was about to
那 他 知道 某物 出去 的 这 普通的 有 发生 或者 曾是 关于 到
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

他刚开始走，树林里就传来一阵骚动，他知道一定发生了或即将发生一些不寻常的事情。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [loo] - [ˈlaɪŋ] [bræntʃ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː] .
He seized a low - lying branch and swung himself into a tree .
他 查获 一个 低的 - 说谎 分支 和 摇摆 他自己 进入 一个 树 .

他抓住一根低矮的树枝，荡到树上。

[ðə; ði] [ˈskriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈvɑːljəm] ,
The screeching and howling increased in volume ,
这 尖叫 和 嚎叫 增加 在 体积 ,

尖叫声和嚎叫声越来越大，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˈbɑːmbə][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [swɔːrm] [ʌv; əv]
and through the foliage of the trees Bomba could see a veritable swarm of
和 通过 这 叶子 的 这 树木 炸弹 可以 看 一个 真正的 蜂群 的
[ˈmʌŋkɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
monkeys approaching him .
猴子 接近 他 .

透过树叶，邦巴看到一大群猴子正向他走来。

[ðeɪ] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] [ɪn][ˈfræntɪk] [heɪst] , [ˈhəʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]
They swung from branch to branch in frantic haste , howling with rage and
他们 摇摆 从 分支 到 分支 在 疯狂的 匆忙 , 嚎叫 和 愤怒 和
[fɪr] .
fear .
害怕 :

它们慌乱地从一根树枝荡到另一根树枝，愤怒和恐惧交织在一起，发出嚎叫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] !
They were in trouble !
他们 是 在 麻烦 !

他们遇到麻烦了！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][help] !
They were coming to him for help !
他们 是 未来 到 他 为了 帮助 !

他们来找他帮忙！

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈvʌltʃərz]
THE CLOUD OF VULTURES
这 云 的 秃鹫

秃鹫群

[ˈbɑːmbə] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Bomba dropped to the ground and waited .
炸弹 掉落 到 这 地面 和 等待 :

邦巴倒在地上，静静等待。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈdraːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz]
In a moment the monkeys were upon him , dropping from the branches
在 一个 片刻 这 猴子 是 之上 他 , 下降 从 这 分支

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and surrounding him ,
和 周围 他 ,

转眼间，猴子们就扑了上来，从树枝上跳下来，把他团团围住。

[ˈkraʊdɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ˈhəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒæbəɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
crowding against him , howling and jabbering all at once .
拥挤 反对 他 , 嚎叫 和 喋喋不休 全部 在 一次 :

他们蜂拥而至，一边嚎叫一边胡言乱语。

[ˈbɑːmbə] [druː] [wʌn] [red] - [feɪst] [oʊld] [eɪp] [əˈsaɪd] .
Bomba drew one red - faced old ape aside .
炸弹 画 一 红色的 - 面对 老的 猿 旁边 :

邦巴把一只满脸通红的老猿拉到一边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔːrm] .
It was the leader of the swarm .
它 曾是 这 领导者 的 这 蜂群 :

它是蜂群的首领。

“ - , [bi: 'eɪ] ? ” [æskt] ['bɑ:mbə] , ['mi:nɪŋ] [ɪn] ['mʌŋki] ['læŋɡwɪdʒ] , “ - , [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] ?
“ **Tatuc** , **ba** ? ” **asked Bomba** , **meaning in monkey language** , “ **Tatuc** , **what is wrong ?** ”
- , ba ? ” 问 炸弹 , 意义 在 猴 语言 , “ - , 什么 是 错误的 ?
“Tatuc, ba?” Bomba 用猴子的语言问道: “Tatuc, 怎么了? ”

” [ɪn][ðə; ði] ['dʒæbəɪŋ] ['mɑ:nəsɪləbl] ['tʃætər] ,
” **In the jabbering monosyllable chatter** ,
” 在 这 喋喋不休 单音节 喋喋不休 ,
在喋喋不休的单音节闲聊中,

[wɪtʃ] ['bɑ:mbə][frʌm; frəm] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [ænd; ʌnd][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
which Bomba from years of intimacy and observation had come to
哪个 炸弹 从 年 的 亲密关系 和 观察 有 来 到
[ʌndər'stænd] [sə'fɪjntli] [tu:; tə][get] [ɪts] [ɪ'sen(ə)l] ['mi:nɪŋ] ,
understand sufficiently to get its essential meaning ,
理解 足够 到 得到 它是 基本的 意义 ,
邦巴凭借多年的亲密接触和观察, 已经充分理解了它的本质含义。

- [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [hɪz; ɪz] [flʌ:k] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv]
Tatuc gave the boy the news that his flock had been attacked by a swarm of
- 给予 这 男生 这 消息 那 他的 群 有 到过 遭到攻击 经过 一个 蜂群 的
['vʌltʃərz] [waɪl] ['traɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [tu:] [ʌv; əv][ðər; ðər] [jʌŋ] [ðæt] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] [bɜ:rdz][hæd; həd]
vultures while trying to defend two of their young that the voracious birds had
秃鹫 尽管 尝试 到 保卫 二 的 他们的 年轻的 那 这 贪婪的 鸟类 有
[swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n] ,
swooped down upon ,
俯冲 向下 之上 ,
塔图克告诉男孩, 他的羊群为了保护两只被贪婪的秃鹫俯冲下来袭击的幼鸟, 遭到了一群秃鹫的攻击。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['kæɪɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔ:f] [tu:; tə][ðər; ðər] [ri'tri:ts] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
with the intention of carrying them off to their retreats , where they could
和 这 意图 的 携带 他们 离开 到 他们的 静修 , 在哪里 他们 可以
[dɪ'vauʊər][ðəm; ðəm][æt; ət] ['li:ʒər] .
devour them at leisure .
吞食 他们 在 闲暇 .
目的是将它们带回它们的隐居处, 在那里它们可以悠闲地吞噬它们。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [hæd; həd][ɪnfɪ'ʊəriɪtɪd][ðə; ði][bɜ:rdz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] .
The resistance had infuriated the birds , who were coming in numbers .
这 反抗 有 愤怒的 这 鸟类 , WHO 是 未来 在 数字 .
鸟群的抵抗激怒了它们, 它们成群结队地飞来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] , ['tɪmɪd]
And the monkeys , timid
和 这 猴子 , 胆小
而那些猴子, 胆小如鼠

[[pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 121**]
[页 -]
[第121页]

[fʊʊk][æt; ət][best] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɔ:rnəd] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['bɑ:mbə][fɔ:r; fər][help]
folk at best except when they were cornered , had come to Bomba for help
民间 在 最好的 除了 什么时候 他们 是 被逼到绝境 , 有 来 到 炸弹 为了 帮助
.
:
.
除了走投无路的人之外, 大多数人都来邦巴寻求帮助。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈbɑːmbə] [ˈgæðəd] [ðɪs] [frʌm; frəm] - [ˈtjætərɪŋ] ,
Even as Bomba gathered this from Tatuc's chattering ,
甚至 作为 炸弹 聚集 这 从 - 喋喋不休 ,

即使邦巴是从塔图克的絮叨中得知这一点的，

[ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ]
a sinister whirring of wings sounded and a cloud of the birds of prey
一个 险恶 嗡嗡声 的 翅膀 听起来 和 一个 云 的 这 鸟类 的 猎物
[swept] [daʊn] [θruː] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
swept down through and under the trees .
扫荡 向下 通过 和 在下面 这 树木 .

一阵不祥的翅膀拍击声响起，一群猛禽掠过树梢，俯冲而下。

[ɪkˈsept] [wen] [əˈtækt] [ɔːr] [ˈθwɔːrtɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] , [ðə; ði] [ˈvʌltjərz] [ˈrerli] [əˈtæk] [ˈlɪvɪŋ]
Except when attacked or thwarted of their prey, the vultures rarely attack living
除了 什么时候 遭到攻击 或者 受挫 的 他们的 猎物 , 这 秃鹫 很少 攻击 活的
[ˈkriːtjərz] ,
creatures ,
生物 ,

除非受到攻击或捕猎受阻，秃鹫很少攻击活物。

[ˈpriːfəːɪŋ] [tuː; tə] [fiːst] [ɪn] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈliːzər] [əˈpɑːn] [ˈkæriən] .
preferring to feast in safety and at leisure upon carrion .
偏好 到 盛宴 在 安全 和 在 闲暇 之上 腐肉 .

更喜欢在安全、悠闲的环境下享用腐肉。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [skers] ,
But when the latter is scarce ,
但 什么时候 这 后者 是 稀少 ,

但当后者稀缺时，

[ðeɪ] [duː][nɑːtɪ] [ˈhezɪtət] [tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [əˈpɑːn] [læmz] [ɔːr] [ˈʌðər] [smɔːl] [geɪm] [ænd; ənd] [ˈkæri]
they do not hesitate to swoop down upon lambs or other small game and carry
他们 做 不是 犹豫 到 俯冲 向下 之上 羔羊 或者 其他 小的 游戏 和 携带
[ðem; ðəm][ɔːf] .
them off .
他们 离开 .

它们会毫不犹豫地俯冲下来，捕食羔羊或其他小型猎物，并将它们叼走。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌŋkɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtemptɪŋ] [beɪt] ,
In this instance the young monkeys had been tempting bait ,
在 这 实例 这 年轻的 猴子 有 到过 诱人的 饵 ,

在这种情况下，这些幼猴充当了诱饵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðer; ðər] [ˈɔːfsprɪŋ] [hæd; həd] [əˈraʊzd]
and the attempt of the mothers to defend their offspring had aroused
和 这 试图 的 这 母亲们 到 保卫 他们的 后代 有 被唤醒
[ðə; ði][fəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌltjərz] ,
the ferocity of the vultures ,
这 恶 的 这 秃鹫 ,

母鸟们试图保护幼鸟的行为激起了秃鹫的凶猛。

[ˈnevər] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈprɑːmptɪd] [ðɪs] [ˈhoʊlseɪl] [reɪd][ɪn][rɪˈpraɪz(ə)]
never far from the surface, and had prompted this wholesale raid in reprisal
绝不 远的 从 这 表面 , 和 有 提示 这 批发的 袭击 在 报复
.
:
.

从未远离表面，并引发了这次大规模的报复性袭击。

[ə'genst] [ðɪ:z] ['kri:tʃərz] [ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [dɪ'fens] .
Against these creatures the monkeys had little defense .

反对 这些 生物 这 猴子 有 小的 防御 .
面对这些生物，猴子们几乎没有任何防御能力。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][flaɪ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
They could only fly from them , and quick as they were ,

他们 可以 仅有的 飞 从 他们 , 和 快的 作为 他们 是 ,
他们只能逃离他们，尽管他们速度很快，

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['swɪftər] .
the wings of the great birds were swifter .

这 翅膀 的 这 伟大的 鸟类 是 更迅捷 .
巨鸟的翅膀飞得更快。

[naʊ] [ðə; ði] ['mʌŋkɪz] ['kraʊdɪd] [kloʊz][tu:; tə][bə:mbə] , [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] , ['bɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər]
Now the monkeys crowded close to Bomba , chattering and howling , begging for

现在 这 猴子 挤 关闭 到 炸弹 , 喋喋不休 和 嚎叫 , 乞讨 为了
his protection .
他的 保护 .

现在猴子们都围在邦巴身边，叽叽喳喳、嚎叫着，乞求他的保护。

[hi:; hi][hæd; həd] ['paʊər] .
He had power .

他 有 力量 .
他拥有权力。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [si:n] [ðə; ði][ˈdʒæɡwɑ:r] [slɪŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
Had they not seen the jaguar slink away from him ?

有 他们 不是 已见 这 美洲豹 潜行 离开 从 他 ?
他们难道没看到美洲豹悄悄地从他身边溜走吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t][ˈɔ:lsoʊ] [dɪ'spɜ:rs] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] ?
Why should he not also disperse the vultures ?

为什么 应该 他 不是 还 分散 这 秃鹫 ?
他为什么不也驱散秃鹫呢？

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] [pər'sʊ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['vʌltʃərz] [keɪm] ['kloʊzər] , [bə:mbə] [ri:tɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
As the black pursuing crowd of vultures came closer , Bomba reached for the

作为 这 黑色的 追求 人群 的 秃鹫 来了 更近 , 炸弹 达到 为了 这
[rɪ'vɑ:lvr] , ['bælənsɪŋ]
revolver , balancing
左轮手枪 , 平衡

随着追逐的黑色秃鹫群越来越近，邦巴伸手去摸左轮手枪，保持平衡。

[,pi: 'dʒɪ: -]
[**Pg 122**]
[页 -]

[第122页]

[aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [braʊn] ['fɪŋgərz] .
it in his strong brown fingers .

它 在 他的 强的 棕色的 手指 .
他用他那双强壮的棕色手指把它握在手中。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [grɪm] ,
The expression of his mouth was grim ,

这 表达 的 他的 嘴 曾是 严峻 ,
他嘴角露出一丝冷峻的表情。

[bʌt; bæt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lait] [ʌv; əv]['bæt(ə)] .
but in his heart was already coming the delight of battle .
但 在 他的 心 曾是 已经 未来 这 喜 的 战斗 .

但他心中已经涌起对战斗的渴望。

[ə'gen] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Again that feeling of power swept over him .
再次 那 感觉 的 力量 扫荡 超过 他 .

那种权力感再次席卷了他。

[ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈkɑ:ntests; kən'tests][wɪð; wɪθ][bɜ:rd][ɔ:r] [bi:st] [ɔ:r] ['reptail] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)][hi:; hi][hæd; həd]
In all his contests with bird or beast or reptile of the jungle he had
在 全部 他的 比赛 和 鸟 或者 兽 或者 爬虫 的 这 丛林 他 有
[ˈnevər] [feɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['mæstəri] [æz; əz] [naʊ] .
never faced them with such a sense of mastery as now .
绝不 面对 他们 和 这样的 一个 感觉 的 精通 作为 现在 .

在他与丛林中的鸟类、野兽或爬行动物的所有较量中，他从未像现在这样对它们充满掌控感。

[ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] , [gift][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] ,
The revolver , gift of the white men ,
这 左轮手枪 , 礼物 的 这 白色的 男人 ,

左轮手枪，白人的礼物，

[meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] — [ðæt] ['dedli] ['lɪt(ə)] [tɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [spɜ:rt]
made all the difference — that deadly little toy from the mouth of which spurted
制成 全部 这 不同之处 — 那 致命 小的 玩具 从 这 嘴 的 哪个 喷涌而出
[ˈfaɪər][ænd; ənd] [deθ] .
fire and death .
火 和 死亡 .

一切都因此而改变——那件致命的小玩具，从它的嘴里喷出火焰和死亡。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɑ:minəs] [klaʊd] [swept] ['kloʊzər] , ['θɪkənɪŋ] [oʊvər'hed] ,
As the ominous cloud swept closer , thickening overhead ,
作为 这 不祥的 云 扫荡 更近 , 增稠 开销 ,

随着不祥的乌云越来越近，在头顶上越发浓厚，

[ˈbɑ:mbə][set][hɪz; ɪz] ['stɜ:rdi] [braʊn] [legz] [waɪd] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd][ˈfaɪərd][ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Bomba set his sturdy brown legs wide apart and fired into the midst of it .
炸弹 放 他的 结实的 棕色的 腿 宽的 除 和 被解雇 进入 这 中间 的 它 .

邦巴张开他那双粗壮的棕色双腿，向中间猛扑过去。

[ðə; ði] ['frendli] ['mʌŋkɪz] [æt; ət][fɜ:rst][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [skerd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]
The friendly monkeys at first were more scared by the report than by the
这 友好的 猴子 在 第一的 是 更多的 害怕的 经过 这 报告 比 经过 这
[ə'tækɪŋ] [ˈvʌltʃərz] .
attacking vultures .
攻击 秃鹫 .

起初，这些友善的猴子们更害怕的是报道，而不是攻击它们的秃鹫。

[ðeɪ] [ˈræŋk] [ə'wei] [frʌm; frəm][ˈbɑ:mbə] , ['skri:mɪŋ] [mɔ:r] ['waɪldli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
They shrank away from Bomba , screaming more wildly than before .
他们 缩小 离开 从 炸弹 , 尖叫 更多的 疯狂地 比 前 .

他们躲开邦巴，尖叫声比之前更加疯狂。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][best] [frend] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?
Was their best friend turning against them ?
曾是 他们的 最好的 朋友 转弯 反对 他们 ?

他们最好的朋友是不是背叛了他们？

[bʌt; bət][ˈbɑːmbə] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌriːəˈʃərɪŋli] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [swɔːrm] [ʌv; əv]
But Bomba shouted to them reassuringly and again shot into the swarm of
但 炸弹 喊叫 到 他们 令人安心 和 再次 射击 进入 这 蜂群 的
[ˈvʌltʃərz] .
vultures .
秃鹫 .

但邦巴大声向他们发出安抚的喊声，然后再次向秃鹫群开枪。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] , [waɪl]
Two of them fell with a great flapping of wings into the underbrush , while
二 的 他们 跌倒 和 一个 伟大的 扑 的 翅膀 进入 这 草丛 , 尽管
[ə; eɪ][θɜːrd] ,
a third ,
一个 第三 ,

其中两只翅膀扑扇着，重重地落入灌木丛中，而第三只，

[wʌŋ] [wɪŋ] [ˈdruːpɪŋ] , [ˈblʌndəd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
one wing drooping , blundered off through the trees .
一 翼 下垂 , 犯错 离开 通过 这 树木 .

一只翅膀耷拉着，跌跌撞撞地穿过树林。

[ðə; ði] [ətæk] [wʌz; wəz] [ˈhɔːltɪd] .
The attack was halted .
这 攻击 曾是 停止 .

袭击被制止了。

[bɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɜːrt] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
Bewildered by the noise of the shots and the spurts of flame ,
困惑 经过 这 噪音 的 这 镜头 和 这 喷涌 的 火焰 ,

枪声和火焰喷涌而出，令他感到困惑不已。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] , [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrdz] [ˈflʌtəd]
as well as by the fall of some of their number , the great birds fluttered
作为 出色地 作为 经过 这 落下 的 一些 的 他们的 数字 , 这 伟大的 鸟类 飘动
[əˈbaʊt] [ʌnˈsɜːrtɪnli] ,
about uncertainly ,
关于 不确定性 ,

由于部分个体死亡，这些大鸟惊慌失措地四处飞翔。

[ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔːkəs] [skwɔːks] .
beating the air with their wings and filling the air with raucous squawks .
殴打 这 空气 和 他们的 翅膀 和 填充 这 空气 和 沙哑 聒噪 .

它们拍打着翅膀，发出刺耳的叫声。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 123**]
[页 -]

[第123页]

[ðə; ði] [ˈrespɪt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtempərəri] .
The respite , however , was only temporary .
这 喘息 , 然而 , 曾是 仅有的 暂时的 .

然而，这种喘息之机只是暂时的。

[ðə; ði] [əˈseɪlənts] [swuːp] [daʊn] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪkɪd] [klɔːz] [aʊtˈstretʃt] [ænd; ənd][ˈkruːəl]
The assailants swooped down again , with wicked claws outstretched and cruel
这 袭击者 俯冲 向下 再次 , 和 邪恶 爪子 伸展 和 残忍的
[kɜːrvd] [biːks] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .
curved beaks ready for action .
弯曲 喙 准备好 为了 行动 .

袭击者再次俯冲而下，伸出锋利的爪子和残忍的弯喙，准备发起攻击。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ][ˈberbi] [ˈmʌŋki] , [ˈteriŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm]
One of them darted forward and seized a baby monkey , tearing it from
— 的 他们 飞镖 向前 和 查获 一个 婴儿 猴 , 撕裂 它 从
[ðə; ði] [ˈmʌðʒ-z] [ɑːrmz] .
the mother's arms .
这 母亲的 武器 :
其中一只猛地冲上前去, 抓住一只小猴子, 把它从母猴怀里抢走。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈæɡənaɪzd] [haʊl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈriːvd] [ˈfiːmeɪl] .
A long agonized howl came from the bereaved female .
一个 长的 痛苦的 嚎 来了 从 这 丧亲者 女性 :
悲痛欲绝的雌性发出了一声悠长而痛苦的嚎叫。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈhelpləs] [ˈbʌnd(ə)][ɪn][ðə; ði]
She sprang into the air and clutched wildly at the tiny helpless bundle in the
她 弹簧 进入 这 空气 和 紧握 疯狂地 在 这 微小的 无助 捆 在 这
[klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌltʃər] .
claws of the vulture .
爪子 的 这 秃鹫 :
她纵身跃起, 拼命地抓住秃鹫爪子里那无助的小家伙。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪd] - [spred] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtækəz] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ˈbɑːmbə][wʌz; wəz]
The great wide - spread wings of the attackers were so close that Bomba was
这 伟大的 宽的 - 传播 翅膀 的 这 攻击者 是 所以 关闭 那 炸弹 曾是
[fænd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
fanned by them .
扇形 经过 他们 :
进攻队员们展开的庞大双翼离得如此之近, 以至于邦巴都被他们的翅膀扇动着。

[hiː; hi] [ˈʃiːldɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˈstrɪŋktɪvli] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ɑːrm] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɑːr aɪ ˈpiː][ʌv; əv] [biːk]
He shielded his eyes instinctively with one arm against the rip of beak
他 屏蔽 他的 眼睛 本能地 和 一 手臂 反对 这 撕裂 的 喙
[ænd; ənd] [klɔː] .
and claw .
和 爪 :
他本能地用一只胳膊护住眼睛, 抵挡喙爪的撕扯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][hiː; hi] [ˈsləʊli] [reɪzd] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] ,
With the other hand he slowly raised the revolver ,
和 这 其他 手 他 缓慢地 提高 这 左轮手枪 ,
他另一只手缓缓举起了左轮手枪。
[treɪnd] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvʌltʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈberbi] [ˈmʌŋki] [ɪn][ɪts] [ˈtælən] ,
trained it upon the vulture with the baby monkey in its talons ,
受过训练 它 之上 这 秃鹫 和 这 婴儿 猴 在 它是 利爪 ,
它训练它攻击爪子上抓着小猴子的秃鹫。

[ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɑːn][ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
tightened his finger on the trigger and fired .
收紧 他的 手指 在 这 扳机 和 被解雇 :
他手指扣紧扳机, 扣动了扳机。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [strʌk] [noʊ] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑːrt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈbɑːmbə][hæd; həd] [fɪrd] [tuː; tə][ˈɪndʒər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
The shot struck no vital part , because Bomba had feared to injure the little
这 射击 击 不 必不可少的 部分 , 因为 炸弹 有 害怕 到 损伤 这 小的
[ˈkæptɪv] .
captive .
俘虏 :
这一枪没有击中要害部位, 因为邦巴害怕伤到这个小俘虏。

[bʌt; bət][hiː hi][sək'siːdəd, səks'iːdɪd][ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌltʃər] .
But he succeeded in breaking the wing of the vulture .
但 他 成功了 在 打破 这 翼 的 这 秃鹫 .
但他成功地折断了秃鹫的翅膀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪl] [skwiːk] [aɪ 'tiː] [draːpt] [ɪts] [preɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'ɪndʒəd] [wɪŋ] [ˈflæpɪŋ]
With a shrill squeak it dropped its prey , and with its uninjured wing flapping
和 一个 尖锐 吱 它 掉落 它是 猎物 , 和 和 它是 未受伤 翼 扑
[ˈklʌmzɪli] ,
clumsily ,
笨拙地 ,
它发出一声尖锐的吱吱声, 丢掉了猎物, 完好的翅膀笨拙地拍打着。

[ˈdɪsə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .
disappeared above the trees .
消失 多于 这 树木 .
消失在树梢之上。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈmʌŋki] [liːpt] [ˈfɔːrwəd] , [siːzd] [hɜːr; həɹ][ˈberbi] ,
The mother monkey leaped forward , seized her baby ,
这 母亲 猴 跳跃 向前 , 查获 她 婴儿 ,
母猴向前跃去, 抓住了她的幼崽。

[hʌɡɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [brɛst] [ænd; ənd] [kraʊt[t] [loʊ] [ə'bʌv] [aɪ 'tiː] , [ɪntər'poozɪŋ] [hɜːr; həɹ]
hugged it to her breast and crouched low above it , interposing her
拥抱 它 到 她 胸部 和 蹲着 低的 多于 它 , 插入 她
[ˈbɑːdi] [brɪ'twiːn] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] .
body between it and danger .
身体 之间 它 和 危险 .
她将它紧紧抱在胸前, 低身蹲伏在它上方, 用自己的身体挡在它和危险之间。

[ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld]
The vultures returned to the attack with redoubled
这 秃鹫 返回 到 这 攻击 和 加倍
秃鹫们再次发起攻击, 而且数量加倍。

[ˈfjʊəri] .
fury .
愤怒 .
愤怒。

[ðə; ði] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [sɜːrvd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] .
The opposition they encountered served only to enrage them the more .
这 反对 他们 遭遇 服务 仅有的 到 激怒 他们 这 更多的 .
他们遇到的反对只会让他们更加愤怒。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ˈsmʌðərɪŋ] [ˈmæsɪz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪn'sjuːd] [ə; eɪ] [faɪt] [ðæt] [ˈbɑːmbə] [ˈnevər]
They came in smothering masses , and there ensued a fight that Bomba never
他们 来了 在 窒息 群众 , 和 那里 随后 一个 斗争 那 炸弹 绝不
[fər'ɡɑːt] .
forgot .
忘了 .
他们蜂拥而至, 场面一片混乱, 一场战斗就此展开, 邦巴对此终生难忘。

[ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] , [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] , [fɔːt] [ˈvɪjəsli] [fɔːr; fər][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .
The monkeys , brought to bay , fought viciously for their lives .
这 猴子 , 带来 到 湾 , 战斗 恶毒地 为了 他们的 生活 .
猴子们被逼到绝境, 为了生存而拼死搏斗。

[ðə; ði] [ded] [wɜ:r; wər] [paɪld] [ɪn] [hi:ps] .
The dead were piled in heaps .
这 死的 是 堆积 在 堆积如山 .

死者堆积成山。

[ˈsevrəl] [ˈvʌltʃərz] [hæd; həd] [si:zd] [əˈpɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] [preɪ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rd]
Several vultures had seized upon living prey and were making their way toward
一些 秃鹫 有 查获 之上 活的 猎物 和 是 制作 他们的 方式 朝向
[ðer; ðər] [houm] [ˈfæstnəs] .
their home fastnesses .
他们的 家 坚固性 .

几只秃鹫抓住了活生生的猎物，正朝着它们的巢穴飞去。

[ˈreɪdʒɪŋ] ,
Raging ,
愤怒 ,

愤怒，

[ˈbɑ:mbə] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ʃu:t] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwepən] [wɜ:r; wər] [ɪɡˈzɔ:stɪd]
Bomba continued to shoot until the cartridges in the weapon were exhausted
炸弹 持续 到 射击 直到 这 墨盒 在 这 武器 是 筋疲力尽的
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:mɪnəs] [klɪk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈfaɪər] [stɪk] [ˈni:dɪd] [riˈloʊdɪŋ]
and the ominous click without a report told him the fire stick needed reloading
和 这 不祥的 点击 没有 一个 报告 讲述 他 这 火 戳 需要 重新装弹
.
:
.

邦巴继续射击，直到武器中的子弹耗尽，一声不祥的咔嗒声（没有实际射击声）告诉他，枪需要重新装弹了。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [teɪk] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
He dared not take time for this .
他 敢于 不是 拿 时间 为了 这 .

他不敢为此事浪费时间。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈærəʊs] [ænd; ənd][hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvər]
But he still had his bow and arrows and he dropped the revolver
但 他 仍然 有 他的 弓 和 箭头 和 他 掉落 这 左轮手枪
[ænd; ənd] [məˈʃetɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈprɪmətɪv] [ˈwepənɪz] .
and machete and had recourse to those primitive weapons .
和 砍刀 和 有 追索权 到 那些 原始 武器 .

但他仍然带着弓箭，他扔掉了左轮手枪和砍刀，转而使用这些原始武器。

[ˈprɪmətɪv] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdedli] .
Primitive they might be , but in his hands they were deadly .
原始 他们 可能 是 , 但 在 他的 双手 他们 是 致命 .

它们或许原始，但在他手中却威力无穷。

[ˈevri] [taɪm] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [twæŋd] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [faʊnd] [ɪts][mɑ:rk] .
Every time his bow twanged the arrow found its mark .
每一个 时间 他的 弓 拨弦 这 箭 成立 它是 标记 .

他每次拉弓，箭矢都能精准命中目标。

[æt; ət] [sʌtʃ] [klaʊz] [ˈkwɔ:rtərz][ðə; ði] [ˈmɪs(ə)l] [went] [klɪr] [θru:] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtɑ:rgɪt] ,
At such close quarters the missile went clear through the body of his target ,
在 这样的 关闭 四分之一 这 导弹 去 清除 通过 这 身体 的 他的 目标 ,

在如此近的距离下，导弹直接穿透了目标的身体。

[prəˈtruːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd] .
protruding from the farther side .

突出 从 这 更远 边 .

从远处突出。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [flaɪt] .
It was characteristic of the boy that he never thought of flight .

它 曾是 特征 的 这 男生 那 他 绝不 想法 的 航班 .

这个男孩的性格特点就是他从未想过要飞翔。

[æʔ; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [dens] [ˈθɪkɪt]
At any moment he could have found refuge in one of the many dense thickets

在 任何 片刻 他 可以 有 成立 避难所 在 一 的 这 许多 稠密 灌木丛

[ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ðæt] [noʊ][bɜːrd][kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt] .
of the vicinity that no bird could penetrate .

的 这 附近 那 不 鸟 可以 穿透 .

他随时都可以躲进附近众多鸟类无法进入的茂密灌木丛中。

[ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [sɪˈkjʊərəti] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd]
There he could have waited in perfect security until the fight was over and

那里 他 可以 有 等待 在 完美的 安全 直到 这 斗争 曾是 超过 和

[ðə; ði] [ˈreɪdəz] [hæd; həd] [dɪˈspɜːrst] .
the raiders had dispersed .

这 袭击者 有 分散的 .

他本可以在那里安然无恙地等待，直到战斗结束，袭击者散去。

[bʌt; bət][æən; ən] [ɪnˈgreɪnd] [sens] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [triː] - [ˈlɪvɪŋ] [ˈfrendz] [meɪd] [ˈiːv(ə)ŋ][ðə; ði]
But an ingrained sense of loyalty to his tree - living friends made even the

但 一个 根深蒂固 感觉 的 忠诚 到 他的 树 - 活的 朋友们 制成 甚至 这

[θɔːt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
thought impossible .

想法 不可能的 .

但他对树上朋友们根深蒂固的忠诚感，让他连这种想法都无法产生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
They had come to him .

他们 有 来 到 他 .

他们来找过他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ˈterəb(ə)l] [ɑːdʒ] .
They were fighting against terrible odds .

他们 是 斗争 反对 糟糕的 赔率 .

他们当时处于极其不利的境地。

[ðeɪ] [rɪˈlaɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
They relied on him to help them .

他们 依赖 在 他 到 帮助 他们 .

他们指望他帮助他们。

[wʊd] [hiː; hi] [ˈdezərt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈstreməti] , [ˈfɔːrfɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn]
Would he desert them in their extremity , forfeit the confidence they had in

会 他 沙漠 他们 在 他们的 末端 , 丧失 这 信心 他们 有 在

[hɪm; ɪm] ?
him ?

他 ?

他会在他们危难之际抛弃他们，辜负他们对他的信任吗？

[nɔːt] [waɪl] [breθ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
Not while breath remained in his body .

不是 尽管 气息 剩余 在 他的 身体 .

只要他还有一口气，就不会发生这种事。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðæt] [breθ] [wɜːr; wəɹ][naɪt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [bɔːŋɡər] .
It seemed as though that breath were not going to remain very much longer .
它 似乎 作为 尽管 那 气息 是 不是 去 到 保持 非常 很多 更长 .

那口气似乎也维持不了多久了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [drɔː] [er][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrstɪŋ] [lʌŋz] .
He could scarcely draw air into his bursting lungs .
他 可以 几乎 画 空气 进入 他的 爆发 肺 .

他几乎无法吸入空气，肺部已经爆裂。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [siːmd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn][ˈbændz] .
His chest seemed bound with iron bands .
他的 胸部 似乎 边界 和 铁 乐队 .

他的胸口仿佛被铁箍紧紧束缚着。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈdezətɪŋ] [hɪm; ɪm] .
His strength was deserting him .
他的 力量 曾是 逃兵 他 .

他的力量正在逐渐消失。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːɡ] .
He was fairly trembling with fatigue .
他 曾是 相当 发抖 和 疲劳 .

他疲惫得浑身发抖。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 126**]
[页 -]

[第126页]

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ˈevər] .
But his indomitable will was as strong as ever .
但 他的 不屈不挠 将要 曾是 作为 强的 作为 曾经 .

但他那不屈不挠的意志依然坚强如初。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [ˈbɜːrsərkər] [reɪdʒ] [əˈɡenst] [ðɪːz] [ˈfiːndɪʃ] , [fəˈroʊʃəs] [ˈenəmi] [frʌm; frəm]
He had a wild Berserker rage against these fiendish , ferocious enemies from
他 有 一个 荒野 狂战士 愤怒 反对 这些 邪恶的 , 凶猛 敌人 从
[ðə; ðɪ] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

他怒火中烧，如同狂战士一般，向这些来自空中的邪恶凶猛的敌人发起猛攻。

[ðɪːz] [ˈpaɪərits][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːθər] .
these pirates of the ether .
这些 海盗 的 这 醚 .

这些以太海盗。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [wuːnd] [hiː; hi][ɡɑːt][frʌm; frəm] [biːk] [ɔːr][ˈtælən][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪɡˈzækt]
For every wound he got from beak or talon he was determined to exact
为了 每一个 伤口 他 得到 从 喙 或者 爪 他 曾是 决定 到 精确的
[ə; eɪ] [deθ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .
a death in return .
一个 死亡 在 返回 .

他决心以牙还牙，为被鸟喙或利爪咬伤的每一处伤口讨回公道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈæərəʊs] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɡɔːn] .
But his arrows would soon be gone .
但 他的 箭头 会 很快 是 已消失 .

但他的箭很快就会用完。

[ðen] [aɪˈti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈʃeti] .

Then it would come to a hand - to - hand fight with the machete .
然后 它 会 来 到 一个 手 - 到 - 手 斗争 和 这 砍刀 .

然后就会演变成一场用砍刀进行的肉搏战。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wepən] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪfektɪv; əˈfektɪv] [wen] [wi:lɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hænd] .

But that weapon was only effective when wielded by a strong hand .
但 那 武器 曾是 仅有的 有效的 什么时候 挥舞 经过 一个 强的 手 .

但只有当强者使用时，这种武器才能发挥效力。

[hi:; hi] [maɪt] [straɪk] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] , [wu:nd] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ,

He might strike with it , wound with it ,
他 可能 罢工 和 它 , 伤口 和 它 ,

他可能会用它击打，用它伤人，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] ['wɪrɪd] [steɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kɪl] .

but in his present wearied state he could not kill .
但 在 他的 展示 疲惫 状态 他 可以 不是 杀 .

但他现在疲惫不堪，无法杀人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪˈti:][ʊd; ʃəd][dra:p][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perəlaɪzd] [hænd] — [bʌt; bət][ˈbɑ:mbə] [wʊd] [nɑ:t]

And when it should drop from his paralyzed hand — But Bomba would not
和 什么时候 它 应该 降低 从 他的 瘫痪 手 — 但 炸弹 会 不是

[əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ['æftər] [ðæt] .

allow himself to think of what would happen after that .
允许 他自己 到 思考 的 什么 会 发生 后 那 .

而当它从他瘫痪的手中掉落时——但邦巴不愿去想之后会发生什么。

[naʊ] [hɪz; ɪz][ləst] ['æroʊ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [si:md] [mɔ:r] ['nu:mərəs]

Now his last arrow was really gone , and the vultures seemed more numerous
现在 他的 最后的 箭 曾是 真的 已消失 , 和 这 秃鹫 似乎 更多的 很多的

[ðæn; ðən][ˈevər] .

than ever .
比 曾经 .

现在他的最后一支箭真的射出去了，秃鹫的数量似乎比以往任何时候都多。

[,ri:ɪnˈfɔ:smənts] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪˈpli:tɪd] [ræŋks] .

Reinforcements had come to their depleted ranks .
增援部队 有 来 到 他们的 耗尽 排名 .

增援部队已经抵达，填补了他们兵力不足的空缺。

[ˈbɑ:mbə] [stu:pt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [məˈʃeti] .

Bomba stooped over and picked up his machete .
炸弹 弯腰 超过 和 挑选 向上 他的 砍刀 .

邦巴弯下腰，捡起了他的砍刀。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪft][aɪˈti:] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

But to his dismay he found that he could not lift it above his head .
但 到 他的 沮丧 他 成立 那 他 可以 不是 举起 它 多于 他的 头 .

但令他沮丧的是，他发现自己无法将它举过头顶。

[hɪz; ɪz] [nʌmd] ['mʌslz] [hæd; həd] [rɪˈbeld] [æt; ət][ləst][ænd; ənd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl]

His numbed muscles had rebelled at last and refused to obey his will
他的 麻木 肌肉 有 叛乱 在 最后的 和 拒绝 到 服从 他的 将要

.
:
.

他麻木的肌肉终于开始反抗，拒绝服从他的意志。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [mɪˈstɪriəsli] , [ðə; ði] ['hevi] [klaʊd] ['lɪftɪd] .

Then suddenly , mysteriously , the heavy cloud lifted .
然后 突然 , 神秘地 , 这 重的 云 抬起 .

然后，突然间，神秘地，那片厚重的云层散去了。

[ˈbɑːmbə] [hɜːrd] [ðə; ði] [hʍɜːɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɪn] [rɪˈtri:t] .
Bomba heard the whirring of wings in retreat .
炸弹 听到 这 嗡嗡声 的 翅膀 在 撤退 .

邦巴听到了撤退时翅膀扇动的声音。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

[ðə; ði] [ˈʌltʃərz] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][ænd; ənd][wɜːr; wər]
The vultures had gathered as though in obedience to a signal and were
这 秃鹫 有 聚集 作为 尽管 在 服从 到 一个 信号 和 是
[ˈwɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] .
winging their way above the trees .
翅膀 他们的 方式 多于 这 树木 .

秃鹫们仿佛听到了某种信号，聚集在一起，在树梢上空振翅飞翔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
For a moment the jungle boy did not know what to make of the sudden
为了 一个 片刻 这 丛林 男生 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 这 突然
[flaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
flight of his enemies .
航班 的 他的 敌人 .

一时间，丛林男孩不知该如何应对敌人的突然逃窜。

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 127**]
[页 -]

[第127页]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði]
From his place on the ground he could not know what had startled the
从 他的 地方 在 这 地面 他 可以 不是 知道 什么 有 惊慌 这
[ˈʌltʃərz] .
vultures .
秃鹫 .

他身处地面，无法得知是什么惊扰了秃鹫。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] .
Then he heard the cries and whimperings of the monkeys .
然后 他 听到 这 哭泣 和 呜咽声 的 这 猴子 .

然后他听到了猴子的哭声和呜咽声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈbɑːmbə] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .
At the same time Bomba heard the rushing of wind through the jungle .
在 这 相同的 时间 炸弹 听到 这 匆忙 的 风 通过 这 丛林 .

与此同时，邦巴听到了丛林中呼啸的风声。

[aɪˈtiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sɜːrf] [ˈpaʊndɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] .
It came with a roar like that of surf pounding upon the shore .
它 来了 和 一个 吼 喜欢 那 的 冲浪 猛击 之上 这 支撑 .

它伴随着如同海浪拍打海岸般的轰鸣声而来。

“ [ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] ! ” [kraɪd] [ˈbɑːmbə] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [ɑːrmz] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .
“ **The great wind !** ” **cried Bomba , and raised his bleeding arms toward the sky .**
“ 这 伟大的 风 ! ” 哭 炸弹 , 和 提高 他的 出血 武器 朝向 这 天空 .

“大风！”邦巴喊道，并将流血的双臂举向天空。

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 128**]
[页 -]

[第128页]

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm]
THE WRATH OF THE STORM
这 愤怒 的 这 风暴

风暴之怒

[ðə; ði] [greɪt] [waɪnd] , [ðə; ði] [ˈfɔ:ʀʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔ:pɪk(ə)l] [ˈθʌndərstɔ:rm] ,
The great wind , the forerunner of the tropical thunderstorm ,
这 伟大的 风 , 这 先行者 的 这 热带 雷雨 ,
强风, 热带雷暴的前兆,

[hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [bɑ:mbəz] [ˈɡreɪtɪst] [ni:d] .
had come at the moment of Bomba's greatest need .
有 来 在 这 片刻 的 Bomba's 最 需要 .
正值邦巴最需要帮助的时候, 他出现了。

[ɔ:l] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)][flaɪ][tu:; tə] [ˈfeltər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
All creatures of the jungle fly to shelter before the fury of the storm .
全部 生物 的 这 丛林 飞 到 庇护所 前 这 愤怒 的 这 风暴 .
暴风雨来临之前, 丛林里的所有动物都纷纷飞向避难所。

[bɑ:mbə] [nu:] [ðɪs] [fʊl] [wel] , [æz; əz][dɪd][ɔ:l] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv] [ði:z] [waɪldz] , [lɑ:rdʒ][ænd; ænd]
Bomba knew this full well , as did all living creatures of these wilds , large and
炸弹 知道 这 满的 出色地 , 作为 做过 全部 活的 生物 的 这些 荒野 , 大的 和
[smɔ:l] .
small .
小的 .

邦巴对此心知肚明, 这片荒野中的所有生物, 无论大小, 也都心知肚明。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][blæst][ʌv; əv] [ðæt] [fɪrs] [geɪl] [ðə; ði] [ˈpærəki:t] [flu:] [ˈskri:mɪŋ] [tu:; tə] [ˈfeltər] .
At the first blast of that fierce gale the parrakeets flew screaming to shelter .
在 这 第一的 爆炸 的 那 凶猛的 大风 这 鹦鹉 飞翔 尖叫 到 庇护所 .
狂风骤起的第一声巨响, 让鹦鹉们尖叫着飞向避风处。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪsts] [rʌft] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][denz][ænd; ænd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈdwelərz]
The animals of the forests rushed for their dens and the earth dwellers
这 动物 的 这 森林 匆忙 为了 他们的 巢穴 和 这 地球 居民
[ˈskɜ:ri:d] [ˈɪntu:][ðer; ðər][hoʊlz] .
scurried into their holes .
匆匆跑过 进入 他们的 孔 .

森林里的动物们纷纷涌向它们的巢穴, 而地上的生物则匆匆躲进了它们的洞穴。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈvʌltʃərz] [riˈtri:tɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈɑ:nset][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ænd; ænd][ðə; ði][reɪn]
Even the savage vultures retreated before the onset of the gale and the rain
甚至 这 野蛮的 秃鹫 撤退 前 这 发病 的 这 大风 和 这 雨
[ʌv; əv] - [nʌts] [ˈfeɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbendɪŋ] [ˈtri:z] .
of castanha nuts shaken from the bending trees .
的 - 坚果 摇晃 从 这 弯曲 树木 .

就连凶猛的秃鹫也在狂风袭来、栗子从弯曲的树干上摇落如雨般落下之前退却了。

[ˈbrʊʊkən] [waɪŋz] [ænd; ænd][ˈbrʊʊkən] [ˈhedz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l] [ʌv; əv]
Broken wings and broken heads would have resulted from the downfall of
破碎的 翅膀 和 破碎的 头部 会 有 结果 从 这 倒台的 的
[ðoʊz] [ˈdredɪd] [ˈmɪsaɪlz] ,
those dreaded missiles ,
那些 令人恐惧的 导弹 ,

那些可怕的导弹坠落后, 会造成断翼和爆头。

[ˈhevi] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kʌps] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] .
heavy enough with their cups to kill a man .
重的 足够的 和 他们的 杯子 到 杀 一个 男人 :
他们的杯子重得足以致命。

[ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [wɪŋd] [ˈʌpwərd] [ɪn] [rɪˈtri:t] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈsekənd][ænd; ənd] [strɔːŋɡər]
Scarcely had the vultures winged upward in retreat before a second and stronger
几乎 有 这 秃鹫 有翅膀的 向上 在 撤退 前 一个 第二 和 更强
[rʌʃ] [ʌv; əv][wɪnd] [wɔːrnd] [ˈbɑːmbə][ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ]
rush of wind warned Bomba and the group of bleeding and mourning
匆忙 的 风 警告 炸弹 和 这 团体 的 出血 和 丧
[ˈmʌŋkɪz] ,
monkeys ,
猴子 ,
秃鹫们刚振翅飞向天空， 第二股更强的狂风就警告了邦巴和那群流血哀悼的猴子们。

[ɪn] [huːz] [bɪˈhæf] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt]
in whose behalf he had fought
在 谁 代表 他 有 战斗
他曾为谁而战

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 129**]
[页 -]

[第129页]

[soʊ] [ˈstaʊtli] , [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][bɜːrst] .
so stoutly , that the storm was preparing to burst .
所以 坚定地 , 那 这 风暴 曾是 准备 到 爆裂 :
如此强劲，以至于风暴即将爆发。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [jʌŋ] , [ˈlðər] [ðer; ðər] [meɪts] .
Some of the monkeys had lost their young , others their mates .
一些 的 这 猴子 有 丢失的 他们的 年轻的 , 其他的 他们的 伙伴们 :
有些猴子失去了幼崽，有些猴子失去了配偶。

[wʌt] [əˈfektɪd] [ˈbɑːmbə][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈlaɪŋ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn]
What affected Bomba most was the sight of old Tatuc lying dead on the ground in
什么 做作的 炸弹 最多 曾是 这 视线 的 老的 - 说谎 死的 在 这 地面 在
[ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] ,
a pool of blood ,
一个 水池 的 血 ,
最令邦巴感到震惊的是，他看到老塔图克躺在血泊中，已经死去。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌltʃər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [deθ]
his teeth imbedded in the neck of the vulture that he had taken to death
他的 牙齿 嵌入式 在 这 脖子 的 这 秃鹫 那 他 有 已采取 到 死亡
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 :

他的牙齿嵌在了他带去送死的那只秃鹫的脖子上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈmɔːrniŋ] [naʊ] .
But there was no time for mourning now .
但 那里 曾是 不 时间 为了 丧 现在 :
但现在没有时间哀悼了。

[ˈtrædʒədi] [laɪk] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði][ˈkruːəl][ˈdʒʌŋg(ə)] [wer] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn] [ˈθraɪvd]
Tragedies like these were common in the cruel jungle where the life of one thrived
悲剧 喜欢 这些 是 常见的 在 这 残忍的 丛林 在哪里 这 生活 的 一 蓬勃发展
[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
on the death of others .
在 这 死亡 的 其他的 .

在残酷的丛林中，这样的悲剧屡见不鲜，一个人的生命建立在另一个人的死亡之上。

[soʊ] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [eɪk] [[ɑːt] [θruː] [ˈbɑːmbə][æ; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] - ,
So while a bitter ache shot through Bomba at the loss of Tatuc ,
所以 尽管 一个 苦的 疼痛 射击 通过 炸弹 在 这 损失 的 - ,
[sɔː] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [eɪk] [[ɑːt] [θruː] [ˈbɑːmbə][æ; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] - ,
所以，尽管塔图克的离世让邦巴感到无比痛苦，

[hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd][ˈoʊldɪst] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [traɪb] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt][ˈlɪŋgər][ɪn][ðə; ði]
his best and oldest friend of the monkey tribe , he dared not linger in the
他的 最好的 和 最老 朋友 的 这 猴 部落 , 他 敢于 不是 萦绕 在 这
[spaːt] .
spot .
点 .

他不敢在原地久留，因为他是猴群中最要好、最老的朋友。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [[ɑːrp] [wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] , [deɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
He gave a sharp word of command to the monkeys , dazed by the loss of
他 给予 一个 锋利的 单词 的 命令 到 这 猴子 , 茫然 经过 这 损失 的
[ðer; ðər] [tʃiːf] ,
their chief ,
他们的 首席 ,

他厉声命令那些因失去首领而惊慌失措的猴子们，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [siːk] [ˈfeltər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
and bade them seek shelter in the upper branches of the trees .
和 巴德 他们 寻找 庇护所 在 这 上 分支 的 这 树木 .

并吩咐他们到树上的高枝处避难。

[ðeɪ] [əuˈbeɪd] [ˈsloʊli] , [biˈwɪldədli] , [ˈskersli] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ker] [mʌt] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
They obeyed slowly , bewilderedly , scarcely seeming to care much what happened to
他们 服从 缓慢地 , 困惑地 , 几乎 似乎 到 关心 很多 什么 发生 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们缓慢而茫然地服从了命令，似乎并不太在意自己将要遭遇什么。

[ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
leaving their dead behind them on the ground .
离开 他们的 死的 在后面 他们 在 这 地面 .

他们把尸体留在了地上。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈvʌltʃərz] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
They would furnish a fine feast for the hungry vultures when they returned to
他们 会 提供 一个 美好的 盛宴 为了 这 饥饿的 秃鹫 什么时候 他们 返回 到
[ðə; ði] [ˈbætlfiːld] ,
the battlefield ,
这 战场 ,

当他们返回战场时，这些尸体将成为饥饿的秃鹫们的一顿丰盛大餐。

[æz; əz][ˈbɑːmbə] [nuːː] [ðeɪ] [wʊd] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [pæst] .
as Bomba knew they would when the storm had passed .
作为 炸弹 知道 他们 会 什么时候 这 风暴 有 通过了 .

正如邦巴预料的那样，暴风雨过后他们就会明白这一点。

[bʌt; bət][ˈbɑːmbə][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [liːv] - [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] .
But Bomba could not bear to leave Tatuc there at the mercy of his foes .
但 炸弹 可以 不是 熊 到 离开 - 那里 在 这 怜悯 的 他的 敌人 .
但邦巴不忍心让塔图克留在那里任由敌人摆布。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈvoʊltɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .
It revolted him to think that the vultures should have him .
它 反抗 他 到 思考 那 这 秃鹫 应该 有 他 .
一想到自己会被秃鹫吃掉，他就感到无比厌恶。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ]
He had been unable to save his life , but something
他 有 到过 无法 到 节省 他的 生活 , 但 某物
他没能保住性命，但某种东西

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]
[第130页]

[ˈprɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [læst][ækt][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [fʊːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
prompted him to one last act of affection for his old friend .
提示 他 到 一 最后的 行为 的 感情 为了 他的 老的 朋友 .
这促使他向老朋友表达了最后的爱意。

[soʊ][hɪː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
So he picked up the body ,
所以 他 挑选 向上 这 身体 ,
于是他抱起了尸体。

[θruː] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][æz; əz][ˈræpɪdli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
threw it over his shoulder and as rapidly as he could made his way
扔 它 超过 他的 肩膀 和 作为 快速 作为 他 可以 制成 他的 方式
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈseɪfər] [pleɪs] .
to a safer place .
到 一个 更安全 地方 .
他把东西扔到肩后，然后以最快的速度向安全的地方跑去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] .
It was high time .
它 曾是 高的 时间 .
早就该这样了。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈbendɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
The trees were bending before the lashing of the wind .
这 树木 是 弯曲 前 这 鞭打 的 这 风 .
狂风肆虐，树木纷纷弯腰。

[ðə; ði] [ˈhevi] - [nʌts] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [θʌdz] [əˈpɑːn]
The heavy castanha nuts were already beginning to fall with heavy thuds upon
这 重的 - 坚果 是 已经 开始 到 落下 和 重的 砰砰声 之上
[ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the ground .
这 地面 .
沉甸甸的栗子开始砰砰地掉落在地上。

[ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [[ʃʊd] [ə; eɪ] [wɪrd] , [ˈledn] [ɡreɪ] .
The sky above the waving crests of the trees showed a weird , leaden gray .
这 天空 多于 这 挥手 冠状物 的 这 树木 显示 一个 诡异的 , 铅灰色 灰色的 .
树梢摇曳，天空呈现出一种怪异的铅灰色。

[ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] ['redi][tu:; tə][bɜ:rst] .

The storm was ready to burst .
这 风暴 曾是 准备好 到 爆裂 .

暴风雨即将爆发。

[ˈbɑ:mbə][hæd; həd] ['skersli] ['teikən][ə; ei][ˈdʌz(ə)n][steps] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n] [wen] [ðə; ði]

Bomba had scarcely taken a dozen steps carrying his heavy burden when the
炸弹 有 几乎 已采取 一个 打 步骤 携带 他的 重的 负担 什么时候 这

[ˈtempɪst] [brʊk] .

tempest broke .
暴风雨 打破 .

邦巴背着沉重的行李刚走了不到十几步，暴风雨就来了。

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; ei] ['stɪŋɪŋ] , [ˈblaɪndɪŋ] [ˈdelju:dʒ] [ðæt] [skɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðəʊ]

The rain came down in a stinging , blinding deluge that scourged him as though
这 雨 来了 向下 在 一个 刺痛 , 失明 洪水 那 受鞭笞 他 作为 尽管

[wɪð; wɪθ] [wɪps] .

with whips .
和 鞭子 .

暴雨倾盆而下，刺骨的雨水如同鞭子般抽打着他，让他睁不开眼。

[ðə; ði][wɪnd] [ɪnˈkri:st] [tu:; tə][ə; ei] [geɪl] , [wɪt] , [ˈlʌkɪli] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

The wind increased to a gale , which , luckily , was at his back .
这 风 增加 到 一个 大风 , 哪个 , 幸运的是 , 曾是 在 他的 后退 .

风势渐大，变成了狂风，所幸的是，风是从他背后吹来的。

[noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪst] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [swept] [frʌm; frəm][ɪts] [fi:t] .

No living thing could have faced it without being swept from its feet .
不 活的 事物 可以 有 面对 它 没有 存在 扫荡 从 它是 脚 .

任何生物都无法在这种环境下生存而不被彻底摧毁。

[ˈbɑ:mbə][wʌz; wəz] [swept] [əˈbɔ:ŋ] [ˈɔ:lməʊst] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊˈli(ə)n] .

Bomba was swept along almost without his own volition .
炸弹 曾是 扫荡 沿着 几乎 没有 他的 自己的 意志 .

邦巴几乎是被迫随波逐流的。

[hed] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] - [held] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Head down , with the dead body of Tatuc held close to his own ,
头 向下 , 和 这 死的 身体 的 - 握住 关闭 到 他的 自己的 ,

低着头，紧紧抱着塔图克的尸体。

[hi:; hi] ['prəʊɡrest] [mʌ:ɾ] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌt] [ðæn; ðən] [saɪt] ,

he progressed more by the sense of touch than sight ,
他 进展 更多的 经过 这 感觉 的 触碰 比 视线 ,

他更多地依靠触觉而非视觉来取得进步。

['hedɪŋ] [tɔ:ɾd] [ə; ei] [dɪˈzɜ:rtɪd] ['neɪtɪv] [hʌt] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [leɪ] [æt; ət][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

heading toward a deserted native hut that he knew lay at a little distance .
标题 朝向 一个 荒凉的 本国的 小屋 那 他 知道 躺 在 一个 小的 距离 .

他朝着不远处一座废弃的土著小屋走去。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [kʌt] [ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] ['vɪjəs] [θɹʌsts] .

The lightning cut the black of the sky with vicious thrusts .
这 闪电 切 这 黑色的 的 这 天空 和 恶毒 推力 .

闪电猛烈地划破漆黑的夜空。

[kræʃ] ['æftər] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [si:md] [tu:; tə] [ˈjeɪk] [ðə; ði] ['veri] [ɡraʊnd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [lædz]

Crash after crash of thunder seemed to shake the very ground beneath the lad's
碰撞 后 碰撞 的 雷 似乎 到 摇 这 非常 地面 下面 这 小伙子的

[fi:t] .

feet .
脚 .

一声接一声的雷鸣，仿佛震动了男孩脚下的大地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hʌt] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] ,
But he reached the hut at last , and ,
但 他 达到 这 小屋 在 最后的 , 和 ,
但他最终还是到达了小屋, 并且

[ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [diːp] - [nɑːtʃt] [triː] [trʌŋk] [ðæt] [led][tuː; tə][ɪts] [ˈentrəns] , [ˈslɪpəri] [naʊ]
climbing the prostrate deep - notched tree trunk that led to its entrance , slippery now
攀登 这 前列腺 深的 - 缺口 树 树干 那 引领 到 它是 入口 , 滑 现在
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] , [hiː; hi]
with the rain , he
和 这 雨 , 他
他爬上通往入口的那棵横卧在地、布满深槽的树干, 现在被雨水打湿, 树干很滑。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]
[第131页]

[dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfləs] [ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈrɒtɪŋ] [ˈbɔːrdz] .
deposited his lifeless burden on the floor , composed of a few rotting boards .
已存 他的 无生命 负担 在 这 地面 , 由 的 一个 很少 腐烂 板 .
他将毫无生气的尸体扔在地板上, 地板是由几块腐烂的木板铺成的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈneɪtɪv] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] .
It was a typical native hut of the jungle .
它 曾是 一个 典型的 本国的 小屋 的 这 丛林 .
那是一间典型的丛林土著小屋。

[lɔːŋ] [əˈɡəʊ][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][ɪts][wʌn] - [taɪm] [ˈtenənts] .
Long ago it had been deserted by its one - time tenants .
长的 前 它 有 到过 荒凉的 经过 它是 一 - 时间 租户 .
很久以前, 它就被曾经的住户们遗弃了。

[aɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌpraɪt] [pəʊlz] [set][ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
It consisted of a few upright poles set in the ground ,
它 由.....组成 的 一个 很少 直立 杆子 放 在 这 地面 ,
它由几根竖立在地上的杆子组成,

[wɪð; wɪθ] [krɔːs] [səˈpɔːrts] [tuː; tə][hoʊld][ðəm; ðəm] [ˈstedi] .
with cross supports to hold them steady .
和 叉 支持 到 抓住 他们 稳定的 .
用交叉支撑物固定。

[ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [splɪt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [pɑːm] [trʌŋks] , [ˈsæɡɪŋ] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] .
The flooring was made of split pieces of palm trunks , sagging in places .
这 地板 曾是 制成 的 分裂 件 的 棕榈 树干 , 下垂 在 地方 .
地板是用劈开的棕榈树干铺成的, 有些地方已经塌陷了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˈoʊnli] [tuː] [saɪdz]
The walls had been made of the same material , but now only two sides
这 墙壁 有 到过 制成 的 这 相同的 材料 , 但 现在 仅有的 二 侧面
[wɜːr; wər] [left] [ˈstændɪŋ] ,
were left standing ,
是 左边 常设 ,
墙壁原本是用同样的材料建造的, 但现在只剩下两面墙了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈweðər] .
the others being open to the assault of wind and weather .
这 其他的 存在 打开 到 这 突击 的 风 和 天气 .
其余部分则暴露在风雨侵袭之下。

[ə; eɪ] [laɪt] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] ['θɪnə] ['sæplɪŋz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['flɪmzi] [ruːf] .
A light framework of thinner saplings supported the flimsy roof .
一个 光 框架 的 更薄 树苗 有 这 脆弱的 屋顶 .

用较细的树苗搭建的轻巧框架支撑着简陋的屋顶。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][uː'buːsuː][pɑːm] , [pleɪst] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
This was made of the leaves of the ubussu palm , placed so that they
这 曾是 制成 的 这 树叶 的 这 ubussu 棕榈 , 放置 所以 那 他们
[oʊvər'læpt] [wʌn] [ə'nʌðər] .
overlapped one another .
重叠 一 其他 .

这是用乌布苏棕榈的叶子制成的，叶子相互重叠排列。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] ['ɪnsektz] [krɔːld] ['slɪmɪli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Hundreds of creeping insects crawled slimily beneath the roof and now and then
数百 的 爬行 昆虫 爬行 黏糊糊地 下面 这 屋顶 和 现在 和 然后
[draːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['jəʊldəz] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv]['bɑːmbə] ,
dropped upon the shoulders and head of Bomba ,
掉落 之上 这 肩膀 和 头 的 炸弹 ,

数百只爬行的昆虫黏糊糊地爬到屋顶下，不时掉落在邦巴的肩膀和头上。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [hʌntɪt] [ʌp][ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mʌŋki] ,
as he sat hunched up and brooding beside the body of the dead monkey ,
作为 他 卫星 弓着背 向上 和 沉思 旁 这 身体 的 这 死的 猴 ,
- ,
Tatuc ,
- ,

他弓着身子坐在死去的猴子塔图克的尸体旁，若有所思。

[ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] .
leader of the flock .
领导者 的 这 群 .

羊群的首领。

[wʌns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skoːrpiən] [ðæt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [læd] ,
Once it was a scorpion that fell on the lad ,
一次 它 曾是 一个 蝎 那 跌倒 在 这 小伙子 ,
- ,
曾经有一只蝎子掉在了那个男孩身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ækt] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ,
and he was forced to act quickly to kill the creature ,
和 他 曾是 强制 到 行为 迅速地 到 杀 这 生物 ,
- ,
他被迫迅速采取行动，杀死了这个怪物。

[bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɪn'dʒekt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ðə; ði] ['dedli] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ɪts] [baɪt] .
before it could inject into his veins the deadly poison of its bite .
前 它 可以 注入 进入 他的 静脉 这 致命 毒 的 它是 咬 .
- ,
在它能将致命毒液注入他的血管之前。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['bɑːmbə][sæt] ['bruːdɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ded] [kəm'pænjən] .
For a long time Bomba sat brooding beside his dead companion .
为了 一个 长的 时间 炸弹 卫星 沉思 旁 他的 死的 伴侣 .
- ,
邦巴长时间坐在死去的同伴身边，陷入沉思。

[ðə; ði][reɪn] [swept] [daʊn] [ɪn] ['tɒrənts] .
The rain swept down in torrents .
这 雨 扫荡 向下 在 种子 .
- ,

暴雨倾盆而下。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [kræʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə] [rɔ:rd] [ænd; ənd][ɔ:l] ['neɪtʃə] [wʌz; wəz][ɪn]
The lightning crashed and the thunder roared and all nature was in
这 闪电 崩溃了 和 这 雷 咆哮 和 全部 自然 曾是 在
[pændə'moʊniəm] .
pandemonium .
混乱 .

闪电划破夜空，雷声轰鸣，大自然陷入一片混乱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [fɪrs] [waɪl] [ðeɪ]
But the storms of the jungle , fierce while they
但 这 暴风雨 的 这 丛林 , 凶猛的 尽管 他们
[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] , [fɪrs] [waɪl] [ðeɪ]
但丛林风暴，虽然猛烈，却.....

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 132**]
[页 -]

[第132页]

[læst] , [ɑ:r; ə] ['seldəm] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [du'reɪʃn] .
last , are seldom of long duration .
最后的 , 是 很少 的 长的 期间 .
[læst] , [ɑ:r; ə] ['seldəm] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [du'reɪʃn] .
最后，它们很少持续很长时间。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][reɪn] ['si:st] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ri'və:bəreɪtɪŋ] [pi:l] [ʌv; əv] ['θʌndə] [daɪd]
When at last the rain ceased and the last reverberating peal of thunder died
什么时候 在 最后的 这 雨 停止 和 这 最后的 回响 皮尔 的 雷 死亡
[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
away in the distance ,
离开 在 这 距离 ,
[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][reɪn] ['si:st] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ri'və:bəreɪtɪŋ] [pi:l] [ʌv; əv] ['θʌndə] [daɪd]
当雨终于停了，远处最后一声隆隆的雷声也渐渐消失时，

[ˈbɑ:mbə][rouz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [left] - [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði]
Bomba rose with a sigh and for a few moments left Tatuc alone on the
炸弹 玫瑰 和 一个 叹 和 为了 一个 很少 时刻 左边 - 独自的 在 这
[ˈbroʊkən] ['flɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
broken flooring of the hut .
破碎的 地板 的 这 小屋 .
[ˈbɑ:mbə][rouz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [left] - [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði]
邦巴叹了口气站起身，留下塔图克独自一人坐在小屋破损的地板上片刻。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃeti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑ:rp] [stɪk] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [nɪr] [baɪ] ,
Then with the machete and a sharp stick that he found near by ,
然后 和 这 砍刀 和 一个 锋利的 戳 那 他 成立 靠近 经过 ,
[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃeti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑ:rp] [stɪk] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [nɪr] [baɪ] ,
然后，他拿起砍刀和附近找到的一根尖棍，

[hi:; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [ru:d] [greɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] .
he dug a rude grave for his friend .
他 挖 一个 粗鲁的 严重 为了 他的 朋友 .
[hi:; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [ru:d] [greɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] .
他为朋友挖了一个简陋的坟墓。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][sɔ:ft] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] .
The ground was soft , and the task did not take long .
这 地面 曾是 柔软的 , 和 这 任务 做过 不是 拿 长的 .
[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][sɔ:ft] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] .
地面松软，这项任务并没有花费太多时间。

[ðɪs] [dʌn] , [ˈbɑ:mbə] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] , ['lɪftɪd] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] - ,
This done , Bomba went to the hut , lifted the body of Tatuc ,
这 完毕 , 炸弹 去 到 这 小屋 , 抬起 这 身体 的 - ,
[ðɪs] [dʌn] , [ˈbɑ:mbə] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] , ['lɪftɪd] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] - ,
完成这些事后，邦巴走进小屋，抬起了塔图克的尸体。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
He lay there for a long time
他 躺 那里 为了 一个 长的 时间

他躺在那里很久。

[ˌpiːˈdʒiː] -
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[ˈmoʊʃnləs] .
motionless .
静止不动

一动不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] [baɪ][æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] .
He was swept by an intolerable sense of loss .
他 曾是 扫荡 经过 一个 无法容忍 感觉 的 损失

他被一种难以承受的失落感所笼罩。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈætəm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
It seemed to him that he was a mere atom in the world .
它 似乎 到 他 那 他 曾是 一个 仅仅 原子 在 这 世界

他觉得自己就像世界上一粒微不足道的原子。

[huː] [wʊd] [ker] [ˈweðər] [hiː; hi] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] ?
Who would care whether he lived or died ?
WHO 会 关心 无论 他 居住地 或者 死亡 ?

谁会在乎他的生死？

[ðə; ði] [waɪt] [men][wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
The white men were gone .
这 白色的 男人 是 已消失

白人已经走了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevər] [siː] [ðem; ðəm] [əˈɡen] .
He did not believe that he would ever see them again .
他 做过 不是 相信 那 他 会 曾经 看 他们 再次

他不相信自己还能再见到他们。

- [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
Tatuc was gone .
- 曾是 已消失

塔图克走了。

[ˈkæsn] [wʌz; wəz] [left] .
Casson was left .
卡森 曾是 左边

卡森被留下了。

[bʌt; bət] [ˈkæsn] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [əˈɡen] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] , [dɪd]
But Casson had become a mere child again and could not remember , did
但 卡森 有 变得 一个 仅仅 孩子 再次 和 可以 不是 记住 , 做过

[nɑːt][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] ,
not want to talk ,
不是 想 到 讲话 ,

但卡森又变回了孩童模样，他记不起来了，也不想说话。

[wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ˈæpəθi] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈɪmɪdʒ] .
was wrapped in apathy , as much of a companion as a stone image .
曾是 包装 在 冷漠 , 作为 很多 的 一个 伴侣 作为 一个 石头 图像

被冷漠包裹着，如同石像一般陪伴着你。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wʌns] , [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [rɪ'membər] ！
But he had talked once , had almost remembered !
但 他 有 谈话 一次 , 有 几乎 记得 ！
但他曾经说过一句话，几乎都记起来了！

[pər'hæps] [ɪf] ['bɑːmbə][wɜːr; wər][ˈpeɪ(ə)nt][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [mɔːr] [wʌn] [deɪ] .
Perhaps if Bomba were patient he would remember more one day .
也许 如果 炸弹 是 病人 他 会 记住 更多的 一 天 .
或许如果邦巴有耐心，总有一天他会想起更多。

[ðen] [pər'hæps][ˈbɑːmbə] [wʊd] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən]
Then perhaps Bomba would learn more of what he meant when he had spoken
然后 也许 炸弹 会 学习 更多的 的 什么 他 意思是 什么时候 他 有 说
[ðoʊz] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn'deləbli] [ɛn'greɪvən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['meməri] ,
those words that were indelibly engraven upon the boy's memory ,
那些 字 那 是 不可磨灭地 雕刻 之上 这 男孩们 记忆 ,
那样一来，邦巴或许就能更明白他当时说的那些话是什么意思了，那些话已经深深地刻在了男孩的记忆里。

“ [ˈbɑːrtəʊ] , ”
“ **Bartow** , ”
“ 巴托 , ”
“巴托,”

“ [ˈbɔːrə] .
“ **Laura** .
“ 劳拉 .
“劳拉。

“ [ˈbɑːmbə] [reɪzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [stʊd] [br'saɪd]
“ **Bomba raised himself from the ground and for the last time stood beside**
“ 炸弹 提高 他自己 从 这 地面 和 为了 这 最后的 时间 站立 旁
[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] - .
the grave of Tatuc .
这 严重 的 - .
“邦巴从地上爬起来，最后一次站在塔图克的坟墓旁。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʃoʊkt] .
“ **Good - bye , he murmured , and then he choked .**
“ 好的 - 再见 , ” 他 低声说道 , 和 然后 他 窒息 .
“再见,”他喃喃道，然后哽咽了。

[ˈtɜːrniŋ] [ænd; ənd] ['dæɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [reɪn] -
Turning and dashing the tears from his eyes , he plunged into the rain -
转弯 和 帅气 这 眼泪 从 他的 眼睛 , 他 暴跌 进入 这 雨 -
[drentʃt] ['dʒʌŋg(ə)] .
drenched jungle .
湿透了 丛林 .
他转身抹去眼角的泪水，一头扎进了被雨水浸透的丛林。

[tɜːrnd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][nɑːt] , [tɔːrd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['grɪzli] ['perəl][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
Turned , though he knew it not , toward a more grisly peril than he had
转向 , 尽管 他 知道 它 不是 , 朝向 一个 更多的 可怕的 危险 比 他 有
[jet] [ɪn'kaʊntər] ！
yet encountered !
然而 遭遇 ！
虽然他自己并不知道，但他已经转向了比他之前遇到的更加可怕的危险！

[ɡrɪpt]
GRIPPED
紧握

紧握

[ðə; ði] [ˈfʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [bʌt; bət] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] .
The fury of the storm was over , but evidences of it remained .
这 愤怒 的 这 风暴 曾是 超过 , 但 证据 的 它 剩余 .
暴风雨的肆虐已经过去，但留下的痕迹依然存在。

- [nʌts] [leɪ] [θɪk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Castanha nuts lay thick upon the ground .
- 坚果 躺 厚的 之上 这 地面 .
栗子厚厚地铺在地上。

[hɪr] [ə; eɪ] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪvɪn] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] [beɪs] .
Here a tree had been riven by lightning from top to base .
这里 一个 树 有 到过 裂隙 经过 闪电 从 顶部 到 根据 .
这里有一棵树被闪电从上到下劈开了。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ˈmɑːnərk] , [ʌpˈruːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡeɪl] , [leɪ] [ˈpraːstreɪt] .
There a forest monarch , uprooted by the gale , lay prostrate .
那里 一个 森林 君主 , 连根拔起 经过 这 大风 , 躺 前列腺 .
那里躺着一棵被狂风连根拔起的森林之王，它匍匐在地。

[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈbɑːmbə][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪk] [ˈdiːtuəz] .
Again and again Bomba was compelled to make detours .
再次 和 再次 炸弹 曾是 被迫 到 制作 绕道 .
邦巴不得不一次又一次地绕道而行。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ədˈvænst] [ˈræpɪdli] , [ˌnevərðəˈles] , [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
But he advanced rapidly , nevertheless , so much was he a part of the
但 他 先进的 快速 , 尽管如此 , 所以 很多 曾是 他 一个 部分 的 这
[ˈdʒʌŋɡ(ə)l] .
jungle .
丛林 .
但他前进的速度却很快，因为他已经深深融入了丛林。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ʌpˈflʌŋ] [ruːts] [ænd; ənd] [ˈɪntətwɪnɪŋ] [ˈvaɪnz] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] .
He avoided upflung roots and intertwining vines as though by instinct .
他 避免 向上 根 和 交织 藤蔓 作为 尽管 经过 本能 .
他仿佛出于本能，避开了向上生长的根须和交缠的藤蔓。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [məˈʃeti] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər] [hɪmˈself]
At times he had to use his machete to force a way for himself
在 时代 他 有 到 使用 他的 砍刀 到 力量 一个 方式 为了 他自己
[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
through the bushes .
通过 这 灌木丛 .
有时他不得不挥舞砍刀，在灌木丛中开辟出一条路。

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] , [wer] [ðə; ði] [ˌʌndərgroʊθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [haɪ] ,
In other places , where the undergrowth was not too high ,
在 其他 地方 , 在哪里 这 灌木丛 曾是 不是 也 高的 ,
在其他一些地方，灌木丛不太高，

[hi:; hi] [ˈprəʊɡrest] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈindiəns] ,
he progressed after the manner of the Indians ,
他 进展 后 这 方式 的 这 印度人 ,
他效仿印第安人的方式前进,

[ɪn][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪr] - [laɪk] [li:ps] [ðæt] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɑ:bstək(ə)lɪz][ɪn][hɪz; ɪz]
in a succession of deer - like leaps that carried him over the obstacles in his
在 一个 演替 的 鹿 - 喜欢 跳跃 那 携带 他 超过 这 障碍 在 他的
[pæθ] .
path .
小路 .
他像鹿一样一连串跳跃，越过了路上的障碍物。

[hɪz; ɪz][steps] [naʊ] [led][hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði][waɪˈɡɑ:pou] ,
His steps now led him toward the ygapo ,
他的 步骤 现在 引领 他 朝向 这 ygapo ,
他的脚步现在引领他走向了伊加波，

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði][swɑ:mp] [brɪˈfɔ:r] [ri:tʃɪŋ]
for it was necessary for him to pass through the swamp before reaching
为了 它 曾是 必要的 为了 他 到 经过 通过 这 沼泽 前 到达
[ðə; ði][ˈrɪvər] [brɪˈɑ:nd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][məˈloʊkə][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
the river beyond which lay the maloca of the Araos ,
这 河 超过 哪个 躺 这 马洛卡 的 这 - ,
因为他必须穿过沼泽才能到达河边，河对岸就是阿拉奥斯人的马洛卡。

[ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli]
a comparatively
一个 比较
相对而言

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 135**]
[页 -]
[第135页]

[ˈfrendli] [traɪb] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈkæsn] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfərənsɪz] ,
friendly tribe with whom he and Casson had had no differences ,
友好的 部落 和 谁 他 和 卡森 有 有 不 差异 ,
他和卡森与这个友好的部落没有任何分歧。

[ɔ:ˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeni] [ˈɪntɪməsi] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
although there was never any intimacy between them .
虽然 那里 曾是 绝不 任何 亲密关系 之间 他们 .
尽管他们之间从未有过任何亲密关系。

[frʌm; frəm] [ði:z] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n] [ˈhæməks] [tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [ðoʊz]
From these he hoped to obtain a pair of cotton hammocks to replace those
从 这些 他 希望 到 获得 一个 一对 的 棉布 吊床 到 代替 那些
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [hʌt] .
that had been burned in the fire that had visited the hut .
那 有 到过 烧伤 在 这 火 那 有 到访 这 小屋 .
他希望用这些钱换取一对棉质吊床，以替换小屋火灾中烧毁的那些吊床。

[hi:; hi] [wɒd] [ˈgæðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [pərˈhæps][ə; eɪ] -
He would gather something on the way to pay for them , perhaps a jaboty
他 会 收集 某物 在 这 方式 到 支付 为了 他们 , 也许 一个 -
[ɔ:r] [əˈɡoʊti] ,
or agouti ,
或者 刺豚鼠 ,
他会在路上收集一些东西来付钱，也许是一只刺豚鼠或一只澳洲野豚鼠。

[ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [sʌm; səm] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈtɔːrtəs] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə]
or possibly some eggs of the forest tortoise , which were always acceptable to
或者 可能 一些 鸡蛋 的 这 森林 龟 , 哪个 是 总是 可接受 到
[ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən] .
natives of the region .
本地人 的 这 地区 .

或者可能是森林龟的蛋，当地居民一直都很喜欢吃这种蛋。

[hiː; hi] [maɪt] , [tuː] , [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - [ˈhʌntərz] ,
He might , too , learn something about the plans of the head - hunters ,
他 可能 , 也 , 学习 某物 关于 这 计划 的 这 头 - 猎人 ,
[hed] - [ˈhʌntərz] ,
他或许也能了解到一些猎头者的计划。

[ɪf] [ðoʊz] [fɪrs] [foʊz][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
if those fierce foes were still in that part of the jungle .
如果 那些 凶猛的 敌人 是 仍然 在 那 部分 的 这 丛林 .
[stɪl] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt]
如果那些凶猛的敌人仍然在那片丛林里。

[sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪnˈkaʊntər] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Since his first encounter , he had seen no traces of them ,
自从 他的 第一的 遇到 , 他 有 已见 不 痕迹 的 他们 ,
[siːn] [noʊ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
自第一次遭遇之后，他就再也没有见过他们的踪迹。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
although the thought of them was always in the back of his mind .
虽然 这 想法 的 他们 曾是 总是 在 这 后退 的 他的 头脑 .
[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
虽然他一直对他们念念不忘。

[æz; əz] [ˈkæsən] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈfɪksəti][ʌv; əv]
As Casson had said , the savages were like children , as far as fixity of
作为 卡森 有 说 , 这 野蛮人 是 喜欢 孩子们 , 作为 远的 作为 固定性 的
[ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
purpose was concerned .
目的 曾是 担心的 .
[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
正如卡森所说，就目标坚定性而言，野蛮人就像孩子一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] ,
They were ignorant and superstitious ,
他们 是 无知 和 迷信的 ,
[ˌsuːpərˈstɪʃəs] ,
他们愚昧无知，又迷信。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] [ˈɪnsɪdənt] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] [baɪ][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn]
and any unlooked - for incident might be interpreted by them as a sign
和 任何 未曾注意的 - 为了 事件 可能 是 翻译 经过 他们 作为 一个 符号
[baɪ][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn]
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈpleʒər] [ʌv; əv][ðər; ðər][ɡɒdz][æt; ət][ðər; ðər][ˈprez(ə)nt][ekspəˈdɪ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk]
of the displeasure of their gods at their present expedition and make
的 这 不满 的 他们的 神 在 他们的 展示 远征 和 制作
[ekspəˈdɪ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk]
[ðəm; ðəm] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðər; ðər] [hoʊm] [nɪr] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈkætərækt] .
them return to their home near the Giant Cataract .
他们 返回 到 他们的 家 靠近 这 巨大的 白内障 .
[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðər; ðər] [hoʊm] [nɪr] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈkætərækt] .
任何意想不到的事件都可能被他们解读为神明对他们此次远征的不满，并迫使他们返回位于大瀑布附近的家园。

[bʌt; bət][ˈbɑːmbə] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ɡʊd] [lʌk] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɑːn] .
But Bomba knew that such good luck was not to be relied on .
但 炸弹 知道 那 这样的 好的 运气 曾是 不是 到 是 依赖 在 .
[rɪˈlaɪd] [ɑːn] .
但邦巴知道，这种好运不能一直依赖。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][bənd][ʌv; əv][in'veidəz] [maɪt] [biː; bi] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]
He knew that at this very moment the band of invaders might be searching the
他 知道 那 在 这 非常 片刻 这 乐队 的 入侵者 可能 是 搜索 这
[ˈdʒʌŋg(ə)] ,
jungle ,
丛林 ,
他知道, 就在此时此刻, 那伙入侵者可能正在丛林中搜寻。

[ɪn'tent] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈkæsən] ,
intent on taking the life of Casson ,
意图 在 采取 这 生活 的 卡森 ,
一心想要取卡森的性命,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər][wɜːrk][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
and that in all likelihood they would try to complete their work by taking his
和 那 在 全部 可能性 他们 会 尝试 到 完全的 他们的 工作 经过 采取 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .
而且他们很可能会拿走他的东西来完成他们的工作。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 136**]
[页 -]
[第136页]

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts]
But it was likely that the Araos would know something of the whereabouts
但 它 曾是 可能 那 这 - 会 知道 某物 的 这 下落
[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - [ˈhʌntərz] ,
of the head - hunters ,
的 这 头 - 猎人 ,
但阿拉奥斯人很可能知道一些猎头者的下落。

[huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌt] [ə; eɪ][foʊ][ʌv; əv] [ðerz] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [waɪts] .
who were as much a foe of theirs as of the two whites .
WHO 是 作为 很多 一个 敌人 的 他们的 作为 的 这 二 白人 .
他们既是他们的敌人, 也是那两个白人的敌人。

[ˈbɑːmbə] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfrendli]
Bomba thought he might make some kind of a treaty with the more friendly
炸弹 想法 他 可能 制作 一些 种类 的 一个 条约 和 这 更多的 友好的
[ˈneɪtɪvz] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkæsən] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] ,
natives to help him and Casson in case of need ,
本地人 到 帮助 他 和 卡森 在 案件 的 需要 ,
邦巴心想, 他或许可以和那些比较友好的土著居民签订某种条约, 以便在需要时能够帮助他和卡森。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][sʌm; səm] [swɪft] [ˈkæriər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈθretnɪŋ]
or at least to keep him informed by some swift courier of any threatening
或者 在 至少 到 保持 他 知情的 经过 一些 迅速 导游 的 任何 威胁
[di'veləpmənts] .
developments .
发展 .
或者至少要安排专人迅速将任何威胁性的事态发展告知他。

[ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)][ˈæftər][ðə; ði][stɔːrm] .
Nature was beautiful in the jungle after the storm .
自然 曾是 美丽的 在 这 丛林 后 这 风暴 .
暴风雨过后, 丛林里的景色美极了。

[ðə; ði][skɑɪ] [ə'blaʊ] [wʌz; wəz] ['tɜ:rkwɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][er] , [wɑ:ʃt] [kli:n] [baɪ][reɪn] , [wʌz; wəz][laɪk]
The sky above was turquoise and the air , washed clean by rain , was like
这 天空 多于 曾是 绿松石 和 这 空气 , 洗过 干净的 经过 雨 , 曾是 喜欢
[ˈtoʊpæz] .
topaz .
黄玉 .

天空湛蓝，雨水冲刷得空气洁净，如同黄玉一般。

[ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡrɑ:sɪz] [[ʊʊn] [laɪk] [ˈemərəld] .
The vivid green of the shrubs and the grasses shone like emerald .
这 生动 绿色的 的 这 灌木 和 这 草 闪耀 喜欢 翠 .
灌木和草地的鲜绿色如同翡翠般闪耀。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltərz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]
The living things had come out from the shelters to which they had been
这 活的 事物 有 来 出去 从 这 避难所 到 哪个 他们 有 到过
[ˈdrɪvɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˈtempɪst] .
driven by the tempest .
驱动 经过 这 暴风雨 .

生物们从被暴风雨驱赶到的避难所中走了出来。

[klaʊdz] [ʌv; əv][.məzəˈri:n] - [ˈkʌlərd] [ˈbʌtərf্লাɪz] [flɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈflaʊər] [tu:; tə] [ˈflaʊər] .
Clouds of mazarine - colored butterflies flitted from flower to flower .
云 的 马扎林 - 有色 蝴蝶 飞掠 从 花 到 花 .
成群的深红色蝴蝶在花丛间翩翩起舞。

[ˈhʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] , [ɡri:n] - [bækt] , [ˈlɪli] - [ˈbrestɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rp(ə)l] [θroʊt] [ænd; ənd] [krest] ,
Humming - birds , green - backed , lily - breasted , with purple throat and crest ,
哼唱 - 鸟类 , 绿色的 - 支持的 , 百合 - 胸部 , 和 紫色的 喉 和 波峰 ,
[ˈdɑ:rtɪd] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ˈdʒɛmz] ,
darted hither and thither like living gems ,
飞镖 这里 和 那里 喜欢 活的 宝石 ,

绿背蜂鸟，紫胸蜂鸟，喉部和冠羽呈紫色，像活生生的宝石一样来回穿梭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfaɪər,laɪk] [rɪˈflekʃnz] [ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑ:dɪz] .
with a hundred firelike reflections scintillating from their little bodies .
和 一个 百 火状 反思 闪烁的 从 他们的 小的 身体 .
它们小小的身体上闪烁着上百道火光般的光芒。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈtroʊɡɑ:nz] , [ˈmɑ:t,ma:t] [ænd; ənd] [ˈkɪŋfɪʃər] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪˈdes(ə)nt]
Then there were the trogons , motmots and kingfishers glowing with iridescent
然后 那里 是 这 咬鹃 , 怪癖 和 翠鸟 发光 和 彩虹色
[hju:z] , [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv][ˈska:rlət] [məˈkɔz] ,
hues , flocks of scarlet macaws ,
色调 , 羊群 的 猩红 金刚鹦鹉 ,

然后是闪着虹彩光泽的咬鹃、翠鸟和翠鸟，还有成群的猩红金刚鹦鹉。

[fləˈmɪŋɡoʊz] [ˈɔ:lməʊst] [ˈi:kwəli] [ˈɡɔ:rdʒəs] , [i:tʃ] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [lɔ:ŋ] [ˈslendər] [leg][ænd; ənd]
flamingoes almost equally gorgeous , each standing on one long slender leg and
火烈鸟 几乎 同样地 华丽的 , 每个 常设 在 一 长的 苗条 腿 和
[bəskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
basking in the sun ;
晒太阳 在 这 太阳 ;

两只火烈鸟都同样美丽动人，它们都用一条细长的腿站立着，沐浴在阳光下；

[ˈherən] , [ˈplʌvər,ˈploʊvər] ,
herons , plover ,
苍鹭 , 鸻 ,
苍鹭，鸻，

[ˈtuːkæn] [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkjʊriəs] [bɜːrdz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði][ˈæməzɑːn][ˈdʒʌŋg(ə)l][ðə; ði]
toucans and scores of other curious birds that make the Amazon jungle the
巨嘴鸟 和 得分 的 其他 好奇的 鸟类 那 制作 这 亚马逊 丛林 这
[moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈeɪvəri] [ɑːn] [ɜːrθ] .
most wonderful natural aviary on earth .
最多 精彩的 自然的 鸟舍 在 地球 .
巨嘴鸟和许多其他奇特的鸟类使亚马逊丛林成为地球上最奇妙的天然鸟舍。

[ˈbɔːmbə][hæd; həd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][sæŋk] [diːp] .
Bomba had the soul of a poet , and the beauty of it all sank deep .
炸弹 有 这 灵魂 的 一个 诗人 , 和 这 美丽 的 它 全部 沉没 深的 .
邦巴拥有诗人的灵魂，这一切的美好深深打动了他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɑːt][hɪz; ɪz] [ˈerənd] ,
For a time he almost forgot his errand ,
为了 一个 时间 他 几乎 忘了 他的 差事 ,
他一度几乎忘记了自己的任务。

[soʊ] [ɪnˈtrænst] [wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ][ðə; ði] [ˈɡlɔːriz] [sprɛd] [soʊ] [ˈlævɪʃli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
so entranced was he by the glories spread so lavishly about him .
所以 着迷 曾是 他 经过 这 荣耀 传播 所以 慷慨地 关于 他 .
他完全被周围铺天盖地的荣光所迷惑。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [ɪn] [dɪˈlaɪt] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈlʌvlinəs] [kʊd; kəd]
He paused to look about in delight mingled with wonder that such loveliness could
他 暂停 到 看 关于 在 喜 混合 和 想知道 那 这样的 可爱 可以
[ɪɡˈzɪst] .
exist .
存在 .

他停下来环顾四周，欣喜之余又惊叹于世间竟有如此美景。

[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈplænts][ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [hæd; həd]
Not only the living things , but the plants and trees and flowers had
不是 仅有的 这 活的 事物 , 但 这 植物 和 树木 和 花朵 有
[ðer; ðər] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
their appeal to him .
他们的 上诉 到 他 .
不仅是生物，就连植物、树木和花卉也对他很有吸引力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈmɔːrə] [triː] , [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [haɪ] , [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv]
There was the giant mora tree , two hundred feet high , aglow with clusters of
那里 曾是 这 巨大的 猜拳 树 , 二 百 脚 高的 , 闪耀 和 集群 的
[ˈskaːrlət] [ˈblɒsəmz] ,
scarlet blossoms ,
猩红 花朵 ,
那里有一棵巨大的莫拉树，高达两百英尺，开满了簇簇鲜红的花朵，熠熠生辉。

[ˈfeðəri] [pɑːmz] ,
feathery palms ,
羽毛状的 棕榈树 ,

羽状棕榈树，

[ðə; ði] [braɪt] [ˈjeləʊ] [ˈtrʌmpɪt] [ˈflaʊər] [wɪð; wɪθ] [blu:mz] [soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɔ:rn][æz; əz]
the bright yellow trumpet flower with blooms so large that they were worn as
这 明亮的 黄色的 喇叭 花 和 花朵 所以 大的 那 他们 是 磨损 作为
[hæts][baɪ][ðə; ði] ˈɪndiən [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
hats by the Indian women and children ,
帽子 经过 这 印度 女性 和 孩子们 ,
那是一种亮黄色的喇叭花，花朵硕大，印度妇女和儿童曾将其戴在头上当帽子。

[hju:dʒ] [ˈfju:ʃə] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpɜ:rpəlɪ] [ˈtu:bjələ] [ˈbelz] , [ˈhi:liətroʊp] , [vɜ:rˈbi:nə] , [ˈɔ:kɪdʒ] ,
huge fuchsias with their purplish tubular bells , heliotrope , verbenas , orchids ,
巨大的 倒挂金钟 和 他们的 紫红色 管状 铃铛 , 鸡血石 , 马鞭草 , 兰花 ,
巨大的倒挂金钟，开着紫色的管状钟形花朵；天芥菜；马鞭草；兰花；
[ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] .
glowing with all the colors of the rainbow .
发光 和 全部 这 颜色 的 这 彩虹 .
闪耀着彩虹的所有颜色。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈri:dʒən][wʌz; wəz] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈbju:ti] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rtɪst][tu:; tə]
The whole region was ablaze with beauty beyond the power of an artist to
这 所有的 地区 曾是 燃烧 和 美丽 超过 这 力量 的 一个 艺术家 到
[peɪnt] [ɔ:r][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdri:mər] [tu:; tə] [kənˈsi:v] .
paint or the imagination of a dreamer to conceive .
画 或者 这 想像力 的 一个 梦想家 到 构想 .
整个地区美得令人窒息，超出了艺术家的描绘能力，也超出了梦想家的想象。

[æz; əz][ˈbɑ:mbə] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪˈɡɑ:pəʊ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈbju:ti] [brɪˈɡæn]
As Bomba approached the edge of the ygapo , however , the beauty began
作为 炸弹 接近 这 边缘 的 这 ygapo , 然而 , 这 美丽 开始
[tu:; tə] [feɪd] ,
to fade ,
到 褪色 ,
然而，当邦巴接近伊加波边缘时，美景开始消逝。

[ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsɑ:mbər][ˈæspekt] .
and nature assumed a more sombre aspect .
和 自然 假定 一个 更多的 阴沉 方面 .
自然界呈现出一派阴郁的景象。
[ðə; ði][ˈraɪət][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [daɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:rdəz][ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] ,
The riot of color died on the borders of the swamp ,
这 暴动 的 颜色 死亡 在 这 边界 的 这 沼泽 ,
色彩的狂欢在沼泽边缘消逝了。

[ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [ˈdræbnəs] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪŋ] .
and its place was taken by drabness and desolation .
和 它是 地方 曾是 已采取 经过 乏味 和 荒凉 .
取而代之的是单调和荒凉。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sɪk] [dɪsˈteɪst] [ˈbɑ:mbə] [left] [ðə; ði][ˈri:dʒən] [ðæt] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [meɪd]
With a feeling of sick distaste Bomba left the region that had almost made
和 一个 感觉 的 生病的 厌恶 炸弹 左边 这 地区 那 有 几乎 制成

[hɪm; ɪm] [lu:z] [hɪmˈself] [ɪn] [dri:mz] [ænd; ənd][brɪˈɡæn] [tu:; tə] [θred] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] .
him lose himself in dreams and began to thread the mazes of the swamp .
他 失去 他自己 在 梦境 和 开始 到 线 这 迷宫 的 这 沼泽 .
邦巴带着一种令人作呕的厌恶感离开了这片几乎让他沉浸于梦境的地区，开始穿梭于沼泽的迷宫之中。
[pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈsektɪd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [pu:lz] , [ɪn]
Part of it was intersected with deep pools , in
部分 的 它 曾是 相交 和 深的 游泳池 , 在
其中一部分与深水池相交，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] , [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .
which he had to wade , sometimes to the waist .
哪个 他 有 到 涉水 , 有时 到 这 腰部 .

他不得不趟水而行, 有时水深及腰。

[ˈʌðər] [ˈsekʃnz] [wɜːr; wər] [kəmˈpærətɪvli] [friː] [frʌm; frəm][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət] [diːp] [ɪn] [mʌd] .
Other sections were comparatively free from water , but deep in mud .
其他 部分 是 比较 自由的 从 水 , 但 深的 在 泥 .

其他区域相对来说没有水, 但淤泥很深。

[bʌt; bət][ˈbɑːmbə] [nuː] [ðə; ði][swɑːmp][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] ,
But Bomba knew the swamp as he knew the jungle ,
但 炸弹 知道 这 沼泽 作为 他 知道 这 丛林 ,

但邦巴对沼泽的了解就像他对丛林的了解一样。

[nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [streɪt] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæθlɪs] [weɪst] [ænd; ənd]
knew how to keep a reasonably straight course through the pathless waste and
知道 如何 到 保持 一个 合理 直的 课程 通过 这 无路 浪费 和

[haʊ] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [pɑːrts] .
how to avoid the deeper and more dangerous parts .
如何 到 避免 这 更深 和 更多的 危险的 部分 .

他知道如何在无路荒漠中保持相对笔直的路线, 以及如何避开更深更危险的区域。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈbaʊt] [ˌhæfweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈdɪzməl] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [saɪt]
He had gone about halfway across the dismal place when he came upon a sight
他 有 已消失 关于 半 穿过 这 惨淡 地方 什么时候 他 来了 之上 一个 视线

[ðæt] [tʃɪld] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
that chilled the blood in his veins .
那 冷藏 这 血 在 他的 静脉 .

他走到这片阴森恐怖之地的一半时, 看到了一幕令他不寒而栗的景象。

[juːst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈreptəɪlz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] ,
Used as he was to the presence of all sorts of reptiles in the jungle ,
用过的 作为 他 曾是 到 这 在场 的 全部 排序 的 爬行动物 在 这 丛林 ,

由于他早已习惯了丛林中各种爬行动物的存在,

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][waɪˈgɑːpou] ,
and especially in the ygapo ,
和 尤其 在 这 ygapo ,

尤其是在 ygapo,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] [æz; əz][hiː; hi] [vjuːd]
he was filled with a sensation of loathing and disgust as he viewed
他 曾是 已填 和 一个 感觉 的 厌恶 和 厌恶 作为 他 已查看

[ðə; ði] [siːn] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
the scene before him .
这 场景 前 他 .

看到眼前的景象, 他感到一阵厌恶和反感。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈjæloʊ] , [ˈmʌdi] [puːl] , [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
In a shallow , muddy pool , about thirty feet in front of him ,
在 一个 浅的 , 浑 水池 , 关于 三十 脚 在 正面 的 他 ,

在他前方大约三十英尺处, 有一个浅浅的泥潭,

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈraɪðɪŋ] [ˈsneɪks] , [greɪ] [ɪn] [ˈkʌlər] [laɪk] [ðə; ði] [mʌd] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ]
he saw a mass of writhing snakes , gray in color like the mud in which they
他 锯 一个 大量的 的 扭动 蛇 , 灰色的 在 颜色 喜欢 这 泥 在 哪个 他们
[ˈwɒləʊd] .
wallowed .
沉溺 .

他看到一大群扭动的蛇，它们的颜色像它们打滚的泥浆一样呈灰色。

“ ” [ˈmʌtəd] [ˈbɑːmbə] ,
“ **Sucuruju** ! ” **muttered Bomba** ,
“ 苏库鲁朱斯 ! ” 低声说道 炸弹 ,

“苏库鲁朱斯! ”邦巴低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɡruːp] [ɪmˈbreɪst] [skoːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˌænəˈkɑːndəz][ʌv; əv][ðə; ði]
as he saw that the group embraced scores of the dreaded anacondas of the
作为 他 锯 那 这 团体 拥抱 得分 的 这 令人恐惧的 蟒蛇 的 这
[ˈæməzɑːn] .
Amazon .
亚马逊 .

因为他看到这群人拥抱了数十条令人闻风丧胆的亚马逊水蟒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl][ˈsaɪzɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
They were of all sizes , some of them six or seven feet in length ,
他们是 是 的 全部 尺寸 , 一些 的 他们 六 或者 七 脚 在 长度 ,
[ˈleŋkθ; lenθ] ,
它们大小不一，有些长达六七英尺。

[ˈʌðər] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] .
others three times as long .
其他的 三 时代 作为 长的 .

其他一些则长达三倍。

[ðeɪ] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ˈbɑːmbə] .
They seemed at first to take no notice of Bomba .
他们 似乎 在 第一的 到 拿 不 注意 的 炸弹 .

他们起初似乎对邦巴毫不在意。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈbɑːdɪz] [hæf] - [səbˈmɜːrdʒd]
Most of them were sleeping , some with their bodies half - submerged
最多 的 他们 是 睡眠 , 一些 和 他们的 身体 一半 - 湮
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [luːkwɔːrm] , [ˈʃæloʊ] [uːz] .
beneath the lukewarm , shallow ooze .
下面 这 温 , 浅的 渗出物 .

他们中的大多数都在睡觉，有些人的身体半浸在温热的浅滩淤泥中。

[ˈʌðər] [hæd; həd] [krɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkɒmreɪdz] ,
Others had crawled upon the bodies of their comrades ,
其他的 有 爬行 之上 这 身体 的 他们的 同志们 ,

其他人则爬在了战友的尸体上。

[waɪl] [stɪl] [ˈʌðər] [leɪ] [ˈleɪzɪli][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
while still others lay lazily on the borders of the pool , basking in the sun .
尽管 仍然 其他的 躺 懒洋洋 在 这 边界 的 这 水池 , 晒太阳 在 这 太阳 .
[ˈleɪzɪli] ,
还有一些人懒洋洋地躺在泳池边，享受着阳光。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 139**]
[页 -]

[第139页]

[ˈlʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [θɔːt] [ˈbɑːmbə] ,
Lucky for him , thought Bomba ,
幸运的 为了 他 , 想法 炸弹 ,

邦巴心想，他真幸运。

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][bɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][waɪˈɡɑːpʊʃ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]
that he had not been crossing the ygapo after the setting of the sun
那 他 有 不是 到过 过境 这 ygapo 后 这 环境 的 这 太阳
[hæd; həd] [beɪðd] [ðə; ði][swɑːmp][ɪn] [ˈdɑːrknəs] .
had bathed the swamp in darkness .
有 洗澡 这 沼泽 在 黑暗 .

他并没有在日落后，也就是太阳将沼泽笼罩在黑暗中时穿越伊加波河。

[tuː; tə][hæv; həv] [stept] [ˈɪntuː][ðæt] [ˈkrɔːlɪŋ] [məs] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)]
To have stepped into that crawling mass would have meant certain and horrible
到 有 步 进入 那 爬行 大量的 会 有 意思是 肯定 和 可怕
[deθ] .
death .
死亡 .

踏入那团爬行的生物之中，就意味着必死无疑，而且死状极其惨烈。

[ˈbɑːmbə] [heɪtɪd] [ðə; ði][ænəˈkɑːndə] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdenɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)]
Bomba hated the anaconda more than he did any other denizen of the jungle .
炸弹 憎恨 这 蟒蛇 更多的 比 他 做过 任何 其他 居民 的 这 丛林 .
邦巴对蟒蛇的憎恨超过了对丛林中任何其他生物的憎恨。

[ðæt] [heɪt] [ˈdeɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
That hate dated back to the time he had been attacked by one of the
那 恨 日期 后退 到 这 时间 他 有 到过 遭到攻击 经过 一 的 这
[ˈreptəɪlz] [ænd; ənd] [ˈkæsn] [hæd; həd][ˈfaɪərd][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] ,
reptiles and Casson had fired the rifle ,
爬行动物 和 卡森 有 被解雇 这 步枪 ,

那份仇恨可以追溯到他被其中一只爬行动物袭击，而卡森开枪射击的那次。

[wɪtʃ] , [ðʊʃ] [aɪˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈweɪ] [ðə; ði][ænəˈkɑːndə] , [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈdaɪər] [rɪˈzʌlts]
which , though it frightened away the anaconda , had had such dire results
哪个 , 尽管 它 害怕 离开 这 蟒蛇 , 有 有 这样的 可怕的 结果
[tuː; tə] [pʊr] [ˈkæsn] [hɪmˈself] .
to poor Casson himself .
到 贫穷的 卡森 他自己 .

虽然吓跑了蟒蛇，但可怜的卡森本人却因此遭受了可怕的后果。

[hɪz; ɪz][hænd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] ,
His hand fell on the butt of his revolver ,
他的 手 跌倒 在 这 屁股 的 他的 左轮手枪 ,
他的手落在了左轮手枪的枪柄上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə][ˈlʊʊd] [əˈɡen] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈneɪtɪv] [hʌt]
which he had taken care to load again while he was in the little native hut
哪个 他 有 已采取 关心 到 加载 再次 尽管 他 曾是 在 这 小的 本国的 小屋
,
.
,

他当时在当地土著小屋里，已经小心地把这些东西重新装好了。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈberɪd] - .
after he had buried Tatuc .
后 他 有 埋葬 - .
在埋葬了塔图克之后。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [ˈtɑːrgɪt] [ðæt] [ˈɔːfərd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was a tempting target that offered itself to him .
它 曾是 一个 诱人的 目标 那 提供 本身 到 他 .
这是一个对他来说极具诱惑力的目标。

[ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:ts] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈraɪðɪŋ] [mæs] [wɒd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈtoʊl] .
A few shots into that writhing mass would take a terrible toll .
一个 很少 镜头 进入 那 扭动 大量的 会 拿 一个 糟糕的 收费 :

对着那团扭动的肉体开几枪，就会造成惨重的伤亡。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [aɪ ˈti:] [wɒd] [teɪk] [rɪˈvendʒ] [fɔ:r; fər] [kæsənz] [ˈɪndʒəri] .
In a sense , it would take revenge for Casson's injury .
在 一个 感觉 , 它 会 拿 复仇 为了 卡森的 受伤 :

从某种意义上说，这是在为卡森的受伤进行报复。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [ɪtft] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] .
His finger itched to pull the trigger .
他的 手指 痒 到 拉 这 扳机 :

他恨不得立刻扣动扳机。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] .
But he restrained himself .
但 他 克制 他自己 :

但他克制住了自己。

[aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][let] [wel] [ɪˈnʌf] [əˈloʊn] .
It would be well to let well enough alone .
它 会 是 出色地 到 让 出色地 足够的 独自的 :

最好还是顺其自然。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈleɪzi][ænd; ənd] [ˈsɑ:mənələnt] , [ˈskersli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
They were lazy and somnolent , scarcely aware of his presence .
他们 是 懒惰的 和 嗜睡 , 几乎 意识到的 的 他的 在场 :

他们懒散昏昏欲睡，几乎没有注意到他的存在。

[waɪ] [prəˈvoʊk] [ə; eɪ][ˈkɑ:nflɪkt] [wɪtft] [hi:; hi] [maɪt] [əˈvɔɪd] ?
Why provoke a conflict which he might avoid ?
为什么 惹 一个 冲突 哪个 他 可能 避免 ?

他为什么要挑起一场他本可以避免的冲突呢？

[bɪˈsɑɪdz] , [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [ˈpreʃəs] , [ænd; ənd][hi:; hi][məʊst; məst] [kənˈsɜ:rv] [ðem; ðəm] .
Besides , cartridges were precious , and he must conserve them .
除了 , 墨盒 是 宝贵的 , 和 他 必须 养护 他们 :

此外，子弹很珍贵，他必须节约使用。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [hi:; hi] [rɪˈstreɪnd] [ðə; ði] [ɪmˈpʌls] [ænd; ənd] , [ˈedʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
So , with a sigh , he restrained the impulse and , edging his way to the
所以 , 和 一个 叹 , 他 克制 这 冲动 和 , 边缘 他的 方式 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

于是，他叹了口气，克制住冲动，慢慢地向右挪动。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd][ˈsɜ:rk(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [sneɪks] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði]
he made a wide circle about the nest of snakes , watching the
他 制成 一个 宽的 圆圈 关于 这 巢 的 蛇 , 观看 这

他绕着蛇窝转了一个大圈，观察着.....

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 140**]
[页 -]

[第140页]

[graʊnd] [ˈkɜrfəli] , [lest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ʃʊd; ʃəd] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
ground carefully , lest one of the monsters should cross his path .
地面 小心 , 免得 一 的 这 怪物 应该 又 他的 小路 :

小心翼翼地前进，以免遇到怪物挡路。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ə'blʌv] [ðæt][ˈdeɪndʒər] [keɪm] .

But it was from above that danger came .

但 它 曾是 从 多于 那 危险 来了 .

但危险却来自上方。

[ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈsɪnɪstər] , [roʊp] - [laɪk] [ˈbɑːdi] [ˈslɪðərd] [ˈsaɪləntli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ə'blʌv] [bɑːmbəz] [hed]

A dark , sinister , rope - like body slithered silently from a tree above Bomba's head .

一个 黑暗的 , 险恶 , 绳索 - 喜欢 身体 滑行 默默 从 一个 树 多于 Bomba's 头 .

.
:
.

一条黑暗、阴森、像绳子一样的身影悄无声息地从邦巴头顶的树上滑了下来。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈɪnstənt] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈaɪərən] [ˈtaɪtnd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [tʃest] !

The next instant what seemed a band of iron tightened about the boy's chest !

这 下一个 立即的 什么 似乎 一个 乐队 的 铁 收紧 关于 这 男孩们 胸部 !

下一刻，仿佛有一道铁箍紧紧勒住了男孩的胸口！

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 141]

[页 -]

[第141页]

[ˈtʃæptər] [ɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XVII

章 十七

第十七章

[ɪn][ðə; ðɪ] [foʊldz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈboʊə] [kən'strɪktər]

IN THE FOLDS OF A BOA CONSTRUCTOR

在 这 折叠 的 一个 蟒蛇 收缩

在蟒蛇的褶皱里

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈterər] [ræn] [θruː] [ˈbɑːmbə] .

A thrill of terror ran through Bomba .

一个 刺激 的 恐怖 跑 通过 炸弹 .

一股恐惧感涌上邦巴心头。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

He knew in an instant what had happened .

他 知道 在 一个 立即的 什么 有 发生 .

他瞬间明白了发生了什么事。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈboʊə] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [wətˈevər] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [maɪt] [pæs] [brɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [triː] ,

A great boa , lying in wait for whatever living thing might pass beneath the tree ,

一个 伟大的 蟒蛇 , 说谎 在 等待 为了 任何 活的 事物 可能 经过 下面 这 树 ,

一条巨大的蟒蛇，潜伏在树下，等待着任何可能经过的生物。

[hæd; həd][ˈdɑːrtɪd] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

had darted down upon him .

有 飞镖 向下 之上 他 .

突然向他扑来。

[ðə; ðɪ] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [sneɪk] [wɜːr; wər] [ˈtaɪtnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ɪnˈeksərəbli] .

The coils of the great snake were tightening upon him inexorably .

这 线圈 的 这 伟大的 蛇 是 收紧 之上 他 无情地 .

那条巨蛇的身躯无情地收紧，将他紧紧缠绕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][fɔːr; fər] [lɔːst] .

For a moment he gave himself up for lost .

为了 一个 片刻 他 给予 他自己 向上 为了 丢失的 .

他一度以为自己已经失败了。

[ænd; ʌnd][ɔːst][hiː; hi] [ɪnˈevɪtəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
And lost he inevitably would have been ,
和 丢失的 他 不可避免地 会 有 到过 ,
他注定会迷失方向。

[hæd; həd][ðə; ði] [sneɪk] [riˈteɪnd] [ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][ɪts][teɪl][əˈpaːn][ðə; ði] [baʊ] .
had the snake retained the grip of its tail upon the bough .
有 这 蛇 保留 这 紧握 的 它是 尾巴 之上 这 买 .
蛇的尾巴仍然紧紧地缠在树枝上。

[ðɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [geɪv] [aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər] [ˈskwiːzɪŋ] [ɪts] [preɪ] [tuː; tə]
This it was that gave it the purchase required for squeezing its prey to
这 它 曾是 那 给予 它 这 购买 必需的 为了 挤压 它是 猎物 到
[deθ] .
death .
死亡 .
正是这一点赋予了它足够的力量，使其能够将猎物挤压致死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [baʊ] [wʌz; wəz] [ˈslɪpəri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][reɪn] ,
But the bough was slippery from the recent rain ,
但 这 买 曾是 滑 从 这 最近的 雨 ,
但由于最近的降雨，树枝很滑。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrep,taɪlz] [ˈsʌd(ə)n] [dɑːrt] [tɔːr] [ðə; ði][teɪl] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt]
and the fury of the reptile's sudden dart tore the tail loose from the point
和 这 愤怒 的 这 爬行动物的 突然 镖 撕裂 这 尾巴 松动的 从 这 观点
[ʌv; əv] [səˈpɔːrt] .
of support .
的 支持 .
爬行动物猛然一冲，愤怒的冲击力将尾巴从支撑点上撕了下来。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɑːdi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .
The great body fell with a thud .
这 伟大的 身体 跌倒 和 一个 砰的一声 .
那庞大的身躯砰的一声倒了下去。

[ðə; ði] [kɔɪlz] [dɪd][nɑːt][rɪˈlæks] .
The coils did not relax .
这 线圈 做过 不是 放松 .
线圈没有放松。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈtaɪt(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sneɪk] , [ˈlæɪŋ] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] ,
But on the other hand they could not tighten until the snake , lashing wildly about ,
但 在 这 其他 手 他们 可以 不是 拧紧 直到 这 蛇 , 鞭打 疯狂地 关于 ,
但另一方面，他们却无法收紧，直到那条蛇疯狂地挣扎着，

[kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [stʌmp] [ɔːr] [triː] [tuː; tə] [ɪnˈsɜːrkl] [wɪð; wɪθ][ɪts][teɪl][ænd; ʌnd][juːz][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]
could find some stump or tree to encircle with its tail and use it as a
可以 寻找 一些 树桩 或者 树 到 包围 和 它是 尾巴 和 使用 它 作为 一个
[ˈlevər] .
lever .
杠杆 .
它可能会找到树桩或树木，用尾巴缠住它们，并利用它们作为杠杆。

[ˈbɑːmbə][felt][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrstɪŋ] , [hɪz; ɪz][rɪbz] [ˈkrækɪŋ] .
Bomba felt as though his lungs were bursting , his ribs cracking .
炸弹 毛毡 作为 尽管 他的 肺 是 爆发 , 他的 肋骨 裂纹 .
邦巴感觉自己的肺好像要爆裂了，肋骨也发出咔咔的响声。

[hiː; hi] [ɪkˈspektrɪd] [ˈevri] [ˈsekənd] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈeɪpləs] [mæs] .
He expected every second to be crushed into a shapeless mass .
他 预期的 每一个 第二 到 是 碎 进入 一个 无形 大量的 .
他预感到每一秒都会被碾成一团无形的碎片。

[ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [wuːnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːdi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɑːrmz] [rɪˈmeɪnd] [friː] .
The snake had wound about his body , but the boy's arms remained free .
这 蛇 有 伤口 关于 他的 身体 , 但 这 男孩们 武器 剩余 自由的 .
蛇缠绕着他的身体, 但男孩的双臂仍然自由活动。

[ˈdespəɾətli] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [məˈʃeti] .
Desperately he felt for his machete .
绝望地 他 毛毡 为了 他的 砍刀 .
他绝望地摸索着自己的砍刀。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪˈtiː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ɪts] [ʃiːθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [slæft] [ˈfjʊəriəsli]
He drew it forth from its sheath with his right hand and slashed furiously
他 画 它 前进 从 它是 鞘 和 他的 正确的 手 和 削减 愤怒地
[æt; ət] [ðə; ði] [enˈfəʊldɪŋ] [kɔɪlz] .
at the enfolding coils .
在 这 包含 线圈 .
他用右手将剑从剑鞘中拔出, 疯狂地砍向缠绕的剑鞘。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˌaɪərn] [ˈbændz] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkloʊzər] .
For a moment the iron bands seemed to press all the closer .
为了 一个 片刻 这 铁 乐队 似乎 到 按 全部 这 更近 .
那一刻, 铁箍似乎勒得更紧了。

[ðə; ði] [ɪnfɪˈʒəriətɪd] [ˈreptail] [reɪzd] [ɪts] [ˈhɔːrɪd] [hed] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [nek] .
The infuriated reptile raised its horrid head and struck at the boy's neck .
这 愤怒的 爬虫 提高 它是 可怕的 头 和 击 在 这 男孩们 脖子 .
愤怒的爬行动物抬起可怕的头, 猛击男孩的脖子。

[ˈbɑːmbə] [dɑːdʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæŋz] [ˈberɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
Bomba dodged , and the fangs buried themselves in his shoulder .
炸弹 躲避 , 和 这 獠牙 埋葬 他们自己 在 他的 肩膀 .
邦巴躲开了, 但獠牙还是深深地扎进了他的肩膀。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈbɑːmbə] [læf] [aʊt] [ˈfræntɪkli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
Again and again Bomba lashed out frantically with his knife .
再次 和 再次 炸弹 鞭打 出去 疯狂地 和 他的 刀 .
邦巴一次又一次地疯狂地挥舞着刀子。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈwepən] [faʊnd] [ɪts] [mɑːrk] .
Each time the weapon found its mark .
每个 时间 这 武器 成立 它是 标记 .
每次武器都击中了目标。

[ˈbɑːmbə] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪlz] [wɜːr; wər] [rɪˈlæksɪŋ] [ˈslaɪtli] .
Bomba could feel that the coils were relaxing slightly .
炸弹 可以 感觉 那 这 线圈 是 放松 轻微地 .
邦巴感觉线圈稍微放松了一些。

[wʌnz] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [blɒʊ] .
Once more the terrible head was raised high in the air for another blow .
一次 更多的 这 糟糕的 头 曾是 提高 高的 在 这 空气 为了 其他 吹 .
那颗可怕的头颅再次高高举起, 准备进行又一次攻击。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [slæf] [went] [diːp] [ænd; ənd] [ˈseɪvəd] [ðə; ði] [ˈspaɪn(ə)] [kɔːrd] .
And at that instant a lucky slash went deep and severed the spinal cord .
和 在 那 立即的 一个 幸运的 削减 去 深的 和 切断 这 脊 绳索 .
就在那一瞬间, 幸运的一刀划破了皮肤, 切断了脊髓。

[ðə; ði] ['θretnd] [bloʊ] ['nevər] [di'sendɪd] .
The threatened blow never descended .
这 威胁 吹 绝不 下降 .

那威胁的打击最终并未落下。

[ðə; ði] [hed] ['weivəd] [ænd; ənd] [fel] .
The head wavered and fell .
这 头 犹豫不决 和 跌倒 .

头晃了一下，然后垂了下来。

[ˈbɑːmbə] [grɑːspt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] , ['sʌməniŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Bomba grasped it with his left hand and , summoning all his strength ,
炸弹 抓住 它 和 他的 左边 手 和 , 召唤 全部 他的 力量 ,

邦巴用左手抓住它，然后使出浑身解数，

[strʌk] [ðə; ði] ['reptail] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] , [kəm'pliːtli] ['sevəriŋ] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .
struck the reptile in the throat , completely severing the head from the body .
击 这 爬虫 在 这 喉 , 完全地 切断 这 头 从 这 身体 .

他击中了爬行动物的喉咙，将头颅完全与身体分离。

[ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌn'waʊnd] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [fi:t] .
The coils unwound and fell in a heap at the boy's feet .
这 线圈 解开 和 跌倒 在 一个 堆 在 这 男孩们 脚 .

线圈散开，堆在男孩脚边。

[ˈbɑːmbə] [θruː] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dis'gʌst] ,
Bomba threw the head from him with a sharp exclamation of disgust ,
炸弹 扔 这 头 从 他 和 一个 锋利的 感叹 的 厌恶 ,

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] ,
mingled with relief ,
混合 和 宽慰 ,

邦巴厌恶地、又如释重负地惊呼一声，将那颗头颅扔了出去。

[ænd; ənd] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ,
and stepped quickly to one side to escape the flailing of the writhing ,
和 步 迅速地 到 一 边 到 逃脱 这 挥舞 的 这 扭动 ,

他迅速向一侧迈步，躲开了那扭动挣扎的身影。

['twɪstɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedləs] ['boʊə] [kən'strɪktər] .
twisting body of the headless boa constrictor .
扭曲 身体 的 这 无头 蟒蛇 收缩 .

无头蟒扭曲的身体。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 143**]
[页 -]

[第143页]

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kloʊz][tuː; tə] [deθ] .
He had been close to death .
他 有 到过 关闭 到 死亡 .

他曾一度濒临死亡。

[ˈoʊnli][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sneɪks] [teɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['slɪpəri] [baʊ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm]
Only the slipping of the snake's tail from the slippery bough had saved him
仅有的 这 滑倒 的 这 蛇的 尾巴 从 这 滑 买 有 已保存 他

.
:
.

幸亏蛇尾巴从湿滑的树枝上滑落，才救了他一命。

[hɪz; ɪz] [breɪv] [hɑ:rt] [ə'loʊn] [wʊd] [nɑ:tʃ][hæv; həv] [ə'veild] .
His brave heart alone would not have availed .
他的 勇敢的 心 独自的 会 不是 有 已利用 .

单凭他那颗勇敢的心是远远不够的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʌdə] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz][foʊ] ,
With a shudder of repulsion he examined his foe ,
和 一个 不寒而栗 的 排斥 他 检查 他的 敌人 ,

他厌恶地打量着他的敌人，浑身颤抖。

[ʔæftə][ðə; ði] [θræʃɪŋ] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sneɪk] [leɪ] ['kwaɪət] .
after the thrashing had subsided and the great snake lay quiet .
后 这 猛烈抽打 有 平静下来 和 这 伟大的 蛇 躺 安静的 .

搏斗平息后，巨蟒安静地躺了下来。

[ˈbɑ:mbə][hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [ˈlɑ:rdʒər] [sneɪks] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈlɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði]
Bomba had seen much larger snakes , but this was quite large enough , the
炸弹 有 已见 很多 更大的 蛇 , 但 这 曾是 相当 大的 足够的 , 这
[bɔɪ] [rɪˈflektɪd] ,
boy reflected ,
男生 反映 ,

邦巴见过更大的蛇，但这条蛇也已经够大了，男孩心想。

[æz; əz][hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [bru:zd] [ænd; ənd] [sɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he rubbed his chest , bruised and sore from the pressure of the
作为 他 摩擦 他的 胸部 , 瘀伤 和 疮 从 这 压力 的 这

[foʊldz] .
folds .
折叠 .

他揉着胸口，胸口因褶皱的挤压而淤青疼痛。

[ðə; ði] [ˈreptʌɪl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [twelv] [fi:t] [ˈlɔ:n] [ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [bɑ:mbəz] [leg] .
The reptile was about twelve feet long and as thick as Bomba's leg .
这 爬虫 曾是 关于 十二 脚 长的 和 作为 厚的 作为 Bomba's 腿 .

这条爬行动物大约有十二英尺长，和邦巴的腿一样粗。

[ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)] [hed] , [ˈlɑɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:di] , [stɪl] [geɪpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
The horrible head , lying a little distance from the body , still gaped at him ,
这 可怕 头 , 说谎 一个 小的 距离 从 这 身体 , 仍然 张开的 在 他 ,

那颗可怕的头颅，离身体有一段距离，仍然张着嘴盯着他。

[ðoʊ] [ðə; ði] [məˈlɪgnənt] [ˈglɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [gleɪzd] [baɪ] [deθ] .
though the malignant glitter of the eyes had been glazed by death .
尽管 这 恶性 闪光 的 这 眼睛 有 到过 釉面 经过 死亡 .

虽然那双眼睛里邪恶的光芒已被死亡磨灭。

[ˈbɑ:mbə] [ʃʌdəd] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [ˈnɪrli] [ðoʊz] [ˈɔ:f(ə)] [ˈfæŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈbedɪd]
Bomba shuddered as he thought how nearly those awful fangs had been imbedded
炸弹 颤抖 作为 他 想法 如何 几乎 那些 可怕 獠牙 有 到过 嵌入式

[ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
in his throat .
在 他的 喉 .

邦巴想到那些可怕的獠牙差点就扎进他的喉咙里，不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪˈntu:][hɪz; ɪz] [ʃoʊldər] .
But they had sunk into his shoulder .
但 他们 有 沉没 进入 他的 肩膀 .

但它们已经陷进了他的肩膀里。

[naʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wu:nd] .
Now , as well as he could , he examined the wound .
现在 , 作为 出色地 作为 他 可以 , 他 检查 这 伤口 .

现在，他尽其所能地检查了伤口。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪˈvɪr] [peɪn] , [bʌt; bət][noʊ] [ˌæprɪˈhenʃn] .
It was causing him severe pain , but no apprehension .
它 曾是 导致 他 严重 疼痛 , 但 不 忧虑 .

这让他感到剧烈的疼痛，但他并不感到害怕。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði][ˈboʊə] [kənˈstrɪktər] [ˈkæɪɪd] [noʊ] [ˈpɔɪzn] [ɪn][ɪts][dʒɔːz] .
He knew that the boa constrictor carried no poison in its jaws .
他 知道 那 这 蟒蛇 收缩 携带 不 毒 在 它是 下颚 .

他知道蟒蛇的嘴里没有毒液。

[ɪts][ˈterəb(ə)l] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][ɪts] [meɪn] [rɪˈlaɪəns] .
Its terrible crushing power was its main reliance .
它是 糟糕的 压碎 力量 曾是 它是 主要的 依赖 .

它可怕的碾压能力是它的主要依靠。

[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wʊd] [biː; bi] [sɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
His shoulder would be sore for a few days , and that was all .
他的 肩膀 会 是 疼 为了 一个 很少 天 , 和 那 曾是 全部 .

他的肩膀会疼几天，仅此而已。

[hiː; hi] [klenzd] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [puːl] ,
He cleansed the wound with water from a pool ,

他用池水清洗了伤口。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [ˈhʌntɪŋ] [naɪf] [ɑːn][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] [liːvz] .
and then wiped his bloody hunting knife on a wad of leaves .

然后他用一团树叶擦拭了沾满鲜血的猎刀。

“ [juː; jʊ][dɪd] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] ,
“ **You did well ,** ” **he said aloud ,** ,
“ 你 做过 出色地 , ” 他 说 大声 ,

“你做得很好,”他大声说道。

[əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [ˈwepən] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [aɪˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈgɜːrdl]
addressing his trusty weapon as he thrust it back into his girdle

他一边说着，一边将他那可靠的武器重新插回腰带里。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 144**]
[- 页]

[第144页]

[ʌv; əv] [klɒːθ] .
of cloth .
的 布 .

布料。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ˈbɑːmbə] [ˈmeni] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
“ **You have served Bomba many times , but never better than this .**
“ 你 有 服务 炸弹 许多 时代 , 但 绝不 更好的 比 这 .

“你为 Bomba 服务过很多次，但从来没有比这次更好。”

“ [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət] , [wɔːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] ,
“ **Once more he went on his way , but , warned by his adventure ,**
“ 一次 更多的 他 去 在 他的 方式 , 但 , 警告 经过 他的 冒险 ,

他再次踏上旅途，但这次冒险经历让他警醒不已。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] [triːz] [ə'blaʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [graʊnd]
his eyes scanned the trees above him as carefully as they did the ground
他的 眼睛 扫描 这 树木 多于 他 作为 小心 作为 他们 做过 这 地面
[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他的目光仔细地扫视着头顶的树木，也仔细地扫视着眼前的地面。

[brɪfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['drɪri] [waɪ'gɑːpoo][ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
Before long he had passed through the dreary ygapo and heard in the
前 长的 他 有 通过了 通过 这 凄凉 ygapo 和 听到 在 这
[ˈdɪstəns] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] .
distance the musical tinkle of a waterfall .
距离 这 音乐 小便 的 一个 瀑布 .

不久，他就穿过了阴沉沉的伊加波，听到了远处瀑布悦耳的叮咚声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːp] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
It was a sound that made his heart leap with pleasure .
它 曾是 一个 声音 那 制成 他的 心 飞跃 和 乐趣 .

那声音让他心头一震，欣喜不已。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [vjuːd] [ðə; ði][fɔːl] , [ɪn'trænst] ,
Again and again he had viewed the fall , entranced ,
再次 和 再次 他 有 已查看 这 落下 , 着迷 ,
他一次又一次地凝视着坠落的景象，着迷不已。

[æz; əz][ðə; ði] [spreɪ] - ['krestɪd] ['tɔːrənt] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]
as the spray - crested torrent dashed over the lip of the cliff into the
作为 这 喷 - 冠状 激流 虚线 超过 这 唇 的 这 悬崖 进入 这
[ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ˈvɔːrteks][ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'niːθ] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
whirling vortex of water beneath that formed the first of the series of great
旋转 涡流 的 水 下面 那 形成 这 第一的 的 这 系列 的 伟大的
[ˈræpɪdɪz] ['rʌʃɪŋ] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
rapids rushing onward to the river .
急流 匆忙 向前 到 这 河 .

水花飞溅的激流冲过悬崖边缘，汇入下方旋转的水涡中，形成了一系列奔腾入河的急流中的第一个。

[ˈbɑːmbə] [lʌvd] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] .
Bomba loved the waterfall .
炸弹 喜爱 这 瀑布 .

邦巴很喜欢瀑布。

[aɪ ˈtiː] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] [wei] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] [ʌn'tfeɪnd] .
It spoke to him in a vague and mystic way of forces unchained .
它 辐 到 他 在 一个 模糊的 和 神秘 方式 的 力量 挣脱束缚 .

它以一种模糊而神秘的方式与他对话，仿佛在诉说着挣脱束缚的力量。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
As he came now in full sight of it ,
作为 他 来了 现在 在 满的 视线 的 它 ,

当他完全看清它时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][waɪld] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] [ðæt]
there was something in the power and wild beauty of the rushing waters that
那里 曾是 某物 在 这 力量 和 荒野 美丽 的 这 匆忙 水 那
[strʌk] [æn; ən] ['ænsər] [kɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ,
struck an answering chord in his soul ,
击 一个 回答 弦 在 他的 灵魂 ,

奔腾的河水所蕴含的力量和野性之美，深深触动了他的灵魂。

[ˈkɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [rʌŋ] [mɔːr] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkɪnd(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt]
causing his blood to run more swiftly and making his eyes kindle with delight
导致 他的 血 到 跑步 更多的 迅速地 和 制作 他的 眼睛 点燃 和 喜
.
:
.

使他血液奔涌，双眼闪烁着喜悦的光芒。

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [wei] ?
What made him feel that way ?
什么 制成 他 感觉 那 方式 ?

是什么让他产生了这种感觉？

[ˈbɑːmbə] [bruːdɪd] [ˈoʊvər] [ðɪs] ,
Bomba brooded over this ,
炸弹 沉思 超过 这 ,

邦巴对此事耿耿于怀。

[æz; əz][hiː; hi] [bruːdɪd] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɔːts] [ænd; ənd][iˈməʊʃənz] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld]
as he brooded over many of the strange thoughts and emotions that puzzled
作为 他 沉思 超过 许多 的 这 奇怪的 想法 和 情绪 那 困惑
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他反复思索着许多令他困惑的奇怪想法和情绪。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [ɪf] [ðə; ði][kəˈboʊkloʊz] [felt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [kæˈskeɪd] .
He wondered if the caboclos felt as he did about this magnificent cascade .
他 想知道 如果 这 卡博克洛斯 毛毡 作为 他 做过 关于 这 壮丽 级联 .

他想知道，卡博克洛人是否也像他一样，对这壮丽的瀑布感到惊叹。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He remembered that he had seen one of them come out from the
他 记得 那 他 有 已见 一 的 他们 来 出去 从 这
他记得他曾看到其中一个从.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 145**]
[页 -]

[第145页]

[ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ænd; ənd][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtərz] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpaːn]
jungle and stand for a moment above the rushing waters , looking down upon
丛林 和 站立 为了 一个 片刻 多于 这 匆忙 水 , 寻找 向下 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

进入丛林，站在奔腾的河水之上，俯瞰河水片刻。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈboʊkloʊ] .
There had been no change in the expression of the caboclo .
那里 有 到过 不 改变 在 这 表达 的 这 卡博克洛 .

卡博克洛的表达没有发生变化。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
He had not seemed to be drinking in the beauty of it all .
他 有 不是 似乎 到 是 喝 在 这 美丽 的 它 全部 .

他似乎并没有好好欣赏这一切的美好。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈwɔːtərɔːl] [æz; əz][ˈbɑːmbə][dɪd] ,
If the man had loved the waterfall as Bomba did ,
如果 这 男人 有 喜爱 这 瀑布 作为 炸弹 做过 ,

如果这个人像邦巴一样热爱瀑布，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [læft] ,
his face would have lighted up and his eyes would have laughed ,
他的 脸 会 有 照明 向上 和 他的 眼睛 会 有 笑了 ,
他的脸上会绽放出笑容, 他的眼睛会闪闪发光。

[æz; əz][ˈbɑ:mbə][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [læf] [wʌn] [deɪ] [wen] [hi; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [si:n] [hɪz; ɪz]
as Bomba had seen his own laugh one day when he had suddenly seen his
作为 炸弹 有 已见 他的 自己的 笑 一 天 什么时候 他 有 突然 已见 他的
[feɪs] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈlu:sɪd] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [pu:l] .
face reflected in the pellucid waters of a lovely pool .
脸 反映 在 这 透明 水 的 一个 迷人的 水池 .
有一天, 邦巴突然看到自己的脸映照在美丽水池清澈的池水中, 他看到了自己的笑声。

[ˈbɑ:mbə][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [hɪm'self] [ðen] .
Bomba had not known himself then .
炸弹 有 不是 已知 他自己 然后 .
当时的邦巴还不了解自己。

[hi; hi][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
He had started back from the image in the pool as though from some
他 有 开始 后退 从 这 图像 在 这 水池 作为 尽管 从 一些
[mɪˈstɪrɪəs] [θɪŋ] [ˈhaɪdɪŋ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə] .
mysterious thing hiding beneath the surface of the water .
神秘 事物 隐藏 下面 这 表面 的 这 水 .
他猛地后退, 仿佛要从水面下隐藏的某种神秘事物中挣脱出来。

[bʌt; bət] [wen] , [ˈgeɪnɪŋ] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [hi; hi][hæd; həd] [əˈgen] [piəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][rɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
But when , gaining courage , he had again peered over the rim , his face
但 什么时候 , 获得 勇气 , 他 有 再次 窥视 超过 这 轮缘 , 他的 脸
[lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
looked back at him ,
看起来 后退 在 他 ,
但当他鼓起勇气再次向边缘窥视时, 他的脸映入眼帘。

[ænd; ənd][hi; hi] [nu:] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and he knew it was his own .
和 他 知道 它 曾是 他的 自己的 .
他知道那是他自己的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] .
But the face now was puzzled and solemn .
但 这 脸 现在 曾是 困惑 和 庄严 .
但现在他的脸上却是困惑而严肃的表情。

[ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [bɜ:st] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈlæfɪŋ] [lʊk] ,
It had lost the first laughing look ,
它 有 丢失的 这 第一的 笑 看 ,
它失去了最初那令人发笑的表情。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɑ:n] [hu:m] [ə; eɪ][ˈreɪdɪənt][ˈvɪʒ(ə)n][hæz; həz][bɜ:rst] .
the look of some one on whom a radiant vision has burst .
这 看 的 一些 一 在 谁 一个 辐射状 想象 有 爆裂 .
仿佛眼前绽放出耀眼光芒的神情。

[hi; hi] [traɪd] [əˈgen] [tu:; tə] [læf] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] .
He tried again to laugh , but it was not the same .
他 尝试 再次 到 笑 , 但 它 曾是 不是 这 相同的 .
他再次尝试笑, 但感觉却不一样了。

[ðə; ði] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] .
The laughter was forced .
这 笑声 曾是 强制 .
那笑声是强颜欢笑。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈməʊʃənz] [hiː; hi] [pəˈzest] !
What a strange changing mixture of emotions he possessed !
什么 一个 奇怪的 变化 混合物 的 情绪 他 拥有 !

他拥有多么复杂多变的情感啊！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðen] , [bɪˈsaɪdz] [fɔːrm] [ænd; ənd] [fɪtʃər] .
He was something , then , besides form and features .
他 曾是 某物 , 然后 , 除了 形式 和 特征 .

所以，除了外形和容貌之外，他还有些其他特质。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [siː] .
There was more in him than he could touch and see .
那里 曾是 更多的 在 他 比 他 可以 触碰 和 看 .

他身上蕴藏着远超他所能触及和看到的潜能。

[kʊd; kəd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [pərˈhæps] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [hæd; həd]
Could it be perhaps because he had something that the white men had
可以 它 是 也许 因为 他 有 某物 那 这 白色的 男人 有

[kɔːld] [ə; eɪ] [səʊl] ?
called a soul ?
称为 一个 灵魂 ?

或许是因为他拥有白人所谓的灵魂？

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [səʊl] ?
What was this soul ?
什么 曾是 这 灵魂 ?

这是什么灵魂？

[ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈləʊnli] [ˈaʊərz] [ˈbɔːmbə] [hæd; həd] [spent] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
Many , many lonely hours Bomba had spent wondering about this .
许多 , 许多 孤独 小时 炸弹 有 花费 好奇 关于 这 .

邦巴曾无数次独自一人思考这个问题。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 146**]
[页 -]

[第146页]

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [ˈnevər] [siː] [ðæt] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈkæsn] ?
Why did he never see that look upon the face of Casson ?
为什么 做过 他 绝不 看 那 看 之上 这 脸 的 卡森 ?

为什么他从未在卡森脸上看到过那种表情？

[waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈɔːlweɪz] [wer] [tuː; tə] [ˈbɔːmbə] [ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [ænd; ənd]
Why did the faces of the natives always wear to Bomba the same dull and
为什么 做过 这 面孔 的 这 本地人 总是 穿 到 炸弹 这 相同的 乏味的 和
[ˈstʊːpɪd] [lʊk] ,
stupid look ,
愚蠢的 看 ,

为什么土著居民在邦巴面前总是带着同样呆滞愚钝的表情？

[æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈstʊːpɪd] , [ˈbɔːmbə] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] [soʊ] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz]
as dull and stupid , Bomba thought , and often more so , than the faces
作为 乏味的 和 愚蠢的 , 炸弹 想法 , 和 经常 更多的 所以 , 比 这 面孔
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌŋg(ə)] [frendz] ?
of his jungle friends ?
的 他的 丛林 朋友们 ?

邦巴心想，这些面孔和他在丛林里的朋友们一样，既呆滞又愚蠢，而且往往更甚？

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
Why were the faces of the Indians always the same ,
为什么 是 这 面孔 的 这 印度人 总是 这 相同的 ,

为什么印第安人的面孔总是千篇一律？

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] ['da:kənd] [ænd; ənd] [gru:] [fɪrs] [ænd; ənd][stɜ:rn] ?
except when they darkened and grew fierce and stern ?
除了 什么时候 他们 变暗 和 生长 凶猛的 和 船尾 ?
除非它们变得阴沉、凶猛、严厉？

[waɪ] [dɪd] ['bju:ti] [nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Why did beauty not appeal to them as it did to him ?
为什么 做过 美丽 不是 上诉 到 他们 作为 它 做过 到 他 ?
为什么美对他们来说不像对他那样具有吸引力？

['bɑ:mbə] [felt] [fʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] [hu:] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Bomba felt sure that the native tribes who lived within sight and sound of the
炸弹 毛毡 当然 那 这 本国的 部落 WHO 居住地 之内 视线 和 声音 的 这
[greɪt] [kæ'skeɪd] ,
great cascade ,
伟大的 级联 ,
邦巴确信，居住在能够看到和听到大瀑布的土著部落，

[hu:] [kʊd; kəd] [fi:st] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [wen'evər] [ðeɪ] [wʊd] , [dɪd][nɑ:t] [ʌv] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi]
who could feast their eyes on it whenever they would , did not love it as he
WHO 可以 盛宴 他们的 眼睛 在 它 每当 他们 会 , 做过 不是 爱 它 作为 他
[dɪd] .
did .
做过 .
那些能够随时欣赏它的人，都没有像他那样喜爱它。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv]['spɪrɪts] , [sʌm; səm] [ɡʊd] , [moʊst][ʌv; əv]
They thought of it only as the abode of spirits , some good , most of
他们 想法 的 它 仅有的 作为 这 住所 的 烈酒 , 一些 好的 , 最多 的
[ðem; ðəm][bæd] ,
them bad ,
他们 坏的 ,
他们认为那里只是鬼魂的居所，有些是善良的，但大多数是邪恶的。

[ænd; ənd] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)] ['spɪrɪts] [wɔ:kt] [æt; ət] [naɪt] .
and believed that the evil spirits walked at night .
和 相信 那 这 邪恶的 烈酒 步行 在 夜晚 .
他们相信邪灵会在夜间游荡。
['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][da:rk] ['aʊərz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [klaʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'loʊkə] ,
During the dark hours they remained close within the circle of the maloca ,
期间 这 黑暗的 小时 他们 剩余 关闭 之内 这 圆圈 的 这 马洛卡 ,
在夜幕降临之际，他们始终待在马洛卡（maloca）的圈内。

[wer] [ðə; ði] [naɪt] [faɪrz] [bə:nd] [braɪt] .
where the night fires burned bright .
在哪里 这 夜晚 火灾 烧伤 明亮的 .
夜火熊熊燃烧。

['bɑ:mbə][dɪd][nɑ:t] [bi'li:v] [ðæt] ['i:v(ə)] ['spɪrɪts] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] .
Bomba did not believe that evil spirits dwelt in the waterfall .
炸弹 做过 不是 相信 那 邪恶的 烈酒 居住 在 这 瀑布 .
邦巴并不相信瀑布里有邪灵居住。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bju:trɪf(ə)] , [ænd; ənd][tu:; tə]['bɑ:mbə] ['bju:trɪf(ə)] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɡʊd] .
It was beautiful , and to Bomba beautiful things were good .
它 曾是 美丽的 , 和 到 炸弹 美丽的 事物 是 好的 .
它很美，在邦巴看来，美好的事物就是好的。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [fi:l] [soʊ] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
Why did they feel so differently from him ?
为什么 做过 他们 感觉 所以 不同 从 他 ?
为什么他们的感受与他如此不同？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [soʊlz] ?
Was it because they did not have souls ?
曾是 它 因为 他们 做过 不是 有 灵魂 ？

是因为他们没有灵魂吗？

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðɪs] [θɔːt] [æz; əz] [ɪm'prɑːbəbl] .
He dismissed this thought as improbable .
他 解雇 这 想法 作为 不太可能 。

他认为这种想法不太可能。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər] [soʊlz] [wɜːr; wər] [ə'sli:p] .
But perhaps their souls were asleep .
但 也许 他们的 灵魂 是 睡着了 。

但或许他们的灵魂已经沉睡。

[ɑː] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][aɪ 'tiː] !
Ah , that must be it !
啊 ， 那 必须 是 它 ！

啊，一定是这样！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林男孩邦巴(Bomba the jungle boy)

第7/9页

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sli:p] !
They were asleep !
他们 是 睡着了 !

他们睡着了!

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
But his was awake .
但 他的 曾是 醒 .

但他醒着。

[æt; ət] [li:st] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] .
At least it was waking .
在 至少 它 曾是 醒来 .

至少它醒了。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] .
Perhaps that was because he was white .
也许 那 曾是 因为 他 曾是 白色的 .

或许是因为他是白人。

[ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θrɪl] .
The thought gave him a thrill .
这 想法 给予 他 一个 刺激 .

这个想法让他感到兴奋不已。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr]
Now he was sure
现在 他 曾是 当然

现在他确信无疑了。

[[pi: 'dʒiː] -]
[**Pg 147**]
[页 -]

[第147页]

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [truːθ] .
that he had found the truth .
那 他 有 成立 这 真相 .

他已经找到了真相。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [soʊlz] [wɜːr; wər] [ə'sli:p] .
The natives ' souls were asleep .
这 本地人 - 灵魂 是 睡着了 .

土著人的灵魂沉睡了。

[ðə; ði] [waɪt] [menz] [soʊlz] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] .
The white men's souls were awake .
这 白色的 男士 灵魂 是 醒 .

白人的灵魂觉醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] !
And he was white !
和 他 曾是 白色的 !

而且他是白人!

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brudɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lməʊst]
He had been so absorbed in his broodings that he had become almost
他 有 到过 所以 吸收 在 他的 孵化 那 他 有 变得 几乎
[ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] .
oblivious of the passage of time .
浑然不觉 的 这 通道 的 时间 .
他沉浸在自己的沉思中，几乎忘记了时间的流逝。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
A glance at the sun startled him .
一个 瞥一眼 在 这 太阳 惊慌 他 .
他瞥了一眼太阳，吓了一跳。

[hi:; hi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] .
He must hurry .
他 必须 匆忙 .
他必须抓紧时间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləst] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kæ'skeɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['ment(ə)l] [rɪ'zɔ:lʌ]
With a last lingering look at the beautiful cascade and a mental resolve
和 一个 最后的 挥之不去的 看 在 这 美丽的 级联 和 一个 精神的 解决
[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [su:n] ,
to return to it soon ,
到 返回 到 它 很快 ,
最后久久凝视着美丽的瀑布，心中下定决心不久后要再来这里。

[hi:; hi] [strʌk] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt][ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)l] , ['glɑɪdɪŋ] [ə'bi:ŋ] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['swɪftli] ,
he struck off at a tangent into the jungle , gliding along silently and swiftly ,
他 击 离开 在 一个 切线 进入 这 丛林 , 滑翔 沿着 默默 和 迅速地 ,
他拐了个弯，径直钻进了丛林，悄无声息、迅速地滑行着。

['i:gər] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ɪn] ['dri:mɪŋ] .
eager to make up for the time he had spent in dreaming .
渴望的 到 制作 向上 为了 这 时间 他 有 花费 在 做梦 .
他渴望弥补自己沉迷于幻想的时间。

[hi:; hi] [ri'prəʊtɪt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['lɪŋgə] .
He reproached himself for having lingered .
他 受责备 他自己 为了 拥有 徘徊不去 .
他责怪自己耽搁了太久。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [fər'gɔ:tɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mʊʊmənt] ['kæsən] , [pʊr] [oʊld] ['helpləs] ['kæsən] , [left]
Why had he forgotten for the moment Casson , poor old helpless Casson , left
为什么 有 他 被遗忘的 为了 这 片刻 卡森 , 贫穷的 老的 无助 卡森 , 左边
[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
alone in the hut ,
独自的 在 这 小屋 ,
他为什么一时忘记了可怜的、无助的卡森，独自一人留在小屋里？

[æn; ən] ['i:zi] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stelθɪ] [hed] - ['hʌntərz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] ['ferɪtɪŋ] [aʊt]
an easy prey to the stealthy head - hunters if they should succeed in ferreting out
一个 简单的 猎物 到 这 隐秘的 头 - 猎人 如果 他们 应该 成功 在 雪貂捕猎 出去
[hɪz; ɪz][loʊ'keɪ](ə)n] .
his location .
他的 地点 .
如果那些行踪诡秘的猎头者成功找到他的位置，他很容易成为他们的猎物。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'bi:ŋ] [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
He was hurrying along when he suddenly stopped short .
他 曾是 匆忙 沿着 什么时候 他 突然 停止 短的 .
他正匆匆赶路，突然停了下来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['freɪlɪ] [meɪd] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒæɡwɑ:r] !
In his path were the freshly made tracks of a jaguar !
在 他的 小路 是 这 新鲜的 制成 轨道 的 一个 美洲豹 ！
在他面前，赫然可见美洲豹留下的新鲜足迹！

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 148**]
[页 -]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tər] [hoʊl]
AT THE WATER HOLE
在 这 水 洞

在水坑边

[bɑ:mbəz] [hænd] [went] ['swɪftli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [swept] [ðə; ði]
Bomba's hand went swiftly to his revolver as his keen eyes swept the
Bomba's 手 去 迅速地 到 他的 左轮手枪 作为 他的 敏锐的 眼睛 扫荡 这
[səˈraʊndɪŋ] ['dʒʌŋɡ(ə)] .
surrounding jungle .
周围 丛林 。

邦巴迅速摸向左轮手枪，锐利的目光扫视着周围的丛林。

[ˈnʌθɪŋ] ['ɑ:mɪnəs] [met][hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] [saɪt] .
Nothing ominous met his straining sight .
没有什么 不祥的 遇见 他的 紧张 视线 。

他努力睁大眼睛，却没发现任何不祥之兆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['mɑ:nɑrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
There was no sign of the dreaded monarch of the forest .
那里 曾是 不 符号 的 这 令人恐惧的 君主 的 这 森林 。

森林中令人闻风丧胆的王者不见踪影。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ri:ə'ʃʊrɪŋ] .
This , however , was but little reassuring .
这 ， 然而 ， 曾是 但 小的 令人安心 。

然而，这并没有多少令人安心之处。

[ˈbɑ:mbə] [nu:] [ðə; ði] [stɛlθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl] [bi:st] , [æz; əz] ['sʌt(ə)l] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fə'rouʃəs] .
Bomba knew the stealth of the cruel beast , as subtle as it was ferocious .
炸弹 知道 这 隐身 的 这 残忍的 兽 ， 作为 微妙的 作为 它 曾是 凶猛 。

邦巴深知这头残暴野兽的狡猾，它既凶猛又隐秘。

[ɪts] ['tɔ:ni] [haɪd] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][dɪ'sɜ:rneɪb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡrɑ:sɪz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Its tawny hide was little discernible from the grasses and shrubs of the
它是 黄褐色 隐藏 曾是 小的 可辨别的 从 这 草 和 灌木 的 这
['dʒʌŋɡ(ə)] .
jungle .
丛林 。

它黄褐色的皮毛与丛林中的草丛和灌木几乎难以辨认。

[pər'hæps][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ɪts] ['ɡri:nɪ] - ['jeləʊ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
Perhaps at this very moment its greenish - yellow eyes were fastened upon him
也许 在 这 非常 片刻 它是 绿绿色 - 黄色的 眼睛 是 系紧 之上 他

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɪkɪt] .
from the shelter of some thicket .
从 这 庇护所 的 一些 灌木丛 。

或许就在此时，它那双黄绿色的眼睛正从灌木丛的掩护下注视着他。

[ˈpɑːsəbli] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [triːz] ,
Possibly it was crouching on a branch of one of the overhanging trees ,
可能 它 曾是 蹲伏 在 一个 分支 的 一 的 这 悬垂 树木 ,
它可能正蹲伏在一棵伸入水中的树枝上。

[ɪts] [ˈbɑːdi] [ˈflætnd] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː]
its body flattened so close to the bough that it seemed a part of the tree
它是 身体 扁平的 所以 关闭 到 这 买 那 它 似乎 一个 部分 的 这 树
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .
它的身体扁平地贴近树枝，仿佛成了树的一部分。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [stænd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] .
But it was best not to stand waiting too long .
但 它 曾是 最好的 不是 到 站立 等待 也 长的 .
但最好不要等太久。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ðer; ðər] [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈspiːdɪŋ] [θruː]
He was as much in danger there as though he were speeding through
他 曾是 作为 很多 在 危险 那里 作为 尽管 他 是 超速 通过
[ðə; ði] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] .
the jungle .
这 丛林 .
他在那里所处的危险程度，与他在丛林中高速行驶时一样。

[deθ] [maɪt] [paʊns] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
Death might pounce on him at any time .
死亡 可能 猛扑 在 他 在 任何 时间 .
死神随时都可能降临到他身上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] .
But he was glad of the warning .
但 他 曾是 高兴的 的 这 警告 .
但他很庆幸得到了这个警告。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [held] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈɪnstənt] [juːz] , [ˈbɑːmbə] [ˈstɑːrtɪd] [əˈɡen] [θruː] [ðə; ði]
With his revolver held ready for instant use , Bomba started again through the
和 他的 左轮手枪 握住 准备好 为了 立即的 使用 , 炸弹 开始 再次 通过 这
[fɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,
邦巴握着左轮手枪，随时准备射击，再次穿过森林。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈevri] [tʌft] [ʌv; əv] [ˈʌndərbrʌʃ] [ænd; ænd] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv]
his keen eyes searching every tuft of underbrush and scanning the branches of
他的 敏锐的 眼睛 搜索 每一个 簇 的 草丛 和 扫描 这 分支 的
[ˈevri] [triː] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] .
every tree under which he passed .
每一个 树 在下面 哪个 他 通过了 .
他目光锐利，搜寻着每一丛灌木，扫视着他经过的每一棵树的枝干。

[ˈoʊnli] [ˈæftər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈɪnsɪdənt] [dɪd] [hɪz; ɪz] [tens] [nəːvs] [rɪˈlæks] ,
Only after half an hour had passed without incident did his tense nerves relax ,
仅有的 后 一半 一个 小时 有 通过了 没有 事件 做过 他的 紧张 神经 放松 ,
半小时过去后，一切平安无事，他紧绷的神经才放松下来。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ə'beɪt] [nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪdʒɪləns] .
though he abated not a jot of his vigilance .

尽管 他 减弱 不是 一个 点 的 他的 警觉 .

但他丝毫没有放松警惕。

[ðə; ði][ˈdʒægwɑːr][hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] [bɑt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ,
The jaguar had passed that way but a little while before ,

这 美洲豹 有 通过了 那 方式 但 一个 小的 尽管 前 ,

那只美洲豹不久前从那边经过。

[bɑt; bət][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti] .
but had probably not been aware of the boy's close proximity .

但 有 大概 不是 到过 意识到的 的 这 男孩们 关闭 邻近 .

但他可能并没有意识到男孩就在附近。

['bɑːmbə][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
Bomba was thankful that not all the animals of the jungle were his enemies .

炸弹 曾是 感恩 那 不是 全部 这 动物 的 这 丛林 是 他的 敌人 .

邦巴很庆幸丛林里并非所有的动物都是他的敌人。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] .
He had repeated proofs of this as he moved swiftly along .

他 有 重复 证明 的 这 作为 他 已搬 迅速地 沿着 .

他一边快速前进，一边反复证明了这一点。

['mʌŋkɪz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
Monkeys followed his course through the branches of the trees ,

猴子 随后 他的 课程 通过 这 分支 的 这 树木 ,

猴子们沿着他的路线，在树枝间穿梭。

[ˈtʃætərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ænd] ['pleɪfəli] ['θroʊɪŋ] ['hændfʊlz][ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ænd] [smɔːl] [nʌts]
chattering at him and playfully throwing handfuls of leaves and small nuts

喋喋不休 在 他 和 嬉戏地 投掷 一把 的 树叶 和 小的 坚果

[daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
down on his head .

向下 在 他的 头 .

对着他叽叽喳喳地说个不停，还顽皮地把一把把树叶和小坚果扔到他头上。

[ðə; ði] ['pærəts] [ˈfriːkt] [ænd; ænd] [skriːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][wʌnz] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
The parrots shrieked and screamed at him , and once one of them

这 鹦鹉 尖叫 和 尖叫 在 他 , 和 一次 一 的 他们

[draːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
dropped on his shoulders ,

掉落 在 他的 肩膀 ,

鹦鹉们对着他尖叫叫个不停，其中一只还掉到了他的肩膀上。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] ['muːvɪŋ] [pɜːrtɪ] [ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)l] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [wɜːdz] .
accompanying him on this moving perch a considerable distance through the woods .

随同 他 在 这 移动 栖息 一个 大量 距离 通过 这 树林 .

陪同他乘坐这个移动的栖木，穿过树林走了相当长的一段距离。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər]['bɑːmbə] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] - , [ɔːr] [ˈfɔːrɪst] [ˈtɜːrt(ə)l] .
A little later Bomba came across a jaboty , or forest turtle .

一个 小的 之后 炸弹 来了 穿过 一个 - , 或者 森林 龟 .

不久之后，邦巴遇到了一只森林龟。

[hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [iːgərli] , [ænd; ænd] ['trʌsɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [bʊʃ] [kɔːrd] , [swʌŋ] [aɪ 'tiː] ,
He pounced upon it eagerly , and trussing it up with bush cord , swung it ,
[stiːl] [ə'laɪv] ,
still alive ,
仍然 活 ,

他急切地扑了上去，用灌木绳把它捆起来，甩了出去，它还活着。

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
across his shoulders .

穿过 他的 肩膀 .

扛在他的肩上。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlsʊʊ][get][æn; ən] [ə'gəʊti] [ɔːr][ə; eɪ][kəpɪvəːrə] ,
If he could also get an agouti or a capivara ,

如果 他 可以 还 得到 一个 刺豚鼠 或者 一个 卡皮瓦拉 ,

如果他还能弄到一只刺豚鼠或一只水豚,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] - [wen] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðər; ðər]
he would have something to give the Araos when he should come upon their

他 会 有 某物 到 给 这 - 什么时候 他 应该 来 之上 他们的

[mə'loukə] .

maloca .

马洛卡 .

如果他遇到阿拉奥斯人的马洛卡，他就会给他们一些东西。

[hiː; hi] [wʊd] [naːt] [kʌm] [ˈemptɪ] - [ˈhændɪd] .
He would not come empty - handed .

他 会 不是 来 空的 - 递交 .

他不会空手而来。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdelɪkəsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [praɪzd] ,
He would have delicacies that they prized ,

他 会 有 美味佳肴 那 他们 珍贵的 ,

他会准备他们珍视的美味佳肴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]['feɪvərəbli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
and they would be ready to listen favorably to his request for the

和 他们 会 是 准备好 到 听 有利 到 他的 要求 为了 这

[ˈhæməks] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
hammocks in exchange .

吊床 在 交换 .

他们会很乐意接受他提出的用吊床交换的请求。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [θɜːrst] .
For a long time he had been conscious of a growing thirst .

为了 一个 长的 时间 他 有 到过 有意识的 的 一个 生长 口渴 .

他早就感觉到自己越来越渴。

[ðə; ðɪ] [hiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɜːʃənz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [rɪ'vents] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The heat and his exertions , together with the exciting events to which he

这 热 和 他的 努力 , 一起 和 这 激动人心 活动 到 哪个 他

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] ,
had been a party ,

有 到过 一个 派对 ,

炎热的天气和他的辛劳，再加上他参与的那些激动人心的事件，

[hæd; həd] [pɑːrtɪt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][lɪps] .
had parched his throat and lips .

有 干渴 他的 喉 和 嘴唇 .

他的喉咙和嘴唇都干裂了。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [felt] [ˈswʊʊlən] .
His tongue felt swollen .

他的 舌头 毛毡 肿 .

他感觉舌头肿胀。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ]['kæktəs] .
He looked around in the hope that he might find a cactus .
他 看起来 大约 在 这 希望 那 他 可能 寻找 一个 仙人掌 ；

他环顾四周，希望能找到一株仙人掌。

[ðɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][slɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃeti] [ænd; ənd] [sɪ'kjɔr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd]
This he could slit with his machete and secure as much as he wanted
这 他 可以 缝隙 和 他的 砍刀 和 安全的 作为 很多 作为 他 通缉

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [dɪ'liʃəs] ['wɔ:tərz] [ðæt] [ði:z] [plænts] [stɔ:r] [ʌp] ,
of the cooling delicious waters that these plants store up ,
的 这 冷却 可口的 水 那 这些 植物 店铺 向上 ,

他可以用砍刀划开这些植物，获取他想要的量，这些植物储存着清凉甘甜的汁液。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] , [ɪf] [noʊn] ,
a fact that , if known ,
一个 事实 那 , 如果 已知 ,

一个如果被知道的事实，

[wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ʌv; əv] [θɜ:rst]
would have saved the lives of many of those who have perished of thirst
会 有 已保存 这 生活 的 许多 的 那些 WHO 有 遇难 的 口渴

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔ:rnɪ] [plænts] .
in the very shadow of the thorny plants .
在 这 非常 阴影 的 这 带刺的 植物 ；

如果当时采取了措施，就能挽救许多在荆棘丛生的植物阴影下因干渴而死的人的生命。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kæktəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [və'sɪnəti] ,
But there was no cactus in the immediate vicinity ,
但 那里 曾是 不 仙人掌 在 这 即时 附近 ,

但附近并没有仙人掌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:d] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [mɔ:r] [ɪn'tens] .
and this denial of his need only served to make his thirst more intense .
和 这 拒绝 的 他的 需要 仅有的 服务 到 制作 他的 口渴 更多的 激烈的 ；

而这种对他的需求的否定只会让他更加渴望。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][hi:; hi][wʌz; wəz] ['trævɜ:sɪŋ] [ðer; ðər]
He knew that at a little distance from the line he was traversing there
他 知道 那 在 一个 小的 距离 从 这 线 他 曾是 穿越 那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔ:tər] [hoʊl] ,
was a water hole ,
曾是 一个 水 洞 ,

他知道离他正在行进的这条线不远处有一个水坑。

[fed] [baɪ] [sʌbtə'reɪniən] [sprɪŋz] [ðæt] ['nevər] [ræn][draɪ] .
fed by subterranean springs that never ran dry .
美联储 经过 地下 弹簧 那 绝不 跑 干燥 ；

由永不干涸的地下泉水供水。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][hæd; həd] [sleɪkt] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [æt; ət] [ðɪs] .
More than once he had slaked his thirst at this .
更多的 比 一次 他 有 熟化 他的 口渴 在 这 ；

他不止一次在这里解渴。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [naʊ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
He turned now and headed in that direction .
他 转向 现在 和 标题 在 那 方向 ；

他转身朝那个方向走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɜːrst] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ɔːr][ðə; ði]
He was parched with a terrible thirst that only dwellers in the jungle or the
他 曾是 干渴 和 一个 糟糕的 口渴 那 仅有的 居民 在 这 丛林 或者 这
[ˈdezərt][kæn; kən] [noʊ] .
desert can know .
沙漠 能 知道 .

他感到一种只有生活在丛林或沙漠中的人才能够体会到的可怕口渴。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] [hoʊl] ,
He had left the trail to take a short cut to the water hole ,
他 有 左边 这 踪迹 到 拿 一个 短的 切 到 这 水 洞 ,
他离开小路，抄近路去水坑边。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈregjələr] [treɪl] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [biːsts] [wʌz; wəz] [stiːl] [sʌm; səm]
for he knew the regular trail used by the jungle beasts was still some
为了 他 知道 这 常规的 踪迹 用过的 经过 这 丛林 野兽 曾是 仍然 一些
[ˈdistəns] [əˈhed] .
distance ahead .
距离 前方 .

因为他知道，丛林野兽经常走的常规路线还在前方一段距离内。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [məˈʃeti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Suddenly he paused , his machete with which
突然 他 暂停 , 他的 砍刀 和 哪个
他突然停了下来，手里拿着一把砍刀。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 151**]
[页 -]
[第151页]

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [reɪzd] .
he had been hewing his way , raised .
他 有 到过 砍伐 他的 方式 , 提高 .
他一路披荆斩棘，自强不息。

[hiː; hi] [held] [hɪmˈself] [ˈrɪdʒɪdli] [ˈmoʊʃnləs] .
He held himself rigidly motionless .
他 握住 他自己 严格地 静止不动 .
他一动不动地僵硬着。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ?
What was that he had heard ?
什么 曾是 那 他 有 听到 ?
他听到了什么？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈslɪðərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sneɪk]
It was the slithering of a snake through the underbrush , but a snake
它 曾是 这 滑行 的 一个 蛇 通过 这 草丛 , 但 一个 蛇
[ðæt] , [dɪˈstɜːrbd] ,
that , disturbed ,
那 , 不安 ,
那是蛇在灌木丛中滑行的声音，但这条蛇一旦受到惊扰，就会.....

[wʌz; wəz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtruːdɪŋ] [bɔɪ] .
was gliding away from the intruding boy .
曾是 滑翔 离开 从 这 入侵 男生 .
她正滑离那个闯入的男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [hoʊl] .
He was fast nearing the water hole .
他 曾是 快速地 临近 这 水 洞 .
他很快就接近了水坑。

[hi:; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɑ:rtɪt] [tʌŋ] .
He quickened his steps , licking his dry lips with his parched tongue .
他 加速 他的 步骤 , 舔舐 他的 干燥 嘴唇 和 他的 干渴 舌头 .
他加快脚步, 用干裂的舌头舔了舔干裂的嘴唇。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['glædnɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
A few minutes more and his eyes would be gladdened by the sight of the
一个 很少 分钟 更多的 和 他的 眼睛 会 是 高兴 经过 这 视线 的 这
[pu:l] ,
pool ,
水池 ,
再过几分钟, 他就能欣赏到泳池的美景了。

[ɪts] ['mɪrər] - [laɪk] ['sɜ:rfɪs] [rɪ'flektɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] ['foʊlɪɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [krest] [ʌv; əv]
its mirror - like surface reflecting back the heavy foliage and the waving crest of
它是 镜子 - 喜欢 表面 反思 后退 这 重的 叶子 和 这 挥手 波峰 的
[pɑ:mz] [ðæt] [gru:] [kloʊz][æt; ət][ɪts] [edʒ] .
palms that grew close at its edge .
棕榈树 那 生长 关闭 在 它是 边缘 .
它如镜面般的表面映照着边缘茂密的树叶和摇曳的棕榈树冠。

[wʌt] [greɪt] [draɛfts] [ʌv; əv][ðæt] ['ku:lɪŋ] ['wɔ:tər][hi:; hi] [wʊd] [drɪŋk] !
What great draughts of that cooling water he would drink !
什么 伟大的 起草 的 那 冷却 水 他 会 喝 !
他会痛饮多少清凉的水啊!

[haʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['revl] [ɪn][ɪts] ['plenti] !
How he would revel in its plenty !
如何 他 会 陶醉 在 它是 很多 !
他一定会尽情享受这一切!

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɜ:rst] [ðæt] ['tɔ:mentɪd] ['bɑ:mbə][kʊd; kəd][nɑ:t][rɑ:b][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But even the terrible thirst that tormented Bomba could not rob him of his
但 甚至 这 糟糕的 口渴 那 饱受折磨 炸弹 可以 不是 抢 他 的 他的
['kɔ:ʃ(ə)n] .
caution .
警告 .
但即使是折磨着邦巴的可怕干渴也无法夺走他的谨慎。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [rɪ'zɔ:tɪd] [ðer; ðər] .
He knew that the creatures of the jungle resorted there .
他 知道 那 这 生物 的 这 丛林 复原 那里 .
他知道丛林里的动物都聚集在那里。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ker] [hi:; hi] [əd'vænst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [tri:z] [ðæt] [stɪl] [hɪd][ðə; ði]
So with extreme care he advanced toward the fringe of trees that still hid the
所以 和 极端 关心 他 先进的 朝向 这 边缘 的 树木 那 仍然 隐藏 这
['wɔ:tər] [hoʊl] [frʌm; frəm] [vju:] .
water hole from view .
水 洞 从 看法 .
于是, 他小心翼翼地 向树丛边缘走去, 树丛仍然遮蔽着水坑。

['saɪləntli] [hi:; hi] ['pɑ:rtɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] .
Silently he parted the bushes and looked through .
默默 他 分手了 这 灌木丛 和 看起来 通过 .
他默默地拨开灌木丛, 向里张望。

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][graɪnd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
What he saw there caused him to grind his teeth with rage .
什么 他 锯 那里 导致 他 到 研磨 他的 牙齿 和 愤怒 .
他在那里看到的情景让他怒不可遏, 咬牙切齿。

[ə; eɪ] [di:p] [graʊl] [fɔ:rmɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæɪrɪd] [θroʊt] .
A deep growl formed in his arid throat .
一个 深的 咆哮 形成 在 他的 干旱 喉 .
他干涩的喉咙里发出一声低沉的咆哮。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈbɑ:mbə][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈprɪmətɪv] .
For that moment Bomba was all primitive .
为了 那 片刻 炸弹 曾是 全部 原始 .
那一刻，邦巴还很原始。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rsti] [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [drɪŋk] .
He was thirsty but he could not drink .
他 曾是 渴 但 他 可以 不是 喝 .
他口渴了，但却喝不了水。

[ˈʌðər] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pu:l] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Others had reached the pool before him .
其他的 有 达到 这 水池 前 他 .
其他人比他先到达泳池。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[θri:] [ˈpju:məz] , [ðə; ði] [ˈpænθərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæməzɑ:n] , [hæd; həd] [ˈgæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔ:tɜ:z] [edʒ]
Three pumas , the panthers of the Amazon , had gathered at the water's edge
三 美洲狮 , 这 黑豹 的 这 亚马逊 , 有 聚集 在 这 水的 边缘
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [kənˈtɛntɪdli] .
and were drinking contentedly .
和 是 喝 心满意足地 .
三只美洲狮，亚马逊河的黑豹，聚集在水边，惬意地喝着水。

[əˈɡen] [ðə; ði] [graʊl] [ɪn] [bɑ:mbəz] [θroʊt] .
Again the growl in Bomba's throat .
再次 这 咆哮 在 Bomba's 喉 .
邦巴喉咙里再次传来低吼声。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔ:lvər] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈdʒestʃər] , [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [ˈloʊɜ:d] [aɪˈti:] .
He raised his revolver in an impulsive gesture , but quickly lowered it .
他 提高 他的 左轮手枪 在 一个 冲动 手势 , 但 迅速地 降低 它 .
他一时冲动举起了左轮手枪，但很快又放下了。

[ˈkɔ:ʃ(ə)n] [təʊld][hɪm; ɪm][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈwaɪzər][nɑ:t][tu:; tə] [ɪnˈreɪdʒ] [sʌtʃ] [ˈpaʊərf(ə)] [foʊz] .
Caution told him it was wiser not to enrage such powerful foes .
警告 讲述 他 它 曾是 更明智 不是 到 激怒 这样的 强大的 敌人 .
谨慎让他明白，最好不要激怒如此强大的敌人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θri:] [tu:; tə][wʌŋ] .
They were three to one .
他们 是 三 到 一 .
他们的比分是三比一。

[ˈbɑ:mbə] [sti:l] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
Bomba still desired to live .
炸弹 仍然 想要的 到 居住 .
邦巴仍然渴望活下去。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
There was a movement behind him .
那里 曾是 一个 移动 在后面 他 .
他身后有动静。

[ˈbɑːmbə] [tɜːrnd] [ˈswɪftli] [əˈbaʊt] , [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [tens] [tuː; tə] [mi:t] [æn; ən] [əˈtæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Bomba turned swiftly about , every muscle tense to meet an attack from the
炸弹 转向 迅速地 关于 , 每一个 肌肉 紧张 到 见面 一个 攻击 从 这
[ˈnuːkʌmə] !
newcomer !
新人 !

邦巴迅速转身，全身肌肉紧绷，准备迎击新来的对手！

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 153**]
[页 -]

[第153页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] [ˈrɔɪəl]
A BATTLE ROYAL
一个 战斗 皇家

一场大逃杀

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpædɪŋ] [ʌ; əv] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
There came the padding of feet and a pushing aside of the bushes ,
那里 来了 这 填充 的 脚 和 一个 推动 旁边 的 这 灌木丛 ,
接着传来脚步声和推开灌木丛的声音。

[ænd; ənd][ˈbɑːmbə][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbaːdi][ʌ; əv][sʌm; səm] [ˈmembər] [ʌ; əv]
and Bomba could see the outlines of a great body of some member of
和 炸弹 可以 看 这 概述 的 一个 伟大的 身体 的 一些 成员 的
[ðə; ði] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [traɪb] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
the four - footed tribe advancing toward him .
这 四 - 有脚的 部落 前进 朝向 他 .

邦巴能看到某个四足部落成员庞大的身影正向他走来。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈdenɪzn] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈhoʊl]
Some other denizen of the jungle coming to refresh himself at the water hole
一些 其他 居民 的 这 丛林 未来 到 刷新 他自己 在 这 水 洞
.
:
.

丛林里还有其他居民前来水坑边饮水。

[bɑːmbəz] [ˈpʌlsɪz] [biːt] [fæst] .
Bomba's pulses beat fast .
Bomba's 脉冲 打 快速地 .

邦巴的脉搏跳得很快。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈenəmi] [naʊ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] .
There were enemies now behind him as well as in front of him .
那里 是 敌人 现在 在后面 他 作为 出色地 作为 在 正面 的 他 .

现在他身后和前面都有敌人了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [drɪŋk] .
They had come to enjoy a drink .
他们 有 来 到 享受 一个 喝 .

他们来这里是为了喝一杯。

[ðeɪ] [maɪt] [steɪ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fiːst] , [wɪð; wɪθ]['bɑːmbə] ['fəːnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
They might stay to enjoy a feast , with Bomba furnishing the material for the
banquet .
他们 可能 停留 到 享受 一个 盛宴 , 和 炸弹 家具 这 材料 为了 这 宴会 .

他们可能会留下来享用盛宴，而邦巴将提供宴会所需的食材。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgruːsəm] [ˈpraːspekt] , [ænd; ənd]['bɑːmbə][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [tʃɪlz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər]
It was a gruesome prospect , and Bomba could feel the chills creeping over
him .
它 曾是 一个 令人毛骨悚然 前景 , 和 炸弹 可以 感觉 这 寒意 爬行 超过 他 .

这是一个可怕的前景，邦巴感到一阵寒意袭来。

[hiː; hi] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ˈtaɪtli] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈdɪrli] ,
He gripped his weapon tightly , prepared to sell his life dearly ,
他 紧握 他的 武器 紧紧 , 准备 到 卖 他的 生活 亲爱的 ,
他紧紧握住武器，准备付出生命的代价。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɑːdz] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
though he knew that against such odds he had no chance of escape .
尽管 他 知道 那 反对 这样的 赔率 他 有 不 机会 的 逃脱 .
但他知道，在这种逆境下，他根本没有逃脱的机会。

[ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hed] [lʊkt] [θruː] .
The bushes parted and a great head looked through .
这 灌木丛 分手了 和 一个 伟大的 头 看起来 通过 .
灌木丛分开，一个巨大的脑袋从中探了出来。

['bɑːmbə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [drɑːpt] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hed]
Bomba raised his weapon , but he dropped it again when he saw that head
炸弹 提高 他的 武器 , 但 他 掉落 它 再次 什么时候 他 锯 那 头
[mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] .
more distinctly .
更多的 明显地 .

邦巴举起了武器，但当他更清楚地看到那颗头颅时，又把它扔了下去。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [ˈnuːkləmər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] ['bɑːmbə] [nuː]
At the same moment the newcomer raised his paw in a gesture that Bomba knew
在 这 相同的 片刻 这 新人 提高 他的 爪子 在 一个 手势 那 炸弹 知道
.
:
.

就在这时，新来的人举起了爪子，邦巴认出了这个手势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈpuːmə] .
The boy thrust his revolver in his belt and bounded toward the great puma .
这 男生 推力 他的 左轮手枪 在 他的 腰带 和 有界 朝向 这 伟大的 彪马 .
男孩把左轮手枪插回腰带，然后朝着那只巨大的美洲狮冲了过去。

“ - ！
“ **Polulu** ！
“ - ！
“波鲁鲁！

” [ˈbɑːmbə][kraɪd] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [əˈpɑːn][ðə; ði][flæŋk] ,
” **Bomba cried , and clapped the great beast upon the flank ,**
” 炸弹 哭 , 和 鼓掌 这 伟大的 兽 之上 这 侧翼 ,
“邦巴喊了一声，拍了拍那头巨兽的侧腹，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɒndld] [ə; eɪ][pet][dɔːg] .
as a civilized boy might have fondled a pet dog .
作为 一个 文明 男生 可能 有 抚摸 一个 宠物 狗 .
就像一个文明的男孩可能会抚摸宠物狗那样。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .
” **You have come in time .**
” 你 有 来 在 时间 .
你来得正是时候。

[juː; jʊ] [wɪl] [get][em ˈiː][maɪ] [drɪŋk] .
You will get me my drink .
你 将要 得到 我 我的 喝 .
你去给我拿饮料。

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

” [ðə; ði][ˈpuːmə] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [təˈgeðər] [tɔːrd] [ðə; ði]
” **The puma rubbed his head against the boy , and they went together toward the**
” 这 彪马 摩擦 他的 头 反对 这 男生 , 和 他们 去 一起 朝向 这
[frɪndz] [ʌv; əv] [triːz] .
fringe of trees .
边缘 的 树木 .
“美洲狮用头蹭了蹭男孩，然后他们一起走向树林边缘。”

[wen] - [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpjuːməz][æt; ət][ðə; ði] [puːl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [ˈvɪfəsli] ,
When Polulu saw the other pumas at the pool his eyes gleamed viciously ,
什么时候 - 锯 这 其他 美洲狮 在 这 水池 他的 眼睛 闪闪发光 恶毒地 ,
当波鲁鲁看到水池边的其他美洲狮时，他的眼神变得凶狠起来。

[hɪz; ɪz][teɪl] [swɪft] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊl] [ˈstɑːrtɪd] [ˈrʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his tail swished the bushes , and a growl started rumbling in his throat .
他的 尾巴 嗖的一声 这 灌木丛 , 和 一个 咆哮 开始 隆隆声 在 他的 喉 .
他的尾巴扫过灌木丛，喉咙里发出低沉的咆哮声。

[fɔːr; fər][ˈdʒent(ə)][æz; əz] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [wen]
For gentle as Polulu was with the boy who had saved him when
为了 温和的 作为 - 曾是 和 这 男生 WHO 有 已保存 他 什么时候
[træpt] [baɪ][ðə; ði] [triː] ,
trapped by the tree ,
被困 经过 这 树 ,
尽管波鲁鲁对救了他于树下的男孩非常温柔，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪrsnəs] [ɪtˈself][æz; əz][faːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] .
he was fierceness itself as far as his fellows were concerned .
他 曾是 凶猛 本身 作为 远的 作为 他的 伙伴们 是 担心的 .
就他的同伴而言，他简直就是凶猛的化身。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒaɪˈɡæntɪk][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] ,
Because of this and his gigantic size and strength ,
因为 的 这 和 他的 巨大 尺寸 和 力量 ,
正因如此，再加上他巨大的体型和力量，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .
he was respected and feared by all the other beasts of the jungle .

他 曾是 受人尊敬 和 害怕 经过全部 这 其他 野兽 的 这 丛林 .

他受到丛林中所有其他野兽的尊敬和畏惧。

[hiː; hi] [brʊkt] [noʊ] [ɑːpəˈzi(ə)n] ,
He brooked no opposition ,

他 布鲁克德 不 反对 ,

他不容许任何反对意见。

[ænd; ənd] [swept] [ˈevri] [wʌn] [huː] [derd] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [hɪz; ɪz] [ruːl] [rɪˈmɔːrsləsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and swept every one who dared to dispute his rule remorselessly out of the

[wei] .

way .
方式 .

凡是胆敢挑战他统治的人，他都毫不留情地铲除。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡæðəd] [ðæt] [ˈbɑːmbə][wʌz; wəz] [ˈθɜːrsti] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [nɪr] [ðə; ði]
He had gathered that Bomba was thirsty but was afraid to go near the

[puːl] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [foʊz] [ðæt] [ˈklʌstəd] [ðer; ðər] .

pool because of the foes that clustered there .
水池 因为 的 这 敌人 那 聚类 那里 .

他察觉到邦巴口渴了，但因为敌人聚集在水池边，所以不敢靠近。

[ˈveri] [wel] , - [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] !
Very well , Polulu would see to that !

非常 出色地 , - 会 看 到 那 !

很好，波鲁鲁会处理这件事的！

[hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [drɪŋk] !
His friend should have his drink !

他的 朋友 应该 有 他的 喝 !

他的朋友应该喝他的那杯！

[ˈbɑːmbə] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈɪnrəst] [ænd; ənd][kɪjəriˈɑːsəti] , [æz; əz] -
Bomba watched his companion with breathless interest and curiosity , as Polulu

[stɔːkt] [məˈdʒestɪkli]
stalked majestically

跟踪 雄伟地

邦巴屏住呼吸，饶有兴致地注视着他的同伴，波鲁鲁威风凛凛地踱步而来。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [brʌʃ] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpjuːməz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
through the heavy brush and approached the other pumas on the edge of the

通过 这 重的 刷子 和 接近 这 其他 美洲狮 在 这 边缘 的 这

[puːl] .

pool .
水池 .

它穿过茂密的灌木丛，向池塘边的其他美洲狮走去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [stiːl] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [spɑːt] .
They had stopped drinking , but still lingered in the pleasant spot .

他们 有 停止 喝 , 但 仍然 徘徊不去 在 这 令人愉快的 点 .

他们停止了饮酒，但仍然在那个宜人的地方逗留了一会儿。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn][baɪ][ðer; ðər][ˈætɪtʃuːdz][æz; əz][ðeɪ][laʊndʒd][əˈmʌŋ][ðə; ði][sɔːft][wet][ˈfɜːnz][æt; ət]
It was plain by their attitudes as they lounged among the soft wet ferns at
它 曾是 清楚的 经过 他们的 态度 作为 他们 休闲 之中 这 柔软的 湿的 蕨类植物 在
[ðə; ði][ˈwɒtɜːz][edʒ][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][ɪn][noʊ][ˈhɜːri][tuː; tə][drɪˈpɑːrt] .
the water's edge that they were in no hurry to depart .
这 水的 边缘 那 他们 是 在 不 匆忙 到 离开 .

从他们懒洋洋地躺在水边柔软湿润的蕨类植物中的态度来看，很明显他们并不急于离开。

- [keɪm][ˈstedəli][daʊn][tɔːrd][ðem; ðəm] .
Polulu came steadily down toward them .
- 来了 稳步 向下 朝向 他们 .

波鲁鲁缓缓地向他们降落。

[æz; əz][hiː; hi][əˈprəʊtʃt] ,
As he approached ,
作为 他 接近 ,

当他走近时，

[ðə; ði][ˈʌðər][ˈpjuːməz][spræŋ][tuː; tə][ðer; ðər][fi:t][ænd; ənd][ˈgæðərd][təˈgeðər][æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv]
the other pumas sprang to their feet and gathered together at one side of
这 其他 美洲狮 弹簧 到 他们的 脚 和 聚集 一起 在 一 边 的
[ðə; ði][puːl] ,
the pool ,
这 水池 ,

其他美洲狮立刻跳了起来，聚集在水池的一侧。

[æz; əz][ðəʊ][tuː; tə][kəmˈbeɪn][əˈɡenst][ə; eɪ][ˈkɑːmən][ˈenəmi] .
as though to combine against a common enemy .
作为 尽管 到 结合 反对 一个 常见的 敌人 .

仿佛要联合起来对抗共同的敌人。

[ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][er] .
Battle was in the air .
战斗 曾是 在 这 空气 .

空战已然来临。

[wen][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ri:tʃt][ðem; ðəm] , - [stɔːpt][ænd; ənd][graʊld][ˈwɔːnɪŋli] .
When he had almost reached them , Polulu stopped and growled warningly .
什么时候 他 有 几乎 达到 他们 , - 停止 和 咆哮 警告 .

当他快要走到他们跟前时，波鲁鲁停了下来，发出警告的低吼。

[θriː][graʊlz][ˈænsər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [nuː][ðæt] , [ˈkɑːnfɪdənt][ɪn][ðer; ðər][ˈnʌmbərz] ,
Three growls answered him , and Polulu knew that , confident in their numbers ,
三 咆哮 回答 他 , 和 - 知道 那 , 自信的 在 他们的 数字 ,
[ðeɪ][wɜːr; wər][əkˈseptɪŋ][ðə; ði][ˈtʃælɪndʒ] .
they were accepting the challenge .
他们 是 接受 这 挑战 .

回应他的是三声咆哮，波鲁鲁知道，它们对自己的数量充满信心，接受了挑战。

[ðeɪ][wɜːr; wər][drɪˈfaɪŋ][hɪz; ɪz][əˈθɔːrəti] , [ə; eɪ][θɪŋ][ðæt][nʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʊd][hæv; həv]
They were defying his authority , a thing that none of them would have
他们 是 反抗 他的 权威 , 一个 事物 那 没有任何 的 他们 会 有
[dɜːd][duː][ɪf][əˈloʊn] .
dared do if alone .
敢于 做 如果 独自的 .

他们违抗了他的权威，如果单独行动，他们中没有一个人敢这样做。

[ˈdʒʌŋg(ə)l][ˈbred][æz; əz][ˈbɑːmbə][wʌz; wəz][ænd; ənd][ˈjuːst][tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
Jungle bred as Bomba was and used to fighting for his right to live
丛林 繁殖 作为 炸弹 曾是 和 用过的 到 斗争 为了 他的 正确的 到 居住
,
:
,

Bomba生于丛林，习惯于为生存而战。

[ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [daʊt] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][æsk] - ,
a momentary doubt entered his heart as to whether he ought to ask Polulu ,
一个 瞬间 怀疑 进入 他的 心 作为 到 无论 他 应该 到 问 - ,
[hɪz; ɪz] [frend] - ,
his friend Polulu ,
他的 朋友 - ,

他心中一瞬间闪过一丝疑虑，不知道是否应该问问他的朋友波鲁鲁。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˈbæt(ə)l] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ɑːdz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] .
to give battle against such odds in a quarrel not his own .
到 给 战斗 反对 这样的 赔率 在 一个 争吵 不是 他的 自己的 .
在与自己无关的争端中，以如此大的劣势发起战斗。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɔːts] [wɜːr; wər][ˈaɪd(ə)l] .
But such thoughts were idle .
但 这样的 想法 是 闲置的 .
但这样的想法毫无意义。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] , [ɪf] [wʌn] [lɪvd] [æt; ət][ɔːl] , [wʌn][mʌst; məst][nɑːt] [ˈkwestʃən] [bʌt; bət][mʌst; məst][ækt] .
In the jungle , if one lived at all , one must not question but must act .
在 这 丛林 , 如果 一 居住地 在 全部 , 一 必须 不是 问题 但 必须 行为 .
在丛林里，要想活下去，就不能质疑，而必须行动。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði][ˈpuːmə][wʌz; wəz] [fɪld] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l]
Moreover , the puma was filled now with the excitement and joy of battle
而且 , 这 彪马 曾是 已填 现在 和 这 激动 和 喜悦 的 战斗
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
and could not be
和 可以 不是 是
此外，美洲狮此刻充满了战斗的兴奋和喜悦，无法.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]
[第156页]

[stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ˈvɪktəri] [ɔːr] [dɪˈfiːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
stopped before victory or defeat had come to him .
停止 前 胜利 或者 击败 有 来 到 他 .
在他取得胜利或失败之前就停了下来。

- [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] , [hɪz; ɪz][bɪɡ] [hed] [ˈswɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ˈjeləʊ] [aɪz]
Polulu started forward , his big head swinging from side to side , yellow eyes
- 开始 向前 , 他的 大的 头 摇摆 从 边 到 边 , 黄色的 眼睛
[ˈɡliːmɪŋ] ,
gleaming ,
闪闪发光 ,

波鲁鲁向前走去，他的大脑袋左右摇摆，黄色的眼睛闪闪发光。

[lɪps] [drɔːn] [bæk] [ˈwɪkɪdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fæŋz] .
lips drawn back wickedly from his fangs .
嘴唇 绘制 后退 邪恶地 从 他的 獠牙 .
他邪恶地向后拉开嘴唇，露出獠牙。

[bɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈðəər] [biːsts] [geɪv] [graʊnd] [ˈsləʊli] , [ˈgrʌdʒɪŋli] ,
Before him the other beasts gave ground slowly , grudgingly ,
前 他 这 其他 野兽 给予 地面 缓慢地 , 勉强 ,
在他面前, 其他野兽缓慢而勉强地退缩着。

[ˈgraʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [bæk] [təːrd] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] .
growling with increasing irritation as they were crowded back toward the jungle .
咆哮 和 增加 刺激 作为 他们 是 挤 后退 朝向 这 丛林 .
他们被簇拥着往丛林方向赶去, 越来越烦躁地低吼着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈæŋɡri] [jet] .
They were not really angry yet .
他们 是 不是 真的 生气的 然而 .
他们当时还没有真正生气。

- [streɪndʒ] [kənˈdʌkt] [bɪˈwɪldərd] [ðem; ðəm] .
Polulu's strange conduct bewildered them .
- 奇怪的 执行 困惑 他们 .
波鲁鲁的怪异行为让他们感到困惑。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] .
They did not know his object .
他们 做过 不是 知道 他的 目的 .
他们不知道他的目标是什么。

[ˌɔːrdnərəli] [ðə; ði] [biːsts] [ʃerd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [hoʊl] [wɪˈðəʊt] [dɪˈspjuːt] ,
Ordinarily the beasts shared the water hole without dispute ,
按说 这 野兽 共享 这 水 洞 没有 争议 ,
通常情况下, 这些野兽会和平地共享水坑。

[ðer; ðər] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [səbˈduːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði][ˌɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ə; eɪ]
their fighting instincts subdued for the time by the gratification of a
他们的 斗争 本能 低沉的 为了 这 时间 经过 这 满足感 的 一个
[ˈkɑːmən] [niːd] .
common need .
常见的 需要 .
共同需求的满足暂时抑制了他们的战斗本能。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfɪrs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsʌməri] [ɪˈvɪkʃn] .
But now they were growing fierce from this summary eviction .
但 现在 他们 是 生长 凶猛的 从 这 概括 驱逐 .
但现在, 他们因为这次草率的驱逐而变得更加愤怒。

[wen] - [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [ðem; ðəm] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [bæk] ,
When Polulu would have driven them still further back ,
什么时候 - 会 有 驱赶 他们 仍然 更远 后退 ,
如果波鲁鲁继续驱赶他们,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈbɑːmbə] [friː] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] [hoʊl] ,
so as to give Bomba free access to the water hole ,
所以 作为 到 给 炸弹 自由的 使用权 到 这 水 洞 ,
以便让邦巴可以自由地进入水坑。

[ðer; ðər] [ɡraʊlz] [ɡruː] [mɔːr] [ˈmenəsɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [kraʊtʃt] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]
their growls grew more menacing and their bodies crouched closer to the
他们的 咆哮 生长 更多的 威胁 和 他们的 身体 蹲着 更近 到 这
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .
它们的咆哮声越来越凶狠, 身体也越来越贴近地面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pu:l] ,
But they had been crowded a considerable distance away from the pool ,
但 他们 有 到过 挤 一个 大量 距离 离开 从 这 水池 ,
但他们当时被挤在离泳池相当远的地方。

[ænd; ənd] - [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət][bɑ:mbə][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt]
and Polulu turned and looked at Bomba as though to assure him that
和 - 转向 和 看起来 在 炸弹 作为 尽管 到 保证 他 那
[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] .
the way was clear .
这 方式 曾是 清除 .

波鲁鲁转过身看着邦巴，仿佛要向他保证道路畅通无阻。
[bɑ:mbə] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['tri:əʊ][ʌv; əv] ['enəmi] [wɜ:r; wəɾ] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv]
Bomba would gladly have waited until the trio of enemies were fairly out of
炸弹 会 乐意 有 等待 直到 这 三人组 的 敌人 是 相当 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

邦巴很乐意等到那三个敌人完全消失在视线之外后再出手。
[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] - [wʊd] [fi:l] [hɜ:rt][ænd; ənd] [br'wɪldərd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
But he knew now that Polulu would feel hurt and bewildered if he did not
但 他 知道 现在 那 - 会 感觉 伤害 和 困惑 如果 他 做过 不是
[kʌm] .
come .
来 .

但他现在知道，如果他不来，波鲁鲁会感到伤心和困惑。
[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [bru:t] [si:m]
It would make the brute seem
它 会 制作 这 蛮力 似乎

这会让这个野蛮人看起来
[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 157**]
[页 -]
[第157页]

[ˈfu:lɪʃ] .
foolish .
愚蠢 .
愚蠢。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] ['drɪvŋ] [ɔ:f] [bɑ:mbəz] ['enəmi] ?
Had he not driven off Bomba's enemies ?
有 他 不是 驱动 离开 Bomba's 敌人 ?
他不是已经赶走了邦巴的敌人吗？

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] [naʊ] ['stændɪŋ] [gɑ:rd] ?
Was he not now standing guard ?
曾是 他 不是 现在 常设 警卫 ?
他当时不是在站岗吗？

[dɪd][ˈbɑ:mbə] [dɪs'trʌst] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ?
Did Bomba distrust his power ?
做过 炸弹 怀疑 他的 力量 ?
邦巴是否对自己的权力缺乏信任？

[ðə; ði] [bɔɪ] [noʊ] [bɜ:ŋgər] ['hezɪtətɪd; 'hezətɪtɪd] .
The boy no longer hesitated .
这 男生 不 更长 犹豫了一下 .
男孩不再犹豫了。

[ˈswɪftli] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪr] - [laɪk] [li:ps] , [hi:; hi] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
Swiftly , with great deer - like leaps , he covered the distance to the edge of
迅速地 , 和 伟大的 鹿 - 喜欢 跳跃 , 他 涵盖 这 距离 到 这 边缘 的
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [hoʊl] .
the water hole .
这 水 洞 .

他像鹿一样飞奔，迅速地跑到了水坑边。

[soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kæts] ,
So sudden was the action that the great cats ,
所以 突然 曾是 这 行动 那 这 伟大的 猫 ,
这一幕发生得如此突然，以至于那些大型猫科动物都.....

[ðer; ðər] [aɪz] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] [li:st] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] - , [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [kəmˈpli:tli] [baɪ]
their eyes fastened on the least movement of Polulu , were taken completely by
他们的 眼睛 系紧 在 这 至少 移动 的 - , 是 已采取 完全地 经过
[sərˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

他们的目光紧紧锁定在波鲁鲁最轻微的动作上，结果完全出乎他们的意料。

[ˈbɑ:mbə] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [drʌŋk] [ɡreɪt] [dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr]
Bomba flung himself on the ground and had drunk great draughts of the clear
炸弹 扔 他自己 在 这 地面 和 有 醉 伟大的 起草 的 这 清除
[kəʊld][ˈwɔ:tər] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ˈferli] [ɡrɑ:spt] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
cold water before they fairly grasped the situation .
寒冷的 水 前 他们 相当 抓住 这 情况 .

邦巴扑倒在地，大口喝着清澈冰冷的水，他们才真正明白发生了什么。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ˈenəmi] .
Here was a new enemy .
这里 曾是 一个 新的 敌人 .

这是一个新的敌人。

[æn; ən] [ˈenəmi] [ˈɪziə] [tu:; tə] [faɪt] [ðæn; ðən] - .
An enemy easier to fight than Polulu .
一个 敌人 更轻松 到 斗争 比 - .

比波鲁鲁更容易对付的敌人。

[ðer; ðər] [her] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə][ˈbrɪs(ə)][ænd; ənd] [ðeɪ] [kəˈmenst] [tu:; tə] [kri:p] [ˈfɔ:rwərd] , [ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz]
Their hair began to bristle and they commenced to creep forward , their bodies
他们的 头发 开始 到 鬃 和 他们 开始 到 潜行者 向前 , 他们的 身体
,
.
,

他们的头发开始竖起，他们开始向前爬行，他们的身体，

[sti] [klaʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈmu:vɪŋ] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ˈsɪnjuəsli] [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [sneɪks] .
still close to the ground , moving almost as sinuously as so many snakes .
仍然 关闭 到 这 地面 , 移动 几乎 作为 蜿蜒地 作为 所以 许多 蛇 .

仍然贴着地面移动，动作几乎像许多蛇一样蜿蜒曲折。

- [rɔ:rd] [ˈfɪrsli] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈpu:mə] ,
Polulu roared fiercely and struck at the nearest puma ,
- 咆哮 激烈地 和 击 在 这 最近的 彪马 ,

波鲁鲁发出震耳欲聋的咆哮，并向最近的美洲狮发起攻击。

[ˈreɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑ:rp] [klɔ:z] [frʌm; frəm] [ˈʃəʊldər] [tu:; tə] [θaɪ] .
raking him with his sharp claws from shoulder to thigh .
耙草 他 和 他的 锋利的 爪子 从 肩膀 到 大腿 .

他用锋利的爪子从肩膀到大腿抓挠他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [skri:m] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] , [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈpuːmə] [spræŋ] [æt; ət]
With a horrible scream of rage and pain , the wounded puma sprang at
和 一个 可怕 尖叫 的 愤怒 和 疼痛 , 这 受伤 彪马 弹簧 在

Polulu .

受伤的美洲狮发出愤怒和痛苦的惨叫，向波鲁鲁扑去。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈpuːmə][wʌz; wəz] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌŋ] .
But the old puma was quicker than the young one .
但 这 老的 彪马 曾是 更快 比 这 年轻的 一 .

但老美洲狮比年轻的美洲狮跑得更快。

[hɪz; ɪz][ˈpaʊər(ə)l] [dʒɔːz] [klæmpt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [ænd; ənd] [wɜːrkt]
His powerful jaws clamped about the throat of his adversary and worked
他的 强大的 下颚 夹紧 关于 这 喉 的 他的 对手 和 工作

[ˈsævɪdʒli] .
savagely .
野蛮地 .

他强有力的下颚紧紧咬住对手的喉咙，残忍地撕咬着。

[noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈθræʃɪŋ] [əˈbaʊt][ɔːr] [ˈreɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klɔːz] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðæt] [grɪp] .
No amount of thrashing about or raking with claws could shake off that grip .
不 数量 的 猛烈抽打 关于 或者 耙草 和 爪子 可以 摇 离开 那 紧握 .

无论如何挣扎或用爪子抓挠，都无法摆脱那份束缚。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpjuːməz] , [ˌtempəˈrerəli] [dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði]
The other pumas , temporarily daunted by the
这 其他 美洲狮 , 暂时地 畏惧 经过 这

其他美洲狮暂时被吓住了

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[ˈterəb(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɪnˈflɪktɪŋ] , [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [kriːp] [tɔːrd] [ˈbɑːmbə] .
terrible punishment that Polulu was inflicting , began to creep toward Bomba .
糟糕的 惩罚 那 - 曾是 造成 , 开始 到 潜行者 朝向 炸弹 .

波鲁鲁施加的可怕惩罚开始蔓延到邦巴身上。

[ðə; ði] [læd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
The lad raised his revolver and pressed the trigger .
这 小伙子 提高 他的 左轮手枪 和 按下 这 扳机 .

那小子举起左轮手枪，扣动了扳机。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [sped] [streɪt] [ænd; ənd] [truː] ,
The bullet sped straight and true ,
这 子弹 加速 直的 和 真的 ,

子弹速度极快，轨迹笔直。

[pɜːrst] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈpuːmə][ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] .
pierced the eye of the nearest puma and penetrated to the brain .
穿孔 这 眼睛 的 这 最近的 彪马 和 渗透 到 这 脑 .

子弹刺穿了附近美洲狮的眼睛，直达大脑。

[ðə; ði] [ˈstrɪkən] [biːst] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ˈsprɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
The stricken beast leaped into the air and then fell sprawling upon the ground .
这 受打击的 兽 跳跃 进入 这 空气 和 然后 跌倒 蔓延 之上 这 地面 .

那头受伤的野兽跃向空中，然后重重地摔在地上。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [si:md] [tu:; tə] ['mædn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bru:t] .
The report seemed to madden the remaining brute .
这 报告 似乎 到 麦登 这 其余的 蛮力 .

这份报告似乎激怒了剩下的那个恶棍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['fjʊəri][aɪ 'ti:] [spræn] [æt; ət]['bɑ:mbə] .
With a howl of fury it sprang at Bomba .
和 一个 噪 的 愤怒 它 弹簧 在 炸弹 .

它发出愤怒的咆哮，扑向了邦巴。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɑ:dʒd] ,
Quick as a flash , the boy dodged ,
快的 作为 一个 闪光 , 这 男生 躲避 ,

男孩动作快如闪电，躲开了。

['mɪsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] [ðæt] ['hevi] ['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði]
missing by a fraction of an inch the impact of that heavy body and the
丢失的 经过 一个 分数 的 一个 英寸 这 影响 的 那 重的 身体 和 这
[deθ] - ['di:lɪŋ] [blɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [pɔ:] .
death - dealing blow of the terrible paw .
死亡 - 处理 吹 的 这 糟糕的 爪子 .

仅仅差毫厘，就躲过了那沉重的身躯和那可怕爪子的致命一击。

[æz; əz]['bɑ:mbə] [li:pt] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔ:t] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ru:t] , [ænd; ənd][hi; hi]['b:ɪmoʊst] [fel] .
As Bomba leaped , his foot caught under a root , and he almost fell .
作为 炸弹 跳跃 , 他的 脚 捕捉 在下面 一个 根 , 和 他 几乎 跌倒 .

邦巴跳起来的时候，脚被树根绊住了，差点摔倒。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
In his struggle to regain his balance , the revolver fell from his hand .
在 他的 斗争 到 恢复 他的 平衡 , 这 左轮手枪 跌倒 从 他的 手 .

他挣扎着想要恢复平衡，结果左轮手枪从他手中滑落。

[ðə; ði]['pu:mə][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [sprɪŋ] .
The puma had turned and crouched for another spring .
这 彪马 有 转向 和 蹲着 为了 其他 春天 .

美洲狮转身蹲伏，准备再次跃起。

['bɑ:mbə][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [stu:p] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
Bomba had no time to stoop and recover his weapon .
炸弹 有 不 时间 到 哈腰 和 恢复 他的 武器 .

邦巴根本来不及弯腰去捡起他的武器。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] .
The boy gave himself up for lost .
这 男生 给予 他自己 向上 为了 丢失的 .

男孩放弃了抵抗。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['pu:mə] [lɔ:ntʃt] [ɪt'self] [ɪn][ɪts] [sprɪŋ] ,
But even as the puma launched itself in its spring ,
但 甚至 作为 这 彪马 发射 本身 在 它是 春天 ,

但即便美洲狮在春季强势崛起，

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɑ:di] [ʃɑ:t] [ə'krɔ:s] [bɑ:mbəz] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] [ɪn][mɪd] - [er] .
a great body shot across Bomba's vision and met the assailant in mid - air .
一个 伟大的 身体 射击 穿过 Bomba's 想象 和 遇见 这 袭击者 在 中 - 空气 .

一记漂亮的身体重拳越过邦巴的视线，在空中击中了袭击者。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] - [hu:] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [əˈpounənt] [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
It was Polulu who had finished his first opponent and now came to the
它 曾是 - WHO 有 完成的 他的 第一的 对手 和 现在 来了 到 这
[ˈreskju:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .
rescue of his friend .
救援 的 他的 朋友 .

是波鲁鲁击败了他的第一个对手，现在又来营救他的朋友了。

[tiːθ] [ˈterɪŋ] , [klɒːz] [ˈgoʊɪŋ] [laɪk] [ˈpɪstən] [rɑːdz] , [ðə; ði] [fəˈrouʃəs] [bruːts] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]
Teeth tearing , claws going like piston rods , the ferocious brutes fell to the ground
牙齿 撕裂 , 爪子 去 喜欢 活塞 杆 , 这 凶猛 野蛮人 跌倒 到 这 地面
[ænd; ənd] [roʊld]
and rolled
和 滚动
利齿撕咬，利爪如活塞杆般挥舞，这些凶猛的野兽倒在地上翻滚。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 159**]
[页 -]

[第159页]

[ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] , [ˈgraʊlɪŋ] , [ˈspɪtɪŋ] , [ˈbaɪtɪŋ] , [iːtʃ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈstræŋɡl] - [hoʊld]
over and over , growling , spitting , biting , each trying to get a strangle - hold
超过 和 超过 , 咆哮 , 吐痰 , 咬 , 每个 尝试 到 得到 一个 扼杀 - 抓住
[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [θroʊt] .
on the other's throat .
在 这 其他的 喉 .
双方反复咆哮、吐口水、撕咬，都试图掐住对方的喉咙。

[noʊ] [ˈkwɔːrtər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈdespərət] [faɪt] .
No quarter was to be given in that desperate fight .
不 四分之一 曾是 到 是 给定 在 那 绝望的 斗争 .

在那场殊死搏斗中，双方都毫不留情。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] .
It was to be a battle to the death .
它 曾是 到 是 一个 战斗 到 这 死亡 .

这将是一场生死之战。

[ˈbɑːmbə] , [ˈglædnɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈlɪvərəns] [wen] [ɔːl] [hoʊp] [hæd; həd] [siːmd] [bɔːst] ,
Bomba , gladdened by his sudden deliverance when all hope had seemed lost ,
炸弹 , 高兴 经过 他的 突然 解救 什么时候全部 希望 有 似乎 丢失的 ,
邦巴在看似所有希望都破灭的时候突然获救，他为此欣喜若狂。

[stept] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəmˈbætnɪts] .
stepped back out of reach of the combatants .
步 后退 出去 的 抵达 的 这 战斗人员 .

后退到远离交战双方的地方。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈtiː] .
He felt for his revolver and found it .
他 毛毡 为了 他的 左轮手枪 和 成立 它 .

他摸索着找到了自己的左轮手枪。

[ˈbɑːmbə] [kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] - , [ˈwɪrɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ˈbæt(ə)] ,
Bomba could see now that Polulu , wearied from his first victorious battle ,
炸弹 可以 看 现在 那 - , 疲惫 从 他的 第一的 胜利者 战斗 ,
邦巴现在看得出来，波卢卢在第一次胜利的战斗后已经疲惫不堪。

[wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] [ˈpuːmə] .
was at a disadvantage against the fresh young puma .
曾是 在 一个 劣势 反对 这 新鲜的 年轻的 彪马 .

面对这只年轻力壮的美洲狮，他处于劣势。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sə:kld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dju:əlɪst] ,
The boy circled about the duelists ,
这 男生 圈起来 关于 这 决斗者 ,
男孩绕着决斗者们转圈,
['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [frend] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['lɔɪəli] [helpt]
seeking for an opportunity to help the friend who had so loyally helped
寻求 为了 一个 机会 到 帮助 这 朋友 WHO 有 所以 忠诚地 帮助
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

寻找机会帮助那位曾经忠诚帮助过他的朋友。
[ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] ['su:nər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
The chance came sooner than he had expected .
这 机会 来了 很快 比 他 有 预期的 .
机会比他预想的来得更快。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pu:mə] [sprɔ:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - .
The young puma sprawled across the back of Polulu .
这 年轻的 彪马 蔓延 穿过 这 后退 的 - .
小美洲狮四肢摊开，趴在波鲁鲁的背上。

[hɪz; ɪz] [fæŋz] [sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] ['vetɜ:ənz] [nek] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['si:kɪŋ] [ðə; ði]['spain(ə)l][kɔ:rd] .
His fangs sank into the old veteran's neck , his teeth seeking the spinal cord .
他的 獠牙 沉没 进入 这 老的 退伍军人 脖子 , 他的 牙齿 寻求 这 脊 绳索 .
他的獠牙刺入老兵的脖子，牙齿寻找着脊髓。

- [roʊld] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪs'la:dʒ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
Polulu rolled over in a desperate attempt to dislodge his enemy .
- 滚动 超过 在 一个 绝望的 试图 到 松动 他的 敌人 .
波鲁鲁拼命翻滚，试图摆脱敌人。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [brɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pju:məz] [hed] [də'rektli; daɪ'rektli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ] [ʌv; əv]
The movement brought the young puma's head directly within the range of
这 移动 带来 这 年轻的 彪马的 头 直接地 之内 这 范围 的
[bɑ:mbəz] [rɪ'vɑ:lvr] .
Bomba's revolver .
Bomba's 左轮手枪 .

这一动作使这只年轻美洲狮的头部直接进入了邦巴的左轮手枪的射程之内。
['bɑ:mbə][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] .
Bomba did not hesitate .
炸弹 做过 不是 犹豫 .
邦巴毫不犹豫。

[hi:; hi]['faɪərd] ['ɪnstəntli] .
He fired instantly .
他 被解雇 即刻 .
他立即开火。

[ðə; ði] [ɑ:t] [strʌk] [ðə; ði]['pu:mə][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rhed] .
The shot struck the puma in the center of the forehead .
这 射击 击 这 彪马 在 这 中心 的 这 前额 .
子弹击中了美洲狮的额头正中央。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [stʌnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'lɪŋkwɪ] [hɪz; ɪz]
It did not kill him , but it stunned him and made him relinquish his
它 做过 不是 杀 他 , 但 它 目瞪口呆 他 和 制成 他 放弃 他的
[grɪp] .
grip .
紧握 .
虽然没有要了他的命，但却让他惊呆了，并松开了手。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bʊlɪt] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə]

The next instant a second bullet penetrated to
这 下一个 立即的 一个 第二 子弹 渗透 到

下一刻，第二颗子弹穿透了身体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ðə; ði] [breɪn] .

the brain .
这 脑 .

大脑。

[ðə; ði] [bruːt] ['strʌɡld] [kən'vʌlsɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['streɪtnd] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ]

The brute struggled convulsively for a moment , then straightened out and lay
这 蛮力 挣扎 痉挛地 为了 一个 片刻 , 然后 拉直 出去 和 躺

[stɪl] .

still .
仍然 .

那畜生挣扎了一会儿，然后直起身子，一动不动地躺着。

['bɑːmbə] [went] ['oʊvər][tuː; tə] - .

Bomba went over to Polulu .
炸弹 去 超过 到 - .

邦巴去了波卢卢。

[ðə; ði][oʊld][ˈpuːmə][wʌz; wəz] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wuːndz] .

The old puma was exhausted and bleeding from a dozen wounds .
这 老的 彪马 曾是 筋疲力尽的 和 出血 从 一个 打 伤口 .

这只老美洲狮筋疲力尽，身上有十几个伤口，鲜血直流。

['bɑːmbə] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

Bomba put his arm about the neck of his friend ,
炸弹 放 他的 手臂 关于 这 脖子 的 他的 朋友 ,

邦巴将手臂搭在朋友的脖子上，

[ænd; ənd] - [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and Polulu rubbed his head against the boy and tried to lick his face .
和 - 摩擦 他的 头 反对 这 男生 和 尝试 到 舔 他的 脸 .

波鲁鲁用头蹭着男孩，还试图舔他的脸。

“ - ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['bɑːmbə] , [æz; əz][hiː; hi] [kə'rest] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] .

“ Polulu ! ” exclaimed Bomba , as he caressed the great head , “ you are brave .
” - ！ ” 惊呼 炸弹 , 作为 他 被爱抚 这 伟大的 头 , “ 你 是 勇敢的 .

“波鲁鲁！”邦巴一边抚摸着那颗巨大的头颅一边惊呼道，“你真勇敢。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] .

You are strong .
你 是 强的 .

你很坚强。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)] .

You are the best of all the beasts of the jungle .
你 是 这 最好的 的 全部 这 野兽 的 这 丛林 .

你是丛林中最强的野兽。

“ - [pɜːd] [kəm'pleɪsntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] .

“ Polulu purred complacently , as though to say he knew it .
” - 咕噜咕噜 自满地 , 作为 尽管 到 说 他 知道 它 .

波鲁鲁得意地发出咕噜声，仿佛在说他知道这一点。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
 章 xx

第二十章

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈsepʃ(ə)n]
AN UNEXPECTED RECEPTION
一个 意外 接待

意想不到的反响

[ðə; ði][ˈpu:mə][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [waɪ] - [lɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] ,
The puma and the boy rested for a time , while Polulu licked his wounds ,
这 彪马 和 这 男生 休息 为了 一个 时间 , 尽管 - 舔过 他的 伤口 ,
美洲狮和男孩休息了一会儿, 波鲁鲁则舔舐着伤口。

[ænd; ənd] [wen] [ˈbɑ:mbə] [went] [ɑ:n] [əˈgen] [ðə; ði][ˈpu:mə] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]
and when Bomba went on again the puma accompanied him for some
和 什么时候 炸弹 去 在 再次 这 彪马 伴随 他 为了 一些
[ˈdɪstəns] [θru:] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
distance through the jungle .
距离 通过 这 丛林 .

当邦巴再次上路时, 那只美洲狮陪伴他穿过丛林走了一段路。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] ,
It was getting late ,
它 曾是 获得 晚的 ,

天色已晚。

[ænd; ənd][ˈbɑ:mbə][brɪˈgæən][tu:; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
and Bomba began to wonder whether he would be able to visit the village
和 炸弹 开始 到 想知道 无论 他 会 是 有能力的 到 访问 这 村庄
[ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
of the Araos and return on the same day .
的 这 - 和 返回 在 这 相同的 天 .

邦巴开始琢磨自己是否能够当天往返阿拉奥斯村。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
He could spend the night in the jungle , of course .
他 可以 花费 这 夜晚 在 这 丛林 , 的 课程 .

他当然也可以在丛林里过夜。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈti:] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [əˈfreɪd] .
He had done it many times before and had not been afraid .
他 有 完毕 它 许多 时代 前 和 有 不是 到过 害怕的 .

他以前做过很多次, 并不害怕。

[naʊ] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ] - [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] .
Now , especially with Polulu to guard him , he would be safe enough .
现在 , 尤其 和 - 到 警卫 他 , 他 会 是 安全的 足够的 .

现在, 尤其是有波鲁鲁保护他, 他肯定很安全。

[bʌt; bət] [ˈkæsən] !
But Casson !
但 卡森 !

但是卡森!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæəsən] .
There was always Casson .
那里 曾是 总是 卡森 .

总会有卡森的。

[æɪt; ət] [ˈeni] [taɪm] [naʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][æən; ən] [əˈtæk] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs]
At any time now he might be made the victim of an attack by the fierce
在 任何 时间 现在 他 可能 是 制成 这 受害者 的 一个 攻击 经过 这 凶猛的
[hed] - [ˈhʌntərz] [ʌv; əv] - .
head - hunters of Nascanora .
头 - 猎人 的 - .

他随时都有可能成为纳斯卡诺拉凶残的猎头族的袭击目标。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðæt] [taɪm] [keɪm] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
And when that time came , if it should come ,
和 什么时候 那 时间 来了 , 如果 它 应该 来 ,

如果那一天真的到来的话，

[ˈbɑːmbə] [ˈwɑːntrɪd] [tuː; tə][biː; bi][æɪt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [saɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]
Bomba wanted to be at the old man's side to live or die with him as
炸弹 通缉 到 是 在 这 老的 男人的 边 到 居住 或者 死 和 他 作为
[feɪt] [maɪt] [dɪˈtɜːrɪn] .
fate might determine .
命运 可能 决定 .

邦巴想待在老人身边，与他同生共死，听天由命。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] - [stɪl] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
He pushed on as fast as he could , the faithful Polulu still beside him ,
他 推动 在 作为 快速地 作为 他 可以 , 这 忠实 - 仍然 旁 他 ,

他拼尽全力向前走去，忠诚的波鲁鲁始终陪伴在他身边。

[ðə; ði] - [slʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
the jaboty slung over his shoulder .
这 - 吊着 超过 他的 肩膀 .

他肩上挎着一件小外套。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][məˈloʊkə] [naʊ] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [tʃæns]
He was getting close to the maloca now , and if there was any chance
他 曾是 获得 关闭 到 这 马洛卡 现在 , 和 如果 那里 曾是 任何 机会
[ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ]
of accomplishing
的 完成

他现在离马洛卡越来越近了，如果还有一丝成功的机会的话

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[hɪz; ɪz] [ˈerənd] [ænd; ʌnd] [ˈgetɪŋ] [bæk] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪdnɑɪt] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
his errand and getting back before midnight , he meant to take advantage of
他的 差事 和 获得 后退 前 午夜 , 他 意思是 到 拿 优势 的
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

他打算利用这个机会，在午夜前完成他的差事并返回。

[stɪl] [ˈfæstər][hiː; hi] [went] ,
Still faster he went ,
仍然 快点 他 去 ,

他跑得更快了，

- [ˈpædɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [nɑ:t][ˈoʊnli][ˈdʒʌŋɡ(ə)l]
Polulu padding beside him and keeping away by his presence not only jungle
- 填充 旁 他 和 保持 离开 经过 他的 在场 不是 仅有的 丛林
[ˈenəmi] [bʌt; bət] [bɑ:mbəz] [ˈfrendz] ,
enemies but Bomba's friends ,
敌人 但 Bomba's 朋友们 ,
波鲁鲁轻步走在他身旁，他的存在不仅让丛林里的敌人远离他，也让邦巴的朋友们远离他。

[ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærəts] ,
the monkeys and the parrots ,
这 猴子 和 这 鹦鹉 ,
猴子和鹦鹉，

[hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪd] [bɜ:rθ] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][grɪm] [ˈɡɑ:rdiən] [ðæt] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ]
who gave him a wide berth when they saw the grim guardian that kept pace with
WHO 给予 他 一个 宽的 泊位 什么时候 他们 锯 这 严峻 监护人 那 保留 步伐 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

[wen] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈbɑ:mbə] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [traɪb] [hi:; hi]
When they drew near to the place where Bomba expected to find the tribe he
什么时候 他们 画 靠近 到 这 地方 在哪里 炸弹 预期的 到 寻找 这 部落 他
[wʌz; wəz] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
was searching for ,
曾是 搜索 为了 ,
当他们接近邦巴预计能找到他要寻找的部落的地方时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə] - ,
the boy said good - bye to Polulu ,
这 男生 说 好的 - 再见 到 - ,
男孩向波鲁鲁道别。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpu:mə] [ðeɪ]
telling him that if the Indians saw him coming accompanied by a puma they
讲述 他 那 如果 这 印度人 锯 他 未来 伴随 经过 一个 彪马 他们
[wʊd] [kənˈsɪdə] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][æŋ; ən] [ʌnˈfrendli] [wʌŋ] .
would consider his visit an unfriendly one .
会 考虑 他的 访问 一个 不友好 一 :
告诉他，如果印第安人看到他带着美洲狮来，他们会认为他的来访是不友好的。

[ˈweðər] - [ˈklɪrli] [ʌndərˈstʊd] [ðɪs] [ɔ:r][nɑ:t] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [hɪz; ɪz]
Whether Polulu clearly understood this or not , he knew that he had received his
无论 - 清楚地 理解 这 或者 不是 , 他 知道 那 他 有 已收到 他的
[dɪsˈmɪs(ə)l] ,
dismissal ,
解雇 ,
无论波鲁鲁是否完全理解这一点，他都知道自己已被解雇。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləst] [ˈfrendli] [rʌb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɔ:ni] [hed] [hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and with a last friendly rub of his tawny head he disappeared into the
和 和 一个 最后的 友好的 擦 的 他的 黄褐色 头 他 消失 进入 这
[ˈdʒʌŋɡ(ə)l] .
jungle :
丛林 :

他最后友好地蹭了蹭自己棕褐色的脑袋，然后消失在丛林中。
[bʌt; bət][ˈbɑ:mbə][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [ˈsʌmwər] [nɪr] ,
But Bomba had a feeling that he was hovering somewhere near ,
但 炸弹 有 一个 感觉 那 他 曾是 悬停 某处 靠近 ,
但邦巴有一种感觉，他似乎就在附近徘徊，

[ˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ni:d] [tu;; tə] [kʌm] [əˈgen] [tu;; tə][hɪz; ɪz][help] .

ready at the slightest need to come again to his help .
准备好 在 这 丝毫 需要 到 来 再次 到 他的 帮助 .

只要他稍有需要，我随时准备再次前来帮忙。

[ˈbɑ:mbə][bɪˈgæn][tu;; tə][bi;; bi] [ˈtrʌblɪd] [naʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [tu;; tə] [teɪk] [æz; əz]
Bomba began to be troubled now because he had no more to take as

[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tu;; tə][ðə; ði] - [ðæn; ðən][ðə; ði] - .
a present to the Araos than the jaboty .
一个 展示 到 这 - 比 这 - .

邦巴开始感到不安，因为除了那件小玩意儿，他没有别的礼物可以带给阿拉奥一家了。

[hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu;; tə][du:][ɪn][prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, priˈzɜ:vɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] [θru:]
He had had so much to do in preserving his life through

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊˈmentəs] [deɪ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tu;; tə]
the course of the momentous day that he had had but little time to

[lʊk] [fɔ:r; fər] [geɪm] .
look for game .
看 为了 游戏 .

在那惊心动魄的一天里，他忙于保全性命，几乎没有时间去寻找猎物。

[wʌns] [hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][ˈfeɪvər][hɪm; ɪm] .
Once he thought that fortune was going to favor him .
一次 他 想法 那 财富 曾是 去 到 偏爱 他 .

他曾以为好运眷顾他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wen] [hi;; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was when he caught sight of a

就在这时，他瞥见了.....

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ˈteɪpər][kloʊz][tu;; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] .
tapir close to the edge of a small stream .
獐 关闭 到 这 边缘 的 一个 小的 溪流 .

一只獐在小溪边。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈteɪpər][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ɪn][ðə; ði]
But the tapir had seen him first and disappeared like a shadow in the

[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [ˈbɑ:mbə][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ˈɪntu:] [pleɪ] .
depths of the jungle before Bomba could bring his weapon into play .
深度 的 这 丛林 前 炸弹 可以 带来 他的 武器 进入 玩 .

但獐先发现了邦巴，在邦巴拿出武器之前，便像影子一样消失在了丛林深处。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] .
He was greatly disappointed at this .
他 曾是 非常 失望的 在 这 .

他对此感到非常失望。

[sʌm; səm][ˈteɪpər] [mi:t] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌkjələnt] [ˈprez(ə)nt][tu;; tə] [brɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] - .
Some tapir meat would have been a succulent present to bring to the Araos .
一些 獐 肉 会 有 到过 一个 多肉植物 展示 到 带来 到 这 - .

带些獐肉去送给阿拉奥斯人，会是一份令人垂涎的礼物。

[ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡɪft] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ]
Laden with such a gift , he could hardly have failed to be received with
拉登 和 这样的 一个 礼物 , 他 可以 几乎 有 失败的 到 是 已收到 和
[ˈgrætɪtʊːd] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] .
gratitude and friendship .
感激 和 友谊 .

带着这样一份礼物，他怎能不受到大家的感激和友谊呢？

[haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [hʌnt] .
However , he had no more time to hunt .
然而 , 他 有 不 更多 的 时间 到 打猎 .

然而，他已经没有时间再去狩猎了。

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ðə; ði] - ,
He at least had the jaboty ,
他 在 至少 有 这 - ,

他至少还有点儿傲慢自大。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [mɔːr] [ɡeɪm] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈfjuːtʃər] [taɪm]
and he could promise to bring the natives more game at some future time
和 他 可以 承诺 到 带来 这 本地人 更多 的 游戏 在 一些 未来 时间
[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhæməks] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] .
if they would let him have the hammocks he needed .
如果 他们 会 让 他 有 这 吊床 他 需要 .

他可以承诺，如果当地人允许他使用他需要的吊床，将来会给他们带来更多的猎物。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
The sound of a drum rang through the jungle .
这 声音 的 一个 鼓 响铃 通过 这 丛林 .

丛林中响起了鼓声。

[ˈbɑːmbə] [ˈhɔːltɪd] , [hed] [ʌp] , [ˈevri] [sens] [əˈlɜːrt] .
Bomba halted , head up , every sense alert .
炸弹 停止 , 头 向上 , 每一个 感觉 警报 .

邦巴停了下来，抬起头，全身警觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈɪndiən] [məˈloʊkə] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] .
He was hard upon some Indian maloca , that was certain .
他 曾是 难的 之上 一些 印度 马洛卡 , 那 曾是 肯定 .

可以肯定的是，他对一些印度马洛卡人很苛刻。

[ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] [tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [ðə; ði]
The medicine man of the tribe was beating the drum to propitiate the
这 药品 男人 的 这 部落 曾是 殴打 这 鼓 到 安抚 这
[pərˈtɪkjələr] [ɡɑːd] [ˈwəːʃɪp] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
particular god worshipped by his people .
特别的 上帝 崇拜 经过 他的 人们 .

部落的巫医正在击鼓，以安抚部落人民所崇拜的神灵。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] ?
Was it the village of the Araos he was approaching ?
曾是 它 这 村庄 的 这 - 他 曾是 接近 ?

他接近的是阿拉奥斯人的村庄吗？

[aɪ ˈtiː][fʊd; fəd] [biː; bi] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrekənɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈdɪstəns] .
It should be , by his reckoning of time and distance .
它 应该 是 , 经过 他的 清算 的 时间 和 距离 .

按他的时间和距离计算，应该是这样。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
Yet it was by no means certain ,
然而 它 曾是 经过 不 方法 肯定 ,

但这绝非板上钉钉。

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [traɪbz] [ˈɪftɪd] [ðer; ðər][looʻkeɪjənz] [ˈfriːkwəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [germ] [treɪlz]
for these tribes shifted their locations frequently as they followed the game trails
为了 这些 部落 转移 他们的 地点 频繁地 作为 他们 随后 这 游戏 小径
[ɔːr] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈpleɪsɪz] .
or searched for better fishing places .
或者 搜索 为了 更好的 钓鱼 地方 .
因为这些部落经常迁徙，他们沿着动物的足迹或寻找更好的捕鱼地点。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈlðər] [traɪb] , [haʊˈevər] , [ˈbɑːmbə][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi]
Even if it were some other tribe , however , Bomba had no reason , he
甚至 如果 它 是 一些 其他 部落 , 然而 , 炸弹 有 不 原因 , 他
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
但即便那是其他部落的人，邦巴也想不出任何理由。

[tuː; tə] [fɪr] [ðer; ðər] [ˈæktiv] [ʌnˈfrendlinəs] .
to fear their active unfriendliness .
到 害怕 他们的 积极的 不友好 .
害怕他们表现出的不友好。

[ðə; ði] [hed] - [ˈhʌntərz] [wɜːr; wər][ðə; ði]
The head - hunters were the
这 头 - 猎人 是 这
猎头是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]
[第164页]

[ˈoʊnli][ˈriːəl] [ˈenəmi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] .
only real enemies that he was conscious of having in the jungle .
仅有的 真实的 敌人 那 他 曾是 有意识的 的 拥有 在 这 丛林 .
在丛林里，他唯一真正意识到的敌人就是那些真正的敌人。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈðerfɔːr] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)] [sʌm; səm] [veɪɡ] [ˌpreməˈhɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]
He went on , therefore , trying to stifle some vague premonition that was
他 去 在 , 所以 , 尝试 到 窒息 一些 模糊的 预感 那 曾是
[ˈstɜːrɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
stirring within him .
搅拌 之内 他 .
因此，他继续前进，试图压制内心涌动的某种模糊的预感。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] , [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnpərəˈpɪʃəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
He had a feeling , an instinct , that something unpropitious was in the air .
他 有 一个 感觉 , 一个 本能 , 那 某物 不吉利的 曾是 在 这 空气 .
他有一种感觉，一种直觉，觉得空气中弥漫着不祥之兆。

[suːn] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˌhæbrɪteɪʃn] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kloʊz]
Soon the increasing signs of human habitation warned him that he was in close
很快 这 增加 标志 的 人类 居住地 警告 他 那 他 曾是 在 关闭
[praːkˈsɪməti][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
proximity to a village .
邻近 到 一个 村庄 .
很快，越来越多的人类居住迹象提醒他，他离村庄已经很近了。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] ['etɪkət] , [wɪtʃ] [ri'zents] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] , [hi:; hi] [klæpt]
In accordance with Indian etiquette , which resents a sudden intrusion , he clapped
在 根据 和 印度 礼仪 , 哪个 怨恨 一个 突然 入侵 , 他 鼓掌
[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .
his hands and shouted .
他的 双手 和 喊叫 .

按照印度礼仪, 印度人不喜欢突然闯入, 于是他拍手大喊。

[ðə; ðɪ] ['ekəʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [[əʊt] [daɪd] [ə'wei] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔ:rist] .
The echo of the shout died away in the forest .
这 回声 的 这 喊 死亡 离开 在 这 森林 .

喊声的回声在森林中渐渐消失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [kɔ:l] .
There was no answering call .
那里 曾是 不 回答 称呼 .

电话无人接听。

[ˈbɑ:mbə] ['weɪtɪd] ['stɔɪkli] , [bi'trein] [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnis] .
Bomba waited stoically , betraying no outward sign of uneasiness .
炸弹 等待 坚忍地 , 背叛 不 向外 符号 的 不安 .

邦巴神情镇定地等待着, 没有流露出丝毫不安。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [mɔ:r] ['laʊdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
After a few moments he shouted more loudly than before .
后 一个 很少 时刻 他 喊叫 更多的 高声 比 前 .

过了一会儿, 他喊得比之前更大声了。

[sti:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəsli] [pər'tɜ:rbd] .
Still there was no answer , and he began to be seriously perturbed .
仍然 那里 曾是 不 回答 , 和 他 开始 到 是 严重地 忐忑 .

仍然没有得到答复, 他开始感到非常不安。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['ɪndiəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [mu:d] ,
If the Indians had been in a friendly mood ,
如果 这 印度人 有 到过 在 一个 友好的 情绪 ,

如果印第安人当时心情友好,

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [sent] [əʊt] [ə; eɪ] [skaʊt] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] , [wʌt]
they would already have sent out a scout to see who the visitor was , what
他们 会 已经 有 发送 出去 一个 侦察 到 看 WHO 这 游客 曾是 , 什么
[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] ,
he wanted ,
他 通缉 ,

他们肯定已经派出侦察兵去查看来访者是谁, 想要什么。

[ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ][mə'loʊkə] .
and welcome him to the maloca .
和 欢迎 他 到 这 马洛卡 .

欢迎他来到马洛卡。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] [ˈbɑ:mbə] ['ʃaʊtɪd] .
A third time Bomba shouted .
一个 第三 时间 炸弹 喊叫 .

邦巴第三次喊了起来。

[sti:l] [noʊ] ['ænsər] .
Still no answer .
仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] ['pri:viəs] [saʊndz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][æktɪvəti][hi:; hi][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][hæd; həd] [bɪn] [hʌʃt]
All the previous sounds of life and activity he had noted had been hushed
全部 这 以前的 声音 的 生活 和 活动 他 有 著名的 有 到过 静静地
,
.
.

他之前注意到的所有生活声响和活动声响都消失了。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] ['evriθɪŋ] [hʌŋ] [ðə; ði][ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
and above everything hung the silence of the grave .
和 多于 一切 悬挂 这 沉默 的 这 严重 .

而笼罩一切的，是坟墓般的寂静。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈbɔ:mbə][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
And now Bomba had the impression that the jungle was filled with
和 现在 炸弹 有 这 印象 那 这 丛林 曾是 已填 和
[ˈædəʊɪ] , [ˈfɜ:rtɪv] [fɔ:rmz] .
shadowy , furtive forms .
阴暗的 , 鬼鬼祟祟 表格 .

现在，邦巴觉得丛林里到处都是阴暗、鬼鬼祟祟的身影。

[,pi:ˈdʒi:] - []
[**Pg 165**]
[页 -]

[第165页]

[hi:; hi][felt] [ðæt] [i:tʃ] [tri:] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [maɪt] [bi:; bi][ˈhaɪdɪŋ][æn; ən] ['enəmi] ,
He felt that each tree and thicket might be hiding an enemy ,
他 毛毡 那 每个 树 和 灌木丛 可能 是 隐藏 一个 敌人 ,

他觉得每一棵树、每一丛灌木都可能藏着敌人。

[ˈredi] [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪnˈtru:dər][ə; eɪ][ˈtɑ:rgɪt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈæroʊ] .
ready the next instant to make the intruder a target for his arrow .
准备好 这 下一个 立即的 到 制作 这 入侵者 一个 目标 为了 他的 箭 .

下一刻做好准备，将入侵者作为箭矢的目标。

[stɪl] [ðə; ði] [ləd] [rɪˈmeɪnd] ['kwaɪətli] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Still the lad remained quietly where he was ,
仍然 这 小伙子 剩余 悄悄 在哪里 他 曾是 ,

男孩依然静静地待在原地。

[nɑ:t] ['mu:viŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] [ænd; ənd] [ˈfoʊɪŋ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] .
not moving a muscle and showing no signs of alarm .
不是 移动 一个 肌肉 和 显示 不 标志 的 警报 .

他一动不动，没有表现出任何惊恐的迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌs(ə)] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈbɔ:mbə] [tʃ:rnd] ['kwɪkli] .
There was a slight rustle immediately behind him , and Bomba turned quickly .
那里 曾是 一个 轻微 沙沙 立即地 在后面 他 , 和 炸弹 转向 迅速地 .

他身后传来轻微的沙沙声，邦巴迅速转过身去。

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] , [stʊd] [ə; eɪ][dɑ:rk] - [skɪnd] [ˈɪndiən] ,
There , where the instant before had been nothing , stood a dark - skinned Indian ,
那里 , 在哪里 这 立即的 前 有 到过 没有什么 , 站立 一个 黑暗的 - 去皮 印度 ,

就在刚才还是一片虚无的地方，站着 一个肤色黝黑的印度人。

[mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][sɪks] - [fi:t] - [tu:] [ʌv; əv] [brɔ:n] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)] .
magnificent in his six - feet - two of brawn and muscle .
壮丽 在 他的 六 - 脚 - 二 的 膂力 和 肌肉 .

他身高六英尺二英寸，体格健壮，肌肉发达，十分威武。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔːr] [noʊ] ['welkəmiŋ] [smaɪl] .

The face of the Indian bore no welcoming smile .
这 脸 的 这 印度 钻孔 不 欢迎 微笑 .

印度人的脸上没有一丝欢迎的笑容。

[ɑːn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊl] [soʊ] [blæk] [ðæt] [bɑːmbəz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] !

On it was a scowl so black that Bomba's heart sank within him !
在 它 曾是 一个 皱眉头 所以 黑色的 那 Bomba's 心 沉没 之内 他 !

那表情阴沉得可怕，让邦巴的心都沉了下去！

[,piː 'dʒiː] -]

[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈlaɪ]

CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[baɪ][ə; eɪ] ['hɛrɪz] [bredθ]

BY A HAIR'S BREADTH
经过 一个 头发的 宽度

险胜

[ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənts] [taɪm] ['bɑːmbə][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][grɪp][ɑːn] [hɪm'self] .

In a moment's time Bomba had taken a grip on himself .
在 一个 瞬间 时间 炸弹 有 已采取 一个 紧握 在 他自己 .

片刻之后，邦巴控制住了自己。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [skaʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz]

He returned the scowl of the Indian with a flashing smile that showed all his
他 返回 这 皱眉头 的 这 印度 和 一个 闪烁 微笑 那 显示 全部 他的

[waɪt] [tiːθ] ,
white teeth ,

白色的 牙齿 ,

他回以印第安人一个灿烂的笑容，露出一口洁白的牙齿，以此回应对方的怒视。

[ænd; ənd] , ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [klentʃt] [hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braːnzd] [tʃest] ,

and , beating with his two clenched hands upon his bronzed chest ,
和 , 殴打 和 他的 二 紧握 双手 之上 他的 古铜色 胸部 ,

他双手紧握，捶打着自己古铜色的胸膛，

[kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [held] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['kweɪvərɪŋ] :

cried in a loud voice that held no sign of quavering :
哭 在 一个 大声 嗓音 那 握住 不 符号 的 颤抖 :

他大声喊道，声音洪亮，没有丝毫颤抖：

“ [ˈkaːroʊ][ˈkaːtuː][ˈkaːmə] - [raː] !

“ Karo Katu Kama - rah !
“ 卡罗 卡图 卡玛 - 拉 !

“Karo Katu Kama-rah !

” [ðʌs] [dɪˈkleɪɪŋ] [hɪm'self] “ [gʊd] [waɪt] [frend] !

” thus declaring himself “ Good white friend !
” 因此 声明 他自己 ” 好的 白色的 朋友 !

于是他自称“好白人朋友！ ”

” [wɪ'ðəʊt] ['eni] [rɪ'læksɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊl] ,

” Without any relaxing of his scowl ,
” 没有 任何 放松 的 他的 皱眉头 ,

“他眉头紧锁，丝毫没有放松，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [grʌntɪd] " [ʊx; ɜ:] " [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - [slʌŋ] ['oʊvər] [bə:mbəz]
the Indian grunted “ Ugh ” and pointed to the jaboty slung over Bomba's
这 印度 哼哼 “ 啊 ” 和 尖 到 这 - 吊着 超过 Bomba's
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

印度人哼了一声“呃”，指着邦巴肩上挎着的马鞍。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] [sti:l] ['lɪvɪŋ] ['tɜ:rt(ə)] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃ] [kɔ:rd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪd]
The boy took the still living turtle by the bush cord with which it was tied
这 男生 采取 这 仍然 活的 龟 经过 这 衬套 绳索 和 哪个 它 曾是 系
[ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] .
and held it out to the Indian .
和 握住 它 出去 到 这 印度 .

男孩抓住绑着这只还活着的乌龟的树枝，把它递给了印第安人。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [grʌnt] , [ænd; ənd] , ['bekənɪŋ] ['bə:mbə][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] ,
The latter received it with another grunt , and , beckoning Bomba to follow ,
这 后者 已收到 它 和 其他 咕哝 , 和 , 招手 炸弹 到 跟随 ,
后者哼了一声接过东西，并示意邦巴跟上。

['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][mə'loʊkə] .
threaded his way through the bushes to the maloca .
螺纹 他的 方式 通过 这 灌木丛 到 这 马洛卡 .

他穿过灌木丛，来到了马洛卡。

['bə:mbə] ['fɑ:lʊʊd] , ['noʊɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [sɪksθ] [sens] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:lʊʊd]
Bomba followed , knowing by a sixth sense that he was himself being followed
炸弹 随后 , 会心 经过 一个 第六 感觉 那 他 曾是 他自己 存在 随后
[ænd; ənd] [spaɪd] [ə'pɑ:n] .
and spied upon .
和 间谍 之上 .

邦巴紧随其后，他凭着第六感知道自己正被人跟踪和监视。

[hi; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [aɪz] ['bɔ:ɪɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [bæk] .
He could feel eyes boring into his back .
他 可以 感觉 眼睛 无聊的 进入 他的 后退 .

他感觉背后有双眼睛在盯着他。

[jet] [na:t]
Yet not
然而 不是

然而并非如此

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 167**]
[页 -]

[第167页]

[wʌns] [dɪd][hi; hi] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] - [skɪnd] [fɔ:rm] ,
once did he catch sight of a dark - skinned form ,
一次 做过 他 抓住 视线 的 一个 黑暗的 - 去皮 形式 ;
他曾瞥见过一个肤色黝黑的身影，

[nɔ:r] [dɪd][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [twɪɡ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [braʊn] [fʊt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
nor did the cracking of a single twig beneath a brown foot betray the presence
也不 做过 这 裂纹 的 一个 单身的 枝条 下面 一个 棕色的 脚 背叛 这 在场
[ʌv; əv] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [gaɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['saɪlənt]['dʒʌŋg(ə)] .
of anyone but himself and his Indian guide in all the silent jungle .
的 任何人 但 他自己 和 他的 印度 指导 在 全部 这 沉默的 丛林 .

在这寂静的丛林中，即使一只棕色的脚踩断一根树枝，也丝毫没有暴露除了他和他的印度向导之外还有其他人的存在。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][məˈləʊkə] .
In a few minutes they reached the maloca .
在 一个 很少 分钟 他们 达到 这 马洛卡 .

几分钟后，他们到达了马洛卡。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] ,
It was only a small Indian village ,
它 曾是 仅有的 一个 小的 印度 村庄 ,

那只是一个印度小村庄，

[wɪð; wɪθ] [pərˈhæps] [ˈθɜ:rti] [ˈprɪmətɪv] [dˈwelɪŋz] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ˈsɜ:rkjələɹ] [ˈfæ(ə)n] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l]
with perhaps thirty primitive dwellings arranged in circular fashion about a small
和 也许 三十 原始 住宅 安排 在 圆 时尚 关于 一个 小的
[ˈklɪrɪŋ] .
clearing .
清理 .

大约有三十间简陋的房屋呈圆形排列在一小块空地上。

[ðə; ði] “ [hʌt] ” [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmpleɪst] [sɔ:rt] .
The “ huts ” were of the simplest sort .
这 “ 小屋 ” 是 的 这 最简单的 种类 .

这些“小屋”都是最简陋的那种。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ˈmɪrli] [ˈhæməks] , [swʌŋ] [brɪˈtwi:n] [tu:] [poʊlz] .
Some were merely hammocks , swung between two poles .
一些 是 仅仅 吊床 , 摇摆 之间 二 杆子 .

有些只是吊床，挂在两根杆子之间。

[pɑ:m] [li:vz] [fɔ:ɹmd] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ði:z] [ru:d] [əˈbəʊdz] ,
Palm leaves formed the roof of these rude abodes ,
棕榈 树叶 形成 这 屋顶 的 这些 粗鲁的 住所 ,

这些简陋的住所用屋顶是棕榈叶搭建的。

[ˈhoʊli] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ˈfeltər] [ðer; ðər] [ˈoʊnəɹz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaɪldɪst][ʌv; əv][ˈtrɔ:pɪk(ə)] [ˈstɔ:rmz] .
wholly insufficient to shelter their owners from the mildest of tropical storms .
完全 不足的 到 庇护所 他们的 所有者 从 这 最温和 的 热带 暴风雨 .

完全不足以保护其主人免受最轻微的热带风暴侵袭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪˈlæbəɹət] .
But the dwelling of the chief was more elaborate .
但 这 住宅 的 这 首席 曾是 更多的 精心制作的 .

但酋长的住所则更为豪华。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ðæt] [ˈbɔ:mbə] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkæsən] ,
This was more like the cabin that Bomba shared with Casson ,
这 曾是 更多的 喜欢 这 舱 那 炸弹 共享 和 卡森 ,

这更像是邦巴和卡森共用的那间小木屋。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈoʊnli] [tu:] [saɪdz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ɪnˈkloʊzd] .
except that only two sides of it were enclosed .
除了 那 仅有的 二 侧面 的 它 是 内 .

只不过它只有两面是封闭的。

[ðə; ði] [tʃi:f] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n]
The chief met him in the center of the clearing , surrounded by some dozen
这 首席 遇见 他 在 这 中心 的 这 清理 , 包围 经过 一些 打

[ˈstɔ:lwɔ:rt] [jʌŋ] [ˈwɔ:ɹɪɹz] .
stalwart young warriors .
坚定的 年轻的 战士 .

酋长在空地中央与他会面，周围簇拥着十几名身强力壮的年轻战士。

[ðə; ði] [tʃi:f] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ˈwɪznd] [ænd; ənd] [ˈtu:θləs] ,
The chief himself was an old man , wizened and toothless ,
这 首席 他自己 曾是 一个 老的 男人 , 干瘪 和 无牙 ,
酋长本人是一位年迈体衰、牙齿脱落的老者。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'skru:təb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [aɪz] [hi;; hi] [tʃ:rnd] [ə'pɑ:n][ˈbɑ:mbə] .
with an inscrutable expression in the small eyes he turned upon Bomba .
和 一个 难以捉摸 表达 在 这 小的 眼睛 他 转向 之上 炸弹 .
他用那双小眼睛里带着难以捉摸的表情转向了邦巴。

[ðə; ði] [ˈlætər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] .
The latter looked around on the ring of faces .
这 后者 看起来 大约 在 这 戒指 的 面孔 .
后者环顾四周，看着一圈张张面孔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
There was nothing encouraging in them .
那里 曾是 没有什么 鼓励 在 他们 .
其中没有任何令人鼓舞的内容。

[ɔ:l] [bɔ:r] [skaulz] [ˈsɪmələr][tu;; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [hu:] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði]
All bore scowls similar to that of the scout who had led him to the
全部 钻孔 皱眉 相似的 到 那 的 这 侦察 WHO 有 引领 他 到 这
[mə'loʊkə] .
maloca .
马洛卡 .
所有人都露出了和带他去马洛卡的侦察兵一样的凶狠表情。

[ˈbɑ:mbə] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] , [ðə; ði] [ˈtɑ:rgɪt][ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] [ʌn'frendli] [aɪz] , [waɪl] [ðə; ði][mæn] [hu:]
Bomba stood motionless , the target of all these unfriendly eyes , while the man who
炸弹 站立 静止不动 , 这 目标 的 全部 这些 不友好 眼睛 , 尽管 这 男人 WHO
[hæd; həd][fɜ:rst] [met]
had first met
有 第一的 遇见
邦巴一动不动地站在那里，成为所有这些不友善目光的目标，而第一个遇见他的人.....

[hɪm; ɪm] [əd'vænst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
him advanced toward the chief and laid the jaboty at his feet .
他 先进的 朝向 这 首席 和 铺设 这 - 在 他的 脚 .
他走到首领面前，把长袍放在首领脚下。

[ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ] [bri:f] [hə'ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʌŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑ:n][ɪn][soʊ] [loʊ]
There followed a brief harangue in the Indian tongue that was carried on in so low
那里 随后 一个 简短的 长篇大论 在 这 印度 舌头 那 曾是 携带 在 在 所以 低的
[ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ˈbɑ:mbə][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
a tone that Bomba could not hear what was said .
一个 语气 那 炸弹 可以 不是 听到 什么 曾是 说 .
随后，有人用印度语进行了一小段训斥，声音非常低，以至于邦巴听不见。

[ðen] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈmoʊʃənd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][tu;; tə] [kʌm] [ˈfɔ:rwərd] .
Then the chief motioned to him to come forward .
然后 这 首席 示意 到 他 到 来 向前 .
然后酋长示意他上前。

[ˈbɑːmbə] [əʊˈbeɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [mæsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtuːmɒlt] [ʌv; əv][iˈməʊʃənz] [ðæt] [wʌz; wəz]
Bomba obeyed , his face a perfect mask for the tumult of emotions that was
炸弹 服从 , 他的 脸 一个 完美的 面具 为了 这 骚乱 的 情绪 那 曾是
[ˈsɜːrdʒɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
surging within him :
滔滔 之内 他 :

邦巴服从了命令，他的脸上完美地掩饰着内心翻腾的情绪。

[ðə; ði] [həˈræŋ] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [nɑːt] [helpt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
The harangue had evidently not helped his cause .
这 长篇大论 有 显然 不是 帮助 他的 原因 :

显然，这番激烈的抨击并没有对他的事业有所帮助。

[ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [stɪl] [mɔːr] [ʌnˈfrendli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmʌtʃ-ɪŋz]
The faces were , if possible , still more unfriendly , and there were mutterings
这 面孔 是 , 如果 可能的 , 仍然 更多的 不友好 , 和 那里 是 低语
[ðæt] [pɔːˈtendɪd] [æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [stɔːrm] .
that portended an approaching storm .
那 预示 一个 接近 风暴 :

人们的表情更加不友善了，低声议论着即将到来的暴风雨。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː bi] [ðæt] [ðɪs] [traɪb] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] -
Could it be that this tribe had made some sort of treaty with the head -
可以 它 是 那 这 部落 有 制成 一些 种类 的 条约 和 这 头 -
[ˈhʌntərz] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [tuː] [waɪts] ?
hunters and had joined with them in the attempt to kill the two whites ?
猎人 和 有 加入 和 他们 在 这 试图 到 杀 这 二 白人 ?

会不会是这个部落与猎头族达成了某种协议，并与他们一起试图杀死这两名白人？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈbɑːmbə] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] .
This was possible , Bomba thought , but hardly likely .
这 曾是 可能的 , 炸弹 想法 , 但 几乎 可能 :

邦巴心想，这并非不可能，但可能性不大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdedli] [ænˈtɪpəθi] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [traɪbz] ,
There was a deadly antipathy between the two tribes ,
那里 曾是 一个 致命 反感 之间 这 二 部落 ,

这两个部落之间存在着致命的仇恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - [ˈhʌntərz] [ˈpraːbəbli] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] - [ðer; ðər][ˈvɪktəms][æz; əz]
and the head - hunters probably planned to make the Araos their victims as
和 这 头 - 猎人 大概 计划 到 制作 这 - 他们的 受害者 作为
[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ˈkæsən] [ænd; ənd] [hɪmˈself] .
soon as they had made an end of Casson and himself .
很快 作为 他们 有 制成 一个 结尾 的 卡森 和 他自己 :

猎头者们可能计划在除掉卡森和他自己之后，就把阿拉奥斯人作为他们的猎物。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpraːbəb(ə)l] , [ˈbɑːmbə] [θɔːt] ,
It was much more probable , Bomba thought ,
它 曾是 很多 更多的 可能 , 炸弹 想法 ,

邦巴心想，这更有可能。

[ðæt] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - [ˈhʌntərz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][baɪ][ðə; ði] -
that the visit of the head - hunters to that district had been laid by the Araos
那 这 访问 的 这 头 - 猎人 到 那 区 有 到过 铺设 经过 这 -
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈkæsən] .
at the door of Casson .
在 这 门 的 卡森 :

猎头族到访该地区的事件是由阿拉奥斯人告发的，而告发地点正是卡松。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [hed] [ɔ:l][ðə; ði] [su:pərˈstɪʃəs] [ˈfi:lɪŋz] [ðeɪ] [ðəmˈselvz]
It might have brought to a head all the superstitious feelings they themselves
它 可能 有 带来 到 一个 头 全部 这 迷信的 情怀 他们 他们自己
[hæd; həd] [entərˈteɪnd] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈnæt(ə)rəlɪst] .
had entertained in regard to the old naturalist .
有 娱乐 在 看待 到 这 老的 博物学家 .
这可能使他们自己对那位老博物学家抱有的所有迷信情绪都爆发了出来。

[pərˈhæps][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈi:v(ə)] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] - [ˈhʌntərz] [dɪˈklerd] .
Perhaps he was a Man of Evil , as the head - hunters declared .
也许 他 曾是 一个 男人 的 邪恶的 , 作为 这 头 - 猎人 声明 .
或许他真如猎头们所说的那样，是个邪恶之人。

[ɪf] [soʊ] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
If so , he ought to be put out of the way .
如果 所以 , 他 应该 到 是 放 出去 的 这 方式 .
如果真是这样，就应该把他除名。

[æt; ət] [ˈeni]
At any
在 任何
在任何

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 169]
[页 -]
[第169页]

[reɪt] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kɪld] ,
rate , if he were killed ,
速度 , 如果 他 是 被杀 ,
如果他被杀，评级是多少？

[pərˈhæps][ðə; ði] [hed] - [ˈhʌntərz] [wʊd] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈkætəreɪkt][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)]
perhaps the head - hunters would go back to the Giant Cataract and trouble
也许 这 头 - 猎人 会 去 后退 到 这 巨大的 白内障 和 麻烦
[ðə; ði] - [noʊ] [mɔ:r] .
the Araos no more .
这 - 不 更多的 .
或许猎头族会回到大瀑布，不再骚扰阿拉奥斯人。

[ɪn] [ðɪs] [kənˈdʒektʃər][ˈbɑ:mbə][wʌz; wəz] [raɪt] .
In this conjecture Bomba was right .
在 这 推测 炸弹 曾是 正确的 .
邦巴的这个推测是正确的。

[ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈkɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈdredɪd] [ˈenəmi] .
The tribe was sorely troubled by the incursion of their dreaded enemies .
这 部落 曾是 非常 麻烦 经过 这 侵入 的 他们的 令人恐惧的 敌人 .
部落因可怕的敌人入侵而深感不安。

[æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [əˈtækt] [ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt] .
At any time they might be attacked and wiped out .
在 任何 时间 他们 可能 是 遭到攻击 和 擦拭 出去 .
他们随时可能遭到攻击并被消灭。

[ɪf] [ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] , [ðə; ði] [hed] - [ˈhʌntərz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]
If the whites had not been in that district , the head - hunters would not have
如果 这 白人 有 不是 到过 在 那 区 , 这 头 - 猎人 会 不是 有
[kʌm] .
come .
来 .
如果白人不在那个地区，猎头族就不会来。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈkæsn] [ænd; ənd][ˈbɑ:mbə] [ðei] [wɜ:r; wər] [prɪˈperd] [tu:; tə] [vent] [ðə; ði]
on the innocent heads of Casson and Bomba they were prepared to vent the
在 这 清白的 头部 的 卡森 和 炸弹 他们 是 准备 到 发泄 这
[ɪrɪˈteɪ](ə)n] [kɔ:zd] [baɪ] [ðɪs] [ɪnˈveɪz(ə)n] .
irritation caused by this invasion .
刺激 导致 经过 这 入侵 .

他们准备把对这次入侵的愤怒发泄在无辜的卡森和邦巴的头上。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌbəlˌmeɪkəz] [hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [raɪt] [ˈɪntu:] [ðer; ðər]
And here was one of the troublemakers who had walked right into their
和 这里 曾是 一 的 这 麻烦制造者 WHO 有 步行 正确的 进入 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

而这正是一个自投罗网的捣乱分子。

[wʌt] [ˈbetər] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [li:st] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ?
What better opportunity to get him , at least , out of the way ?
什么 更好的 机会 到 得到 他 , 在 至少 , 出去 的 这 方式 ?
还有什么比这更好的机会，至少让他离开呢？

[ˈkæsn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ˈleɪtər] .
Casson could be dealt with later .
卡森 可以 是 已处理 和 之后 .

卡森的事可以以后再处理。

[soʊ] [bɑ:mbəz] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd][nɑ:t] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:ls] [wen] [aɪˈti:][hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt]
So Bomba's instinct had not played him false when it had warned him that
所以 Bomba's 本能 有 不是 玩 他 错误的 什么时候 它 有 警告 他 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
he was in danger .
他 曾是 在 危险 .

所以，邦巴的直觉并没有让他失望，它警告他自己身处险境。

[hi:; hi] [ri:d] [du:m] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ˈskaʊlɪŋ] [gru:p] .
He read doom on the faces of all that scowling group .
他 读 厄运 在 这 面孔 的 全部 那 皱眉 团体 .

他从那群愁眉苦脸的人脸上读出了厄运。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [tu:; tə][traɪ] [naʊ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [wʊd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] .
He knew that to try now to escape would be useless .
他 知道 那 到 尝试 现在 到 逃脱 会 是 无用 .

他知道现在逃跑是徒劳的。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm]
A quick glance over his shoulder told him that all escape was cut off from
一个 快的 瞥一眼 超过 他的 肩膀 讲述 他 那 全部 逃脱 曾是 切 离开 从
[ðə; ði] [rɪr] .
the rear .
这 后部 .

他迅速回头瞥了一眼，发现后方所有退路都被切断了。

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [hæd; həd] [ˈmædʒɪkli] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði] [gru:p] ,
A score or more of Indians had magically appeared to swell the group ,
一个 分数 或者 更多的 的 印度人 有 神奇地 出现 到 膨胀 这 团体 ,
二十来个印第安人突然出现，壮大了队伍。

[nɒʊ] [daʊt] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑ:louɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspain] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .
no doubt those who had been following and spying upon him in the jungle .
不 怀疑 那些 WHO 有 到过 下列的 和 间谍活动 之上 他 在 这 丛林 :

毫无疑问，是那些一直在丛林里跟踪和监视他的人。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]
The women and children of the tribe had gathered at one end of the
这 女性 和 孩子们 的 这 部落 有 聚集 在 一 结尾 的 这
[məˈlooʃkə] ,
maloca ,
马洛卡 ,

部落里的妇女和儿童聚集在马洛卡河的一端，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] [ˈstoɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] .
and were looking on stoically at the scene .
和 是 寻找 在 坚忍地 在 这 场景 :

他们面无表情地看着眼前发生的一切。

[æz; əz][ˈbɑ:mbə] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv][ˈɪndiəns] [əˈbaʊt]
As Bomba reached the circle of Indians about
作为 炸弹 达到 这 圆圈 的 印度人 关于

当邦巴到达印第安人围成的圈子时

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 170**]
[页 -]

[第170页]

[ðə; ði] [tʃi:f] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsɪnju:i] [hændz] [ri:tʃt] [aʊt][tu:; tə][græsp][hɪm; ɪm] .
the chief a dozen sinewy hands reached out to grasp him .
这 首席 一个 打 筋骨 双手 达到 出去 到 抓牢 他 :

首领被十几只粗壮的手伸了过来抓住。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhelpləs] ,
In a moment more he would be helpless ,
在 一个 片刻 更多的 他 会 是 无助 ,

再过一会儿，他就会束手无策。

[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gest] .
a prisoner where he had expected to be a guest .
一个 囚犯 在哪里 他 有 预期的 到 是 一个 客人 :

他原本以为自己会是客人，结果却成了囚犯。

[ænd; ənd] [nʌn] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈbɑ:mbə] [wʌt] [aɪˈti:] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv]
And none knew better than Bomba what it meant to be a prisoner of
和 没有任何 知道 更好的 比 炸弹 什么 它 意思是 到 是 一个 囚犯 的
[ðə; ði][ˈɪndiəns] .
the Indians .
这 印度人 :

没有人比邦巴更了解成为印第安人俘虏的滋味。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃɪŋ] [hændz][kʊd; kəd] [kloʊz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]
But before one of the reaching hands could close upon him there came a
但 前 一 的 这 到达 双手 可以 关闭 之上 他 那里 来了 一个
[ˈrɪl] [kraɪ][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [skwɔ:z] [ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] .
shrill cry from among the group of squaws and maidens .
尖锐 哭 从 之中 这 团体 的 印第安女人 和 少女们 :

但就在其中一只伸过来的手要抓住他之前，一群印第安妇女和少女中传来一声尖锐的叫喊。

[waɪl] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [ɪn] [səɪˈpraɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪntəˈrʌp(ə)n] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [gɜ:rl] ,
While all turned in surprise at this unexpected interruption , a small girl ,
尽管 全部 转向 在 惊喜 在 这 意外 中断 , 一个 小的 女孩 ,

众人惊讶地转过身，似乎对这突如其来的打断感到惊讶，这时，一个小女孩.....

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] , [dɪˈtætʃt] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd]
not more than six or seven years old , detached herself from the group and
不是 更多的 比 六 或者 七 年 老的 , 分离的 她自己 从 这 团体 和
[rʌft] [tɔ:rd] [ˈbɑ:mbə] .
rushed toward Bomba .
匆忙 朝向 炸弹 .

她不超过六七岁，脱离了队伍，冲向了邦巴。

[waɪl] [ðə; ði] [læd] [stʊd] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] ,
While the lad stood amazed and unable to move ,
尽管 这 小伙子 站立 惊叹 和 无法 到 移动 ,
[ðə; ði] [tɔ:rd] [hɜ:z; ɪz][hænd][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tʃi:f] .
the little thing took his hand in her own and turned to face the chief .
这 小的 事物 采取 他的 手 在 她 自己的 和 转向 到 脸 这 首席 .
[tɜ:rd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tʃi:f] .
小家伙握住他的手，转身面对酋长。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tʃi:f] .
the little thing took his hand in her own and turned to face the chief .
这 小的 事物 采取 他的 手 在 她 自己的 和 转向 到 脸 这 首席 .
[tɜ:rd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tʃi:f] .
小家伙握住他的手，转身面对酋长。

" [ˈka:mə] - [rɑ:] !
“ Kama - rah !
” 卡玛 - 拉 !
[ˈka:mə] - [rɑ:] !
“卡玛拉!

" [ʃi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] [ɪmˈpetʃuəsli] .
“ she exclaimed impetuously .
” 她 惊呼 冲动地 .
[ʃi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] [ɪmˈpetʃuəsli] .
她情不自禁地喊道。

" [ˈkəri] [ˈka:tu:][ˈka:mə] - [rɑ:] !
“ Kari Katu Kama - rah !
” 卡里 卡图 卡玛 - 拉 !
[ˈkəri] [ˈka:tu:][ˈka:mə] - [rɑ:] !
“Kari Katu Kama-rah!

" [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] .
“ and touched the white boy on the chest .
” 和 感动 这 白色的 男生 在 这 胸部 .
[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] .
“然后摸了摸白人男孩的胸口。”

[ˌpi: ˈdʒi:] - []
[Pg 171]
[页 -]
[第171页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二
[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
第二十二章

[ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l]
THE TURN OF THE WHEEL
这 转动 的 这 车轮
[ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l]
命运之轮的转动

[ə; eɪ][ˈbæb(ə)l][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɛkskləˈmeɪʃənz] [broʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
A babble of excited exclamations broke out at this sudden intervention of the
一个 潺潺 的 兴奋的 感叹词 打破 出去 在 这 突然 干涉 的 这
[gɜ:rl][ɪn] [bɑ:mbəz] [bɪˈhæf] .
girl in Bomba's behalf .
女孩 在 Bomba's 代表 .
[gɜ:rl][ɪn] [bɑ:mbəz] [bɪˈhæf] .
女孩突然出面为邦巴说话，引来一阵兴奋的惊叹声。

“ [pɪrə] ！ ” [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] ， [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wer] [ˈstɜːrnnəs] [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] ．
“ **Pirah ！** ” **said the chief , in a voice where sternness was mingled with affection .**
“ 皮拉 ！ ” 说 这 首席 ， 在 一个 嗓音 在哪里 严厉 曾是 混合 和 感情 ．
“ 皮拉！ ”酋长说道，语气中既有严厉，又有慈爱。

“ [di: ˈeɪ] - [rɑ:] ！
“ **Da - rah ！**
“ 达 - 拉 ！
“ 达拉！

“ [bʌt; bət] [pɪrə] [ʃʊd] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ．
“ **But Pirah showed no intention of going away .**
“ 但 皮拉 显示 不 意图 的 去 离开 ．
但皮拉赫并没有离开的打算。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hær] [fʊt] [ænd; ænd] [klʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈtaɪtlɪ] [tuː; tə] [bɑːmbəz] [hænd] ．
She stamped her foot and clung the more tightly to Bomba's hand .
她 盖章 她 脚 和 紧紧抓住 这 更多的 紧紧 到 Bomba's 手 ．
她跺了跺脚，更加紧紧地抓住了邦巴的手。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hær] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ， [hændʊrə] ．
The boy recognized her then as the youngest child of the chief , Hondura .
这 男生 认可 她 然后 作为 这 最小的 孩子 的 这 首席 ， 洪都拉斯 ．
男孩这才认出她是酋长洪都拉最小的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hær] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn]
He had seen her more than once when he had skirted the village in
他 有 已见 她 更多的 比 一次 什么时候 他 有 裙摆 这 村庄 在
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ɪksˈkəːʃənz] ．
some of his hunting excursions .
一些 的 他的 打猎 短途旅行 ．

他曾在几次狩猎途中绕过村庄时不止一次见过她。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈstaːlɪd][ðæn; ðən]
Although the women of the jungle are as a rule even more stolid than
虽然 这 女性 的 这 丛林 是 作为 一个 规则 甚至 更多的 沉稳 比
[ðə; ði] [men] ，
the men ,
这 男人 ，

虽然丛林里的女性通常比男性更加坚韧不拔，

[pɪrə] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] ．
Pirah promised to be an exception to the rule .
皮拉 承诺 到 是 一个 例外 到 这 规则 ．
皮拉赫承诺会成为例外。

[ʃiː; ʃi][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ˈhʌntɪŋ] ，
She it was who liked to play at hunting ,
她 它 曾是 WHO 喜欢 到 玩 在 打猎 ，
她喜欢玩打猎游戏。

[ˈʃʊldɜːɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][hɜːrˈself][ænd; ænd] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ]
shouldering a bow as big as herself and learning to shoot at a
肩部 一个 弓 作为 大的 作为 她自己 和 学习 到 射击 在 一个
[ˈtɑːrgɪt] [wen] [hɜːr; hær][ˈberbi][hændz][kʊd; kəd] [ˈberli] [stretʃ] [ðə; ði] [strɪŋz] ．
target when her baby hands could barely stretch the strings .
目标 什么时候 她 婴儿 双手 可以 仅仅 拉紧 这 字符串 ．
她扛着和她一样大的弓，学习射箭，而她的小手当时还拉不动弓弦。

[hɜːr; hər][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)][ˈæntɪks][hæd; həd] [əˈmjuːzd] [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] , [huː]
Her fire and spirit and playful antics had amused the old chief , who
她 火 和 精神 和 顽皮的 滑稽动作 有 觉得好笑 这 老的 首席 ; WHO
[ˈskersli] [tʃekt] [hɜːr; hər][ɪn]
scarcely checked her in
几乎 已检查 她 在

她的热情、活力和顽皮的举动逗乐了老酋长，老酋长几乎没有阻止她。

[ˌpiː ˈdʒiː] - []
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɪrə] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [ɡroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [spɔɪld] [ænd; ənd]
anything , and the little Pirah had gradually grown into the spoiled and
任何事物 , 和 这 小的 皮拉 有 逐步地 生长 进入 这 被宠坏了 和
[ˈpetɪd] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
petted darling of the tribe .
被宠爱 亲爱的 的 这 部落 .

任何事，小皮拉渐渐长成了部落里备受宠爱和呵护的宝贝。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪˈspaʊzd; eˈspaʊzd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈbɑːmbə] ,
But now , when she espoused the cause of Bomba ,
但 现在 , 什么时候 她 拥护 这 原因 的 炸弹 ,
[ˈbʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪˈspaʊzd; eˈspaʊzd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈbɑːmbə] ,
但现在，当她支持邦巴的事业时，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [pərˈhæps][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [traɪb] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ˈkæsen] , [ðə; ði][mæn]
who had come perhaps to put the tribe under the spell of Casson , the Man
WHO 有 来 也许 到 放 这 部落 在下面 这 拼写 的 卡森 , 这 男人
[ʌv; əv][ˈiːv(ə)] ,
of Evil ,
的 邪恶的 ,

他们或许是来让这个部落臣服于邪恶之人卡森的魔咒的，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsɪriəs] [tuː; tə] [biː; bi] [læft] [æt; ət] , [iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈdɒʊtɪŋ] [ˈfɑːðər] .
the thing was too serious to be laughed at , even by the doting father .
这 事物 曾是 也 严肃的 到 是 笑了 在 , 甚至 经过 这 溺爱 父亲 .
[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsɪriəs] [tuː; tə] [biː; bi] [læft] [æt; ət] , [iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈdɒʊtɪŋ] [ˈfɑːðər] .
这件事太严肃了，即使是慈爱的父亲也不能一笑置之。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈwɒrɪz] ,
There were dark looks on the faces of the younger warriors ,
那里 是 黑暗的 看起来 在 这 面孔 的 这 年轻 战士 ,
[ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈwɒrɪz] ,
年轻战士们脸上都带着阴沉的神色。

[ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [əˈɡen] [aʊtˈstretʃt] [tuː; tə] [siːz] [ˈbɑːmbə] .
and hands were again outstretched to seize Bomba .
和 双手 是 再次 伸展 到 抢占 炸弹 .
[ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [əˈɡen] [aʊtˈstretʃt] [tuː; tə] [siːz] [ˈbɑːmbə] .
于是，有人再次伸出手去抓邦巴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈmeɪd(ə)n] [flæʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈɪndiən]
But the eyes of the little maiden flashed and she pushed the nearest Indian
但 这 眼睛 的 这 小的 少女 闪光灯 和 她 推动 这 最近的 印度
[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈtaɪni][hænd] .
away with her tiny hand .
离开 和 她 微小的 手 .

但小女孩的眼神闪过一丝光芒，她用小手推开了离她最近的印第安人。

“ [ˈkaːmə] - [rɑː] !
“ Kama - rah !
“ 卡玛 - 拉 !

“卡玛拉！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

” **she cried again , appealing to her father .**
” 她 哭 再次 , 上诉 到 她 父亲 .

她再次哭着向父亲求情。

[bʌt; bət] [hʌndərə] [skauld] , [ænd; ənd][hɜːz; ɪz] [blæk] [feɪs] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [pɪrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk]
But Hondura scowled , and his black face so frightened Pirah that she shrank back
但 洪都拉斯 皱着眉头 , 和 他的 黑色的 脸 所以 害怕 皮拉 那 她 缩小 后退

[ə'genst] ['bɑːmbə] .

against Bomba .

反对 炸弹 .

但洪都拉皱起了眉头，他那张黑脸吓坏了皮拉，皮拉吓得缩回了邦巴怀里。

“ [diː 'eɪ] - [rɑː] ! ” [ə'gen] [kə'mɑːndɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

” **Da - rah ! ” again commanded her father ,**
” 达 - 拉 ! ” 再次 命令 她 父亲 ,

“达拉！”她父亲再次命令道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əu'beɪd] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]
and this time the child obeyed and went back weeping to the group of
和 这 时间 这 孩子 服从 和 去 后退 哭泣 到 这 团体 的

['wɪmɪn] .

women .

女性 .

这一次，孩子听话地哭着回到了妇女们身边。

[wɪð; wɪθ][hɜːz; ɪz] ['lɪt(ə)] [dɪ'fendər] [gɔːn] , [strɔːŋ] [hændz] [grɪpt] ['bɑːmbə][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn]
With his little defender gone , strong hands gripped Bomba and drew him within
和 他的 小的 防守队员 已消失 , 强的 双手 紧握 炸弹 和 画 他 之内

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] .

the ring of savages .

这 戒指 的 野蛮人 .

小保镖不见了，一双有力的手抓住了邦巴，把他拉进了野蛮人的包围圈里。

['bɑːmbə] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [end] .

Bomba felt that this was the end .

炸弹 毛毡 那 这 曾是 这 结尾 .

邦巴觉得一切都结束了。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪntə'rʌp(ə)n] .

But again there came an interruption .
但 再次 那里 来了 一个 中断 .

但随后又被打断了。

['peɪtəu] , [ðə; ði][ˈfeɪmən, ˈʃɑːmən, ˈæməən] , [ɔːr] [ˈmedɪs(ə)n] [mæən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,

Peto , the shaman , or medicine man , of the tribe ,
佩托 , 这 萨满 , 或者 药品 男人 , 的 这 部落 ,

佩托，部落里的萨满，或者说巫医，

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˈbɑːmbə] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] ['driːmi] [wei] , [aɪz] [kloʊzd] ,

came up to Bomba in a slow dreamy way , eyes closed ,
来了 向上 到 炸弹 在 一个 慢的 梦幻般的 方式 , 眼睛 关闭 ,

缓缓地、梦幻般地走到邦巴跟前，双眼紧闭。

[æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːz; ɪz] [sliːp] .

as though he were walking in his sleep .
作为 尽管 他 是 步行 在 他的 睡觉 .

他仿佛在梦游一般。

[[piː 'dʒiː] -]

[**Pg 173**]

[页 -]

[ðə; ði] [breɪvz] [fel] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] .
The braves fell back before this man of mystery .

这 勇士们 跌倒 后退 前 这 男人 的 神秘 .
勇士们在这位神秘人物面前节节败退。

[ˈpeɪtəʊ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˈbɑːmbə][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz]
Peto took hold of Bomba and began to feel all over him , his face , his
佩托 采取 抓住 的 炸弹 和 开始 到 感觉 全部 超过 他 , 他的 脸 , 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

佩托抓住邦巴, 开始摸遍他的全身, 脸、手等等。

[hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [legz] .
his chest , his legs .

他的 胸部 , 他的 腿 .
他的胸部, 他的腿。

[ðen] [ˈpeɪtəʊ] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈspæzəm] , [ˈtwɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] ,
Then Peto went into a violent spasm , twitching and trembling ,
然后 佩托 去 进入 一个 暴力 痉挛 , 抽搐 和 发抖 ,
随后, 佩托突然剧烈抽搐, 浑身颤抖。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
showing the whites of his eyes and foaming at the mouth .
显示 这 白人 的 他的 眼睛 和 起泡 在 这 嘴 .
他双眼翻白, 口吐白沫。

[ˈbɑːmbə][hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [ˈhɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːlɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ˈprəʊtest] ,
Bomba had stood the hauling and mauling without protest ,
炸弹 有 站立 这 运输 和 撕咬 没有 反对 ,
邦巴默默忍受了被拖拽和殴打, 没有丝毫抗议。

[ðəʊ] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [hoʊp][ʌv; əv] ['eni] [gʊd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
though without much hope of any good coming from it .
尽管 没有 很多 希望 的 任何 好的 未来 从 它 .
虽然并不抱太大希望它能带来任何好处。

[ðə; ði][oʊld][ˈmedɪs(ə)n][mæn] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbæb(ə)][ʌv; əv][wɜːrdz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlmoʊst] [bɪ'niːθ]
The old medicine man broke out into a babble of words , sometimes almost beneath
这 老的 药品 男人 打破 出去 进入 一个 潺潺 的 字 , 有时 几乎 下面
[hɪz; ɪz] [breθ] ,
his breath ,
他的 气息 ,

女巫医开始语无伦次地说话, 有时几乎是低声呢喃。

[ə'gen] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈskriːm] .
again rising to a shrill scream .
再次 上升 到 一个 尖锐 尖叫 .

再次发出刺耳的尖叫声。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈbreθləsli] , [ðəʊ] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pres] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
The Indians watched him breathlessly , though they sought to repress any show of
这 印度人 观看 他 气喘吁吁 , 尽管 他们 寻求 到 抑 任何 展示 的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

印第安人屏息凝神地看着他, 尽管他们努力克制住任何情绪的流露。

[ˈpeɪtəʊ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈræpɪdli] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Peto continued to open and shut his eyes rapidly , while the muscles of his
佩托 持续 到 打开 和 关闭 他的 眼睛 快速 , 尽管 这 肌肉 的 他的
[feɪs] [twɪtʃt] [kənˈvʌlsɪvli] .
face twitched convulsively .
脸 抽搐 痉挛地 .
佩托不停地快速睁闭眼睛，脸部肌肉也痉挛性地抽搐着。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [pɪntʃ] [bɑːmbəz] [legz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læd] [wɪnst] .
At times he would reach out and pinch Bomba's legs until the lad winced .
在 时代 他 会 抵达 出去 和 捏 Bomba's 腿 直到 这 小伙子 畏缩 .
有时他会伸手掐邦巴的腿，直到这孩子疼得龇牙咧嘴。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [ˈbɑːmbə][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [streɪn]
Finally , when Bomba had begun to feel that he could not stand the strain
最后 , 什么时候 炸弹 有 开始 到 感觉 那 他 可以 不是 站立 这 拉紧
[mʌtʃ] [lɒːŋɡər] ,
much longer ,
很多 更长 ,
最后，当邦巴开始感到自己再也无法承受这种压力时，

[ðə; ði][ˈfeɪmən,ʃɑːmən,ʃæmən] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [læd] ,
the shaman opened his eyes , looked straight at the lad ,
这 萨满 打开 他的 眼睛 , 看起来 直的 在 这 小伙子 ,
萨满睁开眼睛，直直地看着那个男孩。

[ænd; ənd] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krækt] [vɔɪs] :
and cried at the top of his cracked voice :
和 哭 在 这 顶部 的 他的 裂纹 嗓音 :
他用嘶哑的声音放声大哭:

" [ˈkəri] [ˈkɑːtuː][ˈkaːmə] - [rɑː] !
“ Kari Katu Kama - rah !
” 卡里 卡图 卡玛 - 拉 !
“Kari Katu Kama-rah!

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɪndiənz] .
“ The words had a magical effect upon the Indians .
” 这 字 有 一个 神奇 影响 之上 这 印度人 .
“这些话对印第安人产生了神奇的效果。”

[ðə; ði] [skaulz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪnstəntli] [frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈekəʊd] [ɪn] [ˈkɔːrəs] :
The scowls disappeared instantly from their faces and they echoed in chorus :
这 皱眉 消失 即刻 从 他们的 面孔 和 他们 回声 在 合唱 :
他们脸上的怒容瞬间消失，异口同声地说道:

" [ˈkəri] [ˈkɑːtuː][ˈkaːmə] - [rɑː] !
“ Kari Katu Kama - rah !
” 卡里 卡图 卡玛 - 拉 !
“Kari Katu Kama-rah!

" [ˈbɑːmbə][wʌz; wəz] [seɪvd] .
“ Bomba was saved .
” 炸弹 曾是 已保存 .
“邦巴得救了。”

[ˈpeɪtəʊ][hæd; həd] [diˈklerd] [ðæt]
Peto had declared that
佩托 有 声明 那
佩托曾宣称:

[ðə; ði]
the
这

这

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] ,
jungle boy was a friend ,
丛林 男生 曾是 一个 朋友 ,

丛林男孩是我的朋友，

[ænd; ənd] [hændərə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪvz] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [ˈmænz]
and Hondura and his braves were willing to accept the medicine man's
和 洪都拉斯 和 他的 勇士们 是 愿意的 到 接受 这 药品 男人的
[wɜːrd] .
word .
单词 .

洪都拉斯和他的勇士们愿意接受巫医的话。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmoʊʃənd] [ˈbɑːmbə][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [skwɒtɪd] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
The chief motioned Bomba to him , and the boy squatted beside him on the
这 首席 示意 炸弹 到 他 , 和 这 男生 蹲着 旁 他 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

酋长示意邦巴过来，男孩便蹲在他旁边的地上。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ˈɡæðərd] [əˈraʊnd] , [æz; əz] [ˈfrendli] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
The men of the tribe gathered around , as friendly now as they had been
这 男人 的 这 部落 聚集 大约 , 作为 友好的 现在 作为 他们 有 到过
[æn,tægəˈnɪstɪk] [brɪˈfɔːr] .
antagonistic before .
敌对的 前 .

部落里的男人们围拢过来，他们之前还充满敌意，现在却友好多了。

[ɡɔːn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈwɔːrɪk] [ˈætɪtuːd] .
Gone was their warlike attitude .
已消失 曾是 他们的 好战 态度 .

他们的好战态度消失了。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [kəˌlaɪdəˈskaːpɪk] .
The change was kaleidoscopic .
这 改变 曾是 万花筒般的 .

变化是千变万化的。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ɡoʊ] .
It had been a matter of touch and go .
它 有 到过 一个 事情 的 触碰 和 去 .

当时情况一度十分危急。

[ˈbɑːmbə] [ˈmɑːv(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ˈwɪnɪŋ] - [əˈpruːv(ə)l] .
Bomba marveled at his good fortune in winning Peto's approval .
炸弹 惊叹 在 他的 好的 财富 在 获胜 - 赞同 .

邦巴对自己能赢得佩托的认可感到无比幸运。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðər]
Apart from saving his life for the present , it would have other
除 从 保存 他的 生活 为了 这 展示 , 它 会 有 其他
[ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] .
consequences .
结果 .

除了暂时保住他的性命之外，还会有其他后果。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] ['mætər] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] - [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ,
It was no light matter to have the Araos on his side ,
它 曾是 不 光 事情 到 有 这 - 在 他的 边 ,
让阿拉奥斯家族站在他这边可不是一件小事。

[ɪn] [ˈvju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dedli] ['mɪʃ(ə)n] .
in view of the presence of the head - hunters on their deadly mission .
在 看法 的 这 在场 的 这 头 - 猎人 在 他们的 致命 使命 .
鉴于猎头族正在执行他们致命的任务。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] ['bɑ:mbə] ,
While the chief was questioning Bomba ,
尽管 这 首席 曾是 提问 炸弹 ,
当酋长质问邦巴时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [pɪrə] ['lɪŋgə] ['wɪstfəli] [ɑ:n][ðə; ði][aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .
the little maiden Pirah lingered wistfully on the outside of the group .
这 小的 少女 皮拉 徘徊不去 怅然地 在 这 外部 的 这 团体 .
小姑娘皮拉若有所思地徘徊在人群之外。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hʌndʊrə] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
After a while Hondura called her to him .
后 一个 尽管 洪都拉斯 称为 她 到 他 .
过了一会儿，洪都拉叫她过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林男孩邦巴(Bomba the jungle boy)

第8/9页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌn] [keɪm] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['bɑ:mbə] [ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd]
The little one came timidly and sat down beside Bomba and again took his hand

[ɪn] [hɜ:rz] .
in hers .
在 她的 .

小家伙怯生生地走过来，坐在邦巴旁边，又一次握住了他的手。

['bɑ:mbə] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [pɪrə] [smaɪld] [bæk] .
Bomba smiled down at her and Pirah smiled back .
炸弹 微笑 向下 在 她 和 皮拉 微笑 后退 .

Bomba低头看着她，Pirah也回以微笑。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [soʊ] [fju:] [smaɪlz] ['evər] [bɪ'stəʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ləʊnli] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɔ:md] [hɪz; ɪz]
There were so few smiles ever bestowed on the lonely boy that it warmed his

[hɑ:rt] .
heart .
心 .

这个孤独的男孩很少见到别人的笑容，所以每一次微笑都让他感到无比温暖。

[ðə; ði] [tʃi:f] [si:md] [pli:zd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['bɑ:mbə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['frendli]
The chief seemed pleased , and looked at Bomba with a more friendly

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
expression than before .
表达 比 前 .

酋长似乎很高兴，看向邦巴的眼神比之前更加友善。

[tu:; tə] [bɑ:mbəz] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
To Bomba's inquiries about Nascanora and his

到 Bomba's 查询 关于 - 和 他的
对于邦巴关于纳斯卡诺拉及其情况的询问

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 175**]
[页 -]

[第175页]

['pi:p(ə)] [hændʊrə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] - [hʌntərz] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm]
people Hondura replied that the chief of the head - hunters had visited him

[ænd; ənd] [prə'fest] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - .
and professed friendship with the Araos .
和 声称 友谊 和 这 - .

洪都拉斯人回答说，猎头族的首领曾拜访过他，并表示与阿拉奥斯人交好。

[hændʊrə] [nu:] , [ðoʊ] ,
Hondura knew , though ,
洪都拉斯 知道 , 尽管 ,

洪都拉斯却心知肚明。

[ðæt] - [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [in'veidəz] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
that Nascanora's heart was black and that the invaders were only trying to
那 - 心 曾是 黑色的 和 那 这 入侵者 是 仅有的 尝试 到
[ʌ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [sɪ'kjʊrəti] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [waɪp]
lull him into security until they were ready to fall on his people and wipe
麻痹 他 进入 安全 直到 他们 是 准备好 到 落下 在 他的 人们 和 擦拭
[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 .

纳斯卡诺拉的心是黑色的，入侵者只是想让他放松警惕，直到他们准备好攻击他的人民并将他们全部消灭。
[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɑ:tʃfl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪvz] [wɜ:r; wər] ['redi] .
But he was watchful and his braves were ready .
但 他 曾是 警惕 和 他的 勇士们 是 准备好 .
但他时刻保持警惕，他的勇士们也做好了准备。

" [dɪd] - [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kæsən] ?
" **Did Nascanora say anything about Casson ?**
" 做过 - 说 任何事物 关于 卡森 ?
"纳斯卡诺拉有没有说过关于卡森的事？"

" ['bɑ:mbə] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" **Bomba asked anxiously** .
" 炸弹 问 焦虑地 .
"邦巴焦急地问道。"

- ['wɑ:ntɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] - [tu:; tə] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɡaɪd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt]
Nascanora wanted one of my Araos to go with him as guide to point out
- 通缉 一 的 我的 - 到 去 和 他 作为 指导 到 观点 出去
[ðə; ði] [loʊ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kæsənz] [hʌt] .
the location of Casson's hut .
这 地点 的 卡森的 小屋 .
纳斯卡诺拉想让我的一个阿拉奥斯人陪他一起去当向导，指出卡森的小屋在哪里。

[bʌt; bət] [aɪ] , [hændʊrə] , [prə'fest] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] - [fraʊnd] .
But I , Hondura , professed ignorance and Nascanora frowned .
但 我 , 洪都拉斯 , 声称 无知 和 - 皱眉 .
但我，洪都拉，却装作不知情，纳斯卡诺拉皱起了眉头。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
But finally he went away with words of friendship .
但 最后 他 去 离开 和 字 的 友谊 .
但最后他带着友谊的话语离开了。

" [hændʊrə] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] ['kæsən] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn]
" **Hondura admitted that he , too , had thought that Casson might be a Man**
" 洪都拉斯 承认 那 他 , 也 , 有 想法 那 卡森 可能 是 一个 男人
[ʌv; əv] ['i:v(ə)l] ,
of Evil ,
的 邪恶的 ,
洪都拉承认，他也曾认为卡森可能是个恶人。

[æz; əz] - [hæd; həd] [sed] .
as Nascanora had said .
作为 - 有 说 .
正如纳斯卡诺拉所说。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['peitəʊ][hæd; həd]['spʊkən] , [hi; hi] [nu:] [ðæt] ['kæsən] [ænd; ənd]['bɑ:mbə][wɜ:r; wər] **But now that Peto had spoken , he knew that Casson and Bomba were**
但 现在 那 佩托 有 说 , 他 知道 那 卡森 和 炸弹 是
[gʊd] .
good .
好的 .

但现在佩托说了话，他就知道卡森和邦巴是好人了。

[soʊ][hi; hi] , [handərə] , [wʊd] [du:] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][eɪd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] **So he , Hondura , would do nothing to aid Nascanora in his designs against the**
所以 他 , 洪都拉斯 , 会 做 没有什么 到 援助 - 在 他的 设计 反对 这
[waɪts] .
whites .
白人 .

因此，洪都拉斯不会采取任何行动来帮助纳斯卡诺拉对抗白人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɑ:m] [tu; tə] [bɑ:mbəz] ['æŋkʃəs] [soʊl] .
This was balm to Bomba's anxious soul .
这 曾是 香脂 到 Bomba's 焦虑的 灵魂 .

这抚慰了邦巴焦虑的心灵。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪft] .
The chief object of his mission had been accomplished .
这 首席 目的 的 他的 使命 有 到过 完成 .

他的任务主要目标已经完成。

['kæsən] [wʊd] [bi; bi][glæd] .
Casson would be glad .
卡森 会 是 高兴的 .

卡森会很高兴的。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæməks] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .
The matter of the hammocks was simple .
这 事情 的 这 吊床 曾是 简单的 .

吊床的事很简单。

[handərə] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪf] ['bɑ:mbə][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] .
Hondura would have given him half a dozen if Bomba had wanted them .
洪都拉斯 会 有 给定 他 一半 一个 打 如果 炸弹 有 通缉 他们 .

如果邦巴想要的话，洪都拉会给他半打。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ək'septɪd] ['oʊnli][ðə; ði] [tu:] , [ænd; ənd] [ðɪ;z] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] **But the boy accepted only the two , and these were brought at the**
但 这 男生 公认 仅有的 这 二 , 和 这些 是 带来 在 这

但男孩只接受了这两个，而且这两个就是他带来的。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 176**]
[页 -]

[第176页]

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['bʌnd(ə)l] .
command of the chief and tied up in a light bundle .
命令 的 这 首席 和 系 向上 在 一个 光 捆 .

奉命行事，并被捆成一个轻便的包裹。

[aɪ 'ti:][rɪ'kwaiərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'plʊməsi] [fɔ:r; fər]['bɑ:mbə][tu; tə] ['tɜ:rmɪneɪt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ['kwɪkli] **It required considerable diplomacy for Bomba to terminate his visit quickly**
它 必需的 大量 外交 为了 炸弹 到 终止 他的 访问 迅速地
[wɪ'daʊt] [ə'fens] .
without offense .
没有 罪行 .

邦巴费了相当的外交手腕才迅速结束访问，避免引起冒犯。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] , [ˈsevrəl] [naɪts] [ɪf]
They were for having him stay with them for that night , several nights if
 他们 是 为了 拥有 他 停留 和 他们 为了 那 夜晚 , 一些 夜晚 如果
 [hi:; hi] [wəd] .
he would .
 他 会 .

他们希望他能和他们一起住一晚，如果他愿意的话，甚至可以住上几个晚上。

[bʌt; bət][ˈbɑːmbə] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ]
But Bomba managed to impress them with the necessity of his getting
 但 炸弹 管理 到 令人印象深刻 他们 和 这 必要性 的 他的 获得
 [bæk] [tuː; tə] [ˈkæsn] [æt; ət][wʌns] ,
back to Casson at once ,
 后退 到 卡森 在 一次 ,
 但邦巴成功地让他们相信他必须立刻返回卡森。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] ['ji:ldɪd] .
and they reluctantly yielded .
 和 他们 勉强 产生 .
 他们很不情愿地屈服了。

[ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd] ['nɒtɪst] [ðæt] [bə:mbəz] ['æərəʊs] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [gɔ:n] ,
The chief had noticed that Bomba's arrows were all gone ,
 这 首席 有 注意到 那 Bomba's 箭头 是 全部 已消失 ,
 酋长注意到邦巴的箭都不见了。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [səˈplaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and as a parting proof of friendship insisted on supplying him with a

和 作为 一个 离别 证明 的 友谊 坚持 在 供应 他 和 一个

[ˈdʌz(ə)n] [tʃɔɪs] [wʌnz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɔːk] .

dozen choice ones from his own stock .

打 选择 一个 从 他的 自己的 库存 .

为了表达友谊，临别时坚持要从自己的库存中挑选十二个上等水果送给他。

[ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrmlɪ] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [əˈɡen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm]
Thanking him warmly and promising to return again within a short time
 谢谢 他 热情地 和 有前途 到 返回 再次 之内 一个 短的 时间
 [ˈbrɪŋɪŋ] [ɡɪfts] ,
bringing gifts ,
 带来 礼物 ,

他热情地感谢他，并承诺不久后会再次前来，并带上礼物。

['bɑ:mbə] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] [hʌndərə] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [pɪrə] , [hu:] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
Bomba took leave of Hondura and little Pirah , who clung to him up to the
 炸弹 采取 离开 的 洪都拉斯 和 小的 皮拉 , WHO 紧紧抓住 到 他 向上 到 这
 [læst][ˈmoʊmənt] .
last moment .
 最后的 片刻 .

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɒrɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] , [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm]
Several of the younger warriors , as a mark of courtesy , accompanied him
 一些 的 这 年轻 战士 , 作为 一个 标记 的 礼貌 , 伴随 他
 [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] ,
some distance into the jungle ,
 一些 距离 进入 这 丛林 ,
 几名年轻的战士出于礼貌，陪同他进入丛林一段距离。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [left] [hɪm; ɪm] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈpeɪtəʊ] , “ [ˈkəri] [ˈkɑːtuː] [ˈkaːmə] -
and when they finally left him repeated the words of Peto , “ Kari Katu Kama -
和 什么时候 他们 最后 左边 他 重复 这 字 的 佩托 , “ 卡里 卡图 卡玛 -
[raː] !
rah !
拉 !

当他们最终离开时，他重复了佩托的话：“Kari Katu Kama-rah!

” [ˈbɑːmbə] [rɪˈspɒndɪd] [ˈɜːrniːstli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [hɑːrt] ,
” **Bomba responded earnestly and with a grateful heart ,**
炸弹 回应 切实 和 和 一个 感激的 心 ,
“邦巴真诚而感激地回应道，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [laɪk] [ˈɡoʊsts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
and when they disappeared like ghosts in the shadows he was conscious of
和 什么时候 他们 消失 喜欢 鬼魂 在 这 阴影 他 曾是 有意识的 的
[ə; eɪ] [stɪl] [diːpər] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈləʊnlinəs] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənt]
a still deeper sense of the loneliness that of late had become his constant
一个 仍然 更深 感觉 的 这 孤独 那 的 晚的 有 变得 他的 持续的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

当他们像幽灵般消失在阴影中时，他更加深刻地感受到了一种孤独感，这种孤独感近来一直伴随着他。

[ðə; ði] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌnˈnætʃrəli] [stɪl] .
The jungle seemed to him unnaturally still .
这 丛林 似乎 到 他 不自然地 仍然 .
他觉得丛林异常寂静。

[ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpærəts] [wʌz; wəz] [les] [ˈstraɪd(ə)nt]
The screaming of the parrots was less strident
这 尖叫 的 这 鹦鹉 曾是 较少的 刺耳的
鹦鹉的叫声不再那么刺耳了。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 177**]
[页 -]

[第177页]

[ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [ˈsaʊndɪd] [ˈmʌfld] [ænd; ənd] [fɑːr]
than usual and the chattering of the monkeys sounded muffled and far
比 通常 和 这 喋喋不休 的 这 猴子 听起来 闷音 和 远的
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

比平时要安静得多，猴子的叫声听起来也更闷更远。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈteɪpər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
His eyes fell on the track of a tapir , and this roused him from his
他的 眼睛 跌倒 在 这 追踪 的 一个 獭 , 和 这 唤醒 他 从 他的
[ˈmjuːzɪŋz] .
musings .
沉思 .

他的目光落在了獭的足迹上，这让他从沉思中回过神来。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [aɪˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] ,
He followed it for a short distance ,
他 随后 它 为了 一个 短的 距离 ,
他跟着它走了一小段距离，

[ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkwa:ri] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
and came upon his quarry so suddenly that he almost betrayed his presence .
和 来了 之上 他的 采石场 所以 突然 那 他 几乎 背叛 他的 在场 .
他突然发现了猎物，几乎暴露了自己的行踪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [tə:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .
But the wind was blowing toward him , and he had made no sound .
但 这 风 曾是 吹 朝向 他 , 和 他 有 制成 不 声音 .
但风向朝他吹来，他却一声不吭。

[ðə; ði][ˈteɪpər][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][saɪd] [tə:rd] [hɪm; ɪm] ,
The tapir was standing with his side toward him ,
这 獭 曾是 常设 和 他的 边 朝向 他 ,
那只獭侧身对着他站着。

[ˈɔ:fərɪŋ] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][ˈtɑ:rgɪt][æz; əz][ˈeni] [ˈhʌntər] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
offering as good a target as any hunter could wish .
提供 作为 好的 一个 目标 作为 任何 猎人 可以 希望 .
这是任何猎人梦寐以求的绝佳猎物。

[ˈbɑ:mbə] [ˈfɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv] - [ˈæərəʊs][tu:; tə][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ][ænd; ənd][let][flaɪ] .
Bomba fitted one of Hondura's arrows to his bow and let fly .
炸弹 适配 一 的 - 箭头 到 他的 弓 和 让 飞 .
邦巴将洪都拉斯的一支箭装在弓上，然后放箭。

[ðə; ði] [ˈmɪs(ə)] [sped] [swɪft] [ænd; ənd] [tru:] .
The missile sped swift and true .
这 导弹 加速 迅速 和 真的 .
导弹速度快，落点精准。

[,aɪˈti:] [strʌk] [ðə; ði][ˈteɪpər][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,
It struck the tapir at the base of the skull ,
它 击 这 獭 在 这 根据 的 这 颅骨 ,
它击中了獭的后脑勺底部。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][daɪd][wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] .
and the animal toppled over and died with scarcely a struggle .
和 这 动物 倾覆 超过 和 死亡 和 几乎 一个 斗争 .
这只动物倒地不起，几乎没有挣扎就死了。

[ˈbɑ:mbə] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [li:ps] .
Bomba covered the distance between him and his prey in a few leaps .
炸弹 涵盖 这 距离 之间 他 和 他的 猎物 在 一个 很少 跳跃 .
邦巴几步就跨越了自己和猎物之间的距离。

[ɡʊd] [lʌk] , [θɔ:t] [ˈbɑ:mbə] .
Good luck , thought Bomba .
好的 运气 , 想法 炸弹 .
“祝你好运，”邦巴心想。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] .
He would have something good to take back to the hut .
他 会 有 某物 好的 到 拿 后退 到 这 小屋 .
他可以带些好东西回小屋了。

[,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɡʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [mi:t] [əˈɡen] ,
It would be good to have meat again ,
它 会 是 好的 到 有 肉 再次 ,
能再次吃到肉就好了。

[ˈæftər] [ˈlɪvɪŋ] [soʊ] [lɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
after living so long on the eggs of the jaboty .
后 活的 所以 长的 在 这 鸡蛋 的 这 - .
在靠着小鲹鱼的蛋生活了这么久之后。

[hi:; hi][kʌt] [tʃɔɪs] [steɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃeti] .
He cut choice steaks from the carcass with his machete .
他 切 选择 牛排 从 这 尸体 和 他的 砍刀 .

他用砍刀从牛身上割下上等牛排。

[ðɪ:z] [hi:; hi] [ræpt] [ɪn] [li:vz] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [bʊʃ] [kɔ:rd][ænd; ənd] [slʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
These he wrapped in leaves , bound with bush cord and slung with the
这些 他 包装 在 树叶 , 边界 和 衬套 绳索 和 吊着 和 这
[ˈhæməks] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
hammocks over his shoulder .
吊床 超过 他的 肩膀 .

他用树叶包裹住这些，用灌木绳捆扎起来，然后和吊床一起挎在肩上。

[ˈbɑ:mbə][wʌz; wəz][ˈdʒu:bɪlənt] .
Bomba was jubilant .
炸弹 曾是 喜庆 .

邦巴欣喜若狂。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['endɪŋ] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ndəst] [hoʊps] .
The day was ending in accordance with his fondest hopes .
这 天 曾是 结束 在 根据 和 他的 最爱 希望 .

这一天正按照他最美好的愿望结束。

[hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][pʊt][æn; ən]
He had gained the friendship of the Araos and put an
他 有 获得 这 友谊 的 这 - 和 放 一个

他赢得了阿拉奥斯人的友谊，并安插了一个

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ˈɑ:bstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] - .
obstacle in the way of Nascanora .
障碍 在 这 方式 的 - .

纳斯卡诺拉路上的障碍。

[hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈhæməks] , [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd] ['kæsen]
He had with him hammocks , the comfort of which he and Casson
他 有 和 他 吊床 , 这 舒适 的 哪个 他 和 卡森

[hæd; həd] ['sædli] [mɪst] .
had sadly missed .
有 令人遗憾的是 错过 .

他随身带着吊床，他和卡森都非常想念吊床带来的舒适感。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri'plenɪʃt] [hɪz; ɪz] [stɑ:k] [ʌv; əv]['æərəʊs] .
He had replenished his stock of arrows .
他 有 补充 他的 库存 的 箭头 .

他已经补充了箭矢。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['teɪpər] [mi:t] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [mi:l] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm]
And there was the tapir meat , which would make a fine meal for them
和 那里 曾是 这 獐 肉 , 哪个 会 制作 一个 美好的 一顿饭 为了 他们

[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,

还有獐肉，足够他们俩吃上一顿美餐了。

[ˈroʊstɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [held][ˈoʊvər][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .
roasted on a stout stick held over a blazing fire .
烤 在 一个 肥硕 戳 握住 超过 一个 炽烈 火 .

用粗棍子串起来，放在熊熊烈火上烤制。

[jes] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] !
Yes , it had been a good day !
是的 , 它 有 到过 一个 好的 天 !

是的, 今天过得很愉快!

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fu:d] [mu:vd] [ˈbɑ:mbə][tu:; tə] [stɪl] [ˈgreɪtər] [spi:d] .
The thought of food moved Bomba to still greater speed .
这 想法 的 食物 已搬 炸弹 到 仍然 更大的 速度 .

想到食物, Bomba 的速度就更快了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈroʊstɪd] [brəˈzi:l] [nʌts] [ðæt]
He had eaten nothing since morning except a handful of roasted Brazil nuts that
他 有 吃 没有什么 自从 早晨 除了 一个 少数 的 烤 巴西 坚果 那
[pɪrə] [hæd; həd] [θrʌst] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hænd][æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] ,
Pirah had thrust into his hand at parting ,
皮拉 有 推力 进入 他的 手 在 离别 ,

从早上到现在, 他除了临别时皮拉塞到他手里的一把烤巴西坚果之外, 什么都没吃。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈrævənəs] .
and he was ravenous .
和 他 曾是 贪婪的 .

他饿极了。

[fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [hi:; hi] [prest] [ˈræpɪdli] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈdʒʌŋg(ə)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑ:rpli] [ˈskæniŋ]
For another hour he pressed rapidly through the jungle , his eyes sharply scanning
为了 其他 小时 他 按下 快速 通过 这 丛林 , 他的 眼睛 尖锐地 扫描
[ˈevri] [tri:] [ænd; ənd] [ˈkʌvərt] ,
every tree and covert ,
每一个 树 和 隐蔽 ,

他又快速穿过丛林一个小时, 目光锐利地扫视着每一棵树和每一处灌木丛。

[fɔ:r; fər] [dʌsk] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ˈsta:tɪŋ] [ɑ:n]
for dusk was coming on and the beasts of prey would soon be starting on
为了 黄昏 曾是 未来 在 和 这 野兽 的 猎物 会 很快 是 开始 在
[ðər; ðær] [ˈnaɪtli] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] .
their nightly mission of death .
他们的 每晚 使命 的 死亡 .

夜幕即将降临, 猛兽们很快就要开始它们夜间的死亡任务了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [steps] [ˈslækənd] ,
Suddenly his steps slackened ,
突然 他的 步骤 松弛 ,

突然, 他的脚步慢了下来。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [trʌst] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
for that instinct of his that he had learned to trust warned him of
为了 那 本能 的 他的 那 他 有 学习 到 相信 警告 他 的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

他学会了相信自己的直觉, 因为这种直觉能够预警危险。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
It was in the air .
它 曾是 在 这 空气 .

它弥漫在空气中。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [fɔ:rm][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] , [wət'evər]
He did not know just what form it was taking , but he knew that , whatever
他 做过 不是 知道 只是 什么 形式 它 曾是 采取 , 但 他 知道 那 , 任何
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

他并不清楚它究竟以何种形式出现，但他知道，无论它是什么，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
it was near at hand .
它 曾是 靠近 在 手 .

它就在附近。

[æz; əz]['saɪləntli] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænθər] [hi:; hi][glaidɪd][ɑ:n] , [nɑ:t][ə; eɪ][twɪɡ] ['snæpɪŋ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]
As silently now as a panther he glided on , not a twig snapping beneath his
作为 默默 现在 作为 一个 豹 他 滑翔 在 , 不是 一个 枝条 啪啪 下面 他的
[ˈsændəld] [fi:t] .
sandaled feet .
凉鞋 脚 .

他像黑豹一样悄无声息地滑行，凉鞋下的脚下没有一根树枝断裂的声音。

[su:n] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæmpfaɪər] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['hju:mən][pra:k'sɪməti] .
Soon a smell of a campfire warned him of human proximity .
很快 一个 闻 的 一个 营火 警告 他 的 人类 邻近 .

很快，一股篝火的气味提醒他附近有人。

[hi:; hi] [krept] ['kɔ:ʃəsli] ['nɪrər] [ænd; ənd] , ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] , [sɔ:] [dɑ:rk][fɔ:rmz]
He crept cautiously nearer and , peering through the undergrowth , saw dark forms
他 悄悄地爬 谨慎地 更近 和 , 窥视 通过 这 灌木丛 , 锯 黑暗的 表格
[ˈskwɑ:tɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['faɪər] .
squatting about a fire .
蹲姿 关于 一个 火 .

他小心翼翼地蹑手蹑脚地走近，透过灌木丛，看到几个黑影蹲在一堆火旁。

[hi:; hi] [edʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
He edged a little
他 边缘 一个 小的

他稍微挪动了一下。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 179**]
[页 -]

[第179页]

['nɪrər] [ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['gʌtərəl] [spi:tɪ] .
nearer until he could hear fragments of their guttural speech .
更近 直到 他 可以 听到 片段 的 他们的 喉音 演讲 .

他走近了，直到能听到他们低沉沙哑的说话声。

['bɑ:mbə] [dra:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [wɜ:rmd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] [ʌn'tɪl][hi:; hi]
Bomba dropped on his stomach and wormed his way through the brush until he
炸弹 掉落 在 他的 胃 和 驱虫 他的 方式 通过 这 刷子 直到 他
[ri:tft] [ðə; ði]['aʊtərmoʊst] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv] [laɪt] [kæst][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
reached the outermost edge of the zone of light cast by the fire .
达到 这 最外层 边缘 的 这 区 的 光 投掷 经过 这 火 .

邦巴趴在地上，像虫子一样穿过灌木丛，直到到达火光照射区域的最外缘。

[ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skri:n] [hi:; hi] ['sləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] .
Then from his screen he slowly raised his head and looked .
然后 从 他的 屏幕 他 缓慢地 提高 他的 头 和 看起来 .

然后他缓缓抬起头，从屏幕前望去。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['θɜːrti] [ɔːr] [mɔːr] ['sævɪdʒɪz] ['siːtɪd] [ɪn][ˈkɑʊns(ə)] .

There were thirty or more savages seated in council .
那里 是 三十 或者 更多的 野蛮人 坐着 在 理事会 .
三十多个野蛮人坐在一起开会。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət]
One of them he recognized as the man he had met in the forest at

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪlz] .
the crossing of the trails .
这 过境 的 这 小径 .

他认出其中一人正是他在森林小径交叉口遇到的那个人。

[ðiːz] , [ðen] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] , [ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [kæsənz] [deθ]
These , then , were the head - hunters , the men who were seeking Casson's death

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] !
and his own !
和 他的 自己的 !

那么，这些人就是猎头者，他们想要杀死卡森，也想要杀死他自己！

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [duːm]
WORDS OF DOOM
字 的 厄运

末日之语

[bɑːmbəz] [aɪz] [swept] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['skaːd] , ['hɪdiəs] [feɪs] [ʌv; əv]
Bomba's eyes swept round the circle and rested on the scarred , hideous face of

[ə; eɪ] ['pʌʊəf(ə)] ['sævɪdʒ] ,
a powerful savage ,
一个 强大的 野蛮的 ,

邦巴的目光扫过人群，最终落在一个强壮野蛮人满脸伤痕、面目狰狞的脸上。

[ðə; ði] ['sɪmblz] [ɑːn] [huːz] [tʃest] [prəˈkleɪmd; prɒʊˈkleɪmd][hɪm; ɪm] [tʃiːf] .
the symbols on whose chest proclaimed him chief .
这 符号 在 谁 胸部 宣布 他 首席 .

胸前佩戴的符号表明他是首领。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɑːrtʃ] - ['enəmi] , - !
He knew it was his arch - enemy , Nascanora !
他 知道 它 曾是 他的 拱 - 敌人 , - !

他知道那是他的死敌纳斯卡诺拉！

[ˈbɑːmbə] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːrnd]
Bomba drew a long breath and thanked the jungle instinct that had warned
炸弹 画 一个 长的 气息 和 谢谢 这 丛林 本能 那 有 警告
[hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈblʌndərɪŋ] [raɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]
him of danger and kept him from blundering right into the hands of
他 的 危险 和 保留 他 从 笨拙 正确的 进入 这 双手 的
[ðə; ði] [ˈenəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

邦巴长舒一口气，感谢丛林本能警告他危险，使他不至于一头栽进敌人的手里。

[sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪnkænˈteɪŋ] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [ɪn] [ˈpraːgres] ,
Some sort of incantation had evidently been in progress ,
一些 种类 的 咒语 有 显然 到过 在 进步 ,
显然，他们一直在念诵某种咒语。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈket(ə)] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɪn] [wɪt]
as was manifest from the presence of a kettle over the fire in which
作为 曾是 显现 从 这 在场 的 一个 壶 超过 这 火 在 哪个
[ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrɪd] [bruː] .
the medicine man had been stirring his horrid brew .
这 药品 男人 有 到过 搅拌 他的 可怕的 酿造 .

从火上放着的那口水壶就能看出，巫医正在里面搅拌他那可怕的药水。

[ðə; ði] [ˈfeɪmən, ˈfɑːmən, ˈjæmən] [hæd; həd] [naʊ] [dɪˈsɪstɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf]
The shaman had now desisted , **and had reported to the chief**
这 萨满 有 现在 停止 , 和 有 据报道 到 这 首席
[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɒdz] .
the will of his gods .
这 将要 的 他的 神 .

萨满祭司此时已停止施法，并将神明的旨意禀告了酋长。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [plænz] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm]
That it fitted in with the chief's plans was shown by the words that fell from
那 它 适配 在 和 这 酋长的 计划 曾是 所示 经过 这 字 那 跌倒 从
[lɪps] .
Nascanora's lips .
- 嘴唇 .

从纳斯卡诺拉口中说出的话来看，这正符合酋长的计划。

“ [ˈkoʊdi] [ˈkæsən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Cody Casson** , ” **he said** .
“ 科迪 卡森 , ” 他 说 .
“科迪·卡森,”他说。

“ [ðə; ði] [gɒdz] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [mæn] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)] .
“ **The gods say he is Man of Evil** .
“ 这 神 说 他 是 男人 的 邪恶的 .
“众神说他是邪恶之人。”

[hiː; hi] [brɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪb] .
He bring trouble to the tribe .
他 带来 麻烦 到 这 部落 .
他给部落带来了麻烦。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [daɪ] . “
He must die . ”
他 必须 死 . “
他必须死。

“ [ʊx; ʒ:] ! ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜ:rtɪd] [grʌnt] [ʌv; əv] [ə'sent]
“ **Ugh ! ” came in a concerted grunt of assent** .
“ 啊 ！ ” 来了 在 一个 协同 咕哝 的 同意
“ 呃！ ” 一声齐声的咕哝表示同意。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 181**]
[页 -]
[第181页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [skwɒtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:ntʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] .
from the men squatted on their haunches about the fire .
从 这 男人 蹲着 在 他们的 臀部 关于 这 火 .
男人们蹲在火堆旁。

['bɑ:mbə] [leɪ] ['moʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['θʌmpɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .
Bomba lay motionless , his heart thumping against his ribs .
炸弹 躺 静止不动 , 他的 心 怦 反对 他的 肋骨 .
邦巴一动不动地躺着，心脏砰砰地撞击着肋骨。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][æn; ən] [,ɑ:pər'tu:n] ['moʊmənt] .
He had come at an opportune moment .
他 有 来 在 一个 适时的 片刻 .
他来得正是时候。

[hi:; hi] [wʊd] [lɜ:rn] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
He would learn the plans of the enemy .
他 会 学习 这 计划 的 这 敌人 .
他会探明敌人的计划。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] ['kæsən] , [wʊd] [ðeɪ] ?
So they would kill Casson , would they ?
所以 他们 会 杀 卡森 , 会 他们 ?
所以他们会杀了卡森，是吗？

[wel] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] ['bɑ:mbə][fɜ:rst] .
Well , they would have to kill Bomba first .
出色地 , 他们 会 有 到 杀 炸弹 第一的 .
他们得先干掉邦巴。

[hɪz; ɪz][lɪps] [dru:ɪ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
His lips drew back from his teeth , and his fingers sought his knife .
他的 嘴唇 画 后退 从 他的 牙齿 , 和 他的 手指 寻求 他的 刀 .
他的嘴唇从牙齿间移开，手指摸向手中的刀。

“ [wi:; wi] [noʊ] [naʊ] [wer] ['kæsən] [lɪv; laɪv] , ” [ðə; ði] [tʃi:f] [went] [ɑ:n] .
“ **We know now where Casson live , ” the chief went on** .
“ 我们 知道 现在 在哪里 卡森 居住 , ” 这 首席 去 在 .
“我们现在知道卡森住在哪里了，”警长继续说道。

“ [mə'rɑ:nə] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
“ **Morana found the place** .
“ 莫拉纳 成立 这 地方 .
“莫拉娜找到了这个地方。”

[hi:; hi] [tel] [ju: 'es][waɪld] [bɔɪ] ['bɑ:mbə][ɪz] [ə'weɪ] .
He tell us wild boy Bomba is away .
他 告诉 我们 荒野 男生 炸弹 是 离开 .
他告诉我们，野小子邦巴不在。

['kæsən] [ɪz][ə'loʊn] .
Casson is alone .
卡森 是 独自的 .
卡森独自一人。

[wiː; wi][gʊʊ] [naʊ] .
We go now .
我们 去 现在 .

我们现在走。

[kætʃ] [mæn][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] .
Catch Man of Evil .
抓住 男人 的 邪恶的 .

抓住邪恶之人。

[wiː; wi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] — — ”
We bring him here — — ”
我们 带来 他 这里 — — ”

我们把他带到这里——”

“ [ʊx; ʒ:] !
“ Ugh !
” 啊 ！

“啊！

” [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [kraɪd] [əˈgen] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
” his followers cried again on a higher note of excitement .
” 他的 追随者 哭 再次 在 一个 更高 笔记 的 激动 .

他的追随者们再次激动地欢呼起来。

“ [wiː; wi][gʊʊ] .
“ We go .
” 我们 去 .

我们走。

[naʊ] ！ ”
Now ! ”
现在 ！ ”

现在！ ”

“ [wiː; wi] [teɪk] [mæn][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] , ” [kraɪd] - , [ðə; ði] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈstɔːrtɪd] [fɪtʃər]
” We take Man of Evil , ” cried Nascanora , the scowl on his distorted features
” 我们 拿 男人 的 邪恶的 , ” 哭 - , 这 皱眉头 在 他的 扭曲 特征
[ˈhɔːrəb(ə)][tuː; tə] [siː] .
horrible to see .
可怕 到 看 .

“我们抓捕邪恶之人！”纳斯卡诺拉喊道，他扭曲的脸上露出可怕的怒容。

“ [wiː; wi][taɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [triː] .
“ We tie him to tree .
” 我们 领带 他 到 树 .

我们把他绑在树上。

[wiː; wi] [meɪk] [ˈfaɪər] , ” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [æz; əz] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][hændz] [held] [flɪnt] [ænd; ənd]
We make fire , ” he made a gesture as though his hands held flint and
我们 制作 火 , ” 他 制成 一个 手势 作为 尽管 他的 双手 握住 燧石 和
[stiːl] .
steel .
钢 .

“我们生火，”他做了个手势，仿佛手里拿着燧石和钢片。

“ [wiː; wi][bɜːrn][ˈkoʊdi] [ˈkæsən] .
“ We burn Cody Casson .
” 我们 烧伤 科迪 卡森 .

“我们烧死科迪·卡森。”

[ðen] [mæn][ʌv; əv][i:v(ə)] [brɪŋ] [nɑ:t][bæd] [θɪŋz] [tu:; tə][traɪb] [ʌv; əv] - .
Then Man of Evil bring not bad things to tribe of Nascanora .

然后 男人 的 邪恶的 带来 不是 坏的 事物 到 部落 的 - .

然后，邪恶之人并没有给纳斯卡诺拉部落带来坏事。

" [ˈbɑ:mbə] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] .

" Bomba waited to hear no more .

" 炸弹 等待 到 听到 不 更多的 .

“邦巴等着听更多信息。”

[ˈswɪftli] , [ˈnɔɪzləsli] , [sti] [flæt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] ,

Swiftly , noiselessly , still flat upon his stomach ,

迅速地 , 无声 , 仍然 平坦的 之上 他的 胃 ,

迅速、无声地，仍然趴在地上，

[hi:; hi] [bækt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)][ʌv; əv] [vaɪnz] .

he backed out through the heavy underbrush and tangle of vines .

他 支持的 出去 通过 这 重的 草丛 和 纠纷 的 藤蔓 .

他从茂密的灌木丛和缠绕的藤蔓中退了出来。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [laɪf] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkæsn] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ]

He knew that not only his life but that of Casson depended on his getting away

他 知道 那 不是 仅有的 他的 生活 但 那 的 卡森 取决于 在 他的 获得 离开

[wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] - [ges] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] .

without letting Nascanora guess at his presence there .

没有 出租 - 猜测 在 他的 在场 那里 .

他知道，不仅他自己的性命，还有卡森的性命，都取决于他能否在不让纳斯卡诺拉察觉到他出现的情况下逃脱。

[,pi: ˈdʒi:] -]

[**Pg 182**]

[页 -]

[第182页]

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ga:t][fa:r] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [seɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪz] [tu:; tə]

When he had got far enough away to think it safe for him to rise to

什么时候 他 有 得到 远的 足够的 离开 到 思考 它 安全的 为了 他 到 上升 到

[hɪz; ɪz] [fi:t] ,

his feet ,

他的 脚 ,

当他走到足够远的地方，觉得可以安全站起来的时候，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈʌʊtɪŋ] [ðæt] [sweld] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfi:ndɪ]

he was startled by a great noise of shouting that swelled into a fiendish

他 曾是 惊慌 经过 一个 伟大的 噪音 的 喊叫 那 肿胀 进入 一个 邪恶的

[ˈri:k] .

shriek .

尖叫 .

他被一阵巨大的喊叫声吓了一跳，那喊叫声渐渐变成了一声凄厉的尖叫。

[hi:; hi] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ʃ(ə)n]

He thought at first that they must have discovered him , despite his caution

他 想法 在 第一的 那 他们 必须 有 发现 他 , 尽管 他的 警告

, [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn] [pərˈsu:t] .

, and were in pursuit .

, 和 是 在 追逐 .

他起初以为，尽管他很谨慎，但他们一定还是发现了他，正在追捕他。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈkerf(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [dɪsˈmɪst] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [səˈlu:ʃ(ə)n] .

But he had been so careful that he dismissed this for another solution .

但 他 有 到过 所以 小心 那 他 解雇 这 为了 其他 解决方案 .

但他非常谨慎，所以放弃了这个方案，选择了另一种方法。

[ðə; ði] [[ʌʊt] [mʌst; məst] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [paʊ] - [waʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
The shout must mean that the pow - wow was over ,
这 喊 必须 意思是 那 这 火力 - 哇 曾是 超过 ,
这声喊叫一定意味着部落会议结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hʌt] [wer] [ˈkæsn̩] [ˈweɪtɪd]
and that they were getting ready to start for the hut where Casson waited
和 那 他们 是 获得 准备好 到 开始 为了 这 小屋 在哪里 卡森 等待
[fɔ:r; fər][ˈbɑ:mbə] ,
for Bomba ,
为了 炸弹 ,
他们正准备出发前往卡森等待邦巴的小屋。

[əˈloʊn][ænd; ənd] [ʌnprəˈtektɪd] .
alone and unprotected .
独自的 和 未受保护 .
孤身一人，毫无防备。

[ˈsetɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [straɪdz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] , [ˈbɑ:mbə] [ˈvaʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌaʊtˈreɪs]
Setting off with strides like those of a deer , Bomba vowed that he would outrace
环境 离开 和 步幅 喜欢 那些 的 一个 鹿 , 炸弹 发誓 那 他 会 超越
[ðə; ði][ˈɪndiəns] .
the Indians .
这 印度人 .
邦巴迈着鹿一般的步伐出发了，他发誓要跑赢印第安人。

[hi:; hi][mʌst; məst] [get] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] [ˈkæsn̩] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .
He must get to the hut before them , or Casson was lost .
他 必须 得到 到 这 小屋 前 他们 , 或者 卡森 曾是 丢失的 .
他必须比他们先到达小屋，否则卡森就迷路了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [swɪft] [ænd; ənd][əˈdept][ɪn] [ˈgetɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .
But the Indians , too , were swift and adept in getting through the jungle .
但 这 印度人 , 也 , 是 迅速 和 熟练 在 获得 通过 这 丛林 .
但印度人也很敏捷，很擅长穿越丛林。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][moʊst][dəˈrekt] [ˈtreɪl] ,
Knowing that they would take the most direct trail ,
会心 那 他们 会 拿 这 最多 直接的 踪迹 ,
知道他们会选择最直接的路线，

[ˈbɑ:mbə][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] [mɔ:r] [səˈkju:ɪtəs] [wʌŋ] .
Bomba was forced to choose a more circuitous one .
炸弹 曾是 强制 到 选择 一个 更多的 迂回 一 .
邦巴被迫选择了一条更为迂回的路线。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [hoʊp] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈfli:tnis] [ʌv; əv] [fʊt] .
His chief hope lay in his extraordinary fleetness of foot .
他的 首席 希望 躺 在 他的 非凡的 速度 的 脚 .
他最大的希望寄托在他惊人的敏捷的步伐上。

[ɪf] [ðɪs] [dɪd][nɔ:t][feɪl][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈmɪs,hæps][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] ,
If this did not fail him and if he met with no other mishaps in the jungle ,
如果 这 做过 不是 失败 他 和 如果 他 遇见 和 不 其他 事故 在 这 丛林 ,
如果他没有失败，而且在丛林中也没有遇到其他意外，

[hi:; hi] [maɪt] [jet] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər]
he might yet be able to reach the hut and make some preparations for
他 可能 然而 是 有能力的 到 抵达 这 小屋 和 制作 一些 准备工作 为了
[dɪ'fens] [bɪ'fɔ:r] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðər; ðər] ['erənd] [ʌv; əv]
defense before Nascanora and his followers reached it on their errand of
防御 前 - 和 他的 追随者 达到 它 在 他们的 差事 的
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

他或许还能赶在纳斯卡诺拉和他的追随者们抵达小屋进行破坏之前，到达那里并做好一些防御准备。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈdespərət] [ˈenədʒi][ænd; ənd]
He made his way with desperate energy and
他 制成 他的 方式 和 绝望的 活力 和
他拼尽全力地前行，

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 183**]
[页 -]

[ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'fju:z] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [legz] , [ˈpɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər][noʊ][ˈɑ:bstək(ə)l] [ɡreɪt] [ɔ:r]
all the speed he could infuse into his legs , pausing for no obstacle great or
全部 这 速度 他 可以 注入 进入 他的 腿 , 暂停 为了 不 障碍 伟大的 或者
[smɔ:l] .
small .
小的 .

他将全部速度注入双腿，不为任何大小障碍所动摇。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˌbrɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]
In the course he had chosen lay a primitive bridge that had been placed
在 这 课程 他 有 选定 躺 一个 原始 桥 那 有 到过 放置
[ə'krɔ:s] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒən] .
across one of the streams that abounded in the region .
穿过 一 的 这 溪流 那 大量 在 这 地区 .

在他选择的路线上，有一座简易的桥梁，横跨该地区众多的一条溪流。

[ðə; ði] [ˌbrɪdʒ] [kən'sɪstɪd] [ˈsɪmplɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [pɑ:m] ,
The bridge consisted simply of the trunk of a mirity palm ,
这 桥 由.....组成 简单地 的 这 树干 的 一个 - 棕榈 ,
这座桥仅仅是由一棵棕榈树的树干构成。

[wet] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [stɔ:rm] .
wet and slippery from the recent storm .
湿的 和 滑 从 这 最近的 风暴 .
最近的暴雨过后，地面湿滑。

[ɪf] [ˈbɑ:mbə][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ˈkʌstəm] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] [ænd; ənd] [kɪkt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
If Bomba had followed his usual custom on such occasions and kicked off his
如果 炸弹 有 随后 他的 通常 风俗 在 这样的 场合 和 踢 离开 他的
[ˈsænd(ə)lɪz] ,
sandals ,
凉鞋 ,

如果邦巴像往常一样在这种场合脱掉凉鞋，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [maɪt] [get] [ə; eɪ][ɡrɪp][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɔ:g] ,
so that his bare feet might get a grip on the log ,
所以 那 他的 裸 脚 可能 得到 一个 紧握 在 这 日志 ,
这样他的赤脚就能抓住圆木了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][aɪ'ti:][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['seɪftɪ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['hʌndrədz]
he could have passed over it in perfect safety , as he had done hundreds
他 可以 有 通过了 超过 它 在 完美的 安全 , 作为 他 有 完毕 数百
[ʌv; əv][taɪmz] [brɪfɔ:r] .
of times before .
的 时代 前 .

他本可以毫发无损地从那里过去，就像他以前数百次做的那样。

[bʌt; bət][soʊ]['fræntɪk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [heɪst] [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə]
But so frantic was his haste and so great his belief in his ability to
但 所以 疯狂的 曾是 他的 匆忙 和 所以 伟大的 他的 信仰 在 他的 能力 到
[meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɑ:n] ['eni] ['fʊtɪŋ] ,
maintain his balance on any footing ,
维持 他的 平衡 在 任何 立足点 ,

但他如此急切，又如此自信自己无论在何种情况下都能保持平衡，

[haʊ'evər] [prɪ'keriəs] , [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] .
however precarious , that this time he did not stop to remove his sandals .
然而 岌岌可危 , 那 这 时间 他 做过 不是 停止 到 消除 他的 凉鞋 .

然而，尽管情况危急，他这次却没有停下来脱掉凉鞋。

[hi:; hi][hæd; həd] ['trævəst] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd]
He had traversed almost the entire length of the bridge and had
他 有 穿越 几乎 这 全部的 长度 的 这 桥 和 有
[ˈhɪrli] [rɪ:tɪt] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ʃɔ:r] [wen] [hi:; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ,
nearly reached the further shore when he slipped and fell ,
几乎 达到 这 更远 支撑 什么时候 他 滑倒了 和 跌倒 ,

他几乎走完了整座桥，眼看就要到达对岸时，却不慎滑倒了。

['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
scrambling and kicking , into the water .
争抢 和 踢 , 进入 这 水 .

挣扎着，踢着水，跳进了水里。

[aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed]
It would not have been so bad if in the fall he had not struck his head
它 会 不是 有 到过 所以 坏的 如果在 这 落下 他 有 不是 击 他的 头
[ə'genst] [ðə; ði][bɔ:g] .
against the log .
反对 这 日志 .

如果他摔倒时没有头部撞到原木，情况就不会那么糟糕了。

[ðɪs] [deɪzd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
This dazed him for a moment ,
这 茫然 他 为了 一个 片刻 ,

这让他一时有些茫然。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [rɪ'vaɪvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
but the shock of the water revived him and brought him to the
但 这 震惊 的 这 水 复活 他 和 带来 他 到 这
['sɜ:rfɪs] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] .
surface sputtering and furious .
表面 溅射 和 狂怒 .

但水的冲击让他苏醒过来，他挣扎着浮出水面，气得直喘粗气。

[hi:; hi] [strʌk] [aʊt] ['strɔ:ŋli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
He struck out strongly for the shore ,
他 击 出去 强烈 为了 这 支撑 ,
他奋力向岸边游去，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [bɪt] ['vɪjəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][leg] .
but at the same moment something bit viciously at his leg .

但 在 这 相同的 片刻 某物 少量 恶毒地 在 他的 腿 .
但就在同一时刻，他的腿被什么东西狠狠地咬了一口。

[ˈbɑːmbə] [nuː] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [sɔː] - [tuːθt;tuːðd]
Bomba knew at once what it was — the saw - toothed

炸弹 知道 在 一次 什么 它 曾是 — 这 锯 - 有齿的
邦巴立刻就知道那是什么——锯齿状的

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[pəˈræənə] , [ðə; ði] [vəˈreɪfəs] [fɪ] [ðæt] [əˈbaʊndz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrɪbjətəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæməzɑːn] .
piranha , the voracious fish that abounds in all the tributaries of the Amazon .

食人鱼 , 这 贪婪的 鱼 那 很多 在 全部 这 支流 的 这 亚马逊 .
食人鱼，这种贪婪的鱼类在亚马逊河的所有支流中都很常见。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˈbɑːmbə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðər]
It was fortunate for Bomba that he had been so close to the farther

它 曾是 幸运 为了 炸弹 那 他 有 到过 所以 关闭 到 这 更远
[ɔːr] [wen] [hiː; hi] [fel] .

shore when he fell .
支撑 什么时候 他 跌倒 .

邦巴很幸运，他落水时离对岸很近。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈvɪɡərəs] [stroʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɔːr] .
A few vigorous strokes , and he reached the shore .

一个 很少 蓬勃 笔画 , 和 他 达到 这 支撑 .
他奋力划了几下，就到达了岸边。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] ,
As he drew himself up ,

作为 他 画 他自己 向上 ,

他挺直身子，

[əˈnʌðər] [pəˈræənə] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ɪts] [vaɪs] - [laɪk] [dʒɔːz][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] [ˈɡrɪmli] ,
another piranha caught his foot in its vice - like jaws and hung on grimly ,

其他 食人鱼 捕捉 他的 脚 在 它是 副 - 喜欢 下颚 和 悬挂 在 阴沉地 ,
另一条食人鱼用它那铁钳般的大嘴咬住了他的脚，死死地咬着不放。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ˈbɑːmbə][hæd; həd] [drɔːn] [hɪmˈself] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
even after Bomba had drawn himself clear of the water .

甚至 后 炸弹 有 绘制 他自己 清除 的 这 水 .

即使邦巴已经把自己从水中拉了出来。

[ˈbɑːmbə] [kɪkt] [aʊt] [ˈvɪjəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ] [ˈluːsnd] [ɪts][hoʊld][ænd; ənd] [draːpt] [bæk] [ˈɪntuː]
Bomba kicked out viciously , and the fish loosened its hold and dropped back into

炸弹 踢 出去 恶毒地 , 和 这 鱼 松动 它是 抓住 和 掉落 后退 进入
[ðə; ði][ˈwɔːtər] .

the water .
这 水 .

邦巴猛地踢了一脚，鱼儿松开了嘴，落回了水中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈskersli] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)]
The boy scarcely took time to examine his wounds , though they were very painful

这 男生 几乎 采取 时间 到 检查 他的 伤口 , 尽管 他们 是 非常 痛苦
[ænd; ənd] ,

and ,
和 ,

男孩几乎没有时间去查看自己的伤口，尽管伤口很痛。

[hi:; hi] [nu:] , [wɒd] [bi:; bi] [stɪl] [wɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [deɪ] .
he knew , would be still worse on the following day .
他 知道 , 会 是 仍然 更糟 在 这 下列的 天 :

他知道, 第二天情况会更糟。

[ðæt] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæb][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
That was , he thought , with a stab at his heart ,
那 曾是 , 他 想法 , 和 一个 刺 在 他的 心 ,
他心想, 那感觉就像一把刀刺进了他的心脏。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] !
if he should ever see the light of the next day !
如果 他 应该 曾经 看 这 光 的 这 下一个 天 !

如果他能活到第二天的话!

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fʊriəs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
He was furious with himself .
他 曾是 狂怒 和 他自己 :

他对自己非常生气。

[ˈbɑ:mbə] , [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈbɑ:mbə] ,
Bomba , to have lost his footing on the bridge , Bomba ,
炸弹 , 到 有 丢失的 他的 立足点 在 这 桥 , 炸弹 ,

邦巴在桥上失足跌倒了, 邦巴,

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [sʊʃ] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] !
who had always prided himself on being so sure - footed !
WHO 有 总是 自豪 他自己 在 存在 所以 当然 - 有脚的 !

他一直以自己身手矫健而自豪!

[ðə; ði]['mɪʃhæp][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .
The mishap had delayed him seriously .
这 意外 有 延迟 他 严重地 :

这次意外严重耽误了他的时间。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:ld] [kæsnz] [du:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Perhaps it had sealed Casson's doom and his own .
也许 它 有 密封 卡森的 厄运 和 他的 自己的 :

或许这注定了卡森的厄运, 也注定了他自己的厄运。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [si:md] ['nevər] - ['endɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [prest] [ɑ:n] , ['spɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒeɪdɪd] ['mʌslz]
The journey seemed never - ending as he pressed on , spurring his jaded muscles
这 旅行 似乎 绝不 - 结束 作为 他 按下 在 , 刺激 他的 厌倦 肌肉

[tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
to the utmost .
到 这 极致 :

他奋力前行, 竭尽全力, 仿佛这段旅程永无止境。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪnt] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['wɪrɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðæt]
He was faint from hunger and wearied by the many adventures of that
他 曾是 头晕的 从 饥饿 和 疲惫 经过 这 许多 冒险 的 那

[ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] .
exciting day .
激动人心 天 :

他饿得头昏眼花, 又被那天激动人心的冒险经历弄得筋疲力尽。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [li:d] .
His feet felt as if they were weighted with lead .
他的 脚 毛毡 作为 如果 他们 是 加权 和 带领 :

他感觉双脚像灌了铅一样沉重。

[ðə; ði][wʌŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði] [pə'rænə] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bædli] ['swʊləŋ] ,
The one that had been bitten by the piranha was already badly swollen ,
这 一 那 有 到过 被咬 经过 这 食人鱼 曾是 已经 糟糕 肿 ,
被食人鱼咬伤的那只手已经严重肿胀了。

[ænd; ənd] ['evri] [step] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tɔ:tʃəriŋ] [pærŋ] .
and every step was accompanied by a torturing pang .
和 每一个 步 曾是 伴随 经过 一个 酷刑 疼痛 .
每走一步都伴随着剧烈的疼痛。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 185]
[页 -]
[第185页]

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn][wʌz; wəz] [ædɪd] [ðə; ði] ['æɡəni] [ʌv; əv] [,æprɪ'henʃn] [ðæt] [wɪð; wɪθ]
And to this physical pain was added the agony of apprehension that with
和 到 这 身体的 疼痛 曾是 额外 这 痛苦 的 忧虑 那 和
['evri] ['mʊmənt] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] [ə'kju:t] .
every moment became more acute .
每一个 片刻 成为 更多的 急性 .
除了身体上的疼痛，还有日益加剧的焦虑和痛苦。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [,pri'si:did] [hɪm; ɪm] ?
Had his enemies preceded him ?
有 他的 敌人 之前 他 ?
他的敌人是否先他而去？

[hæd; həd] [ðeɪ] [pər'hæps] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hʌt] ?
Had they perhaps already reached the hut ?
有 他们 也许 已经 达到 这 小屋 ?
他们或许已经到达小屋了？

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
At last he reached the vicinity of the hut .
在 最后的 他 达到 这 附近 的 这 小屋 .
他终于到达了小屋附近。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
The crisis was at hand .
这 危机 曾是 在 手 .
危机迫在眉睫。

[pər'tɜ:rbd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪnd] , [hɪz; ɪz]['dʒʌŋɡ(ə)l] ['kʌnɪŋ] [dɪd][na:t] ['dezərt] [hɪm; ɪm] .
Perturbed as he was in mind , his jungle cunning did not desert him .
忐忑 作为 他 曾是 在 头脑 , 他的 丛林 狡猾 做过 不是 沙漠 他 .
尽管他心神不宁，但他丛林中的狡猾本能并没有让他退缩。

[hi:; hi] ['drɪftɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][loʊ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædʊʊ] .
He drifted toward the location of the hut like a shadow .
他 漂移 朝向 这 地点 的 这 小屋 喜欢 一个 阴影 .
他像影子一样飘向了小屋所在的位置。

[na:t][ə; eɪ] [twɪɡ] [snæpt] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .
Not a twig snapped under his feet to betray him .
不是 一个 枝条 啪啪 在下面 他的 脚 到 背叛 他 .
他脚下连一根树枝都没断，没出卖他。

[hi:; hi] [dra:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ænd; ənd] [krept] [ɪn] [ðɪs] [pə'zi(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
He dropped on his hands and knees and crept in this position for a
他 掉落 在 他的 双手 和 膝盖 和 悄悄地爬 在 这 位置 为了 一个
['hʌndrəd] [jɑ:dz] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [elɪ'veɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk]
hundred yards to a little elevation from which he would be able to look
百 码 到 一个 小的 海拔 从 哪个 他 会 是 有能力的 到 看
[daʊn] [də'rektli; da'rektli][ɑ:n][ðə; ði] [hʌt] .
down directly on the hut .
向下 直接地 在 这 小屋 .

他手脚并用地跪在地上，以这种姿势爬行了一百码，到达一处地势较高的地方，从那里他可以直接俯瞰小屋。
[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] , [hi:; hi]['pɑ:rtɪd][ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] .
Reaching the spot , he parted the vines and looked through .
到达 这 点 , 他 分手了 这 藤蔓 和 看起来 通过 .
到达目的地后，他拨开藤蔓，向里望去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] [naʊ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət]['dʒʌŋɡ(ə)l] - [treɪnd] [aɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv]
It was so dark now that none but jungle - trained eyes could have
它 曾是 所以 黑暗的 现在 那 没有任何 但 丛林 - 受过训练 眼睛 可以 有
[dɪ'strɪŋɡwɪft] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dens] [pɔ:ɪ][ʌv; əv] ['blæk nə s]
distinguished anything in the dense pall of blackness .
杰出的 任何事物 在 这 稠密 灵柩 的 黑 .
现在天色如此昏暗，除了那些在丛林中训练有素的眼睛外，没有人能在浓重的黑暗中分辨出任何东西。

[bʌt; bət]['bɑ:mbə][hæd; həd] [aɪz] [ɔ:ɪmoʊst][æz; əz] [ki:n] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] - .
But Bomba had eyes almost as keen as those of Polulu .
但 炸弹 有 眼睛 几乎 作为 敏锐的 作为 那些 的 - .
但邦巴的目光几乎和波卢卢一样敏锐。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['hevi] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Not a sound broke the heavy silence of the night .
不是 一个 声音 打破 这 重的 沉默 的 这 夜晚 .
夜色沉沉，一片寂静，没有一丝声响。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [bɑ:mbəz] [aɪz] ,
But for Bomba's eyes ,
但 为了 Bomba's 眼睛 ,
但在邦巴看来，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪɡ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [aʊt'strɪpt] [ðə; ði]['ɪndiənz] [ɪn]
he might have exulted in the thought that he had outstripped the Indians in
他 可能 有 欣喜若狂 在 这 想法 那 他 有 超越 这 印度人 在
[ðə; ði] [reɪs] ,
the race ,
这 种族 ,
他或许会为自己比赛中超越印第安人而感到欣喜若狂。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][wɔ:rn] ['kæsən] .
that he had reached the hut in time to warn Casson .
那 他 有 达到 这 小屋 在 时间 到 警告 卡森 .
他及时赶到小屋，警告了卡森。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædʊʊ] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] ,
But there was a shadow near the hut ,
但 那里 曾是 一个 阴影 靠近 这 小屋 ,
但小屋附近有个影子，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstənsɪz] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈjæ,dooz] [kəmˈpli:tli] [ɪnˈsɜːrkl] [aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ]
and at little distances were other shadows completely encircling it — a
和 在 小的 距离 是 其他 阴影 完全地 包围 它 — 一个
[ˈsɪnɪstər] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθreɪnd] [deθ] .
sinister ring of threatened death .
险恶 戒指 的 威胁 死亡 .

不远处还有其他阴影完全包围着它——一个阴森恐怖的死亡之环。

[bəːmbəz] [hɑːrt] [biːt] [ˈfæstər] , [hɪz; ɪz] [breθ] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)] [θruː] [hɪz; ɪz]
Bomba's heart beat faster , his breath seemed almost to whistle through his
Bomba's 心 打 快点 , 他的 气息 似乎 几乎 到 哨 通过 他的
[klentʃt] [tiːθ] .
clenched teeth .
紧握 牙齿 .

邦巴的心跳加速，他紧咬牙关，呼吸几乎像是在吹口哨。

[ðə; ðɪ] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [ˈfɪr(ə)] [wʌnz] — [ˈθɜːrti] [tuː; tə] [tuː] [æt; ət]
The odds were fearful ones — thirty to two at
这 赔率 是 可怕 一个 — 三十 到 二 在
[ˈpɪːˈdʒiː] - -
[**Pg 186**]
[页 -]
[第186页]

[liːst] , [ˈriːəli] [ˈθɜːrti] [tuː; tə][wʌn] , [fɔːr; fər] [ˈkæsn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][hæf] -
least , really thirty to one , for Casson could not be relied on in his half -
至少 , 真的 三十 到 一 , 为了 卡森 可以 不是 是 依赖 在 在 他的 一半 -
[dɪˈmentɪd] [steɪt] ,
demented state ,
精神错乱 状态 ,

至少，可能性是三十比一，因为卡森在半疯癫的状态下根本不可靠。

[ænd; ʌnd] [wətˈevər] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ˈbəːmbə] .
and whatever fighting was done would probably have to be done by Bomba .
和 任何 斗争 曾是 完毕 会 大概 有 到 是 完毕 经过 炸弹 .
[ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [bɔɪ] [θɔːt] [ˈkwɪkli] .
The jungle boy thought quickly .
这 丛林 男生 想法 迅速地 .

丛林男孩思维敏捷。

[fɔːrs] [əˈloʊn] [wʊd] [nɑːt][əˈveɪl] .
Force alone would not avail .
力量 独自的 会 不是 可用 .

单靠武力是行不通的。

[hiː; hi][mʌst; məst][juːz][ˈstrætədʒi] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He must use strategy , even as he had used it in the case of the
他 必须 使用 战略 , 甚至 作为 他 有 用过的 它 在 这 案件 的 这
-
cooanaradi .
- .

他必须运用策略，就像他之前对付库阿纳拉迪人那样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ænd; ʌnd] [haʊ] ?
But what and how ?
但 什么 和 如何 ?

但是具体是什么？又该如何做？

[hi:; hi] [ˈrækt] [hɪz; ɪz][ˈægənaɪzd] [breɪn] ,
He racked his agonized brain ,
他 架子 他的 痛苦的 脑 ,

他痛苦地绞尽脑汁，

[ˈsi:zɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ɪkˈspi:diənt] [ˈoʊnli][tu:; tə] [dɪsˈmɪs] [aɪ ˈti:][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][æz; əz][ˈfju:t(ə)l] .
seizing at some expedient only to dismiss it the next moment as futile .
抓住 在 一些 权宜 仅有的 到 解雇 它 这 下一个 片刻 作为 徒劳 .

抓住某种权宜之计，却又在下一刻认为它毫无用处而将其抛弃。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈblʌd,kɜ:rdlɪŋ] [wɔ:ɹ] [wu:p] [ʌv; əv][ðə; ði]
And every instant he expected to hear the bloodcurdling war whoop of the

[ˈsævɪdʒɪz] [æz; əz] [ðei] [rʌʃt] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .

savages as they rushed the cabin .
野蛮人 作为 他们 匆忙 这 舱 .

他时刻都期待着听到野蛮人冲进小屋时发出的令人毛骨悚然的战吼。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !

Then like a flash it came to him !
然后 喜欢 一个 闪光 它 来了 到 他 !

然后，他突然灵光一闪！

[wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈswɪftnəs] , [sti:l] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]
With incredible swiftness, still on hands and knees, he made his way to a

[ˈhɑ:lʊʊ] [tri:] .

hollow tree .
空洞的 树 .

他以惊人的速度，仍然手脚并用地爬向一棵空心树。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈpleɪru:m,pleɪrʊm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪst] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

This had been his playroom since his earliest childhood ,
这 有 到过 他的 游戏室 自从 他的 最早 童年 ,

这里从他孩提时代起就是他的游戏室。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [trʌŋk] [ˈbɑ:mbə][hæd; həd] [stɔ:rd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] .

and in its trunk Bomba had stored many of his treasures .
和 在 它是 树干 炸弹 有 存储 许多 的 他的 宝藏 .

邦巴把他的许多珍宝都存放在了这只箱子里。

[tʃi:f] [əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænəˈkɑ:ndə] , [sleɪn] [baɪ] [ˈkæsən] [ˈmeni]
Chief among these was the skin of a great anaconda, slain by Casson many

[ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .

years ago .
年 前 .

其中最珍贵的是一张巨蟒的皮，那是卡森多年前杀死的。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈbɑ:mbə] ,

It had had a great fascination for Bomba ,
它 有 有 一个 伟大的 魅力 为了 炸弹 ,

它对邦巴有着极大的吸引力，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈreɪd] [hɪmˈself] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ˈdræŋɪŋ] [ɪts] [greɪt] [lenkθ; lenθ]
and many a time he had arrayed himself in it, dragging its great length

[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

behind him .
在后面 他 .

他曾多次身披这件长袍，拖着它长长的身躯。

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][juːst][aɪˈtiː][tuː; tə][sker][ˈpleɪfəli][hɪz; ɪz][frendz][ʌv; əv][ðə; ði]ˈdʒʌŋg(ə)] .
Often he had used it to scare playfully his friends of the jungle .

经常 他 有 用过的 它 到 吓 嬉戏地 他的 朋友们 的 这 丛林 .

他经常用它来捉弄他在丛林里的朋友们。

[ðə; ði][ˈmʌŋkɪz][ænd; ənd][ˈpærəts][hæd; həd][fled][ɪn][dɪsˈmeɪ] ,
The monkeys and parrots had fled in dismay ,

这 猴子 和 鹦鹉 有 逃亡 在 沮丧 ,

猴子和鹦鹉惊慌失措地逃走了。

[ænd; ənd][wen][ˈbɑːmbə][hæd; həd][kæst][aɪˈtiː][əˈsaɪd][hæd; həd][rɪˈtʃːrnd][ˈtɪmɪdli][ænd; ənd][lʊkt][æt; ət]
and when Bomba had cast it aside had returned timidly and looked at

和 什么时候 炸弹 有 投掷 它 旁边 有 返回 胆怯地 和 看起来 在

[hɪm; ɪm][rɪˈproʊtʃ(ə)li][fɔːr; fər][ˈhævɪŋ][pleɪd][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][dʒʊk][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
him reproachfully for having played a practical joke upon them .

他 责备地 为了 拥有 玩 一个 实际的 开玩笑 之上 他们 .

邦巴把玩具扔到一边后，怯生生地回来，责备地看着他，责怪他捉弄了他们。

- [hæd; həd][ˈberd][hɪz; ɪz][tiːθ][wen][hiː; hi][fɜːrst][sɔː][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Polulu had bared his teeth when he first saw it , and had

- 有 裸露 他的 牙齿 什么时候 他 第一的 锯 它 , 和 有

波鲁鲁第一次看到它时就龇牙咧嘴，而且

[ˈʃiːpɪʃli][əˈbændənd][hɪz; ɪz][ˈhɑːst(ə)l][ˈætɪtʉːd][wen][ˈbɑːmbə][hæd; həd][rɪˈmɜːrdʒd][ænd; ənd][læft]
sheepishly abandoned his hostile attitude when Bomba had emerged and laughed

羞怯地 弃 他的 敌对的 态度 什么时候 炸弹 有 出现 和 笑了

[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .

在 他 .

当邦巴出现并嘲笑他时，他不好意思地放弃了敌对的态度。

[naʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][sɜːrv][fɔːr; fər][ˈsʌmθɪŋ][stɜːn][ðæn; ðən][pleɪ] .
Now it was to serve for something sterner than play .

现在 它 曾是 到 服务 为了 某物 更严厉 比 玩 .

现在它要用于比玩耍更严肃的用途了。

[bɑːmbəz][feɪs][wʌz; wəz][grɪm][æz; əz][hiː; hi][gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði][greɪt][skɪn][ænd; ənd][ræpt][ðə; ði][frʌnt]
Bomba's face was grim as he got into the great skin and wrapped the front

Bomba's 脸 曾是 严峻 作为 他 得到 进入 这 伟大的 皮肤 和 包装 这 正面

[pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][ˈʃəʊldəz] .
part of it about his head and shoulders .

部分 的 它 关于 他的 头 和 肩膀 .

邦巴的脸色十分严肃，他钻进那张巨大的兽皮里，把兽皮的前半部分裹在自己的头和肩膀上。

[ðə; ði][draɪd][hed][ˌwɪð; wɪθ][ðə; ði][greɪt][dʒɔːz][ˈgeɪpɪŋ] , [hæd; həd][bɪn][rɪˈteɪnd][ɪn][ɪts][ɪnˈtaɪərəti] ,
The dried head , with the great jaws gaping , had been retained in its entirety ,

这 干燥 头 , 和 这 伟大的 下颚 张开的 , 有 到过 保留 在 它是 整体 ,

那颗干瘪的头颅，巨大的顎部张开着，完整地保留了下来。

[ænd; ənd][ˈbɑːmbə][held][ðɪs][brɪˈfɔːr][hɪz; ɪz][feɪs][æz; əz][hiː; hi][prɪˈperd][tuː; tə][rɪˈmɜːrdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and Bomba held this before his face as he prepared to emerge from his

和 炸弹 握住 这 前 他的 脸 作为 他 准备 到 出现 从 他的

[ˈhɑːdɪŋ][pleɪs] .
hiding place .

隐藏 地方 .

邦巴拿着这个东西挡在脸前，准备从藏身之处出来。

[ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][wʌn][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [straɪk] [ˈterə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [hɑːrt] .
The horrible object was one calculated to strike terror to the stoutest heart .
这 可怕 目的 曾是 一 计算 到 罢工 恐怖 到 这 最粗壮的 心 .
这个可怕的物体旨在让最勇敢的人也感到恐惧。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrætədʒəm] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .
But for the full success of the stratagem light was needed .
但 为了 这 满的 成功 的 这 策略 光 曾是 需要 .
但要使这一策略取得全面成功，光线是必不可少的。

[ðə; ði] [ˈɪndiəns] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪrsəm] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈgɑːstlɪnɪs] .
The Indians must see the fearsome thing in all its ghastliness .
这 印度人 必须 看 这 可怕的 事物 在 全部它是 恐怖 .
印度人必须亲眼目睹这可怕的东西的全部恐怖景象。

[ˈbɑːmbə] [felt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [nɑːts] [ðæt] [ɪn] [ˈɜːrliə] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst]
Bomba felt about for one of the pine knots that in earlier days he had used
炸弹 毛毡 关于 为了 一 的 这 松树 绳结 那 在 早些时候 天 他 有 用过的
[tuː; tə] [ɪˈluːmɪneɪt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [pleɪs] .
to illuminate his play place .
到 照亮 他的 玩 地方 .
邦巴摸索着寻找一根松木结，那是他早年用来照亮游乐场的。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈrez(ə)n] , [ænd; ənd] , [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [triː] , [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [tɔːrt] .
He found one , full of resin , and , concealed by the tree , lighted the torch .
他 成立 一 , 满的 的 树脂 , 和 , 暗 经过 这 树 , 照明 这 火炬 .
他找到一根沾满树脂的火炬，躲在树后点燃了它。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈbraɪtli] .
In a moment it was blazing brightly .
在 一个 片刻 它 曾是 炽烈 明亮地 .
瞬间，它变得异常明亮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] ,
With a weird ,
和 一个 诡异的 ,
奇怪的是，

[ˈhɪdiəs] [skriːm] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈdʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [ˈstɑːrtld] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ]
hideous scream that rang through the silent jungle and startled it into a
可怕 尖叫 那 响铃 通过 这 沉默的 丛林 和 惊慌 它 进入 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈekəʊz] ,
hundred echoes ,
百 回声 ,
一声凄厉的尖叫响彻寂静的丛林，惊得丛林发出百余声回响。

[ˈbɑːmbə] [left] [hɪz; ɪz] [ˈfɛltər] ,
Bomba left his shelter ,
炸弹 左边 他的 庇护所 ,
邦巴离开了他的避难所，

[flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrt] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dæft] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈsɪnɪstər] [rɪŋ] [ʌv; əv]
flinging the torch ahead of him and dashed down upon that sinister ring of
投掷 这 火炬 前方 的 他 和 虚线 向下 之上 那 险恶 戒指 的
[ˈfɪgjəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hʌt] .
figures about the hut .
数据 关于 这 小屋 .
他将火把扔到前面，然后冲向小屋周围那群阴险的人影。

[ðə; ði] [ruːz] [wɜːrkt] .
The ruse worked .
这 诡计 工作 .
这个计谋奏效了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈriːks] [ʌv; əv] [ˈterər] ,
There were shrieks of terror ,
那里 是 尖叫 的 恐怖 ,
到处都是恐惧的尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [geɪv] [wei] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [ðæt] [ræn][ɑːn]
and the savages gave way before the horrible vision of a snake that ran on
和 这 野蛮人 给予 方式 前 这 可怕 想象 的 一个 蛇 那 跑 在
[tuː] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔːɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdiːmənz] !
two feet and made a noise like the screaming of demons !
二 脚 和 制成 一个 噪音 喜欢 这 尖叫 的 恶魔 !
野蛮人被一条用两条腿奔跑、发出如同恶魔尖叫般声音的蛇的可怕景象吓得退缩了!

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [klaɪr] .
The way to the hut was clear .
这 方式 到 这 小屋 曾是 清除 .
通往小屋的路很清晰。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [greɪt]
In a few great
在 一个 很少 伟大的
少数几位杰出人士

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]
[第188页]

[baʊndz] [ˈbɔːmbə][hæd; həd] [riːtʃt] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈkætəpɒltɪd] [hɪmˈself] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
bounds Bomba had reached it and catapulted himself through the doorway .
界限 炸弹 有 达到 它 和 弹射器 他自己 通过 这 门口 .
邦巴飞快地跑到门口，纵身跃了进去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] [ˈkæsən] [grɑːspt] [ə; eɪ] [spɪr] [ðæt] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [æt; ət]
With a hoarse cry Casson grasped a spear that leaned against the wall near at
和 一个 嘶哑 哭 卡森 抓住 一个 矛 那 倾斜 反对 这 墙 靠近 在
[hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [aɪˈtiː][ɑːn] [haɪ] .
hand and raised it on high .
手 和 提高 它 在 高的 .
卡森嘶哑地喊了一声，抓起附近靠在墙上的一支长矛，高高举起。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈkæsən] ! [duː][nɑːt] [straɪk] !
” **No , no , Casson ! Do not strike !**
” 不 , 不 , 卡森 ! 做 不是 罢工 !
“不，不，卡森！不要罢工！ ”

” [ɡɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi][let][ðə; ði] [ˈempti] [sneɪk] [skɪn] [slɪp][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
” **gasped the boy , as he let the empty snake skin slip from him to the**
” 倒吸一口气 这 男生 , 作为 他 让 这 空的 蛇 皮肤 滑 从 他 到 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .
男孩倒吸一口凉气，空空的蛇皮从他身上滑落到地板上。

“ [aɪˈtiː][ɪz][aɪ] , [ˈbɔːmbə] !
” **It is I , Bomba !**
” 它 是 我 , 炸弹 !
“是我，Bomba！ ”

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[əˈɡenst] [ˈfɪrf(ə)] [ɑːdʒ]
AGAINST FEARFUL ODDS
反对 可怕 赔率

面对重重困难

[æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ˈʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈnætʃ(ə)rəlist][æz; əz]
An exclamation of amazement and relief fell from the old naturalist as
一个 感叹 的 惊愕 和 宽慰 跌倒 从 这 老的 博物学家 作为
[hiː; hi] [ˈloʊɜːd] [ðə; ði] [spɪr] .
he lowered the spear .
他 降低 这 矛 .

老博物学家放下长矛时，发出了一声惊叹和如释重负的叹息。

” [bʌt; bət] [waɪ] — [wʌt] — ” [hiː; hi] [ˈstæməd] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðə; ði] [ˈwepən] [əˈsaɪd] .
” **But why — what — ” he stammered , as he lay the weapon aside .**
” 但 为什么 — 什么 — ” 他 结结巴巴 , 作为 他 躺 这 武器 旁边 .

“可是为什么——什么——”他结结巴巴地说着，把武器放到一边。

” [ðə; ði][ˈɪndiəns] ! ” [pæntɪd] [ˈbɑːmbə] ,
” **The Indians ! ” panted Bomba ,**
” 这 印度人 ! ” 喘息 炸弹 ,

“印第安人！”邦巴喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [[ʌt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntuː] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈhevi] [bɑːr][hiː; hi]
as he slammed the door shut and slipped into place the heavy bar he
作为 他 猛烈抨击 这 门 关闭 和 滑倒了 进入 地方 这 重的 酒吧 他
[hæd; həd] [ˈfæʃnd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] .
had fashioned while he was rebuilding the hut .
有 造型 尽管 他 曾是 重建 这 小屋 .

他砰地一声关上门，然后把他在重建小屋时制作的那根沉重的横杆装了进去。

” - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] - [ˈhʌntərz] !
” **Nascanora and his head - hunters !**
” - 和 他的 头 - 猎人 !

“纳斯卡诺拉和他的猎头们！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] .
They are here .
他们 是 这里 .

他们来了。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðer; ðər][kraɪz] .
You heard their cries .
你 听到 他们的 哭泣 .

你听到了他们的哭喊声。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][get][juː; jʊ] , [tuː; tə][bɜːrn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
They have come to get you , to burn you in a fire .
他们 有 来 到 得到 你 , 到 烧伤 你 在 一个 火 .

他们来抓你了，要把你烧成灰烬。

“ [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [kɑ:mpri'hentʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:] [kæəsənz] [oʊld][f'eɪdɪd] [aɪz] .

“ A light of comprehension came into Casson's old faded eyes .

“ 一个 光 的 理解 来了 进入 卡森的 老的 褪色 眼睛 .

“卡森苍老黯淡的双眼中闪过一丝领悟的光芒。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][nɑ:t] , ” [hi:; hi] [kraɪd] ,

“ But they shall not , ” he cried ,

“ 但 他们 将 不是 , ” 他 哭 ,

“但他们不会,”他喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd][enərdʒi][ɪn] [wɪtʃ] ['bɑ:mbə][hæd; həd] ['fɔ:rməɾli]

with a flare of the old courage and energy in which Bomba had formerly

和 一个 耀斑 的 这 老的 勇气 和 活力 在 哪个 炸弹 有 以前

[t'eɪkən] [praɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] .

taken pride and which he had never expected to see again .

已采取 自豪 和 哪个 他 有 绝不 预期的 到 看 再次 .

邦巴身上重新燃起了昔日引以为傲的勇气和活力,而他自己也从未想过还能再次拥有这些品质。

“ [wi:; wi] [wɪl] [faɪt] .

“ We will fight .

“ 我们 将要 斗争 .

我们会战斗。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mʌtʃ] [ker] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kɪl] [em 'i:] , [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] , [tu:] .

I do not much care for myself ; but if they kill me , they will kill you , too .

我 做 不是 很多 关心 为了 我 ; 但 如果 他们 杀 我 , 他们 将要 杀 你 , 也 .

我不太在意自己的性命;但如果他们杀了我,他们也会杀了你。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][nɑ:t][du:][aɪ 'ti:] !

And they shall not do it !

和 他们 将 不是 做 它 !

他们绝不会这样做!

[wi:; wi] [wɪl] [bi:t] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ! ”

We will beat them off ! ”

我们 将要 打 他们 离开 ! ”

我们一定会打败他们!

“ [jes] , ” [kraɪd] ['bɑ:mbə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪndlɪŋ] .

“ Yes , he cried Bomba , his eyes kindling .

“ 是的 , ” 哭 炸弹 , 他的 眼睛 引火物 .

“是的,”邦巴喊道, 他的眼睛闪闪发光。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meni] .

“ But they are many .

“ 但 他们 是 许多 .

但他们有很多。

[wi:; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [hɑ:rd] .

We shall have to fight hard .

我们 将 有 到 斗争 难的 .

我们必须奋力一搏。

[wi:; wi] [wɪl] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['æɾəʊs] .

We will fight with bows and arrows .

我们 将要 斗争 和 弓 和 箭头 .

我们将用弓箭作战。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

And when they

和 什么时候 他们

当

[ɑːr; ər] [ɡɔːn] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] , [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] [ænd; ɐnd][aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
are gone , we will fight some more , you with the spear and I with the
是 已消失 , 我们 将要 斗争 一些 更多的 , 你 和 这 矛 和 我 和 这
[ˈfaɪər] [stɪk] .
fire stick .
火 戳 .

他们都走了，我们还要继续战斗，你拿着长矛，我拿着火棍。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [məˈʃeti] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] .
And the machete , too , will be good .
和 这 砍刀 , 也 , 将要 是 好的 .

砍刀也很好用。

[jes] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] .
Yes , we will fight .
是的 , 我们 将要 斗争 .

是的，我们会战斗。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [haʊˈevər] , [aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [nɔːt][biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [faɪt] .
" For a time , however , it seemed that it might not be necessary to fight .
" 为了 一个 时间 , 然而 , 它 似乎 那 它 可能 不是 是 必要的 到 斗争 .
“然而，有一段时间，似乎没有必要进行战斗。”

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [haʊlz] [ʌ; əv] [fraɪt] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈskɜːriːŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [bɪˈfɔːr]
After the first howls of fright and the frantic scurrying of the Indians before
后 这 第一的 嚎叫 的 惊吓 和 这 疯狂的 匆匆忙忙 的 这 印度人 前
[ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [æpəˈrɪ](ə)n] ,
that awful apparition ,
那 可怕 幻影 ,

在印第安人发出第一声惊恐的嚎叫，并在可怕的幻影出现前惊慌逃窜之后，

[ə; eɪ] [diːp] [ˈsaɪləns] [əˈɡen] [fel] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] .
a deep silence again fell on the jungle .
一个 深的 沉默 再次 跌倒 在 这 丛林 .

丛林再次陷入一片寂静。

[æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] , [ænd; ɐnd] [stiːl] [ðə; ði] [hʌʃ] [kənˈtɪnjuːd] .
An hour passed , and still the hush continued .
一个 小时 通过了 , 和 仍然 这 嘘 持续 .

一个小时过去了，现场依然一片寂静。

[ɪn][ðə; ði] [truːs] [ðʌs] [ɡeɪnd] ,
In the truce thus gained ,
在 这 休战 因此 获得 ,

在由此达成的休战协议中，

[ˈbɑːmbə][ænd; ɐnd] [ˈkæsən] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ðæt] [siːmd]
Bomba and Casson made all the preparations possible for the battle that seemed
炸弹 和 卡森 制成 全部 这 准备工作 可能的 为了 这 战斗 那 似乎
[ˈɪmɪnənt] .
imminent .
迫在眉睫 .

邦巴和卡森为即将到来的战斗做了一切可能的准备。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstɪmjələs] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ˈθretnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
The old man , under the stimulus of the danger threatening them ,
这 老的 男人 , 在下面 这 刺激 的 这 危险 威胁 他们 ,

老人在危险的刺激下，

[ri:'geɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ɪ'ənədʒi][ænd; ənd] ['paʊər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] .
regained something of his old energy and power to think and act .
恢复 某物 的 他的 老的 活力 和 力量 到 思考 和 行为 :
他恢复了一些以前的精力和思考行动能力。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðɪs] [wʊd] [kən'tɪnju:] ['bɑ:mbə][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
How long this would continue Bomba did not know .
如何 长的 这 会 继续 炸弹 做过 不是 知道 :
邦巴不知道这种情况会持续多久。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
But he was thankful for the change .
但 他 曾是 感恩 为了 这 改变 :
但他对这种变化感到感激。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kɑ:mɹədʃɪp] , [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [weɪt]
It gave him a sense of comradeship , a relief from bearing a dead weight
它 给予 他 一个 感觉 的 同志情谊 , 一个 宽慰 从 轴承 一个 死的 重量
,
,
,
这让他感受到了一种战友般的友谊，也让他从肩负的重担中解脱出来。

[ænd; ənd][ɪn'fjuəʊzd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nu:] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hoʊp] .
and infused him with new heart and hope .
和 注入 他 和 新的 心 和 希望 :
并让他重获新生和希望。

[haʊ] [mʌtʃ] ['kæsn] [wʊd] [bi:; bi][ɪəb(ə)l][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kən'dʒektʃərəl] ,
How much Casson would be able to accomplish was of course conjectural ,
如何 很多 卡森 会 是 有能力的 到 完成 曾是 的 课程 推测性的 :
卡森究竟能取得多大的成就，当然只能是推测了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['fi:b(ə)l] [help] [maɪt] [tʒ:rn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]
but there was a chance that even his feeble help might turn the scale of
但 那里 曾是 一个 机会 那 甚至 他的 微弱 帮助 可能 转动 这 规模 的
[bæt(ə)l] .
battle .
战斗 :
但即便他微弱的帮助，也有可能扭转战局。

[tə'geðər] [ðeɪ] [gə:t][aʊt][ðer; ðər] [stɑ:k] [ʌv; əv]['ærəʊs] [ænd; ənd] [leɪd][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] .
Together they got out their stock of arrows and laid them within easy reach .
一起 他们 得到 出去 他们的 库存 的 箭头 和 铺设 他们 之内 简单的 抵达 :
他们一起拿出箭矢，放在触手可及的地方。

['bɑ:mbə] ['fʊli] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] .
Bomba fully loaded the revolver and opened all his boxes of cartridges .
炸弹 完全 已加载 这 左轮手枪 和 打开 全部 他的 盒子 的 墨盒 :
邦巴将左轮手枪装满子弹，并打开了他所有的弹药盒。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [ri:kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
The boy , in reconstructing the cabin ,
这 男生 , 在 重建 这 舱 ,
男孩在重建小木屋的过程中，

[hæd; həd] [meɪd] ['lu:phəʊlɪz] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdɪz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weɪpənz] [kʊd; kəd][bi:; bi]
had made loopholes on all four sides through which the weapons could be
有 制成 漏洞 在 全部 四 侧面 通过 哪个 这 武器 可以 是
[dɪs'tʃɑ:dʒd] .
discharged .
出院 :
在四面都开了射击孔，武器可以从那里发射。

[hiː; hi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌl] ,
He took advantage now of the lull ,
他 采取 优势 现在 的 这 麻痹 ,

他趁着这段平静时间，

[ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm][ˈhændfʊlz] [ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd] [rɔː] [meɪz] [ænd; ənd][dræŋk] [ˈkɒpiəs] [dræfts]
and ate some handfuls of rice and raw maize and drank copious draughts
和 吃 一些 一把 的 米 和 生的 玉米 和 喝 丰富 起草

[ʌv; əv][ˈwɔːtə] .
of water .
的 水 .

他们抓了几把米和生玉米，喝了大量的水。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmiːgər] [miːl] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [rɪˈfreɪt] [hɪm; ɪm] [ˈwʌndərfəli] .
It was but a meager meal, but it refreshed him wonderfully .
它 曾是 但 一个 微薄 一顿饭 , 但 它 焕然一新 他 太棒了 .

虽然只是一顿简单的饭菜，却让他精神焕发。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [pəˈsɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgærɪsn] [felt] [sʌm; səm][pərˈpleksəti] .
Still the silence persisted, and the little garrison felt some perplexity .
仍然 这 沉默 持续 , 和 这 小的 驻军 毛毡 一些 困惑 .

寂静依旧持续，这支小小的驻军感到有些困惑。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈkæsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ Do you think they may have gone away ? ” whispered Casson, with a little
” 做 你 思考 他们 可能 有 已消失 离开 ? ” 低声说道 卡森 , 和 一个 小的
[æksent][ʌv; əv][hoʊp] .
accent of hope .
口音 的 希望 .

“你觉得他们可能已经走了吗？”卡森低声问道，语气中带着一丝希望。

[ˈbɑːmbə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bomba shook his head .
炸弹 摇晃 他的 头 .

邦巴摇了摇头。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊn] .
“ I do not think so, he answered in the same low tone .
” 我 做 不是 思考 所以 , ” 他 回答 在 这 相同的 低的 语气 .

“我不这么认为，”他用同样的低沉语气回答道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː] [fɑːr] .
“ They have come too far .
” 他们 有 来 也 远的 .

“他们走得太远了。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juːˈes] .
They will not go back without trying to kill us .
他们 将要 不是 去 后退 没有 尝试 到 杀 我们 .

他们不杀了我们是不会回去的。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz][ˈmædʒɪk] .
At first they thought the snake was magic .
在 第一的 他们 想法 这 蛇 曾是 魔法 .

起初他们认为这条蛇有魔法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] .
They were afraid .
他们 是 害怕的 .

他们很害怕。

[bʌt; bət] - [wɪl] [tɔːk][tuː; tə][ðəm; ðəm][bɪɡ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
But Nascanora will talk to them big words and they will come back .
但 - 将要 讲话 到 他们 大的 字 和 他们 将要 来 后退 .

但纳斯卡诺拉会跟他们说些漂亮话，他们就会回来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] .
We shall have to fight .
我们 将 有 到 斗争 .

我们必须战斗。

" [ðə; ði][læst] [wɜːrd][hæd; həd] ['skersli] [left] [bɑːmbəz] [lɪps] [wen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [jelz] [ræŋ]
" **The last word had scarcely left Bomba's lips when a terrific chorus of yells rang**
" 这 最后的 单词 有 几乎 左边 Bomba's 嘴唇 什么时候 一个 了不起 合唱 的 喊叫 响铃
[aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [rʌʃ] [ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
out and a concerted rush of savages was made on the door of the cabin .
出去 和 一个 协同 匆忙 的 野蛮人 曾是 制成 在 这 门 的 这 舱 .

“邦巴话音未落，就响起了一阵可怕的叫喊声，一群野蛮人齐齐冲向小屋的门。

[ðə; ði] [dɔːr] [bent] , [bʌt; bət][ðə; ði] [staʊt] [bɑːr][ʌv; əv] ['lɪgnəm] , [ˈbɔːlmoʊst][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['aɪərn] ,
The door bent , but the stout bar of lignum vitæ , almost as strong as iron ,
这 门 弯曲 , 但 这 肥硕 酒吧 的 木材 vitæ , 几乎 作为 强的 作为 铁 ,
[ˈrɪfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [breɪk] .
门板弯曲了，但那根用愈创木制成的粗壮门闩，几乎和铁一样坚固。

[ˈrɪfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [breɪk] .
refused to break .
拒绝 到 休息 .

拒绝打破。

[ˈbɑːmbə] [lɪːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪːt] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] .
Bomba leaped to his feet and grasped his bow .
炸弹 跳跃 到 他的 脚 和 抓住 他的 弓 .

邦巴跳了起来，抓起他的弓。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm] [θruː] [ə; eɪ]['pɔːrthoʊl][æt; ət][ðə; ði]
He fitted an arrow to the string and took aim through a porthole at the
他 适配 一个 箭 到 这 细绳 和 采取 目的 通过 一个 舷窗 在 这
[ˈnɪrəst] ['fɪɡjər] .
nearest figure .
最近的 数字 .

他将箭搭在弓弦上，透过舷窗瞄准最近的人影。

[ðə; ði][bəʊ; boʊ] [twæŋd] .
The bow twanged .
这 弓 拨弦 .

弓弦发出响声。

[ðə; ði] ['æroʊ] ['hwaɪld] [ɑːn][ɪts] [wei] .
The arrow whistled on its way .
这 箭 吹口哨 在 它是 方式 .

箭矢呼啸着飞了出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
There was a wild scream from the Indian ,
那里 曾是 一个 荒野 尖叫 从 这 印度 ,

印第安人发出了一声凄厉的尖叫。

[ˈhuː] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈfɔːrwɜrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
who threw up his hands and plunged forward on his face .

WHO 扔 向上 他的 双手 和 暴跌 向前 在 他的 脸 .

他举起双手，脸朝下栽倒在地。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 192**]
[页 -]

[ˈkæsnən] [hæd; həd][ˈɔːlsou] [snætʃt] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ɛˈseɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [bɑːmbəz] [ɪgˈzæmp(ə)l] .
Casson had also snatched a bow and essayed to follow Bomba's example .

卡森 有 还 抢夺 一个 弓 和 尝试 到 跟随 Bomba's 例子 .

卡森也拿起一把弓，试图效仿邦巴的做法。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈfektɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈtremjələs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪs(ə)l]
But his sight was defective and his hand tremulous , and the missile

但 他的 视线 曾是 有缺陷的 和 他的 手 颤抖的 , 和 这 导弹

[feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈtɑːrgɪt] .

failed to find a target .

失败的 到 寻找 一个 目标 .

但他视力不好，手也抖，导弹没能找到目标。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈeniweɪ] ,

But one of the Indians had fallen anyway ,

但 一 的 这 印度人 有 倒下 反正 ,

但其中一名印第安人还是倒下了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfoʊz] [wʌz; wəz]
and although this counted for little when the number of their foes was

和 虽然 这 计数 为了 小的 什么时候 这 数字 的 他们的 敌人 曾是

[kənˈsɪdərd] ,

considered ,

经过考虑的 ,

尽管考虑到敌人的数量，这一点微不足道，

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [biˈsɪdʒd] .

the moral effect was on the side of the besieged .

这 道德 影响 曾是 在 这 边 的 这 被围困 .

道德层面上，被围困一方处于优势。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ˈnoʊtɪs][ɑːn][ðə; ði] [əˈtækəz] [ðæt] [ðeɪ]
They had got in the first blow and served notice on the attackers that they

他们 有 得到 在 这 第一的 吹 和 服务 注意 在 这 攻击者 那 他们

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ɪn][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [wətˈevər] [ðeɪ] [gɑːt] .

would have to pay in lives for whatever they got .

会 有 到 支付 在 生活 为了 任何 他们 得到 .

他们先发制人，向攻击者发出警告：他们所取得的一切都将付出生命的代价。

[ðə; ði] [ˈjædʊʃi] [ˈfɪgjərz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ˈmædʒɪk] ,

The shadowy figures had disappeared as though by magic ,

这 阴暗的 数据 有 消失 作为 尽管 经过 魔法 ,

那些黑影仿佛变魔术一般消失了。

[ˈsiːkɪŋ] [ˈfeltər] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ˈfrɪndʒd] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .

seeking shelter behind the trees that fringed the clearing .

寻求 庇护所 在后面 这 树木 那 流苏 这 清理 .

他们躲在林间空地边缘的树后。

[ˈbɑːmbə][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈæksɪz] .

Bomba could hear the sound of axes .

炸弹 可以 听到 这 声音 的 轴 .

邦巴能听到斧头砍伐的声音。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [tri:] .
His enemies were cutting down a tree .
他的 敌人 是 切割 向下 一个 树 .
他的敌人正在砍树。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpʊːrpəs] ?
For what purpose ?
为了 什么 目的 ?
目的是什么？

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈænsər] .
The question was quickly answered .
这 问题 曾是 迅速地 回答 .
这个问题很快就得到了解答。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈsævidʒɪz] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædʌʊz] , [ˈberɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhevi]
A dozen savages emerged from the shadows , bearing between them a heavy
一个 打 野蛮人 出现 从 这 阴影 , 轴承 之间 他们 一个 重的
[lɔːg][ten] [fiːt] [lɔːŋ] ,
log ten feet long ,
日志 十 脚 长的 ,
十几个野蛮人从阴影中走了出来，他们抬着一根十英尺长的粗壮圆木。

[wið; wiθ][ðə; ði] [ˈevidənt] [ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][,aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbætərɪŋ] [ræm][tuː; tə] [biːt] [ɪn][ðə; ði]
with the evident purpose of using it as a battering ram to beat in the
和 这 明显 目的 的 使用 它 作为 一个 殴打 内存 到 打 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .
显然是为了用它作为攻城槌撞开大门。

[ˈbɔːmbə] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ðɪs] , [ˈkæsən] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [lɔːst] .
Bomba knew that if they succeeded in this , Casson and he were lost .
炸弹 知道 那 如果 他们 成功了 在 这 , 卡森 和 他 是 丢失的 .
邦巴知道，如果他们成功了，他和卡森就完了。

[wʌns] [let] [ðæt] [hɔːrd] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][əˈveɪl] [əˈɡenst] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ]
Once let that horde invade the cabin , and nothing could avail against overpowering
一次 让 那 部落 入侵 这 舱 , 和 没有什么 可以 可用 反对 压倒性的
[ˈnʌmbərz] .
numbers .
数字 .
一旦让那群人入侵小屋，任何手段都无法对抗压倒性的数量优势。

[noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈ ʌərəʊs] [naʊ] .
No time for arrows now .
不 时间 为了 箭头 现在 .
现在没时间射箭了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][faːr] [ˈkwɪkər] [ˈwepən] [æt; ət][hænd] .
He had a far quicker weapon at hand .
他 有 一个 远的 更快 武器 在 手 .
他手边还有一种速度更快的武器。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz][ˈfaɪər] [stɪk] !
The white man's fire stick !
这 白色的 男人的 火 戳 !
白人的火棒！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪs] .
They were so near that he could not miss .
他们 是 所以 靠近 那 他 可以 不是 错过 .

他们离得那么近，他不可能失手。

[soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [detəˈneɪ(ə)n] [ˈblendɪd] [ˈɪntuː][wʌn] [kənˈtɪnjuəs] [rɪˈpɔːrt] ,
So swiftly that the repeated detonations blended into one continuous report ,
所以 迅速地 那 这 重复 爆炸 混合 进入 一 连续的 报告 ,
爆炸声如此之快，以至于连续不断的爆炸声融合在一起，变成了一声持续不断的轰鸣。

[hiː; hi] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [faɪv] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] .
he emptied the five chambers of the revolver .
他 清空 这 五 房间 的 这 左轮手枪 .

他清空了左轮手枪的五个弹膛。

[æt; ət] [ðæt] [klaʊz] [reɪndʒ] [ˈevri] [ʃɑːt] [tʊk] [ɪts][tɒl][ɪn] [ded] [ænd; ænd] [ˈwuːndɪd] .
At that close range every shot took its toll in dead and wounded .
在 那 关闭 范围 每一个 射击 采取 它是 收费 在 死的 和 受伤 .

在如此近的距离，每一枪都造成了人员伤亡。

[ˈsevrəl] [fel] , [ʌðər] [ˈstæɡərd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .
Several fell , others staggered back to the shelter of the woods .
一些 跌倒 , 其他的 交错 后退 到 这 庇护所 的 这 树林 .

几个人倒下了，其他人踉跄着退回到树林的庇护下。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈbɑːmbə] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] - .
Among the wounded Bomba recognized the towering figure of Nascanora .
之中 这 受伤 炸弹 认可 这 参天 数字 的 - .

在受伤的人群中，邦巴认出了纳斯卡诺拉高大的身影。

[ðə; ði][lɔːg] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,
The log went down with a crash ,
这 日志 去 向下 和 一个 碰撞 ,

日志崩溃了，

[ænd; ænd][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæriɪŋ] [aɪ ˈtiː] [fled] [ɪn][ˈpænɪk] .
and the survivors of those who had been carrying it fled in panic .
和 这 幸存者 的 那些 WHO 有 到过 携带 它 逃亡 在 恐慌 .

而那些曾携带病毒的人的幸存者则惊慌失措地逃走了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [dʌn] ,
It was not only the execution done ,
它 曾是 不是 仅有的 这 执行 完毕 ,

不仅仅是执行完毕，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðæt] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
but the way it had been done that filled them with fright .
但 这 方式 它 有 到过 完毕 那 已填 他们 和 惊吓 .

但让他们感到恐惧的是事情的发生方式。

[fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈevər] [bɪˈfɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪəɹɑːrm] — [pərˈhæps]
Few of them had ever before heard the report of a firearm — perhaps
很少 的 他们 有 曾经 前 听到 这 报告 的 一个 火器 — 也许

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
none of them .
没有任何 的 他们 .

他们当中很少有人听过枪声——也许没有人听过。

[ðə; ði] [spɜ:rt] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [kən'fɜ:rmɪd] [ðer; ðər] [kən'vɪkʃn]
The spurts of flame and the roar of the weapon confirmed their conviction
这 喷涌 的 火焰 和 这 吼 的 这 武器 确认的 他们的 定罪
[ðæt] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪzədz] .
that the hut was the habitation of wizards .
那 这 小屋 曾是 这 居住地 的 巫师 .
喷涌的火焰和武器的轰鸣声证实了他们的信念： 这间小屋是巫师的住所。

[ə; eɪ] [sneɪk] [ðæt] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tu:] [fi:t] !
A snake that walked on two feet !
一个 蛇 那 步行 在 二 脚 !
一条会用两条腿走路的蛇！

[ˈfaɪər] [ðæt] [spəʊk] [ænd; ənd] [kɪld] !
Fire that spoke and killed !
火 那 辐 和 被杀 !
会说话的火，会杀人的火！

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbaʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ˈæərəʊs] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ]
What chance had they with their bows and arrows , especially when they
什么 机会 有 他们 和 他们的 弓 和 箭头 , 尤其 什么时候 他们
[kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðer; ðər] ['tɑ:rgɪts] ?
could not see their targets ?
可以 不是 看 他们的 目标 ?
他们用弓箭能有多大的胜算？ 尤其是在看不见目标的情况下？

[ˈbɑ:mbə] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɔ:lvr] [tu;; tə] ['kæsn] [tu;; tə][rɪ:'ləʊd] ,
Bomba handed the revolver to Casson to reload ,
炸弹 递交 这 左轮手枪 到 卡森 到 重新加载 ,
邦巴把左轮手枪递给卡森重新装弹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ˈfɪtɪd] [ə'nʌðər] [ˈæroʊ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .
and in the meantime fitted another arrow to his bow .
和 在 这 与此同时 适配 其他 箭 到 他的 弓 .
与此同时，他又给弓上装上了另一支箭。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi;; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [hi;; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ]
But though he strained his eyes through the darkness , he could find nothing
但 尽管 他 紧张 他的 眼睛 通过 这 黑暗 , 他 可以 寻找 没有什么
[æt; ət] [wɪtʃ] [tu;; tə] [ʃu:t] .
at which to shoot .
在 哪个 到 射击 .
虽然他眯着眼睛在黑暗中搜寻，却找不到任何可以射击的目标。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] ,
For a long time there was silence about the hut ,
为了 一个 长的 时间 那里 曾是 沉默 关于 这 小屋 ,
小屋附近很长一段时间都查无音讯。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈbɑ:mbə] [pər'mɪtɪd]
and now for the first time Bomba permitted
和 现在 为了 这 第一的 时间 炸弹 允许
现在，Bomba 首次允许

[hɪm'self] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [foʊz] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [liːst] ,
himself to hope that their foes had withdrawn , for that night at least ,
他自己 到 希望 那 他们的 敌人 有 撤回 , 为了 那 夜晚 在 至少 ,
[ænd; ənd][pər'hæps] ['pɜːrmənəntli] .
and perhaps permanently .
和 也许 永久的 .

他自己则希望敌人已经撤退，至少在那晚，或许是永远地撤退了。

[ðer; ðər] [lɔːsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəs] .
Their losses had been serious .
他们的 损失 有 到过 严肃的 .

他们的损失非常严重。

[ðə; ði] [θret] [ʌ; əv][ðə; ði] ['bætərɪŋ] [ræm][hæd; həd] [feɪld] .
The threat of the battering ram had failed .
这 威胁 的 这 殴打 内存 有 失败的 .

使用攻城槌的威胁失败了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌ; əv][ðə; ði]['kɑːntest] .
Perhaps they had had enough of the contest .
也许 他们 有 有 足够的 的 这 竞赛 .

或许他们已经厌倦了这场比赛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'dʒektʃər][hæd; həd][nɑːt] ['θɜːrəli] ['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd]
But this conjecture had not thoroughly taken into account the resources and

[ɪndʒə'nuːəti][ʌ; əv] .
ingenuity of Nascanora .
独创性 的 .

但这种推测并没有充分考虑到纳斯卡诺拉的资源 and 创造力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][treɪl] [ʌ; əv] [fleɪm] ,
From the woods came something in a trail of flame ,
从 这 树林 来了 某物 在 一个 踪迹 的 火焰 ,

从树林里窜出一道火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [θʌd] [ɪn][ðə; ði][lɔːgz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði]
and the next moment there was a soft thud in the logs that formed the

[wɔːl] .
wall .
墙 .

下一刻，构成墙壁的木头传来一声轻微的砰砰声。

['sevrəl] [ʌðər] ['fɑːləʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ(ə)n] .
Several others followed in quick succession .
一些 其他的 随后 在 快的 演替 .

随后又有几人接连效仿。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ]
And now the ground immediately in front of the hut was streaked with
和 现在 这 地面 立即地 在 正面 的 这 小屋 曾是 条纹 和
['flɪkərɪŋ] ['ɑːfts] [ʌ; əv] [laɪt] [ðæt] [ˌmoʊməntərəli] [gruː] [braɪtə] .
flickering shafts of light that momentarily grew brighter .
闪烁 轴 的 光 那 片刻 生长 更亮 .

现在，小屋正前方的地面上出现了闪烁的光柱，这些光柱瞬间变得更加明亮。

['kæsən] [wʌz; wəz] ['mɪstəfaɪd] .
Casson was mystified .
卡森 曾是 困惑 .

卡森感到困惑不解。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈdu:ɪŋ] ?
“ **What are they doing ?**
“ 什么 是 他们 正在做 ?

他们在做什么？

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈwʌndrɪŋli] .
“ **he asked wonderingly** .
“ 他 问 惊奇地 .

他疑惑地问道。

[ˈbɔ:mbə][hæd; həd] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [tu:] .
Bomba had been asking himself that question , too .
炸弹 有 到过 问 他自己 那 问题 , 也 .

邦巴也一直在问自己这个问题。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] .
And now the solution came to him , and his heart sank .
和 现在 这 解决方案 来了 到 他 , 和 他的 心 沉没 .

现在他终于明白了答案，但他的心却沉了下去。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈæərəʊs][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ɪn][ðer; ðər][teɪlz] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **They are arrows with fire in their tails ,” he answered** .
“ 他们 是 箭头 和 火 在 他们的 尾巴 , “ 他 回答 .

“它们是尾部燃烧着火焰的箭矢，”他回答道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] [hʌt] .
“ **They are trying to burn the hut** .
“ 他们 是 尝试 到 烧伤 这 小屋 .

“他们想烧掉那间小屋。”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [dɪˈsper] [klʌtʃt] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .
“ **For a moment despair clutched their hearts** .
“ 为了 一个 片刻 绝望 紧握 他们的 心 .

“那一刻，绝望攫住了他们的心。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈkaʊntɪd] ,
This was something on which they had not counted ,
这 曾是 某物 在 哪个 他们 有 不是 计数 ,

这是他们始料未及的。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wei] [tu:; tə] [faɪt] .
something against which they had no way to fight .
某物 反对 哪个 他们 有 不 方式 到 斗争 .

他们对此束手无策。

[bɔ:mbəz] [fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dæʃ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði]
Bomba's first impulse was to dash outside the door and tear down the

[ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈæərəʊs] .
burning arrows .
燃烧 箭头 .

邦巴的第一反应是冲出门外，扯下燃烧的箭矢。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ˈsu:ɪsaɪd] .
But he realized at once that this would be suicide .
但 他 已实现 在 一次 那 这 会 是 自杀 .

但他立刻意识到这样做无异于自杀。

[ɪn]
In
在

在

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [ˈtɑːrgɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the light that came from the torches he would offer a perfect target and a
这 光 那 来了 从 这 火炬 他 会 提供 一个 完美的 目标 和 一个
[ˈdʌz(ə)n] [ˈæərəʊs] [wʊd] [biː; bi] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
dozen arrows would be buried in his body .
打 箭头 会 是 埋葬 在 他的 身体 .

火把的光芒会让他成为完美的靶子，十几支箭会射入他的身体。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hʌt] [hɜːrd] [æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈkrækɪŋ] [wɪt] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]
Now the two within the hut heard an ominous crackling which told them that the
现在 这 二 之内 这 小屋 听到 一个 不祥的 噼啪作响 哪个 讲述 他们 那 这
[wɔːl] [wʌz; wəz][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈfaɪər] .
wall was catching fire .
墙 曾是 捕捉 火 .

这时，小屋里的两人听到一阵不祥的噼啪声，他们知道墙壁着火了。

[aɪ ˈtiː] [gruː] [ˈlaʊdə] [ænd; ənd] [ˈlaʊdə] .
It grew louder and louder .
它 生长 更大声 和 更大声 .

声音越来越大。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [spel] [ðer; ðər] [duːm] .
It seemed to spell their doom .
它 似乎 到 拼写 他们的 厄运 .

这似乎预示着他们的厄运。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [plaɪt] .
They were in a fearful plight .
他们 是 在 一个 可怕 困境 .

他们处境十分危险。

[ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [ɪnˈsaɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] .
If they stayed inside , they would be burned to death .
如果 他们 入住 里面 , 他们 会 是 烧伤 到 死亡 .

如果他们待在里面，就会被烧死。

[ɪf] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊtˈsaɪd] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæərəʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
If they rushed outside , nothing could save them from the arrows of their
如果 他们 匆忙 外部 , 没有什么 可以 节省 他们 从 这 箭头 的 他们的
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [foʊz] .
invisible foes .
无形的 敌人 .

如果他们冲到外面，谁也无法阻止看不见的敌人射向他们。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] !
Invisible !
无形的 !

无形的！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [ˈbɑːmbə][graɪnd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][reɪdʒ] .
It was this that made Bomba grind his teeth in rage .
它 曾是 这 那 制成 炸弹 研磨 他的 牙齿 在 愤怒 .

正是这件事让邦巴气得咬牙切齿。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [feɪst] [deθ] ,
He had often faced death ,
他 有 经常 面对 死亡 ,

他曾多次面临死亡，

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðoʊz] [ə'keɪzənz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz][foʊz][ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]
but on those occasions he had seen his foes and had had his
但 在 那些 场合 他 有 已见 他的 敌人 和 有 有 他的
[tʃæns] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ['dɪrli] .
chance of selling his life dearly .
机会 的 销售 他的 生活 亲爱的 .

但那些时候，他见识过敌人，也曾有机会付出惨痛的代价。

[naʊ] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [pɔr] ['prɪvəlɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .
Now even this poor privilege would be denied him .
现在 甚至 这 贫穷的 特权 会 是 否认 他 .

现在，就连这点微不足道的特权他也将被剥夺。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['kæsən] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪm'pju:nəti][baɪ][ðə; ði] ['enəmi]
He and Casson would be shot down with perfect impunity by the enemies
他 和 卡森 会 是 射击 向下 和 完美的 免责 经过 这 敌人
[br'haɪnd][ðə; ði] [tri:z] .
behind the trees .
在后面 这 树木 .

他和卡森会被躲在树林后面的敌人肆无忌惮地击落。

[lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] .
Long before he could reach them , he would have fallen .
长的 前 他 可以 抵达 他们 , 他 会 有 倒下 .

在他能够到达他们身边之前，他就会倒下。

['ʌðər] ['æərəʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['faɪər] [treɪlz] [hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði][fɜ:rst] [flaɪt] ,
Other arrows with their fire trails had followed the first flight ,
其他 箭头 和 他们的 火 小径 有 随后 这 第一的 航班 ,

其他带有火焰轨迹的箭矢紧随其后，飞向第一支箭矢。

[ænd; ənd]['bɑ:mbə] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt][ðə; ði] [wɔ:l] [mʌst; məst][bi:; bi]
and Bomba knew by the increasing light on the ground that the wall must be
和 炸弹 知道 经过 这 增加 光 在 这 地面 那 这 墙 必须 是
['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
studded with them .
带钉的 和 他们 .

邦巴从地面上越来越亮的光线判断出，墙上一定镶嵌着它们。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [rɔ:r] , [ænd; ənd]['bɑ:mbə][kʊd; kəd] [tel] [ðæt][ðə; ði][lɔ:gz]
The crackling now was becoming a roar , and Bomba could tell that the logs
这 噼啪作响 现在 曾是 成为 一个 吼 , 和 炸弹 可以 告诉 那 这 日志
[ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][ə'faɪr] .
themselves were afire .
他们自己 是 着火 .

噼啪声变成了轰鸣声，邦巴能感觉到木柴本身已经着火了。

[spɜ:rt] [ʌv; əv] [fleɪm] [br'gæŋ][tu:; tə] [kri:p] [θru:] [ðə; ði] [kræks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [br'keɪm]
Spurts of flame began to creep through the cracks , and the heat became
喷涌 的 火焰 开始 到 潜行者 通过 这 裂缝 , 和 这 热 成为
[ʌn'berəb(ə)l] .
unbearable .
难以忍受 .

火焰开始从缝隙中窜出，热浪变得令人难以忍受。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['kæsən] [traɪd] [tu:; tə] [bi:t] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər]
He and Casson tried to beat out the interior
他 和 卡森 尝试 到 打 出去 这 内部的

他和卡森试图抢占先机。

[bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['bɔːrdz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['evri] [fleɪm] [ðeɪ] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [əˈpɪəd]
blaze **with** **boards** , **but** **for** **every** **flame** **they** **extinguished** **a** **dozen** **more** **appeared**
火焰 和 板 , 但 为了 每一个 火焰 他们 熄灭 一个 打 更多的 出现
.
:
.

他们用木板点燃火焰，但每扑灭一处火焰，就会冒出十几处新的火焰。

[ðə; ðɪ][wɔːl] [hæd; həd] ['ferli] [kɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ðer; ðər][kənˈtroʊl] .
The wall had fairly caught , and the fire was beyond their control .
这 墙 有 相当 捕捉 , 和 这 火 曾是 超过 他们的 控制 .

墙壁几乎完全着火了，火势已经超出了他们的控制。

[ðə; ðɪ][end] [siːmd] ['veri] [nɪr] .
The end seemed very near .
这 结尾 似乎 非常 靠近 .

末日似乎近在眼前。

[ˈbɑːmbə] ['mentəli] [sed] [ˌferˈwel] [tuː; tə][laɪf] .
Bomba mentally said farewell to life .
炸弹 精神上 说 告别 到 生活 .

邦巴在心里向生命告别。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][daɪ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][laɪf] .
It was hard to die right on the threshold of life .
它 曾是 难的 到 死 正确的 在 这 临界点 的 生活 .

正值人生巅峰之际却英年早逝，这令人难以接受。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [driːmz] [hæd; həd]['feɪdɪd] .
All his dreams had faded .
全部 他的 梦境 有 褪色 .

他的所有梦想都已破灭。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ðə; ðɪ] [waɪt] [men] [əˈgen] , ['nevər] [səːlv] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns]
He would never see the white men again , never solve the mystery of his existence
他 会 绝不 看 这 白色的 男人 再次 , 绝不 解决 这 神秘 的 他的 存在
.
:
.

他再也见不到白人了，也永远无法解开他存在的谜团。

[ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] [naʊ] [wɜːr; wər] ['blɪstərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [hiːt] ,
Their hands and faces now were blistered by the heat ,
他们的 双手 和 面孔 现在 是 起泡的 经过 这 热 ,

他们的手和脸都被高温灼伤了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['faːrðər] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] .
and they were forced to retreat to the farther part of the hut .
和 他们 是 强制 到 撤退 到 这 更远 部分 的 这 小屋 .

他们被迫撤退到小屋的另一侧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈwɔːtər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæft] [aɪˈtiː]['oʊvər][ðem; ðəm] .
There was a little water there , and they dashed it over them .
那里 曾是 一个 小的 水 那里 , 和 他们 虚线 它 超过 他们 .

那里有一点水，他们就把水泼在身上。

[ðen] [ðei] [drentʃt] [sʌm; səm] [klɔ:ðz] [ðæt] [ðei] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] .
Then they drowned some cloths that they wrapped around their necks and faces .
然后 他们 湿透了 一些 布料 那 他们 包装 大约 他们的 脖子 和 面孔 。

然后他们把裹在脖子和脸上的布浸湿。

“ [ˈbɔ:mbə] , [maɪ] [bɔɪ] ！ ” [sed] [ˈkæsən] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
“ **Bomba , my boy !** ” **said Casson , in one of his rare expressions of affection .**
“ 炸弹 ， 我的 男生 ！ ” 说 卡森 ， 在 一 的 他的 稀有的 表达式 的 感情 。

“邦巴，我的孩子！”卡森难得流露出喜爱之情，说道。

“ [aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ˈwɪri] .
“ **I'm an old man , and weary .**
“ 我是 一个 老的 男人 ， 和 厌倦 。

“我年纪大了，很疲惫。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; ei] [læd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [liːv; laɪv][ɑ:n] .
But you're a lad and should live on .
但 你是 一个 小伙子 和 应该 居住 在 。

但你还是个孩子，应该好好活下去。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [bɪˈkeɪm] [mɪr] [ˈmʌtərɪŋ] .
“ **The old man went on , but now the words became mere muttering .**
“ 这 老的 男人 去 在 ， 但 现在 这 字 成为 仅仅 喃喃自语 。

“老人继续说下去，但现在他的话语变成了喃喃自语。

[hoʊp] [naʊ] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
Hope now was gone .
希望 现在 曾是 已消失 。

希望彻底破灭了。

[ðei] [kʊd; kəd][na:t][help] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:; tə][help][ðem; ðəm] .
They could not help themselves and there was none to help them .
他们 可以 不是 帮助 他们自己 和 那里 曾是 没有任何 到 帮助 他们 。

他们无力自救，也没有人能帮他们。

[nʌn] [tu:; tə][help][ðem; ðəm] ?
None to help them ?
没有任何 到 帮助 他们 ？

没有人帮帮他们吗？

[ˈbɔ:mbə] [ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ʃɑ:k] .
Bomba started as though from an electric shock .
炸弹 开始 作为 尽管 从 一个 电的 震惊 。

Bomba 像是触电般突然爆发。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:t,həʊlz] [ænd; ənd] [sent] [aʊt][ə; ei] [laʊd] , [lɔ:n] ,
He sprang to one of the portholes and sent out a loud , long ,

他 弹簧 到 一 的 这 舷窗 和 发送 出去 一个 大声 ， 长的 ，

[ˈʌndʒələɪtɪŋ] [kraɪ] [ðæt] [ræŋ] [ˈwɪrdli] [θru:] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .
undulating cry that rang weirdly through the jungle .
起伏的 哭 那 响铃 奇怪的 通过 这 丛林 。

一阵怪异的、起伏的哭声在丛林中回荡。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 197**]
[页 -]

[第197页]

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][kraɪ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
Again and again he repeated the cry with all the power of his lungs .
再次 和 再次 他 重复 这 哭 和 全部 这 力量 的 他的 肺 。

他用尽肺活量，一遍又一遍地重复着这声呐喊。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ˈmeni] [taɪmz] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌŋg(ə)l]
It was the call that he had used many times to summon his jungle
它 曾是 这 称呼 那 他 有 用过的 许多 时代 到 召唤 他的 丛林
[frendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
friends to his side ,
朋友们 到 他的 边 ,
这是他曾多次用来召唤丛林伙伴们来到他身边的呼唤声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] !
and they had always come !
和 他们 有 总是 来 !
他们一直都来了!

[wʊd] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] ?
Would they come now ?
会 他们 来 现在 ?
他们现在会来吗?

[wʊd] [ðeɪ] [feɪs] [ˈfaɪə] ?
Would they face fire ?
会 他们 脸 火 ?
他们会面临火灾吗?

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]
[第198页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25
第二十五章

[ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm]
IN THE NICK OF TIME
在 这 缺口 的 时间
千钧一发之际

[ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [biːsts] [keɪm] [ɪn] [swɔːmz] !
The jungle beasts came in swarms !
这 丛林 野兽 来了 在 蜂群 !
丛林野兽成群结队地涌来!

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [saʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɪnd] .
In the distance could be heard something like the sougning of a great wind .
在 这 距离 可以 是 听到 某物 喜欢 这 咳嗽 的 一个 伟大的 风 .
远处传来类似狂风呼啸的声音。

[aɪˈtiː] [ɡruː] [ɪn] [ˈvɔːljəm] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [sweld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] .
It grew in volume until it swelled into a roar .
它 生长 在 体积 直到 它 肿胀 进入 一个 吼 .
它的声音越来越大，最后变成了一声咆哮。

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌŋkɪz] , [skɔːrɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Then the jungle about the hut was alive with monkeys , scores of them ,
然后 这 丛林 关于 这 小屋 曾是 活 和 猴子 , 得分 的 他们 ,
[ˈhʌndrədɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
hundreds of them ,
数百 的 他们 ,
小屋周围的丛林里到处都是猴子，成百上千只。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] .
with every passing moment increasing their numbers .
和 每一个 通过 片刻 增加 他们的 数字 .

随着时间的推移，他们的数量还在不断增加。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [hʌt] , [ænd; ənd] [sensɪ] [bɑ:mbəz] [ɪk'streməti] .
They saw the burning hut , and sensed Bomba's extremity .
他们 锯 这 燃烧 小屋 , 和 感觉到的 Bomba's 末端 .

他们看到了燃烧的小屋，并意识到邦巴的处境十分危急。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['lə:kɪŋ] ['sævɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɑ:mbəz] [foʊz] .
They saw the lurking savages , and realized that they were Bomba's foes .
他们 锯 这 潜伏 野蛮人 , 和 已实现 那 他们 是 Bomba's 敌人 .

他们看到了潜伏的野蛮人，意识到他们是邦巴的敌人。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['pɔ:riŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ə; eɪ] [heɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] -
Then there came pouring down from the trees a hail of the heavy castanha -
然后 那里 来了 浇注 向下 从 这 树木 一个 冰雹 的 这 重的 -

[nʌts] [ðæt] [feld] [wət'evər] [ðeɪ] [strʌk] .
nuts that felled whatever they struck .
坚果 那 倒下 任何 他们 击 .

然后，树上像冰雹一样落下沉重的栗子，砸中任何东西都会被砸倒。

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['sævɪdʒɪz] [fled] , [wɪð; wɪθ][waɪld] [skri:mz] , [ɪn][ə; eɪ] ['hedlɔ:ŋ] [raʊt] .
The surviving savages fled , with wild screams , in a headlong rout .
这 幸存 野蛮人 逃亡 , 和 荒野 尖叫 , 在 一个 一头扎 路线 .

幸存的野蛮人发出凄厉的惨叫，仓皇逃窜。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ,mɔ: rələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [wen] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔ:r] ,
And their demoralization was complete when Polulu , with a tremendous roar ,

[keɪm] ['baʊndɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
came bounding in upon them ,
来了 边界 在 之上 他们 ,

当波鲁鲁发出震耳欲聋的咆哮声，冲向他们时，他们的士气彻底崩溃了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] , [hɪz; ɪz][teɪl] ['læɪŋ] , [hɪz; ɪz] [pɔ:z] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [laɪk] [fleɪlz] .
his eyes glaring , his tail lashing , his paws striking out like flails .
他的 眼睛 刺眼 , 他的 尾巴 鞭打 , 他的 爪子 引人注目 出去 喜欢 连枷 .

他双眼怒目圆睁，尾巴狂甩，爪子像连枷一样挥舞。

['bɑ:mbə] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fraɪt] ['sævɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['dʒæbəɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkɪz]
Bomba heard the shrieks of the affrighted savages , the jabbering of the monkeys

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔ:rz]
, and the roars
, 和 这 咆哮

邦巴听到了受惊野蛮人的尖叫声、猴子的啁啾声和咆哮声。

[[pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 199**]
[页 -]

[第199页]

[ʌv; əv] - .
of Polulu .
的 - .

波卢卢的。

[hɪz; ɪz]['dʒʌŋg(ə)l] [frendz] [hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
His jungle friends had not failed him .
他的 丛林 朋友们 有 不是 失败的 他 .

他的丛林朋友们没有让他失望。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['kæsən] [wɜ:r; wər] [seɪvd] ！
He and Casson were saved ！
他 和 卡森 是 已保存 ！

他和卡森得救了！

[wɪð; wɪθ] ['smɑ:rtɪŋ] [aɪz] [hi:; hi] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ，
With smarting eyes he rushed to the door ，
和 刺痛 眼睛 他 匆忙 到 这 门 ，
他双眼刺痛，冲向门口。

[θru:] [ɔ:f][ðə; ði] ['hevi] [bɑ:r][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] ．
threw off the heavy bar and swung the door wide ．
扔 离开 这 重的 酒吧 和 摇摆 这 门 宽的 ．
扔掉沉重的横杆，猛地把门推开。

[ðen] [hi:; hi][ræn] [bæk] [tu:; tə] ['kæsən] ， [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hæf]['koʊmətoʊs] [kən'dɪ(ə)n] ，
Then he ran back to Casson , who was in a half comatose condition ，
然后 他 跑 后退 到 卡森 ， who 曾是 在 一个 一半 昏迷 状况 ，
然后他跑回卡森身边，当时卡森处于半昏迷状态。

[pʊld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] , [hæf] ['dræɡɪŋ] ， [hæf] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] ，
pulled him to his feet and , half dragging , half lifting him ，
拉 他 到 他的 脚 和 ， 一半 拖拽 ， 一半 举重 他 ，
他把他拉起来，半拖半抬地把他拽了起来。

[ˈstæɡərd] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ．
staggered through the doorway and laid his burden under the trees ．
交错 通过 这 门口 和 铺设 他的 负担 在下面 这 树木 ．
他踉跄着穿过门口，把重物放在树下。

[wʌt] ['blesɪd; blest] ['ku:lnəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er][æz; əz]['bɑ:mbə][dræŋk][aɪ 'ti:][ɪn] [di:p] [dræfts]
What blessed coolness was in the night air as Bomba drank it in deep draughts
什么 蒙福 凉爽 曾是 在 这 夜晚 空气 作为 炸弹 喝 它 在 深的 起草
！
！
！

夜空中的凉爽令人心旷神怡，邦巴大口大口地吸着水！

[ænd; ənd] [wʌt] ['ædɪd] [dɪ'laɪt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [felt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌp'lɪftɪd] [feɪs] [ðə; ði]
And what added delight came to him as he felt on his uplifted face the
和 什么 额外 喜 来了 到 他 作为 他 毛毡 在 他的 提升 脸 这
[plæʃ] [ʌv; əv]['reɪndrɔ:ps] ！
plashing of raindrops ！
飞溅 的 雨滴 ！

当他仰起的脸上感受到雨滴拍打时，他更是欣喜不已！

['kæsən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [kə'leɪps] ，
Casson was now in a state of complete collapse ，
卡森 曾是 现在 在 一个 状态 的 完全的 坍塌 ，
卡森此时已完全崩溃。

[ænd; ənd][ˈbɑ:mbə][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][ˈæf(ə)n] [ˈpælər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [feɪs] ．
and Bomba was frightened at the ashen pallor of the old man's face ．
和 炸弹 曾是 害怕 在 这 铁青 苍白 的 这 老的 男人的 脸 ．
邦巴被老人苍白的脸色吓坏了。

[hi:; hi] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['kæbɪn][ænd; ənd] [brɔ:t] ['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He rushed to the river behind the cabin and brought water , with which he
他 匆忙 到 这 河 在后面 这 舱 和 带来 水 ， 和 哪个 他
[beɪðd] [kæsənz] [feɪs] ．
bathed Casson's face ．
洗澡 卡森的 脸 ．
他冲到小屋后面的河边，打来水，用这水洗了卡森的脸。

[ðen] [hiː; hi] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Then he chafed his wrists and slapped his hands ,
然后 他 擦伤 他的 手腕 和 被掌掴 他的 双手 ,
然后他揉搓着手腕, 拍打着双手。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəlist] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [moʊn] .
until the naturalist opened his eyes with a feeble moan .
直到 这 博物学家 打开 他的 眼睛 和 一个 微弱 呻吟 .
直到博物学家微弱地呻吟一声睁开了眼睛。

[ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [tʃætəd] [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈkæsən]
The monkeys were all excitement , and chattered their sympathy with Casson
这 猴子 是 全部 激动 , 和 喋喋不休 他们的 同情 和 卡森
[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'lʌɪt] [æt; ət] [bəˈmbəz] [rɪ'skeɪp] .
and their delight at Bomba's escape .
和 他们的 喜 在 Bomba's 逃脱 .
猴子们都兴奋极了, 叽叽喳喳地表达着对卡森的同情, 以及对邦巴逃脱的喜悦。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [per] ,
They would have come down and surrounded the pair ,
他们 会 有 来 向下 和 包围 这 一对 ,
他们会下来把那两人包围起来。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] - ,
had it not been for the presence of Polulu ,
有 它 不是 到过 为了 这 在场 的 - ,
若非波卢鲁在场,

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tʃːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][ænd; ənd] [huː] [naʊ] [keɪm] [ʌp]
who had returned from his pursuit of the savages and who now came up
WHO 有 返回 从 他的 追逐 的 这 野蛮人 和 WHO 现在 来了 向上
[tuː; tə][ˈbəːmbə][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
to Bomba and rubbed his great head against him .
到 炸弹 和 摩擦 他的 伟大的 头 反对 他 .
他追捕野蛮人回来后, 走到邦巴面前, 用他硕大的脑袋蹭了蹭他。

[ðen] [ðə; ði][ˈpuːmə] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]
Then the puma stretched himself on the
然后 这 彪马 拉伸 他自己 在 这
然后, 美洲狮伸展了一下身体。

[graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] ,
ground at a little distance ,
地面 在 一个 小的 距离 ,
地面距离稍远,

[ænd; ənd][ˈbəːmbə] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuːld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l]
and Bomba knew as well as if he had been told that his faithful
和 炸弹 知道 作为 出色地 作为 如果 他 有 到过 讲述 那 他的 忠实
[ˈgɑːrdɪən] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
guardian was settled there for the night .
监护人 曾是 定居 那里 为了 这 夜晚 .
邦巴就像有人告诉他一样, 清楚地知道他忠实的监护人今晚就住在那里。

[wʊʊ] [tuː; tə] [ˈeni] [skʌlkɪŋ] [ˈsævɪdʒ] [huː] [maɪt] [stiːl] [bæk] [ðer; ðər] [waɪl] - [wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] !
Woe to any skulking savage who might steal back there while Polulu was on guard !
悲哀 到 任何 潜行 野蛮的 WHO 可能 偷 后退 那里 尽管 - 曾是 在 警卫 !
任何胆敢趁着波鲁鲁守卫的时候偷偷溜进去的野蛮人, 都将遭受厄运!

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tæk] [tu:; tə][bi:; bi]
But , as a matter of fact , there was no further attack to be
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 那里 曾是 不 更远 攻击 到 是
[æpri'hend] [ðæt] [naɪt] ,
apprehended that night ,
被捕 那 夜晚 ,

但事实上, 当晚并没有发生进一步的袭击。

[nɔ:r][fɔ:r; fər] ['meni] [mɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] .
nor for many more to come .
也不 为了 许多 更多的 到 来 .

未来很长一段时间内也不会如此。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [peɪd] ['hevi] [toʊl] .
The Indians had paid heavy toll .
这 印度人 有 有薪酬的 重的 收费 .

印第安人付出了沉重的代价。

[faɪv] [leɪ] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Five lay dead on the ground ,
五 躺 死的 在 这 地面 ,

五具尸体躺在地上,

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [twais] [ðæt] ['nʌmbər] [ɪn] ['wu:ndɪd] [hæd; həd] [krɔ:ld] [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɔ:r]
and probably twice that number in wounded had crawled away into the forest or
和 大概 两次 那 数字 在 受伤 有 爬行 离开 进入 这 森林 或者
[bɪn] ['kærid] [ɔ:f] [baɪ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .
been carried off by their comrades .
到过 携带 离开 经过 他们的 同志们 .

受伤人数可能达到这个数字的两倍, 他们爬进了森林, 或者被战友们带走了。

[æt; ət] [li:st] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnkə'pæsɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
At least half of the raiders had been incapacitated , and among the
在 至少 一半 的 这 袭击者 有 到过 丧失能力 , 和 之中 这
['wu:ndɪd] [hæd; həd] [bɪn] - [hɪm'self] ,
wounded had been Nascanora himself ,
受伤 有 到过 - 他自己 ,

至少一半的袭击者已经失去战斗力, 纳斯卡诺拉本人也在伤员之列。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌn'wu:ndɪd] [sə'vaɪvəz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['rʌʃɪŋ] [pel] - [mel]
and all the unwounded survivors were at that moment rushing pell - mell
和 全部 这 未受伤 幸存者 是 在 那 片刻 匆忙 佩尔 - 梅尔
[θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] ,
through the jungle ,
通过 这 丛林 ,

所有幸存的幸存者当时都慌慌张张地冲进丛林。

['fræntɪkli] ['i:gər] [tu:; tə][pʊt][æz; əz] ['meni] [maɪlz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
frantically eager to put as many miles as possible between themselves and
疯狂地 渴望的 到 放 作为 许多 英里 作为 可能的 之间 他们自己 和
[ðə; ði]['kæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,

他们拼命想尽快远离小屋。

[wer] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['mædʒɪk][hæd; həd] [bɪn] [kæpt] [baɪ][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)]
where the white man's magic had been capped by the calling of the jungle
在哪里 这 白色的 男人的 魔法 有 到过 封顶 经过 这 呼叫 的 这 丛林
[bi:sts] [tu:; tə][help] .
beasts to help .
野兽 到 帮助 .

白人的魔法最终被召唤丛林野兽来帮忙所抵消。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['kæsən] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd][ˈbɑ:mbə][hæd; həd]
As soon as Casson had been restored to consciousness and Bomba had
作为 很快 作为 卡森 有 到过 恢复 到 意识 和 炸弹 有
['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz] [bɜ:rn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
bandaged his burns as well as he could ,
包扎 他的 烧伤 作为 出色地 作为 他 可以 ,
卡森恢复意识后, 邦巴尽力包扎好了他的烧伤部位。

[ðə; ði] [læd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
the lad turned his attention to the cabin .
这 小伙子 转向 他的 注意力 到 这 舱 .
男孩将注意力转向了小木屋。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; ðæt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][na:t] ['du:ɪŋ] [sti:l] ['betər] .
But there was nothing he could do that nature was not doing still better .
但 那里 曾是 没有什么 他 可以 做 那 自然 曾是 不是 正在做 仍然 更好的 .
但他所能做的, 大自然做得更好, 他却无能为力。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] .
The rain was now coming down in torrents .
这 雨 曾是 现在 未来 向下 在 种子 .
雨势骤然加大, 倾盆而下。

[aɪ 'ti:][ˈdelju:dʒd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [frʌnt] [wɔ:l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bleɪz] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv]
It deluged the burning front wall until the blaze died out and great clouds of
它 洪水泛滥 这 燃烧 正面 墙 直到 这 火焰 死亡 出去 和 伟大的 云 的
[sti:m] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
steam took its place .
蒸汽 采取 它是 地方 .
水流倾泻而下, 浇灭了燃烧的前墙, 直到火焰熄灭, 取而代之的是滚滚蒸汽。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 201**]
[页 -]
[第201页]

['fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [wɔ:lz] [hæd; həd] [kɔ:t] [ɪn][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] ,
Fortunately , the other three walls had caught in only a few places , and here ,
幸运的是 , 这 其他 三 墙壁 有 捕捉 在 仅有的 一个 很少 地方 , 和 这里 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,
幸运的是, 其他三面墙只有几处被卡住, 这里也是如此。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
the flames were quickly extinguished .
这 火焰 是 迅速地 熄灭 .
火焰很快被扑灭了。

丛林男孩邦巴(Bomba the jungle boy)

第9/9页

[ðə; ði] ['mʌŋkɪz] ['grædʒuəli] [dɪ'spɜːrst] ['æftər]['bɑːmbə][tuːld][ðəm; ðəm] [haʊ] ['ɡreɪt(ə)] [hiː; hi][wʌz; wəz]
The monkeys gradually dispersed after Bomba told them how grateful he was

这 猴子 逐步地 分散的 后 炸弹 讲述 他们 如何 感激的 他 曾是

[fɔːr; fər][ðər; ðər][help][ænd; ənd] ['praːmɪst] [tuː; tə] [suːn] [siː] [ðəm; ðəm] [ə'ɡen] .
for their help and promised to soon see them again .

为了 他们的 帮助 和 承诺 到 很快 看 他们 再次 .

在邦巴向猴子们表达了对他们帮助的感激之情，并承诺很快会再次见到他们之后，猴子们渐渐散去。

[ðə; ði][stɔːrm] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vaɪələns] , [ænd; ənd]['bɑːmbə] [helpt] ['kæsn] [ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .
The storm increased in violence , and Bomba helped Casson into the hut .

这 风暴 增加 在 暴力 , 和 炸弹 帮助 卡森 进入 这 小屋 .

暴风雨愈演愈烈，邦巴扶着卡森进了小屋。

[ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd][held][ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][draɪ] .
The roof had held and the floor was dry .

这 屋顶 有 握住 和 这 地面 曾是 干燥 .

屋顶完好无损，地面干燥。

['bɑːmbə] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Bomba made the old man as comfortable as he could in one of the

炸弹 制成 这 老的 男人 作为 舒服的 作为 他 可以 在 一 的 这

[nuː] ['hæməks] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
new hammocks he had brought with him ,

新的 吊床 他 有 带来 和 他 ,

邦巴用他带来的新吊床之一，尽可能地让老人感到舒适。

[ænd; ənd] [ðen] [krept] [ɪntuː][ðə; ði] [ʌðər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [rest][hiː; hi][soʊ]['bædli] ['niːdɪd] [ænd; ənd]
and then crept into the other to get the rest he so badly needed and

和 然后 悄悄地爬 进入 这 其他 到 得到 这 休息 他 所以 糟糕 需要 和

[hæd; həd][soʊ] ['rɪtʃli] [ɜːrnd] .
had so richly earned .

有 所以 丰富 获得 .

然后他悄悄溜进另一个房间，去享受他迫切需要且辛苦挣来的休息。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] , [æz; əz][hiː; hi] [draːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] ,
The last thing he was conscious of , as he dropped off to sleep ,

这 最后的 事物 他 曾是 有意识的 的 , 作为 他 掉落 离开 到 睡觉 ,

他昏昏睡去之前，最后记得的是：

[wʌz; wəz] [ðæt] - [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][fɔːrm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
was that Polulu had come in and stretched his huge form across the doorway

曾是 那 - 有 来 在 和 拉伸 他的 巨大的 形式 穿过 这 门口

.
:
:

原来是波鲁鲁走了进来，他巨大的身躯横跨在门口。

['bɑːmbə] [slept] [leɪt] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ['puːmə]
Bomba slept late , and when at last he opened his eyes the faithful puma

炸弹 睡着了 晚的 , 和 什么时候 在 最后的 他 打开 他的 眼睛 这 忠实 彪马

[hæd; həd] [ɡɔːn] .
had gone .

有 已消失 .

邦巴睡到很晚，当他终于睁开眼睛时，那只忠诚的美洲狮已经不见了。

[hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ɔ:ɪ][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðen] [ɡɔ:n] [fɔ:rθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He had stayed until all danger was over and then gone forth to his
他 有 入住 直到 全部 危险 曾是 超过 和 然后 已消失 前进 到 他的
[ˈhʌntɪŋ] .
hunting .
打猎 .

他一直待到危险解除后才继续去打猎。

[ˈbɑ:mbə] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔ:r] ,
Bomba himself was stiff and sore ,
炸弹 他自己 曾是 僵硬的 和 疮 ,
邦巴本人身体僵硬酸痛。

[bʌt; bət] [ɔ:ɪ] [kən'sɜ:rn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [lɔ:st] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ˈoʊvər] [kæsənz]
but all concern for himself was quickly lost in his anxiety over Casson's
但 全部 忧虑 为了 他自己 曾是 迅速地 丢失的 在 他的 焦虑 超过 卡森的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

但他很快就因为担心卡森的病情而忘记了对自己的关心。

[ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
The terrible experience through which he had passed had been too much for
这 糟糕的 经验 通过 哪个 他 有 通过了 有 到过 也 很多 为了
[ðə; ðɪ][oʊld][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] ,
the old naturalist ,
这 老的 博物学家 ,

那场可怕的经历对这位老博物学家来说打击太大了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfi:vər] .
and he was in a high fever .
和 他 曾是 在 一个 高的 发烧 .
他当时发着高烧。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈbɑ:mbə] , [ænd; ənd] [ˈbæbəld] [ɪnkoʊ'hɪrəntli; ɪnkoʊ'herəntli][ɪn] [dɪ'lɪriəm] .
He did not recognize Bomba , and babbled incoherently in delirium .
他 做过 不是 认出 炸弹 , 和 胡言乱语 语无伦次 在 谵妄 .
他认不出邦巴，神志不清地胡言乱语。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [hi:; hi] [wʊd] [sɪŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈstu:pər] [ðæt] [wʊd] [ɪn'dʊr] [fɔ:r; fər][ˈaʊərz] ,
At intervals he would sink into a stupor that would endure for hours ,
在 间隔 他 会 下沉 进入 一个 昏迷 那 会 忍受 为了 小时 ,
他时不时会陷入昏迷状态，这种状态会持续数小时。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 202**]
[页 -]
[第202页]

[tu:; tə][bi:; bi][ˈbroʊkən] [ə'gen] [baɪ][waɪld] [tɔsɪŋz] [ænd; ənd] [ˈmi:nɪŋləs] [ˈfreɪzɪz] .
to be broken again by wild tossings and meaningless phrases .
到 是 破碎的 再次 经过 荒野 抛掷 和 无意义的 短语 .
又被胡乱抛掷和毫无意义的话语所打破。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] “ [ˈbɑ:r,təʊ] ” [ænd; ənd] “ [ˈbɔ:rə] ” [wʊd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
At times the words “ Bartow ” and “ Laura ” would escape his lips ,
在 时代 这 字 “ 巴托 ” 和 “ 劳拉 ” 会 逃脱 他的 嘴唇 ,
有时，他会脱口而出“巴托”和“劳拉”这两个词。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˈbɑ:mbə] [ˈlɪsnd] [ˈi:ɡərli] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʊd] [ˈfɑ:ləʊ] ,
but though Bomba listened eagerly for what would follow ,
但 尽管 炸弹 听着 急切地 为了 什么 会 跟随 ,
但尽管邦巴急切地想听接下来会发生什么，

[ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ðæt] [meɪd] [mɔːr] [klɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
nothing came that made more clear for him the mystery in which he was
没有什么 来了 那 制成 更多的 清除 为了 他 这 神秘 在 哪个 他 曾是
[ɪnˈfraʊdɪd] .
enshrouded .
笼罩 .

没有任何事能让他更清楚地了解自己身处的谜团。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nəːst] [ˈkæsnən] [əˈsɪdʒuəsli] ,
The boy nursed Casson assiduously ,
这 男生 护理 卡森 勤勉地 ,
男孩细心地照料着卡森,

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈremədɪz] [huːz] [ˈpaʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm]
using the simple but effective remedies whose power he had learned from
使用 这 简单的 但 有效的 补救措施 谁 力量 他 有 学习 从
[kænˈdiːdoʊ] , [ðə; ði][hæf] - [ˈwɪtɪd] [kəˈboʊkloʊ] ,
Candido , the half - witted caboclo ,
坎迪多 , 这 一半 - 机智的 卡博克洛 ,

他运用从半傻子坎迪多那里学到的简单却有效的疗法，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [deɪz] [ðə; ði][ˈfiːvər] [broʊk] .
and at the end of several days the fever broke .
和 在 这 结尾 的 一些 天 这 发烧 打破 .
几天后，烧退了。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] [ˈkæsnən] [ˈmended] [ˈræpɪdli] ,
From then on Casson mended rapidly ,
从 然后 在 卡森 已修复 快速 ,
此后，卡森的伤势迅速好转。

[ænd; ənd][ˈbɔːmbə][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ˈstreŋθ] [hɪz; ɪz][maɪnd]
and Bomba was delighted to note that with returning strength his mind
和 炸弹 曾是 高兴极了 到 笔记 那 和 返回 力量 他的 头脑
[siːmd] [les] [ˈklaʊdɪd] .
seemed less clouded .
似乎 较少的 阴天 .

邦巴欣喜地发现，随着体力的恢复，他的头脑似乎不再那么混乱了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæpəθi] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
He had lost some of his apathy , and took a greater interest in the
他 有 丢失的 一些 的 他的 冷漠 , 和 采取 一个 更大的 兴趣 在 这
[θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
things about him .
事物 关于 他 .

他不再那么冷漠，对周围的事物产生了更大的兴趣。

[ðə; ði] “ [dɔːr] ” [wʌz; wəz] [stɪl] [kloʊzd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ˈhɑːrdər][tuː; tə][ˈoʊpən][,aɪ ˈtiː]
The “ door ” was still closed , but he was trying harder to open it
这 “ 门 ” 曾是 仍然 关闭 , 但 他 曾是 尝试 更难 到 打开 它
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] .
than he had before .
比 他 有 前 .

那扇“门”仍然关着，但他比之前更加努力地想要把它打开。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
At times a flash of memory seemed to come to him ,
在 时代 一个 闪光 的 记忆 似乎 到 来 到 他 ,
有时，他似乎会突然想起一些往事。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɒd] [brɪn] [tu:; tə] [spi:k] [i:ɡərli] ,
and he would begin to speak eagerly ,
和 他 会 开始 到 说话 急切地 ,

然后他便开始急切地说话，

[bʌt; bət] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈferli] [freɪmd] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɒd] [ɪˈlu:d] [hɪm; ɪm] .
but before he had fairly framed a sentence the thought would elude him .
但 前 他 有 相当 框 一个 句子 这 想法 会 躲避 他 .

但他还没来得及好好组织一句话，这个想法就从他脑海中消失了。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdespərət] , [ænd; ʌnd] [wɒd] [breɪk] [aʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv]
At such times he was desperate , and would break out into a passion of
在 这样的 时代 他 曾是 绝望的 , 和 会 休息 出去 进入 一个 热情 的
[ˈwi:pɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

每当这时他都感到绝望，会放声痛哭。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈbɑ:mbə][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
One day he called Bomba to him .
一 天 他 称为 炸弹 到 他 .

有一天，他把邦巴叫了过来。

“ [ˈbɑ:mbə] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈʃəʊldər] ,
“ **Bomba , ” he said , laying his thin hand on the boy's shoulder** ,
” 炸弹 , ” 他 说 , 躺下 他的 薄的 手 在 这 男孩们 肩膀 ,

“邦巴,”他一边说着，一边把瘦削的手放在男孩的肩膀上。

“ [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ænd; ʌnd] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] ,
“ **I have tried and tried to tell you what you have a right to know** ,
” 我 有 尝试 和 尝试 到 告诉 你 什么 你 有 一个 正确的 到 知道 ,
“我已多次尝试告诉你们你们有权知道的事情，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænə:t] [rɪˈmembər] .
but I cannot remember .
但 我 不能 记住 .

但我记不起来了。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][ˈɔ:lməʊst] [rɪˈkɔ:l] [aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ ˈti:] [ˈvænɪʃɪz] .
Sometimes I almost recall it , and then it vanishes .
有时 我 几乎 记起 它 , 和 然后 它 消失 .

有时我几乎能想起它，然后它就消失了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ]
But there has come to me a

但我却遇到了一个

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 203**]
[页 -]

[第203页]

[neɪm] .
name .
姓名 .

姓名。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [noʊz] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] , [pərˈhæps][ɔ:l] . “
There is someone who knows , and he can tell you much , perhaps all . ”
那里 是 某人 WHO 知道 , 和 他 能 告诉 你 很多 , 也许 全部 . ”

有人知道内情，他可以告诉你很多，或许全部。

“ [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [kraɪd] [ˈbɑ:mbə] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Who is it ?** ” **cried Bomba excitedly** .
“ WHO 是 它 ? ” 哭 炸弹 兴奋地 .

“是谁？”邦巴兴奋地喊道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] - , ” [rɪ'plaɪd] [ˈkæsən] .
“ **It is Jojasta** , ” **replied Casson** .
“ 它 是 - , ” 回复 卡森 .

“是Jojasta,”卡森回答道。

“ [mɑ:rk] [wel] [ðæt] [neɪm] , - . ”
“ **Mark well that name** , **Jojasta** . ”
“ 标记 出色地 那 姓名 , - . ”

“好好记住这个名字，Jojasta。”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ˈbɑ:mbə] [ˈsɑ:ləmlɪ] .
“ **I will never forget it** , ” **said Bomba solemnly** .
“ 我 将要 绝不 忘记 它 , ” 说 炸弹 庄严地 .

“我永远不会忘记这件事,”邦巴严肃地说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hi:; hi][ænd; ənd] [wer] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv] ? ”
“ **But what is he and where does he live ?** ”
“ 但 什么 是 他 和 在哪里 做 他 居住 ? ”

“但他究竟是什么人？他住在哪里？”

“ [hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ][ˈmedɪs(ə)n][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmu:vɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈkæsən] .
“ **He is the Medicine Man of the Moving Mountain** , ” **replied Casson** .
“ 他 是 这 药品 男人 的 这 移动 山 , ” 回复 卡森 .

“他是移山的巫医,”卡森回答道。

“ [ðə; ðɪ] [ˈmu:vɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ˈbɑ:mbə] , [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
“ **The Moving Mountain ?** ” **repeated Bomba , in bewilderment** .
“ 这 移动 山 ? ” 重复 炸弹 , 在 困惑 .

“《移动的山》？”邦巴困惑地重复道。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][tɜ:rm] [bɪ'fɔ:r] .
He had never heard the term before .
他 有 绝不 听到 这 学期 前 .

他以前从未听说过这个词。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] , ” [ɪk'spleɪnd] [ˈkæsən] .
“ **It is a long way off** , ” **explained Casson** .
“ 它 是 一个 长的 方式 离开 , ” 解释 卡森 .

“还有很长的路要走,”卡森解释说。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ:tʃ] .
“ **And it is hard to reach** .
“ 和 它 是 难的 到 抵达 .

“而且很难到达。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][get][ðər; ðər] .
But I will tell you how to get there .
但 我 将要 告诉 你 如何 到 得到 那里 .

但我会告诉你如何到达那里。

[jes] , [aɪ] [naʊ] [ðæt] [naʊ] .
Yes , I know that now .
是的 , 我 知道 那 现在 .

是的，我现在知道了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɪz] [tu:] [fa:r] [ə'weɪ] .
But the other is too far away .
但 这 其他 是 也 远的 离开 .

但另一个距离太远了。

[ðæt] [aɪ] [ˈkændɑ:t] [rɪˈkɔ:l] .
That I cannot recall .
那 我 不能 记起 .

我记不起来了。

[θru:] - [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ju:; jə][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ju:; jə][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ,
Through Jojasta is the only way you can find out what you want to know ,
通过 - 是 这 仅有的 方式 你 能 寻找 出去 什么 你 想 到 知道 ,
只有通过 Jojasta 才能找到你想知道的信息。

[wʌt] [ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
what you ought to know .
什么 你 应该 到 知道 .

你应该知道的事。

[ju:; jə][mʌst; məst][ɡoʊ] .
You must go .
你 必须 去 .

你必须去。

" [haʊ] [ˈbɑ:mbə] [went] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈfɪr(ə)l] [ˈperɪlz][hi:; hi] [met] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:bstək(ə)lz][hi:; hi]
" **How Bomba went there , the fearful perils he met , and the obstacles he**
" 如何 炸弹 去 那里 , 这 可怕 危险 他 遇见 , 和 这 障碍 他
[sə:'maunt] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
surmounted on the way ,
克服 在 这 方式 ,

“邦巴是如何到达那里的，他遇到了哪些可怕的危险，以及他一路克服了哪些障碍，

[wɪl] [bi:; bi][təʊld][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪri:z] , [ɪn'taɪtld] : " [ˈbɑ:mbə] , [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [bɔɪ]
will be told in the next volume of this series , entitled : “ Bomba , the Jungle Boy
将要 是 讲述 在 这 下一个 体积 的 这 系列 , 标题 : “ 炸弹 , 这 丛林 男生
,
/ ,

故事将在本系列的下一卷中讲述，标题为：“丛林男孩邦巴”。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
at the Moving Mountain ; or , The Mystery of the Caves of Fire .
在 这 移动 山 ; 或者 , 这 神秘的 这 洞穴 的 火 .

在移动的山上；或者，火焰洞穴之谜。

" [ˈkæsn̩] [sæŋk] [bæk] [ɪɡ'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][ˈbɑ:mbə] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɪr] [tu:; tə]
" **Casson sank back exhausted , and Bomba knew there was nothing more to**
" 卡森 沉没 后退 筋疲力尽的 , 和 炸弹 知道 那里 曾是 没有什么 更多的 到
[bi:; bi][təʊld][dʒʌst] [ðen] .
be told just then .
是 讲述 只是 然后 .

卡森筋疲力尽地向后靠去，邦巴知道此时已没有什么可说的了。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hoʊp] .
But what he had heard filled him with hope .
但 什么 他 有 听到 已填 他 和 希望 .

但他听到的内容让他充满了希望。

[hi:; hi][mʌst; məst] [tel] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [ʃer]
He must tell his friends and let them share
他 必须 告诉 他的 朋友们 和 让 他们 分享

他必须告诉他的朋友们，让他们也分享。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 204**]
[页 -]

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
his joy .
他的 喜悦 .

他的喜悦。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hɑːr'mɑːnɪkə][ænd; ənd] [streɪd] [ɔːf][ɪntuː][ðə; ði][dʒʌŋg(ə)] , [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdriːmi] ,
He took his harmonica and strayed off into the jungle , playing a dreamy ,
他 采取 他的 口琴 和 迷路了 离开 进入 这 丛林 , 玩耍 一个 梦幻般的 ,
[ˈpleɪntɪv] [tuːn] .
plaintive tune .
哀怨 调 .

他拿起口琴，走进丛林，吹奏着一首梦幻而哀婉的曲子。

[suːn] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌŋg(ə)] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈtriː,tɔps] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈkiːki] ,
Soon his jungle friends of the air and treetops were all about him , Kiki ,
很快 他的 丛林 朋友们 的 这 空气 和 树梢 是 全部 关于 他 , 琪琪 ,
[ˌwuːˈwuː] ,
Woowoo ,
呜呜 ,

很快，他那些来自空中和树梢的丛林朋友们都围在了他身边，琪琪、呜呜.....

[ˈdootʊʊ] , [ænd; ənd] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
Doto , and scores of others .
多托 , 和 得分 的 其他的 .

Doto 以及其他数十人。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [tɔːkt] [ænd; ənd] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
He smiled at them , talked and played for them .
他 微笑 在 他们 , 谈话 和 玩 为了 他们 .

他面带微笑地和他们交谈，并为他们演奏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] , [ɪgˈzɪləreɪtɪd] [muːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][fɔːr; fər] [bɑːmbəz]
He was in a joyous , exhilarated mood , and they were glad for Bomba's
他 曾是 在 一个 欢乐 , 兴奋 情绪 , 和 他们 是 高兴的 为了 Bomba's
[seɪk] .
sake .
清酒 .

他当时心情愉悦，兴奋不已，他们也为邦巴感到高兴。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi][kraɪd] .
“ You are all my friends , ” he cried .
“ 你 是 全部 我的 朋友们 , ” 他 哭 .

“你们都是我的朋友，”他喊道。

“ [juː; jʊ] [helpt] [ˈbɑːmbə] [wen] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][bəed] [ˈhɑːrts] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
“ You helped Bomba when the men with bad hearts came to the cabin .
“ 你 帮助 炸弹 什么时候 这 男人 和 坏的 心 来了 到 这 舱 .

“当那些心怀不轨的人来到小屋时，你帮助了邦巴。”

[ˈbɑːmbə] [lʌvz] [juː; jʊ][ɔːl] .
Bomba loves you all .
炸弹 爱 你 全部 .

Bomba爱你们所有人。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] .
He does not want to leave you , but he must go .
他 做 不是 想 到 离开 你 , 但 他 必须 去 .

他不想离开你，但他必须走。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
He will always think of you , and some day he may come back to you .
他 将要 总是 思考 的 你 , 和 一些 天 他 可能 来 后退 到 你 .

他会一直想着你，也许有一天他会回到你身边。

[bʌt; bət][ˈbɑːmbə][mʌst; məst][ɡoʊ] .

But Bomba must go .
但 炸弹 必须 去 .

但邦巴必须离开。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [soʊlz] , [ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [əˈweɪk] .

He must find the men who have souls , the souls that are awake .
他 必须 寻找 这 男人 who 有 灵魂 , 这 灵魂 那 是 醒 .

他必须找到那些有灵魂的人，那些觉醒的灵魂。

[fɔːr; fər][ˈbɑːmbə][hæz; həz][ə; eɪ] [soʊl] .

For Bomba has a soul .
为了 炸弹 有 一个 灵魂 .

因为邦巴是有灵魂的。

[ænd; ænd][hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [waɪt] [men] .

And he must find the white men .
和 他 必须 寻找 这 白色的 男人 .

他必须找到那些白人。

[fɔːr; fər][ˈbɑːmbə][ɪz] [waɪt] .

For Bomba is white .
为了 炸弹 是 白色的 .

因为 Bomba 是白色的。

" [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði][ˈpuːmə] [skɪn] [əˈsaɪd][ænd; ænd] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

" He tore the puma skin aside and displayed his chest .
" 他 撕裂 这 彪马 皮肤 旁边 和 显示 他的 胸部 .

他撕开美洲狮皮，露出胸膛。

" [lʊk] , [ˌwuːˈwuː] !

" Look , Woowoo !
" 看 , 呜呜 !

“看，呜呜！ ”

[lʊk] , [ˈkiːki] !

Look , Kiki !
看 , 琪琪 !

看，琪琪！

[lʊk] , [ˈdɒʊtɒʊ] !

Look , Doto !
看 , 多托 !

看，多托！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ænd] [praɪd] .

" he cried , in an ecstasy of joy and pride .
" 他 哭 , 在 一个 狂喜 的 喜悦 和 自豪 .

他喜极而泣，满心欢喜和自豪。

" [lʊk] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

" Look , all of you !
" 看 , 全部 的 你 !

“看，你们所有人！ ”

[aɪ] [wɪl] [tel] - , [tuː] .

I will tell Polulu , too .
我 将要 告诉 - , 也 .

我也会告诉波鲁鲁。

[aɪ][eɪˈem] [waɪt] !

I am white !
我 是 白色的 !

我是白人！

[ˈbɑːmbə][ɪz] [waɪt] ！
Bomba is white ！
炸弹 是 白色的 ！

Bomba是白色的！

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[dɪr] ['riːdər] ː
Dear Reader ː
亲爱的 读者 ː

亲爱的读者ː

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['stɔːri] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
If you have enjoyed this story and wish to follow the further adventures of
如果 你 有 享受 这 故事 和 希望 到 跟随 这 更远 冒险 的
[ˈbɑːmbə] ,
BOMBA ,
炸弹 ,

如果你喜欢这个故事，并希望继续了解邦巴的冒险故事，

[juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ][ɪn][ðə; ði] [bʊks] ['lɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [peɪdʒ] .
you may do so in the books listed on the following page .
你 可能 做 所以 在 这 图书 列出 在 这 下列的 页 ː

您可以在下一页列出的书籍中找到答案。

[ðə; ði][ˈbɑːmbə] [bʊks]
THE BOMBA BOOKS
这 炸弹 图书

炸弹书

[baɪ] [rɔɪ] ['rɑːkwɒd]
By ROY ROCKWOOD
经过 罗伊 洛克伍德

作者：罗伊·洛克伍德

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 ː

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 ː

插图。

[wɪð; wɪθ] ['kɒlərd] ['dʒækɪt] .
With Colored jacket .
和 有色 夹克 ː

彩色外套。

[praɪs] - [sents] [pər] ['vɔːljəm] .
Price 50 cents per volume .
价格 - 分 每 体积 ː

每卷售价50美分。

[ˈpoʊstɪdʒ] - [sents] [əˈdɪjən(ə)l] .
Postage 10 cents additional .
邮资 - 分 额外的 .

邮资另加10美分。

[ˈbɑːmbə] [lɪvd] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæməzɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [dɪˈmentɪd]
Bomba lived far back in the jungles of the Amazon with a half - demented
炸弹 居住地 远的 后退 在 这 丛林 的 这 亚马逊 和 一个 一半 - 精神错乱
[ˈnætʃ(ə)rəlist] [huː] [təʊld][ðə; ði] [læd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] .
naturalist who told the lad nothing of his past .
博物学家 WHO 讲述 这 小伙子 没有什么 的 他的 过去的 .

邦巴和一位半疯癫的博物学家住在亚马逊丛林深处，博物学家从未告诉过这个男孩他的过去。

[ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,
The jungle boy was a lover of birds ,
这 丛林 男生 曾是 一个 情人 的 鸟类 ,

丛林男孩喜爱鸟类，

[ænd; ænd] [ˈhʌntɪd] [ˈænɪmlɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ænd] [ˈæroʊ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [məˈʃeti] .
and hunted animals with a bow and arrow and his trusty machete .
和 猎杀 动物 和 一个 弓 和 箭 和 他的 可靠 砍刀 .

他用弓箭和他那把可靠的砍刀猎杀动物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ,
He had a primitive education in some things ,
他 有 一个 原始 教育 在 一些 事物 ,

他在某些方面接受的教育非常原始。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] [ədˈventʃəz] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] [baɪ]
and his daring adventures will be followed with breathless interest by

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz] . [wʌn] .
thousands : **1** :
数千 : 1 :

他的惊险冒险将吸引成千上万的人屏息凝神地关注。

[ˈbɑːmbə][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] BOY2 .
BOMBA THE JUNGLE BOY2 .
炸弹 这 丛林 BOY2 .

丛林男孩邦巴2。

[ˈbɑːmbə][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [bɔɪ]
BOMBA THE JUNGLE BOY
炸弹 这 丛林 男生

丛林男孩邦巴

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] MOUNTAIN3 .
AT THE MOVING MOUNTAIN3 .
在 这 移动 MOUNTAIN3 .

在移动的山上3.

[ˈbɑːmbə][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [bɔɪ]
BOMBA THE JUNGLE BOY
炸弹 这 丛林 男生

丛林男孩邦巴

[æt; ət][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] CATARACT4 .
AT THE GIANT CATARACT4 .
在 这 巨大的 CATARACT4 .

在巨型白内障4。

[ˈbɑːmbə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][bɔɪ][ɑːn][ˈdʒægwɑːr] ISLAND5 .
BOMBA **THE** **JUNGLE** **BOY** **ON** **JAGUAR** **ISLAND5** .
炸弹 这 丛林 男生 在 美洲豹 ISLAND5 .
丛林男孩邦巴在美洲虎岛5.

[ˈbɑːmbə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][bɔɪ][ɪn][ðə; ði][əˈbændənd] CITY6 .
BOMBA **THE** **JUNGLE** **BOY** **IN** **THE** **ABANDONED** **CITY6** .
炸弹 这 丛林 男生 在 这 弃 CITY6 .
丛林男孩邦巴在废弃的城市6.

[ˈbɑːmbə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][bɔɪ][ɑːn][ˈterər] TRAIL7 .
BOMBA **THE** **JUNGLE** **BOY** **ON** **TERROR** **TRAIL7** .
炸弹 这 丛林 男生 在 恐怖 TRAIL7 .
丛林男孩邦巴的恐怖之旅7。

[ˈbɑːmbə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][bɔɪ][ɪn][ðə; ði][swɑːmp][ʌv; əv] DEATH8 .
BOMBA **THE** **JUNGLE** **BOY** **IN** **THE** **SWAMP** **OF** **DEATH8** .
炸弹 这 丛林 男生 在 这 沼泽 的 DEATH8 .
丛林男孩炸弹在死亡沼泽8。

[ˈbɑːmbə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][bɔɪ][əˈmʌŋ][ðə; ði] SLAVES9 .
BOMBA **THE** **JUNGLE** **BOY** **AMONG** **THE** **SLAVES9** .
炸弹 这 丛林 男生 之中 这 SLAVES9 .
奴隶中的丛林男孩邦巴9.

[ˈbɑːmbə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][bɔɪ]
BOMBA **THE** **JUNGLE** **BOY**
炸弹 这 丛林 男生
丛林男孩邦巴

[ɑːn][ðə; ði][ˌʌndərˈgraʊnd] RIVER10 .
ON **THE** **UNDERGROUND** **RIVER10** .
在 这 地下 RIVER10 .
在地下河上10.

[ˈbɑːmbə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][bɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði][lɔːst] EXPLORERS11 .
BOMBA **THE** **JUNGLE** **BOY** **AND** **THE** **LOST** **EXPLORERS11** .
炸弹 这 丛林 男生 和 这 丢失的 EXPLORERS11 .
丛林男孩邦巴和失落的探险家11.

[ˈbɑːmbə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][bɔɪ][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] LAND12 .
BOMBA **THE** **JUNGLE** **BOY** **IN** **A** **STRANGE** **LAND12** .
炸弹 这 丛林 男生 在 一个 奇怪的 LAND12 .
丛林男孩邦巴在异乡12.

[ˈbɑːmbə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][bɔɪ][əˈmʌŋ][ðə; ði] PYGMIES13 .
BOMBA **THE** **JUNGLE** **BOY** **AMONG** **THE** **PYGMIES13** .
炸弹 这 丛林 男生 之中 这 PYGMIES13 .
丛林男孩邦巴与俾格米人13。

[ˈbɑːmbə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][bɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] CANNIBALS14 .
BOMBA **THE** **JUNGLE** **BOY** **AND** **THE** **CANNIBALS14** .
炸弹 这 丛林 男生 和 这 CANNIBALS14 .
丛林男孩邦巴和食人族14。

[ˈbɑːmbə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][bɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪntɪd][ˈhʌntərz]
BOMBA **THE** **JUNGLE** **BOY** **AND** **THE** **PAINTED** **HUNTERS**
炸弹 这 丛林 男生 和 这 绘 猎人
丛林男孩邦巴和彩绘猎人

[ðiːz][bʊks][meɪ][biː; bi][ˈpəːtʃəst][werˈevər][bʊks][ɑːr; ər][soʊld]
These **books** **may** **be** **purchased** **wherever** **books** **are** **sold**
这些 图书 可能 是 购买 无论 图书 是 卖
这些书在任何售书店都能买到。

[send] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [fri:] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætəlbɔːg]
Send for Our Free Illustrated Catalogue
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录

索取我们的免费图文产品目录

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz] [nu:] [jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司, 纽约出版社

[ðə; ði][ˈdʒuːəl] [ˈsɪriːz]
THE JEWEL SERIES
这 宝石 系列

珠宝系列

[baɪ] [eɪmz] [ˈtɒmpsn]
By AMES THOMPSON
经过 艾姆斯 汤普森

作者：艾姆斯·汤普森

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈdʒækɪt][ɪn] [ˈkʌlɜːz] .
Jacket in colors .
夹克 在 颜色 .

彩色夹克。

[praɪs] - [sents] [pər] [ˈvɔːljəm] .
Price 50 cents per volume .
价格 - 分 每 体积 .

每卷售价50美分。

[ˈpəʊstɪdʒ] - [sents] [əˈdɪʃən(ə)] .
Postage 10 cents additional .
邮资 - 分 额外的 .

邮资另加10美分。

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈstoːrɪz] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdɪ] [ədˈventʃər] , [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈækjərət] [ɪn][ˈdiːteɪl] ,
A series of stories brimming with hardy adventure , vivid and accurate in detail ,
一个 系列 的 故事 充满 和 耐寒的 冒险 , 生动 和 准确的 在 细节 ,
一系列充满艰苦冒险的故事, 细节生动准确。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌprɔːbəˈbɪləti] .
and with a good foundation of probability .
和 和 一个 好的 基础 的 可能性 .

并且具备良好的概率论基础。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ˌriːəˈlɪstɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
They take the reader realistically to the scene of action .
他们 拿 这 读者 现实地 到 这 场景 的 行动 .

它们逼真地将读者带到了事件发生的现场。

[bɪ'saɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˌsɪtʃə'ejənz] ,
Besides being lively and full of real situations ,
除了 存在 热闹 和 满的 的 真实的 情况 ,
除了生动活泼、充满真实情境之外,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [weɪ] [ˈveri] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [bɔɪ] [ˈriːdɜːz] . [wʌn] .
they are written in a straightforward way very attractive to boy readers : **1** :
他们 是 书面 在 一个 直截了当 方式 非常 吸引人的 到 男生 读者 : 1 :
它们以直白易懂的方式写成, 非常吸引男孩读者。1.

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈdaɪəmənds]]
THE ADVENTURE BOYS and the VALLEY OF DIAMONDS
这 冒险 男孩们 和 这 谷 的 钻石
冒险男孩与钻石谷

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [faɪv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfruːd] ,
In this book they form a party of five , and with the aid of a shrewd ,
在 这 书 他们 形式 一个 派对 的 五 , 和 和 这 援助 的 一个 精明 ,
在这本书中, 他们组成了一个五人小队, 并在一位精明人士的帮助下,

[ˈlev(ə)l] - [ˈhedɪd] [ˈseɪlə] [neɪmɪd] [ˈstænlɪ] [ɡriːn] , [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈvæli] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds]] [ɪn][ðə; ði]
level - headed sailor named Stanley Green , they find a valley of diamonds in the
等级 - 标题 水手 命名 斯坦利 绿色的 , 他们 寻找 一个 谷 的 钻石 在 这
[hɑːrt] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] . [tuː'tuː] .
heart of Africa : **2** :
心 的 非洲 : 2 :
冷静沉着的航海家斯坦利·格林在非洲腹地发现了一个钻石谷。2.

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [ˈemərəldz]
THE ADVENTURE BOYS and the RIVER OF EMERALDS
这 冒险 男孩们 和 这 河 的 祖母绿
冒险男孩与翡翠河

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡaɪd] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [ˈemərəldz] .
With a guide , they set out to find the River of Emeralds .
和 一个 指导 , 他们 放 出去 到 寻找 这 河 的 祖母绿 .
在向导的带领下, 他们出发寻找翡翠河。

[bʌt; bət] [mæskt] [fəʊz] , [ˈemərəldz] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈmaʊntnɪz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪz] [fʌn] [fɔːr; fər]
But masked foes , emeralds , and falling mountains are all in the day's fun for
但 戴面具 敌人 , 祖母绿 , 和 坠落 山脉 是 全部 在 这 天 乐趣 为了
[ðiːz] [əd'ventʃər] [bɔɪz] . [θriː] .
these Adventure Boys : **3** :
这些 冒险 男孩们 : 3 :
但对于这些冒险男孩来说, 蒙面敌人、翡翠和落山都是他们一天中最有趣的事情。3.

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'ɡuːn] [ʌv; əv] [pɜːrlz]
THE ADVENTURE BOYS and the LAGOON OF PEARLS
这 冒险 男孩们 和 这 泻湖 的 珍珠
冒险男孩与珍珠礁湖

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɡruːp] [ˈstɑːrts] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [ˈsɪmpli] [fɔːr; fər] [ˈpleɪzər] ,
This time the group starts out on a cruise simply for pleasure ,
这 时间 这 团体 开始 出去 在 一个 巡航 简单地 为了 乐趣 ,
这次, 一行人踏上游轮之旅, 纯粹是为了休闲娱乐。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [əd'ventʃərsəm] [ˈspɪrɪts] [liːd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [saʊθ]
but their adventuresome spirits lead them into the thick of things on a South
但 他们的 冒险的 烈酒 带领 他们 进入 这 厚的 的 事物 在 一个 南
[siː] [ˈkænɪbl] [ˈaɪlənd] . [fɔːr] .
Sea cannibal island : **4** :
海 食人族 岛 : 4 :
但他们冒险的精神却将他们带到了南海一个食人岛上, 并让他们陷入了纷争之中。4.

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [ˈruːbiz]
THE ADVENTURE BOYS and the TEMPLE OF RUBIES
这 冒险 男孩们 和 这 寺庙 的 红宝石

冒险男孩与红宝石神庙

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [bɔɪz] [faɪnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [θrɪlz] [wen] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði][ˈruːbi] [treɪl] ,
The Adventure Boys find plenty of thrills when they hit the ruby trail ,
这 冒险 男孩们 寻找 很多 的 刺激 什么时候 他们 打 这 红宝石 踪迹 ,
冒险男孩们踏上红宝石之路，一路上经历了许多刺激的事情。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈsɪnɪstər] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [kiːp]
and soon discover that they are marked by some sinister influence to keep
和 很快 发现 那 他们 是 标记 经过 一些 险恶 影响 到 保持
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈruːbi] . [faɪv] .
them from reaching the Ruby . 5 .
他们 从 到达 这 红宝石 : 5 :

他们很快发现自己受到了某种邪恶力量的影响，以阻止他们到达红宝石.5。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˈsæf.aɪəz]
THE ADVENTURE BOYS and the ISLAND OF SAPPHIRES
这 冒险 男孩们 和 这 岛 的 蓝宝石

冒险男孩与蓝宝石岛

[ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒuːəl] [ˈhʌntərz] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˈaɪlənd] [wer] [ðə; ði]
The paths of the young jewel hunters lead to a mysterious island where the
这 路径 的 这 年轻的 宝石 猎人 带领 到 一个 神秘 岛 在哪里 这
[ˈtreʒərz] [ɑːr; ər] [kən'siːld] .
treasures are concealed .
宝藏 是 暗 :

年轻的寻宝者们一路寻觅，最终来到一座神秘的岛屿，那里藏匿着无数宝藏。

[send] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [friː] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætəbɔːg] .
Send for Our Free Illustrated Catalogue .
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录 :

索取我们的免费图文产品目录。

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] [ˈsɪriːz]
THE BASEBALL JOE SERIES
这 棒球 乔 系列

棒球乔系列

[baɪ] [ˈlestər] [tʃædwiːk]
By LESTER CHADWICK
经过 莱斯特 查德威克

作者：莱斯特·查德威克

12mo .
12mo .
12mo :

12个月

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 :

插图。

[praɪs] - [sents] [pəɹ] [ˈvɑːljəm] .
Price 50 cents per volume .
价格 - 分 每 体积 :

每卷售价50美分。

[ˈpoʊstɪdʒ] - [sents] [əˈdɪʃən(ə)l] . [wʌn] .
Postage 10 cents additional . **1** .
邮资 - 分 额外的 : 1 :

邮资另加 10 分。1.

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [stɑːrʒ]
BASEBALL JOE OF THE SILVER STARS
棒球 乔 的 这 银 明星

银星棒球队的乔

[ɔːr][ðə; ði] [ˈraɪvz] [ʌv; əv] [ˈrɪvərsaɪd]
or The Rivals of Riverside
或者 这 竞争对手 的 河边

或河滨市的竞争对手

[tuːtuː] . [ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [naɪn]
2 . BASEBALL JOE ON THE SCHOOL NINE
2 : 棒球 乔 在 这 学校 九

2. 棒球乔在学校九号

[ɔːr] [pɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] Banner3 .
or Pitching for the Blue Banner3 .
或者 投球 为了 这 蓝色的 Banner3 :

或者为蓝旗3号投球。

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ][æɪt; ət] [jeɪl]
BASEBALL JOE AT YALE
棒球 乔 在 耶鲁大学

棒球乔在耶鲁

[ɔːr] [pɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] Championship4 .
or Pitching for the College Championship4 .
或者 投球 为了 这 大学 Championship4 :

或参加大学锦标赛4。

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ]
BASEBALL JOE
棒球 乔

棒球乔

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [liːg]
IN THE CENTRAL LEAGUE
在 这 中央 联盟

在中央联赛

[ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] Pitcher5 .
or Making Good as a Professional Pitcher5 .
或者 制作 好的 作为 一个 专业的 Pitcher5 :

或者成为一名优秀的职业投手5。

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ]
BASEBALL JOE
棒球 乔

棒球乔

[ɪn][ðə; ði] [bɪɡ] [liːg]
IN THE BIG LEAGUE
在 这 大的 联盟

在大联盟

[ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɪtʃəz] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] Struggles6 .
or A Young Pitcher's Hardest Struggles6 .
或者 一个 年轻的 投手 最难 Struggles6 .
或者说，一位年轻投手最艰难的挣扎6。

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ]
BASEBALL JOE
棒球 乔
棒球乔

[ɑːn][ðə; ði][ˈdʒaɪənts]
ON THE GIANTS
在 这 巨人
关于巨人队

[ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtwɜːrlər][ɪn][ðə; ði] Metropolis7 .
or Making Good as a Twirler in the Metropolis7 .
或者 制作 好的 作为 一个 旋转者 在 这 Metropolis7 .
或在大都会中成为一名优秀的旋转舞者7。

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ]
BASEBALL JOE
棒球 乔
棒球乔

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈsɪriːz]
IN THE WORLD SERIES
在 这 世界 系列
在世界系列赛中

[ɔːr] [pɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] Championship8 .
or Pitching for the Championship8 .
或者 投球 为了 这 Championship8 .
或为冠军而战8。

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld]
BASEBALL JOE AROUND THE WORLD
棒球 乔 大约 这 世界
棒球乔环游世界

[ɔːr] [pɪtʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ɡrænd] Tour9 .
or Pitching on a Grand Tour9 .
或者 投球 在 一个 盛大 Tour9 .
或在 Grand Tour 上推销9。

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] : [ˈhoʊm] [rʌŋ] [kɪŋ]
BASEBALL JOE : HOME RUN KING
棒球 乔 : 家 跑步 国王
棒球乔：全垒打之王

[ɔːr][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈbætər] [ɑːn] Record10 .
or The Greatest Pitcher and Batter on Record10 .
或者 这 最 投手 和 连击 在 Record10 .
或者史上最伟大的投手和击球手10。

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [liːɡ]
BASEBALL JOE SAVING THE LEAGUE
棒球 乔 保存 这 联盟
棒球乔拯救联盟

[ɔːr] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] Conspiracy11 .
or Breaking Up a Great Conspiracy11 .
或者 打破 向上 一个 伟大的 Conspiracy11 .
或者，粉碎一个巨大的阴谋11。

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m]
BASEBALL JOE CAPTAIN OF THE TEAM
棒球 乔 队长 的 这 团队

棒球乔，球队队长

[ɔːr] [ˈbɪtər] [ˈstrʌɡlz] [ɑːn][ðə; ði] Diamond12 .
or Bitter Struggles on the Diamond12 .
或者 苦的 斗争 在 这 Diamond12 .

或者钻石上的苦战12。

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g]
BASEBALL JOE CHAMPION OF THE LEAGUE
棒球 乔 冠军 的 这 联盟

棒球乔，联盟冠军

[ɔːr][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] While13 .
or The Record that was Worth While13 .
或者 这 记录 那 曾是 值得 While13 .

或者说，值得一提的唱片13。

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] [klʌb] [ˈoʊnər]
BASEBALL JOE CLUB OWNER
棒球 乔 俱乐部 所有者

棒球乔俱乐部老板

[ɔːr] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] Map14 .
or Putting the Home Town on the Map14 .
或者 推杆 这 家 镇 在 这 Map14 .

或者让家乡登上地图14。

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] [pɪtʃɪŋ] [ˈwɪzərd]
BASEBALL JOE PITCHING WIZARD
棒球 乔 投球 巫师

棒球乔投球奇才

[ɔːr] [ˈtraɪəmfz] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd]
or Triumphs Off and On the Diamond
或者 胜利 离开 和 在 这 钻石

或钻石内外的胜利

[send] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [friː] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætəloːɡ] .
Send for Our Free Illustrated Catalogue .
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录 .

索取我们的免费图文产品目录。

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ədˈventʃər] [ˈstɔːrɪz] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
ADVENTURE STORIES FOR BOYS
冒险 故事 为了 男孩们

男孩冒险故事

[baɪ][dʒɑːn] [ˈgeɪbrɪəl] [rəʊ]
By JOHN GABRIEL ROWE
经过 约翰 加布里埃尔 罗威

作者：约翰·加布里埃尔·罗

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈkɒlərd] [ˈdʒækɪt] .
Colored Jacket .
有色 夹克 .

彩色夹克。

[praɪs] - [sents] [pər] [ˈvɔːljəm] .
Price 50 cents per volume .
价格 - 分 每 体积 .

每卷售价50美分。

[ˈpoʊstɪdʒ] - [sents] [əˈdɪʃən(ə)l] .
Postage 10 cents additional .
邮资 - 分 额外的 .

邮资另加10美分。

[ˈevri] [bɔɪ] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [rɪɡ] [ʌp] [hʌt]
Every boy who knows the lure of exploring and who loves to rig up huts
每一个 男生 WHO 知道 这 饵 的 探索 和 WHO 爱 到 钻井平台向上 小屋
[ænd; ənd] [keɪvz] [ænd; ənd] [triː] - [ˈhʌʊzɪz] [tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ɪˈmædʒɪneri] [ˈenəmi] [wɪl]
and caves and tree - houses to fortify himself against imaginary enemies will
和 洞穴 和 树 - 房屋 到 强化 他自己 反对 假想 敌人 将要
[ɪnˈdʒɔɪ] [ðiːz] [bʊks] ,
enjoy these books ,
享受 这些 图书 ,
每个懂得探索乐趣、喜欢搭建小屋、洞穴和树屋来抵御假想敌人的男孩都会喜欢这些书。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈkraːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡruːp]
for they give a vivid chronicle of the doings and inventions of a group
为了 他们 给 一个 生动 编年史 的 这 行为 和 发明 的 一个 团体
[ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈʃɪprekt] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [snʌɡ] [ænd; ənd] [seɪf]
of boys who are shipwrecked and have to make themselves snug and safe
的 男孩们 WHO 是 遭遇海难 和 有 到 制作 他们自己 舒适 和 安全的
[ɪn][ˈtrɔːpɪk(ə)l][ˈaɪləndz] [wer] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ɑːr; ər] [tuː] [ˈriːəl][fɔːr; fər] [pleɪ] . [wʌn] .
in tropical islands where the dangers are too real for play . 1 .
在 热带 岛屿 在哪里 这 危险 是 也 真实的 为了 玩 . 1 .

因为它们生动地记录了一群男孩遭遇海难后，不得不让自己在热带岛屿上安顿下来，在那里，危险远比玩耍更真实，他们的所作所为和发明创造。

[ˈkruːsəʊ] [ˈaɪlənd]
CRUSOE ISLAND
克鲁索 岛

克鲁索岛

[dɪk] , [ælf] [ænd; ənd] [fred] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈstrændɪd] [ɑːn][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Dick , Alf and Fred find themselves stranded on an unknown island with the
迪克 , 阿尔夫 和 弗雷德 寻找 他们自己 搁浅 在 一个 未知 岛 和 这
[oʊld] [ˈsiːmən] [dʒɑːʃ] ,
old seaman Josh ,
老的 水手 乔什 ,

迪克、阿尔夫和弗雷德发现自己和老水手乔什一起被困在一个不知名的岛上。

[ðer; ðər] [ʃɪp] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ˈfaɪər] , [ðer; ðər] [frendz] [lɔːst] . [tuː'tuː] .
their ship destroyed by fire , their friends lost . 2 .
他们的 船 损毁 经过 火 , 他们的 朋友们 丢失的 . 2 .
他们的船被大火烧毁, 他们的朋友也遇难了。2.

[ðə; ðɪ] ['aɪlənd] ['treʒər]
THE ISLAND TREASURE
这 岛 宝藏
岛屿宝藏
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ðiːz] [bɔɪz] [fɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][waɪld][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [ðeɪ]
With much ingenuity these boys fit themselves into the wild life of the island they
和 很多 独创性 这些 男孩们 合身 他们自己 进入 这 荒野 生活 的 这 岛 他们
[ɑːr; ər][kæst][ə'pɑːn][ɪn][stɔːrm] . [θriː] .
are cast upon in storm . 3 .
是 投掷 之上 在 风暴 . 3 .
这些男孩凭借着极大的智慧, 适应了暴风雨中被冲到的这座岛屿上的野外生活。3.

[ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['derəlɪkt]
THE MYSTERY OF THE DERELICT
这 神秘 的 这 废弃的
废弃房屋之谜
[ðer; ðər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] ['perɪt] [ɪn] ['tempɪst] [æt; ət] [siː] ,
Their ship and companions perished in tempest at sea ,
他们的 船 和 同伴 遇难 在 暴风雨 在 海 ,
他们的船只和同伴在海上风暴中丧生。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ə'drɪft] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpən][boʊt] [wen] [ðeɪ] [spaɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] .
the boys are adrift in a small open boat when they spy a ship .
这 男孩们 是 漂流 在 一个 小的 打开 船 什么时候 他们 间谍 一个 船 .
男孩们乘着一艘小敞篷船漂流时, 发现了一艘船。
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ves(ə)] ! — [noʊ][hænd] ['gaɪdɪŋ] [aɪ 'tiː] , [noʊ][soʊl][ɑːn] [bɔːrd] , — [ə; eɪ] ['derəlɪkt] .
Such a strange vessel ! — no hand guiding it , no soul on board , — a derelict .
这样的 一个 奇怪的 血管 ! — 不 手 指导 它 , 不 灵魂 在 木板 , — 一个 废弃的 .
[fɔːr] .
4 .
4 .
多么奇怪的船啊! ——没有手引导, 船上没有人, ——一艘废弃的船。4.

[ðə; ðɪ] ['laɪtʃɪp] ['paɪərɪts]
THE LIGHTSHIP PIRATES
这 灯船 海盗
灯船海盗
[ˈmɑːdərn]['paɪərɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fə'raːsəti][ʌv; əv] [biːsts] , [ə'tæk] [ə; eɪ] ['laɪtʃɪp] [kruː] ;
Modern Pirates , with the ferocity of beasts , attack a lightship crew ;
现代的 海盗 , 和 这 恶 的 野兽 , 攻击 一个 灯船 全体人员 ;
现代海盗如同野兽般凶猛地袭击灯船船员;
— [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ðæt] [bɪ'fɔːl] [ðə; ðɪ] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðæt] [kruː] — [ænd; ənd] — “
— recounting the adventures that befall the survivors of that crew — and — “
— 重新计算 这 冒险 那 降临 这 幸存者 的 那 全体人员 — 和 — “
[ˌretri'bjuːʃ(ə)n] . ” [faɪv] .
RETRIBUTION . “ 5 .
报应 . ” 5 .
——讲述了那艘船上的幸存者们所经历的冒险——以及——“报应”。5.

[ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɡoʊldən] ['aɪdɪl]
THE SECRET OF THE GOLDEN IDOL
这 秘密 的 这 金的 偶像
黄金偶像的秘密

[ˈteliŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmju:təni] ,
Telling of a mutiny ,
讲述 的 一个 兵变 ,

讲述一场叛变的故事，
[ænd; ənd] [haʊ] [tu:] [ˈjʌŋstəz] [wɜ:r; wər] [ʌnˈwɪlɪŋli] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪrdəst] [ʌv; əv]
and how two youngsters were unwillingly involved in one of the weirdest of
和 如何 二 年轻人 是 不情愿地 涉及 在 一 的 这 最怪异的 的
[ˈtreʒər] [hʌnts] ,
treasure hunts ,
宝藏 狩猎 ,

以及两个年轻人如何不情愿地卷入了一场最离奇的寻宝游戏。

— [ænd; ənd] — “ [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈfetɪʃ] .
— **and** — “ **THE GOLDEN FETISH** .
— 和 — “ 这 金的 恋物癖 .

——以及——“黄金崇拜”。
” [send] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [fri:] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætəloːɡ]
” **Send for Our Free Illustrated Catalogue**
” 发送 为了 我们的 自由的 插图 目录

“索取我们的免费图文产品目录”

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði][bəːb] [ˈdekstər] [ˈsɪriːz]
THE BOB DEXTER SERIES
这 鲍勃 德克斯特 系列

鲍勃·德克斯特系列

[baɪ] [ˈwɪləd] [ef] . [ˈbeɪkər]
By WILLARD F . BAKER
经过 威拉德 F . 面包师

作者：威拉德·F·贝克

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈræntʃəz] [ˈsɪriːz]
Author of “ The Boy Ranchers Series
作者 的 “ 这 男生 牧场主 系列

《少年牧场主系列》的作者
” 12mo .
” **12mo** .
” 12mo .

12个月。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈdʒækɪt][ɪn] [ˈkʌlɜːz] .
Jacket in colors .
夹克 在 颜色 .

彩色夹克。

[praɪs] - [sents] [pər] ['vɑ:ljəm] .
Price 50 cents per volume .
价格 - 分 每 体积 .

[ˈpoʊstɪdʒ] - [sents] [əˈdɪʃən(ə)l] .
Postage 10 cents additional .
邮资 - 分 额外的 .

series .
系列 .

每卷售价50美分。

这是《男孩牧场主》系列作者为男孩创作的全新故事系列。

[ðə; ði][bə:b][ˈdekstər] [bʊks] [ɑ:r; ər] [drɪˈtektɪv] ['stɔ:rɪz] ,
The Bob Dexter books are detective stories ,
这 鲍勃 德克斯特 图书 是 侦探 故事 ,
鲍勃·德克斯特系列小说是侦探故事。

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əbˈdʒekʃənəbl] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd]
yet they are without the objectionable features of the impossible characters and
然而 他们 是 没有 这 令人反感的 特征 的 这 不可能的 人物 和
[əbˈsɜ:rd] [sɪtʃʊˈeɪənz] [ðæt] [mɑ:rk][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðæt] [klæs] .
absurd situations that mark so many of the books in that class .
荒诞 情况 那 标记 所以 许多 的 这 图书 在 那 班级 .

然而，它们却没有这类书籍中常见的那些令人反感的、不合情理的人物和荒谬的情节。

[ði:z] ['stɔ:rɪz] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] ,
These stories deal with the up - to - date adventures of a normal ,
这些 故事 交易 和 这 向上 - 到 - 日期 冒险 的 一个 普通的 ,
这些故事讲述的是一个普通人最新的冒险经历，

['helθi] [læd] [hu:] [hæz; hæz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [sɑ:lv] [ˈmɪstəri] ,
healthy lad who has a great desire to solve mysteries ,
健康 小伙子 WHO 有 一个 伟大的 欲望 到 解决 谜团 ,
一个身体健康的小伙子，对解谜有着强烈的渴望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [rɪˈleɪt] [ɪn][æn; ən] [entərˈteɪnɪŋ] [wei] [haʊ] [hi:; hi] [dʌz] [aɪˈti:] . [wʌn] .
and the volumes relate in an entertaining way how he does it . 1 .
和 这 卷 涉及 在 一个 娱乐 方式 如何 他 做 它 . 1 .
各卷以引人入胜的方式讲述了他是如何做到这一点的。1.

[bə:b] [ˈdekstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [ˈmɪstəri]
BOB DEXTER AND THE CLUB - HOUSE MYSTERY
鲍勃 德克斯特 和 这 俱乐部 - 房子 神秘
鲍勃·德克斯特与俱乐部之谜

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] ['ɡoʊldən]['i:g(ə)l]
or The Missing Golden Eagle
或者 这 丢失的 金的 鹰
或失踪的金雕

[ðɪs] ['stɔ:ri] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] - [æθˈletɪk] [klʌb] [wʌz; wəz] [drɪˈspɔɪld] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtrəʊfɪz] [ɪn][ə; eɪ]
This story tells how the Boys ' Athletic Club was despoiled of its trophies in a
这 故事 讲述 如何 这 男孩们 - 运动 俱乐部 曾是 掠夺 的 它是 奖杯 在 一个
[streɪndʒ] [ˈmænər] ,
strange manner ,
奇怪的 方式 ,
这个故事讲述了男子体育俱乐部的奖杯是如何以一种离奇的方式被夺走的。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ə'mʌŋ] ['lðər] [θɪŋz] ['stəʊləŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən]['i:g(ə)l]['mæskɑ:t] . [tu:'tu:] .
and how , among other things stolen , was the Golden Eagle mascot . 2 .
和 如何 , 之中 其他 事物 被盗 , 曾是 这 金的 鹰 吉祥物 . 2 .
被盗的物品中, 包括金鹰吉祥物。2.

[bɑ:b] ['dekstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:kən] [bi:tj] ['mɪstəri]
BOB DEXTER AND THE BEACON BEACH MYSTERY
鲍勃 德克斯特 和 这 信标 海滩 神秘
鲍勃·德克斯特与灯塔海滩之谜

[ɔ:r][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [hɔ:k]
or The Wreck of the Sea Hawk
或者 这 破坏 的 这 海 鹰
或《海鹰号的沉没》

[wen] [bɑ:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [went] [tu; tə] ['bi:kən] [bi:tj] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ver'keɪ(ə)n] ,
When Bob and his chum went to Beacon Beach for their vacation ,
什么时候 鲍勃 和 他的 密友 去 到 灯塔 海滩 为了 他们的 假期 ,
鲍勃和他的朋友去比肯海滩度假时,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
they were plunged into a strange series of events ,
他们 是 暴跌 进入 一个 奇怪的 系列 的 活动 ,
他们被卷入了一系列离奇的事件中,

[nɔ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [hɔ:k] . [θri:] .
not the least of which was the sinking of the Sea Hawk . 3 .
不是 这 至少 的 哪个 曾是 这 下沉 的 这 海 鹰 . 3 .
其中最令人痛心的莫过于“海鹰”号的沉没。3.

[bɑ:b] ['dekstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:rm] ['maʊnt(ə)n] ['mɪstəri]
BOB DEXTER AND THE STORM MOUNTAIN MYSTERY
鲍勃 德克斯特 和 这 风暴 山 神秘
鲍勃·德克斯特与风暴山之谜

[ɔ:r][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:g]['kæbɪn]
or The Secret of the Log Cabin
或者 这 秘密 的 这 日志 舱
或《小木屋的秘密》

[bɑ:b]['dekstər] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][mæn] [mɪ'strɪəsli] ['ɪndʒəd][ænd; ənd] [brɪ'frendɪd] [hɪm; ɪm] .
Bob Dexter came upon a man mysteriously injured and befriended him .
鲍勃 德克斯特 来了 之上 一个 男人 神秘地 受伤 和 结交朋友 他 .
鲍勃·德克斯特偶然遇到一个神秘受伤的男子, 并与他成为了朋友。

[ðɪs] [led][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] ['ɪntu:][ðə; ði] [swə:liŋ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ɪ'vents]
This led the young detective into the swirling midst of a series of strange events
这 引领 这 年轻的 侦探 进入 这 旋转 中间 的 一个 系列 的 奇怪的 活动
[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['pɜ:sənz] . [fɔ:r] .
and into the companionship of strange persons . 4 .
和 进入 这 友谊 的 奇怪的 人 . 4 .
这使得这位年轻的侦探卷入了一系列奇怪的事件, 并结识了一些奇怪的人。4.

[bɑ:b] ['dekstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['erəpleɪn] ['mɪstəri]
BOB DEXTER AND THE AEROPLANE MYSTERY
鲍勃 德克斯特 和 这 飞机 神秘
鲍勃·德克斯特与飞机之谜

[ɔ:r][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪnt][sæn]
or The Secret of the Jint San
或者 这 秘密 的 这 金特 圣
或《金特桑的秘密》

[bɑ:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn]
Bob and his chums witness the mysterious disappearance of an aeroplane
鲍勃 和 他的 朋友们 证人 这 神秘 消失 的 一个 飞机
[ænd; ənd][faɪnd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðer; ðər][eksplə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hoʊn] [keɪv] .
and find excitement in their exploration of an unknown cave .
和 寻找 激动 在 他们的 勘探 的 一个 未知 洞穴 .
鲍勃和他的伙伴们目睹了一架飞机的神秘失踪，并在探索一个未知洞穴的过程中找到了刺激。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [ɑ:r; ər] [pækt] [wɪð; wɪθ] [θrɪlz] . [faɪv] .
The adventures which result are packed with thrills . 5 .
这 冒险 哪个 结果 是 包装 和 刺激 . 5 .
由此产生的冒险充满了刺激。5.

[bɑ:b] ['dekstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:pleɪn] ['mɪstəri]
BOB DEXTER AND THE SEAPLANE MYSTERY
鲍勃 德克斯特 和 这 水上飞机 神秘
鲍勃·德克斯特与水上飞机之谜

[ɔ:r][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [stoʊnz]
or The Secret of the White Stones
或者 这 秘密 的 这 白色的 石头
或《白石的秘密》

[bɑ:b] ['dekstər] , [waɪl] [ɑ:n][ə; eɪ][veɪ'keɪ(ə)n] , ['kæptʃəz] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['krɪmənəlz] ,
Bob Dexter , while on a vacation , captures a band of criminals ,
鲍勃 德克斯特 , 尽管 在 一个 假期 , 捕捉 一个 乐队 的 罪犯 ,
鲍勃·德克斯特在度假期间抓获了一伙罪犯，

[ænd; ənd] [sɒlvz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɪn][ˈdʒɛmz][ænd; ənd] [ˈdʒu:əlri]
and solves a mystery in which millions of dollars in gems and jewelry
和 解决 一个 神秘 在 哪个 百万 的 美元 在 宝石 和 珠宝
[hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] . [sɪks] .
had been stolen . 6 .
有 到过 被盗 . 6 .
并解开了一起价值数百万美元的宝石和珠宝被盗之谜。6.

[bɑ:b] ['dekstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈɔ:toʊ] ['mɪstəri]
BOB DEXTER AND THE RED AUTO MYSTERY
鲍勃 德克斯特 和 这 红色的 汽车 神秘
鲍勃·德克斯特与红色汽车之谜

[ɔ:r][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑ:r]
or The Secret of the Flying Car
或者 这 秘密 的 这 飞行 车
或者说，《飞行汽车的秘密》
[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [red] [ˈɔ:toʊ][ɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [her] - ['reɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] .
A story of a mysterious red auto is packed with many hair - raising adventures .
一个 故事 的 一个 神秘 红色的 汽车 是 包装 和 许多 头发 - 提高 冒险 .
一辆神秘的红色汽车的故事充满了惊险刺激的冒险。

[bɑ:b] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskjʊ:][ænd; ənd] ['kæptʃəz] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] .
Bob comes to the rescue and captures the criminals .
鲍勃 来 到 这 救援 和 捕捉 这 罪犯 .
鲍勃及时赶到，救下了罪犯。

[ði:z] [bʊks] [meɪ] [bi:; bi] [ˈpə:tʃəst] [wer'evər] [bʊks] [ɑ:r; ər][soʊld]
These books may be purchased wherever books are sold
这些 图书 可能 是 购买 无论 图书 是 卖
这些书在任何售书店都能买到。

[send] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [fri:] [ˈɪləstreɪtɪd] ['kætələʒ]
Send for Our Free Illustrated Catalogue
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ˈdʒeri] [fɔːrd] ['wʌndər] ['stɔːrɪz]
Jerry Ford Wonder Stories
杰瑞 福特 想知道 故事

杰瑞·福特《奇迹故事》

[baɪ] - [muə; mɔː]
By FENWORTH MOORE
经过 - 摩尔

作者：芬沃斯·摩尔

[ə; eɪ] [nu:] ['sɪriːz] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
A new series with plenty of action and adventure .
一个 新的 系列 和 很多 的 行动 和 冒险 .

一部充满动作和冒险的新剧集。

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['laɪvli] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['riːəl] [ˌsɪtʃ'eɪʒnz] [ðæt] [rɪ'leɪt] [ɪn][æn; ən] [entər'teɪnɪŋ] [wei] [haʊ]
It is lively and full of real situations that relate in an entertaining way how
它 是 热闹 和 满的 的 真实的 情况 那 涉及 在 一个 娱乐 方式 如何

[ˈdʒeri] [fɔːrd] [ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz][ˈɑːbstək(ə)lɪz] .
Jerry Ford overcame his obstacles .
杰瑞 福特 克服 他的 障碍 .

这本书生动有趣，充满了真实的情节，以引人入胜的方式讲述了杰瑞·福特如何克服重重困难。

- [moʊ] . [klɔːθ] .
12 mo . Cloth .
- 莫 . 布 .

12 个月。布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈdʒækɪt][ɪn] ['kʌləʒ] .
Jacket in Colors .
夹克 在 颜色 .

彩色夹克。

[praɪs] , [pər] ['vɔːljəm] , - [sents] .
Price , per volume , 50 cents .
价格 , 每 体积 , - 分 .

单价，每瓶 50 美分。

[ˈpoʊstɪdʒ] - [sents] [ə'dɪʃən(ə)] .
Postage 10 cents additional .
邮资 - 分 额外的 .

邮资另加10美分。

[wʌn] . [rekt] [ɑːn] ['kænɪbl] ['aɪlənd]
1 . WRECKED ON CANNIBAL ISLAND
1 . 损毁 在 食人族 岛

1. 在食人岛上遇难

[ɔːr][ˈdʒeri] [ˈfɔrdz] [ədˈventʃəz] [əˈmʌŋ] [ˈsævidʒiz]
Or Jerry Ford's Adventures Among Savages
或者 杰瑞 福特的 冒险 之中 野蛮人

或者杰瑞·福特的《野蛮人历险记》

[ˈdʒeri] [ˈfɔrdz] [ɪnˈherɪtəns] [wʌz; wəz][ˈstoʊləŋ][baɪ][æn; ən] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈlɔɪər] ,
Jerry Ford's inheritance was stolen by an unscrupulous lawyer ,
杰瑞 福特的 遗产 曾是 被盗 经过 一个 无良的 律师 ,
杰瑞·福特的遗产被一个不择手段的律师窃取了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃəz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈkæptʃərd] .
and he had many thrilling adventures before the thief was finally captured .
和 他 有 许多 惊险 冒险 前 这 贼 曾是 最后 捕获 .
在窃贼最终被抓获之前，他经历了许多惊险刺激的冒险。

[tuːˈtuː] . [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv] [ɡoʊld]
2 . LOST IN THE CAVES OF GOLD
2 : 丢失的 在 这 洞穴 的 金子

2. 迷失在黄金洞穴中

[ɔːr][ˈdʒeri][fɔːrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri]
Or Jerry Ford Among the Mountains of Mystery
或者 杰瑞 福特 之中 这 山脉 的 神秘

或者杰瑞·福特在神秘山脉中

[ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈstoʊləŋ] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] ,
The finding of the trunks in which the stolen fortune was hidden ,
这 寻找 的 这 树干 在 哪个 这 被盗 财富 曾是 隐 ,
找到了藏匿赃款的箱子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaɪrəts] [ˈtreʒər] [ɪn][sʌm; səm] [ʌndərˈɡraʊnd] [keɪvz] . [θriː] .
and the discovery of a Pirate's treasure in some underground caves . **3** .
和 这 发现 的 一个 海盗的 宝藏 在 一些 地下 洞穴 : 3 :
以及在一些地下洞穴中发现海盗宝藏。3.

[ˈkæstəweɪ] [ɪn][ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [ˈsnəʊ]
CASTAWAY IN THE LAND OF SNOW
荒岛求生者 在 这 土地 的 雪

雪地漂流记

[ɔːr][ˈdʒeri][fɔːrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpoʊlər] [berz]
Or Jerry Ford Among the Polar Bears
或者 杰瑞 福特 之中 这 极性 熊

或者杰瑞·福特与北极熊在一起

[waɪl] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtreʒər] ,
While returning home with the treasure ,
尽管 返回 家 和 这 宝藏 ,
在带着宝藏回家的路上，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ˈpaɪərits] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] .
the ship is captured by pirates in the middle of the Pacific Ocean .
这 船 是 捕获 经过 海盗 在 这 中间 的 这 太平洋 海洋 :
这艘船在太平洋中部被海盗劫持了。

[ˈplenti] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈfaːləʊz] . [fɔːr] .
Plenty of action and excitement follows . **4** .
很多 的 行动 和 激动 跟随 : 4 :
接下来是一系列精彩刺激的场面。4.

[ˈprɪzənəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ʃɪp]
PRISONERS ON THE PIRATE SHIP
囚犯 在 这 海盗 船

海盗船上的囚犯

[ɔːr][ˈdʒeri][fɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈjeləʊ][men]
Or Jerry Ford and the Yellow Men
或者 杰瑞 福特 和 这 黄色的 男人

或者杰里·福特和黄种人

[ðɪs][ˈstɔːri][ˈɔfəz][ə; eɪ][θrɪl][ɪn][ə; eɪ][laɪf][taɪm].
This story offers a thrill in a life time.
这 故事 优惠 一个 刺激 在 一个 生活 时间 .

这个故事绝对会让你终生难忘。

[ˈdʒeri][fɔːrd],[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz],[riːˈkæptʃər][ðə; ði][ˈpaɪrət][ʃɪp][ænd; ənd][əˈgen][sɪˈkjʊr][ðer; ðər]
Jerry Ford , and his pals , recapture the pirate ship and again secure their
杰瑞 福特 , 和 他的 朋友们 , 夺回 这 海盗 船 和 再次 安全的 他们的
[ˈmɪsɪŋ][ˈtreʒər].
missing treasure.
丢失的 宝藏 .

杰瑞·福特和他的伙伴们重新夺回了海盗船，再次找回了他们丢失的宝藏。

[ðiːz][bʊks][meɪ][biː; bi][ˈpəːtʃəst][werˈevər][bʊks][ɑːr; ər][soʊld]
These books may be purchased wherever books are sold
这些 图书 可能 是 购买 无论 图书 是 卖

这些书在任何售书店都能买到。

[send][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][friː][ˈɪləstreɪtɪd][ˈkætəbɜːg]
Send for Our Free Illustrated Catalogue
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录

索取我们的免费图文产品目录

[ˈkʌpəlz]&[ˈliːɔn][ˈkʌmpəni],[ˈpʌblɪʃərz][nuː][jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[slɪm][ˈtaɪlə][ər][ˈstɔːrɪz]
SLIM TYLER AIR STORIES
苗条的 泰勒 空气 故事

斯利姆·泰勒航空故事

[baɪ][ˈrɪtʃəd][ertʃ].[stoʊn]
By RICHARD H . STONE
经过 理查德 H . 石头

作者：理查德·H·斯通

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[kloʊθ].
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd].
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈdʒækɪt][ɪn][ˈkʌləz].
Jacket in colors .
夹克 在 颜色 .

彩色夹克。

[praɪs] - [sents] [pər] ['vɑ:ljəm] .
Price 50 cents per volume .
价格 - 分 每 体积 :

每卷售价50美分。

[ˈpoʊstɪdʒ] - [sents] [əˈdɪʃən(ə)] .
Postage 10 cents additional .
邮资 - 分 额外的 :

邮资另加10美分。

[ə; eɪ] [nu:] [gru:p] [ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] ['ɔ:θər] [hu:z] ['eksələnt] [er] [əd'ventʃəz]
A new group of stories for boys by a new author whose excellent air adventures
一个 新的 团体 的 故事 为了 男孩们 经过 一个 新的 作者 谁 出色的 空气 冒险
[ɑ:r; ər][soʊ] [ˌri:ə'lɪstɪkli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ænd][soʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɪn][ɔ:l][ðər; ðər][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz]
are so realistically written and so up to the minute in all their implications
是 所以 现实地 书面 和 所以 向上 到 这 分钟 在 全部 他们的 含义
[æz; əz][tu:; tə][wɪn] ['redi] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɔ:l] ['ri:dəz] .
as to win ready admiration from all readers .
作为 到 赢 准备好 钦佩 从 全部 读者 :

一位新晋作家为男孩们创作了一系列精彩的空中冒险故事，这些故事描写得非常真实，而且与时俱进，赢得了所有读者的赞赏。

[wʌn] . [skaɪ] ['raɪdərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk]
1 . SKY RIDERS OF THE ATLANTIC
1 : 天空 骑手 的 这 大西洋

1. 大西洋空中骑士

[ɔ:r] [slɪm] ['taɪlɜ:z] [fɜ:rst] [trɪp] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]
or Slim Tyler's First Trip in the Clouds
或者 苗条的 泰勒的 第一的 旅行 在 这 云

或者斯利姆·泰勒的第一次云端之旅

[slɪm]['taɪlə] [ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Slim Tyler though but a boy ,
苗条的 泰勒 尽管 但 一个 男生 ,

斯利姆·泰勒虽然是个男孩，

[faɪndz] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['trʌblz] [ænd; ænd][baɪ] ['enəmi] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [dɪs'meɪd]
finds himself confronted by troubles and by enemies that might well have dismayed
发现 他自己 面对 经过 麻烦 和 经过 敌人 那 可能 出色地 有 沮丧
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 :

他发现自己面临着诸多困难和敌人，这足以让任何人感到沮丧。

[baɪ] [plʌk] [ænd; ænd] [streɪt] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [faɪts] [klɪr] [ʌv; əv] [ɪn'tæŋɡlmənts] [ænd; ænd][geɪnz][ə; eɪ]
By pluck and straight thinking he fights clear of entanglements and gains a
经过 采摘 和 直的 思维 他 战斗 清除 的 纠缠 和 收益 一个
[pleɪs] [hi:; hi][hæz; həz] [bɔ:ŋ] ['kʌvətɪd] [ə'mʌŋ] ['flaɪɜ:z] .
place he has long coveted among flyers .
地方 他 有 长的 令人垂涎的 之中 传单 :

他凭借勇气和直率的思维摆脱了种种纠葛，最终在飞行员中赢得了他梦寐以求的一席之地。

[tu:'tu:] . [bɔ:st] ['oʊvər] ['ɡri:nlənd]
2 . LOST OVER GREENLAND
2 : 丢失的 超过 格陵兰

2. 迷失在格陵兰岛上

[ɔ:r] [slɪm] ['taɪlɜ:z] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [deɪv] [bɔɪd]
or Slim Tyler's Search for Dave Boyd
或者 苗条的 泰勒的 搜索 为了 戴夫 博伊德

或者斯利姆·泰勒寻找戴夫·博伊德

[slɪm] [ˈtaɪlə] [sets] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈpeɪtrən] [hu:] [ɪz] [bɜ:st] [ˈoʊvər] [ˈɡri:nlənd] ,
Slim Tyler sets out in search of his friend and patron who is lost over Greenland ,
苗条的 泰勒 套 出去 在 搜索 的 他的 朋友 和 赞助人 WHO 是 丢失的 超过 格陵兰 ,
斯利姆·泰勒出发去寻找在格陵兰岛迷路的朋友兼赞助人。

[ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hæz; həz] [ˈmeni] [her] - [ˈreɪzɪŋ] [ədˈventʃəz] [ðæt] [meɪk] [æn; ən]
and in so doing has many hair - raising adventures that make an
和 在 所以 正在做 有 许多 头发 - 提高 冒险 那 制作 一个
[əbˈzɔ:rbɪŋ, əbˈsɔ:rbɪŋ] [ˈstɔ:ri] . [θri:] .
absorbing story . 3 .
吸收 故事 . 3 .
因此，他经历了许多惊险刺激的冒险，构成了一个引人入胜的故事。3.

[æn; ən] [er] [ˈkɑ:rgoʊ] [ʌv; əv] [ɡoʊld]
AN AIR CARGO OF GOLD
一个 空气 货物 的 金子
空运黄金

[ɔ:r] [slɪm] [ˈtaɪlə] , [ˈspeʃ(ə)l] [bæŋk] [ˈmesɪndʒər]
or Slim Tyler , Special Bank Messenger
或者苗条的 泰勒 , 特别的 银行 信使
或者斯利姆·泰勒，特派银行信使

[kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈsɔ:rsf(ə)l] , [slɪm] , [ˈæftər] [ˈstrenjuəs] [ˈefərts] [tu:; tə] [ɡeɪn] [ðə; ði] [ˈwɜ:lɪdz]
Quick - witted and resourceful , Slim , after strenuous efforts to gain the world's
快的 - 机智的 和 足智多谋 , 苗条的 , 后 费力的 努力 到 获得 这 世界的
[ɪnˈdʊərəns] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ,
endurance record ,
耐力 记录 ,
机智机智的斯利姆经过艰苦努力，最终获得了世界耐力纪录。

[ˈfeɪsɪz] [mɔ:r] [ɑ:dʒ] [wen] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈperələs] [trɪp] [ˈkæɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:rgoʊ] [ʌv; əv] [ɡoʊld] . [fɔ:r] .
faces more odds when he makes a perilous trip carrying a cargo of gold . 4 .
面孔 更多的 赔率 什么时候 他 制作 一个 危险的 旅行 携带 一个 货物 的 金子 . 4 .
4. 当他带着一批黄金进行危险的旅程时，他面临着更大的困难。

[əˈdrɪft] [ˈoʊvər] [ˈhʌdsn] [beɪ]
ADRIFT OVER HUDSON BAY
漂流 超过 哈德逊 湾
漂流在哈德逊湾

[ɔ:r] [slɪm] [ˈtaɪlə] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [aɪs]
or Slim Tyler in the Land of Ice
或者苗条的 泰勒 在 这 土地 的 冰
或《冰雪奇缘》中的斯利姆·泰勒

[ˈbleɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌnɔ:rθi:stərn] [treɪl] [əˈɡenst] [ɡreɪt] [ɑ:dʒ] , [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [wɪl] [ˈkæptɪveɪt] [ðə; ði]
Blazing the great Northeastern trail against great odds , this story will captivate the
炽烈 这 伟大的 东北部 踪迹 反对 伟大的 赔率 , 这 故事 将要 吸引 这
[ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] . [faɪv] .
hearts of the boys . 5 .
心 的 这 男孩们 . 5 .
克服重重困难，开辟伟大的东北之路，这个故事将深深打动男孩们的心。5.

[æn; ən] [ˈerpleɪn] [ˈmɪstəri]
AN AIRPLANE MYSTERY
一个 飞机 神秘
一架飞机的谜团

[ɔ:r] [slɪm] [ˈtaɪlə] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪl]
or Slim Tyler on the Trail
或者苗条的 泰勒 在 这 踪迹
或斯利姆·泰勒在路上

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskju:] , ['æftər][ðə; ði] ['flaɪəz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] ,
The story of the rescue , after the flyers had been given up for lost ,
这 故事 的 这 救援 , 后 这 传单 有 到过 给定 向上 为了 丢失的 ,
这是飞行员们被认定失踪后, 营救的故事。

[wʌz; wəz][ə; ei] “ [weɪl] [ʌv; əv][ə; ei] ['stɔ:ri] . ” [sɪks] .
was a “ whale of a story . ” 6 .
曾是 一个 “ 鲸 的 一个 故事 : “ 6 :
是一个“精彩绝伦的故事”。6.

[ˈsi:kɾət] [skaɪ] [ɪkˈspres]
SECRET SKY EXPRESS
秘密 天空 表达
秘密空中快车

[ɔ:r] [slɪm] [ˈtaɪlə] ['seɪvɪŋ] [ə; ei] [ˈfɔ:rtʃən]
or Slim Tyler Saving a Fortune
或者苗条的 泰勒 保存 一个 财富
或者斯利姆·泰勒省钱记

[ə; ei] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['meni] ['epɪsəʊdz][ænd; ənd] [θrɪlz] [əˈgenst] [greɪt] [ɑ:dz] .
A story of many episodes and thrills against great odds .
一个 故事 的 许多 剧集 和 刺激 反对 伟大的 赔率 :
这是一个充满惊险刺激、逆境求生的故事。

[ði:z] [bʊks] [meɪ] [bi:; bi] [ˈpə:tʃəst] [werˈevər] [bʊks] [ɑ:r; ər][soʊld]
These books may be purchased wherever books are sold
这些 图书 可能 是 购买 无论 图书 是 卖
这些书在任何售书店都能买到。

[send][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [fri:] [ˈɪləstreɪtɪd] ['kætələ:g]
Send for Our Free Illustrated Catalogue
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录
索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & [ˈli:ʒn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克
CUPPLES & LEON 公司, 纽约出版社

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] ['sɪri:z]
THE MOTOR BOYS SERIES
这 发动机 男孩们 系列
摩托男孩系列

[baɪ] ['klærəns] [jʌŋ]
By CLARENCE YOUNG
经过 克拉伦斯 年轻的
作者：克拉伦斯·杨

12mo .
12mo .
12mo .
12个月

[klo:θ] .
Cloth .
布 .
布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。

[ˈdʒækɪt][ɪn] [fʊl] [ˈkʌləz] .
Jacket in full colors .
夹克 在 满的 颜色 .

彩色夹克。

[praɪs] - [sents] [pər] [ˈvɑːljəm] .
Price 50 cents per volume .
价格 - 分 每 体积 .

每卷售价50美分。

[ˈpoʊstɪdʒ] - [sents] [əˈdɪʃən(ə)] .
Postage 10 cents additional .
邮资 - 分 额外的 .

邮资另加10美分。

[braɪt] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˈstɔːrɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
Bright up - to - date stories , full of information as well as of adventure .
明亮的 向上 - 到 - 日期 故事 , 满的 的 信息 作为 出色地 作为 的 冒险 .

精彩纷呈、紧跟时代潮流的故事，既富含信息又充满冒险。

[riːd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪstər] . [jʌŋ] .
Read the first volume and you will want all the others written by Mr . Young .
读 这 第一的 体积 和 你 将要 想 全部 这 其他的 书面 经过 先生 . 年轻的 .

[wʌŋ] .

1 .
1 .

读完第一卷，你就会想读杨先生写的其他所有书籍。

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] BOYS2 .
THE MOTOR BOYS2 .
这 发动机 BOYS2 .

摩托男孩2。

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] OVERLAND3 .
THE MOTOR BOYS OVERLAND3 .
这 发动机 男孩们 OVERLAND3 .

越野摩托车男孩3。

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ɪn] MEXICO4 .
THE MOTOR BOYS IN MEXICO4 .
这 发动机 男孩们 在 MEXICO4 .

墨西哥的摩托车男孩4.

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] PLAINS5 .
THE MOTOR BOYS ACROSS THE PLAINS5 .
这 发动机 男孩们 穿过 这 PLAINS5 .

穿越平原的摩托车男孩5.

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] AFLOAT6 .
THE MOTOR BOYS AFLOAT6 .
这 发动机 男孩们 AFLOAT6 .

摩托男孩漂浮6。

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ATLANTIC7 .
THE MOTOR BOYS ON THE ATLANTIC7 .
这 发动机 男孩们 在 这 ATLANTIC7 .

大西洋上的摩托男孩7。

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ɪn] [streɪndʒ] WATERS8 .
THE MOTOR BOYS IN STRANGE WATERS8 .
这 发动机 男孩们 在 奇怪的 WATERS8 .

奇异水域的摩托男孩8.

[ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] PACIFIC9 .
THE MOTOR BOYS ON THE PACIFIC9 .
这 发动机 男孩们 在 这 PACIFIC9 :

太平洋上的摩托男孩9.

[ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] CLOUDS10 .
THE MOTOR BOYS IN THE CLOUDS10 .
这 发动机 男孩们 在 这 CLOUDS10 :

云中的汽车男孩10.

[ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ROCKIES11 .
THE MOTOR BOYS OVER THE ROCKIES11 .
这 发动机 男孩们 超过 这 ROCKIES11 :

落基山脉的摩托男孩11.

[ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] OCEAN12 .
THE MOTOR BOYS OVER THE OCEAN12 .
这 发动机 男孩们 超过 这 OCEAN12 :

飞越海洋的摩托男孩12.

[ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] WING13 .
THE MOTOR BOYS ON THE WING13 .
这 发动机 男孩们 在 这 WING13 :

机翼上的汽车男孩13。

[ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] ['æftər] [ə; eɪ] FORTUNE14 .
THE MOTOR BOYS AFTER A FORTUNE14 .
这 发动机 男孩们 后 一个 FORTUNE14 :

财富之后的汽车男孩14。

[ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] BORDER15 .
THE MOTOR BOYS ON THE BORDER15 .
这 发动机 男孩们 在 这 BORDER15 :

边境上的摩托车男孩15。

[ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] SEA16 .
THE MOTOR BOYS UNDER THE SEA16 .
这 发动机 男孩们 在下面 这 SEA16 :

海底摩托男孩16.

[ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [ɑ:n] [roʊd] [ænd; ənd] ['rɪvər]
THE MOTOR BOYS ON ROAD AND RIVER
这 发动机 男孩们 在 路 和 河

公路与河流上的摩托车男孩

[send] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [fri:] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlo:g]
Send for Our Free Illustrated Catalogue
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpi: 'dʒi:] - [tʃeɪndʒd] : [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][sɪ'mɪlə:r]
pg 23 Changed : his memory of the way a similiar
页 - 已更改 : 他的 记忆 的 这 方式 一个 类似的

第23页 改变：他对类似情况的记忆

[tuː; tə] : [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['sɪmələər]

to : his memory of the way a similar
到 : 他的 记忆 的 这 方式 一个 相似的

致：他对类似方式的记忆

[pi: 'dʒi:] - [tʃeɪndʒd] : [baɪ][dʒoʊv] !

pg 32 Changed : By Jove !
页 - 已更改 : 经过 朱庇特 !

第32页 已更改：天哪！

" - ['dɔrn]

" exclaimed Dorn
" - 多恩

“多恩惊呼道。”

[tuː; tə] : [baɪ][dʒoʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔrn]

to : By Jove ! " exclaimed Dorn
到 : 经过 朱庇特 ! " 惊呼 多恩

“我的天哪！”多恩惊呼道。

[pi: 'dʒi:] - [tʃeɪndʒd] : [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [[ʊəd] [ə; eɪ] [wɪrd]

pg 130 Changed : crests of the trees showed a wierd
页 - 已更改 : 冠状物 的 这 树木 显示 一个 奇怪的

第130页 已更改：树冠呈现出一种奇怪的

[tuː; tə] : [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [[ʊəd] [ə; eɪ] [wɪrd]

to : crests of the trees showed a weird
到 : 冠状物 的 这 树木 显示 一个 诡异的

树冠呈现出一种奇异的形态。

[pi: 'dʒi:] - [tʃeɪndʒd] : [ʌndʒəleɪtɪŋ] [kraɪ] [ðæt] [ræŋ] [wɪrdli]

pg 196 Changed : undulating cry that rang wierdly
页 - 已更改 : 起伏的 哭 那 响铃 奇怪的是

第196页 变化：一阵怪异的起伏哭声

[tuː; tə] : [ʌndʒəleɪtɪŋ] [kraɪ] [ðæt] [ræŋ] ['wɪrdli]

to : undulating cry that rang weirdly
到 : 起伏的 哭 那 响铃 奇怪的

发出一种怪异的、起伏不定的哭声

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

